叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 独家内容（第2卷，共3卷）(the Exclusives (vol. 2 Of 3)) 000001

2. 独家内容（第2卷，共3卷）(the Exclusives (vol. 2 Of 3)) 000002

3. 独家内容（第2卷，共3卷）(the Exclusives (vol. 2 Of 3)) 000003

4. 独家内容（第2卷，共3卷）(the Exclusives (vol. 2 Of 3)) 000004

5. 独家内容（第2卷，共3卷）(the Exclusives (vol. 2 Of 3)) 000005

6. 独家内容（第2卷，共3卷）(the Exclusives (vol. 2 Of 3)) 000006

7. 独家内容（第2卷，共3卷）(the Exclusives (vol. 2 Of 3)) 000007

8. 独家内容（第2卷，共3卷）(the Exclusives (vol. 2 Of 3)) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

独家内容（第2卷，共3卷）(The Exclusives (vol. 2 of 3))

[ðə; ði]	['kʌvə(r)]	['ɪmɪdʒ]	[wɒz; wəz]	[rɪ'stɔːd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[trænsˈkraɪbə(r)]	[ænd; ənd]	[ɪz]	[pleɪst]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]
The	**cover**	**image**	**was**	**restored**	**by**	**the**	**transcriber**	**and**	**is**	**placed**	**in**	**the**	**public**
这	覆盖	图像	曾是	恢复	经过	这	转录员	和	是	放置	在	这	民众

[dəˈmeɪn]	.
domain	**.**
领域	.

封面图片由转录者恢复，并置于公共领域。

[ðə; ði]
THE
这

这

[iksˈkluːsivz]	.
EXCLUSIVES	**.**
独家报道	.

独家报道。

[vɒl]	.
VOL	**.**
卷	.

卷

[ˌaɪ ˈaɪ]	.
II	**.**
二	.

二、

['lʌndən]	:
LONDON	**:**
伦敦	:

伦敦：

['prɪntɪd]	[baɪ]	[dʒeɪ]	.	[el]	.	[kɒks]	,	[greɪt]	[kwiːn]	[striːt]	,
Printed	**by**	**J**	**.**	**L**	**.**	**Cox**	**,**	**Great**	**Queen**	**Street**	**,**
打印	经过	J	.	L	.	考克斯	,	伟大的	女王	街道	,

由 JL Cox 印刷，地址：Great Queen Street

['lɪŋkənz]	-	[ɪn]	['fiːldz]	.	[	[wʌn]	]
Lincoln's	**-**	**Inn**	**Fields**	**.**	**[**	**1**	**]**
林肯的	-	客栈	田野	.	[	1	]

林肯律师学院广场。[1]

[ðə; ði]	[iksˈkluːsivz]	.
THE	**EXCLUSIVES**	**.**
这	独家报道	.

独家报道。

['tʃæptə(r)]	[aɪ]	.
CHAPTER	**I**	**.**
章	我	.

第一章

[ðə; ði]	['kləʊzɪŋ]	[siːn]	[æt; ət]	[rɪstɔrməl]	.
THE	**CLOSING**	**SCENE**	**AT**	**RESTORMEL**	**.**
这	结束	场景	在	雷斯托梅尔	.

Restormel 的最后一幕。

[ɒn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['pri:viəs] [tu:; tə] [lɔ:d] ['ælbərts] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ,

On	the	evening	previous	to	Lord	Albert's	departure	,
在	这	晚上	以前的	到	主	阿尔伯特的	离开	,

在阿尔伯特勋爵离开的前一天晚上，

[waɪl] ['mɪstə(r)] . ['fəʊli] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɜ:rnən] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'tentli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [tʃes] ,

while	Mr	.	Foley	and	Lady	Hamlet	Vernon	were	intently	engaged	in	playing	at	chess	,
尽管	先生	.	弗利	和	女士	村庄	弗农	是	专注地	已订婚的	在	玩耍	在	棋	,

当弗利先生和哈姆雷特·弗农夫人全神贯注地下棋时，

[lɔ:d] ['ælbət] [ə'naʊnst] [tu:; tə] ['leɪdi] - [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] [rɪstɔrməl] ,

Lord	Albert	announced	to	Lady	Ellersby	-	his	intention	of	leaving	Restormel	,
主	阿尔伯特	宣布	到	女士	-		他的	意图	的	离开	雷斯托梅尔	,

阿尔伯特勋爵向埃勒斯比夫人宣布了他离开雷斯托梅尔的打算。

[ænd; ənd] [peɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['kɒmplɪmənt] [ɒv; əv] [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm][ɪn] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm] [ðeə(r)] .

and	paid	her	the	usual	compliment	of	thanks	for	the	honour	she	had	done	him	in	inviting	him	there	.
和	有薪酬的	她	这	通常	赞扬	的	谢谢	为了	这	荣誉	她	有	完毕	他	在	邀请	他	那里	.

他向她表达了惯常的感谢，感谢她邀请他到场，这是对他的荣幸。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [jɔ:(r); jə(r)] [kwi:n] , " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['fəʊli] , [ə'dresɪŋ] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɜ:rnən] ,

"	You	have	lost	your	queen	,	"	cried	Mr	.	Foley	,	addressing	Lady	Hamlet	Vernon	,
"	你	有	丢失的	你的	女王	,	"	哭	先生	.	弗利	,	解决	女士	村庄	弗农	,

“你失去了你的王后，”弗利先生对着哈姆雷特·弗农夫人喊道。

" [naʊ] [ɪn] [tu:] [mu:vz] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ˌtʃek'meɪt; 'tʃekmeɪt] , ['leɪdi][feə(r)] .

"	now	in	two	moves	I	will	give	you	checkmate	,	lady	fair	.
"	现在	在	二	移动	我	将要	给	你	将死	,	女士	公平的	.

“现在我只需两步就能将你将死，美丽的女士。”

[bʌt; bət] [si:] — [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? — [ʃi:; ʃi] [[ˌtu:'tu:]]

But	see	—	what	is	the	matter	?	—	she	[	2	]
但	看	—	什么	是	这	事情	?	—	她	[	2	]

但是，你看——怎么了？——她[2]

[ɪz] [ɪl] — [ʃi:; ʃi] [feɪnts] — [lend] [ə'sɪstəns] [fɔ:(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] !

is	ill	—	she	faints	—	lend	assistance	for	heaven's	sake	!
是	患病的	—	她	晕倒	—	借	协助	为了	天	清酒	!

她病了——她晕倒了——看在老天的份上，快来帮帮她！

" [lɔ:d] ['ælbət] [flu:] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [spɒt] , [ænd; ənd] [kɔ:t] ['leɪdi] ['hæmlət] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

"	Lord	Albert	flew	towards	the	spot	,	and	caught	Lady	Hamlet	as	she	was	falling	to	the	ground	.
"	主	阿尔伯特	飞翔	向	这	点	,	和	捕捉	女士	村庄	作为	她	曾是	坠落	到	这	地面	.

“阿尔伯特勋爵飞奔过去，接住了正要摔倒在地的哈姆雷特夫人。”

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['remədiz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'plaɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvəd] , [ðə; ði] ['sʌfərə(r)]

The	usual	remedies	were	applied	;	and	when	sufficiently	recovered	,	the	sufferer
这	通常	补救措施	是	应用	;	和	什么时候	足够	恢复	,	这	患者

[wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

was	carried	to	her	room	,
曾是	携带	到	她	房间	,

采取了常规的治疗方法；待患者病情有所好转后，便将她抬回了房间。

[ə'pærəntli] [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

apparently	still	unable	to	speak	.
显然	仍然	无法	到	说话	.

显然仍然无法说话。

" [aɪ] [heɪt] [ɔːl] [siːn] - [m'eɪkəz] , " [sed] ['leɪdi] [bwɑː'ləu] ; " [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] ['kænɒt] [beə(r)] ,

"	I	hate	all	scene	-	makers	,	"	said	Lady	Boileau	;	"	if	there	is	a	thing	I	cannot	bear	,
"	我	恨	全部	场景	-	制造商	,	"	说	女士	博伊洛	;	"	如果	那里	是	一个	事物	我	不能	熊	,

“我讨厌所有爱惹事的人，”布瓦洛夫人说；“如果说有什么事是我最不能忍受的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['getɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] [kə'tæstrəfi] . — [doʊnt][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['lezli]

it	is	the	getting	up	of	a	sentimental	catastrophe	.	—	Don't	you	,	Mr	.	Leslie
它	是	这	获得	向上	的	一个	感伤的	灾难	.	—	不	你	,	先生	.	莱斯利

这是情感灾难的复苏。——您不这么认为吗，莱斯利先生？

['wɪnjɑːrd] ? — [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] - [ɒv; əv][bæd] [teɪst] ? "

Winyard	?	—	Don't	you	think	it	is	the	acmé	of	bad	taste	?	"
温亚德	?	—	不	你	思考	它	是	这	-	的	坏的	品尝	?	"

温亚德？——你不觉得这是品味低俗的极致吗？

" [əʊ] ! [məʊst] [ʌn'daʊtɪdli] ; ['nʌθɪŋ] ['ɑːgjuːz] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] - [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ə'laʊɪŋ]

"	Oh	!	most	undoubtedly	;	nothing	argues	a	decided	roturièrism	more	than	allowing
"	哦	!	最多	无疑	;	没有什么	论点	一个	决定	-	更多的	比	允许

[jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] , [ɪf] ['riːəl] ,

your	feelings	,	if	real	,
你的	情怀	,	如果	真实的	,

“哦！毫无疑问；没有什么比允许自己的感受（如果真实的话）更能证明一种坚定的旋转主义了，

[tuː; tə][get][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn]['pʌblɪk] ; [ænd; ənd] [ɪf] [feɪnd] ,

to	get	the	better	of	you	in	public	;	and	if	feigned	,
到	得到	这	更好的	的	你	在	民众	;	和	如果	假装	,

在公共场合占你便宜；如果是假装的，

['nʌθɪŋ] [ɪz][səʊ] ['iːzəli] [siːn] [θruː] [æz; əz] ['kaʊntəfɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , ['ðeəfɔː(r)] , ['aɪðə(r)] [weɪ] ,

nothing	is	so	easily	seen	through	as	counterfeiting	them	,	therefore	,	either	way	,
没有什么	是	所以	容易地	已见	通过	作为	伪造	他们	,	所以	,	任何一个	方式	,

没有什么比伪造更容易被识破的了，因此，无论如何，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][best][ə; eɪ] [mis'teik] . "

it	is	at	best	a	mistake	.	"
它	是	在	最好的	一个	错误	.	"

充其量这只是个错误。

" [wʌn] [doʊnt] [lʊk] [wel] [wen] [wʌn] [feɪnts] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['riːəli] [feɪnts] , " [əb'zɜːvd] ['leɪdi]

"	One	don't	look	well	when	one	faints	—	that	is	to	say	,	really	faints	,	"	observed	Lady
"	一	不	看	出色地	什么时候	一	晕倒	—	那	是	到	说	,	真的	晕倒	,	"	观察到	女士

-

;

Ellersby	;
-	;

“晕倒的时候，也就是真正晕倒的时候，看起来不太好，”埃勒斯比夫人说道；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [best] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['duːɪŋ] [səʊ] . "

"	it	is	surely	best	to	avoid	doing	so	.	"
"	它	是	一定	最好的	到	避免	正在做	所以	.	"

“最好还是避免这样做。”

" [wʌn] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [kə'mɑːnd] [wʌnz] - [self] , " [əb'zɜːvd] ['leɪdi] ['bæskəˌvɪl] .
" One may always command one's - self , " observed Lady Baskerville .
" 一 可能 总是 命令 一个人的 - 自己 , " 观察到 女士 巴斯克维尔 .

“人总能掌控自己，”巴斯克维尔夫人说道。

" [əʊ] ! " [sed] ['leɪdi] ['tɪlni] , [huː] [naʊ] [ænd; ənd] [[θriː]]
" Oh ! " said Lady Tilney , who now and [3]
" 哦 ! " 说 女士 蒂尔尼 , WHO 现在 和 [3]

“哦！”蒂尔尼夫人说道，她现在[3]

[ðen] ['riːəli] [θɔːt] [ænd; ənd] [felt] [raɪt] ,
then really thought and felt right ,
然后 真的 想法 和 毛毡 正确的 ,

当时真的觉得是对的，也感觉对了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪnt] ;
" it is very easy to distinguish between a feint and a faint ;
" 它 是 非常 简单的 到 区分 之间 一个 佯攻 和 一个 头晕的 ;

“很容易区分虚晃和昏厥；

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] ['evri] ['bɒdi] [wʊd] ['rɪdɪkjuːl] [ðə; ði] [fɜːst] , [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]
and I believe every body would ridicule the first , and nobody would like to
和 我 相信 每一个 身体 会 嘲笑 这 第一的 , 和 无人 会 喜欢 到
[duː; də] [ðə; ði] ['lætə(r)] ;
do the latter ;
做 这 后者 ;

我相信每个人都会嘲笑第一种做法，而且没有人愿意做第二种做法；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz] ['leɪdi] - [əb'zəːvz] , [nəʊ] ['riːəl] ['feɪntɪŋ] , [ɔː(r)] ['kraɪɪŋ] ,
because , as Lady Ellersby observes , no real fainting , or crying ,
因为 , 作为 女士 - 观察 , 不 真实的 昏厥 , 或者 哭泣 ,

正如埃勒斯比夫人所观察到的，并没有真正的晕厥或哭泣。

[ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'vʌlʃnz] [prə'djuːst] [baɪ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [liːst] ['greɪsf(ə)l] ,
or any of the convulsions produced by the feelings , are the least graceful ,
或者 任何 的 这 抽搐 生产 经过 这 情怀 , 是 这 至少 优美 ,

或者由这些情绪引起的任何抽搐，都是最不优雅的。

[ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊ] [aɪ'diːəl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mægdəlɪn] , [ɔː(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['peɪntərz] ['iːz(ə)l] ; [ænd; ənd]
except in the beau ideal of a Magdalen , or on a painter's easel ; and
除了 在 这 帅哥 理想的 的 一个 抹大拉的玛格达琳 , 或者 在 一个 画家的 画架 ; 和
['sekəndli] ,
secondly ,
第二 ,

除了抹大拉的玛利亚的理想形象，或画家的画架上；其次，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən] [ðiːz] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l]
because nothing is less likely to produce interest than these kind of physical
因为 没有什么 是 较少的 可能 到 生产 兴趣 比 这些 种类 的 身体的
['kɔːzɪz] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
causes ; for ,
原因 ; 为了 ,

因为没有什么比这类物理原因更不可能引起人们的兴趣了；因为，

[æz; əz] [sʌm; səm] [greɪt] ['ɔːθə(r)] [sez] , - [ɔːl] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [suːn] [fə'gɒtn] ['iːv(ə)n] [baɪ]
as some great author says , ' all physical sufferings are soon forgotten even by
作为 一些 伟大的 作者 说道 , - 全部 身体的 苦难 是 很快 被遗忘的 甚至 经过
[ðə; ði] ['sʌfərə(r)] ,
the sufferer ,
这 患者 ,

正如某位伟大作家所说，“所有身体上的痛苦，即使是受苦者本人，很快就会忘记。”

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst] , [ænd; ənd][baɪ]['aʊə(r)] [frendz] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)] [rɪ'membəd] [bɪ'jɒnd]

when	they	are	past	,	and	by	our	friends	certainly	never	remembered	beyond
什么时候	他们	是	过去的	,	和	经过	我们的	朋友们	当然	绝不	记得	超过

[ðeə(r)] [ɪ'miːdiət] [dju'reɪʃn] ,

their	immediate	duration	,
他们的	即时	期间	,

当它们过去之后，我们的朋友们肯定不会记得它们发生过之后的事情。

[ɪf] [səʊ] [lɒŋ] ; - ['kɒnsɪkwəntli] [aɪ] [bɪ'liːv] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɜːrnən] [dɪd] [feɪnt] [taʊt] - :

if	so	long	;	'	consequently	I	believe	Lady	Hamlet	Vernon	did	faint	tout	bonnement	:
如果	所以	长的	;	-	最后	我	相信	女士	村庄	弗农	做过	头晕的	兜售者	-	:

如果时间如此之长；'因此我相信哈姆雷特·弗农夫人确实晕倒了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒbəbli] [ˌjuː en 'iː][ˌɪndɪ'dʒestʃən] ; [pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪdi] ! — [bʌt; bət]

she	had	probably	une	indigestion	;	poor	Lady	!	—	but
她	有	大概	一	消化不良	;	贫穷的	女士	!	—	但

她大概是消化不良吧；可怜的夫人！——但是

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [wel] [ə'gen] . "

she	will	soon	be	well	again	.	"
她	将要	很快	是	出色地	再次	.	"

她很快就会康复的。

" ['spəʊkən] [laɪk] [æn; ən]['ɒrətə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['spensə(r)] ['nuːˌkʌm] ; " [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [æn; ən]

"	Spoken	like	an	orator	,	"	said	Mr	.	Spencer	Newcombe	;	"	and	not	only	an
"	说	喜欢	一个	演说者	,	"	说	先生	.	斯宾塞	纽科姆	;	"	和	不是	仅有的	一个

['ɒrətə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] . "

orator	,	but	a	philosopher	.	"
演说者	,	但	一个	哲学家	.	"

“说话像个演说家，”斯宾塞·纽科姆先生说；“不仅像个演说家，而且像个哲学家。”

" [pɑː(r)]['draɪvəz] [mɔɪ'ɛnz] [ɒn] [ə'raɪv] - [pærɪl] [[fɔːr]]

"	Par	drivers	moyens	on	arrive	à	pareille	[	4	]
"	帕尔	司机	中级	在	到达	-	帕雷耶	[	4	]

“标准车手在到达时应该注意[4]

[fɪn] , " [sed] [ðə; ði] [kʊŋ'tes] - ; " [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [wʌn] [dʌz] [wɒt] [wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə]

fin	,	"	said	the	Comtesse	Leinsengen	;	"	and	providing	one	does	what	one	wants	to
鳍	,	"	说	这	伯爵夫人	-	;	"	和	提供	一	做	什么	一	想要	到

[duː; də] ,

do	,
做	,

“好了，”莱辛根伯爵夫人说道，“只要能做自己想做的事，

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] .

that	is	all	that	sinifies	.
那	是	全部	那	汉化	.

这就是所有使人犯罪的因素。

[wʌn] ['pɜːs(ə)n] [feɪnts] , [ə'nʌðə(r)] [tɔːks] , [ə'nʌðə(r)] [dresɪz] , [ə'nʌðə(r)] [raɪts] , [ɔːl] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [get]

One	person	faints	,	another	talks	,	another	dresses	,	another	writes	,	all	in	order	to	get
一	人	晕倒	,	其他	会谈	,	其他	连衣裙	,	其他	写	,	全部	在	命令	到	得到

[wɒt] [ðeɪ] [wɪʃ] .

what	they	wish	.
什么	他们	希望	.

有人晕倒，有人说话，有人穿衣，有人写作，所有这些都是为了得到自己想要的东西。

[ɒn] [ðə; ði] [sək'ses] [dɪ'pendz] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meʒə(r)] . "

On	the	success	depends	the	wisdom	of	the	measure	.	"
在	这	成功	取决于	这	智慧	的	这	措施	.	"

成功与否取决于衡量标准的明智程度。

" [ə'griːd] , " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['spensə(r)] ['nuːˌkʌm] , " [ænd; ənd] [kən'siːvd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪpləˌmeɪt]
" Agreed , " cried Mr . Spencer Newcombe , " and conceived like a diplomate
" 同意 , " 哭 先生 . 斯宾塞 纽科姆 , " 和 构思 喜欢 一个 外交官
[ˌdiːˈjuː]['premiə(r)] [greɪd] ,
du premier grade ,
杜 总理 年级 ,

“同意，”斯宾塞·纽科姆先生喊道，“而且构思得像一位一流的外交官。”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['leɪdi] ['bæskəˌvɪl] ; [ðen] [ə'laʊd] , " [ɪf] [ˌtɑː'nɛr] [hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)]
" he whispered to Lady Baskerville ; then aloud , " if Tonnerre had been here
" 他 低声说道 到 女士 巴斯克维尔 ; 然后 大声 , " 如果 雷 有 到过 这里
[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] — "
he would have said — "
他 会 有 说 — "

“他低声对巴斯克维尔夫人说；然后大声说道，“如果托内尔在这里，他会说——”

" [ai] [wɪl] [bet] [juː; jʊ] [ten] [tuː; tə] [wʌn] , " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['lezli] ['wɪnjɑːrd] ,
" I will bet you ten to one , " cried Mr . Leslie Winyard ,
" 我 将要 赌注 你 十 到 一 , " 哭 先生 . 莱斯利 温亚德 ,

“我敢打赌十比一！”莱斯利·温亚德先生喊道。

" [ðæt] [lɔːd] ['ælbət] - [dʌz] [nɒt] [liːv] [rɪstɔrməl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
" that Lord Albert D'Esterre does not leave Restormel to - morrow . "
" 那 主 阿尔伯特 - 做 不是 离开 雷斯托梅尔 到 - 明天 . "

“阿尔伯特·德斯特雷勋爵明天不会离开雷斯托梅尔。”

" [dʌn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['spensə(r)] ['nuːˌkʌm] . —
" Done , " said Mr . Spencer Newcombe . —
" 完毕 , " 说 先生 . 斯宾塞 纽科姆 . —

“完成了。”斯宾塞·纽科姆先生说道。

" [dʌn] , " [sed] [lɔːd] ['bæskəˌvɪl] ; " [ten] [tuː; tə] [wʌn] [hiː; hi] [dʌz] ;
" Done , " said Lord Baskerville ; " ten to one he does ;
" 完毕 , " 说 主 巴斯克维尔 ; " 十 到 一 他 做 ;

“成了，”巴斯克维尔勋爵说；“十有八九他会这么做；

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] ['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['ɒbstɪnət] ['feləʊ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ;
for I never knew a more obstinate fellow in my life ;
为了 我 绝不 知道 一个 更多的 顽固 同伴 在 我的 生活 ;

因为我一生中从未见过比他更固执的人；

[wʌn] [huː] ['praɪzɪz] [hɪm'self] [mɔː(r)] [ɒn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] — [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi]
one who prizes himself more on decision of character — and when he says he
一 WHO 奖品 他自己 更多的 在 决定 的 特点 — 和 什么时候 他 说道 他
[wɪl] [duː; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,
will do a thing he will do it ,
将要 做 一个 事物 他 将要 做 它 ,

一个更看重自身品格的人——当他承诺要做某件事时，他就会做到。

[haʊ'evə(r)] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [meɪ] [laɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [wen] [dʌn] . "
however little he may like the thing when done . "
然而 小的 他 可能 喜欢 这 事物 什么时候 完毕 . "

然而，即便他最终可能不太喜欢这件东西。

" [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] , " [sed] ['leɪdi] - , ['dʒentli] .
" I don't think he will go , " said Lady Ellersby , gently .
" 我 不 思考 他 将要 去 , " 说 女士 - , 轻轻地 .

“我觉得他不会去，”埃勒斯比夫人温和地说。

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] ['leɪdi] ['tɪlni] . [[faɪv]]
" Why not ? " asked Lady Tilney . [5]
" 为什么 不是 ? " 问 女士 蒂尔尼 . [5]

“为什么不呢？”蒂尔尼夫人问道。[5]

" ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɜːrnən] [wɪl] [nɒt] [let] [hɪm] . "

"	Lady	Hamlet	Vernon	will	not	let	him	.	"
"	女士	村庄	弗农	将要	不是	让	他	.	"

“哈姆雷特·弗农夫人不会让他这么做的。”

" [sɛst] [taʊt] ['sɪmp(ə)l] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] [kʊŋ'tes] - , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

"	C'est	tout	simple	,	"	rejoined	Comtesse	Leinsengen	,	with	a	shrug	of	her	shoulders	.
"	是	兜售者	简单的	,	"	重新加入	伯爵夫人	-	,	和	一个	耸肩	的	她	肩膀	.

“就这么简单，”莱因森根伯爵夫人耸了耸肩，回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['leɪdi] ['bæskəˌvɪl] ,

"	It	appears	to	me	,	"	said	Lady	Baskerville	,
"	它	出现	到	我	,	"	说	女士	巴斯克维尔	,

“依我看，”巴斯克维尔夫人说道。

" [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [gəʊ][hiː; hi] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [mɪst] .

"	that	if	he	does	go	he	will	not	be	very	much	missed	.
"	那	如果	他	做	去	他	将要	不是	是	非常	很多	错过	.

“如果他真的走了，也不会有人很想念他。”

[ai]['nevə(r)] [njuː] [səʊ] [dʌl] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti] ;

I	never	knew	so	dull	a	member	of	society	;
我	绝不	知道	所以	乏味的	一个	成员	的	社会	;

我从未见过如此无趣的社会成员；

[hiː; hi]['nevə(r)] [spiːks] [bʌt; bət][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] , [ɔː(r)][tuː; tə] ['ɪnkʌlkeɪt] [sʌm; səm] ['mɒrəl] [truːθ] :

he	never	speaks	but	to	lay	down	the	law	,	or	to	inculcate	some	moral	truth	:
他	绝不	说话	但	到	躺	向下	这	法律	,	或者	到	灌输	一些	道德	真相	:

他说话从不例外，除非是为了颁布法律或灌输某种道德真理：

[naʊ] ['riːəli] [wen] [wʌn][hæz; həz] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['nɜːsəri] , [ðæt] [ɪz]['rɑːðə(r)] [tuː] [bæd] . "

now	really	when	one	has	done	with	the	nursery	,	that	is	rather	too	bad	.	"
现在	真的	什么时候	一	有	完毕	和	这	苗圃	,	那	是	相当	也	坏的	.	"

现在，如果育婴室的事情都办完了，那就真的太可惜了。

" [prə'vaɪdɪŋ] [ʃiː; ʃi][doʊnt] [draɪv] [ə'weɪ] [dʒɔːdʒ] ['fəʊli] , " [sed] ['leɪdi] [bwɑː'ləu] ,

"	Providing	she	don't	drive	away	George	Foley	,	"	said	Lady	Boileau	,
"	提供	她	不	驾驶	离开	乔治	弗利	,	"	说	女士	博伊洛	,

“只要她不把乔治·弗利吓跑就行，”博伊洛夫人说道。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [riːp] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feɪntɪŋ] [hɪə(r)] . "

"	she	may	reap	the	fruits	of	her	fainting	here	.	"
"	她	可能	收割	这	水果	的	她	昏厥	这里	.	"

“她或许会在这里自食其果。”

" ['mɪstə(r)] . ['fəʊli] , " [rɪ'plaɪd] ['leɪdi] ['bæskəˌvɪl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [frend] ,

"	Mr	.	Foley	,	"	replied	Lady	Baskerville	to	her	dear	friend	,
"	先生	.	弗利	,	"	回复	女士	巴斯克维尔	到	她	亲爱的	朋友	,

“福莱先生，”巴斯克维尔夫人回答她的好朋友说。

" [ɪz][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [wɪl] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [suːts] [hɪm] [best] ;

"	is	the	man	in	the	world	who	will	do	whatever	suits	him	best	;
"	是	这	男人	在	这	世界	WHO	将要	做	任何	西装	他	最好的	;

“他是世界上只会做对自己最有利的事情的人；

[ænd; ənd][aɪ] [pə'tɪkjələli] [əd'maɪə(r)][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪz] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['pɜːfɪktli]

and	I	particularly	admire	his	manner	and	his	ways	:	they	are	all	perfectly
和	我	特别	钦佩	他的	方式	和	他的	方式	:	他们	是	全部	完美

[ɪn] [gʊd] [teɪst] ;

in	good	taste	;
在	好的	品尝	;

我尤其欣赏他的举止和为人：它们都非常有品位；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['prɒmɪst] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [ˌkævə'ljɛri] [sɜːr'vɛnti]

and	I	have	already	promised	him	that	he	shall	be	my	cavaliere	servente
和	我	有	已经	承诺	他	那	他	将	是	我的	骑士	服务员

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːz(ə)n] . "

for	the	season	.	"
为了	这	季节	.	"

我已经答应他，这个季度他将是我的侍从骑士。

" ['prɒmɪst] ! — [wel] , [dɪə(r)] ['leɪdi] ['bæskəˌvɪl] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['pruːd(ə)nt][tuː; tə]

"	Promised	!	—	well	,	dear	Lady	Baskerville	,	I	thought	you	were	too	prudent	to
"	承诺	!	—	出色地	,	亲爱的	女士	巴斯克维尔	,	我	想法	你	是	也	谨慎	到

[meɪk] [sʌtʃ] ['prɒmɪsɪz] .

make	such	promises	.
制作	这样的	承诺	.

“我答应了！——嗯，亲爱的巴斯克维尔夫人，我还以为您太过谨慎，不会轻易做出这样的承诺呢。”

[wɒt] [wɪl] [lɔːd] ['bæskəˌvɪl] [seɪ] ? " ['ləʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] . [[sɪks]]

What	will	Lord	Baskerville	say	?	"	lowering	her	tone	to	a	whisper	.	[	6	]
什么	将要	主	巴斯克维尔	说	?	"	降低	她	语气	到	一个	耳语	.	[	6	]

巴斯克维尔勋爵会说什么呢？她压低声音，轻声问道。[6]

['leɪdi] ['bæskəˌvɪl] , ['spiːkɪŋ] [ə'laʊd] — " [əʊ] , [dɪə(r)] !

Lady	Baskerville	,	speaking	aloud	—	"	Oh	,	dear	!
女士	巴斯克维尔	,	请讲	大声	—	"	哦	,	亲爱的	!

巴斯克维尔夫人大声说道——“哦，天哪！”

[lɑː] !

la	!
拉	!

啦！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [laɪks] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n]

I	should	never	have	thought	of	asking	him	what	he	likes	upon	such	an	occasion
我	应该	绝不	有	想法	的	问	他	什么	他	点赞	之上	这样的	一个	场合

;

;

;

在这种场合，我真不该问他喜欢什么；

— [wiː; wi][lɪv; laɪv] [tuː] [wel] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ə'rendʒmənts] . —

—	we	live	too	well	together	to	trouble	each	other	with	our	little	arrangements	.	—
—	我们	居住	也	出色地	一起	到	麻烦	每个	其他	和	我们的	小的	安排	.	—

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [truː] ,

Is	it	not	true	,
是	它	不是	真的	,

——我们相处得很好，没必要为了这些小事互相麻烦。——难道不是吗？

[lɔːd] ['bæskəˌvɪl] ?

Lord	Baskerville	?
主	巴斯克维尔	?

巴斯克维尔勋爵？

[duː; də] [wiː; wi] [nɒt] [duː; də] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [wiː; wi] [tʃuːz] ? "

do	we	not	do	exactly	as	we	choose	?	"
做	我们	不是	做	确切地	作为	我们	选择	?	"

我们难道不能完全按照自己的意愿行事吗?

" [aɪ] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] [dʌz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [eəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'skluːsɪv]

"	I	hope	your	Ladyship	does	,	"	he	replied	,	in	all	the	airs	of	his	exclusive
"	我	希望	你的	夫人	做	,	"	他	回复	,	在	全部	这	播出	的	他的	独家的

['kærəktə(r)] ;

character	;
特点	;

“我希望夫人能这样,”他用他那高傲自大的姿态回答道;

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'siːv] [maɪ'self] ['vɑːstli] [ʌn'hæpi] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] ?

"	I	should	conceive	myself	vastly	unhappy	if	you	did	not	?
"	我	应该	构想	我	非常	不开心	如果	你	做过	不是	?

“如果你不这样做，我会觉得自己非常不开心吗？”

" ['leɪdi] ['bæskəˌvɪl] [lʊkt] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] [frend] ['leɪdi] [bwɑː'ləu] ; [huː] [njuː] ,

"	Lady	Baskerville	looked	significantly	at	her	dear	friend	Lady	Boileau	;	who	knew	,
"	女士	巴斯克维尔	看起来	显著地	在	她	亲爱的	朋友	女士	博伊洛	;	WHO	知道	,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜː'self] ,

as	well	as	herself	,
作为	出色地	作为	她自己	,

巴斯克维尔夫人意味深长地看了看她的挚友博伊洛夫人；博伊洛夫人和她一样清楚，

[ðæt] [ðɪs] ['ʌltrə] - ['lɪbərəlɪzəm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [waɪvz] ,

that	this	ultra	-	liberalism	of	her	Lord	in	regard	to	the	conduct	of	wives	,
那	这	极端主义者	-	自由主义	的	她	主	在	看待	到	这	执行	的	妻子们	,

她勋爵在妻子行为方面的这种极端自由主义，

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['hʌzbəndz] , [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ə'sjuːmd] [ɒn] [lɔːd] [bæskɜˌvɪlz] [pɑːt] .

whatever	it	might	be	in	respect	to	husbands	,	was	entirely	assumed	on	Lord	Baskerville's	part	.
任何	它	可能	是	在	尊重	到	丈夫们	,	曾是	完全	假定	在	主	巴斯克维尔的	部分	.

至于丈夫方面的事情，完全是巴斯克维尔勋爵自己承担的。

[waɪl] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [pɑːst] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

While	this	conversation	passed	in	the	drawing	-	room	,
尽管	这	对话	通过了	在	这	绘画	-	房间	,

就在客厅里进行这场谈话的时候，

[lɔːd] ['ælbət] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['fəʊli] [wɜː(r); wə(r)] ['diskɔːs, dis'kɔːs] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'pɑːtmənt] [ə'bʌv] - [steəz] .

Lord	Albert	and	Mr	.	Foley	were	discoursing	in	their	apartment	above	-	stairs	.	:
主	阿尔伯特	和	先生	.	弗利	是	论述	在	他们的	公寓	多于	-	楼梯	.	:

阿尔伯特勋爵和弗利先生正在楼上的公寓里交谈。

[ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] [ɪk'sprest] [greɪt] ['ɪntrəst] [ə'baʊt] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɜːrnənz] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] ;

They	had	each	expressed	great	interest	about	Lady	Hamlet	Vernon's	indisposition	;
他们	有	每个	表达	伟大的	兴趣	关于	女士	村庄	弗农的	病痛	;

他们都对哈姆雷特·弗农夫人的身体不适表示了极大的关心;

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

and	after	waiting	some	time	to	hear	accounts	of	her	from	her
和	后	等待	一些	时间	到	听到	账户	的	她	从	她

['fiːmeɪl] [ə'tendənts] , [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː] [['sɛvən]]

female	attendants	,	they	fell	into	[	7	]
女性	服务员	,	他们	跌倒	进入	[	7	]

等了一段时间，听了她的女侍从们讲述她的事迹后，她们就[7]

['ʌðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [kaɪndz] ,

other	conversation	of	various	kinds	,
其他	对话	的	各种各样的	种类	,

其他各种类型的对话，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [lɔːd] ['ælbət] - [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'feɪnɪdli] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd]

during	which	Lord	Albert	D'Esterre	found	himself	unfeignedly	amused	and	interested
期间	哪个	主	阿尔伯特	-	成立	他自己	毫不掩饰地	觉得好笑	和	感兴趣的

[wɪð] [ðə; ði]['tælənts] , [teɪst] ,

with	the	talents	,	taste	,
和	这	天赋	,	品尝	,

在此期间，阿尔伯特·德斯特尔勋爵发现自己对这些人才、品味感到由衷的愉悦和兴趣，

[ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['fəʊli] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][səʊ] ,

and	refinement	of	Mr	.	Foley	;	and	the	more	so	,
和	精炼	的	先生	.	弗利	;	和	这	更多的	所以	,

以及弗利先生的精湛技艺；尤其如此，

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'hæbətənt] ,

as	he	spoke	much	of	Dunmelraise	and	its	inhabitants	,
作为	他	辐	很多	的	-	和	它是	居民	,

他谈到了很多关于邓梅尔雷斯及其居民的事情，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lævɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [preɪz] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['ædəlain] .

and	was	lavish	in	his	praise	of	Lady	Adeline	.
和	曾是	奢华的	在	他的	称赞	的	女士	阿德琳	.

他对艾德琳夫人赞不绝口。

" [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [pɔɪnt] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪtʃ] [haʊ'evə(r)] [ɪz] ['hɑːdli] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] ,

"	There	is	only	one	point	,	"	he	said	,	"	which	however	is	hardly	worth	mentioning	,
"	那里	是	仅有的	一	观点	,	"	他	说	,	"	哪个	然而	是	几乎	值得	提及	,

“只有一点，”他说，“不过这一点几乎不值一提。”

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ə'raɪzɪz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv]

for	of	course	it	only	arises	out	of	the	seclusion	and	the	monotony	of
为了	的	课程	它	仅有的	出现	出去	的	这	隔离	和	这	单调	的

[hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [ɪg'zɪstəns] ;

her	present	existence	;
她	展示	存在	;

当然，这只能源于她目前生活的孤独和单调；

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] ['leɪdi] ['ædəlain] , [pɔː(r)] - [ˌel'iː][ˌem əʊ 'tiː] ,

but	certainly	Lady	Adeline	,	pour	trancher	le	mot	,
但	当然	女士	阿德琳	,	倒	-	勒	移动	,

但当然艾德琳女士，pour trancher le mot，

[ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌmɛθə'dɪstɪkəl] — [ðə; ði]['suːnə(r)][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][pʊt] [ðæt] ['mætə(r)][tuː; tə] [raɪts] [ðə; ði]

is	a	little	methodistical	—	the	sooner	you	go	and	put	that	matter	to	rights	the
是	一个	小的	方法论	—	这	很快	你	去	和	放	那	事情	到	权利	这

['betə(r)] .

better	.
更好的	.

有点循规蹈矩——你越早去把这件事解决好越好。

" [lɔːd] ['ælbərts] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

"	Lord	Albert's	manner	of	receiving	the	latter	part	of	this	information	,
"	主	阿尔伯特的	方式	的	接收	这	后者	部分	的	这	信息	,

“阿尔伯特勋爵接受后半部分信息的方式，

[pruːvd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['fəʊli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n]

proved	to	Mr	.	Foley	that	he	had	mistaken	the	character	of	the	person
已证实	到	先生	.	弗利	那	他	有	错误	这	特点	的	这	人

[hiː; hi] [ə'drest] ,

he	addressed	,
他	已解决	,

向弗利先生证明，他误判了与他交谈的人的品格。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] ,

and	he	added	,
和	他	额外	,

他还补充道：

" [bʌt; bət] [ɪn'diːd] ['leɪdi] ['ædəlaɪn] ['siːmɔːr] [ɪz][səʊ] ['pɜːfɪkt] ,

"	But	indeed	Lady	Adeline	Seymour	is	so	perfect	,
"	但	的确	女士	阿德琳	西摩	是	所以	完美的	,

“但阿德琳·西摩夫人确实非常完美，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] ['verɪ] ['lɪt(ə)l] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] — ['evrɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] .

that	it	matters	very	little	what	she	does	—	every	thing	she	does	must	be	right	.
那	它	事情	非常	小的	什么	她	做	—	每一个	事物	她	做	必须	是	正确的	.

她做什么都无关紧要——她做的每件事都必须是正确的。

" — [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðen] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [tɜːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] .

"	—	The	conversation	then	took	another	turn	,	and	they	parted	.
"	—	这	对话	然后	采取	其他	转动	,	和	他们	分手了	.

“——谈话随后转向另一个方向，他们就此告别。”

[lɔːd] ['ælbət] - [wɒz; wəz][nɒt] [wɒt] [maɪt] [[eɪt]]

Lord	Albert	D'Esterre	was	not	what	might	[	8	]
主	阿尔伯特	-	曾是	不是	什么	可能	[	8	]

阿尔伯特·德斯特雷勋爵并非强大[8]

[biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [mæn] ; [bʌt; bət][nəʊ][mæn] ,

be	called	a	jealous	man	;	but	no	man	,
是	称为	一个	嫉妒的	男人	;	但	不	男人	,

有人会称他为嫉妒的人；但没有人，

[nəʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ['dʒeləsɪ] — ['naɪðə(r)]

no	human	being	can	be	without	the	possibility	of	feeling	jealousy	—	neither
不	人类	存在	能	是	没有	这	可能性	的	感觉	妒忌	—	两者都不

[wɒz; wəz][hiː; hi]['nætʃ(ə)rəlɪ] [sə'spɪʃəs] ,

was	he	naturally	suspicious	,
曾是	他	自然	可疑的	,

任何人都不可能完全不产生嫉妒的情绪——他天性也并非多疑。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)][æpt][tuː; tə]['dʒenəreɪt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'delətɪ] [ɒv; əv] [ə'nʌðərz]

but	nothing	is	more	apt	to	generate	a	suspicion	of	the	fidelity	of	another's
但	没有什么	是	更多的	易于	到	产生	一个	怀疑	的	这	忠诚	的	另一个的

[kən'dʌkt] ,

conduct	,
执行	,

但没有什么比这更容易让人怀疑他人行为的忠诚度了。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['enɪ] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tegrətɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] .

than	the	consciousness	of	any	breach	in	the	integrity	of	our	own	.
比	这	意识	的	任何	违反	在	这	正直	的	我们的	自己的	.

比起意识到自身诚信受到任何损害，我们更应该重视这个问题。

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] — [hiː; hi][sæt] [daʊn] — [rəʊz] [ʌp] — [peɪst] [hɪz; ɪz]

He	pressed	his	hand	to	his	heart	—	he	sat	down	—	rose	up	—	paced	his
他	按下	他的	手	到	他的	心	—	他	卫星	向下	—	玫瑰	向上	—	踱步	他的

['tʃeɪmbə(r)] ,

chamber	,
房间	,

他把手按在胸口——他坐了下来——站了起来——在房间里踱步，

[ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['fəʊli] [hæd; həd] ['ʌtə] [ɒv; əv]

and	still	repeated	to	himself	the	praises	which	Mr	.	Foley	had	uttered	of
和	仍然	重复	到	他自己	这	赞扬	哪个	先生	.	弗利	有	说出	的

[hɪz; ɪz] ['ædəlain] .

his	Adeline	.
他的	阿德琳	.

他仍然一遍遍地默念着弗利先生对他的阿德琳的赞美之词。

" [maɪ] ['ædəlain] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [stɒpt] ; " [bʌt; bət][ɪz][ʃiː; ʃi] [maɪn] ?

"	My	Adeline	,	"	he	said	,	and	then	again	stopped	;	"	but	is	she	mine	?
"	我的	阿德琳	,	"	他	说	,	和	然后	再次	停止	;	"	但	是	她	矿	?

“我的阿德琳，”他说，然后又停顿了一下；“但她是我的吗？”

[duː; də][ai] [dɪ'zɜːv] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] [maɪn] , [wen] [ai][hæv; həv][səʊ] [nɪ'glektɪd] [hɜː(r); hə(r)] ?

do	I	deserve	she	should	still	be	mine	,	when	I	have	so	neglected	her	?
做	我	应得	她	应该	仍然	是	矿	,	什么时候	我	有	所以	被忽视的	她	?

我如此冷落她，我配得上她继续属于我吗?

[nəʊ] ! " — [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] ,

no	!	"	—	His	servant	came	into	the	room	with	a	note	,
不	!	"	—	他的	仆人	来了	进入	这	房间	和	一个	笔记	,

“不！”——他的仆人拿着一张纸条走进房间，

[ðə; ði] [wel] [nəʊn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [mis'teik] .

the	well	known	shape	and	colour	of	which	he	could	not	mistake	.
这	出色地	已知	形状	和	颜色	的	哪个	他	可以	不是	错误	.

他绝不会认错那熟悉的形状和颜色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — [hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['keələsli] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt]

It	was	placed	in	his	hand	—	he	opened	it	carelessly	and	was	about
它	曾是	放置	在	他的	手	—	他	打开	它	粗心大意	和	曾是	关于

[tuː; tə][kɑːst][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

to	cast	it	away	,
到	投掷	它	离开	,

它被放在他手里——他漫不经心地打开，正要扔掉它。

[wen] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ædəlain] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ; [ðen] [hiː; hi] ['heɪstɪli] [riːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

when	the	name	of	Adeline	caught	his	eye	;	then	he	hastily	read	the	following
什么时候	这	姓名	的	阿德琳	捕捉	他的	眼睛	;	然后	他	草草	读	这	下列的

[wɜːdz] .

words	.
字	.

当他看到艾德琳这个名字时，他匆匆读出了下面的文字。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ai] [mɔːn] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['θret(ə)nd] [lɒs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

"	It	is	not	for	myself	I	mourn	—	it	is	not	the	threatened	loss	of	your
"	它	是	不是	为了	我	我	哀悼	—	它	是	不是	这	威胁	损失	的	你的

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

“我哀悼的不是我自己——也不是你们社会面临的消亡威胁，

[haʊˈevə(r)] [mʌtʃ] [ai]['vælju:][ˌaɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [əˈkeɪʒnd] [maɪ] [[naɪn]]

however	much	I	value	it	,	which	has	occasioned	my	[	9	]
然而	很多	我	价值	它	,	哪个	有	引发	我的	[	9	]

然而，我多么珍视它，这导致了我的[9]

['bi:ɪŋ] [səʊ] [ˌoʊvərˈpaʊərd] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['si:krət] [wɪtʃ] [pəˈteɪnz] [tu:; tə]

being	so	overpowered	—	it	is	the	knowledge	of	a	secret	which	pertains	to
存在	所以	实力悬殊	—	它	是	这	知识	的	一个	秘密	哪个	相关	到

[əˈnʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

如此强大的力量——这是对涉及他人的秘密的了解，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪt] [ɪz] [ɪnˈvɒlvd] , [ðæt] [hæz; həz] [kwaɪt] ['mɑ:stəd] [ˌem 'i:] — [ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ]

and	in	which	your	fate	is	involved	,	that	has	quite	mastered	me	—	this	much	I
和	在	哪个	你的	命运	是	涉及	,	那	有	相当	精通	我	—	这	很多	我

[mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] .

must	tell	you	.
必须	告诉	你	.

而你的命运也牵涉其中，这让我非常不安——这一点我必须告诉你。

[aɪ][mʌst; məst] [si:] [ju:; jʊ] [bɪˈfɔ:(r)] [ju:; jʊ][gəʊ] ,

I	must	see	you	before	you	go	,
我	必须	看	你	前	你	去	,

你走之前我必须见你一面。

[aɪ][mʌst; məst][prɪˈpeə(r)][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['mi:tɪŋ] [wɪð] ['leɪdi] ['ædəlaɪn] ['si:mɔ:r] .

I	must	prepare	you	for	your	meeting	with	Lady	Adeline	Seymour	.
我	必须	准备	你	为了	你的	会议	和	女士	阿德琳	西摩	.

我必须为你与艾德琳·西摩夫人会面做好准备。

" ['twenti] [taɪmz] [hi:; hi] [ri:d] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [nəʊt] .

"	Twenty	times	he	read	over	this	note	.
"	二十	时代	他	读	超过	这	笔记	.

他把这张纸条读了二十遍。

" [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:] [mi:n] ?

"	What	can	it	mean	?
"	什么	能	它	意思是	?

“这到底是什么意思？”

[kæn; kən][ɪts] ['mi:nɪŋ] [bi:; bi] [ðæt] ['ædəlaɪn] [lʌvz] ['mɪstə(r)] . ['fəʊli] , [æt; ət] [li:st] [ðæt] [hi:; hi] [θɪŋks] [səʊ]

can	its	meaning	be	that	Adeline	loves	Mr	.	Foley	,	at	least	that	he	thinks	so
能	它是	意义	是	那	阿德琳	爱	先生	.	弗利	,	在	至少	那	他	思考	所以

?

?
?

这是否意味着艾德琳爱着弗利先生，至少他自己是这么认为的?

[ænd; ənd][aɪ] , [wɒt] [hæv; həv][aɪ] [bi:n] ['du:ɪŋ] ?

and	I	,	what	have	I	been	doing	?
和	我	,	什么	有	我	到过	正在做	?

那我呢，我都在做什么?

['ɪntuː] [wɒt] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] [hæv; həv][aɪ] [plʌndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

into	what	a	sea	of	troubles	have	I	plunged	for	the	enjoyment	of	the
进入	什么	一个	海	的	麻烦	有	我	暴跌	为了	这	享受	的	这

[sə'saɪəti][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [ɪn][fækt] [ə'fɔːdz] [ˌem 'iː] [nʌn] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['empti] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n]

society	of	a	person	that	in	fact	affords	me	none	—	for	the	empty	speculation
社会	的	一个	人	那	在	事实	提供	我	没有任何	—	为了	这	空的	推测

[ɒv; əv] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [keɪ'ɒtɪk] [maɪnd][ɒv; əv][wʌn] ([kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː]) [tuː; tə]

of	recalling	the	chaotic	mind	of	one	(	comparatively	a	stranger	to	me	)	to
的	回忆	这	混乱	头脑	的	一	(	比较	一个	陌生人	到	我	)	到

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,

a	sense	of	reason	and	religion	,
一个	感觉	的	原因	和	宗教	,

我为了享受与一个实际上无法给我带来任何乐趣的人相处，而让自己陷入了多么多的麻烦之中——为了空洞地推测如何将一个（对我来说相对陌生的）人混乱的思想恢复到理性和宗教的层面，

[fuːl] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tempt] .

fool	that	I	was	for	the	attempt	.
傻子	那	我	曾是	为了	这	试图	.

我真是个傻瓜，才会尝试这么做。

" [ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [pɔːz] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [diːp] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [bɜːst] [fɔːθ] :

"	Then	,	after	a	considerable	pause	,	and	after	deep	reflection	,	he	burst	forth	:
"	然后	,	后	一个	大量	暂停	,	和	后	深的	反射	,	他	爆裂	前进	:

“然后，经过一番长时间的沉默和深思熟虑，他突然说道：”

" [prɪ'peə(r)][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['ædəlaɪn] !

"	Prepare	me	for	a	meeting	with	Adeline	!
"	准备	我	为了	一个	会议	和	阿德琳	!

请帮我准备与艾德琳的会面！

" [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [ə'gen] [ðə; ði][lɑːst][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊt] .

"	as	his	eye	caught	again	the	last	line	of	the	note	.
"	作为	他的	眼睛	捕捉	再次	这	最后的	线	的	这	笔记	.

“他的目光再次落在了纸条的最后一行上。

" [prɪ'peə(r)][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['ædəlaɪn] — [aɪ] ['kænɒt] [beə(r)][ðə; ði] [freɪz] ;

"	Prepare	me	for	a	meeting	with	Adeline	—	I	cannot	bear	the	phrase	;
"	准备	我	为了	一个	会议	和	阿德琳	—	我	不能	熊	这	短语	;

“请做好与阿德琳会面的准备——我无法忍受这句话；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] — [aɪ][mʌst; məst][dræg] [ðɪs] [-]

but	I	must	know	what	she	means	—	I	must	drag	this	[	10	]
但	我	必须	知道	什么	她	方法	—	我	必须	拖	这	[	-	]

但我必须知道她的意思——我必须拖延这件事[10]

['siːkrət][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] : " — [ænd; ənd][hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ['vaɪələntli] !

secret	from	her	:	"	—	and	he	rang	the	bell	violently	!
秘密	从	她	:	"	—	和	他	响铃	这	钟	暴力	!

对她隐瞒：“——然后他猛地按响了门铃！”

— " [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [wɒnt] [maɪ] ['hɔːsɪz] [tɪl] [wʌn] [ə'klɑːk] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['sev(ə)n][tuː; tə] - ['mɒrəʊ]

—	"	I	shall	not	want	my	horses	till	one	o'clock	instead	of	seven	to	-	morrow
—	"	我	将	不是	想	我的	马匹	直到	一	点钟	反而	的	七	到	-	明天

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

“明天早上，我宁愿一点钟而不是七点钟去取马。”

" [ðə; ði] [naɪt] [lɔːd] ['ælbət] [pɑːst] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['fiːvərɪʃ] [æŋ'zaɪəti] .

"	The	night	Lord	Albert	passed	was	one	of	feverish	anxiety	.
"	这	夜晚	主	阿尔伯特	通过了	曾是	一	的	发烧	焦虑	.

“阿尔伯特勋爵去世的那晚，人们充满了焦虑和恐惧。”

[hiː; hi] [sent] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɜːrnən] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ]

He	sent	to	inquire	for	Lady	Hamlet	Vernon	at	an	early	hour	the	next	day
他	发送	到	查询	为了	女士	村庄	弗农	在	一个	早期的	小时	这	下一个	天

;

;

;

第二天一大早，他就派人去打听哈姆雷特·弗农夫人的下落；

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'kʌvəd] ,

and	hearing	she	was	much	recovered	,
和	听力	她	曾是	很多	恢复	,

听说她已经康复很多，

[hiː; hi] [bɪ'sɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][grɑːnt][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɪm][ðə; ði]['feɪvə(r)][tuː; tə] ['ɒfə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] .

he	besought	her	to	grant	the	interview	she	had	done	him	the	favour	to	offer	as	soon	as	she	possibly	could	.
他	恳求	她	到	授予	这	面试	她	有	完毕	他	这	偏爱	到	提供	作为	很快	作为	她	可能	可以	.

他恳求她尽快接受采访，这是她之前帮了他一个忙。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['rekən] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv][ɔːl] [dɪ'kɔːrəm] ,

She	replied	,	that	in	that	house	it	would	be	reckoned	a	breach	of	all	decorum	,
她	回复	,	那	在	那	房子	它	会	是	估计	一个	违反	的	全部	礼仪	,

她回答说，在那户人家里，这会被视为极其失礼的行为。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɪm][æt; ət] ['eni] [ˌʌn'djuː]['aʊə(r)] ;

if	she	received	him	at	any	undue	hour	;
如果	她	已收到	他	在	任何	过度	小时	;

如果她在不合时宜的时间接待了他；

[bʌt; bət] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['brekfəst] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɑːk] ,

but	that	as	soon	as	the	earliest	part	of	the	company	breakfasted	,	which	was	about	one	o'clock	,
但	那	作为	很快	作为	这	最早	部分	的	这	公司	早餐	,	哪个	曾是	关于	一	点钟	,

但是，公司最早一批员工大约在一点钟吃完早餐后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;

she	would	be	sure	,	notwithstanding	her	indisposition	,	to	be	in	the	breakfast	-	room	at	that	time	;
她	会	是	当然	,	虽然	她	病痛	,	到	是	在	这	早餐	-	房间	在	那	时间	;

尽管身体不适，她也一定会在那个时间出现在早餐室；

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'veɪl] [hɜː'self] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] .

when	she	would	avail	herself	of	some	opportunity	to	give	him	the	information	which	had	come	to	her	knowledge	.
什么时候	她	会	可用	她自己	的	一些	机会	到	给	他	这	信息	哪个	有	来	到	她	知识	.

她会抓住机会，将她所了解到的信息告诉他。

[ðɪs] [ʃɔːt] [dɪ'leɪ] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə][hɪm] .

This	short	delay	seemed	an	age	to	him	.
这	短的	延迟	似乎	一个	年龄	到	他	.

对他来说，这短暂的耽搁仿佛漫长得像一个世纪。

['evri] [wʌn] [nəʊz] , [wen] [sə'spens] ['ædʒiteit][ðə; ði][maɪnd] , [wɒt] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l] ['ænəki] [in'sju:] ,

Every	one	knows	,	when	suspense	agitates	the	mind	,	what	a	total	anarchy	ensues	,
每一个	一	知道	,	什么时候	悬念	搅动	这	头脑	,	什么	一个	全部的	无政府状态	随之而来	,

每个人都知道，当悬念激起心神时，会引发彻底的混乱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊəz] [wɪtʃ] [ˌɪntə'viːnd] [-]

and	the	hours	which	intervened	[	11	]
和	这	小时	哪个	介入	[	-	]

以及中间的几个小时[11]

[bɪ'fɔː(r)] ['miːtɪŋ] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɜːrnən] [siːmd] [tuː; tə] [lɔːd] ['ælbət] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] .

before	meeting	Lady	Hamlet	Vernon	seemed	to	Lord	Albert	interminable	.
前	会议	女士	村庄	弗农	似乎	到	主	阿尔伯特	没完没了	.

在遇见哈姆雷特夫人之前，弗农在阿尔伯特勋爵眼中似乎永无止境。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] [miːt] , [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['momənts] [eə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ə'kɜːd] [ɒv; əv] [lɔːd]

When	they	did	meet	,	the	intervening	moments	ere	an	opportunity	occurred	of	Lord
什么时候	他们	做过	见面	,	这	介入	时刻	埃雷	一个	机会	发生	的	主

['ælbərts] ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə'saɪd] ,

Albert's	drawing	her	aside	,
阿尔伯特的	绘画	她	旁边	,

他们见面后，在短暂的接触间隙，阿尔伯特勋爵抓住机会把她拉到一边。

[ə'pɪəd] [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] [səʊ] ['meni] [mɔː(r)]['eɪdʒɪz][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

appeared	in	their	turn	so	many	more	ages	of	suffering	.
出现	在	他们的	转动	所以	许多	更多的	年龄	的	痛苦	.

他们又经历了漫长而苦难的岁月。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['kʌmpəni] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz] ['leɪdi] ['hæmlət]

At	last	the	company	rose	from	the	breakfast	table	,	and	as	Lady	Hamlet
在	最后的	这	公司	玫瑰	从	这	早餐	桌子	,	和	作为	女士	村庄

[tʊk] [lɔːd] ['ælbərts] [ɑːm] ,

took	Lord	Albert's	arm	,
采取	主	阿尔伯特的	手臂	,

最后，众人起身离开餐桌，哈姆雷特夫人挽着阿尔伯特勋爵的胳膊，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

and	walked	out	on	the	terrace	under	the	window	,	she	said	,
和	步行	出去	在	这	阳台	在下面	这	窗户	,	她	说	,

她说着，走到窗下的露台上。

" [ðɪs] [ɪz][kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'kwest] :

"	This	is	kind	of	you	to	have	listened	to	my	request	:
"	这	是	种类	的	你	到	有	听着	到	我的	要求	:

“您能听从我的请求，真是太好了：

" [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [prə'siːdid] [ɪn][ə; eɪ]['greɪvə(r)] [təʊn]

"	and	then	as	they	walked	from	the	house	,	proceeded	in	a	graver	tone
"	和	然后	作为	他们	步行	从	这	房子	,	继续	在	一个	刻刀	语气

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,

to	add	,
到	添加	,

然后，当他们走出房子时，语气变得更加严肃，补充道：

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] , [dɪə(r)] [lɔːd] ['ælbət] , [ðæt] [maɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][lɑːst] [naɪt] [mʌst; məst][hæv; həv]

"	I	am	aware	,	dear	Lord	Albert	,	that	my	note	of	last	night	must	have
"	我	是	意识到的	,	亲爱的	主	阿尔伯特	,	那	我的	笔记	的	最后的	夜晚	必须	有

[sə'praɪzd] [juː; jʊ] ,

surprised	you	,
惊讶	你	,

“亲爱的阿尔伯特勋爵，我知道我昨晚的信一定让您感到惊讶。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒn] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tʌtʃ] ,

and	that	the	subject	connected	with	it	,	on	which	I	am	about	to	touch	,
和	那	这	主题	连接	和	它	,	在	哪个	我	是	关于	到	触碰	,

以及与此相关的议题，我接下来要谈到的，

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['delɪkəsi] ,

is	one	of	the	utmost	delicacy	,
是	一	的	这	极致	美味	,

这是最美味的佳肴之一。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['veri] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] [ai] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] ;

and	one	which	upon	the	very	verge	of	the	attempt	I	shrink	from	;
和	一	哪个	之上	这	非常	边缘	的	这	试图	我	收缩	从	;

而就在即将尝试之时，我却退缩了；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [i'vins] [səʊ] [mʌtʃ] ['riːəl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['weɪwəd] [maɪnd] ,

but	you	have	evinced	so	much	real	interest	in	the	state	of	my	wayward	mind	,
但	你	有	表现出	所以	很多	真实的	兴趣	在	这	状态	的	我的	任性的	头脑	,

但是你对我那摇摆不定的心境表现出了如此浓厚的兴趣，

[ænd; ənd][hæv; həv] [sed] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] ,

and	have	said	so	much	to	me	with	a	view	,	I	am	certain	,
和	有	说	所以	很多	到	我	和	一个	看法	,	我	是	肯定	,

他们跟我说过很多话，我确信，

[ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [maɪ] ['hæpinəs] [ɒn][ə; eɪ][mɔː(r)][sɪ'kjʊə(r)][ænd; ənd] ['stedi] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ai]

of	placing	my	happiness	on	a	more	secure	and	steady	foundation	than	I
的	放置	我的	幸福	在	一个	更多的	安全的	和	稳定的	基础	比	我

[hæd; həd]['evə(r)] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] ,

had	ever	any	chance	of	before	,
有	曾经	任何	机会	的	前	,

让我的幸福建立在比以往任何时候都更加安全稳定的基础之上。

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'greɪtf(ə)l] [-]

that	I	should	be	ungrateful	[	12	]
那	我	应该	是	忘恩负义	[	-	]

我竟如此忘恩负义[12]

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ,

in	the	extreme	,
在	这	极端	,

极端情况下，

[ɪf] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmfət] [ɪn][laɪf][dɪd][nɒt][ɪn] [tɜːn] ['æktʃueɪt][ˌem 'iː] .

if	a	corresponding	wish	for	your	comfort	in	life	did	not	in	turn	actuate	me	.
如果	一个	相应的	希望	为了	你的	舒适	在	生活	做过	不是	在	转动	启动	我	.

如果我对你生活舒适的相应愿望没有反过来激励我。

[ai] ['kænɒt] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'twiːn] [jɔː'self] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['ædəlain]

I	cannot	be	ignorant	of	the	engagement	between	yourself	and	Lady	Adeline
我	不能	是	无知	的	这	订婚	之间	你自己	和	女士	阿德琳

['siːmɔːr] ,

Seymour	,
西摩	,

我不能对您和阿德琳·西摩小姐的婚约一无所知。

[ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] , [ai] [prɪ'zjuːm] , [biː; bi] [lɒŋ] [dɪ'leɪd] ; [ən'les] , [ɪn'diːd] —

the	fulfilment	of	which	will	not	,	I	presume	,	be	long	delayed	;	unless	,	indeed	—
这	履行	的	哪个	将要	不是	,	我	怙	,	是	长的	延迟	;	除非	,	的确	—

我想，这件事的实现应该不会拖延太久；除非，确实——

" [hɪə(r)] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɜːrnənz] [vɔɪs] ['fɔːltəd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ;

"	Here	Lady	Hamlet	Vernon's	voice	faltered	,	and	for	a	moment	she	paused	;
"	这里	女士	村庄	弗农的	嗓音	犹豫不决	,	和	为了	一个	片刻	她	暂停	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

“说到这里，哈姆雷特·弗农夫人的声音有些颤抖，她停顿了一下；但是，

[æz; əz] [ɪf] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [səb'djuː] [hɜː(r); hə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)]

as	if	making	an	effort	to	subdue	her	emotion	,	she	added	in	a	lower
作为	如果	制作	一个	努力	到	征服	她	情感	,	她	额外	在	一个	降低

[ænd; ənd]['fɜːmə(r)] [təʊn] ,

and	firmer	tone	,
和	更坚固	语气	,

她似乎想要压抑住自己的情绪，用更低沉、更坚定的语气补充道：

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ɪntriːti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [æz; əz]

and	with	an	expression	of	something	like	intreaty	in	her	countenance	as
和	和	一个	表达	的	某物	喜欢	诚意	在	她	面容	作为

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [lɔːd] ['ælbət] ,

she	looked	up	at	Lord	Albert	,
她	看起来	向上	在	主	阿尔伯特	,

她抬头望着阿尔伯特勋爵，脸上带着恳求的神情。

" [ən'les] [aɪ] , [dɪə(r)] [lɔːd] ['ælbət] ,

"	Unless	I	,	dear	Lord	Albert	,
"	除非	我	,	亲爱的	主	阿尔伯特	,

“除非我，亲爱的阿尔伯特大人，

[ʃæl; ʃəl] [pruːv] [ðə; ði] ['hæpi] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [tuː] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ə; eɪ] [step] [ɪn]

shall	prove	the	happy	instrument	of	saving	you	from	too	precipitate	a	step	in
将	证明	这	快乐的	乐器	的	保存	你	从	也	沉淀	一个	步	在

[ðɪs] ['mætə(r)] .

this	matter	.
这	事情	.

它将成为避免你在这件事上采取过于草率行动的得力工具。

[meɪ] [aɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðʌs] [ˌʌnrɪ'zɜːvɪdli] ?

May	I	continue	to	speak	to	you	thus	unreservedly	?
可能	我	继续	到	说话	到	你	因此	毫无保留	?

我可以继续这样毫无保留地和你说话吗?

" [lɔːd] ['ælbət] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv] [ə'sent] ,

"	Lord	Albert	made	no	answer	,	but	bowed	his	head	in	token	of	assent	,
"	主	阿尔伯特	制成	不	回答	,	但	鞠躬	他的	头	在	令牌	的	同意	,

阿尔伯特勋爵没有回答，只是低头表示同意。

[waɪl] [hiː; hi] [wɔːkt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [laɪk] [wʌn] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [pə'tɜːbd] [driːm] .

while	he	walked	by	her	side	like	one	lost	in	a	perturbed	dream	.
尽管	他	步行	经过	她	边	喜欢	一	丢失的	在	一个	忐忑	梦	.

他若有所思地走在她身边，仿佛陷入了一场不安的梦境。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

She	continued	,
她	持续	,

她继续说道：

" [aɪ] [wɪʃt] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [went] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

"	I	wished	,	before	you	went	,	for	this	opportunity	,
"	我	希望	,	前	你	去	,	为了	这	机会	,

“在你离开之前，我一直盼望着能有这样的机会。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['əʊnli][wʌn] [left] [ɪn] [wɪtʃ] [wʊt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

because	I	was	aware	that	it	was	the	only	one	left	in	which	what	I	am
因为	我	曾是	意识到的	那	它	曾是	这	仅有的	一	左边	在	哪个	什么	我	是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [wʊd] ['evə(r)][biː; bi][ɒv; əv][juːz] ;

about	to	impart	would	ever	be	of	use	;
关于	到	传授	会	曾经	是	的	使用	;

因为我知道，这是我即将传授的东西唯一能派上用场的地方；

[fɔː(r); fə(r)] , ['lʌvli] [æz; əz] [-]

for	,	lovely	as	[	13	]
为了	,	迷人的	作为	[	-	]

因为，可爱如[13]

['leɪdi] ['ædəlaɪn] [ɪz] , [pə'zest] [ɒv; əv] [tʃɑːms] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'diːd] [drɔː] ['eni] [hɑːt]

Lady	Adeline	is	,	possessed	of	charms	of	person	which	would	indeed	draw	any	heart
女士	阿德琳	是	,	拥有	的	魅力	的	人	哪个	会	的确	画	任何	心

[tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,

towards	her	,
向	她	,

阿德琳小姐拥有令人难以抗拒的魅力，任何人都会被她吸引。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɔːrmɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

of	the	warmest	and	most	enthusiastic	disposition	,
的	这	最温暖	和	最多	热情的	处置	,

性格最热情、最积极，

['diːpli] [ɪ'næməd] [ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz] [s'ækɹɪdli] [ə'laɪv][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt]

deeply	enamoured	of	you	as	well	as	sacredly	alive	to	her	engagement
深	坠入爱河	的	你	作为	出色地	作为	神圣地	活	到	她	订婚

[tuː; tə][juː; jʊ] ([ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,

to	you	(	and	I	know	her	,
到	你	(	和	我	知道	她	,

她深深地爱慕着你，并且对与你的订婚无比珍视（我认识她，

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [sɔːs] [wɪtʃ] ['kænɒt] [ˌmɪs'liːd] [ˌem 'iː] , [ɪn]['pɜːs(ə)n] , [ɪn][maɪnd] , [ɪn] [hɑːt] , [ænd; ənd][ɪn]

from	a	source	which	cannot	mislead	me	,	in	person	,	in	mind	,	in	heart	,	and	in
从	一个	来源	哪个	不能	误导	我	,	在	人	,	在	头脑	,	在	心	,	和	在

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

determination	,
决心	,

来自一个无论在人格、思想、内心还是决心上都不会误导我的来源，

[tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ]) — [haʊ] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt] , [lɔːd]

to	be	all	that	I	describe	to	you	)	—	how	could	even	your	judgment	,	Lord
到	是	全部	那	我	描述	到	你	)	—	如何	可以	甚至	你的	判断	,	主

['ælbət] ,

Albert	,
阿尔伯特	,

（正如我向您描述的那样）——即使是您的判断，阿尔伯特勋爵，又怎能如此呢?

[wɪtʃ] [ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['meni] [ɒv; əv] [twaɪs] [jɔː(r); jə(r)] [j'iəz] , [bʌt; bət] [jiːld] [tuː; tə] [sʌtʃ] [juˈnaɪtɪd]

which	is	stronger	than	many	of	twice	your	years	,	but	yield	to	such	united
哪个	是	更强	比	许多	的	两次	你的	年	,	但	屈服	到	这样的	团结的

['ɪnfluəns] ,

influence	,
影响	,

它比许多比你年长两倍的人还要强大，但也会屈服于这种联合力量。

[ænd; ənd][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['məʊmənt][ɒn] ['meɪkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [pə'fekʃ(ə)n]

and	be	tempted	to	decide	at	the	moment	on	making	so	much	perfection
和	是	受诱惑	到	决定	在	这	片刻	在	制作	所以	很多	完美

[ɪ'revəkəbli] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

irrevocably	your	own	.
不可逆转地	你的	自己的	.

并且很容易在那一刻就决定将如此完美的事物无可挽回地据为己有。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [træn'sɛndənt] [tʃɑːms] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv] ['kærəktə(r)] , ['leɪdi]

But	with	all	these	transcendant	charms	of	person	and	of	character	,	Lady
但	和	全部	这些	超验的	魅力	的	人	和	的	特点	,	女士

['ædəlaɪn] ,

Adeline	,
阿德琳	,

但是，尽管艾德琳夫人拥有如此超凡脱俗的人格魅力，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [griːvd] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [nəʊ] ,

I	am	grieved	to	say	,	and	know	,
我	是	伤心	到	说	,	和	知道	,

我很遗憾地告诉大家，而且我知道，

[hæz; həz] [biːn] [ʌn'hæpɪli] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː] [v'juːz] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

has	been	unhappily	betrayed	into	views	of	life	and	of	the	world	,
有	到过	不幸地	背叛	进入	浏览	的	生活	和	的	这	世界	,

不幸的是，他被误导，形成了对生活和世界的看法。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [ʌn'fɪt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]['pɑːtnə(r)][ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [huː] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [ɪn]

which	must	unfit	her	to	be	the	partner	of	any	one	who	does	not	think	in
哪个	必须	不合格	她	到	是	这	伙伴	的	任何	一	WHO	做	不是	思考	在

[ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ðiːz] ['sʌbdʒɪkts] .

accordance	with	her	on	these	subjects	.
根据	和	她	在	这些	主题	.

因此，如果某人在这些问题上与她的想法不一致，她就不适合与他成为伴侣。

[frɒm; frəm] [wɒt] [kɔːz] [ɔː(r)]['ʌndə(r)] [wɒt] ['ɪnfluəns] [ðə; ðɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [tɜːn] [ɒv; əv][maɪnd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]

From	what	cause	or	under	what	influence	the	peculiar	turn	of	mind	she	has
从	什么	原因	或者	在下面	什么	影响	这	奇特	转动	的	头脑	她	有

['teɪkən][hæz; həz][ə'rɪz(ə)n] ,

taken	has	arisen	,
已采取	有	出现	,

她这种奇特的思维方式是由什么原因或受到什么影响而产生的?

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] , [bʌt; bət] ([ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'piːt] , [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [tuː] - [ʃʊə(r)] [truːθ]

I	know	not	,	but	(	and	again	I	must	repeat	,	that	I	know	the	too	-	sure	truth
我	知道	不是	,	但	(	和	再次	我	必须	重复	,	那	我	知道	这	也	-	当然	真相

[-]

[	14	]

[-]

我不知道，但是（我必须再次重申，我知道一个过于确定的真相[14]）

[ɒv; əv][ɔːl][aɪ] [seɪ]) [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['grædʒuəli] [ænd; ənd] ['fɪəfəli] [ɒn][ðə; ðɪ] [ɪn'kriːs] ,

of	all	I	say	)	it	has	been	gradually	and	fearfully	on	the	increase	,
的	全部	我	说	)	它	有	到过	逐步地	和	恐惧地	在	这	增加	,

（我所说的一切）它一直在逐渐且令人担忧地增长，

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fɪkst] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	is	now	become	a	fixed	principle	with	her	.
和	是	现在	变得	一个	固定的	原则	和	她	.

这现在已成为她坚持的原则。

" [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] ,

"	She	loves	you	,	as	I	have	said	,
"	她	爱	你	,	作为	我	有	说	,

“正如我所说，她爱你。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊks] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['juːniən] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪkrɪd]

and	she	looks	upon	the	coming	union	with	you	as	the	fulfilment	of	a	sacred
和	她	看起来	之上	这	未来	联盟	和	你	作为	这	履行	的	一个	神圣

[ɪn'geɪdʒmənt] ,

engagement	,
订婚	,

她将与你即将到来的结合视为神圣誓约的实现。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['djuːti][ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [pə'fɔːm] ;

and	a	duty	she	has	to	perform	;
和	一个	责任	她	有	到	履行	;

这是她必须履行的职责；

[bʌt; bət] [wɪð] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [v'juːz] [ðə; ði][ræŋk][juː; jʊ][həʊld][ɪn][sə'saɪəti] ,

but	with	this	she	views	the	rank	you	hold	in	society	,
但	和	这	她	浏览	这	秩	你	抓住	在	社会	,

但她以此来看待你在社会中的地位。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] ,

and	in	which	she	will	be	associated	,
和	在	哪个	她	将要	是	联系	,

她将参与其中，

['əʊnli] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ɒn] [hɜː'self] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] [si'viəə] ['ɔːdə(r)] ,

only	imposing	on	herself	obligations	of	a	higher	and	severer	order	,
仅有的	气势磅礴	在	她自己	义务	的	一个	更高	和	更严重	命令	,

只是给自己施加了更高、更严格的义务而已。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɹ'ɪktɐ] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [self] - [dɪ'naɪəl][ɒn][hɜː(r); hə(r)]

and	calling	for	a	stricter	conduct	and	a	greater	self	-	denial	on	her
和	呼叫	为了	一个	更严格	执行	和	一个	更大的	自己	-	拒绝	在	她

[pɑːt] .

part	.
部分	.

并要求她采取更严格的行为准则，更加克制自己。

[ʃiː; ʃi] [kən'demz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ðə; ði] [disi'peiʃən] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [taɪm] , [ɪn]

She	condemns	what	she	calls	the	dissipations	and	wicked	employment	of	time	,	in
她	谴责	什么	她	呼叫	这	消散	和	邪恶	就业	的	时间	,	在

[ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ;

the	world	of	fashion	;
这	世界	的	时尚	;

她谴责时尚界中她所谓的挥霍和滥用时间的行为；

[ʃiː; ʃi][həʊldz] [dres] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['pleɪnɪst] [ə'taɪə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɪsæplɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

she	holds	dress	,	beyond	the	plainest	attire	,	to	be	a	misapplication	of	the
她	持有	裙子	,	超过	这	最朴素的	服装	,	到	是	一个	误用	的	这

[gɪfts] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ;

gifts	of	fortune	;
礼物	的	财富	;

她认为，除了最朴素的装束之外，任何形式的穿着都是对命运恩赐的滥用；

[ʃiː; ʃi] [lə'ment] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɜːldli] [kə'rɪə(r)][ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] [tɔːkt] [ɒv; əv] [wɪð]

she	laments	over	the	worldly	career	of	any	one	whom	she	hears	talked	of	with
她	哀叹	超过	这	世俗	职业	的	任何	一	谁	她	听到	谈话	的	和

[ə'plɔːz] ,

applause	,
掌声	,

她对任何被人称赞的世俗生涯都感到惋惜。

[ɔː(r)] [huːz] ['tælənts] [reɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] : [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['iːv(ə)n] , [ai]

or	whose	talents	raise	them	to	distinction	in	the	public	eye	:	she	has	even	,	I
或者	谁	天赋	增加	他们	到	区别	在	这	民众	眼睛	:	她	有	甚至	,	我

[ˌʌndə'stænd] ,

understand	,
理解	,

或者凭借才华在公众眼中脱颖而出：据我所知，她甚至有这样的才华。

['həʊlli] [ə'bændənd] [hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['drɔːɪŋ] , [æz; əz] [tuː] [ə'lʊərɪŋ] [ænd; ənd]

wholly	abandoned	her	music	and	her	drawing	,	as	too	alluring	and
完全	弃	她	音乐	和	她	绘画	,	作为	也	诱人	和

['deɪndʒərəs] [æn; ən] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

dangerous	an	occupation	,
危险的	一个	职业	,

她彻底放弃了音乐和绘画，因为这两项职业都太有诱惑力也太危险了。

['weɪstɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['sɪəriəs] [-]

wasting	the	time	which	ought	to	be	devoted	to	serious	[	15	]
浪费	这	时间	哪个	应该	到	是	奉献	到	严肃的	[	-	]

浪费了本应用于严肃[15]的时间

['riːdɪŋ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'kwaɪəm(ə)nt] [ɒv; əv] [ðæt] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [kɑːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

reading	,	and	an	acquirement	of	that	spirit	which	has	already	cast	such	a
阅读	,	和	一个	取得	的	那	精神	哪个	有	已经	投掷	这样的	一个

[gluːm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

gloom	over	her	existence	.
愁云	超过	她	存在	.

阅读，以及对那种已经给她的生活蒙上阴影的精神的习得。

[ðə; ði]['əʊnli] ['æktɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [in'dʌldʒ] [hɜː'self] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] ,

The	only	active	employment	in	which	she	indulges	herself	beyond	her	books	,
这	仅有的	积极的	就业	在	哪个	她	放纵	她自己	超过	她	图书	,

除了读书之外，她唯一真正投入的职业是……

[ɪz][ɪn] ['meɪkɪŋ] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [də'meɪn] .

is	in	making	clothes	for	and	visiting	the	poor	in	her	mother's	domain	.
是	在	制作	衣服	为了	和	访问	这	贫穷的	在	她	母亲的	领域	.

她从事为母亲领地内的穷人缝制衣服和探望穷人的工作。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [kɔːlz] [ə; eɪ] ['meθədɪst] , [ə; eɪ] [seɪnt] ;

In	short	,	she	is	what	the	world	calls	a	methodist	,	a	saint	;
在	短的	,	她	是	什么	这	世界	呼叫	一个	卫理公会	,	一个	圣	;

简而言之，她就是世人眼中的卫理公会教徒，一位圣人；

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðiːz] [wɜːdz] [miːn] ,

I	know	not	exactly	what	these	words	mean	,
我	知道	不是	确切地	什么	这些	字	意思是	,

我不太清楚这些话的意思。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːmz] [əˈplaɪd] [baɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [sens] [tuː; tə][æn; ən][ˈʌltrəˌɪzəm][ɪn]
but **I** **know** **they** **are** **terms** **applied** **by** **people** **of** **sense** **to** **an** **ultraism** **in**
但 我 知道 他们 是 条款 应用 经过 人们 的 感觉 到 一个 极端主义 在
[rɪˈlɪdʒəs] [ˈmætəz] .
religious **matters** **.**
宗教 事情 .

但我知道，这些词语是明事理的人用来形容宗教事务中的极端主义的。

" [lɔːd] [ˈælbət] [ˈʃʌdə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [hiː; hi] [geɪv] , [æz; əz]
" **Lord** **Albert** **shuddered** **,** **and** **a** **sigh** **was** **the** **only** **interruption** **he** **gave** **,** **as**
" 主 阿尔伯特 颤抖 , 和 一个 叹 曾是 这 仅有的 中断 他 给予 , 作为
[ˈleɪdi] [ˈhæmlət] [prəˈsiːdid] .
Lady **Hamlet** **proceeded** **.**
女士 村庄 继续 .

“阿尔伯特勋爵浑身颤抖，叹了口气，这是他唯一一次打断哈姆雷特夫人的话。

" [kənˈsiːv] [jɔːˈself] , [maɪ][dɪə(r)] [lɔːd] [ˈælbət] , [juˈnaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkærəktə(r)] ,
" **Conceive** **yourself** **,** **my** **dear** **Lord** **Albert** **,** **united** **to** **a** **person** **of** **this** **character** **,**
" 构想 你自己 , 我的 亲爱的 主 阿尔伯特 , 团结的 到 一个 人 的 这 特点 ,
[haʊˈevə(r)] [ˈeɪmiəb(ə)l][ɪn] [hɜːˈself] ,
however **amiable** **in** **herself** **,**
然而 可亲 在 她自己 ,

“请您设想一下，我亲爱的阿尔伯特勋爵，如果您与这样一位性格的人结合，即使她本人再和蔼可亲，您该作何感想？”

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˈtæləntsˌ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [vˈjuːz] ,
with **your** **talents** **,** **with** **your** **views** **,**
和 你的 天赋 , 和 你的 浏览 ,

凭借你的才华和见解，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] " ([ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ˈstedəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk]) " [ˈtɪŋ(k)tʃə] [wɪð]
which **are** **"** **(** **and** **she** **looked** **at** **him** **steadily** **as** **she** **spoke** **)** **"** **tinctured** **with**
哪个 是 " (和 她 看起来 在 他 稳步 作为 她 辐) " 酊剂 和
[æmˈbɪʃ(ə)n] .
ambition **.**
志向 .

（她一边说话一边目光坚定地看着他）“这些都带有野心色彩。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˈtempə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [teɪsts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈelɪgənsiz] [ɒv; əv][laɪf] ,
With **your** **temper** **and** **your** **tastes** **for** **the** **elegancies** **of** **life** **,**
和 你的 脾气 和 你的 口味 为了 这 优雅 的 生活 ,

以你的脾气和对生活优雅的追求，

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [brʊk] [ə; eɪ] [waɪf] [huː] [wɒz; wəz] [preŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [sɑːmz] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ?
how **would** **you** **brook** **a** **wife** **who** **was** **praying** **and** **singing** **psalms** **all** **day** **long** **?**
如何 会 你 溪 一个 妻子 WHO 曾是 祈祷 和 歌唱 诗篇 全部 天 长的 ?

如果你的妻子整天祈祷和唱诗篇，你会如何忍受?

[huː] [wʊd] [kənˈsɪdə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][ˈækʃ(ə)nz] , [wen] [nɒt][ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
who **would** **consider** **all** **your** **actions** **,** **when** **not** **in** **accordance** **with** **her** **own** **,**
WHO 会 考虑 全部 你的 行动 , 什么时候 不是 在 根据 和 她 自己的 ,

谁会考虑你的所有行为，即使这些行为与她自己的价值观不符?

[æz; əz][səʊ] [ˈmeni] [ˈpɒzətɪv] [sɪnz] , [ænd; ənd] [huːz] [ˈmoʊmənts] , [sʌtʃ] [-]
as **so** **many** **positive** **sins** **,** **and** **whose** **moments** **,** **such** **[** **16** **]**
作为 所以 许多 积极的 罪孽 , 和 谁 时刻 , 这样的 [-]

就像许多积极的罪行，以及它们的时刻，例如[16]

[æt; ət] [liːst] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [speəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːˌfɪsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪnˈθjuːziæzəm] ,
at **least** **as** **were** **spared** **from** **the** **offices** **of** **her** **enthusiasm** **,**
在 至少 作为 是 幸存 从 这 办公室 的 她 热情 ,

至少他们免于受到她那份热情的影响，

[wʊd] [biː; bi] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tenənts] ,

would	be	passed	in	the	cottages	of	your	tenants	,
会	是	通过了	在	这	小屋	的	你的	租户	,

会在你租户的小屋里传开，

[ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['beɪbi] - ['lɪnɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ɪk'spektɪd] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] .

and	in	making	baby	-	linen	for	every	expected	increase	in	their	families	.
和	在	制作	婴儿	-	亚麻布	为了	每一个	预期的	增加	在	他们的	家庭	.

并为家中预计增加的每一个婴儿制作婴儿用品。

" [naʊ] [let][ˌem 'iː] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst]

"	Now	let	me	beseech	you	,	and	believe	me	to	speak	from	the	most
"	现在	让	我	恳求	你	,	和	相信	我	到	说话	从	这	最多

[dɪs'ɪntrəstɪd] ['fiːlɪŋz] ,

disinterested	feelings	,
无私的	情怀	,

“现在请允许我恳求你们，请相信我，我所说的一切都是出于最客观公正的态度。”

[ðæt] [wen] [juː; jʊ] [miːt] ['leɪdi] ['ædəlain] ,

that	when	you	meet	Lady	Adeline	,
那	什么时候	你	见面	女士	阿德琳	,

当你遇到艾德琳夫人时，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [bɪ'treɪ] [jɔː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tuː] ['heɪsti] [ə'reɪndʒmənt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['juːniən] .

you	will	not	betray	yourself	into	a	too	hasty	arrangement	for	your	union	.
你	将要	不是	背叛	你自己	进入	一个	也	仓促	安排	为了	你的	联盟	.

你不会让自己陷入过于仓促的婚姻安排中。

[siː] [hɜː(r); hə(r)] — [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] .

See	her	—	see	her	,	by	all	means	.
看	她	—	看	她	,	经过	全部	方法	.

一定要见她。

[dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ; [juːz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪz] , [hɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪəz] ,

Judge	for	yourself	;	use	your	own	eyes	,	hear	with	your	own	ears	,
法官	为了	你自己	;	使用	你的	自己的	眼睛	,	听到	和	你的	自己的	耳朵	,

自己去判断；用自己的眼睛去看，用自己的耳朵去听。

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði]['ɑːbɪtə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kɔːz] , [bʌt; bət][duː; də] ['nʌθɪŋ] ['ræʃli] .

and	be	the	arbiter	of	your	own	cause	,	but	do	nothing	rashly	.
和	是	这	仲裁者	的	你的	自己的	原因	,	但	做	没有什么	贸然	.

要对自己的事业负责，但不要鲁莽行事。

[taɪm] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [dɪ'sɪʒnz] [ɪn] [mə'mentəs] ['kwestʃənz] ; [ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən]

Time	is	necessary	for	all	decisions	in	momentous	questions	;	and	what	can
时间	是	必要的	为了	全部	决策	在	意义重大	问题	;	和	什么	能

[biː; bi][mɔː(r)] [mə'mentəs] ,

be	more	momentous	,
是	更多的	意义重大	,

时间对于所有重大决策都至关重要；还有什么比这更重要的呢?

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [mɔː(r)][æt; ət] [steɪk] , [ðæn; ðən][ɪn][æn; ən]['juːniən][fɔː(r); fə(r)][laɪf] ?

and	in	what	is	there	more	at	stake	,	than	in	an	union	for	life	?
和	在	什么	是	那里	更多的	在	赌注	,	比	在	一个	联盟	为了	生活	?

还有什么比终身婚姻更重要的事呢?

[kæn; kən] [tuː] [mʌtʃ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ?

Can	too	much	deliberation	be	given	to	the	subject	?
能	也	很多	审议	是	给定	到	这	主题	?

对这个问题进行过多的思考是否可取?

[əˈlæs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[ai] [nəʊ] , [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [ˈfeɪt(ə)l] [ɪkˈspɪərɪəns] , [wɒt] [ˈmɪzəri] [mʌst; məst] [ɪnˈsjuː] [weə(r)] [nəʊ]

I	**know**	**,**	**from**	**my**	**own**	**fatal**	**experience**	**,**	**what**	**misery**	**must**	**ensue**	**where**	**no**
我	知道	,	从	我的	自己的	致命的	经验	,	什么	苦难	必须	随之而来	在哪里	不

[teɪsts] , [nəʊ][ˈprɪnsəp(ə)lz] ,

tastes	**,**	**no**	**principles**	**,**
口味	,	不	原则	,

我从自身惨痛的经历中明白，如果没有品味，没有原则，必然会带来怎样的痛苦。

[nəʊ][ˈɒbdʒɪkts][ɪgˈzɪst][ɪn] [ˈkɒmən] [bɪˈtwiːn] [ðəʊz] [juˈnaɪtɪd] .

no	**objects**	**exist**	**in**	**common**	**between**	**those**	**united**	**.**
不	对象	存在	在	常见的	之间	那些	团结的	.

联合起来的双方之间没有任何共同的物品。

[ai] [əʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [kɔːz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][ˈprez(ə)nt] [ʌnˈhæpinəs] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

I	**owe**	**to**	**this**	**cause**	**a**	**great**	**portion**	**of**	**my**	**present**	**unhappiness**	**;**	**for**	**the**
我	欠	到	这	原因	一个	伟大的	部分	的	我的	展示	不快乐	;	为了	这

[ˈmɪzəri] [ai] [ɪnˈdjʊəd] ,

misery	**I**	**endured**	**,**
苦难	我	忍受	,

我如今的不幸很大程度上要归咎于此；因为我曾遭受的苦难，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒnstənt] [ˈefəts] [ai] [meɪd] [tuː; tə][beə(r)] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈtenfəʊld] [ˈretʃɪdnəs] [-

and	**the**	**constant**	**efforts**	**I**	**made**	**to**	**bear**	**up**	**against**	**the**	**tenfold**	**wretchedness**	**[**	**17**
和	这	持续的	努力	我	制成	到	熊	向上	反对	这	十倍	悲惨	[	-

]

]

]

我不断努力忍受十倍的苦难[17]

[ɒv; əv][maɪ] [ˈmærɪdʒ] [wɪð] [lɔːd] [ˈhæmlət] [ˈvɜːrnən] , [ɪmˈpeəd] [maɪ] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [pˈaʊəz] ,

of	**my**	**marriage**	**with**	**Lord**	**Hamlet**	**Vernon**	**,**	**impaired**	**my**	**intellectual**	**powers**	**,**
的	我的	婚姻	和	主	村庄	弗农	,	受损	我的	知识分子	权力	,

我与哈姆雷特·弗农勋爵的婚姻损害了我的智力。

[ænd; ənd] [prɪˈventɪd] [maɪ] [ˈtɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈenədʒiz] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [ˈeni] [ˈjuːsf(ə)l][ɔː(r)][ˈprɒfɪtəb(ə)l]

and	**prevented**	**my**	**turning**	**the**	**energies**	**of**	**my**	**mind**	**to**	**any**	**useful**	**or**	**profitable**
和	阻止	我的	转弯	这	能量	的	我的	头脑	到	任何	有用	或者	有利可图

[ˈpɜːpəs] .

purpose	**.**
目的	.

并阻止我将精力投入到任何有用或有利可图的用途上。

[hens] [ai][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [wɒt] [ai][ˌeɪ ˈem] , [dɪˈpendənt] [ɒn][ðə; ði] [rɪˈsɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaʊə(r)] ,

Hence	**I**	**have**	**become**	**what**	**I**	**am**	**,**	**dependant**	**on**	**the**	**resources**	**of**	**the**	**hour**	**,**
因此	我	有	变得	什么	我	是	,	依赖	在	这	资源	的	这	小时	,

因此，我变成了现在的我，依赖于当下的资源。

[tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ˌem ˈiː][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [laɪf] [wɪð] [ˈeni] [θɪŋ] [laɪk] [kəmˈpəʊʒə(r)] .

to	**enable**	**me**	**to**	**pass**	**through**	**life**	**with**	**any**	**thing**	**like**	**composure**	**.**
到	使能够	我	到	经过	通过	生活	和	任何	事物	喜欢	镇定	.

使我能够从容应对人生。

" [lɔːd] ['ælbət] [hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb]
" Lord Albert had listened with feelings which it would be impossible to describe
" 主 阿尔伯特 有 听着 和 情怀 哪个 它 会 是 不可能的 到 描述
[tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɜːrnən] ;
to all that had fallen from Lady Hamlet Vernon ;
到 全部 那 有 倒下 从 女士 村庄 弗农 ;

“阿尔伯特勋爵听着，心中的感受难以言表，他曾是哈姆雷特·弗农夫人的情人；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'triːti]
and in the emotion , which her communication and her entreaties
和 在 这 情感 , 哪个 她 沟通 和 她 恳求
[prə'djuːst] ,
produced ,
生产 ,

而她的交流和恳求所引发的情感，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nəʊ] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌtərəns] , [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'piːlz] .
he could find no words for utterance , no answer to her appeals .
他 可以 寻找 不 字 为了 发声 , 不 回答 到 她 上诉 .

他找不到合适的词语来表达，也无法回应她的请求。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [laɪk] [wʌn] [dʌm] , [ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [sens] ;
He was like one dumb , and deprived of sense ;
他 曾是 喜欢 一 哑的 , 和 被剥夺的 的 感觉 ;

他就像个傻子，丧失了理智；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['moments] ['ruːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]
and he stood for some moments rooted to the spot when the voice of
和 他 站立 为了 一些 时刻 根 到 这 点 什么时候 这 嗓音 的
[hɪz; ɪz] ['kaʊnsələ(r)] [hæd; həd] [siːst] .
his counsellor had ceased .
他的 顾问 有 停止 .

当顾问的声音停止后，他呆立原地好一会儿。

" [siː] [hɜː(r); hə(r)] !
" See her !
" 看 她 !

“看她！”

[jes] , [aɪ] [wɪl] [siː] [maɪ] ['ædəlaɪn] , " [hiː; hi] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] ['ægənaɪzd] [təʊn] ,
yes , I will see my Adeline , " he at length said in a deep agonized tone ,
是的 , 我 将要 看 我的 阿德琳 , " 他 在 长度 说 在 一个 深的 痛苦的 语气 ,

“是的，我会见到我的阿德琳，”他最终用一种痛苦而低沉的声音说道。

[æz; əz] [ɪf] [kə'mjuːnɪŋ] [wɪð] [hɪm'self] .
as if communing with himself .
作为 如果 沟通 和 他自己 .

仿佛在与自己对话。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] . "
" Yes , I will see her . "
" 是的 , 我 将要 看 她 . "

“是的，我会去看她。”

" [lɔːd] ['ælbət] , [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , [aɪ] [ɪm'plɔː(r)] [juː; jʊ] , " [kraɪd] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɜːrnən] ,
" Lord Albert , I entreat you , I implore you , " cried Lady Hamlet Vernon ,
" 主 阿尔伯特 , 我 恳求 你 , 我 恳求 你 , " 哭 女士 村庄 弗农 ,

“阿尔伯特勋爵，我恳求您，我哀求您，”哈姆雷特·弗农夫人喊道。

[wɪð] [æn; ən] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ['kwɪvə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [-]
with an emotion that made her words quiver on her [18]
和 一个 情感 那 制成 她 字 颤动 在 她 [-]

带着一种令她话语颤抖的情绪[18]

[lɪps] , " [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ,

lips	,	"	I	beseech	you	forgive	me	,
嘴唇	,	"	我	恳求	你	原谅	我	,

嘴唇，“我恳求你原谅我，

[ɪf] " — [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['laɪbrəri][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [θrəʊn] ['heɪstɪli] [ʌp] ;

if	"	—	the	window	of	the	library	was	at	this	moment	thrown	hastily	up	;
如果	"	—	这	窗户	的	这	图书馆	曾是	在	这	片刻	抛掷	草草	向上	;

“如果”——这时，图书馆的窗户被匆匆拉了起来；

[ænd; ənd] [lɔːd] ['ælbət] - [hɜːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔːld] [baɪ] [lɔːd] - ,

and	Lord	Albert	D'Esterre	heard	his	name	called	by	Lord	Ellersby	,
和	主	阿尔伯特	-	听到	他的	姓名	称为	经过	主	-	,

阿尔伯特·德斯特尔勋爵听到埃勒斯比勋爵叫他的名字，

[huː] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['letə(r)] .

who	held	in	his	hand	a	letter	.
WHO	握住	在	他的	手	一个	信	.

他手里拿着一封信。

" - , " [sed] [hiː; hi] , " [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] .

"	D'Esterre	,	"	said	he	,	"	here	are	your	letters	.
"	-	,	"	说	他	,	"	这里	是	你的	信件	.

“德斯特尔，”他说，“这是你的信。”

" [lɔːd] ['ælbət] ['heɪs(ə)nd] ['fɔːwəd] [mə'kænɪkli] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ,

"	Lord	Albert	hastened	forward	mechanically	to	receive	them	,
"	主	阿尔伯特	加快	向前	机械地	到	收到	他们	,

阿尔伯特勋爵机械地上前去迎接他们，

[ænd; ənd][wʌn][hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɒn][mɔː(r)] [ɪn'tentli] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][rest] ,

and	one	he	gazed	upon	more	intently	than	the	rest	,
和	一	他	凝视	之上	更多的	专注地	比	这	休息	,

其中一张照片，他看得比其他照片都更加专注。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm]['ædəlain] .

as	he	looked	them	over	—	it	was	from	Adeline	.
作为	他	看起来	他们	超过	—	它	曾是	从	阿德琳	.

他仔细查看了一遍——是艾德琳寄来的。

[huː] [ɪz][ðeə(r)] [huː] [hæz; həz][nɒt] [ˌɪ'ɛkəgnˌaɪzd] , ['iːv(ə)n][ɪn][ɪts][pɪ'kjuːliə(r)] ['fəʊldɪŋ] ,

Who	is	there	who	has	not	recognised	,	even	in	its	peculiar	folding	,
WHO	是	那里	WHO	有	不是	已确认	,	甚至	在	它是	奇特	折叠式的	,

谁没有认出它，即使是在它奇特的折叠方式中?

[ðə; ðɪ]['letə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ?

the	letter	of	a	beloved	object	?
这	信	的	一个	心爱	目的	?

一封写给心爱之物的信?

[ænd; ənd] [huːz] [hɑːt] [hæz; həz][nɒt] [θrɔb] [wɪð] [dɪ'laɪt] [eə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [siːl] [wɜː(r); wə(r)]

and	whose	heart	has	not	throbbed	with	delight	ere	even	the	seal	were
和	谁	心	有	不是	悸动	和	喜	埃雷	甚至	这	海豹	是

['brəʊkən] ?

broken	?
破碎的	?

甚至在封印被打破之前，谁的心没有因喜悦而悸动呢?

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [lɔːd] ['ælbət] ,

Such	was	the	emotion	of	Lord	Albert	,
这样的	曾是	这	情感	的	主	阿尔伯特	,

这就是阿尔伯特勋爵当时的心情。

[ə'wəʊk] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pærəˌlaɪzɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɜːrnənz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]
awoke up from the paralyzing influence of Lady Hamlet Vernon's communication
醒来 向上 从 这 瘫痪 影响 的 女士 村庄 弗农的 沟通
[tuː; tə] [njuː] [laɪf] [baɪ] [ðə; ði] ['letə(r)] [hiː; hi] [naʊ] [prest] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ;
to new life by the letter he now pressed to his bosom ;
到 新的 生活 经过 这 信 他 现在 按下 到 他的 怀 ;

从哈姆雷特夫人的麻痹影响中醒来，弗农通过他紧紧抱在胸前的信件获得了新生；

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] , [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd]
and regardless of what had passed , he hastened to his room , and
和 不管 的 什么 有 通过了 , 他 加快 到 他的 房间 , 和
[riːd] [æz; əz] ['fɒləʊz] : —
read as follows : —
读 作为 跟随 : —

无论发生了什么，他都匆匆回到房间，开始朗读以下内容：——

" ['dɪərɪst] : — [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['grædʒuəli] ['grəʊɪŋ] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] [ðiːz] [tuː]
" Dearest : — My mother has been gradually growing worse and worse these two
" 亲爱的 : — 我的 母亲 有 到过 逐步地 生长 更糟 和 更糟 这些 二
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

亲爱的：——我母亲这两个月来病情逐渐恶化，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌkɒnsə)l'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and I have persuaded her to go to town for a consultation of
和 我 有 被说服 她 到 去 到 镇 为了 一个 咨询 的
[hɜː(r); hə(r)] [fɪ'zɪʃən] . [-]
her physicians . [19]
她 医生 . [-]

我已经劝她去城里咨询她的医生。[19]

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] , ['ælbət] ,
" It is so long since I have heard from you , Albert ,
" 它 是 所以 长的 自从 我 有 听到 从 你 , 阿尔伯特 ,

“阿尔伯特，好久没收到你的消息了。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['peɪnf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [raɪt] ,
it is painful for me to write ,
它 是 痛苦 为了 我 到 写 ,

写下这些话让我感到痛苦。

['skeəsli] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [fɑː(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt]
scarcely knowing how far you may be interested in what I have to communicate
几乎 会心 如何 远的 你 可能 是 感兴趣的 在 什么 我 有 到 交流
— [bʌt; bət] [aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [stɪl] [maɪ] [ʌn'ɪzɪnɪs] — [let] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [siː] [juː; jʊ] ,
— but I try to still my uneasiness — let me but see you ,
— 但 我 尝试 到 仍然 我的 不安 — 让 我 但 看 你 ,

我几乎不知道你对我要说的话有多感兴趣——但我努力压下心中的不安——只希望你能见我一面。

[dɪə(r)] ['ælbət] , [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [fə'gɒtn] , [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [fə'gɪvn] ;
dear Albert , all will be forgotten , all will be forgiven ;
亲爱的 阿尔伯特 , 全部 将要 是 被遗忘的 , 全部 将要 是 已原谅 ;

亲爱的阿尔伯特，一切都会被遗忘，一切都会被原谅；

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [truː] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət]
for I am your own true and affectionate
为了 我 是 你的 自己的 真的 和 亲热

因为我是你真心实意、深情爱慕的对象

" ['ædəlain] . "

"	**Adeline**	.	"
"	阿德琳	.	"

“艾德琳。”

" [piː] . [es] . [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ju: 'es][æt; ət] ['mɑːməz] [haʊs] [ɪn] [taʊn] .

"	**P**	.	**S**	.	**You**	**will**	**find**	**us**	**at**	**Mamma's**	**house**	**in**	**town**	.
"	P	.	S	.	你	将要	寻找	我们	在	妈妈的	房子	在	镇	.

PS：你们可以在镇上妈妈家找到我们。

" [ə; eɪ]['letə(r)] [laɪk] [ðɪs] , ['briːðɪŋ] [sʌtʃ] [trʌst] [ænd; ənd] [lʌv] ,

"	**A**	**letter**	**like**	**this**	**,**	**breathing**	**such**	**trust**	**and**	**love**	**,**
"	一个	信	喜欢	这	,	呼吸	这样的	相信	和	爱	,

“这样一封信，充满了信任和爱意，

[ænd; ənd][səʊ] [rɪ'pliːt] [wɪð] ['dʒenjuɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ]

and	**so**	**replete**	**with**	**genuine**	**expression**	**of**	**delight**	**in**	**the**	**prospect**	**of**	**meeting**
和	所以	充足的	和	真的	表达	的	喜	在	这	前景	的	会议

[hɪm] ,

him	**,**
他	,

因此，字里行间充满了对即将见到他的真挚喜悦之情。

[wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [lɔːd] ['ælbət] [fə'get] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [θiːm]

was	**indeed**	**sufficient**	**to**	**make**	**Lord**	**Albert**	**forget**	**at**	**once**	**the**	**poisonous**	**theme**
曾是	的确	充足的	到	制作	主	阿尔伯特	忘记	在	一次	这	有毒	主题

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [hæd; həd] [im'baib] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['leɪdi]

which	**his**	**ears**	**rather**	**than**	**his**	**reason**	**had**	**imbibed**	**in**	**his**	**interview**	**with**	**Lady**
哪个	他的	耳朵	相当	比	他的	原因	有	吸收	在	他的	面试	和	女士

['hæmlət] .

Hamlet	**.**
村庄	.

这足以让阿尔伯特勋爵立刻忘记他在与哈姆雷特夫人的会面中，被他的耳朵而非理智所灌输的那个有害的话题。

[ɪm'peld] [mɔː(r)][baɪ][ðə; ði]['iːgə(r)][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv] [ə'fekʃn] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]

Impelled	**more**	**by**	**the**	**eager**	**anxiety**	**of**	**affection**	**to**	**behold**	**the**	**object**	**of**
被迫	更多的	经过	这	渴望的	焦虑	的	感情	到	看哪	这	目的	的

[hɪz; ɪz] [leɪt] [dɪs'kwaɪɪˌtjuːd] ,

his	**late**	**disquietude**	**,**
他的	晚的	不安	,

更甚于对爱慕之情的渴望，他急切地想要见到他近来一直心神不宁的对象。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

than	**to**	**see**	**her**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**convincing**	**himself**	**of**	**her**
比	到	看	她	为了	这	目的	的	令人信服的	他自己	的	她

['erə(r)z] ,

errors	**,**
错误	,

而不是为了确信她犯了错误而去看她。

[hiː; hi] [lept] [wɪð] [ə'lækrəti]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [drəʊv] [tə'wɔːdz] ['lʌndən] , [-]

he	**leapt**	**with**	**alacrity**	**into**	**his**	**carriage**	**,**	**and**	**drove**	**towards**	**London**	**,**	**[**	**20**	**]**
他	跳跃	和	敏捷	进入	他的	运输	,	和	驾驶	向	伦敦	,	[	-	]

他迅速跳上马车，向伦敦驶去。[20]

[wɪ'ðaʊt] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒn] [ðəʊz] [hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd] .

without	**casting**	**a**	**thought**	**on**	**those**	**he**	**left**	**behind**	**.**
没有	铸件	一个	想法	在	那些	他	左边	在后面	.

他丝毫没有想到那些被他抛在身后的人。

[ðə; ði] [ˌmɔːtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈleɪdi] [ˈhæmlət] [ˈvɜːrnən] [felt] [wɒz; wəz] [sɪˈvɪə(r)] ,

The	mortification	which	Lady	Hamlet	Vernon	felt	was	severe	,
这	屈辱	哪个	女士	村庄	弗农	毛毡	曾是	严重	,

哈姆雷特·弗农夫人感到无比羞愧。

[ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [æz; əz][frɒm; frəm][ɪts][ˈneɪtʃə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ədˈmɪtɪd] [ɒv; əv][nəʊ] [ˈsɪmpəθi] .

in	proportion	as	from	its	nature	it	admitted	of	no	sympathy	.
在	部分	作为	从	它是	自然	它	承认	的	不	同情	.

与其性质相符，因为它的本质决定了它不带任何同情心。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

She	was	,	of	course	,
她	曾是	,	的	课程	,

她当然是。

[ˈɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [lɔːd] [ˈælbərts] [ˌdestɪˈneɪʃn] [ˈbiːɪŋ] [səʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd]

ignorant	of	the	cause	of	Lord	Albert's	destination	being	so	suddenly	changed
无知	的	这	原因	的	主	阿尔伯特的	目的地	存在	所以	突然	已更改

[frɒm; frəm] [weɪlz] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ;

from	Wales	to	London	;
从	威尔士	到	伦敦	;

完全不了解阿尔伯特勋爵的目的地为何突然从威尔士改为伦敦；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈblaɪndnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] ,

but	in	the	blindness	of	her	increasing	passion	,
但	在	这	失明	的	她	增加	热情	,

但在她日益增长的激情蒙蔽下，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈzɒlvd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst][ˈməʊmənt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪˈspeə(r)][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪm] [ˈðɪðə(r)] .

she	resolved	in	the	first	moment	of	her	despair	to	follow	him	thither	.
她	已解决	在	这	第一的	片刻	的	她	绝望	到	跟随	他	那里	.

在绝望的第一刻，她就下定决心要跟着他去那里。

[ə; eɪ]['kuːlə(r)]['dʒʌdʒmənt] , [haʊˈevə(r)] ,

A	cooler	judgment	,	however	,
一个	冷却器	判断	,	然而	,

然而，冷静的判断是.....

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [lɔːd] ['ælbət] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ʌðə(r)] [frendz] [tuː; tə] [rɪˈteɪn]

made	her	recollect	that	if	she	lost	Lord	Albert	she	had	other	friends	to	retain
制成	她	追忆	那	如果	她	丢失的	主	阿尔伯特	她	有	其他	朋友们	到	保持

,

,

,

这让她想起，即使失去了阿尔伯特勋爵，她还有其他朋友可以依靠。

[ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [geɪ] [wɜːld] [tuː; tə] [luːz] , [ænd; ənd] [ðæt] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] ,

a	position	in	the	gay	world	to	lose	,	and	that	,	at	all	events	,
一个	位置	在	这	同性恋	世界	到	失去	,	和	那	,	在	全部	活动	,

在同性恋群体中，这是一个不容失去的地位，而且，无论如何，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][baɪ] [pəˈsjuːɪŋ] [hɪm][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðæt] ['eni] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

it	was	not	by	pursuing	him	at	that	moment	that	any	thing	was	to	be
它	曾是	不是	经过	追求	他	在	那	片刻	那	任何	事物	曾是	到	是

[geɪnd] ;

gained	;
获得	;

当时追赶他并不会得到任何好处；

[ʃiː; ʃi] ['ðeəfɔː(r)] [dɪˈtɜːmɪnd] [ɒn] [rɪˈmeɪnɪŋ] [sʌm; səm] [deɪz] [æt; ət] [rɪstɔrməl] ,

she	therefore	determined	on	remaining	some	days	at	Restormel	,
她	所以	决定	在	其余的	一些	天	在	雷斯托梅尔	,

因此，她决定在雷斯托梅尔多待几天。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜː'self] [æz; əz] [ə'griːəb(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] [ðæt] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)]

and	making	herself	as	agreeable	as	possible	to	the	party	that	continued	there
和	制作	她自己	作为	同意	作为	可能的	到	这	派对	那	持续	那里

.

:

.

她尽可能地让自己与继续在那里聚会的人们相处融洽。

[tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɜːrnənz] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] [tɑːsk] .

To	one	of	Lady	Hamlet	Vernon's	disposition	this	was	no	easy	task	.
到	一	的	女士	村庄	弗农的	处置	这	曾是	不	简单的	任务	.

对于像哈姆雷特·弗农夫人这样性情的人来说，这可不是一件容易的事。

['vaɪələnt][ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][baɪ]['neɪtʃə(r)] , [left] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

Violent	and	impetuous	as	she	was	by	nature	,	left	as	she	had	been
暴力	和	浮躁	作为	她	曾是	经过	自然	,	左边	作为	她	有	到过

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [kən'trəʊl] ,

without	any	control	,
没有	任何	控制	,

她生性暴躁冲动，任由自己失去控制，一蹶不振。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [-]

it	was	a	very	[	21	]
它	曾是	一个	非常	[	-	]

这是一个非常[21]

[ˌhɜːkju'liːən] [wɜːk] [tuː; tə] [haɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lʌv]

Herculean	work	to	hide	all	the	warring	passions	of	jealousy	and	disappointed	love
赫拉克勒斯	工作	到	隐藏	全部	这	战争	激情	的	妒忌	和	失望的	爱

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kuːl] [ɪn'dɪfrəns] — [ə; eɪ] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [maɪnd] .

beneath	the	semblance	of	a	cool	indifference	—	a	disengaged	mind	.
下面	这	外表	的	一个	凉爽的	漠不关心	—	一个	脱离	头脑	.

费尽心思，也要把嫉妒和失恋的种种激烈情感隐藏在冷漠无情的外表之下——一种超然物外的心态。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [lɔːd] ['ælbət] ?

"	What	have	you	done	with	Lord	Albert	?
"	什么	有	你	完毕	和	主	阿尔伯特	?

“你们把阿尔伯特勋爵怎么了？”

" [wɒz; wəz] ['leɪdi] [bæskɝvɪlz] [fɜːst] ['kwestʃən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] ;

"	was	Lady	Baskerville's	first	question	to	her	after	the	morning's	salutation	;
"	曾是	女士	巴斯克维尔的	第一的	问题	到	她	后	这	早晨	问候	;

这是巴斯克维尔夫人早上问候之后向她提出的第一个问题；

" [ai][hɪə(r)][hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] [ɪn]['vaɪələnt] [heɪst] [æt; ət][æn; ən][ˌʌn'djuː] ['aʊə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	I	hear	he	departed	in	violent	haste	at	an	undue	hour	this	morning	.
"	我	听到	他	已离开	在	暴力	匆忙	在	一个	过度	小时	这	早晨	.

“我听说他今天早上在不合时宜的时间匆匆离去。”

[hiː; hi] [lʊks] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] ['grævəti] ,

He	looks	of	such	an	imperturbable	gravity	,
他	看起来	的	这样的	一个	沉着冷静	重力	,

他看起来如此沉稳庄重，

[wʌn] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz]['evə(r)] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə][duː; də] ['eni] [θɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['meʒə(r)]

one	does	not	understand	his	ever	being	brought	to	do	any	thing	out	of	measure
一	做	不是	理解	他的	曾经	存在	带来	到	做	任何	事物	出去	的	措施

[ɔː(r)] [ruːl] . "

or	rule	.	"
或者	规则	.	"

人们无法理解他为何会做出任何不合常规或不合情理的事情。

" [ai] [dʌn] [wɪð] [lɔːd] ['ælbət] ?
" I done with Lord Albert ?
" 我 完毕 和 主 阿尔伯特 ?

“我和阿尔伯特勋爵的关系结束了吗？”

[maɪ][dɪə(r)] ['leɪdi] ['bæskəˌvɪl] ,
my dear Lady Baskerville ,
我的 亲爱的 女士 巴斯克维尔 ,

我亲爱的巴斯克维尔夫人

[juː; jʊ][kən'fɜː(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒnə(r)] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['eni] ['ɪnfluəns] [wɪð]
you confer too much honour upon me to suppose that I have any influence with
你 授予 也 很多 荣誉 之上 我 到 认为 那 我 有 任何 影响 和
[hɪm] .
him .
他 .

您如此尊重我，让我不敢妄想我能对他有任何影响力。

[ai][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] ;
I did not even know that he was gone ;
我 做过 不是 甚至 知道 那 他 曾是 已消失 ;

我甚至不知道他已经走了；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
but if you are very much interested in his departure ,
但 如果 你 是 非常 很多 感兴趣的 在 他的 离开 ,

但如果你对他的离职非常感兴趣，

[pə'hæps] [lɔːd] - [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
perhaps Lord Ellersby can tell us something about it .
也许 主 - 能 告诉 我们 某物 关于 它 .

或许埃勒斯比勋爵能告诉我们一些相关信息。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ˌdɪsə'pɪərəns] ,
" She thought by this means to discover the cause of his sudden disappearance ,
" 她 想法 经过 这 方法 到 发现 这 原因 的 他的 突然 消失 ,

她想通过这种方式查明他突然失踪的原因。

[ænd; ənd]['grætɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)][ɪn'kwaɪəriz][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] . — " [lɔːd]
and gratify her inquiries as being the curiosity of another . — " Lord
- , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['leɪdi] [-]
Ellersby , " she said , " Lady [22]
- , " 她 说 , " 女士 [-]

并满足她的询问，就像满足另一个人的好奇心一样。——“埃勒斯比勋爵，”她说，“夫人[22]

['bæskəˌvɪl] [ɪz][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'vent] [kæn; kən][hæv; həv] [kɔːld] [lɔːd] ['ælbət]
Baskerville is desirous to learn what wonderful event can have called Lord Albert
巴斯克维尔 是 渴望 到 学习 什么 精彩的 事件 能 有 称为 主 阿尔伯特
[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][səʊ] ['veri] ['sʌd(ə)nli] . "
away from us so very suddenly . "
离开 从 我们 所以 非常 突然 . "

巴斯克维尔很想知道究竟是什么奇妙的事情让阿尔伯特勋爵如此突然地离开了我们。

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , " [sed] [lɔːd] - , " [ən'les] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)]
" I do not know , " said Lord Ellersby , " unless he is going to be prime minister
" 我 做 不是 知道 , " 说 主 - , " 除非 他 是 去 到 是 主要的 部长
;
;
;

“我不知道，”埃勒斯比勋爵说，“除非他要当首相；

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['wɪnjɑːrd] , [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv] ['ɒfɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊz] [ɔːl'redi] ?

don't	you	think	,	Winyard	,	he	has	the	dignity	of	office	on	his	brows	already	?
不	你	思考	,	温亚德	,	他	有	这	尊严	的	办公室	在	他的	眉毛	已经	?

"

"

"

温亚德，你不觉得他眉宇间已经散发着官场威严吗?

" [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjən] , [aɪ] [meɪk] [nəʊ] [daʊt] , [hiː; hi][stændz][ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	In	his	own	opinion	,	I	make	no	doubt	,	he	stands	a	fair	chance	for	the
"	在	他的	自己的	观点	,	我	制作	不	怀疑	,	他	站立	一个	公平的	机会	为了	这

[haɪɪst] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ;

highest	situations	;
最高	情况	;

“他自己也认为，毫无疑问，他有很大的机会获得最高职位；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][kwaɪt][ɪk'spləʊdɪd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [fʌdʒ] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [ænd; ənd][aɪ]

but	we	have	quite	exploded	all	that	sort	of	fudge	now	-	a	-	days	,	and	I
但	我们	有	相当	爆炸了	全部	那	种类	的	做傻事	现在	-	一个	-	天	,	和	我

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

但如今我们已经彻底摒弃了所有这些含糊其辞的做法，而且我认为，

[ən'les] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][beə(r)] - [bəʊn] ['pɑːləmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kæbɪnət][ɒv; əv]

unless	we	were	to	have	a	bare	-	bone	parliament	,	and	a	cabinet	of
除非	我们	是	到	有	一个	裸	-	骨	议会	,	和	一个	内阁	的

[p'jʊərɪtənz] ,

puritans	,
清教徒	,

除非我们只保留一个精简的议会和一个清教徒组成的内阁，

[hɪz; ɪz] ['veri] [ˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] ['lɔːdʃɪp] [hæz; həz] [nɒt] [mʌtʃ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [sək'ses] [ɪn] [ðæt] [laɪn] . "

his	very	consequential	lordship	has	not	much	prospect	of	success	in	that	line	.	"
他的	非常	后果	领主	有	不是	很多	前景	的	成功	在	那	线	.	"

他这位举足轻重的勋爵在这方面成功的可能性不大。

" [nəʊ] , " [sed] ['leɪdi] - , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ,

"	No	,	"	said	Lady	Tenderden	,	taking	up	a	newspaper	,
"	不	,	"	说	女士	-	,	采取	向上	一个	报纸	,

“不，”滕德登夫人说着，拿起一份报纸。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['pærəgrɑːf] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pəʊst] [wɪl] ['rɑːðə(r)][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [lɔːd]

"	I	think	this	paragraph	in	the	Morning	Post	will	rather	explain	the	secret	of	Lord
"	我	思考	这	段落	在	这	早晨	邮政	将要	相当	解释	这	秘密	的	主

['ælbərts] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] : —

Albert's	going	away	:	—
阿尔伯特的	去	离开	:	—

我认为《晨报》上的这段话更能解释阿尔伯特勋爵离开的秘密：

" - [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] ['leɪdi] - , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtə(r)] ['leɪdi] ['ædəlain]

"	'	We	understand	Lady	Dunmelraise	,	with	her	beautiful	daughter	Lady	Adeline
"	-	我们	理解	女士	-	,	和	她	美丽的	女儿	女士	阿德琳

['siːmɔːr] , [ɪz] ['ʃɔːtli] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [taʊn] ,

Seymour	,	is	shortly	expected	in	town	,
西摩	,	是	不久	预期的	在	镇	,

“据我们了解，邓梅尔雷斯夫人和她美丽的女儿阿德琳·西摩夫人预计很快将抵达镇上。”

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['leɪdi] - [ɪl] [helθ] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː]
and **are** **sorry** **to** **add** **that** **Lady** **Dunmelraise's** **ill** **health** **has** **hitherto**
和 是 对不起 到 添加 那 女士 - 患病的 健康 有 迄今为止
[kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪ] [-]
caused **her** **absence** **from** **the** **gay** **[** **23** **]**
导致 她 缺席 从 这 同性恋 [-]

很遗憾地补充一点，邓梅尔雷斯夫人的健康状况不佳，导致她至今未能参加[23]派对。

['sɜːklz] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
circles **of** **fashion** **.**
界 的 时尚 .

时尚圈。

- — [ðɪs] [ɪz] [pʊt] [ɪn][baɪ] [hɜː'self] , [ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn]
' — This is put in by herself , or some of her friends , you may depend upon
- — 这 是 放 在 经过 她自己 , 或者 一些 的 她 朋友们 , 你 可能 依赖 之上
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

“——这肯定是她自己或者她的一些朋友放进去的，你可以相信。”

" [dɪə(r)] , " [sed] ['leɪdi] ['bæskəˌvɪl] , " [ðəʊz] ['vʌlgə(r)] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [fɪld] [wɪð] [træʃ]
" Dear , " said Lady Baskerville , " those vulgar newspapers are always filled with trash
" 亲爱的 , " 说 女士 巴斯克维尔 , " 那些 庸俗 报纸 是 总是 已填 和 垃圾
[ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ;
of that sort ;
的 那 种类 ;

“亲爱的，”巴斯克维尔夫人说，“那些庸俗的报纸上总是充斥着这类垃圾；

['nəʊbədi] [ə'tendz] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] .
nobody attends to such nonsense .
无人 参加 到 这样的 废话 .

没人会理会这种无稽之谈。

[ai][deə(r)] [seɪ] [ðɪs] ['leɪdi] ['ædəlain] [ɪz][sʌm; səm] ['ɔːkwəd] [rɔː] [gɜːl] ,
I dare say this Lady Adeline is some awkward raw girl ,
我 敢 说 这 女士 阿德琳 是 一些 尴尬的 生的 女孩 ,

我敢说这位艾德琳小姐是个有点笨拙、不谙世事的女孩。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['ʃɪvə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ; [haʊ'evə(r)] ,
enough to make one shiver to think of ; however ,
足够的 到 制作 一 颤抖 到 思考 的 ; 然而 ,

光是想想就让人不寒而栗；然而，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [duː; də] ['veri] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)] [lɔːd] ['ælbət] ,
she may do very well as a wife for Lord Albert ,
她 可能 做 非常 出色地 作为 一个 妻子 为了 主 阿尔伯特 ,

她或许会成为阿尔伯特勋爵的好妻子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [gɒn] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] . "
and he may be gone to meet her . "
和 他 可能 是 已消失 到 见面 她 . "

他可能去见她了。

" [əʊ] , [ai][duː; də] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , " [kraɪd] ['leɪdi] ['tɪlni] ,
" Oh , I do assure you , " cried Lady Tilney ,
" 哦 , 我 做 保证 你 , " 哭 女士 蒂尔尼 ,

“哦，我向你保证，”蒂尔尼夫人喊道。

" [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['viːək(ə)lz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] ;
" that the public papers are the vehicles of a great deal of good or evil ;
" 那 这 民众 文件 是 这 车辆 的 一个 伟大的 交易 的 好的 或者 邪恶的 ;

“公共报纸是行善或作恶的载体；

[ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'feəz]

and	that	not	only	political	discussion	,	but	the	discussion	also	of	the	affairs
和	那	不是	仅有的	政治的	讨论	,	但	这	讨论	还	的	这	事务

[ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

of	individuals	,
的	个人	,

不仅包括政治讨论，也包括个人事务的讨论。

[ɪz] ['kɒnstəntli] [prə'məʊtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pres] . "

is	constantly	promoted	by	the	freedom	of	the	press	.	"
是	不断地	推广	经过	这	自由	的	这	按	.	"

而新闻自由正是促进新闻自由的源泉。

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , " [sed] ['leɪdi] ['bæskəˌvɪl] ,

"	For	my	part	,	"	said	Lady	Baskerville	,
"	为了	我的	部分	,	"	说	女士	巴斯克维尔	,

“至于我，”巴斯克维尔夫人说道，

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [ðæt] [ðəʊz] ['vʌlgə(r)] ['editəz] [ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

"	I	think	it	is	quite	abominable	that	those	vulgar	editors	of	newspapers	should	be
"	我	思考	它	是	相当	可恶	那	那些	庸俗	编辑	的	报纸	应该	是

[ə'laʊd] [tuː; tə] ['kɒment] [ə'pɒn] [wɒt] [wiː; wi][duː; də] . "

allowed	to	comment	upon	what	we	do	.	"
允许	到	评论	之上	什么	我们	做	.	"

“我认为允许那些庸俗的报纸编辑对我们的工作指手画脚是极其可憎的。”

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , [maɪ][dɪə(r)] ['leɪdi] ['bæskəˌvɪl] ; [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

"	Not	at	all	,	my	dear	Lady	Baskerville	;	allow	me	to	assure	you	that	we	are
"	不是	在	全部	,	我的	亲爱的	女士	巴斯克维尔	;	允许	我	到	保证	你	那	我们	是

[mʌtʃ] [-]

much	[	24	]
很多	[	-	]

“完全不是，我亲爱的巴斯克维尔夫人；请允许我向您保证，我们非常[24]

[mɔː(r)] [nəʊn] — [mʌtʃ] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] — [mʌtʃ] [mɔː(r)] - [baɪ] ['biːɪŋ] [ɔːl] [nemd]

more	known	—	much	more	distinguished	—	much	more	répandus	by	being	all	named
更多的	已知	—	很多	更多的	杰出的	—	很多	更多的	-	经过	存在	全部	命名

[ə'keɪʒnəli] ,

occasionally	,
偶尔	,

更为人所知——更为杰出——更为人熟知，因为偶尔都会被提及。

['nevə(r)][maɪnd] [haʊ] [ɔː(r)][ɪn] [wɒt] ['mænə(r)] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] ['peɪpəz] .

never	mind	how	or	in	what	manner	,	in	the	public	papers	.
绝不	头脑	如何	或者	在	什么	方式	,	在	这	民众	文件	.

不管用什么方式，在公共报纸上都不要管。

[bɪ'saɪdz] , [ɒn][ðə; ðɪ] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pres] [hæŋz] [ɔːl][ðə; ðɪ] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prɒfɪts] ;

Besides	,	on	the	freedom	of	the	press	hangs	all	the	law	and	the	prophets	;
除了	,	在	这	自由	的	这	按	悬挂	全部	这	法律	和	这	先知	;

此外，一切法律和先知都系于新闻自由之上；

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm] [fjuː] ['sʌfə(r)] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒnəli] , [ðə; ðɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɑː(r); ə(r)] ['geinə] ;

and	if	some	few	suffer	by	it	occasionally	,	the	multitude	are	gainers	;
和	如果	一些	很少	遭受	经过	它	偶尔	,	这	民众	是	增益者	;

即使少数人偶尔因此遭受损失，大多数人也会从中受益；

[ænd; ənd][ai][kæn; kən]['nevə(r)] [rɪ'paɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['lɪbəti] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	I	can	never	repine	at	the	glorious	spirit	of	public	liberty	which	the
和	我	能	绝不	抱怨	在	这	辉煌	精神	的	民众	自由	哪个	这

['peɪpəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pres] [meɪn'teɪn] .

papers	and	the	press	maintain	.
文件	和	这	按	维持	.

我永远不会对报纸和新闻界所维护的公共自由的光荣精神感到不满。

[doʊnt][juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] , [lɔːd - ? "

Don't	you	agree	with	me	,	Lord	Ellersby	?	"
不	你	同意	和	我	,	主	-	?	"

埃勒斯比勋爵，您同意我的看法吗?

" [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['veri] [wel] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	I	like	it	all	very	well	when	it	does	not	interfere	with	me	,	"	he	replied	,
"	我	喜欢	它	全部	非常	出色地	什么时候	它	做	不是	干扰	和	我	,	"	他	回复	,

“只要不影响我，我都很喜欢，”他回答说。

['jɔːnɪŋ] ; " [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wen] [ðiːz] ['vʌlgə(r)] ['feloʊz] , [ðə; ði] [njuːz]

yawning	;	"	but	I	think	it	is	very	disagreeable	when	these	vulgar	fellows	,	the	news
打哈欠	;	"	但	我	思考	它	是	非常	令人不快的	什么时候	这些	庸俗	伙伴们	,	这	消息

- ['raɪtər] ,

-	writers	,
-	作家	,

打哈欠；“但我认为，当这些粗俗的家伙，那些新闻记者，.....”

[seɪ] [sʌm; səm] [ɪm'pɜːtɪnənt] [θɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ræp]['əʊvə(r)][ðə; ði]

say	some	impertinent	thing	,	for	which	I	cannot	give	them	a	rap	over	the
说	一些	无礼	事物	,	为了	哪个	我	不能	给	他们	一个	说唱	超过	这

['nʌk(ə)lz] . "

knuckles	.	"
指关节	.	"

说了些无礼的话，但我又不能因此而轻描淡写地打他们一顿。

" [lɑː] , [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['sɪgnɪfaɪ] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['leɪdi] - ;

"	La	,	what	does	it	signify	,	"	rejoined	Lady	Ellersby	;
"	拉	,	什么	做	它	表示	,	"	重新加入	女士	-	;

“啊，这是什么意思呢？”埃勒斯比夫人回答道。

" ['nəʊbədi] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ɪk'sept] [sʌm; səm][dɪə(r)]

"	nobody	thinks	of	any	thing	above	a	very	few	days	,	and	except	some	dear
"	无人	思考	的	任何	事物	多于	一个	非常	很少	天	,	和	除了	一些	亲爱的

[frend] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,

friend	or	other	,
朋友	或者	其他	,

“除了少数亲密的朋友之外，没有人会想到几天以后的事情。”

[nəʊ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [gʊd] ['briːdɪŋ] ['menʃnz] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][wʌn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

no	person	of	good	breeding	mentions	the	subject	to	one	,	if	it	be	disagreeable
不	人	的	好的	选育	提及	这	主题	到	一	, 如果		它	是	令人不快的

,

,
,

有教养的人不会在别人面前提起令人不快的话题。

[səʊ] [ðæt] [ai] ['kænɒt] ['riːəli] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dis'tɜːb] [-]

so	that	I	cannot	really	say	it	disturbs	[	25	]
所以	那	我	不能	真的	说	它	扰乱	[	-	]

所以我不能说它令人不安[25]

[maɪ] [træŋ'kwɪləti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [let][ðem; ðəm][seɪ] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] .

my	tranquillity	for	a	moment	,	let	them	say	what	they	will	.
我的	宁静	为了	一个	片刻	,	让	他们	说	什么	他们	将要	.

让我暂时享受片刻宁静，让他们说他们想说的话吧。

[æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [pʌf] [ə'baʊt] ['leɪdi] ['ædəlain] ['siːmɔːr] , [ai] [ə'griː] [wɪð] ['leɪdi] ['bæskəˌvɪl] ,

As	to	this	puff	about	Lady	Adeline	Seymour	,	I	agree	with	Lady	Baskerville	,
作为	到	这	噗	关于	女士	阿德琳	西摩	,	我	同意	和	女士	巴斯克维尔	,

至于这番吹捧阿德琳·西摩夫人的言论，我同意巴斯克维尔夫人的看法。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [wʊd] - [biː; bi] ,

there	are	always	a	set	of	would	-	be	fashionables	,
那里	是	总是	一个	放	的	会	-	是	时尚人士	,

总会有一群想要追求时尚的人，

[huː] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pærəgrɑːfs] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] ,

who	pay	for	the	putting	in	of	such	paragraphs	about	themselves	,
WHO	支付	为了	这	推杆	在	的	这样的	段落	关于	他们自己	,

谁付费才能在文章中加入关于自己的这些段落?

[et] [-] [seɪt] [pɑːrfeɪtmənt] - [kwɑː] [-] [tɛnɪr] [rɪ'spektɪŋ] [ðem; ðəm] . "

et	l'on	sait	parfaitement	à	quoi	s'en	tenir	respecting	them	.	"
等	上	赛特	完美	-	quoi	s'en	特尼尔	尊重	他们	.	"

我完全尊重他们。”

" [ˌnevəðə'les] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-]['mɪstə(r)] . ['fəʊli] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] , " [ai]

"	Nevertheless	,	"	rejoined	Mr	.	Foley	,	who	had	just	laid	down	his	book	,	"	I
"	尽管如此	,	"	重新加入	先生	.	弗利	,	WHO	有	只是	铺设	向下	他的	书	,	"	我

[duː; də] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] ,

do	assure	you	that	,
做	保证	你	那	,

“然而，”刚刚放下书的弗利先生重新说道，“我可以向你保证，

[pʌf] [ɔː(r)][nəʊ] [pʌf] , ['leɪdi] ['ædəlain] ['siːmɔːr] [wɪl] [ə'stɒnɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl] ,

puff	or	no	puff	,	Lady	Adeline	Seymour	will	astonish	you	all	,
噗	或者	不	噗	,	女士	阿德琳	西摩	将要	震惊	你	全部	,

无论有没有吹口哨，阿德琳·西摩夫人都会让你们所有人惊叹不已。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['pɜːs(ə)n] . "

for	she	is	a	very	extraordinary	person	.	"
为了	她	是	一个	非常	非凡的	人	.	"

因为她是一位非常杰出的人。

" [ðen] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['sʌfə(r)][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['leɪdi] ['bæskəˌvɪl] .

"	Then	I	am	sure	I	shall	not	be	able	to	suffer	her	,	"	said	Lady	Baskerville	.
"	然后	我	是	当然	我	将	不是	是	有能力的	到	遭受	她	,	"	说	女士	巴斯克维尔	.

“那我肯定无法忍受她了，”巴斯克维尔夫人说道。

" [dʒiː] - [lez] - , " [sed] [kʊŋ'tes] - .

"	Je	déteste	les	phénomènes	,	"	said	Comtesse	Leinsengen	.
"	杰	-	莱斯	-	,	"	说	伯爵夫人	-	.

“我讨厌现象，”莱森根伯爵夫人说道。

" ['mɪstə(r)] . ['fəʊli] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['leɪdi] - , ['lɑːfɪŋ] ,

"	Mr	.	Foley	seems	to	be	paid	too	,	"	rejoined	Lady	Tenderden	,	laughing	,
"	先生	.	弗利	似乎	到	是	有薪酬的	也	,	"	重新加入	女士	-	,	笑	,

“看来弗利先生也是拿工资的，”滕德登夫人笑着接话道。

" [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [nəʊ'tɔːriəs] ;

"	for	making	the	young	lady	notorious	;
"	为了	制作	这	年轻的	女士	臭名昭著	;

“使这位年轻女士声名狼藉；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['plækɑːd] [stʌk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

and	we	shall	see	him	with	a	placard	stuck	on	his	shoulders	,
和	我们	将	看	他	和	一个	标语牌	卡住	在	他的	肩膀	,

我们会看到他肩膀上贴着标语牌，

['setɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ænd; ənd] [pə'fekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] . "

setting	forth	the	beauties	and	perfections	of	the	wonderful	young	lady	.	"
环境	前进	这	美女	和	完美	的	这	精彩的	年轻的	女士	.	"

展现这位优秀年轻女士的美丽与完美。

" [ðiːz] ['mɪrəklz] , " [kraɪd] [kʊŋ'tes] - , " [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn]

"	These	miracles	,	"	cried	Comtesse	Leinsengen	,	"	are	only	fit	to	be	shewn
"	这些	奇迹	,	"	哭	伯爵夫人	-	,	"	是	仅有的	合身	到	是	展示

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [-]

for	half	-	a	-	crown	[	26	]
为了	一半	-	一个	-	王冠	[	-	]

“这些奇迹，”莱森根伯爵夫人喊道，“只值半克朗[26] 来展示。”

[ə; eɪ] [piːs] ; [ɪf] [juː; jʊ] ['ɪntrəst] [jɔː'self] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['benɪfɪt] , [rɪ'membə(r)] , [aɪ] ['prɒmɪs]

a	piece	;	if	you	interest	yourself	very	much	in	her	benefit	,	remember	,	I	promise
一个	片	;	如果	你	兴趣	你自己	非常	很多	在	她	益处	,	记住	,	我	承诺

[tuː; tə] [teɪk] ['tɪkɪts] .

to	take	tickets	.
到	拿	门票	.

一件；如果你真的关心她的利益，记住，我保证会收票。

" ['mɪstə(r)] . ['fəʊli] [smaɪld] [æz; əz] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

"	Mr	.	Foley	smiled	as	,	he	replied	:
"	先生	.	弗利	微笑	作为	,	他	回复	:

弗利先生笑着回答说：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [haʊ] ['veri] [mʌtʃ] [juː; jʊ]

"	I	shall	leave	it	to	time	to	prove	to	every	one	of	you	how	very	much	you
"	我	将	离开	它	到	时间	到	证明	到	每一个	一	的	你	如何	非常	很多	你

[ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] . "

are	mistaken	.	"
是	错误	.	"

“时间会证明你们每个人都错得有多离谱。”

" [baɪ][ɔːl] [ðæt] [ɪz][rəʊ'mæntɪk] , " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['wɪnjɑːrd] , " ['fəʊli] [ɪz] [kɔːt] [æt; ət][lɑːst] ;

"	By	all	that	is	romantic	,	"	cried	Mr	.	Winyard	,	"	Foley	is	caught	at	last	;
"	经过	全部	那	是	浪漫的	,	"	哭	先生	.	温亚德	,	"	弗利	是	捕捉	在	最后的	;

“凭着所有浪漫的幻想，”温亚德先生喊道，“弗利终于被抓住了；

[hiː; hi][ɪz] ['pɒzətɪvli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˌlækə'deɪzɪk(ə)l] [sweɪn] , [ænd; ənd] [raɪt] ['spɒnɪts] [tuː; tə]

he	is	positively	going	to	become	a	lackadaisical	swain	,	and	write	sonnets	to
他	是	积极地	去	到	变得	一个	懒散的	斯温	,	和	写	十四行诗	到

[hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] ['aɪbraʊz] . "

his	mistress's	eyebrows	.	"
他的	情妇的	眉毛	.	"

他肯定会变成一个懒散的情郎，然后给情妇的眉毛写十四行诗。

" [pə'hæps] ['iːv(ə)n][səʊ] .

"	Perhaps	even	so	.
"	也许	甚至	所以	.

或许真是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [njuː] ['kærəktə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;

It	is	amusing	to	take	up	a	new	character	now	and	then	;
它	是	有趣	到	拿	向上	一个	新的	特点	现在	和	然后	;

偶尔扮演一个新角色也挺有意思的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] ['iːkwəli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] , ['mɒrəl]

it	is	like	changing	the	air	,	and	is	equally	beneficial	to	the	health	,	moral
它	是	喜欢	变化	这	空气	,	和	是	同样地	有利	到	这	健康	,	道德

[ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] .

and	physical	.
和	身体的	.

这就像更换空气一样，对身心健康同样有益。

['nʌθɪŋ] [səʊ] [fə'tiːgɪŋ] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] , [bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [wʌnz] -

Nothing	so	fatiguing	as	being	always	the	same	,	both	for	the	sake	of	one's	-
没有什么	所以	令人疲惫的	作为	存在	总是	这	相同的	,	两个都	为了	这	清酒	的	一个人的	-

[self] ,

self	,
自己	,

没有什么比总是千篇一律更令人疲惫的了，无论这是为了取悦自己，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] — [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , ['mɪstə(r)] . ['wɪnjɑːrd] ? "

as	well	as	of	our	associates	—	don't	you	think	so	,	Mr	.	Winyard	?	"
作为	出色地	作为	的	我们的	同事	—	不	你	思考	所以	,	先生	.	温亚德	?	"

以及我们的同事们——您不这么认为吗，温亚德先生?

" [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ʃəʊn] [ðæt] [ai][dɪd][səʊ] [θɪŋk] .

"	I	have	always	shewn	that	I	did	so	think	.
"	我	有	总是	展示	那	我	做过	所以	思考	.

“我一直都表明我的确这么认为。”

[fjuː] [p'ɜːsənz] [hæv; həv] ['æktɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)lz][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [mɔː(r)] [ˌkɒnʃi'enʃəsli]

Few	persons	have	acted	up	to	their	principles	in	this	respect	more	conscientiously
很少	人	有	行动	向上	到	他们的	原则	在	这	尊重	更多的	切实

[ðæn; ðən][maɪ'self] .

than	myself	.
比	我	.

在这方面，很少有人比我更认真地践行自己的原则。

" ['mɪstə(r)] . ['fəʊli] [dɪd] [nɒt] [pres] [ðɪs] ['mætə(r)] ['fɜːðə(r)] ; [hiː; hi] [njuː] [wen] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm]

"	Mr	.	Foley	did	not	press	this	matter	further	;	he	knew	when	to	retire	from
"	先生	.	弗利	做过	不是	按	这	事情	更远	;	他	知道	什么时候	到	退休	从

[ðə; ði] [fiːld] ,

the	field	,
这	场地	,

“弗利先生没有继续追究此事；他知道何时该退出这场争论。”

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['kɔːʃəsli] [ə'vɔɪdɪd] [ə; eɪ] [dɪ'fiːt] . [-]

and	always	cautiously	avoided	a	defeat	.	[	27	]
和	总是	谨慎地	避免	一个	击败	.	[	-	]

并且总是谨慎地避免失败。[27]

[ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɜːrnən] ,

This	conversation	was	at	once	a	key	to	Lady	Hamlet	Vernon	,
这	对话	曾是	在	一次	一个	钥匙	到	女士	村庄	弗农	,

这段对话立刻成为了解哈姆雷特·弗农夫人的关键。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [truːθ] ,

and	much	as	it	pleased	her	to	have	discovered	the	truth	,
和	很多	作为	它	高兴	她	到	有	发现	这	真相	,

尽管她很高兴发现了真相，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'sepʃn] ;

she	resolved	to	carry	on	the	deception	;
她	已解决	到	携带	在	这	欺骗	;

她决心继续实施欺骗；

[bʌt; bət] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɜːrnən] [felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['təʊt(ə)l] ['saɪləns] [maɪt] [biː; bi] [kən'struːd] ['ɪntuː]

but	Lady	Hamlet	Vernon	felt	that	her	total	silence	might	be	construed	into
但	女士	村庄	弗农	毛毡	那	她	全部的	沉默	可能	是	解释	进入

[æn; ən] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] ,

an	interest	which	,
一个	兴趣	哪个	,

但哈姆雷特·弗农夫人觉得，她的完全沉默可能会被解读为一种某种利益诉求，

[haʊ'evə(r)] ['riːəl] , [ʃiː; ʃi][baɪ][nəʊ] [miːnz] [wɪʃt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn][ɪts] [truː] ['kʌləs] ,

however	real	,	she	by	no	means	wished	should	appear	to	exist	in	its	true	colours	,
然而	真实的	,	她	经过	不	方法	希望	应该	出现	到	存在	在	它是	真的	颜色	,

然而，无论多么真实，她都绝不希望它以真面目示人。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [fɔːst] [hɜː'self] ['ɪntuː] ['seɪɪŋ] , [wɪð] [ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns] ,

and	therefore	she	forced	herself	into	saying	,	with	apparent	indifference	,
和	所以	她	强制	她自己	进入	说	,	和	明显	漠不关心	,

因此，她强迫自己装作漠不关心地说：

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [lɔːd] ['ælbət] - ['mærɪdʒ] [ɪz] ['ʃɔːtli] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ;

"	I	understand	Lord	Albert	D'Esterre's	marriage	is	shortly	to	take	place	;
"	我	理解	主	阿尔伯特	-	婚姻	是	不久	到	拿	地方	;

据我所知，阿尔伯特·德斯特雷勋爵的婚礼即将举行；

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] ['piːp(ə)l] [meɪ] [duː; də]['ɑːftə(r)] ['mærɪdʒ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	whatever	people	may	do	after	marriage	,	they	must	be	a	little
和	任何	人们	可能	做	后	婚姻	,	他们	必须	是	一个	小的

[ə'tentɪv] [bɪ'fɔːhænd] ;

attentive	beforehand	;
细心	预先	;

无论人们婚后做什么，婚前都必须稍加注意；

[səʊ][aɪ] [daʊt] [nɒt] [ðæt] [ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['leɪdi] - [ɪn] [taʊn] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [wɪtʃ]

so	I	doubt	not	that	the	arrival	of	Lady	Dunmelraise	in	town	is	really	the	cause	which
所以	我	怀疑	不是	那	这	到达	的	女士	-	在	镇	是	真的	这	原因	哪个

[hæz; həz] [dɪ'praɪvd] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] ;

has	deprived	us	of	his	society	;
有	被剥夺的	我们	的	他的	社会	;

因此，我毫不怀疑邓梅尔雷斯夫人来到镇上正是导致我们失去他陪伴的真正原因；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['hæzəd] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [lɔːd]

and	you	know	I	am	one	of	those	who	hazard	a	favourable	opinion	of	Lord
和	你	知道	我	是	一	的	那些	WHO	冒险	一个	有利	观点	的	主

['ælbət] ,

Albert	,
阿尔伯特	,

你知道，我是那些对阿尔伯特勋爵抱有好感的人之一。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['leɪdi] [bæskɘ-vɪlz] [dɪ'senʃɪənt; dɪ'senʃənt] [vɔɪs] .

notwithstanding	Lady	Baskerville's	dissentient	voice	.
虽然	女士	巴斯克维尔的	持不同意见者	嗓音	.

尽管巴斯克维尔夫人提出了异议。

" [ðɪs] [spiːtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'siːvd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ʌn'predʒədɪst] [təʊn] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt]

"	This	speech	she	conceived	to	be	one	of	unprejudiced	tone	and	feeling	that
"	这	演讲	她	构思	到	是	一	的	不带偏见的	语气	和	感觉	那

[wʊd] [lʌl] [ɔːl] [sə'spɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rest] ,

would	lull	all	suspicion	to	rest	,
会	麻痹	全部	怀疑	到	休息	,

“她构思的这篇演讲，旨在以不带偏见的语气和情感，消除所有疑虑。”

[hæd; həd] ['eni] [ɪg'zɪstɪd] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['riːəl] ['sentɪmənts] ;

had	any	existed	,	as	to	the	nature	of	her	real	sentiments	;
有	任何	存在	,	作为	到	这	自然	的	她	真实的	情感	;

如果她内心深处真的存在过这种想法的话；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['rɪdɪkjuːl] , [-]

and	it	at	least	prevented	the	expression	of	that	ridicule	,	[	28	]
和	它	在	至少	阻止	这	表达	的	那	嘲笑	,	[	-	]

而且至少阻止了这种嘲笑的表达[28]

[wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] .

which	would	otherwise	have	been	her	portion	.
哪个	会	否则	有	到过	她	部分	.

原本那份应该是她的。

[ɪn] [ðɪs] [sə'saɪəti][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [dɪ'siːvɪŋ] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

In	this	society	there	was	a	general	system	of	deceiving	on	the	one	hand	,
在	这	社会	那里	曾是	一个	一般的	系统	的	欺骗	在	这	一	手	,

在这个社会里，一方面存在着普遍的欺骗体系，

[ænd; ənd] [dɪ'tektɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɪtʃ] ['kɔnstitjuːt] [ɪts] [tʃiːf] [ˌentə'teɪnmənt] [ænd; ənd]

and	detecting	on	the	other	,	which	constituted	its	chief	entertainment	and
和	检测	在	这	其他	,	哪个	构成	它是	首席	娱乐	和

['bɪznəs] ;

business	;
商业	;

另一方面，侦查工作构成了其主要娱乐和业务；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːmd] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

and	in	the	present	instance	it	formed	,	as	usual	,
和	在	这	展示	实例	它	形成	,	作为	通常	,

而在此次事件中，它像往常一样形成了：

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] [sprɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðæt] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['aʊəz] [spent]

one	of	the	main	springs	of	the	interest	that	filled	up	the	remaining	hours	spent
一	的	这	主要的	弹簧	的	这	兴趣	那	已填	向上	这	其余的	小时	花费

[baɪ][ðə; ði] ['pɑːti] [æt; ət] [rɪstɔrməl] . [-]

by	the	party	at	Restormel	.	[	29	]
经过	这	派对	在	雷斯托梅尔	.	[	-	]

在雷斯托梅尔，这成为该党在剩余时间里最感兴趣的话题之一。[29]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [braɪdz] [rɪ'tɜːn] .

THE	BRIDE'S	RETURN	.
这	新娘的	返回	.

新娘归来。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['geɪəti] [ɒv; əv] ['lʌndən] , ['ɑːftə(r)]['iːstə(r)] ,

The	approaching	gaieties	of	London	,	after	Easter	,
这	接近	欢乐	的	伦敦	,	后	复活节	,

复活节过后，伦敦的欢乐气氛即将到来。

[wɜː(r); wə(r)] [prə'naʊnst] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['brɪliənt] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

were	pronounced	likely	to	be	of	a	more	brilliant	description	than	they
是	发音	可能	到	是	的	一个	更多的	杰出的	描述	比	他们

[hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

had	been	for	years	,
有	到过	为了	年	,

预计他们的表现将比多年来任何时候都更加出色。

[æz; əz][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] ,

as	is	always	the	case	,
作为	是	总是	这	案件	,

一如既往，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [reɪz] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] .

according	to	the	interests	and	wishes	of	the	persons	who	raise	the	report	.
根据	到	这	兴趣	和	愿望	的	这	人	WHO	增加	这	报告	.

根据举报人的利益和意愿。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ə'raɪvlz] [ɪn][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [tʌn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

One	of	the	earliest	arrivals	in	the	scene	of	ton	was	that	of	the	Glenmores	,
一	的	这	最早	到达	在	这	场景	的	吨	曾是	那	的	这	-	,

最早来到顿河畔的居民之一是格伦莫尔一家。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm]['pærɪs] , ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'siːdɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

who	had	returned	from	Paris	,	whither	they	had	proceeded	,	it	will	be
WHO	有	返回	从	巴黎	,	往哪里去	他们	有	继续	,	它	将要	是

[rɪ'membəd] , ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['mærɪdʒ] .

remembered	,	shortly	after	their	marriage	.
记得	,	不久	后	他们的	婚姻	.

他们从巴黎回来后，人们将会记得，他们婚后不久就去了巴黎。

['lʌndən] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [stɪl] ['empti] ; [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'liːt] [rɪ'meɪnd]

London	,	however	,	was	still	empty	;	a	considerable	part	of	the	élite	remained
伦敦	,	然而	,	曾是	仍然	空的	;	一个	大量	部分	的	这	精英	剩余

[æt; ət] [rɪstɔrməl] ,

at	Restormel	,
在	雷斯托梅尔	,

然而，伦敦仍然空空荡荡；相当一部分精英人士仍然留在雷斯托梅尔。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [jet] [ˌriːjuː'naɪtɪd] ;

and	others	of	their	corps	were	not	yet	reunited	;
和	其他的	的	他们的	兵团	是	不是	然而	重聚	;

他们部队的其他成员尚未重聚；

[waɪl] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][ɪn][fækt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

while	such	as	had	in	fact	nothing	to	do	with	them	,
尽管	这样的	作为	有	在	事实	没有什么	到	做	和	他们	,

然而，事实上这些事情与他们毫无关系。

[wɜː(r); wə(r)] [ˌnevəðə'les] [sə'fɪʃntli] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðeə(r)] ['muːvmənts] [baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv]

were	nevertheless	sufficiently	foolish	to	regulate	their	movements	by	those	of
是	尽管如此	足够	愚蠢	到	调节	他们的	移动	经过	那些	的

[ðə; ði] [iks'kluːsivz] .

the	exclusives	.
这	独家报道	.

然而，他们却愚蠢地按照那些特权阶层的行事方式来约束自己的行动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [-]

It	was	in	this	interval	between	the	two	[	30	]
它	曾是	在	这	间隔	之间	这	二	[	-	]

正是在这两者之间的这段时间[30]

[ə'saɪnəbl] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] ['siːz(ə)n] [ðæt] [lɔːd] [glɛn'mɔːr] ,

assignable	points	of	a	London	season	that	Lord	Glenmore	,
可分配	积分	的	一个	伦敦	季节	那	主	格伦莫尔	,

格伦莫尔勋爵在伦敦赛季中可分配的积分，

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['kɔːnə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [stɪl] [dɪ'zɜːtɪd] ['riːdʒən][ɒv; əv] [haɪd] [pɑːk] , [met] [ðeə(r)] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]

turning	the	corner	into	the	still	deserted	region	of	Hyde	Park	,	met	there	,	to	his
转弯	这	角落	进入	这	仍然	荒凉的	地区	的	海德	公园	,	遇见	那里	,	到	他的

[sə'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

转过街角，进入依然空无一人的海德公园区域，他惊讶地发现，在那里他遇到了……

[lɔːd] ['ælbət] - , [huː] [sæt][hɪz; ɪz] [hɔːs] [laɪk] [wʌn] ['keələs] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ]

Lord	Albert	D'Esterre	,	who	sat	his	horse	like	one	careless	of	what	was	passing
主	阿尔伯特	-	,	WHO	卫星	他的	马	喜欢	一	粗心	的	什么	曾是	通过

[ə'raʊnd] [hɪm] ,

around	him	,
大约	他	,

阿尔伯特·德斯特尔勋爵骑在马上，对周围发生的一切漠不关心。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] ,

and	seemingly	so	absorbed	in	his	own	thoughts	,
和	似乎	所以	吸收	在	他的	自己的	想法	,

他似乎完全沉浸在自己的思绪中。

[ðæt] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] ['raɪdɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [wɪð] [hɪm][ɒv; əv]

that	the	exercise	of	riding	had	the	appearance	at	that	moment	with	him	of
那	这	锻炼	的	骑术	有	这	外貌	在	那	片刻	和	他	的

[ə; eɪ] [mə'kænɪkl] ['hæbɪt] ,

a	mechanical	habit	,
一个	机械的	习惯	,

那一刻，骑马对他来说就像是一种机械的习惯。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] .

rather	than	a	thing	of	choice	.
相当	比	一个	事物	的	选择	.

而不是一种选择。

[səʊ] ['diːpli] ['ɒkjupaɪd] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ðæt] [lɔːd] [glɛn'mɔːr] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

So	deeply	occupied	was	he	in	reflection	,	that	Lord	Glenmore	was	obliged	to
所以	深	占领	曾是	他	在	反射	,	那	主	格伦莫尔	曾是	有义务	到

[kɔːl] ['sevrəl] [taɪmz] ,

call	several	times	,
称呼	一些	时代	,

他当时正全神贯注于思考，以至于格伦莫尔勋爵不得不多次前来拜访。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][raɪd] [kləʊz] [ʌp][tuː; tə][hɪm] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'trækt] [hɪz; ɪz]

and	at	length	to	ride	close	up	to	him	,	before	he	could	attract	his
和	在	长度	到	骑	关闭	向上	到	他	,	前	他	可以	吸引	他的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

最后，他骑马靠近他，才引起他的注意。

" - , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , " [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ;

"	D'Esterre	,	"	said	he	,	as	he	held	out	his	hand	,	"	I	rejoice	to	meet	you	;
"	-	,	"	说	他	,	作为	他	握住	出去	他的	手	,	"	我	麾	到	见面	你	;

“德斯特尔，”他伸出手说，“很高兴见到你；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleʒə(r)] [ɪz][ðə; ði]['greɪtə(r)] ,

and	this	unexpected	pleasure	is	the	greater	,
和	这	意外	乐趣	是	这	更大的	,

而这种意想不到的快乐更加令人欣喜。

[æz; əz][ai] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [tuː] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [jet] [ɪn] ['lʌndən] ,

as	I	thought	you	had	been	too	fashionable	a	man	to	be	yet	in	London	,
作为	我	想法	你	有	到过	也	时髦	一个	男人	到	是	然而	在	伦敦	,

我还以为你是个太时髦的人，不应该还在伦敦呢。

[æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [kʌm] .

at	least	for	a	day	or	two	to	come	.
在	至少	为了	一个	天	或者	二	到	来	.

至少在接下来的一两天内是这样。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪl] [juː; jʊ] [lʊk] !

But	how	ill	you	look	!
但	如何	患病的	你	看	!

但你看上去病恹恹的!

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?

what	is	the	matter	with	you	?
什么	是	这	事情	和	你	?

你怎么了?

" [lɔːd] ['ælbət] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə][beə(r)] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['eni] [wʌn] , [ɔː(r)]

"	Lord	Albert	was	not	in	a	mood	to	bear	interruption	from	any	one	,	or
"	主	阿尔伯特	曾是	不是	在	一个	情绪	到	熊	中断	从	任何	一	,	或者

[ɪg'zæktli]['eɪb(ə)l] ,

exactly	able	,
确切地	有能力的	,

“阿尔伯特勋爵当时没有心情容忍任何人的打扰，或者说，他根本无法容忍任何人的打扰。”

[wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːs] [ə'pɒn] [hɪm'self] , [tuː; tə] [miːt] [-]

without	putting	a	force	upon	himself	,	to	meet	[	31	]
没有	推杆	一个	力量	之上	他自己	,	到	见面	[	-	]

不强迫自己，去满足[31]

['eni] [ɪn'kwaɪəri] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɜːtiəs] ['ɑːnsə(r)] .

any	inquiry	with	a	courteous	answer	.
任何	询问	和	一个	有礼貌	回答	.

任何询问都会得到礼貌的答复。

[bʌt; bət] [lɔːd] [glɛn'mɔːr] [wɒz; wəz] , [pə'hæps] ,

But	Lord	Glenmore	was	,	perhaps	,
但	主	格伦莫尔	曾是	,	也许	,

但格伦莫尔勋爵或许是.....

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] [ɪn] [huːz] ['feɪvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz]

one	of	the	very	few	exceptions	in	whose	favour	something	of	this	feeling	was
一	的	这	非常	很少	例外情况	在	谁	偏爱	某物	的	这	感觉	曾是

[ə'beit] ,

abated	,
减弱	,

这是极少数例外情况之一，在这种情况下，这种情绪有所缓和。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ɪntɪməsi] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['stændɪŋ] ;

for	their	intimacy	had	been	of	long	standing	;
为了	他们的	亲密关系	有	到过	的	长的	常设	;

因为他们的亲密关系由来已久;

[ænd; ənd] [lɔːd] ['ælbərts] [rɪ'gɑːd] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

and	Lord	Albert's	regard	and	respect	for	his	character	was	,	as	it
和	主	阿尔伯特的	看待	和	尊重	为了	他的	特点	曾是	,	作为	它

[dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi] ,

deserved	to	be	,
应得的	到	是	,

阿尔伯特勋爵对他的品格的敬重和尊重，理应如此。

[ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [kaɪnd] .

of	the	highest	kind	.
的	这	最高	种类	.

最高级别的。

[æz; əz] [suːn] , ['ðeəfɔː(r)] ,

As	soon	,	therefore	,
作为	很快	,	所以	,

因此，尽快

[æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [raʊzd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] [baɪ][ðə; ði]['kaɪndli] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

as	the	latter	was	roused	from	his	reverie	by	the	kindly	voice	of	his
作为	这	后者	曾是	唤醒	从	他的	遐想	经过	这	亲切地	嗓音	的	他的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

后者被朋友亲切的声音从沉思中唤醒。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [hɪm] [wɪð] ['ɑːnsərɪŋ] [wɔːmθ] ,

he	greeted	him	with	answering	warmth	,
他	问候	他	和	回答	温暖	,

他热情地回应了他。

[ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə] ['ɑːftə(r)] ['leɪdi] [glɛn'mɔːr] [wɪð] [ðæt] ['kɔːdiəl] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [fɔː(r); fə(r)]

and	inquired	after	Lady	Glenmore	with	that	cordial	interest	which	he	felt	for
和	询问	后	女士	格伦莫尔	和	那	亲切	兴趣	哪个	他	毛毡	为了

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ;

the	wife	of	his	friend	;
这	妻子	的	他的	朋友	;

他以对待朋友妻子的那种真挚的关心，询问了格伦莫尔夫人的情况；

[hiː; hi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [lɑːf] [ɒf] [lɔːd] - [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn]

he	at	the	same	time	endeavoured	to	laugh	off	Lord	Glenmore's	observations	on
他	在	这	相同的	时间	努力	到	笑	离开	主	-	观察	在

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] ,

his	own	personal	appearance	,
他的	自己的	个人的	外貌	,

与此同时，他试图用笑声回应格伦莫尔勋爵对他个人外貌的评价。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌnevəðə'les] [wel] - ['faʊndɪd] — [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)]

which	were	nevertheless	well	-	founded	—	for	his	mind	was	labouring	under
哪个	是	尽管如此	出色地	-	创立	—	为了	他的	头脑	曾是	劳动	在下面

[æn; ən][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] ['vɪzəbli] [dɪ'spleɪd] [ɪt'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,

an	anxiety	which	visibly	displayed	itself	in	his	countenance	,
一个	焦虑	哪个	明显地	显示	本身	在	他的	面容	,

然而，这些担忧并非毫无根据——因为他内心充满焦虑，这焦虑明显地表现在他的脸上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [fɜːst] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ]

and	which	,	as	his	first	emotion	of	pleasure	in	the	near	prospect	of	meeting
和	哪个	,	作为	他的	第一的	情感	的	乐趣	在	这	靠近	前景	的	会议

['leɪdi] ['ædəlain] [səb'said] ,

Lady	Adeline	subsided	,
女士	阿德琳	平静下来	,

随着他即将见到艾德琳小姐的最初喜悦之情消退，

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɜːrnənz] [nəʊt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]

the	mysterious	words	of	Lady	Hamlet	Vernon's	note	were	too	well	calculated	to
这	神秘	字	的	女士	村庄	弗农的	笔记	是	也	出色地	计算	到

[gɪv] [raɪz][tuː; tə] .

give	rise	to	.
给	上升	到	.

哈姆雷特·弗农夫人的纸条上那些神秘的话语，显然是经过精心设计的，不会引起任何后果。

[ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [ʌn'ɪzɪnɪs] [-]
This state of uneasiness [32]
这 状态 的 不安 [-]

这种不安状态[32]

[wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv] ['leɪdi] - [ə'raɪv(ə)l][ɪn] [taʊn] .
was by no means diminished by the delay of Lady Dunmelraise's arrival in town .
曾是 经过 不 方法 减少 经过 这 延迟 的 女士 - 到达 在 镇 .

邓梅尔雷斯夫人迟迟未到镇上，但这丝毫没有影响到镇上的热闹气氛。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [lɔːd] ['ælbərts] ['aʊəli] [ɪn'kwaɪərɪz][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [biːn] ['fruːtləs]
At her house Lord Albert's hourly inquiries had for two days been fruitless
在 她 房子 主 阿尔伯特的 每小时 查询 有 为了 二 天 到过 徒劳无功
;
;
;

阿尔伯特勋爵连续两天每小时都到她家询问，但都一无所获；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [saʊθ] ['ɔːdli] [striːt] ,
and he was returning from South Audley Street ,
和 他 曾是 返回 从 南 奥德利 街道 ,

他当时正从南奥德利街返回。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'kriːst] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['peɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] , [wen] [hiː; hi] [met]
with the expression of increased disappointment painted in his looks , when he met
和 这 表达 的 增加 失望 绘 在 他的 看起来 , 什么时候 他 遇见
[lɔːd] [glɛn'mɔːr] .
Lord Glenmore .
主 格伦莫尔 .

当他见到格伦莫尔勋爵时，脸上流露出更加失望的神情。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['neɪtʃə(r)] ,
After some conversation of a general nature ,
后 一些 对话 的 一个 一般的 自然 ,

经过一番闲聊之后，

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪz]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːld] ['djʊərɪŋ]
and inquiries into the events which had arisen in the fashionable world during
和 查询 进入 这 活动 哪个 有 出现 在 这 时髦 世界 期间
[hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
his absence ,
他的 缺席 ,

并调查在他不在期间时尚界发生的事件，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lætə(r)] [kən'fest] [hɪm'self] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv]
and which the latter confessed himself to have been too happy to have
和 哪个 这 后者 坦白 他自己 到 有 到过 也 快乐的 到 有
[θɔːt] [ə'baʊt] [bɪ'fɔː(r)] ,
thought about before ,
想法 关于 前 ,

后者坦言，之前他太过高兴，根本没想过这件事。

[hiː; hi] [ɑːskt] [lɔːd] - , [wɪð] [ə; eɪ]['mænə(r)] [im'plai] [mɔː(r)] ['ɪntrəst] , [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]
he asked Lord D'Esterre , with a manner implying more interest , what were his
他 问 主 - , 和 一个 方式 暗示 更多的 兴趣 , 什么 是 他的
[əʊn] [v'juːz] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
own views and intentions .
自己的 浏览 和 意图 .

他以一种更感兴趣的态度询问德斯特尔勋爵，他自己的看法和意图是什么。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ə'brɔːd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	I	hope	you	are	not	thinking	of	returning	abroad	,	"	he	added	,
"	我	希望	你	是	不是	思维	的	返回	国外	,	"	他	额外	,

“我希望你没有回国的打算，”他补充道。

" [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['mæri] .

"	for	we	want	you	at	home	,	and	then	you	must	marry	.
"	为了	我们	想	你	在	家	,	和	然后	你	必须	结婚	.

“因为我们希望你回家，然后你必须结婚。”

" [lɔːd] ['ælbət] [saɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [frend] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [səʊ] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

"	Lord	Albert	sighed	as	his	friend	approached	the	subject	so	near	his	heart	,
"	主	阿尔伯特	叹了口气	作为	他的	朋友	接近	这	主题	所以	靠近	他的	心	,

“当他的朋友触及到这个触及他内心深处的话题时，阿尔伯特勋爵叹了口气。”

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['məʊmənt]

but	which	he	was	little	inclined	to	discuss	with	him	at	that	particular	moment
但	哪个	他	曾是	小的	倾斜	到	讨论	和	他	在	那	特别的	片刻

; [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

;	while	the	other	,
;	尽管	这	其他	,

但他当时并不想和他讨论这件事；而另一个人，

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [-]

without	remarking	the	grave	expression	that	had	[	33	]
没有	评论	这	严重	表达	那	有	[	-	]

没有提及那严肃的表情[33]

[rɪ'tɜːnd] ['əʊvə(r)] [lɔːd] ['ælbərts] ['kaʊntənəns] , [kən'tɪnjuːd] : —

returned	over	Lord	Albert's	countenance	,	continued	:	—
返回	超过	主	阿尔伯特的	面容	,	持续	:	—

目光回到阿尔伯特勋爵的脸上，继续说道：——

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] [ɪn]

"	Allow	me	to	speak	to	you	as	a	man	who	has	lived	a	little	longer	in
"	允许	我	到	说话	到	你	作为	一个	男人	WHO	有	居住地	一个	小的	更长	在

[ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən] [jɔː'self] ,

the	world	than	yourself	,
这	世界	比	你自己	,

“请允许我以一个比你年长一些的人的身份对你谈谈，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] ['fɔːməli] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [v'juːz] [ænd; ənd]

and	to	whom	you	formerly	communicated	what	were	your	views	and
和	到	谁	你	以前	沟通	什么	是	你的	浏览	和

['wɪʃɪz] [ɪn] [laɪf] .

wishes	in	life	.
愿望	在	生活	.

你以前曾向他们表达过你的人生观点和愿望。

[juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wʊd] [eɪm] [æt; ət] [dɪ'pləʊməsi] [ænd; ənd] [æt; ət] ['ɒfɪs] ;

You	told	me	you	would	aim	at	diplomacy	and	at	office	;
你	讲述	我	你	会	目的	在	外交	和	在	办公室	;

你曾告诉我，你的目标是从事外交和政治；

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ɪn] [bəuθ] [frɒm; frəm] ['nəʊb(ə)l] ['moʊtɪvz] , [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

I	am	sure	in	both	from	noble	motives	,	and	because	you	felt	it	to
我	是	当然	在	两个都	从	高贵	动机	,	和	因为	你	毛毡	它	到

[biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['baɪəs] ,

be	your	bias	,
是	你的	偏见	,

我相信两者都是出于高尚的动机，而且你也觉得这是你的偏见。

[wɪtʃ] [ɪn] [ɔːl] ['aʊə(r)] [pə'sjuːts] [ɪz] [hɑːf] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɪn] [ɪn'ʃuərɪŋ] [sək'ses] .

which	in	all	our	pursuits	is	half	the	battle	in	ensuring	success	.
哪个	在	全部	我们的	追求	是	一半	这	战斗	在	确保	成功	.

在我们所有的追求中，这相当于成功了一半。

[naʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ,

Now	you	must	permit	me	to	tell	you	that	,
现在	你	必须	允许	我	到	告诉	你	那	,

现在请允许我告诉你，

[haʊ'evə(r)] [greɪt] [ɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [biː; bi] ,

however	great	or	powerful	in	point	of	interest	a	man	may	be	,
然而	伟大的	或者	强大的	在	观点	的	兴趣	一个	男人	可能	是	,

然而，无论一个人在兴趣方面多么伟大或强大，

[hiː; hi] [kæn; kən] ['nevə(r)] [wɪð] [ðiːz] ['ɒbdʒɪkts] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] .

he	can	never	with	these	objects	be	too	much	of	the	latter	.
他	能	绝不	和	这些	对象	是	也	很多	的	这	后者	.

对于这些物品，他永远不会嫌后者太多。

[ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ðen] , [kiːp] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] ,

Above	all	things	,	then	,	keep	this	principle	before	you	;	and	,
多于	全部	事物	,	然后	,	保持	这	原则	前	你	;	和	,

因此，最重要的是，你要牢记这个原则；并且，

[ɪn] ['eni] [ə'laɪəns] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [fɔːm] ([fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [suːn] , [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] :

in	any	alliance	that	you	may	form	(	for	you	will	marry	soon	,	depend	upon	it	:
在	任何	联盟	那	你	可能	形式	(	为了	你	将要	结婚	很快	,	依赖	之上	它	:

在你可能结成的任何联盟中（因为你很快就要结婚了，这一点毋庸置疑）：

[ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [fɪəz] [frɒm; frəm] [jɔː'self] ,

the	ladies	,	if	there	were	no	fears	from	yourself	,
这	女士们	,	如果	那里	是	不	恐惧	从	你自己	,

女士们，如果你们自己没有丝毫畏惧的话，

[wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [ɪn] ['sɪŋg(ə)l] ['blesɪdnəs]) , [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [maɪ] [əd'vaɪs] ,

will	not	allow	you	to	remain	long	in	single	blessedness	)	,	endeavour	to	remember	my	advice	,
将要	不是	允许	你	到	保持	长的	在	单身的	幸福	)	,	努力	到	记住	我的	建议	,

不会让你长久享受单身的幸福），努力记住我的忠告，

[ænd; ənd] [lʊk] [raʊnd] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [liːp] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪbəti] ,

and	look	round	you	before	you	take	the	leap	which	is	to	break	the	neck	of	your	liberty	,
和	看	圆形的	你	前	你	拿	这	飞跃	哪个	是	到	休息	这	脖子	的	你的	自由	,

在你做出那个会折断你自由之颈的举动之前，请环顾四周。

[ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ([tuː; tə] [-]

and	do	not	throw	away	the	advantages	which	your	situation	(	to	[	34	]
和	做	不是	扔	离开	这	优势	哪个	你的	情况	(	到	[	-	]

不要放弃你所处境况的优势（至[34]

[seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː'self]) [gɪv] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [sɪ'lektɪŋ] [weə(r)] [juː; jʊ] [tʃuːz] ,

say	nothing	of	yourself	)	give	you	of	selecting	where	you	choose	,
说	没有什么	的	你自己	)	给	你	的	选择	在哪里	你	选择	,

（不说你自己）让你能够选择你想去的地方，

[ænd; ənd] [weə(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [pə'sjuːts] [wɪl] [best] [biː; bi] [prə'məʊtɪd] .

and	where	you	think	your	pursuits	will	best	be	promoted	.
和	在哪里	你	思考	你的	追求	将要	最好的	是	推广	.

以及你认为你的事业在哪里最能得到推广。

" [naʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] , [pɑː(r)] - ,

"	Now	there	is	one	,	par	parenthèse	,
"	现在	那里	是	一	,	帕	-	,

“现在有一个，括号里，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['pɑːtiz] [ai] [kʊd; kəd] [neɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] — [wɪtʃ] [ɪz] -

among	the	many	desirable	parties	I	could	name	to	you	—	which	is	Osbaldeston's
之中	这	许多	理想	各方	我	可以	姓名	到	你	—	哪个	是	-

['dɔːtə(r)] .

daughter	.
女儿	.

我可以向你列举许多理想的候选人——其中就包括奥斯巴尔德斯顿的女儿。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪz] [greɪt] ;

His	interest	is	great	;
他的	兴趣	是	伟大的	;

他对此很感兴趣；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] [θruː] [laɪf] [ðə; ði] [məʊst] ['fuːlɪʃ] [ɒv; əv] [ɔːl] [pɑːts] [ɪn] ['pɒlətɪks] — [ðæt]

but	he	has	taken	through	life	the	most	foolish	of	all	parts	in	politics	—	that
但	他	有	已采取	通过	生活	这	最多	愚蠢	的	全部	部分	在	政治	—	那

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['naɪðə(r)] ['pɑːti] ;

of	being	of	neither	party	;
的	存在	的	两者都不	派对	;

但他一生中采取了政治中最愚蠢的做法——既不属于任何政党；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [pɪə(r)] , [ɪz] [ɔːl'tɜːnətli] [heit] [ænd; ənd] [kə'res] , [ə'bjuːzd]

and	,	as	an	independent	peer	,	is	alternately	hated	and	caressed	,	abused
和	,	作为	一个	独立的	同伴	,	是	交替	憎恨	和	被爱抚	,	受虐

[ænd; ənd] [preɪzd] ,

and	praised	,
和	赞扬	,

作为一个独立的同侪，他时而受到憎恨，时而受到宠爱；时而受到辱骂，时而受到赞扬。

[dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [sɔːt] ['ɑːftə(r)] [baɪ] [bəuθ] .

despised	and	sought	after	by	both	.
被鄙视的	和	寻求	后	经过	两个都	.

既遭人憎恨，又遭人追捧。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] ['sentə(r)] [ɪn] [ðɪs]

You	know	,	since	the	death	of	his	eldest	son	,	all	his	affections	centre	in	this
你	知道	,	自从	这	死亡	的	他的	长子	儿子	,	全部	他的	情感	中心	在	这

['dɔːtə(r)] ;

daughter	;
女儿	;

你知道，自从他的长子去世后，他所有的感情都倾注在这个女儿身上；

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ju'naɪtɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	I	am	persuaded	that	any	one	united	to	her	,
和	我	是	被说服	那	任何	一	团结的	到	她	,

我确信，任何与她联合的人，

[meɪ] [meɪk] [ɔːl] [lɔːd] - ['ɪntrəsts] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

may	make	all	Lord	Osbaldeston's	interests	his	own	.
可能	制作	全部	主	-	兴趣	他的	自己的	.

可能会将奥斯巴尔德斯顿勋爵的所有利益据为己有。

[ai][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [fɔːs] [ðɪs] [mætʃ] [ə'pɒn][juː; jʊ] , " ['smaɪlɪŋ][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ;

I	do	not	mean	to	force	this	match	upon	you	,	"	smiling	as	he	spoke	;
我	做	不是	意思是	到	力量	这	匹配	之上	你	,	"	微笑	作为	他	辐	;

“我无意强迫你接受这场比赛，”他笑着说道；

" [bʌt; bət][aɪ] [ə'luːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [frend] ,

"	but	I	allude	to	it	as	a	sample	of	what	,	as	your	friend	,
"	但	我	暗示	到	它	作为	一个	样本	的	什么	,	作为	你的	朋友	,

但我暗示它是为了举例说明，作为你的朋友，

[ænd; ənd][wʌn] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn]['pɒlətɪks] , [ænd; ənd] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪn][ɔːl] ['ʌðə(r)]

and	one	thinking	with	you	in	politics	,	and	pretty	much	the	same	in	all	other
和	一	思维	和	你	在	政治	,	和	漂亮的	很多	这	相同的	在	全部	其他

['mætəz] ,

matters	,
事情	,

在政治上与你想法一致，在其他所有方面也几乎都一样。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] , [maɪ][dɪə(r)] - , [mʌtʃ] [æt; ət] [hɑːt] ,

and	having	your	interest	,	my	dear	D'Esterre	,	much	at	heart	,
和	拥有	你的	兴趣	,	我的	亲爱的	-	,	很多	在	心	,

亲爱的德斯特尔，我非常关心你。

[aɪ] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'sent] [tuː; tə] .

I	would	rejoice	to	see	you	assent	to	.
我	会	麾	到	看	你	同意	到	.

我非常乐意看到你同意。

['enfɪn] — [ðə; ðɪ] - [daɪn] [wɪð] [-]

Enfin	—	the	Osbaldestons	dine	with	[	35	]
结束	—	这	-	用餐	和	[	-	]

恩芬——奥斯巴尔德斯顿人与[35]共进晚餐

[ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti]

us	to	-	day	,	and	if	you	will	join	us	,	you	will	have	an	opportunity
我们	到	-	天	,	和	如果	你	将要	加入	我们	,	你	将要	有	一个	机会

[ɒv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjɔː'self] .

of	judging	for	yourself	.
的	评判	为了	你自己	.

今天，如果您加入我们，您将有机会亲自评判。

" [lɔːd] ['ælbət] ,

"	Lord	Albert	,
"	主	阿尔伯特	,

“阿尔伯特勋爵，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [duːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] ['vaɪələns] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]

as	if	he	thought	himself	doomed	to	undergo	violence	on	all	sides	in	regard	to
作为	如果	他	想法	他自己	注定失败	到	经历	暴力	在	全部	侧面	在	看待	到

['leɪdi] ['ædəlaɪn] ,

Lady	Adeline	,
女士	阿德琳	,

仿佛他认为自己注定要因为阿德琳夫人而遭受来自四面八方的暴力对待。

[rɪ'plaɪd] [wɪð] [mɔː(r)] ['petjuləns] [ɪn][ðə; ðɪ] [təʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz]['evə(r)]

replied	with	more	petulance	in	the	tone	of	his	voice	than	he	was	ever
回复	和	更多的	性急	在	这	语气	的	他的	嗓音	比	他	曾是	曾经

[nəʊn] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] —

known	to	give	way	to	—
已知	到	给	方式	到	—

他回答时语气中带着前所未有的任性——

" [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ɪn'geɪdʒd] [mæn] . "

"	My	dear	friend	,	you	forget	that	I	am	an	engaged	man	.	"
"	我的	亲爱的	朋友	,	你	忘记	那	我	是	一个	已订婚的	男人	.	"

“我亲爱的朋友，你忘了我已订婚了。”

" [əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə] ['leɪdi] ['ædəlain] ['siːmɔːr] ,

"	Oh	,	if	you	mean	to	allude	to	Lady	Adeline	Seymour	,
"	哦	,	如果	你	意思是	到	暗示	到	女士	阿德琳	西摩	,

“哦，如果你指的是阿德琳·西摩夫人的话，

[ai][hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi]

I	had	understood	that	it	was	only	that	sort	of	engagement	which	might	be
我	有	理解	那	它	曾是	仅有的	那	种类	的	订婚	哪个	可能	是

[dɪ'zɒlvd] [ɔː(r)] [nɒt] ,

dissolved	or	not	,
溶解	或者	不是	,

我之前一直以为只有那种类型的婚约才会有解除或不解除的可能性。

[æz; əz][ðə; ði] ['pɑːtiz] [tʃəʊz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [j'iəz] [ɒv; əv] [dɪ'skreʃn] ;

as	the	parties	chose	when	they	came	to	years	of	discretion	;
作为	这	各方	选择	什么时候	他们	来了	到	年	的	审慎	;

双方在达成协议时自行决定了多年的自由裁量权；

[ænd; ənd][æz; əz][ai][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪspəd] [ðæt] ['leɪdi] ['ædəlain] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	as	I	had	heard	it	whispered	that	Lady	Adeline	was	attached	to	a
和	作为	我	有	听到	它	低声说道	那	女士	阿德琳	曾是	随附的	到	一个

[jʌŋ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [æt; ət] - ,

young	man	who	was	much	at	Dunmelraise	,
年轻的	男人	WHO	曾是	很多	在	-	,

我曾听人低声议论，说艾德琳小姐爱上了一位经常在邓梅尔雷斯活动的年轻人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

独家内容（第2卷，共3卷）(The Exclusives (vol. 2 of 3))

[ænd; ənd][ə; eɪ]['prəʊtəʒeɪ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] , [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['fəʊli] ,
and 和 **a** 一个 **protégé** 门徒 **of** 的 **her** 她 **mother's** 母亲的 **,** , **a** 一个 **certain** 肯定 **Mr** 先生 **.** . **George** 乔治 **Foley** 弗利 **,** ,

还有她母亲的门生，一位名叫乔治·弗利的先生，

[huː] [tɜːnd] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪnz] [hedz] [ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn] ['lʌndən] (['leɪdi] ['hæmlət] ['vɜːrnənz]
who WHO **turned** 转向 **all** 全部 **the** 这 **women's** 女性的 **heads** 头部 **about** 关于 **two** 二 **years** 年 **ago** 前 **in** 在 **London** 伦敦 **(** (**Lady** 女士 **Hamlet** 村庄 **Vernon's** 弗农的
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] ,
among 之中 **the** 这 **rest** 休息 **,** ,

大约两年前，她在伦敦吸引了所有女性的目光（其中包括哈姆雷特·弗农夫人），

[baɪ][ðə; ði] [weɪ]) , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [sə'pəʊz] , ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ['veri] ['kwaɪətli][hɪə(r)] ,
by 经过 **the** 这 **way** 方式 **)**) **,** , **I** 我 **could** 可以 **not** 不是 **suppose** 认为 **,** , **seeing** 看到 **you** 你 **very** 非常 **quietly** 悄悄 **here** 这里 **,** ,

顺便说一句），我没想到你在这里这么安静。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] ;
that 那 **your** 你的 **heart** 心 **was** 曾是 **much** 很多 **engaged** 已订婚的 **;** ;

你当时心事重重；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [tuː] [wel] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [-]
and 和 **I** 我 **thought** 想法 **I** 我 **knew** 知道 **you** 你 **too** 也 **well** 出色地 **to** 到 **believe** 相信 **that** 那 **you** 你 **would** 会 **[** [-] **36** **]**

我觉得我很了解你，所以不相信你会[36]

['evə(r)] ['mæri] ([haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] [ə'laɪəns]) [weə(r)] [lʌv]
ever 曾经 **marry** 结婚 **(** (**however** 然而 **much** 很多 **I** 我 **hope** 希望 **you** 你 **will** 将要 **make** 制作 **a** 一个 **prudent** 谨慎 **alliance** 联盟 **)**) **where** 在哪里 **love** 爱
[ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [duː; də] [nɒt] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pækt] . "
and 和 **esteem** 尊重 **do** 做 **not** 不是 **constitute** 构成 **a** 一个 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **compact** 袖珍的 **.** . **"** "

永远不要结婚（即便我希望你能缔结一段明智的姻缘），如果爱情和尊重不构成婚姻契约的一部分。

" [maɪ][dɪə(r)] [glɛn'mɔːr] , [aɪ] [siː] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [θruː] [ðɪs] [ə'pærənt] ['keələsnəs]
" " **My** 我的 **dear** 亲爱的 **Glenmore** 格伦莫尔 **,** , **I** 我 **see** 看 **your** 你的 **kind** 种类 **intention** 意图 **,** , **through** 通过 **this** 这 **apparent** 明显 **carelessness** 疏忽
[ɒv; əv][maɪ] ['fiːlɪŋz] ;
of 的 **my** 我的 **feelings** 情怀 **;** ;

“我亲爱的格伦莫尔，从我看似漫不经心的感情中，我感受到了你的善意；

[bʌt; bət] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] — [ə; eɪ]['pjʊrər] , ['truːə(r)] ,
but 但 **allow** 允许 **me** 我 **to** 到 **assure** 保证 **you** 你 **,** , **you** 你 **are** 是 **misinformed** 被误导 **—** — **a** 一个 **purer** 更纯净 **,** , **truer** 更真实 **,** ,

但请允许我向你保证，你被误导了——一个更纯粹、更真实的，

[ɔː(r)][mɔː(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['kriːtʃə(r)] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst][ðæn; ðən]['leɪdi] ['ædəlaɪn] ['siːmɔːr] ;
or 或者 **more** 更多的 **innocent** 清白的 **creature** 生物 **does** 做 **not** 不是 **exist** 存在 **than** 比 **Lady** 女士 **Adeline** 阿德琳 **Seymour** 西摩 **;** ;

世上再也没有比艾德琳·西摩小姐更纯洁无辜的人了；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][hæv; həv] [biːn] ['sepəreɪtɪd] ['leɪtli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [jet] [frɒm; frəm][maɪ]

and	though	I	have	been	separated	lately	from	her	,	yet	from	my
和	尽管	我	有	到过	分开	最近	从	她	,	然而	从	我的

[ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [hɜː'self] ,

correspondence	with	herself	,
一致	和	她自己	,

虽然我最近和她分开了，但我仍然和她保持着通信联系。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'veərɪəb(ə)l] [ə'kaʊnts] [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)z] ,

and	from	the	invariable	accounts	I	have	received	from	others	,
和	从	这	不变的	账户	我	有	已收到	从	其他的	,

而我从其他人那里得到的描述也始终如一：

[ai] [fiːl] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðə; ði] [in'dʒenjuəsnis] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'laʊ]

I	feel	assured	that	the	ingenuousness	of	her	character	would	never	allow
我	感觉	保证	那	这	天真	的	她	特点	会	绝不	允许

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [θɔːt] [kən'siːld] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)][maɪ'self][ɪn][ðə; ði]

her	to	have	a	thought	concealed	from	her	mother	or	myself	in	the
她	到	有	一个	想法	暗	从	她	母亲	或者	我	在	这

[mə'mentəs] ['kwestʃən] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

momentous	question	between	us	.
意义重大	问题	之间	我们	.

我相信，以她天真的性格，她绝不会对我们之间这个重大问题隐瞒任何想法，无论是对她母亲还是对我。

[əʊ] [nəʊ] ; [wen] [ai] [lʊk] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['evri] ['letə(r)] ,

Oh	no	;	when	I	look	back	to	her	every	letter	,
哦	不	; 什么时候		我	看	后退	到	她	每一个	信	,

哦不；当我回看她的每一封信时，

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [brɪŋz] [kən'vɪkʃn] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['biːɪŋ] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

the	recollection	brings	conviction	along	with	it	of	her	heart	being	unchanged	.
这	回忆	带来	定罪	沿着	和	它	的	她	心	存在	未更改	.

这段回忆让她更加确信，她的内心始终未变。

" [lɔːd] ['ælbət] [spəʊk] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnwəd] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌkɔris'pɔndid] ['lɪt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]

"	Lord	Albert	spoke	with	an	inward	agitation	which	corresponded	little	with	the
"	主	阿尔伯特	辐	和	一个	向内	搅动	哪个	对应	小的	和	这

['kɒnfɪdəns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɪk'sprest] .

confidence	which	his	words	expressed	.
信心	哪个	他的	字	表达	.

“阿尔伯特勋爵说话时内心十分激动，这与他言语中流露出的自信截然相反。”

[hɪz; ɪz] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][kɑːm] ; [ænd; ənd] [lɔːd] [glɛn'mɔːr] , [-]

His	outward	appearance	,	however	,	was	calm	;	and	Lord	Glenmore	,	[	37	]
他的	向外	外貌	,	然而	,	曾是	冷静的	;	和	主	格伦莫尔	,	[	-	]

然而，他的外表却很平静；格伦莫尔勋爵[37]

[sə'pəʊzɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [led]['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['pɑːdnəbl] ['erə(r)] ,

supposing	he	had	been	led	into	a	very	pardonable	error	,
假如	他	有	到过	引领	进入	一个	非常	情有可原	错误	,

假设他犯了一个完全可以原谅的错误，

[ænd; ənd] ['həʊlli] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [ɪn'tenʃənəli] ['wuːndɪŋ] [hɪz; ɪz] [frɛndz] ['fiːlɪŋz] , [prə'siːdid] —

and	wholly	innocent	of	intentionally	wounding	his	friend's	feelings	,	proceeded	—
和	完全	清白的	的	故意	受伤	他的	朋友们	情怀	,	继续	—

他完全没有故意伤害朋友感情的意思，继续说道——

" [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] , - , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] , [ai] [kən'siːv] ;

"	Well	,	if	it	is	thus	,	D'Esterre	,	you	are	already	a	married	man	,	I	conceive	;
"	出色地	,	如果	它	是	因此	,	-	,	你	是	已经	一个	已婚	男人	,	我	构想	;

“那么，如果真是这样的话，德斯特尔，我想你已经是已婚人士了；

[bʌt; bət][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [ðæt] [dʌz] [nɒt] [prɪ'vent] [jɔː(r); jə(r)]['daɪnɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] — [preɪ]

but	be	it	so	,	that	does	not	prevent	your	dining	with	me	to	-	day	—	pray
但	是	它	所以	,	那	做	不是	防止	你的	用餐	和	我	到	-	天	—	祈祷

[kʌm] .

come	.
来	.

但即便如此，这也不妨碍你今天与我共进晚餐——请来吧。

" [lɔːd] ['ælbət] [dɪ'klaɪnd] , ['seɪɪŋ] ['greɪvli] , " [nəʊ] ! [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] ;

"	Lord	Albert	declined	,	saying	gravely	,	"	no	!	that	cannot	be	;
"	主	阿尔伯特	拒绝	,	说	严重地	,	"	不	!	那	不能	是	;

阿尔伯特勋爵断然拒绝，严肃地说："不！那不可能；

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ɪn] ['aʊəli] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['leɪdi] [ædəlaɪnz] [ə'raɪv(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

for	I	am	in	hourly	expectation	of	Lady	Adeline's	arrival	with	her	mother	,
为了	我	是	在	每小时	期待	的	女士	阿德琳的	到达	和	她	母亲	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

因为我每时每刻都在盼望阿德琳小姐和她母亲的到来，

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , ['kɒmz] [tuː; tə] [taʊn] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [helθ] .

I	am	sorry	to	add	,	comes	to	town	on	account	of	her	health	.
我	是	对不起	到	添加	,	来	到	镇	在	帐户	的	她	健康	.

很遗憾地补充一点，她来镇上是因为健康原因。

" [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [pɔːz] [ɪn'sjuː] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [lɔːd] ['ælbət] ,

"	A	momentary	pause	ensued	in	the	conversation	;	and	Lord	Albert	,
"	一个	瞬间	暂停	随后	在	这	对话	;	和	主	阿尔伯特	,

谈话间出现了短暂的停顿；然后阿尔伯特勋爵，

['siːmɪŋli] ['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðə; ði][lɑːst]['tɒpɪk][ɔː(r)]['entə(r)][ə'pɒn] ['eni] [njuː] [wʌn] ,

seemingly	little	inclined	to	renew	the	last	topic	or	enter	upon	any	new	one	,
似乎	小的	倾斜	到	更新	这	最后的	话题	或者	进入	之上	任何	新的	一	,

似乎不太愿意重提旧话题或展开新话题。

[siːzd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['bɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ˌfeə'wel] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] .

seized	the	opportunity	of	bidding	his	companion	farewell	,	and	they	separated	.
查获	这	机会	的	投标	他的	伴侣	告别	,	和	他们	分开	.

他抓住机会向同伴告别，两人就此分别。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmwɒt] [kəʊld][ænd; ənd] [rɪ'zɜːvd] ['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːtɪŋ] , [lɔːd] [glɛn'mɔːr]

From	the	somewhat	cold	and	reserved	manner	of	his	parting	,	Lord	Glenmore
从	这	有些	寒冷的	和	预订的	方式	的	他的	离别	,	主	格伦莫尔

, [wen] [ə'ləʊn] ,

,	when	alone	,
,	什么时候	独自的	,

从格伦莫尔勋爵临别时略显冷淡和矜持的态度来看，当他独自一人时，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn] ['triːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [frɛndz]

began	to	think	he	had	committed	a	mistake	in	treating	his	friend's
开始	到	思考	他	有	坚定的	一个	错误	在	治疗	他的	朋友们

[ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] ['leɪdi] ['ædəlaɪn] ['laɪtli] ,

engagement	with	Lady	Adeline	lightly	,
订婚	和	女士	阿德琳	轻轻	,

他开始反思自己当初轻视朋友与艾德琳小姐的婚约是否是个错误。

[ænd; ənd] [kən'demd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] . [-]

and	condemned	himself	for	what	had	escaped	him	on	the	subject	.	[	38	]
和	谴责	他自己	为了	什么	有	逃脱	他	在	这	主题	.	[	-	]

并谴责自己在这个问题上疏忽了。[38]

[fɔː(r); fə(r)] [lɔːd] [glɛn'mɔːr] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɒnərəb(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['kaɪndli] ['fiːlɪŋz] ;

For	Lord	Glenmore	was	a	man	of	honourable	,	as	well	as	kindly	feelings	;
为了	主	格伦莫尔	曾是	一个	男人	的	光荣的	,	作为	出色地	作为	亲切地	情怀	;

格伦莫尔勋爵是一位品德高尚、心地善良的人；

[ænd; ənd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][ə; eɪ][pruː'denʃ(ə)l] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [lɔːd] ['ælbət] ,

and	in	giving	the	counsel	of	a	prudential	marriage	to	Lord	Albert	,
和	在	给予	这	法律顾问	的	一个	审慎	婚姻	到	主	阿尔伯特	,

并建议阿尔伯特勋爵谨慎地缔结婚姻。

[wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ðə; ðɪ][lɑːst]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [ɪn][æn; ən]['juːniən][fɔː(r); fə(r)]

was	at	the	same	time	the	last	person	to	think	that	,	in	an	union	for
曾是	在	这	相同的	时间	这	最后的	人	到	思考	那	,	在	一个	联盟	为了

[laɪf] ,

life	,
生活	,

同时，他也是最后一个会认为，在终身婚姻中，

['hæpinəs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə] ['ɪntrəstɪd] [v'juːz] :

happiness	ought	to	be	sacrificed	to	interested	views	:
幸福	应该	到	是	牺牲	到	感兴趣的	浏览	:

为了维护自身利益，幸福应该被牺牲：

[ðə; ðɪ] ['fɜːðɪst] ['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['eni] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)]

the	furthest	also	from	his	thoughts	would	have	been	any	design	to	interfere
这	最远	还	从	他的	想法	会	有	到过	任何	设计	到	干扰

[bɪ'twiːn] ,

between	,
之间	,

他最不愿想到的就是任何干预其中的计划。

[ɔː(r)][tuː; tə][ˌdɪsju'naɪt] ['eni] [tuː] [p'ɜːsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

or	to	disunite	any	two	persons	who	were	attached	to	each	other	.
或者	到	分裂	任何	二	人	WHO	是	随附的	到	每个	其他	.

或者使原本亲密的两个人分离。

[pə'hæps] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [maɪt] [nɒt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm] ['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌeɪmiə'bɪlətɪ]

Perhaps	the	world	in	general	might	not	have	given	him	credit	for	this	amiability
也许	这	世界	在	一般的	可能	不是	有	给定	他	信用	为了	这	和蔼

[ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

of	feeling	,
的	感觉	,

或许世人普遍不会认可他这种和蔼可亲的性格。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [strɪkt] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['riːəli] [pə'zest] ,

or	for	the	strict	principle	which	he	really	possessed	,
或者	为了	这	严格的	原则	哪个	他	真的	拥有	,

或者说，为了他真正秉持的严格原则，

[frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['kɒnstənt] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ə; eɪ] [klɑːs] , [weə(r)] ,

from	seeing	that	he	lived	in	constant	intercourse	with	a	class	,	where	,
从	看到	那	他	居住地	在	持续的	交往	和	一个	班级	,	在哪里	,

从他与某个阶层人士的频繁交往中可以看出，

[ɪf] ['sɪmələ(r)] [wɜːθ] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [dɪd][ɪg'zɪst][æt; ət][ɔːl] ,

if	similar	worth	of	character	did	exist	at	all	,
如果	相似的	值得	的	特点	做过	存在	在	全部	,

如果真有类似品格的人存在的话，

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)][wɒz; wəz] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][æz; əz][ə; eɪ]['merɪt][ɪn][ðə; ðɪ] [pə'zesə(r)] .

it	certainly	never	was	looked	up	to	as	a	merit	in	the	possessor	.
它	当然	绝不	曾是	看起来	向上	到	作为	一个	优点	在	这	拥有者	.

它从来都不被视为拥有者的美德。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [ðæt] [lɔːd] [glɛn'mɔːr] [wɒz; wəz]['eni] [θɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ]

It	must	be	allowed	that	Lord	Glenmore	was	any	thing	rather	than	a	fitting
它	必须	是	允许	那	主	格伦莫尔	曾是	任何	事物	相当	比	一个	配件

['membə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klɑːs] ;

member	of	such	a	class	;
成员	的	这样的	一个	班级	;

必须承认，格伦莫尔勋爵根本不配成为这个阶层的一员；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [hɑːt] , ['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃn] , [ænd; ənd] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

for	in	addition	to	warmth	of	heart	,	natural	affection	,	and	good	principles	,
为了	在	添加	到	温暖	的	心	,	自然的	感情	,	和	好的	原则	,

除了热情善良、天真烂漫和品德高尚之外，

[hiː; hi] [pə'zest] ['tæləntsɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪəriə(r)][kaɪnd] ,

he	possessed	talents	of	a	very	superior	kind	,
他	拥有	天赋	的	一个	非常	优越的	种类	,

他拥有非常卓越的才能，

[ænd; ənd] [held] [ə'pɪnjənz] [kwaɪt] [æt; ət] ['veərɪəns] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'siːvd] [kriːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

and	held	opinions	quite	at	variance	with	the	received	creed	of	his	companions	.
和	握住	意见	相当	在	方差	和	这	已收到	信条	的	他的	同伴	.

[-]
[39]
[-]

并且持有与同伴们普遍接受的信条截然不同的观点。[39]

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

He	believed	,	for	instance	,
他	相信	,	为了	实例	,

例如，他认为：

[ðæt] [laɪf][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [spent] [ɪn]['æksɪdənt] [ə'ləʊn] ,

that	life	was	given	for	other	purposes	than	to	be	spent	in	accident	alone	,
那	生活	曾是	给定	为了	其他	目的	比	到	是	花费	在	事故	独自的	,

生命被赋予了其他目的，而不是仅仅为了遭遇意外而虚度光阴。

[ɔː(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [kɔːs] [ɒv; əv] ['frɪvələs] [pə'sjuːts] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['haɪə(r)] [eɪm] [ɔː(r)]

or	that	a	perpetual	course	of	frivolous	pursuits	,	without	any	higher	aim	or
或者	那	一个	永久	课程	的	轻浮	追求	,	没有	任何	更高	目的	或者

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

object	,
目的	,

或者说，这是一种永无止境的轻浮追求，没有任何更高的目标或目的。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌfəd] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] ['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] ; [bʌt; bət] [ðæt] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

should	be	suffered	to	govern	human	existence	;	but	that	,	on	the	contrary	,
应该	是	遭受	到	治理	人类	存在	;	但	那	,	在	这	相反	,

应该允许它支配人类的生活；但恰恰相反，

['evri] ['ækʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [tend] [tuː; tə][sʌm; səm]['juːsf(ə)l] ['pɜːpəs] .

every	action	should	tend	to	some	useful	purpose	.
每一个	行动	应该	趋向	到	一些	有用	目的	.

任何行为都应该服务于某种有益的目的。

[ɪf] [lɔːd] [glɛn'mɔːr] [wɒz; wəz] [æm'bɪʃəs] ([ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]) , [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]

If	Lord	Glenmore	was	ambitious	(	and	he	was	so	)	,	his	ambition	was
如果	主	格伦莫尔	曾是	雄心勃勃	(	和	他	曾是	所以	)	,	他的	志向	曾是

[ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][kaɪnd] ;

of	a	noble	kind	;
的	一个	高贵	种类	;

如果格伦莫尔勋爵有野心（他的确有），那么他的野心是高尚的；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [sɔːt] ['paʊə(r)] , [hɪz; ɪz] ['ʌpraɪtnəs] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [kʊd; kəd]['nevə(r)] ['sʌfə(r)]

and	while	he	sought	power	,	his	uprightness	of	character	could	never	suffer
和	尽管	他	寻求	力量	,	他的	正直	的	特点	可以	绝不	遭受

[hɪm] [tuː; tə] [ə'bjuːs] [ɪts] ['eksəsaɪz] .

him	to	abuse	its	exercise	.
他	到	虐待	它是	锻炼	.

虽然他渴望权力，但他正直的品格绝不会允许他滥用权力。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [praʊd] [baɪ][sʌm; səm] :

He	was	called	proud	by	some	:
他	曾是	称为	自豪的	经过	一些	:

有人说他傲慢自大：

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ɪm'prest] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [tuː; tə]

but	although	impressed	with	a	sense	of	the	dignity	of	the	aristocracy	to
但	虽然	印象深刻	和	一个	感觉	的	这	尊严	的	这	贵族	到

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] ,

which	he	belonged	,
哪个	他	属于	,

虽然他被自己所属的贵族阶层的尊严所打动，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][blaɪnd][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ræŋk] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm]['væljuː]

it	was	not	a	blind	and	foolish	estimate	of	rank	which	made	him	value
它	曾是	不是	一个	瞎的	和	愚蠢	估计	的	秩	哪个	制成	他	价值

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

让他如此看重它，并非出于盲目愚蠢的地位判断。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [wɪtʃ] ['evrɪ] [wʌn] [pleɪst] [ɪn]

but	a	conviction	of	the	importance	and	responsibility	which	every	one	placed	in
但	一个	定罪	的	这	重要性	和	责任	哪个	每一个	一	放置	在

[ðə; ðɪ] ['haɪə(r)] [g'reɪdz] [ɒv; əv][sə'saɪətɪ] [pə'zesɪz] ,

the	higher	grades	of	society	possesses	,
这	更高	成绩	的	社会	拥有	,

但每个人都坚信，社会上层人士所拥有的重要性和责任感。

[waɪl] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sfɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['prɒvɪdəns] ['pleɪsɪz] [hɪm] ;

while	fulfilling	the	duties	of	the	sphere	in	which	Providence	places	him	;
尽管	满足	这	职责	的	这	领域	在	哪个	普罗维登斯	地方	他	;

在履行上帝赋予他的职责的同时；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][sə'saɪətɪ][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [ə'pɪəd] [rɪ'zɜːvd] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd] [nɒt][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ]

and	if	in	society	he	sometimes	appeared	reserved	,	and	joined	not	in	all	the
和	如果	在	社会	他	有时	出现	预订的	,	和	加入	不是	在	全部	这

['empti] ,

empty	,
空的	,

即使他在社交场合有时显得矜持，不参与所有空虚的聚会，

[ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['tɑːpɪks] [ðæt] [meɪk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kəʊtəri] [ɒv; əv]

uninteresting	topics	that	make	up	the	conversation	of	most	of	the	coteries	of
无聊	主题	那	制作	向上	这	对话	的	最多	的	这	小圈子	的

[tʌn] ,

ton	,
吨	,

大多数社交圈子谈论的都是些无聊的话题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [-]

it	was	—	that	his	mind	was	[	40	]
它	曾是	—	那	他的	头脑	曾是	[	-	]

那是——他的心思是[40]

[fɪld] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bʌz] [ɒv; əv][ðə; ði]['væpɪd] [tɔ:k] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

filled	,	even	in	the	buzz	of	the	vapid	talk	around	him	,
已填	,	甚至	在	这	嗡嗡声	的	这	乏味	讲话	大约	他	,

即使周围充斥着空洞乏味的谈话，他依然感到内心充实。

[wɪð] ['mætəz] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['bi:ɪŋ] .

with	matters	worthy	of	the	reflection	and	study	of	an	intellectual	being	.
和	事情	值得	的	这	反射	和	学习	的	一个	知识分子	存在	.

值得有识之士深思和研究的问题。

[hi:; hi] [əud] [hɪz; ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] , ['kɒnsɪkwəntli] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [ˌsɜ:kəmvə'leɪʃən] [drɔ:n] [baɪ]

He	owed	his	admission	,	consequently	,	within	the	line	of	circumvallation	drawn	by
他	欠款	他的	入学	,	最后	,	之内	这	线	的	环绕	绘制	经过

[ðə; ði] ['ʌltrə] ['li:dəz] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

the	ultra	leaders	of	fashion	,
这	极端主义者	领导人	的	时尚	,

因此，他之所以能获得认可，是因为他符合时尚界超级领袖们划定的界限。

[tu:; tə][ə; eɪ] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'lu:f] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

to	a	dread	of	the	important	consequence	of	his	remaining	aloof	from	their
到	一个	恐惧	的	这	重要的	结果	的	他的	其余的	超然	从	他们的

['sɜ:k(ə)l] ,

circle	,
圆圈	,

他害怕自己继续疏远他们的圈子会带来严重的后果。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'pɒndəreɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [nju:'trælətɪ] [wʊd] [ə'fɔ:d] ([fɔ:(r); fə(r)]

and	the	preponderating	influence	which	even	his	neutrality	would	afford	(	for
和	这	占优势	影响	哪个	甚至	他的	中立	会	买得起	(	为了

[lɔ:d] [glɛn'mɔ:r] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][lend] [hɪm'self] [tu:; tə]['aɪðə(r)][saɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Lord	Glenmore	was	not	a	man	to	lend	himself	to	either	side	in	such	a
主	格伦莫尔	曾是	不是	一个	男人	到	借	他自己	到	任何一个	边	在	这样的	一个

['frɪvələs] ['wɔ:feə(r)][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ,

frivolous	warfare	as	the	decision	of	who	were	,
轻浮	战争	作为	这	决定	的	WHO	是	,

即使他保持中立，也能产生巨大的影响力（因为格伦莫尔勋爵并非那种会在决定谁是……这种无聊战争中偏袒任何一方的人），

[ɔ:(r)] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] , ['wɜ:ðɪ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:(r)] [ɪ'li:t]) .

or	who	were	not	,	worthy	members	of	the	corps	élite	)	.
或者	WHO	是	不是	,	值得	成员	的	这	兵团	精英	)	.

或者说，那些并非精英部队合格成员的人）。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [iks'klu:sivz] , ['ðeəfɔ:(r)] , [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] ,

Although	the	exclusives	,	therefore	,	one	and	all	,
虽然	这	独家报道	,	所以	,	一	和	全部	,

因此，尽管这些都是独家内容，但所有……

[kən'sɪdəd] [hɪm][tu:; tə][fɔ:l] [ʃɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dju:] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv]['merɪt]

considered	him	to	fall	short	of	a	due	proportion	of	that	species	of	merit
经过考虑的	他	到	落下	短的	的	一个	到期的	部分	的	那	物种	的	优点

['nesəsəri] [tu:; tə][ðeə(r)]['ɔ:də(r)] ,

necessary	to	their	order	,
必要的	到	他们的	命令	,

认为他未能达到他们阶层应有的那种才能水平。

[jet] [stɪl] [ðeɪ] [ju'naɪtɪd][ɪn][wʌn] ['kɒmən] ['efət] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [hɪm][ɒn][ðeə(r)][saɪd] .

yet	still	they	united	in	one	common	effort	to	retain	him	on	their	side	.
然而	仍然	他们	团结的	在	一	常见的	努力	到	保持	他	在	他们的	边	.

然而，他们仍然团结一致，共同努力争取让他留在自己身边。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [hɪm] , [nəʊ] [daʊt] , ['ælaɪd][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)]

They	could	have	wished	him	,	no	doubt	,	allied	to	one	of	their	own	peculiar
他们	可以	有	希望	他	,	不	怀疑	,	盟军	到	一	的	他们的	自己的	奇特

[tʃuːzɪŋ] ,

choosing	,
选择	,

毫无疑问，他们或许希望他能与他们自己选定的某个人结盟。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːd] [wɪð] [dɪs'meɪ] [prə'pɔːʃənət] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɪtʃ] [maɪt]

and	had	heard	with	dismay	proportionate	to	the	consequences	which	might
和	有	听到	和	沮丧	成比例的	到	这	结果	哪个	可能

[frʌ'streɪt] [ðeə(r)][plænz] [rɪ'spektɪŋ] [hɪm] ,

frustrate	their	plans	respecting	him	,
阻挠	他们的	计划	尊重	他	,

他们听闻此事后，感到十分沮丧，因为这将对他们有关他的计划造成可能出现的后果造成不利影响。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][waɪf] . [-]

the	announcement	of	his	marriage	with	his	present	wife	.	[	41	]
这	公告	的	他的	婚姻	和	他的	展示	妻子	.	[	-	]

他宣布与现任妻子结婚。[41]

[dɪ'tɜːmɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnprə'pɪʃəs] [ɪ'vent] ,

Determined	,	however	,	to	make	the	best	of	the	unpropitious	event	,
决定	,	然而	,	到	制作	这	最好的	的	这	不吉利的	事件	,

然而，他决心充分利用这一不利事件，

[ðeɪ] [hæd; həd][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pɒləsi][ɒv; əv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]

they	had	from	the	first	decided	on	the	general	policy	of	endeavouring	to
他们	有	从	这	第一的	决定	在	这	一般的	政策	的	努力	到

[rɪ'teɪn] [lɔːd] - ['ɪnfluəns] ,

retain	Lord	Glenmore's	influence	,
保持	主	-	影响	,

他们从一开始就决定采取总体政策，努力维持格伦莫尔勋爵的影响力。

[baɪ] [əd'mɪtɪŋ] ['leɪdi] [glɛn'mɔːr] ([haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ˌɪnəd'mɪsəbl])

by	admitting	Lady	Glenmore	(	however	much	she	might	be	considered	inadmissible	)
经过	承认	女士	格伦莫尔	(	然而	很多	她	可能	是	经过考虑的	不可接受的	)

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ;

amongst	them	;
在	他们	;

接纳格伦莫尔夫人（尽管她可能被认为不符合资格）加入其中；

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	thus	to	secure	in	the	opinion	of	the	world	the	sanction	of	her
和	因此	到	安全的	在	这	观点	的	这	世界	这	制裁	的	她

['hʌzbənd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['ɪntɪməsi] [ɪn][ðeə(r)][set] .

husband	to	live	on	terms	of	intimacy	in	their	set	.
丈夫	到	居住	在	条款	的	亲密关系	在	他们的	放	.

从而在世人眼中确保获得丈夫的认可，使他们能够按照亲密关系生活在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['məʊtɪv] [wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ['ɪnfluənst] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

It	was	this	motive	which	in	some	degree	influenced	the	ladies	who	were
它	曾是	这	动机	哪个	在	一些	程度	影响	这	女士们	WHO	是

['prez(ə)nt][æt; ət] ['leɪdi] - [bɔːl] ,

present	at	Lady	Melcomb's	ball	,
展示	在	女士	-	球	,

正是这种动机在某种程度上影响了出席梅尔科姆夫人舞会的女士们。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,

and	subsequently	at	the	marriage	,
和	随后	在	这	婚姻	,

随后在婚礼上，

[tuː; tə] [rɪsk] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [kɑːst] [baɪ] ['biːɪŋ] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɒtli] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['leɪdiz]

to **risk** **the** **loss** **of** **caste** **by** **being** **seen** **in** **the** **motley** **collection** **of** **that** **lady's**

到 风险 这 损失 的 种姓 经过 存在 已见 在 这 杂乱无章 收藏 的 那 女士的

[ə'sembli] :

assembly **:**

集会 :

冒着失去种姓的风险，出现在那位女士形形色色的聚会中：

[ðəʊ] [ðə; ði] [taɪz] [ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] , [ɪn] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['ɪnstənsɪz] ,

though **the** **ties** **of** **relationship** **,** **in** **one** **or** **two** **instances** **,**

尽管 这 领带 的 关系 , 在 一 或者 二 实例 ,

尽管存在亲属关系，但在某些情况下，

[wʊd] [hæv; həv] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɑːr 'iː] - ['juːniən] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [ə'keɪʒ(ə)n] .

would **have** **led** **them** **to** **the** **re** **-** **union** **on** **such** **a** **happy** **occasion** **.**

会 有 引领 他们 到 这 关于 - 联盟 在 这样的 一个 快乐的 场合 .

这本应促成他们在如此喜庆的场合重聚。

[jet] [wɪð] ['leɪdi] - [ænd; ənd] ['leɪdi] - [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪmpʌls] ,

Yet **with** **Lady** **Ellersby** **and** **Lady** **Tenderden** **these** **were** **impulses** **,**

然而 和 女士 - 和 女士 - 这些 是 冲动 ,

然而，对于埃勒斯比夫人和滕德登夫人来说，这些却是冲动。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] ['æktɪd] [ə'pɒn] [wen] [ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] ['dɔgməz] [ɒv; əv]

which **were** **only** **to** **be** **acted** **upon** **when** **the** **laws** **and** **dogmas** **of**

哪个 是 仅有的 到 是 行动 之上 什么时候 这 法律 和 教条 的

[ɪk'skluːsɪvnəs] [pə'mɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] .

exclusiveness **permitted** **such** **a** **proceeding** **.**

独家性 允许 这样的 一个 进行中 .

只有当排他性的法律和教条允许采取此类行动时，才能执行这些行动。

[wen] [lɔːd] [glɛn'mɔːr] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [breɪd] , [ðə; ði] [njuːz]

When **Lord** **Glenmore** **returned** **from** **the** **Continent** **with** **his** **young** **bride** **,** **the** **news**

什么时候 主 格伦莫尔 返回 从 这 大陆 和 他的 年轻的 新娘 , 这 消息

[ɒv; əv] [-]

of **[** **42** **]**

的 [-]

当格伦莫尔勋爵带着他的年轻新娘从欧洲大陆返回时，[42]

[hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] ['kwɪkli] [spred] [θruː] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] ['sɜːk(ə)l] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm]

his **arrival** **quickly** **spread** **through** **the** **exclusive** **circle** **,** **and** **called** **for** **some**

他的 到达 迅速地 传播 通过 这 独家的 圆圈 , 和 称为 为了 一些

[dɪ'saɪsɪv] ['meʒə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [pɑːt] ,

decisive **measure** **on** **their** **part** **,**

决定性 措施 在 他们的 部分 ,

他的到来很快在精英圈子里传开，迫使他们采取一些果断措施。

[tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [stɪl] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz]

to **ascertain** **how** **he** **might** **be** **induced** **still** **to** **remain** **,** **under** **the** **circumstances**

到 探明 如何 他 可能 是 诱导 仍然 到 保持 , 在下面 这 情况

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [njuː] [kə'nekʃ(ə)n] ,

of **his** **new** **connexion** **,**

的 他的 新的 连接 ,

为了确定在新关系的情况下，如何才能让他继续留下来，

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [ðem; ðəm] .

in **the** **same** **degree** **of** **intimacy** **with** **them** **.**

在 这 相同的 程度 的 亲密关系 和 他们 .

与他们保持同样的亲密程度。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈðeəfɔː(r)] [taɪm] , [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [iksˈkluːsivz] ,

It	was	therefore	time	,	on	the	part	of	the	exclusives	,
它	曾是	所以	时间	,	在	这	部分	的	这	独家报道	,

因此，对于独家新闻而言，时机已到。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈbrɪŋɪŋ] [tuː; tə][beə(r)] [ðiːz] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] [æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌɑːr ˈiː] -

for	bringing	to	bear	these	intentions	at	the	moment	of	their	re	-
为了	带来	到	熊	这些	意图	在	这	片刻	的	他们的	关于	-

[əˈsemb(ə)lɪŋ] [ɪn] [ˈlʌndən] ,

assembling	in	London	,
组装	在	伦敦	,

为了在他们于伦敦重新集结之际，将这些意图付诸实践，

[ænd; ənd][mɔː(r)] [pəˈtɪkjələli] [ɒn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [huː] [kəmˈpəʊzd] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [æt; ət]

and	more	particularly	on	that	of	the	individuals	who	composed	the	party	at
和	更多的	特别	在	那	的	这	个人	WHO	由	这	派对	在

[rɪstɔrməl] .

Restormel	.
雷斯托梅尔	.

尤其要关注组成雷斯托梅尔党的那些人。

[ˈleɪdi] [ˈtɪlni] , [huːz] [ækˈtɪvəti][wɒz; wəz][ˈevə(r)][ɒn][ðə; ði] [əˈlɜːt] ,

Lady	Tilney	,	whose	activity	was	ever	on	the	alert	,
女士	蒂尔尼	,	谁	活动	曾是	曾经	在	这	警报	,

蒂尔尼夫人，她一直保持着高度警惕。

[ˈɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkærɪdʒ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] [bɪˈgæn] ,

ordered	her	carriage	before	the	morning	show	of	London	began	,
订购	她	运输	前	这	早晨	展示	的	伦敦	开始	,

在伦敦晨间演出开始前，她订好了马车。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [kætʃ] [ɔːl][ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɑːti] [æt; ət] [həʊm] .

that	she	might	catch	all	the	chiefs	of	her	party	at	home	.
那	她	可能	抓住	全部	这	酋长们	的	她	派对	在	家	.

这样她或许就能把她党内的所有首领都抓回家了。

[ðə; ði][fɜːst] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [ˈvɪzɪtɪd] [wɒz; wəz] [ˈleɪdi] - , [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [ˈrɪz(ə)n] ,

The	first	house	she	visited	was	Lady	Ellersby's	,	who	was	not	yet	risen	,
这	第一的	房子	她	到访	曾是	女士	-	,	WHO	曾是	不是	然而	升起	,

她拜访的第一户人家是埃勒斯比夫人家，当时夫人还没起床。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed] - [saɪd] .

but	she	was	admitted	to	her	bed	-	side	.
但	她	曾是	承认	到	她	床	-	边	.

但她被送回了病床边。

" - - [vuː] [bel] [ɛndɔrmi] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈtɪlni] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv]

"	Reveillez	-	vous	belle	endormie	,	"	said	Lady	Tilney	,	kissing	her	on	both	sides	of
"	-	-	您	美女	休眠	,	"	说	女士	蒂尔尼	,	接吻	她	在	两个都	侧面	的

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

“Reveillez-vous belle endormie，”蒂尔尼夫人说着，在她脸颊两侧各吻了一下。

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ ˈem] [kʌm] [əˈbaʊt] ? "

"	for	what	do	you	think	I	am	come	about	?	"
"	为了	什么	做	你	思考	我	是	来	关于	?	"

你认为我为何而来?

" [aɪ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] : [hæz; həz] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɜːrnən] [gɒn] [ɒf] [wɪð] ['eni] ['bɒdi] , [ɔː(r)][duː; də][ðə; ði]

"	I	cannot	imagine	:	has	Lady	Hamlet	Vernon	gone	off	with	any	body	,	or	do	the
"	我	不能	想象	:	有	女士	村庄	弗农	已消失	离开	和	任何	身体	,	或者	做	这

['mɪnɪstri] ['tɒtə(r)] ,

ministry	totter	,
部	蹒跚	,

“我无法想象：哈姆雷特·弗农夫人是否与人私奔了，还是内阁摇摇欲坠……”

[ɔː(r)][hæz; həz] ['njuːˌmɑːkɪt] [pruːvd] [-]

or	has	Newmarket	proved	[	43	]
或者	有	纽马克特	已证实	[	-	]

或者纽马克特已经证明了[43]

[ˌʌnsək'sesfl] , [ɔː(r)] , [ɪn] [ʃɔːt] , [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ! "

unsuccessful	,	or	,	in	short	,	tell	me	what	has	happened	!	"
不成功	,	或者	,	在	短的	,	告诉	我	什么	有	发生	!	"

失败了，或者简而言之，告诉我发生了什么事！

" [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [bæk]

"	No	,	my	dear	,	nothing	of	all	that	;	but	the	Glenmores	are	come	back
"	不	,	我的	亲爱的	,	没有什么	的	全部	那	;	但	这	-	是	来	后退

[frɒm; frəm]['pærɪs] ,

from	Paris	,
从	巴黎	,

“不，亲爱的，都不是那些事；格伦莫尔一家已经从巴黎回来了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔː(r)]['nevə(r)][mʌst; məst][ðə; ði] ['kwestʃən] [biː; bi] ['ʌltɪmətli] [dɪ'saɪdɪd] ['weðə(r)] [wiː; wi]

and	now	or	never	must	the	question	be	ultimately	decided	whether	we
和	现在	或者	绝不	必须	这	问题	是	最终	决定	无论	我们

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [lɔːd] [glɛn'mɔːr] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][ɔː(r)][nɒt] .

are	to	retain	Lord	Glenmore	amongst	us	or	not	.
是	到	保持	主	格伦莫尔	在	我们	或者	不是	.

现在必须最终决定是否要让格伦莫尔勋爵留在我们中间。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'griːd] [ɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pɒləsi] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] [suːn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]

You	know	we	were	agreed	on	the	general	policy	of	doing	so	soon	after	his
你	知道	我们	是	同意	在	这	一般的	政策	的	正在做	所以	很快	后	他的

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

你知道，我们之前就商定过，在他结婚后不久就应该这样做。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] [step] [tuː; tə] [teɪk] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə]['tjuːtə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [dʒɔː'dʒiːnə] ,

and	the	first	step	to	take	will	be	to	tutor	the	young	Georgina	,
和	这	第一的	步	到	拿	将要	是	到	导师	这	年轻的	乔治娜	,

而第一步就是辅导小乔治娜。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtset] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][deɪ'bjuː][duː; də] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'greɪs]

so	that	she	may	not	on	the	outset	of	her	début	do	any	thing	to	disgrace
所以	那	她	可能	不是	在	这	开端	的	她	首次亮相	做	任何	事物	到	耻辱

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

以免她在首次亮相时做出任何让我们蒙羞的事情。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['mætə(r)][æz; əz] ['set(ə)ld] ,

But	although	I	considered	the	matter	as	settled	,
但	虽然	我	经过考虑的	这	事情	作为	定居	,

虽然我认为这件事已经解决了，

[ai] [wʊd] [nɒt] [teɪk] ['eni] [dɪ'saɪdɪd] [step] [tɪl] [ai] [kən'sʌltɪd] [juː; jʊ] .
I would not take any decided step till I consulted you .
我 会 不是 拿 任何 决定 步 直到 我 咨询 你 .

在和你商量之前，我不会采取任何决定性的行动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [æt; ət][səʊ] ['ɜːli] [æn; ən]['aʊə(r)] ,
It is on this account I am come at so early an hour ,
它 是 在 这 帐户 我 是 来 在 所以 早期的 一个 小时 ,

正因如此，我才会这么早就来到这里。

[lest] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['æktɪd] [ɪn] ['kɒnsət] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ; [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ai] ['ɔːlweɪz] [seɪ] ,
lest we should not have acted in concert on this point ; for as I always say ,
免得 我们 应该 不是 有 行动 在 音乐会 在 这 观点 ; 为了 作为 我 总是 说 ,

免得我们在这个问题上没有采取一致行动；因为正如我常说的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːmənt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [əʊn] ['membəz] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [breɪks]
it is the disagreement in the cabinet between their own members which always breaks
它 是 这 分歧 在 这 内阁 之间 他们的 自己的 成员 哪个 总是 休息
[ʌp] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ;
up the administration ;
向上 这 行政 ;

内阁成员之间的分歧总是导致政府垮台；

[səʊ][sə'saɪəti][ɪz] , [ɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [prɪ'saɪsli] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
so society is , or ought to be , precisely a type of the government of a
所以 社会 是 , 或者 应该 到 是 , 恰恰 一个 类型 的 这 政府 的 一个
[steɪt] :
state :
状态 :

所以社会是，或者说应该是，一种国家政府的形式：

[dəʊnt][juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "
don't you agree with me ? "
不 你 同意 和 我 ? "

你不同意我的看法吗?

" ['pɜːfɪktli] , " [rɪ'plaɪd] ['leɪdi] - , [sə'presɪŋ] [ə; eɪ] [jɔːn] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] , [tuː; tə]
" Perfectly , " replied Lady Ellersby , suppressing a yawn , for she did not , to
" 完美 , " 回复 女士 - , 抑制 一个 打哈欠 , 为了 她 做过 不是 , 到
[duː; də][hɜː(r); hə(r)] [-]
do her [44]
做 她 [-]

“完全正确，”埃勒斯比夫人回答道，同时强忍着打哈欠，因为她不想做她[44]

['dʒʌstɪs] , [ˌʌndə'stænd] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['dʒɑːgən][ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ['ɔːlweɪz]
justice , understand one word of the political jargon in which her friend always
正义 , 理解 一 单词 的 这 政治的 行话 在 哪个 她 朋友 总是
[tɔːkt] ,
talked ,
谈话 ,

正义，她听不懂她朋友经常说的那些政治术语中的一个词。

['weðə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ræn][ɒn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [kæp][ɔː(r)][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
whether the conversation ran on the choice of a new cap or the admission of
无论 这 对话 跑 在 这 选择 的 一个 新的 帽 或者 这 入学 的
[ə; eɪ] [njuː] ['membə(r)][tuː; tə][ðeə(r)][sə'saɪəti] .
a new member to their society .
一个 新的 成员 到 他们的 社会 .

无论谈话内容是关于选择一顶新帽子，还是关于接纳一位新成员加入他们的社团。

['leɪdi] ['tɪlni] [əb'zɜːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [frɛndz] ['æbsəns] [ɒv; əv][maɪnd] ,

Lady	Tilney	observing	her	dear	friend's	absence	of	mind	,
女士	蒂尔尼	观察	她	亲爱的	朋友们	缺席	的	头脑	,

蒂尔尼夫人注意到她亲爱的朋友心不在焉，

[təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [naɪt] - [kæp] , [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [meɪd]

told	her	that	she	looked	so	beautiful	in	her	night	-	cap	,	she	quite	made
讲述	她	那	她	看起来	所以	美丽的	在	她	夜晚	-	帽	,	她	相当	制成

[hɜː(r); hə(r)] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] ['erənd] .

her	forget	her	errand	.
她	忘记	她	差事	.

告诉她，她戴着睡帽的样子非常漂亮，让她完全忘记了自己的差事。

" [bʌt; bət] , [ˌnevəðə'les] , " ([ʃiː; ʃi] ['ædɪd]) " [aɪ][mʌst; məst][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv]

"	But	,	nevertheless	,	"	(	she	added	)	"	I	must	remind	you	,	that	it	is	one	of
"	但	,	尽管如此	,	"	(	她	额外	)	"	我	必须	提醒	你	,	那	它	是	一	的

[nəʊ] [smɔːl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

no	small	importance	,
不	小的	重要性	,

“但是，尽管如此，”她补充道，“我必须提醒你们，这件事非常重要。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ə; eɪ][vɑːst] [fiːld] [ɒv; əv] ['ɪntrəsts] [ðə; ði] [glɛn'mɔːr] [hɪm'self] [ɪnk'luːdz] .

for	you	see	what	a	vast	field	of	interests	the	Glenmore	himself	includes	.
为了	你	看	什么	一个	广阔的	场地	的	兴趣	这	格伦莫尔	他自己	包括	.

你看，格伦莫尔本人就涵盖了多么广阔的兴趣领域。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] - — [ə; eɪ]

There	are	the	Melcombs	,	and	the	D'Esterres	,	and	the	Osbaldestons	—	a
那里	是	这	-	,	和	这	-	,	和	这	-	—	一个

['pɜːfɪkt] [həʊst] .

perfect	host	.
完美的	主持人	.

这里有梅尔科姆一家、德埃斯特雷一家和奥斯巴尔德斯顿一家——真是完美的东道主。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [pleɪ] [ə; eɪ][kɑːd][ɪn]['pɒlətɪks] : [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [tuːlz] ,

Some	of	them	may	play	a	card	in	politics	:	all	of	them	are	good	tools	,
一些	的	他们	可能	玩	一个	卡片	在	政治	:	全部	的	他们	是	好的	工具	,

他们中的一些人可能会在政治上打牌：他们都是很好的工具。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɒmɪst] [lɔːd] ['tɪlni] [nɒt][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

and	I	promised	Lord	Tilney	not	to	lose	sight	of	that	consideration	.
和	我	承诺	主	蒂尔尼	不是	到	失去	视线	的	那	考虑	.

我向蒂尔尼勋爵承诺，不会忽视这一点。

[səʊ] [ɪf] [wiː; wi] [ɪk'skluːd] [lɑː] [pə'tiːt] [glɛn'mɔːr] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'kɜːrɪŋ] [greɪt] [rɪsks] ; [ˌweər'æz] ,

So	if	we	exclude	la	petite	Glenmore	,	we	shall	be	incurring	great	risks	;	whereas	,
所以	如果	我们	排除	拉	娇小	格伦莫尔	,	我们	将	是	产生	伟大的	风险	;	然而	,

所以，如果我们排除小格伦莫尔，我们将面临巨大的风险；然而，

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][wʌn][ɒv; əv][juː 'es] ,

by	making	her	one	of	us	,
经过	制作	她	一	的	我们	,

通过让她成为我们中的一员，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][vɑːst] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [streŋθ] ['ædɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['pɑːti] ,

we	shall	have	a	vast	addition	of	strength	added	to	our	party	,
我们	将	有	一个	广阔的	添加	的	力量	额外	到	我们的	派对	,

我们将大幅增强党的实力，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['vʌlgə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

and	we	can	always	take	care	that	the	vulgars	belonging	to	her	,
和	我们	能	总是	拿	关心	那	这	粗俗	属于	到	她	,

我们总能确保属于她的那些庸俗之物，

[huː] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n]['juːzɪz; 'juːsɪz] , [ʃæl; ʃəl][nɒt] [kʌm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][treɪn] . " [

who	are	only	good	for	certain	uses	,	shall	not	come	in	her	train	.	"	[
WHO	是	仅有的	好的	为了	肯定	用途	,	将	不是	来	在	她	火车	.	"	[

-]

45	]
-	]

那些只对某些用途有用的人，不得随她而去。[45]

['leɪdi] - , [huːz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'fektʃuəli] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

Lady	Ellersby	,	whose	attention	had	been	effectually	awakened	by	the	admiration
女士	-	,	谁	注意力	有	到过	有效地	觉醒	经过	这	钦佩

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [naɪt] - [kæp] ,

of	her	night	-	cap	,
的	她	夜晚	-	帽	,

埃勒斯比夫人被她睡帽的美貌吸引，注意力立刻被唤醒了。

[naʊ] [sæt] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed][ænd; ənd] [sed] , " [ɑː] !

now	sat	up	in	her	bed	and	said	,	"	Ah	!
现在	卫星	向上	在	她	床	和	说	,	"	啊	!

她猛地坐起身来，说道："啊！"

[ðeə(r)] [ɪn'diːd] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] — [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ðæt] ? "

there	indeed	is	the	difficulty	—	how	will	you	manage	that	?	"
那里	的确	是	这	困难	—	如何	将要	你	管理	那	?	"

确实存在这个难题——你打算如何应对?

" ['nʌθɪŋ] ['iːzɪə] : [wiː; wi] [wɪl] , [æz; əz][ai] [sed] ,

"	Nothing	easier	:	we	will	,	as	I	said	,
"	没有什么	更轻松	:	我们	将要	,	作为	我	说	,

"没有什么比这更容易的了：正如我所说，我们会……"

[ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

explain	to	her	what	an	advantage	it	is	to	belong	to	us	,
解释	到	她	什么	一个	优势	它	是	到	属于	到	我们	,

向她解释加入我们有什么好处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kən'faɪnɪŋ] ['aʊə(r)] ['membəz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['sɜːk(ə)l] ,

and	the	necessity	of	our	confining	our	members	to	a	very	small	circle	,
和	这	必要性	的	我们的	限制	我们的	成员	到	一个	非常	小的	圆圈	,

以及我们将成员限制在非常小的范围内的必要性，

[ænd; ənd] [ðen] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [let] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [huːm] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə]

and	then	tell	her	that	we	will	always	let	her	know	whom	she	is	to
和	然后	告诉	她	那	我们	将要	总是	让	她	知道	谁	她	是	到

[ɪn'vaɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːtiz] ,

invite	to	her	parties	,
邀请	到	她	各方	,

然后告诉她，我们会一直让她知道可以邀请哪些人参加她的派对。

[ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][gəʊ][aʊt] [wɪð] .

and	whom	she	is	to	go	out	with	.
和	谁	她	是	到	去	出去	和	.

她要和谁出去约会。

[ðʌs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] ['kɒmprəmaɪz]

Thus	we	shall	take	care	that	,	from	the	very	beginning	,	she	does	not	compromise
因此	我们	将	拿	关心	那	,	从	这	非常	开始	,	她	做	不是	妥协

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

因此，我们从一开始就要确保她不会让我们陷入困境。

[wʌn] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [baɪ]

One	or	other	of	us	must	always	be	at	her	right	hand	,	and	by
一	或者	其他	的	我们	必须	总是	是	在	她	正确的	手	,	和	经过

['flætərɪŋ] [lɔːd] [glɛn'mɔːr] ,

flattering	Lord	Glenmore	,
奉承	主	格伦莫尔	,

我们之中必须始终有一个人待在她身边，而奉承格伦莫尔勋爵，

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [bɪ'liːv] [ðæt] [lɔːd] ['tɪlni] [ɪz] ['weɪvərɪŋ] ,

and	endeavouring	to	make	him	believe	that	Lord	Tilney	is	wavering	,
和	努力	到	制作	他	相信	那	主	蒂尔尼	是	摇摆不定	,

并试图让他相信蒂尔尼勋爵正在动摇，

[ænd; ənd] [meɪ] ['pɒsəbli] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ɪn] ['pɒlətɪks] ,

and	may	possibly	come	round	to	his	side	in	politics	,
和	可能	可能	来	圆形的	到	他的	边	在	政治	,

或许会在政治上倒向他这边。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['iːzəli] [get] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪð] [bəuθ] ,

we	shall	easily	get	that	sort	of	power	established	with	both	,
我们	将	容易地	得到	那	种类	的	力量	已确立的	和	两个都	,

我们完全可以凭借这两方的力量建立起那种影响力。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ;

which	it	is	quite	necessary	to	obtain	if	they	are	to	belong	to	us	;
哪个	它	是	相当	必要的	到	获得	如果	他们	是	到	属于	到	我们	;

如果它们要属于我们，那么获得它们是完全必要的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

and	that	they	are	so	to	do	is	,	as	I	have	already	explained	to	you	,
和	那	他们	是	所以	到	做	是	,	作为	我	有	已经	解释	到	你	,

['iːkwəli] ['nesəsəri] .

equally	necessary	.
同样地	必要的	.

正如我之前向你们解释过的，他们这样做是同样必要的。

[nɒt] [ðæt] [ai] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] , [-]

Not	that	I	,	for	the	world	,	[	46	]
不是	那	我	,	为了	这	世界	,	[	-	]

并非我，为了世界，[46]

[wʊd] [meɪk] ['eni] ['bɒdi] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] :

would	make	any	body	do	what	he	did	not	like	to	do	:
会	制作	任何	身体	做	什么	他	做过	不是	喜欢	到	做	:

他会强迫任何人做他不愿意做的事：

[nəʊ] [wʌn] [ɪz] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːfɪkt] ['friːdəm] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wel] [nəʊ] , [ðæn; ðən] [maɪ'self] ,

no	one	is	more	for	perfect	freedom	,	as	you	well	know	,	than	myself	,
不	一	是	更多的	为了	完美的	自由	,	作为	你	出色地	知道	,	比	我	,

正如你所知，没有人比我更渴望完全的自由。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [fiːl] [ðæt] [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ɪz] [ɪn] [fækt] [tuː; tə] [biː; bi] ['nəʊbədi] ,

but	you	must	feel	that	not	to	belong	to	us	,	is	in	fact	to	be	nobody	,
但	你	必须	感觉	那	不是	到	属于	到	我们	,	是	在	事实	到	是	无人	,

但你必须明白，不属于我们，就等于什么都不是。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['feɪvə(r)] [ɪn'diːd] ;

so	that	we	are	doing	them	a	favour	,	the	greatest	possible	favour	indeed	;
所以	那	我们	是	正在做	他们	一个	偏爱	,	这	最	可能的	偏爱	的确	;

所以，我们是在帮他们一个忙，真的是帮了他们一个大忙；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

and	I	am	sure	I	would	not	take	all	this	trouble	were	it	not	that	I	am
和	我	是	当然	我	会	不是	拿	全部	这	麻烦	是	它	不是	那	我	是

[kən'vɪnst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['duːɪŋ] [gʊd] . "

convinced	it	is	doing	good	.	"
确信	它	是	正在做	好的	.	"

如果不是确信这样做有益，我肯定不会费这么大劲。

" [əʊ] [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] .

"	Oh	yes	,	you	are	so	good	-	natured	,	you	are	always	trying	to	oblige	.
"	哦	是的	,	你	是	所以	好的	-	自然	,	你	是	总是	尝试	到	必须	.

“哦，是的，你心地善良，总是想方设法满足别人的需求。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ðen] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ? "

And	what	then	would	you	have	me	to	do	?	"
和	什么	然后	会	你	有	我	到	做	?	"

那你希望我怎么做呢?

" [waɪ] [ai] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [kɔːl] [ə'pɒn] ['leɪdi] [glɛn'mɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	Why	I	would	have	you	call	upon	Lady	Glenmore	to	-	day	,
"	为什么	我	会	有	你	称呼	之上	女士	格伦莫尔	到	-	天	,

“我今天想请你们去拜访格伦莫尔夫人，原因如下：

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [dres] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'miːn] [hɜː'self]

and	you	may	tell	her	how	she	ought	to	dress	,	and	to	demean	herself
和	你	可能	告诉	她	如何	她	应该	到	裙子	,	和	到	贬低	她自己

[ɪn] ['pʌblɪk] .

in	public	.
在	民众	.

你还可以告诉她应该如何穿着打扮，以及在公共场合如何举止不得体。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] ['pʌblɪk] ,

And	when	she	is	in	public	,
和	什么时候	她	是	在	民众	,

当她出现在公众场合时，

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [spiːks] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət] [ðəʊz] [huːm] [wiː; wi] [ə'pruːv]

you	may	take	care	that	no	one	speaks	to	her	but	those	whom	we	approve
你	可能	拿	关心	那	不	一	说话	到	她	但	那些	谁	我们	批准

[ɒv; əv] ;

of	;
的	;

你们要确保除了我们认可的人之外，任何人都不能和她说话；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['vʌlgə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [baɪ] ['eni] ['æksɪdənt] [ə'fekt] [tuː; tə] [get] [nɪə(r)]

and	should	any	of	her	vulgar	relations	by	any	accident	affect	to	get	near
和	应该	任何	的	她	庸俗	关系	经过	任何	事故	影响	到	得到	靠近

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

如果她的任何粗俗亲戚因为任何意外接近了她，

[juː; jʊ][kæn; kən] [kən'traɪv] [tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [tuː; tə][sʌm; səm]

you	can	contrive	to	draw	her	away	,	and	carry	her	off	to	some
你	能	精心策划	到	画	她	离开	,	和	携带	她	离开	到	一些

['ʌðə(r)] [pleɪs] .

other	place	.
其他	地方	.

你可以想办法把她引开，带到别的地方去。

[ðʌs] , [maɪ][dɪə(r)] ['leɪdi] - , [ai] [θɪŋk] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] ['bɪznəs] [səʊ][fɑː(r)] ,

Thus	,	my	dear	Lady	Ellersby	,	I	think	,	after	having	explained	this	business	so	far	,
因此	,	我的	亲爱的	女士	-	,	我	思考	,	后	拥有	解释	这	商业	所以	远的	,

因此，我亲爱的埃勒斯比夫人，我想，在解释完这件事之后，

[ai] [niːd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , [ðəʊ] [ai][kʊd; kəd] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [-]

I	need	say	no	more	,	though	I	could	talk	for	hours	[	47	]
我	需要	说	不	更多的	,	尽管	我	可以	讲话	为了	小时	[	-	]

我无需再多说了，虽然我可以滔滔不绝地讲上几个小时[47]

[ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , " ['leɪdi] - [jɔːn] [ɪn'stɪŋktɪvli] ;

on	the	subject	,	"	Lady	Ellersby	yawned	instinctively	;
在	这	主题	,	"	女士	-	打哈欠	本能地	;

谈到这个话题，埃勒斯比夫人本能地打了个哈欠；

" [bʌt; bət][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [kən'dʌkt] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'dɒpt][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [maɪ'njuːtli] ['pɔɪntɪd]

"	but	the	line	of	conduct	I	wish	you	to	adopt	has	been	so	minutely	pointed
"	但	这	线	的	执行	我	希望	你	到	采纳	有	到过	所以	精确到分钟	尖

[aʊt] ,

out	,
出去	,

“但我希望你们采取的行为准则已经非常详细地指出来了，

[ðæt] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

that	I	think	you	cannot	possibly	misunderstand	it	.
那	我	思考	你	不能	可能	误解	它	.

我认为你不可能误解它的意思。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] ['leɪdi] - [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ,

And	now	I	will	go	to	Lady	Tenderden	and	the	rest	,
和	现在	我	将要	去	到	女士	-	和	这	休息	,

现在我要去见滕德登夫人和其他人了。

[ænd; ənd][ai]['flætə(r)][maɪ'self][nəʊ] ['dɪpləˌmeɪt] ['evə(r)] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [wɪð] [mɔː(r)] [skɪl] .

and	I	flatter	myself	no	diplomate	ever	played	his	part	with	more	skill	.
和	我	奉承	我	不	外交官	曾经	玩	他的	部分	和	更多的	技能	.

我自认为，没有哪位外交官能比他更娴熟地扮演这个角色。

[dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][ai] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː; də][maɪ]['ʌtməʊst] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] [ðɪs]

Depend	upon	it	I	will	continue	to	do	my	utmost	endeavour	to	succeed	in	this
依赖	之上	它	我	将要	继续	到	做	我的	极致	努力	到	成功	在	这

[ə'feə(r)] ,

affair	,
事务	,

请放心，我将继续竭尽全力在这件事上取得成功。

[wɪtʃ] [ai] [fiːl] [pə'sweɪdɪd] [ɪz][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə]['aʊə(r)][sə'saɪəti] .

which	I	feel	persuaded	is	of	considerable	consequence	to	our	society	.
哪个	我	感觉	被说服	是	的	大量	结果	到	我们的	社会	.

我认为这对我们的社会具有相当重要的意义。

[nɒt] , [æz; əz][ai] [bɪ'fɔː(r)] [sed] , [ðæt] [ai] [wʊd] ['evə(r)] , ['aɪðə(r)][ɪn] [greɪt] [ɔː(r)]['lɪt(ə)l] ['mætəz] ,

Not	,	as	I	before	said	,	that	I	would	ever	,	either	in	great	or	little	matters	,
不是	,	作为	我	前	说	,	那	我	会	曾经	,	任何一个	在	伟大的	或者	小的	事情	,

正如我之前所说，无论大事小事，我都不会那样做。

[stuːp] [tuː; tə] [kən'traɪvəns] .

stoop	to	contrivance	.
哈腰	到	装置	.

屈尊使用诡计。

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [pə'sweɪd] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [gʊd] ,

I	like	to	persuade	people	for	their	good	,
我	喜欢	到	说服	人们	为了	他们的	好的	,

我喜欢劝说人们做出对他们有益的决定。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ækt] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ænd; ənd] [friː] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

and	would	have	all	the	world	act	with	a	liberal	and	free	exercise	of	their
和	会	有	全部	这	世界	行为	和	一个	自由主义	和	自由的	锻炼	的	他们的

[əʊn] ['raɪtf(ə)l] [p'aʊəz] ;

own	rightful	powers	;
自己的	正当的	权力	;

并希望全世界都能自由、自由地行使各自应有的权力;

[ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪg'zɜːt] [ænd; ənd] [juːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn]

the	right	of	reason	which	every	individual	ought	to	exert	and	use	in	his	own
这	正确的	的	原因	哪个	每一个	个人	应该	到	发挥	和	使用	在	他的	自己的

[bɪ'hɑːf] .

behalf	.
代表	.

每个人都应该行使和运用理性为自己谋利的权利。

[ɑː] , [ɪf] [ɔːl] ['gʌvənmənts] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

Ah	,	if	all	governments	could	but	be	persuaded	of	this	,
啊	,	如果	全部	政府	可以	但	是	被说服	的	这	,

啊，如果所有政府都能被说服就好了。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ruːld] [ɪn] [ðeə(r)] [diˌtəːmi'neiʃənz] [baɪ] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] ['məʊtɪv] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,

and	be	ruled	in	their	determinations	by	this	noble	motive	of	action	,
和	是	裁决	在	他们的	决定	经过	这	高贵	动机	的	行动	,

并受这种高尚的行动动机所指导他们的决定，

[haʊ] ['dɪfrəntli] [θɪŋz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [biː; bi] ['mænɪdʒd] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !

how	differently	things	in	general	would	be	managed	from	what	they	are	!
如何	不同	事物	在	一般的	会	是	管理	从	什么	他们	是	!

事情的整体管理方式将会与现在截然不同!

[kɪŋz] [wʊd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [biː; bi] ['pʌpits] [ɒv; əv] [steɪt] , [bʌt; bət] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] [-

Kings	would	no	longer	be	puppets	of	state	,	but	be	obliged	in	self	-	defence	[	48
国王	会	不	更长	是	木偶	的	状态	,	但	是	有义务	在	自己	-	防御	[	-

]

]
]

国王不再是国家的傀儡，而是有义务进行自卫[48]

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ræʃ(ə)nəl] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn] [ðeə(r)] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd]

to	become	rational	people	,	and	not	to	depend	on	their	ministers	and
到	变得	合理的	人们	,	和	不是	到	依赖	在	他们的	部长们	和

['feivərits] ;

favourites	;
收藏夹	;

要成为理性的人，不要依赖大臣和宠臣;

[ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [wʊd] [nɒt] [dɪ'pend] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] ,

and	ministers	would	not	depend	on	each	other	as	they	do	,
和	部长们	会	不是	依赖	在	每个	其他	作为	他们	做	,

部长们之间也不会像现在这样相互依赖了。

[bʌt; bət] ['evri] ['bɒdi] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [sfɪə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [tend] [tuː; tə]

but	every	body	in	his	own	sphere	would	be	doing	all	he	could	to	tend	to
但	每一个	身体	在	他的	自己的	领域	会	是	正在做	全部	他	可以	到	趋向	到

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [wiːl] .

the	public	weal	.
这	民众	福利	.

但每个人都会在自己的领域内尽其所能地维护公共福祉。

" ['leɪdi] ['tɪlni] [hæd; həd] [wʌns] [ə'gen] [gɒt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [θiːm] ;

"	Lady	Tilney	had	once	again	got	on	her	favourite	theme	;
"	女士	蒂尔尼	有	一次	再次	得到	在	她	最喜欢的	主题	;

“蒂尔尼夫人又一次谈到了她最喜欢的话题；

[ænd; ənd][ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	on	these	occasions	she	never	found	out	that	the	one	part	of	her
和	在	这些	场合	她	绝不	成立	出去	那	这	一	部分	的	她

['dɪskɔːs] ['dʒen(ə)rəli] [ˌkɔntrə'diktid] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

discourse	generally	contradicted	the	other	,
话语	一般来说	矛盾	这	其他	,

而这一次，她始终没有发现自己话语中的两部分通常是自相矛盾的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['miːnɪŋ] ['vɜːtʃuəli] [dɪd][səʊ] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [dɪd] [nɒt] ,

and	that	her	meaning	virtually	did	so	where	her	words	did	not	,
和	那	她	意义	几乎	做过	所以	在哪里	她	字	做过	不是	,

而她话语中没有表达的意思，实际上却表达得很清楚。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hɜː'self] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['muːvə(r)][ænd; ənd] [lɔː] -

for	it	was	always	herself	who	was	to	be	the	mover	and	law	-
为了	它	曾是	总是	她自己	WHO	曾是	到	是	这	搬家公司	和	法律	-

['gɪvə(r)] .

giver	.
赠予者	.

因为她始终是推动变革和制定法律的人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl]['mætə(r)][ɒv; əv] ['muːnʃaɪn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] ['ɔːdɪtrɪs] ,

But	this	was	all	matter	of	moonshine	to	her	present	auditress	,
但	这	曾是	全部	事情	的	私酿酒	到	她	展示	审计员	,

但这一切对她现在的审计员来说都无关紧要。

[huː] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ʃəʊ] [ʌnɪ'kwɪvəkl] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [ˌɪnə'tenʃn] ,

who	at	length	shewed	unequivocal	symptoms	of	inattention	,
WHO	在	长度	展示	明确的	症状	的	注意力不集中	,

最终，他表现出了明显的注意力不集中症状，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [hint] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [raɪz] .

and	even	hinted	that	it	was	time	for	her	to	rise	.
和	甚至	暗示	那	它	曾是	时间	为了	她	到	上升	.

甚至暗示她该崛起了。

[səʊ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['leɪdi] ['tɪlni] , [riː'itəreit] [ðə; ði] [pɑːt] [ʃiː; ʃi] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'spektɪŋ]

So	at	length	Lady	Tilney	,	reiterating	the	part	she	assigned	to	her	respecting
所以	在	长度	女士	蒂尔尼	,	重申	这	部分	她	分配	到	她	尊重

['leɪdi] [glɛn'mɔːr] ,

Lady	Glenmore	,
女士	格伦莫尔	,

最后，蒂尔尼夫人重申了她之前分配给格伦莫尔夫人的角色，

[tʊk] [ə; eɪ]['tendə(r)] [liːv] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .

took	a	tender	leave	and	departed	.
采取	一个	投标	离开	和	已离开	.

她依依不舍地告别，然后离开了。

[hɜː(r); hə(r)][nekst]['vɪzɪt][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['leɪdi] - .

Her	**next**	**visit**	**was**	**made**	**to**	**Lady**	**Tenderden**	**.**
她	下一个	访问	曾是	制成	到	女士	-	.

她接下来拜访的是滕德登夫人。

" [ɑː] !

"	**Ah**	**!**
"	啊	!

“啊！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɒn] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['griːtɪŋz] , " [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [-] [49]]

"	**she**	**said**	**,**	**on**	**meeting**	**her**	**,**	**after**	**the**	**first**	**greetings**	**,**	**"**	**what**	**a**	**relief**	**it**	**is**	**[**	**49**	**]**
"	她	说	,	在	会议	她	,	后	这	第一的	问候	,	"	什么	一个	宽慰	它	是	[	-	]

“她见到她后，在第一次问候之后说，‘真是松了一口气[49]’

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋ] , [wʌn] [huː] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ]

to	**have**	**to**	**converse**	**with**	**a**	**rational**	**being**	**,**	**one**	**who**	**understands**	**the**	**meaning**
到	有	到	交谈	和	一个	合理的	存在	,	一	WHO	明白	这	意义

[ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

of	**things**	**in**	**general**	**.**
的	事物	在	一般的	.

不得不与一个理性的人交谈，一个能够理解事物普遍意义的人。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] ['leɪdi] - , [huː] [ɪz] , [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz]

I	**have**	**just**	**been**	**talking**	**to**	**poor**	**dear**	**Lady**	**Ellersby**	**,**	**who**	**is**	**,**	**between**	**ourselves**
我	有	只是	到过	说	到	贫穷的	亲爱的	女士	-	,	WHO	是	,	之间	我们自己

,

,
,

我刚才和可怜的埃勒斯比夫人聊了一会儿，她，说实话，

[bɪ'kʌm] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [θɪk] , [ænd; ənd] ['ɪndələnt] — [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] ['eni]

become	**more**	**than**	**ever**	**thick**	**,**	**and**	**indolent**	**—**	**she**	**actually**	**cannot**	**understand**	**any**
变得	更多的	比	曾经	厚的	,	和	懒惰的	—	她	实际上	不能	理解	任何

[θɪŋ] [kən'sekjətɪvli] ; [haʊ'evə(r)] , [ai][hæv; həv] ,

thing	**consecutively**	**;**	**however**	**,**	**I**	**have**	**,**
事物	连续	;	然而	,	我	有	,

她变得比以前更加迟钝、懒散——她实际上什么都理解不了；然而，我却能理解。

[ai] [θɪŋk] ,

I	**think**	**,**
我	思考	,

我认为，

[æt; ət][lɑːst] [pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [raɪt] [træk] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [ai][mʌst; məst] [naʊ] [dɪ'skʌs]

at	**last**	**put**	**her**	**in**	**a**	**right**	**track**	**upon**	**the**	**subject**	**which**	**I**	**must**	**now**	**discuss**
在	最后的	放	她	在	一个	正确的	追踪	之上	这	主题	哪个	我	必须	现在	讨论

[wɪð] [juː; jʊ] . "

with	**you**	**.**	**"**
和	你	.	"

最后，她终于在我要和你们讨论的这个问题上找到了正确的方向。

" [ai] [nəʊ] , " [sed] ['leɪdi] - ,

"	**I**	**know**	**,**	**"**	**said**	**Lady**	**Tenderden**	**,**
"	我	知道	,	"	说	女士	-	,

“我知道，”滕德登夫人说道。

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ([fɔː(r); fə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːteɪ]) " [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd]

interrupting	her	(	for	patience	was	not	her	forte	)	"	what	you	would
打断	她	(	为了	耐心	曾是	不是	她	长处	)	"	什么	你	会

[seɪ] .

say	.
说	.

她打断她（因为耐心不是她的强项）“你会说什么。”

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] — "

The	Glenmores	are	arrived	,	and	—	"
这	-	是	到达的	,	和	—	"

格伦莫尔一家到了，然后——”

" [ɪg'zæktli] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [wiː; wi] [tɔːk] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['set(ə)l] [prɪ'saɪsli]

"	Exactly	;	and	it	is	necessary	we	talk	the	matter	over	,	and	settle	precisely
"	确切地	;	和	它	是	必要的	我们	讲话	这	事情	超过	,	和	定居	恰恰

[ðə; ði] [mɑrʃ] [ˌdiː'juː] [ʒɜː] . "

the	marche	du	jeu	.	"
这	马尔凯	杜	游戏	.	"

“没错；我们有必要好好商量一下，把事情弄清楚。”

" [əʊ] ! [baɪ] [ɔːl] [miːnz] , [teɪk] [lɑː] [pə'tiːt] [dʒɔː'dʒiːnə] [ɪn] [meɪn] , [et] [ləfɛr] [ˌiː es 'tiː] [feɪt] — [dʒiː] [-]

"	Oh	!	by	all	means	,	take	la	petite	Georgina	en	main	,	et	l'affaire	est	faite	—	je	m'en
"	哦	！	经过	全部	方法	,	拿	拉	娇小	乔治娜	英文	主要的	,	等	事件	est	费特	—	杰	先生

[tʃɑːdʒ] . "

charge	.	"
收费	.	"

“哦！无论如何，带上小乔治娜吧，et l'affaire est faite——je m'en charge。”

" [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wɒt]

"	That	is	precisely	what
"	那	是	恰恰	什么

正是如此。

[aɪ] [wɪʃt] ; — ['nəʊbədi] [ɪz] ['betə(r)] ['kælkjuleɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ɒfɪs] .

I	wished	;	—	nobody	is	better	calculated	for	that	office	.
我	希望	;	—	无人	是	更好的	计算	为了	那	办公室	.

我希望——没有人比他更适合那个职位。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] , " [sed] ['leɪdi] ['tɪlni] ,

In	the	multiplicity	of	things	which	I	have	to	do	,	"	said	Lady	Tilney	,
在	这	多重性	的	事物	哪个	我	有	到	做	,	"	说	女士	蒂尔尼	,

“我必须做的事情很多，”蒂尔尼夫人说，“

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] ,

"	it	is	not	possible	that	I	should	pay	that	sort	of	attention	which	she	will	require	,
"	它	是	不是	可能的	那	我	应该	支付	那	种类	的	注意力	哪个	她	将要	要求	,

“我不可能给予她所需的那种关注，

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] ['tʃaɪldɪʃ] , ['pɜːfɪktli] [-]

for	she	is	very	childish	,	perfectly	[	50	]
为了	她	是	非常	幼稚	,	完美	[	-	]

因为她非常幼稚，完全[50]

['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['sɪmpltən] ,

ignorant	of	the	ways	of	the	world	,	almost	a	simpleton	,
无知	的	这	方式	的	这	世界	,	几乎	一个	傻瓜	,

对世事一无所知，几乎是个傻子，

[ænd; ənd]['aʊə(r)][sə'saɪəti] [mait] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] ['brəʊkən][ʌp][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] , [ɪf] [wiː; wi] [ə'laʊd]

and	our	society	might	be	entirely	broken	up	and	destroyed	,	if	we	allowed
和	我们的	社会	可能	是	完全	破碎的	向上	和	损毁	,	如果	我们	允许

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

如果我们放任她，我们的社会可能会彻底分崩离析，走向毁灭。

[wɪ'ðaʊt] ['prɒpə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['priːviəsli] [əb'zɜːvd] , [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] .

without	proper	caution	being	previously	observed	,	to	come	in	amongst	us	.
没有	恰当的	警告	存在	之前	观察到	,	到	来	在	在	我们	.

如果没有事先采取适当的预防措施，就进入我们中间。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kɒnsɪkwəns] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [luːz] [lɔːd] [glɛn'mɔːr]

I	think	it	is	of	such	consequence	that	we	should	not	altogether	lose	Lord	Glenmore
我	思考	它	是	的	这样的	结果	那	我们	应该	不是	共	失去	主	格伦莫尔

,

,
,

我认为这件事意义重大，我们不应该完全失去格伦莫尔勋爵。

[ai] [miːn] [pə'lɪtɪkli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pruː'denʃəlɪ] ['spiːkɪŋ] ,

I	mean	politically	as	well	as	prudentially	speaking	,
我	意思是	政治上	作为	出色地	作为	谨慎地	请讲	,

我的意思是，从政治角度和审慎角度来看，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv]

that	it	does	appear	to	me	to	be	quite	worth	while	to	take	the	trouble	of
那	它	做	出现	到	我	到	是	相当	值得	尽管	到	拿	这	麻烦	的

['fɔːmɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [waɪf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

forming	that	little	wife	of	his	,
成型	那	小的	妻子	的	他的	,

在我看来，费心思把他的那个小妻子培养成一个贤妻良母，是完全值得的。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][wʌn][ɒv; əv][juː 'es] . "

and	making	her	one	of	us	.	"
和	制作	她	一	的	我们	.	"

让她成为我们中的一员。

" [əʊ] , [sɜːtənmənt] , " [rɪ'plaɪd] ['leɪdi] - .

"	Oh	,	certainement	,	"	replied	Lady	Tenderden	.
"	哦	,	确定性	,	"	回复	女士	-	.

“哦，当然，”滕德登夫人回答道。

" [bɪ'saɪdz] , [lɔːd] [glɛn'mɔːr] [ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] ; [ɪl]['fɛrə] [fjʊɜːɜː] , [wen] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]

"	Besides	,	Lord	Glenmore	is	charming	;	il	fera	fureur	,	when	he	becomes	a	little	more
"	除了	,	主	格伦莫尔	是	迷人	;	il	费拉	暴乱	,	什么时候	他	变成	一个	小的	更多的

['pɒlɪʃt] ,

polished	,
抛光	,

“此外，格伦莫尔勋爵很有魅力；如果他再温文尔雅一些，那就更令人着迷了。”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['pleʒə(r)] - [sʌm; səm] ['aʊəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	I	shall	with	infinite	pleasure	consacré	some	hours	to	the	instruction	of
和	我	将	和	无限	乐趣	-	一些	小时	到	这	操作说明	的

[lɑː] [pə'tiːt] ['lɑːˌdiː][ˌkjuː juː 'aɪ] - - [rəvɪr] [ˌes 'aɪ] [el] - [pɑːz] [-] [-] ['muːtɒn] [ˌkjuː juː 'aɪ] - . "

la	petite	ladi	qui	seroit	à	ravir	si	elle	n'avoit	pas	l'air	d'un	mouton	qui	rève	.	"
拉	娇小	拉迪	qui	-	-	拉维尔	是	艾莉	-	帕斯	巢穴	逼债	羊	qui	-	.	"

我将非常乐意花几个小时来接受 la petite ladi qui seroit à ravir si elle n'avoit pas l'air d'un mouton qui rève 的指导。”

" [ɪg'zæktli] , " [kraɪd] ['leɪdi] ['tɪlni] , " [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] . "

"	Exactly	,	"	cried	Lady	Tilney	,	"	but	that	is	of	no	consequence	.	"
"	确切地	,	"	哭	女士	蒂尔尼	,	"	但	那	是	的	不	结果	.	"

“没错，”蒂尔尼夫人喊道，“但这无关紧要。”

" [əʊ] , [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " [rɪ'spɒndɪd] ['leɪdi] - .

"	Oh	,	none	in	the	world	,	"	responded	Lady	Tenderden	.
"	哦	, 没有任何	在	这	世界	,	"	回应	女士	-	.	

“哦，世界上没有一个，”滕德登夫人回答道。

" [wel] [ðen] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðæt] [ɪz] ['faɪnəli] [ə'reɪndʒd] , [-]

"	Well	then	,	my	dear	,	that	is	finally	arranged	,	[	51	]
"	出色地	然后	,	我的	亲爱的	,	那	是	最后	安排	,	[	-	]

“那么，亲爱的，这件事终于安排好了。”[51]

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] ['əʊnli][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] - [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; [bʌt; bət]

and	I	shall	now	only	have	to	go	to	the	Glenmores	to	-	morrow	;	but
和	我	将	现在	仅有的	有	到	去	到	这	-	到	-	明天	;	但

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] ,

if	it	be	possible	,
如果	它	是	可能的	,

这样我明天就只需要去格伦莫尔家了；但如果可能的话，

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [sɪ'kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)]

you	had	better	see	her	to	-	day	,	and	above	all	things	secure	her
你	有	更好的	看	她	到	-	天	,	和	多于	全部	事物	安全的	她

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - ['pɑːti] ,

coming	to	the	Ellersby's	party	,
未来	到	这	-	派对	,

你最好今天就去见她，最重要的是确保她能来参加埃勒斯比家的聚会。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɜːrnənz] [ɒn] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ['pɑːti] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒn]

and	Lady	Hamlet	Vernon's	on	Sunday	,	and	to	our	own	party	on	the	water	on
和	女士	村庄	弗农的	在	星期日	,	和	到	我们的	自己的	派对	在	这	水	在

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

Monday	,
周一	,

星期天去弗农夫人家，星期一去我们自己的水上聚会。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə] [wɪð] [juː; jʊ][ɒn] ['tjuːzdeɪ] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ; [ɪn] [ʃɔːt] ,

and	to	the	Opera	with	you	on	Tuesday	,	and	so	on	;	in	short	,
和	到	这	歌剧	和	你	在	周二	,	和	所以	在	;	在	短的	,

周二和你一起去看歌剧，等等；总之，

['teɪkɪŋ] [keə(r)]['əʊnli] [ðæt] [nɒt] [wʌn] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lɒst] [ɔː(r)] [ˌmɪsə'plaɪd] . "

taking	care	only	that	not	one	day	shall	be	lost	or	misapplied	.	"
采取	关心	仅有的	那	不是	一	天	将	是	丢失的	或者	误用	.	"

只需确保每一天都不要白白浪费或被误用。

" [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðen] [ˌfeə'wel] , [maɪ][dɪə(r)] ['leɪdi] - .

"	Depend	upon	me	;	and	now	then	farewell	,	my	dear	Lady	Tenderden	.
"	依赖	之上	我	;	和	现在	然后	告别	,	我的	亲爱的	女士	-	.

“请相信我；那么，再见了，我亲爱的滕德登夫人。”

[wiː; wi] [miːt] [tuː; tə] - [naɪt] ? "
We meet to - night ? "
我们 见面 到 - 夜晚 ? "

我们今晚见面吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[sɔɪˈeɪz] [tuːˈʒʊr] - [kɔm] - ['prez(ə)nt] ; [sɛt] - [ʒoʊn] [ˌiː es 'tiː] - ; [el]
Soyez toujours séduisante comme à present ; cette capotte jaune est délicieuse ; elle
大豆 总是 - comme - 展示 ; cette - 黄 est - ; 艾莉
[vuː] [ˌviː 'eɪ] - [rəvɪr] . "
vous va à ravir . "
您 va - 拉维尔 . "

Soyez toujours séduisante come à now； cette capotte jaune est délicieuse； elle vous va à ravir。”

" - , " [ˌriːˈdʒɔin, ri-] ['leɪdi] ['tɪlni] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['læŋgwɪʃɪŋ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][səʊ]
" Flatteuse , " rejoined Lady Tilney in a tone of languishing satisfaction , and so
" - , " 重新加入 女士 蒂尔尼 在 一个 语气 的 萎靡不振 满意 , 和 所以
[ðeɪ] ['pɑːtɪd] ['mjuːtʃuəli] [pliːzd] .
they parted mutually pleased .
他们 分手了 相互 高兴 .

“阿谀奉承的人，”蒂尔尼夫人带着一丝满足的语气回应道，于是两人愉快地告别了。

['leɪdi] - , [truː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] , [drəʊv] [streɪt] [tuː; tə] ['leɪdi] - ,
Lady Tenderden , true to her promise , drove straight to Lady Glenmore's ,
女士 - , 真的 到 她 承诺 , 驾驶 直的 到 女士 - ,
[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [həʊm] .
and found her at home .
和 成立 她 在 家 .

滕登夫人信守承诺，径直开车前往格伦莫尔夫人的住处，发现她正在家中。

['hævɪŋ] [ɪkˈsprest] [hɜː(r); hə(r)][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['fɔːtʃənət] ['sɜːkəmstəns] , [wʌn] [tuː] [ɒv; əv]
Having expressed her satisfaction at this fortunate circumstance , one too of
拥有 表达 她 满意 在 这 幸运 环境 , 一 也 的
[sʌtʃ] [reə(r)] [əˈkʌrəns] ,
such rare occurrence ,
这样的 稀有的 发生 ,

她对这一难得的幸运情况表示满意，

[ʃiː; ʃi] [preɪzd] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] , [ænd; ənd][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [-]
she praised every part of her dress , and inquiring [52]
她 赞扬 每一个 部分 的 她 裙子 , 和 查询 [-]

她称赞了她衣服的每一部分，并询问[52]

[ɒv; əv][ðə; ði]['pærɪs] ['fæʃnz] , [ðʌs] [prəˈsiːdid] : " [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ][feə(r)] [kwiːn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
of the Paris fashions , thus proceeded : " And now , my fair queen , you are
的 这 巴黎 时尚 , 因此 继续 : " 和 现在 , 我的 公平的 女王 , 你 是
['truːli][æn; ən]['enviəb(ə)l] ['pɜːsənɪdʒ] — [juː; jʊ] ,
truly an enviable personage — you ,
真的 一个 令人羡慕 人士 — 你 ,

谈到巴黎的时尚，接着说道：“现在，我美丽的皇后，你真是个令人羡慕的人——你，

[ɪf] ['eni] ['bɒdi] ['evə(r)][hæd; həd] , [hæv; həv] ['riːəli] [bəʊ] [ʒɜː] ,
if any body ever had , have really beau jeu ,
如果 任何 身体 曾经 有 , 有 真的 帅哥 游戏 ,

如果有人曾经拥有过，那真是太棒了，

['evri] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [laɪf] ['truːli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ; [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

every	thing	that	can	make	a	woman's	life	truly	desirable	;	a	great	establishment	,
每一个	事物	那	能	制作	一个	女性的	生活	真的	理想	;	一个	伟大的	建立	,

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ekwɪpɪdʒ] ,

magnificent	equipages	,
壮丽	装备	,

一切能让女人生活真正美好的事物：宏伟的庄园，豪华的马车，

['dʒuːəlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'tætʃɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [həʊt] [greɪd] [ɪn] [sə'saɪəti] , [ə; eɪ]

jewels	,	and	the	consideration	which	attaches	to	a	haut	grade	in	society	,	a
珠宝	,	和	这	考虑	哪个	附件	到	一个	高	年级	在	社会	,	一个

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['taɪt(ə)l] ,

distinguished	title	,
杰出的	标题	,

珠宝，以及社会上层阶级所附带的尊重，一个显赫的头衔，

[taʊt] ['enfɪn] [ˌkjuː juː 'aɪ] [pɜːt] [ɛmbɛlɘ] [lɑː] [vaɪ] ; ['truːli] , [dʒiː] [vuː] [ɪn] - , [mɑː] [bel] ['eɪmi] .

tout	enfin	qui	peut	embellir	la	vie	;	truly	,	je	vous	en	félicite	,	ma	belle	amie	.
兜售者	结束	qui	可以	美化	拉	争夺	;	真的	,	杰	您	英文	-	,	玛	美女	艾米	.

Tout enfin qui peut embellir la vie；真的，我很高兴，亲爱的朋友。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['kænɒt] ['ɒkjupaɪ] [səʊ] ['enviəb(ə)l] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['æktɪv] ['envi]

But	you	cannot	occupy	so	enviable	a	position	without	exciting	the	most	active	envy
但	你	不能	占据	所以	令人羡慕	一个	位置	没有	激动人心	这	最多	积极的	嫉妒

.

:

.

但是，如果你占据了如此令人羡慕的地位，就必然会激起最强烈的嫉妒。

[naʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ə; eɪ] [sɪn'sɪə(r)] [frend] , [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [ˌeɪ 'juː] [kʊ'rɑːnt] [ɒv; əv] [sʌm; səm]

Now	allow	me	,	as	a	sincere	friend	,	to	put	you	au	courant	of	some
现在	允许	我	,	作为	一个	真诚	朋友	,	到	放	你	au	《新闻报》	的	一些

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

现在，请允许我以真诚朋友的身份，向你介绍一些事情。

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [truː] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'siːvd] .

in	respect	to	the	true	nature	of	which	you	may	be	deceived	.
在	尊重	到	这	真的	自然	的	哪个	你	可能	是	受骗	.

关于其真实性质，你可能会被其蒙蔽。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [set] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] , [huː] [wɪl] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [peɪ] [juː; jʊ] [kɔːt] ,

There	are	a	certain	set	of	persons	,	who	will	very	naturally	pay	you	court	,
那里	是	一个	肯定	放	的	人	,	WHO	将要	非常	自然	支付	你	法庭	,

有些人，很自然地就会向你讨好。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [əb'teɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ɪə(r)] ; [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʌtʃɪs] - , [ðə; ði]

and	endeavour	to	obtain	your	ear	;	such	as	the	Duchesse	D'Hermanton	,	the
和	努力	到	获得	你的	耳朵	;	这样的	作为	这	公爵夫人	-	,	这

['leɪdɪz] ['proʊbi] , [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [haʊ] ,

Ladies	Proby	,	and	Ladies	How	,
女士们	普罗比	,	和	女士们	如何	,

并努力博取您的关注；例如德赫曼顿公爵夫人、普罗比夫人和豪夫人，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ['taɪəsəm] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv] [əʊld] ['daʊədʒə(r)] ; [bʌt; bət] [biː; bi] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [gɑːd]

and	all	that	tiresome	concourse	of	old	dowagers	;	but	be	upon	your	guard
和	全部	那	令人厌烦	大厅	的	老的	老妇人	;	但	是	之上	你的	警卫

[ə'genst] [ðiːz] ,

against	these	,
反对	这些	,

还有那些令人厌烦的老太太们；但你要提防她们。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['əʊpən] [ə'fens] [tuː; tə] ['eni] ['bɒdi] ,

and	without	giving	open	offence	to	any	body	,
和	没有	给予	打开	罪行	到	任何	身体	,

而且不会公开冒犯任何人，

[biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [rɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['veri] [fɜːst] ['ɒnset] . " — ['leɪdi]

be	sure	that	you	get	rid	of	them	in	their	very	first	onset	.	"	—	Lady
是	当然	那	你	得到	摆脱	的	他们	在	他们的	非常	第一的	发病	.	"	—	女士

务必在它们刚出现时就将其清除。——女士

[glɛn'mɔːr] [stɛərd] .

Glenmore	stared	.
格伦莫尔	凝视	.

格伦莫尔愣住了。

" [vuː] [uːvrɛz] [dez] [grændz] [jɜː] , [-]

"	Vous	ouvrez	des	grands	yeux	,	[	53	]
"	您	乌弗雷兹	德斯	大人物	眼睛	,	[	-	]

“Vous ouvrez des grands yeux，[53]

[mɑː] [ʃɛr] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [lɜːn] [ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv] [ðiːz] ['kɔːʃnz] .

ma	chère	,	but	you	will	soon	learn	the	use	of	these	cautions	.
玛	亲爱的	,	但	你	将要	很快	学习	这	使用	的	这些	警告	.

亲爱的，但你很快就会学会如何运用这些注意事项。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [aɪ][hæv; həv] [nemd] [send] [ðeə(r)] [nems] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də][ɔː(r)]['vɪzɪt]

If	the	people	I	have	named	send	their	names	,	as	they	will	certainly	do	or	visit
如果	这	人们	我	有	命名	发送	他们的	姓名	,	作为	他们	将要	当然	做	或者	访问

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

如果我提到的那些人把他们的名字发给你（他们肯定会这么做），或者来拜访你，

[biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [ðə; ðɪ][kɔːl] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [set] ,

be	a	long	time	before	you	return	the	call	;	they	are	an	old	-	fashioned	set	,
是	一个	长的	时间	前	你	返回	这	称呼	;	他们	是	一个	老的	-	造型	放	,

可能很久都不会有人回电话；他们是一对老派的人。

[huː] [piːk] [ðəm'selvz] [ɒn] [pə'laɪtnəs] , [ænd; ənd] [veɪj] [kʊr] [ə'tenʃən] ,

who	pique	themselves	on	politeness	,	and	veille	cour	attentions	,
WHO	激起	他们自己	在	礼貌	,	和	警戒	法院	注意	,

他们以礼貌和殷勤为荣，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ə'frʌntɪd] [baɪ] [ðɪs] [nɪ'glekt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][pɑːt] ,

and	feeling	affronted	by	this	neglect	on	your	part	,
和	感觉	受辱	经过	这	忽视	在	你的	部分	,

并因你的这种疏忽而感到愤慨，

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt][səʊ] ['redɪli] [ɔː(r)] [fə'mɪliəli] [ə'kɒst] [juː; jʊ][ɪn]['pʌblɪk] .

they	will	not	so	readily	or	familiarly	accost	you	in	public	.
他们	将要	不是	所以	容易	或者	熟悉地	招呼	你	在	民众	.

他们不会在公共场合如此轻易或亲昵地接近你。

[wen] [ðeɪ] [duː; də] ([fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['vʌlgəli] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ɪ'nʌf]

When	they	do	(	for	some	of	them	are	vulgarly	good	-	natured	enough
什么时候	他们	做	(	为了	一些	的	他们	是	粗俗地	好的	-	自然	足够的

[nɒt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][hɪnt]) — [wen] [ðeɪ] [duː; də] [ə'kɒst] [juː; jʊ] ,

not	to	take	the	hint	)	—	when	they	do	accost	you	,
不是	到	拿	这	暗示	)	—	什么时候	他们	做	招呼	你	,

当他们真的这么做时（因为他们中的一些人天性善良得近乎庸俗，根本不会领会暗示）——当他们真的上前搭讪你时，

[teɪk] [keə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

take	care	to	look	as	if	you	did	not	know	who	they	were	,
拿	关心	到	看	作为	如果	你	做过	不是	知道	WHO	他们	是	,

注意表现得好像你不认识他们一样。

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðem; ðəm][baɪ] ['mɔnəu,siləbl] , [ɪf] [juː; jʊ]['ɑːnsə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

and	to	answer	them	by	monosyllables	,	if	you	answer	them	at	all	.
和	到	回答	他们	经过	单音节词	,	如果	你	回答	他们	在	全部	.

如果一定要回答，也只能用单音节词。

" [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , ['nevə(r)][gəʊ][tuː; tə][ðeə(r)] ['wɪərisəm] [æt; ət] [hoʊmz] ;

"	Above	all	things	,	never	go	to	their	wearisome	At	Homes	;
"	多于	全部	事物	,	绝不	去	到	他们的	令人厌倦的	在	房屋	;

“最重要的是，千万不要去他们那些令人厌烦的家；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ə'tæk] [juː; jʊ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['daʊnraɪt] ['spiːtʃɪz] ,

but	if	they	attack	you	with	one	of	their	downright	speeches	,
但	如果	他们	攻击	你	和	一	的	他们的	彻头彻尾	演讲	,

但如果他们用那种直言不讳的言论攻击你，

— ['sɒri] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] , & [siː] . & [siː] . — ['həʊpɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd]

—	sorry	not	to	have	had	the	honour	,	&	c	.	&	c	.	—	hoping	you	had
—	对不起	不是	到	有	有	这	荣誉	,	&	c	.	&	c	.	—	希望	你	有

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ][kɑːd] , & [siː] . & [siː] . — ['kɜːtsi] ,

received	a	card	,	&	c	.	&	c	.	—	curtsey	,
已收到	一个	卡片	,	&	c	.	&	c	.	—	屈膝礼	,

——很遗憾未能荣幸地为您服务，等等等等。——希望您收到了贺卡，等等等等。——屈膝礼，

[ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['vɑːstli] ['sɒri] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [fə'gɒt] [ðə; ði] [deɪ] , [ɔː(r)] — — [nəʊ][nəʊ] ,

and	say	you	were	vastly	sorry	,	but	you	forgot	the	day	,	or	—	—	no	no	,
和	说	你	是	非常	对不起	,	但	你	忘了	这	天	,	或者	—	—	不	不	,

[seɪ] [mɪ'stʊk] [ˌaɪ 'tiː] ;

say	mistook	it	;
说	误	它	;

然后说你非常抱歉，但你忘记了日期，或者——不不，说你弄错了；

[jes] , [mɪ'stʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪz] [best] ,

yes	,	mistook	it	,	that	is	best	,
是的	,	误	它	,	那	是	最好的	,

是的，我弄错了，这样最好。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [luːp] - [həʊl] [ðæt] ['ɑːnsəz] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)]

because	it	is	a	loop	-	hole	that	answers	for	dinner	as	well	as	any	other
因为	它	是	一个	环形	-	洞	那	答案	为了	晚餐	作为	出色地	作为	任何	其他

['pɑːti] ;

party	;
派对	;

因为这是一个漏洞，可以解释晚餐以及任何其他聚会的情况；

[jes] , [ə; eɪ] [mis'teik] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [best] ['resəpi] [ai] [-]

yes	,	a	mistake	of	the	day	is	the	best	recipe	I	[	54	]
是的	,	一个	错误	的	这	天	是	这	最好的	食谱	我	[	-	]

是的，每日的错误是最好的食谱 I[54]

[nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [ə'baʊt] ,

know	,	for	any	invitation	which	you	may	chance	to	hesitate	about	,
知道	,	为了	任何	邀请	哪个	你	可能	机会	到	犹豫	关于	,

要知道，对于任何你可能犹豫不决的邀请，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][juː; jʊ] [mait] [laɪk][tuː; tə][ək'sept] , [ænd; ənd] [ðen] ['hævɪŋ]
and **perhaps** **think** **it** **possible** **you** **might** **like** **to** **accept** **,** **and** **then** **having**
和 也许 思考 它 可能的 你 可能 喜欢 到 接受 , 和 然后 拥有
[dʌn] [səʊ] ,
done **so** **,**
完毕 所以 ,

或许你会觉得有可能接受，然后接受之后，

[rɪ'pent] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði][taɪm] ['kɒmz] — [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [sets] [ɔːl] [raɪt] .
repent **of** **it** **when** **the** **time** **comes** **—** **a** **mistake** **in** **the** **day** **sets** **all** **right** **.**
悔改 的 它 什么时候 这 时间 来 — 一个 错误 在 这 天 套 全部 正确的 .

到时候再后悔吧——白天犯的错，晚上都会好起来的。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˌeɪ 'juː] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [meɪk] [ðəm'selvz]
You **are** **au** **desespoir** **,** **and** **they** **must** **believe** **you** **,** **or** **make** **themselves**
你 是 au - , 和 他们 必须 相信 你 , 或者 制作 他们自己
[ə'pɪə(r)] [rɪ'dɪkjələs] ;
appear **ridiculous** **;**
出现 荒谬的 ;

你感到绝望，他们必须相信你，否则就会显得自己很可笑；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn'diːd] [kɒst] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nəʊt] [ɔː(r)] [tuː] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
it **may** **indeed** **cost** **you** **a** **note** **or** **two** **,** **but** **that** **is** **the** **worst** **of** **it** **,**
它 可能 的确 成本 你 一个 笔记 或者 二 , 但 那 是 这 最差 的 它 ,

或许确实会花费你一两张钞票，但这已经是最糟糕的情况了。

[ænd; ənd] [ðen] [vuː] [ɪn] - [kwɪt] [pɔː(r)][lɑː][vaɪ] .
and **then** **vous** **en** **êtes** **quitte** **pour** **la** **vie** **.**
和 然后 您 英文 - 奎特 倒 拉 争夺 .

然后你就离开生活吧。

" ['leɪdi] [glɛn'mɔːr] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ˌhɪðə'tuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'plaɪ] ,
" **Lady** **Glenmore** **,** **who** **had** **been** **so** **astonished** **hitherto** **that** **she** **could** **not** **reply** **,**
" 女士 格伦莫尔 , WHO 有 到过 所以 惊讶 迄今为止 那 她 可以 不是 回复 ,

格伦莫尔夫人此前一直惊愕不已，无法作答。

[naʊ] [faʊnd] [hɜː'self] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['ɑːnsə(r)] ,
now **found** **herself** **called** **upon** **to** **make** **some** **answer** **,**
现在 成立 她自己 称为 之上 到 制作 一些 回答 ,

现在她发现自己被要求做出回应，

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['leɪdi] - .
as **there** **was** **a** **pause** **on** **the** **part** **of** **Lady** **Tenderden** **.**
作为 那里 曾是 一个 暂停 在 这 部分 的 女士 - .

滕德登夫人沉默了一会儿。

" [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] ['meni] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **You** **have** **told** **me** **so** **many** **things** **,** **"** **she** **said** **,**
" 你 有 讲述 我 所以 许多 事物 , " 她 说 ,

“你跟我说过很多事，”她说。

" [maɪ][dɪə(r)] ['leɪdi] - " (['smaɪlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk]) ,
" **my** **dear** **Lady** **Tenderden** **"** **(** **smiling** **as** **she** **spoke** **)** **,**
" 我的 亲爱的 女士 - " (微笑 作为 她 辐) ,

“我亲爱的滕德登夫人”（她边说边微笑），

" [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
" **that** **I** **am** **afraid** **I** **shall** **never** **remember** **the** **half** **of** **them** **,**
" 那 我 是 害怕的 我 将 绝不 记住 这 一半 的 他们 ,

“恐怕我永远也记不住其中一半的人了。”

[pə'tɪkjələli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɒn] ['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [duː; də] [nɒt]

particularly	as	they	are	upon	subjects	which	,	to	tell	you	the	truth	,	do	not
特别	作为	他们	是	之上	主题	哪个	,	到	告诉	你	这	真相	,	做	不是

['ɪntrəst] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ,

interest	me	much	,
兴趣	我	很多	,

尤其是因为它们的主题，说实话，我并不太感兴趣。

[ɪf] [æt; ət] [ɔːl] .

if	at	all	.
如果	在	全部	.

如果有的话。

[wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] [sed] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] ,

One	thing	you	said	,	however	,	that	was	very	kind	,
一	事物	你	说	,	然而	,	那	曾是	非常	种类	,

不过，你刚才说的一句话，真是太好了。

[ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ɪz] [nɒt] [lɒst] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [ai] [kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kɔːdiəl]

and	kindness	is	not	lost	upon	me	I	can	assure	you	,	which	was	the	cordial
和	仁慈	是	不是	丢失的	之上	我	我	能	保证	你	,	哪个	曾是	这	亲切

[ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð] [-]

expression	with	[	55	]
表达	和	[	-	]

我向你保证，你的善意我绝不会忽视，这是[55]所表达的亲切之意。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪʃt] [ˌem 'iː] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [maɪ] ['hæpinəs] .

which	you	wished	me	joy	of	my	happiness	.
哪个	你	希望	我	喜悦	的	我的	幸福	.

你祝我幸福快乐。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] [biː; bi] [ʌn'greɪtf(ə)l] [ɪf] [ai] [dɪd] [nɒt] [fiːl] ['wɔːmli] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ;

I	should	indeed	be	ungrateful	if	I	did	not	feel	warmly	obliged	to	you	;
我	应该	的确	是	忘恩负义	如果	我	做过	不是	感觉	热情地	有义务	到	你	;

如果我对你的感激之情没有丝毫感激之情，那我真是太忘恩负义了；

['əʊnli] [juː; jʊ] [əʊ'mɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [maɪ] [fə'lɪsəti] , [ðæt] ,

only	you	omitted	in	the	catalogue	of	my	felicities	,	that	,
仅有的	你	省略	在	这	目录	的	我的	幸福	,	那	,

唯独你漏掉了我所拥有的幸福之一，那就是：

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [fə'lɪsəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] — [ai] [miːn] [maɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [waɪf]

without	which	there	would	be	no	felicity	for	me	—	I	mean	my	being	the	wife
没有	哪个	那里	会	是	不	费利西蒂	为了	我	—	我	意思是	我的	存在	这	妻子

[ɒv; əv] [lɔːd] [glɛn'mɔːr] ;

of	Lord	Glenmore	;
的	主	格伦莫尔	;

如果没有它，我就不会幸福——我指的是成为格伦莫尔勋爵的妻子；

[huː] , [hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [pə'zest] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌædven'tɪʃəs] [əd'væntɪdʒ] [juː; jʊ] [ɪ'nuːməˌreɪtid]

who	,	had	he	not	possessed	any	of	the	adventitious	advantages	you	enumerated
WHO	,	有	他	不是	拥有	任何	的	这	不定	优势	你	列举

,

,
,

如果他没有拥有你列举的那些偶然优势，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['iːkwəli] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] . "

I	should	equally	have	preferred	to	the	whole	world	.	"
我	应该	同样地	有	首选	到	这	所有的	世界	.	"

我同样更愿意选择全世界。

" [əʊ] ! ['sɛlə] [ˌviː 'eɪ] [sænz] ['daɪə(r)] ,

"	Oh	!	cela	va	sans	dire	,
"	哦	！	塞拉	va	无	可怕的	，

"Oh! cela va sans dire,

[ɒv; əv] [kɔːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['hʌzbənd] [ɪz] ['teɪkən] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] ; [bʌt; bət]

of	course	such	a	young	and	handsome	husband	is	taken	into	the	account	;	but
的	课程	这样的	一个	年轻的	和	英俊的	丈夫	是	已采取	进入	这	帐户	；	但

,

,

,

当然，这样一位年轻英俊的丈夫会被考虑在内；但是，

[maɪ] [dɪə(r)] [jʌŋ] [frend] , [vuː] [ˌen 'iː] [vu'leɪ] [pɑːz] [vuː] ['dɑːnər] [dez] ['rɪdɪkjuːlz] ,

my	dear	young	friend	,	vous	ne	voulez	pas	vous	donner	des	ridicules	,
我的	亲爱的	年轻的	朋友	,	您	ne	你想	帕斯	您	捐赠者	德斯	嘲笑	,

我亲爱的年轻朋友，你不要嘲笑你，

[mʌtʃ] [les] ['rendə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ðə; ðɪ] ['lɑːfɪŋ] - [stɒk] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

much	less	render	your	husband	the	laughing	-	stock	of	all	the	world	,
很多	较少的	使成为	你的	丈夫	这	笑	-	库存	的	全部	这	世界	,

更别说让你的丈夫成为全世界的笑柄了。

[baɪ] ['setɪŋ] [jɔː'self] [ʌp] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [siːn] [diː] ['bəːgə] [et] [beə'ʒeə] ; [bɪ'saɪdz] , [pə'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

by	setting	yourself	up	with	him	en	scène	de	Berger	et	Bergere	;	besides	,	permit	me	to
经过	环境	你自己	向上	和	他	英文	场景	德	伯杰	等	贝热尔	；	除了	,	允许	我	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

通过与他一起在《牧羊人与牧羊人》的舞台上表演；此外，请允许我说，

[ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] [luːz] [hɪm] .

that	is	just	the	way	to	lose	him	.
那	是	只是	这	方式	到	失去	他	.

那样做只会让他更糟。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [ɪn] ['fjʊrət] ,

If	you	are	always	at	his	elbow	,	watching	him	en	furet	,
如果	你	是	总是	在	他的	弯头	,	观看	他	英文	皮毛	,

如果你总是跟在他身边，寸步不离地看着他，

[dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒeləs] , [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [aʊt]

depend	upon	it	he	will	soon	think	you	are	jealous	,	and	following	him	out
依赖	之上	它	他	将要	很快	思考	你	是	嫉妒的	,	和	下列的	他	出去

[ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

of	curiosity	.
的	好奇心	.

相信我，他很快就会认为你是出于嫉妒才跟着他，只是出于好奇。

[naʊ] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [səʊ] [ɪl] [beə(r)] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] ,

Now	there	is	nothing	a	man	can	so	ill	bear	as	the	idea	of	being	watched	,
现在	那里	是	没有什么	一个	男人	能	所以	患病的	熊	作为	这	主意	的	存在	观看	,

男人最无法忍受的就是被人监视的感觉。

[pə'tɪkjələli] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪf] ; [bɪ'saɪdz] ,

particularly	by	a	wife	;	besides	,
特别	经过	一个	妻子	；	除了	,

尤其是妻子；此外，

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [meɪl] [frendz] [wʊd] [ə'vɔɪd] [hɪm] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [-]

all	his	male	friends	would	avoid	him	if	they	saw	he	had	such	an	[	56	]
全部	他的	男性	朋友们	会	避免	他	如果	他们	锯	他	有	这样的	一个	[	-	]

如果他所有的男性朋友看到他有这样的[56]，都会避开他。

['ɑ:gəs] — [fɔ:(r); fə(r)] , ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt][hæv; həv][æn; ən]['hʌndrəd]
Argus — for , beautiful as you are , you must not have an hundred
阿格斯 — 为了 , 美丽的 作为 你 是 , 你 必须 不是 有 一个 百
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

阿耳戈斯——因为你虽然美丽，但你不应该有一百只眼睛。

[tu:; tə][spaɪ][aʊt] ['evri] [θɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]['hʌzbənd] [dʌz] ;
to spy out every thing your husband does ;
到 间谍 出去 每一个 事物 你的 丈夫 做 ;

监视你丈夫的一举一动；

[nəʊ][nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [teɪt] - - - [teɪt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [wel] [ɪ'nʌf] , [ðɪs]
no no , my dear , when you are en tête - à - tête , it is all well enough , this
不 不 , 我的 亲爱的 , 什么时候 你 是 英文 头 - - - 头 , 它 是 全部出色地 足够的 , 这
[nju:] - ['mærid] ['fɒndnəs] ;
new - married fondness ;
新的 - 已婚 喜爱 ;

不不，亲爱的，当你们单独相处时，这种新婚的爱慕之情一切都很好；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [ɪ'væpəreɪt] , [teɪk] [maɪ] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,
but it will soon evaporate , take my word for it ,
但 它 将要 很快 蒸发 , 拿 我的 单词 为了 它 ,

但它很快就会消失，相信我。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['daɪɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] ['hæbɪt][di:] [pɑ:t] [et] [daʊtɝ] ,
and then you will be dying to break the troublesome habit de part et d'autre ,
和 然后 你 将要 是 垂死 到 休息 这 麻烦的 习惯 德 部分 等 另一个 ,

然后你就会迫不及待地想要改掉这个麻烦的习惯 de part et d'autre。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] : [teɪk] [greɪt] [keə(r)] , [mɑ:] [ʃɛr] ['lɑ:.di:] ,
and will not know how to set about it : take great care , ma chère ladi ,
和 将要 不是 知道 如何 到 放 关于 它 : 拿 伟大的 关心 , 玛 亲爱的 拉迪 ,

而且不知道该如何着手：请多加小心，我的亲爱的女士。

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [æz; əz][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][gəʊ][ɒn] . "
to begin as you mean to go on . "
到 开始 作为 你 意思是 到 去 在 . "

从一开始就要像你打算做的那样去做。

" ['sɜ:t(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] ['leɪdi] [glɛn'mɔ:r] , " [ai][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['mi:nɪŋ] , [wʌn] [ɪn'tenʃ(ə)n] —
" Certainly , " replied Lady Glenmore , " I have but one meaning , one intention —
" 当然 , " 回复 女士 格伦莫尔 , " 我 有 但 一 意义 , 一 意图 —
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

“当然，”格伦莫尔夫人回答说，“我只有一个意思，一个意图——那就是，

[tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd][bi:; bi] [lʌvd] ; [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] , [ai] [həʊp] ,
to love and be loved ; and I shall never , I hope ,
到 爱 和 是 喜爱 ; 和 我 将 绝不 , 我 希望 ,

爱与被爱；而我希望，我永远不会……

[du:; də] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən] [rʌn] ['kaʊntə(r)][tu:; tə] [ðæt] [praɪm] ['bɪznəs] , [ðæt] [praɪm] ['dju:ti]
do any thing which can run counter to that prime business , that prime duty
做 任何 事物 哪个 能 跑步 柜台 到 那 主要的 商业 , 那 主要的 责任
[ɒv; əv][maɪ][laɪf] . "
of my life . "
的 我的 生活 . "

做任何可能与我人生首要任务、最重要的事业相悖的事情。

" [əʊ] ! " [kraɪd] ['leɪdi] - , [pə'siːvɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] ,

"	Oh	!	"	cried	Lady	Tenderden	,	perceiving	she	had	gone	too	far	,
"	哦	!	"	哭	女士	-	,	感知	她	有	已消失	也	远的	,

“哦！”滕德登夫人惊呼道，她意识到自己做得太过分了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] .

"	it	is	quite	delightful	to	hear	you	.
"	它	是	相当	愉快	到	听到	你	.

听到你这么说真是太好了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] " (['snɪərɪŋli]) ;

You	are	,	I	am	sure	,	destined	to	be	a	phœnix	"	(	sneeringly	)	;
你	是	,	我	是	当然	,	注定	到	是	一个	凤凰	"	(	冷笑着	)	;

我确信，你注定要成为凤凰（冷笑着）；

" [ænd; ənd] [praʊd] [ɪn'diːd] [mʌst; məst] ['eni] ['wʊmən] [biː; bi][tuː; tə] [vjuː] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seks]

"	and	proud	indeed	must	any	woman	be	to	view	one	of	her	own	sex
"	和	自豪的	的确	必须	任何	女士	是	到	看法	一	的	她	自己的	性别

[səʊ] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

so	well	calculated	to	be	a	glory	and	honour	to	it	.
所以	出色地	计算	到	是	一个	荣耀	和	荣誉	到	它	.

“任何女性看到自己的同性如此优秀，能够为女性带来荣耀和光荣，该是多么自豪啊！”

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['wɔːnɪŋ] [juː; jʊ] [ə'genst] ['sɜːt(ə)n] [ɐp'iəɹənsɪz] , ['sɜːt(ə)n] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] , [-]

I	was	only	warning	you	against	certain	appearances	,	certain	misapprehensions	,	[	57	]
我	曾是	仅有的	警告	你	反对	肯定	外貌	,	肯定	误解	,	[	-	]

我只是提醒你不要有某些误解，[57]

[wɪtʃ] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [ɒv; əv][maɪnd][ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː] ,

which	persons	of	your	turn	of	mind	are	liable	to	fall	into	,
哪个	人	的	你的	转动	的	头脑	是	容易	到	落下	进入	,

你这种心性的人容易陷入哪种境地?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'praɪvɪŋ] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

and	which	might	be	the	very	means	of	depriving	you	of	that	which	you
和	哪个	可能	是	这	非常	方法	的	剥夺	你	的	那	哪个	你

[ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] .

are	so	anxious	to	retain	.
是	所以	焦虑的	到	保持	.

而这恰恰可能是剥夺你如此渴望保留的东西的手段。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] [frend] ,

I	know	the	world	,	believe	me	,	my	dear	young	friend	,
我	知道	这	世界	,	相信	我	,	我的	亲爱的	年轻的	朋友	,

我了解这个世界，相信我，我亲爱的年轻朋友。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ai][kæn; kən][səʊ] [ɪl] [ɪn'djʊə(r)][tuː; tə] [siː] ,

and	there	is	nothing	in	it	I	can	so	ill	endure	to	see	,
和	那里	是	没有什么	在	它	我	能	所以	患病的	忍受	到	看	,

里面没有什么是我实在无法忍受看到的东西。

[æz; əz][æn; ən] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ɪz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [laɪn] .

as	an	assumption	of	a	happiness	which	is	out	of	the	common	line	.
作为	一个	假设	的	一个	幸福	哪个	是	出去	的	这	常见的	线	.

这是一种对非同寻常的幸福的假设。

[ɪf] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [suː'pɜːlətɪv] [fə'lɪsəti] , ['tænt] [mjɜː] [pɔː(r)] [vuː] ,

If	you	enjoy	such	a	superlative	felicity	,	tant	mieux	pour	vous	,
如果	你	享受	这样的	一个	最高级	费利西蒂	,	坦特	更好	倒	您	,

如果你享受如此无上的幸福，tant mieux pour vous，

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [meɪk] [æn; ən] - [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][ɪts] [riˈæləti] [wɪl] [biː; bi]

but	do	not	make	an	étalage	of	it	,	for	either	its	reality	will	be
但	做	不是	制作	一个	-	的	它	,	为了	任何一个	它是	现实	将要	是

['kwestʃənd] ,

questioned	,
被质问	,

但不要过分夸大其词，否则它的真实性也会受到质疑。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt] [lɒŋ] [biː; bi][wʌn] ;

or	they	will	take	care	it	shall	not	long	be	one	;
或者	他们	将要	拿	关心	它	将	不是	长的	是	一	;

否则他们会想办法让它不会持续太久；

[ˌweərˈæz] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][æz; əz]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [duː; də] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn]

whereas	if	you	do	as	other	people	do	,	you	will	be	allowed	to	go	on
然而	如果	你	做	作为	其他	人们	做	,	你	将要	是	允许	到	去	在

['kwaɪətli] ,

quietly	,
悄悄	,

然而，如果你像其他人一样行事，你就可以被允许默默地继续下去。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [pəˈhæps] ['kæri] [ɒn] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv][rəʊˈmæntɪk] [vjuː] [ɒv; əv][laɪf] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)]

and	you	may	perhaps	carry	on	this	sort	of	romantic	view	of	life	much	longer
和	你	可能	也许	携带	在	这	种类	的	浪漫的	看法	的	生活	很多	更长

[ðæn; ðən] [pˈɜːsənz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][duː; də] .

than	persons	in	general	do	.
比	人	在	一般的	做	.

而且，你或许会比一般人更长时间地保持这种浪漫的生活观。

" ['leɪdi] [glɛnˈmɔːr] , [huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð] ['peɪnf(ə)l] ['ɜːnɪstnəs] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪnˈsɪdiəs] [ədˈvaɪs] ,

"	Lady	Glenmore	,	who	had	listened	with	painful	earnestness	to	this	insidious	advice	,
"	女士	格伦莫尔	,	WHO	有	听着	和	痛苦	认真	到	这	阴险	建议	,

[naʊ] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [swel] ,

now	felt	her	heart	swell	,
现在	毛毡	她	心	膨胀	,

格伦莫尔夫人痛苦而认真地听完了这番阴险的建议，现在她感到心中充满了喜悦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [bɜːstɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

and	the	tears	bursting	from	her	eyes	.
和	这	眼泪	爆发	从	她	眼睛	.

泪水夺眶而出。

" [ænd; ənd][mʌst; məst][aɪ] ['riːəli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˌsʌfəˈkeɪʃn] ,

"	And	must	I	really	,	"	she	said	in	a	voice	of	suffocation	,
"	和	必须	我	真的	,	"	她	说	在	一个	嗓音	的	窒息	,

“我真的必须这样吗？”她用近乎窒息的声音说道。

" [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪˈteɪn] [hɪz; ɪz] [lʌv] ? "

"	pretend	to	be	indifferent	to	my	husband	,	in	order	to	retain	his	love	?	"
"	假装	到	是	冷漠	到	我的	丈夫	,	在	命令	到	保持	他的	爱	?	"

“为了留住丈夫的爱，假装对他漠不关心吗？”

" ['sɜːt(ə)nli] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] ; [pɜːt] [ɒn] - [ˌes 'aɪ] [-]

"	Certainly	,	my	dear	child	;	peut	on	être	si	[	58	]
"	当然	,	我的	亲爱的	孩子	;	可以	在	-	是	[	-	]

“当然，我亲爱的孩子；peut on être si[58]

[ˌɒnfɒn] " ([əb'zɜːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n]) , " [æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [jɔː'self] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs]

enfant	"	(	observing	her	emotion	)	,	"	as	to	allow	yourself	to	be	thus
孩子	"	(	观察	她	情感	)	,	"	作为	到	允许	你自己	到	是	因此

[muːvd] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ;

moved	about	such	a	trifle	;
已搬	关于	这样的	一个	琐事	;

孩子"(观察着她的情绪)，"竟然会因为这样一件小事而如此动容；

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ,

take	my	advice	,
拿	我的	建议	,

听我的劝告，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [luːz] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][həʊld]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]

and	you	will	never	lose	that	sort	of	hold	over	his	affections	which	it	is	so
和	你	将要	绝不	失去	那	种类	的	抓住	超过	他的	情感	哪个	它	是	所以

['tʃɑːmɪŋ] ,

charming	,
迷人	,

这样一来，你将永远无法失去对他的那种迷人魅力。

[aɪ] [ə'laʊ] , [tuː; tə] [pə'zes] .

I	allow	,	to	possess	.
我	允许	,	到	具有	.

我允许，拥有。

[ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv]['ʌðə(r)] [men] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] — [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ,

Shew	him	that	you	can	have	other	men	at	your	feet	—	that	you	are	not	,
秀	他	那	你	能	有	其他	男人	在	你的	脚	—	那	你	是	不是	,

[ɪn] [ʃɔːt] ,

in	short	,
在	短的	,

让他知道你可以让其他男人臣服于你——简而言之，让他知道你不是。

[dɪ'pendənt] [ə'pɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] [feɪts] [vuː] [ən] [sɔːt] , [ɪn] [ʃɔːt] ,

dependent	upon	him	for	any	thing	faites	vous	un	sort	,	in	short	,
依赖	之上	他	为了	任何	事物	法伊特斯	您	联合国	种类	,	在	短的	,

依赖他做任何事 faites vous un sort, 简而言之,

[et] [vuː] [ˌen 'iː] [vuː] [ɪn] - [pɑːz] . "

et	vous	ne	vous	en	répentirez	pas	.	"
等	您	ne	您	英文	-	帕斯	.	"

et vous ne vous en répentirez pas。"

" [ænd; ənd] [preɪ] , [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][set] [ə'baʊt] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv][laɪf] ? "

"	And	pray	,	how	am	I	to	set	about	this	sort	of	life	?	"
"	和	祈祷	,	如何	是	我	到	放	关于	这	种类	的	生活	?	"

"那么，我该如何开始这样的生活呢？"

" [waɪ] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['iːzi] ; ['sɪmpli] , [gəʊ] ['kɒnstəntli] [aʊt] ,

"	Why	nothing	so	easy	;	simply	,	go	constantly	out	,
"	为什么	没有什么	所以	简单的	;	简单地	,	去	不断地	出去	,

"为什么没那么容易？很简单，要不断外出。"

[ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [jʌŋ] [men] [diː][lɑː] [prɪ'mɪr] - ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt]

and	take	care	to	have	one	or	two	young	men	de	la	première	volée	always	about
和	拿	关心	到	有	一	或者	二	年轻的	男人	德	拉	首映	-	总是	关于

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

并且要时刻注意身边要有一两个年轻的 de la première volée；

['nevə(r)][biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][biː; bi]['hændɪd] [aʊt][ɔː(r)]['ɪntuː]['eni] ['pʌblɪk] [pleɪs] [baɪ] [lɔːd] [glɛn'mɔːr] ;

never	be	reduced	to	be	handed	out	or	into	any	public	place	by	Lord	Glenmore	;
绝不	是	减少	到	是	递交	出去	或者	进入	任何	民众	地方	经过	主	格伦莫尔	;

绝不能被格伦莫尔勋爵分发或放到任何公共场所；

['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [pɔː(r)] [feə] [bəʊ] [vwɑː] ,

only	now	and	then	pour	faire	beau	voir	,
仅有的	现在	和	然后	倒	公平	帅哥	查看	,

只是时不时地倾诉一下美好的心情，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][dez] - - [wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] — [ɔː(r)]

and	to	shew	that	you	have	des	procédés	honnêtes	one	to	the	other	—	or
和	到	展示	那	你	有	德斯	-	-	一	到	这	其他	—	或者

[els] [pɑː(r)][hɑː'zɑːrd] ,

else	par	hasard	,
别的	帕	偶然	,

并表明你们彼此之间有正当的程序——否则就是偶然的，

[bʌt; bət]['nevə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːs] .

but	never	as	a	thing	of	course	.
但	绝不	作为	一个	事物	的	课程	.

当然，它绝不是作为一种事物而存在的。

[ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɪz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ;

Another	point	is	,	you	must	establish	an	apartment	of	your	own	;
其他	观点	是	,	你	必须	建立	一个	公寓	的	你的	自己的	;

另一点是，你必须拥有自己的公寓；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['kænɒt] [θɪŋk] [bɪ'twiːn] ['mærid] [p'ɜːsənz] [haʊ] ['nesəsəri] [ðæt] [ɪz] ,

for	you	cannot	think	between	married	persons	how	necessary	that	is	,
为了	你	不能	思考	之间	已婚	人	如何	必要的	那	是	,

你无法想象夫妻之间这有多么必要，

[ænd; ənd] [wɒt] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendəns] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [tuː; tə][bəuθ] .

and	what	an	independence	it	gives	to	both	.
和	什么	一个	独立	它	给予	到	两个都	.

这赋予了双方极大的独立性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['veri] [-]

It	is	so	very	[	59	]
它	是	所以	非常	[	-	]

它非常[59]

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ɪg'zækt]['məʊmənt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['gəʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aʊt]

disagreeable	to	have	the	exact	moment	of	our	going	in	and	coming	out
令人不快的	到	有	这	精确的	片刻	的	我们的	去	在	和	未来	出去

[kɒmɛntɪd] [ə'pɒn] . "

commented	upon	.	"
评论	之上	.	"

令人不快的是，我们进出房间的确切时间都被人评论了。

" [dɪə(r)][nəʊ] , ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] .

"	Dear	no	,	pardon	me	,	not	at	all	.
"	亲爱的	不	,	赦免	我	,	不是	在	全部	.

“亲爱的，不，抱歉，完全不是。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [glæd] [wen] [lɔːd] [glɛn'mɔːr] [sez] , - [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] ,

I	am	always	glad	when	Lord	Glenmore	says	,	'	Where	have	you	been	so	long	,
我	是	总是	高兴的	什么时候	主	格伦莫尔	说道	,	-	在哪里	有	你	到过	所以	长的	,

[dʒɔː'dʒiːnə] ?

Georgina	?
乔治娜	?

每当格伦莫尔勋爵问我：“乔治娜，你去了哪里？”我都会很高兴。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ʃəʊ] [hiː; hi] ['mɪsɪz] [ˌem 'iː] . "
' because that shews he misses me . "
- 因为 那 展示 他 错过 我 . "

因为那说明他想念我。

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['leɪdi] - ,
" Oh , of course , " said Lady Tenderden ,
" 哦 , 的 课程 , " 说 女士 - ,

“哦，当然，”滕德登夫人说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] ;
as she always said when she did not know what to say ;
作为 她 总是 说 什么时候 她 做过 不是 知道 什么 到 说 ;

就像她不知道该说什么时常说的那样；

[ænd; ənd] ['ɪnwədli] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɒt] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][mʌst; məst][hɪə(r)][biː; bi] [ˌəʊvə'tɜːnd] ,
and inwardly she thought what a world of nature must here be overturned ,
和 内心 她 想法 什么 一个 世界 的 自然 必须 这里 是 翻覆 ,

她内心想，这里的自然界该有多么不平衡啊！

[bɪ'fɔː(r)] ['eni] [θɪŋ] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [kæn; kən][biː; bi] [səʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔɪl] !
before any thing artificial can be sown in such a soil !
前 任何 事物 人造的 能 是 播种 在 这样的 一个 土壤 !

在这样的土壤中播种任何人造之物之前！

" [wel] , [maɪ][dɪə(r)] ['leɪdi] [glɛn'mɔːr] , [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæmlət] ['vɜːrnənz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
" Well , my dear Lady Glenmore , you come to the Hamlet Vernon's to - morrow
" 出色地 , 我的 亲爱的 女士 格伦莫尔 , 你 来 到 这 村庄 弗农的 到 - 明天
[naɪt] ? "
night ? "
夜晚 ? "

“格伦莫尔夫人，您明天晚上会来哈姆雷特·弗农家吗？”

" [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [səʊ] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪf] [lɔːd] [glɛn'mɔːr] [ɪz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] . "
" Yes , I believe so ; that is to say , if Lord Glenmore is disengaged . "
" 是的 , 我 相信 所以 ; 那 是 到 说 , 如果 主 格伦莫尔 是 脱离 . "

“是的，我相信是这样；也就是说，如果格伦莫尔勋爵解除合约的话。”

" [naʊ] ['riːəli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pærəgən][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns]
" Now really we shall all be afraid of such a paragon of love and obedience
" 现在 真的 我们 将 全部 是 害怕的 的 这样的 一个 模范 的 爱 和 服从
;
;
;

“现在，我们真的都会害怕这样一个爱与服从的典范；

[ɔː(r)] [wɒt] [ɪz] [wɜːs] ,
or what is worse ,
或者 什么 是 更糟 ,

或者更糟的是，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [lɑːf] [æt; ət][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [teɪt] - ['ɪntuː] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ʌltrə]
we shall all laugh at you if you give tête baissé into that sort of ultra
我们 将 全部 笑 在 你 如果 你 给 头 - 进入 那 种类 的 极端主义者
[prə'praɪəti] .
propriety .
礼 .

如果你把亲密接触（tête baissé）交给那种极端的礼仪，我们都会嘲笑你的。

[wɒt] [kæn; kən] [lɔːd] - [en'geɪdʒmənts] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɔː(r)]

What	can	Lord	Glenmore's	engagements	have	to	do	with	your	coming	or
什么	能	主	-	订婚	有	到	做	和	你的	未来	或者

[nɒt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɜːrnənz] ?

not	coming	to	Lady	Hamlet	Vernon's	?
不是	未来	到	女士	村庄	弗农的	?

格伦莫尔勋爵的约会与你是否去哈姆雷特·弗农夫人家有什么关系?

" ['leɪdi] [glɛn'mɔːr] [-]

"	Lady	Glenmore	[	60	]
"	女士	格伦莫尔	[	-	]

“格伦莫尔夫人[60]

[blʌʃt] , [ænd; ənd] [kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɪf] [lɔːd] [glɛn'mɔːr] [dɪd] [nɒt] .

blushed	,	and	confessed	that	she	did	not	wish	to	go	out	if	Lord	Glenmore	did	not	.
脸红了	,	和	坦白	那	她	做过	不是	希望	到	去	出去	如果	主	格伦莫尔	做过	不是	.

她脸红了，坦白说如果格伦莫尔勋爵不去，她也不想去。

" [wel] , [maɪ][dɪə(r)] ,

"	Well	,	my	dear	,
"	出色地	,	我的	亲爱的	,

“嗯，亲爱的，

[aɪ] [siː] [ðə; ðɪ]['terəb(ə)l][ˌɑːr 'iː] - ['ækʃ(ə)n][ɪn] [pə'spektɪv] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [sək'siːd] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [red] -

I	see	the	terrible	re	-	action	in	perspective	which	must	succeed	to	all	this	red	-
我	看	这	糟糕的	关于	-	行动	在	看法	哪个	必须	成功	到	全部	这	红色的	-

[hɒt] [lʌv] ;

hot	love	;
热的	爱	;

我从历史的角度看到了这场炽热爱情必然带来的可怕后果;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['maɪti] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['məʊmənt] ; ['əʊnli][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['leɪɪŋ] [ʌp] , -

and	it	is	mighty	well	for	the	moment	;	only	you	are	laying	up	,	croyez
和	它	是	强大的	出色地	为了	这	片刻	;	仅有的	你	是	躺下	向上	,	-

[mwɑː] ,

moi	,
我	,

目前一切都很好；只是你还在休息，croyez moi。

[ə; eɪ][stɔː(r)][ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

a	store	of	discontent	and	dissatisfaction	for	yourself	.
一个	店铺	的	不满	和	不满	为了	你自己	.

积攒你自己的不满和怨恨。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['entəd] , [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːd][ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] .

"	At	this	moment	a	servant	entered	,	and	laid	a	visiting	card	on	the	table	.
"	在	这	片刻	一个	仆人	进入	,	和	铺设	一个	访问	卡片	在	这	桌子	.

这时，一个仆人走了进来，把一张名片放在桌子上。

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['lezli] ['wɪnjɑːrd] , " [sed] ['leɪdi] - , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [ə; eɪ]['vɑːstli]

"	Oh	,	Mr	.	Leslie	Winyard	,	"	said	Lady	Tenderden	,	taking	it	up	,	"	a	vastly
"	哦	,	先生	.	莱斯利	温亚德	,	"	说	女士	-	,	采取	它	向上	,	"	一个	非常

[ə'griːəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] :

agreeable	creature	:
同意	生物	:

“哦，莱斯利·温亚德先生，”滕德登夫人接过话筒说，“真是个非常讨人喜欢的人：

[juː; jʊ] [wɪl] [let] [hɪm] [ɪn][ɒv; əv] [kɔːs] . "

you	will	let	him	in	of	course	.	"
你	将要	让	他	在	的	课程	.	"

你当然会让他进来。

" [nəʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['leɪdi] [glɛn'mɔ:r] , " [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [lɔ:d] [glɛn'mɔ:r] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [ˌem 'i:]
" No , " answered Lady Glenmore , " the only thing Lord Glenmore does not wish me
" 不 , " 回答 女士 格伦莫尔 , " 这 仅有的 事物 主 格伦莫尔 做 不是 希望 我
[tu:; tə][du:; də] ,
to do ,
到 做 ,

“不，”格伦莫尔夫人回答说，“这是格伦莫尔勋爵唯一不希望我做的事。”

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mærid] ['wʊmən] , [ɪz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [jʌŋ] [men] [æz; əz] ['mɔ:nɪŋ] ['vɪzɪtəz] ,
as a young married woman , is to receive young men as morning visitors ,
作为 一个 年轻的 已婚 女士 , 是 到 收到 年轻的 男人 作为 早晨 访客 ,

作为一名年轻的已婚女性，每天早上都会接待年轻男子的访客。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [hɪm] ;
and I have no wish to disobey him ;
和 我 有 不 希望 到 违 他 ;

我并不想违抗他的命令；

['ðeəfɔ:(r)] ['mɪstə(r)] . ['lezli] ['wɪnjɑ:rd] [hæz; həz] [bi:n] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɔ:də(r)][ai] [geɪv] [tu:; tə]
therefore Mr . Leslie Winyard has been included in the general order I gave to
所以 先生 . 莱斯利 温亚德 有 到过 包括 在 这 一般的 命令 我 给予 到
[ðæt] [ɪ'fekt] . "
that effect . "
那 影响 . "

因此，莱斯利·温亚德先生已被列入我为此下达的总体命令中。

" [dʒi:] [tɑ:mb] [di:][məʊn] [həʊt] ; [wel] , ['sɜ:t(ə)nli] , [ai]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [lɔ:d]
" Je tombe de mon haut ; well , certainly , I never should have guessed that Lord
" 杰 墓 德 星期一 高 ; 出色地 , 当然 , 我 绝不 应该 有 猜对了 那 主
[glɛn'mɔ:r] ,
Glenmore ,
格伦莫尔 ,

“Je tombe de mon haut; 好吧，当然，我真不该猜到格伦莫尔勋爵会这样。”

[ðæt] ['hænsəm] , [jʌŋ] , [geɪ] [lə'θɑ:riəʊ; lə'θeəriəʊ] , [wʊd] [hæv; həv] [tɜ:nd] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪrənt] ;
that handsome , young , gay Lothario , would have turned out such a tyrant ;
那 英俊的 , 年轻的 , 同性恋 洛萨里奥 , 会 有 转向 出去 这样的 一个 暴君 ;
[ænd; ənd][tu:; tə] [-]
and to [61]
和 到 [-]

那个英俊、年轻、风流成性的花花公子，竟然会变成一个暴君；而且[61]

[kə'mens] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['hʌni] - [mu:n] [bi:; bi] [wel] [naɪ] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['kləʊv(ə)n] - [fʊt]
commence before the honey - moon be well nigh over to shew the cloven - foot
开始 前 这 蜂蜜 - 月亮 是 出色地 夜 超过 到 展示 这 裂瓣 - 脚
[ɒv; əv] - ,
of husbandism ,
的 - ,

在蜜月期即将结束之前就开始展现丈夫的仁慈，

[ɪz] ['ri:əli] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [si:l] [tu:; tə] [ðæt] ['tɪrəni] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] !
is really putting a seal to that tyranny with a vengeance !
是 真的 推杆 一个 海豹 到 那 暴政 和 一个 复仇 !

这简直是对暴政的彻底终结！

[ænd; ənd][hi:; hi] — [hi:; hi] [tu:] , [ɒv; əv][ɔ:l] [p'ɜ:sənz] , [tu:; tə] [prɪ'tend] — [bʌt; bət][ai] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɪz]
And he — he too , of all persons , to pretend — but I believe that is
和 他 — 他 也 , 的 全部 人 , 到 假装 — 但 我 相信 那 是
['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [wei] ,
always the way ,
总是 这 方式 ,

而他——偏偏是他，竟然也装模作样——但我相信这总是老一套。

[ðiːz] [men] - [bɒn] ['fɔːtʃənz] [duː; də] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'sʌfrəbl] ['hʌzbəndz] . "

these men à bonnes fortunes do always make the most insufferable husbands . "

这些 男人 - 好 财富 做 总是 制作 这 最多 令人难以忍受的 丈夫们 . "

这些家境优渥的男人往往都是最令人难以忍受的丈夫。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['leɪdi] [glɛn'mɔːr] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ə'fendɪd] ['dɪgnəti] [wɪtʃ]

" I am sure , " replied Lady Glenmore , with an air of offended dignity which

" 我 是 当然 , " 回复 女士 格伦莫尔 , 和 一个 空气 的 被冒犯了 尊严 哪个

[ə'stɒnɪʃt] ['leɪdi] - ,

astonished Lady Tenderden ,

惊讶 女士 - ,

“我确信，”格伦莫尔夫人回答道，她那副受辱的尊严让滕德登夫人感到惊讶。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [lɔːd] [glɛn'mɔːr] [dɪ'zaɪr] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [kən'siːv] [ɪz]

" I am sure Lord Glenmore desires nothing of me but what he conceives is

" 我 是 当然 主 格伦莫尔 欲望 没有什么 的 我 但 什么 他 构思 是

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ['hæpinəs] ;

for my own happiness ;

为了 我的 自己的 幸福 ;

“我确信格伦莫尔勋爵对我别无所求，他所设想的一切都是为了我的幸福；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] ,

and I am perfectly willing to obey him in every thing ,

和 我 是 完美 愿意的 到 服从 他 在 每一个 事物 ,

我完全愿意在一切事上服从他。

[fɑː(r)] [les] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz] [ðɪs] .

far less in such a matter of indifference as this .

远的 较少的 在 这样的 一个 事情 的 漠不关心 作为 这 .

在这种无关紧要的事情上，就更不应该如此了。

" [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [hɪə(r)] [gruː] [redə(r)] [ænd; ənd] [redə(r)] ['djʊərɪŋ] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv] ['leɪdi]

" Her cheeks here grew redder and redder during every word of Lady

" 她 脸颊 这里 生长 更红 和 更红 期间 每一个 单词 的 女士

- [ɪn'sɪdiəs] [spiːtʃ] .

Tenderden's insidious speech .

- 阴险 演讲 .

“随着滕登夫人阴险话语的不断重复，她的脸颊也越来越红。”

[ðə; ði] ['meləŋkəli] , [ʌn'iːzi] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ˌnevəðə'les] ,

The melancholy , uneasy expression , nevertheless ,

这 忧郁 , 不安 表达 , 尽管如此 ,

然而，那忧郁、不安的表情，

[wɪtʃ] [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] [θruː] [ə; eɪ][kɑːst][ɒv; əv] ['restləs] [ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

which in despite of herself threw a cast of restless inquiry into her

哪个 在 尽管 的 她自己 扔 一个 投掷 的 不安 询问 进入 她

['kaʊntənəns] ,

countenance ,

面容 ,

她不由自主地在脸上露出了不安的探寻神情。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɑːskt] " [tuː; tə] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [ə'luːd] ?

as though she would have asked " to what do you allude ?

作为 尽管 她 会 有 问 " 到 什么 做 你 暗示 ?

就好像她会问“你指的是什么？”

" [dɪd] [nɒt] [pɑːs] [ˌʌnəb'zɜːvd] [baɪ] ['leɪdi] - ,

" did not pass unobserved by Lady Tenderden ,

" 做过 不是 经过 未被观察到的 经过 女士 - ,

“这并没有逃过滕德登夫人的眼睛。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][tuː; tə][let][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] [wɜːk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and **she** **conceived** **it** **to** **be** **a** **good** **time** **to** **let** **the** **poison** **work** **which** **she**
和 她 构思 它 到 是 一个 好的 时间 到 让 这 毒 工作 哪个 她
[hæd; həd] [ðʌs] [ɪn'sɪdiəsli] [dɪ'stɪld] ;
had **thus** **insidiously** **distilled** **;**
有 因此 阴险地 蒸馏 ;

她认为这是让她精心研制的毒药发挥作用的好时机；

[səʊ][ʃiː; ʃi][ə'rəʊz] [-]
so **she** **arose** **[** **62** **]**
所以 她 出现 [-]

于是她起身[62]

[tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə'pærənt] ['keələsnəs] [sed] , " [ˌeɪ 'juː] [rɛst] ,
to **take** **her** **leave** **,** **and** **with** **apparent** **carelessness** **said** **,** **"** **Au** **reste** **,**
到 拿 她 离开 , 和 和 明显 疏忽 说 , " 奥 其余部分 ,
[rɪ'membə(r)] ,
remember **,**
记住 ,

她告辞时，漫不经心地说："Au reste，记住，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [təʊn] [ɒv; əv] [kəˌmɪzə'reɪʃn] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ,
" **and** **she** **spoke** **in** **a** **soothing** **tone** **of** **commiseration** **,** **as** **if** **she** **wished** **,**
" 和 她 辐 在 一个 舒缓 语气 的 怜悯 , 作为 如果 她 希望 ,
[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ,
were **it** **possible** **,**
是 它 可能的 ,

她用一种抚慰的、充满同情的语气说道，仿佛她希望，如果可能的话，

[tuː; tə][hæv; həv] [wɪð'drɔːn] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] ['sɒfn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌtə] , "
to **have** **withdrawn** **,** **or** **at** **least** **to** **soften** **the** **words** **she** **had** **uttered** **,** **"**
到 有 撤回 , 或者 在 至少 到 软化 这 字 她 有 说出 , "
[rɪ'membə(r)] ,
remember **,**
记住 ,

她收回了之前说过的话，或者至少缓和了语气，"记住，

[lɔːd] [glɛn'mɔːr] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][bɪt] [wɜːs] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)] [men] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'laɪk] ;
Lord **Glenmore** **is** **not** **a** **bit** **worse** **than** **other** **men** **,** **they** **are** **all** **alike** **;**
主 格伦莫尔 是 不是 一个 少量 更糟 比 其他 男人 , 他们 是 全部 同样 ;

格伦莫尔勋爵并不比其他人更坏，他们都一样；

[ænd; ənd] ['riːəli] [aɪ] [θɪŋk] [hɪm] ['sɪŋgjələli] [ə'griːəb(ə)l] ,
and **really** **I** **think** **him** **singularly** **agreeable** **,**
和 真的 我 思考 他 单独地 同意 ,

而且我真的觉得他非常讨人喜欢。

[səʊ][duː; də] [nɒt] [let] ['eni] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [sed] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ʌn'izɪnɪs] .
so **do** **not** **let** **any** **thing** **I** **have** **said** **give** **you** **a** **moment's** **uneasiness** **.**
所以 做 不是 让 任何 事物 我 有 说 给 你 一个 瞬间 不安 .

所以，不要因为我说的任何话而感到一丝不安。

" [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] ['ræŋkl] ['ærəʊ] [wɒz; wəz][ɪn] ['leɪdi] - [hɑːt] .
" **She** **knew** **the** **rankling** **arrow** **was** **in** **Lady** **Glenmore's** **heart** **.**
" 她 知道 这 恼人的 箭 曾是 在 女士 - 心 .

她知道格伦莫尔夫人心中藏着一根难以愈合的箭。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [weɪ] ,
" **You** **have** **nothing** **to** **do** **but** **to** **take** **your** **own** **way** **,**
" 你 有 没有什么 到 做 但 到 拿 你的 自己的 方式 ,

你别无选择，只能走自己的路。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ɔːl] ['hʌzbəndz] [teɪk] [ðeəz] , [ænd; ənd][maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)]

and	keep	it	well	in	mind	that	all	husbands	take	theirs	,	and	my	word	for
和	保持	它	出色地	在	头脑	那	全部	丈夫们	拿	他们的	,	和	我的	单词	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

记住，所有丈夫都会承担责任，我以我的话说。

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] ['fɒləʊ] [ðɪs] ['kaʊnsl] , [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ɪn] - , [ænd; ənd] [liːd] [ə; eɪ] ['veri]

if	you	only	follow	this	counsel	,	you	will	live	en	Tourtereaux	,	and	lead	a	very
如果	你	仅有的	跟随	这	法律顾问	,	你	将要	居住	英文	-	,	和	带领	一个	非常

['hæpi] [laɪf] . "

happy	life	.	"
快乐的	生活	.	"

如果你只听从这个建议，你就能住在图尔特罗，过上非常幸福的生活。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] [ðæt] , " [sed] ['leɪdi] [glɛn'mɔːr] , [hɑːf] - ['kraɪɪŋ] .

"	I	have	no	doubt	I	shall	do	that	,	"	said	Lady	Glenmore	,	half	-	crying	.
"	我	有	不	怀疑	我	将	做	那	,	"	说	女士	格伦莫尔	,	一半	-	哭泣	.

“我一定会做到，”格伦莫尔夫人半哭着说。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ʃeə(r)] [ˌɒnfɒn] , [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [liːst] ['meləŋkəli] [ɔː(r)] [ʌn'iːzi] , [send]

"	Believe	me	,	cher	enfant	,	whenever	you	feel	the	least	melancholy	or	uneasy	,	send
"	相信	我	,	亲爱的	孩子	,	每当	你	感觉	这	至少	忧郁	或者	不安	,	发送

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

“相信我，亲爱的孩子，无论何时你感到一丝忧郁或不安，都来找我。”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ɔːl][tuː; tə] [raɪts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]

and	I	shall	put	all	to	rights	for	you	in	a	moment	;	you	are	a
和	我	将	放	全部	到	权利	为了	你	在	一个	片刻	;	你	是	一个

[dɪ'laɪtf(ə)l] ,

delightful	,
愉快	,

我马上会为你把一切都安排妥当；你真是个令人愉快的人，

[æn; ən] [juˈniːk] ['kriːtʃə(r)] ; [ai] ['riːəli] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [hɪm] [tuː] ; [juː; jʊ] [-]

an	unique	creature	;	I	really	love	you	,	and	him	too	;	you	[	63	]
一个	独特的	生物	;	我	真的	爱	你	,	和	他	也	;	你	[	-	]

一个独特的生物；我真的爱你，也爱他；你[63]

[nəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] [pleɪ] - ['feləʊ] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] ,

know	,	he	was	my	play	-	fellow	when	we	were	children	,
知道	,	他	曾是	我的	玩	-	同伴	什么时候	我们	是	孩子们	,

我知道，他是我小时候的玩伴。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [teɪk] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ][bəuθ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ə'laɪk] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv]

therefore	I	take	a	particular	interest	in	you	both	,	and	am	alike	the	friend	of
所以	我	拿	一个	特别的	兴趣	在	你	两个都	,	和	是	同样	这	朋友	的

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

因此，我对你们两位都特别感兴趣，并且和你们两位都是朋友。

[kʌm] , [draɪ] [ðiːz] ['bjuːtiəs] [aɪz] , [huːz] ['braɪtnəs] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪmd] [baɪ][ə; eɪ]

Come	,	dry	these	beauteous	eyes	,	whose	brightness	ought	not	to	be	dimmed	by	a
来	,	干燥	这些	美丽的	眼睛	,	谁	亮度	应该	不是	到	是	调暗	经过	一个

[teə(r); tɪə] ;

tear	;
撕	;

来，擦干这双美丽的眼睛，它们的明亮不应该被泪水掩盖；

[kʌm] , [teɪk] [ə; eɪ] [draɪv] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] [pɑːk] .

come	**,**	**take**	**a**	**drive**	**with**	**me**	**in**	**the**	**Park**	**.**
来	,	拿	一个	驾驶	和	我	在	这	公园	.

来吧，跟我一起去公园兜风。

" ['leɪdɪ] [glɛn'mɔːr] ['hezɪteɪtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] :

"	**Lady**	**Glenmore**	**hesitated**	**as**	**she**	**replied**	**:**
"	女士	格伦莫尔	犹豫了一下	作为	她	回复	:

格伦莫尔夫人犹豫了一下才回答：

" [aɪ][ɪk'spekt] [lɔːd] [glɛn'mɔːr] ['evrɪ] ['məʊmənt] ; [hiː; hɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪt(ə)n]

"	**I**	**expect**	**Lord**	**Glenmore**	**every**	**moment**	**;**	**he**	**promised**	**to**	**drive**	**me**	**in**	**his**	**phaeton**
"	我	预计	主	格伦莫尔	每一个	片刻	;	他	承诺	到	驾驶	我	在	他的	幻影

.

:

.

“我每时每刻都盼望着格伦莫尔勋爵的到来；他答应用他的敞篷马车送我过去。”

[hiː; hɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] " (['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəslɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [klɒk]

He	**was**	**to**	**have**	**been**	**here**	**an**	**hour**	**ago**	**"**	**(**	**looking**	**anxiously**	**at**	**the**	**clock**
他	曾是	到	有	到过	这里	一个	小时	前	"	(	寻找	焦虑地	在	这	钟

) .

) .

) .

他本该一个小时前就到这儿了”(焦急地看着时钟)。

" [wel] , [ðen] , [ɪf] [hiː; hɪ][ɪz][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] ,

"	**Well**	**,**	**then**	**,**	**if**	**he**	**is**	**an**	**hour**	**after**	**his**	**appointment**	**,**
"	出色地	,	然后	,	如果	他	是	一个	小时	后	他的	预约	,

“那么，如果他迟到一小时的话，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['eni] [lɒŋgə(r)] ?

you	**would**	**not**	**surely**	**wait**	**for**	**him**	**any**	**longer**	**?**
你	会	不是	一定	等待	为了	他	任何	更长	?

你肯定不会再等他了吧?

[dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hɪ][hæz; həz] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][sʌm; səm] ['bɪznəs] ,

Depend	**upon**	**it**	**he**	**has**	**been**	**engaged**	**by**	**some**	**business**	**,**
依赖	之上	它	他	有	到过	已订婚的	经过	一些	商业	,

他肯定已经受雇于某个公司了。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [lʌv] [ɒv; əv] - [ɔː(r)]['pɒlətɪks] ,

or	**it**	**may**	**be**	**love**	**of**	**virtù**	**or**	**politics**	**,**
或者	它	可能	是	爱	的	-	或者	政治	,

或者可能是对美德或政治的热爱，

[ˌkjuː juː 'iː] - - [dʒiː] — [kʌm] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;

que	**sçai**	**-**	**je**	**—**	**come**	**let**	**us**	**go**	**and**	**look**	**for**	**him**	**;**
que	-	-	杰	—	来	让	我们	去	和	看	为了	他	;

que sçai-je—来吧，我们去找他吧；

[maɪ] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [hɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [pɑːk] . "

my	**life**	**for**	**it**	**we**	**shall**	**meet**	**him**	**in**	**the**	**Park**	**.**	**"**
我的	生活	为了	它	我们	将	见面	他	在	这	公园	.	"

我愿为此献出生命，我们将在公园里与他相遇。

" [pə'hæps] [səʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['juːθfl] [dʒɔː'dʒiːnə] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,

"	**Perhaps**	**so**	**,**	**"**	**said**	**the**	**youthful**	**Georgina**	**with**	**a**	**sigh**	**,**
"	也许	所以	,	"	说	这	青春	乔治娜	和	一个	叹	,

“或许如此吧，”年轻的乔治娜叹了口气说道。

[huː] ['evɪdəntli] [ə'sent] [tuː; tə] ['leɪdi] - [prə'pəʊz(ə)l][fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən]

who	evidently	assented	to	Lady	Tenderden's	proposal	for	no	other	reason	than
WHO	显然	同意	到	女士	-	提议	为了	不	其他	原因	比

[ðæt] [ðə; ði] [həʊp] [mait] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] ;

that	the	hope	might	be	realized	;
那	这	希望	可能	是	已实现	;

显然，他同意滕德登夫人的提议，仅仅是希望愿望能够实现；

— [ænd; ənd] ['ɔːdərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [huː] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [bel] , [tuː; tə] [-]

—	and	ordering	the	servant	who	answered	her	bell	,	to	[	64	]
—	和	订购	这	仆人	WHO	回答	她	钟	,	到	[	-	]

—并命令应门的仆人[64]

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] , [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [tuː; tə]

tell	her	maid	to	arrange	her	shawl	,	she	followed	her	friend	to
告诉	她	女佣	到	安排	她	披肩	,	她	随后	她	朋友	到

[hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] .

her	carriage	.
她	运输	.

她吩咐女仆帮她整理好披肩，然后跟着朋友上了马车。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɑːk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['wɔndə] [frɒm; frəm] [wʌn] ['fɪgə(r)] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɪn]

When	they	reached	the	Park	her	eyes	wandered	from	one	figure	to	another	in
什么时候	他们	达到	这	公园	她	眼睛	漫步	从	一	数字	到	其他	在

[kwest] [ɒv; əv] [lɔːd] [glɛn'mɔːr] ;

quest	of	Lord	Glenmore	;
寻求	的	主	格伦莫尔	;

当他们到达公园时，她的目光在人群中游移，寻找格伦莫尔勋爵的身影；

[ɪn] [veɪn] — [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [θrɒŋ] [huː] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n]

in	vain	—	the	admiration	of	the	passing	throng	who	courted	her	attention
在	徒劳	—	这	钦佩	的	这	通过	人群	WHO	求爱	她	注意力

[hæd; həd] [nəʊ] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

had	no	attraction	for	her	,
有	不	景点	为了	她	,

徒劳无功——过往人群的赞美和对她的关注对她毫无吸引力。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ['wɪərid]

she	saw	not	the	only	object	she	wished	to	see	,	and	returned	wearied
她	锯	不是	这	仅有的	目的	她	希望	到	看	,	和	返回	疲惫

[ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] ,

and	dispirited	,
和	颓废	,

她没能看到自己唯一想看的东西，疲惫而沮丧地回来了。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] ['leɪdi] - [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪt] [hɜː(r); hə(r)]

notwithstanding	all	Lady	Tenderden's	endeavours	to	amuse	and	dissipate	her
虽然	全部	女士	-	努力	到	娱乐	和	消散	她

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

尽管滕登夫人竭尽全力逗她开心，分散她的注意力。

[ðə; ði] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ]

The	moment	she	came	home	,	however	,	she	had	the	satisfaction	of	finding
这	片刻	她	来了	家	,	然而	,	她	有	这	满意	的	寻找

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] ,

her	husband	already	there	,
她	丈夫	已经	那里	,

然而，她一回到家，就欣喜地发现丈夫已经在那里了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['skeəsli] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ə'djuː] [tuː; tə] ['leɪdi] - [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ʌp] [steəz]

and	she	scarcely	waited	to	say	adieu	to	Lady	Tenderden	before	she	flew	up	stairs
和	她	几乎	等待	到	说	再见	到	女士	-	前	她	飞翔	向上	楼梯

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

她几乎没来得及向滕登夫人道别，就飞奔上楼去找他了。

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['griːtɪŋ] , [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

After	her	first	greeting	,	he	asked	her	where	and	with	whom	she	had
后	她	第一的	问候	,	他	问	她	在哪里	和	和	谁	她	有

[biːn] ;

been	;
到过	;

在她第一次向他问好之后，他问她去了哪里，和谁在一起；

[ænd; ənd][ɒn] ['telɪŋ] [hɪm] , [hiː; hi] [sed] , " [aiˌ[ˌeɪ 'em][glæd] , [lʌv] , [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] ['leɪdi] - ,

and	on	telling	him	,	he	said	,	"	I	am	glad	,	love	,	that	you	like	Lady	Tenderden	,
和	在	讲述	他	,	他	说	,	"	我	是	高兴的	,	爱	,	那	你	喜欢	女士	-	,

他告诉他之后说："亲爱的，我很高兴你喜欢滕德登夫人。"

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [gʊd] ['kwɒlətiz] ; " ([ə; eɪ][fə'sɑːn][diː]['pɑːrlər][baɪ][ðə; ðɪ] [wei] ,

for	she	has	a	thousand	good	qualities	;	"	(	a	façon	de	parler	by	the	way	,
为了	她	有	一个	千	好的	品质	;	"	(	一个	法孔	德	Parler	经过	这	方式	,

因为她有千百种优点；"(顺便一提，

[wɪtʃ] [ɪz]['ɒf(ə)n]['teɪkən][ə'pɒn] [trʌst] [frɒm; frəm][wʌn] [mʌnθ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli]

which	is	often	taken	upon	trust	from	one	month	to	another	,	and	frequently
哪个	是	经常	已采取	之上	相信	从	一	月	到	其他	,	和	频繁地

[beəz] [nəʊ] [truː] ['miːnɪŋ] .)

bears	no	true	meaning	.	)
熊	不	真的	意义	.	)

这种做法往往是人们凭着信任，一个月接着一个月地沿用下去，而且通常没有任何实际意义。）

[lɔːd] [glɛn'mɔːr] [kən'tɪnjuːd] : [-]

Lord	Glenmore	continued	:	[	65	]
主	格伦莫尔	持续	:	[	-	]

格伦莫尔勋爵继续说道：[65]

" [jes] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [gʊd] ['kwɒlətiz] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['klevə(r)][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l]

"	Yes	,	she	has	a	thousand	good	qualities	,	and	is	very	clever	and	agreeable
"	是的	,	她	有	一个	千	好的	品质	,	和	是	非常	聪明的	和	同意

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wei] ,

in	her	way	,
在	她	方式	,

"是的，她有很多优点，而且非常聪明，为人也很讨人喜欢。"

[ænd; ənd][hæz; həz] [ðæt] ['pɜːfɪkt] ['juːsɪdʒ][ˌdiː'juː] ['mɒnd] [wɪtʃ] [hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] [tʃɑːm] ,

and	has	that	perfect	usage	du	monde	which	has	so	much	charm	,
和	有	那	完美的	用法	杜	世界	哪个	有	所以	很多	魅力	,

并且完美地运用了 du monde 这个词，这本身就充满了魅力。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɪ'saɪdz] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] ['riːəl] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [laɪk] [jɔː'self]

and	which	besides	may	be	of	real	advantage	to	a	young	person	like	yourself
和	哪个	除了	可能	是	的	真实的	优势	到	一个	年轻的	人	喜欢	你自己

['entərɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [siːn] ;

entering	on	the	scene	;
进入	在	这	场景	;

而且，这对于像你这样初入社交界的年轻人来说，可能确实是一件好事；

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ri'dʒɔis] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [frend] .

I	am	quite	rejoiced	that	she	is	your	friend	.
我	是	相当	欣喜若狂	那	她	是	你的	朋友	.

我很高兴她是你的朋友。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] ['əʊvəpɑːs] [ðæt] [laɪn][ɒv; əv] [rətə'nuː] [wɪtʃ] [ai] [mait] [laɪk][maɪ] [jʌŋ]

It	is	true	she	sometimes	overpasses	that	line	of	retenue	which	I	might	like	my	young
它	是	真的	她	有时	立交桥	那	线	的	保留	哪个	我	可能	喜欢	我的	年轻的

[waɪf] [tuː; tə] [əb'zɜːv] ;

wife	to	observe	;
妻子	到	观察	;

的确，她有时越过了我希望我的年轻妻子能够遵守的那条界限；

[jet] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['eni] ['riːəl] [fɔːlt] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɔpt] [wɒt] [ɪz] [best] ,

yet	she	has	never	been	charged	with	any	real	fault	,	and	in	adopting	what	is	best	,
然而	她	有	绝不	到过	带电	和	任何	真实的	过错	,	和	在	收养	什么	是	最好的	,

然而，她从未被指控犯有任何真正的错误，并且在采取最佳做法时，

[juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [aʊt] [sʌtʃ] [pɑːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [æz; əz] [meɪ] [nɒt]

you	can	leave	out	such	parts	of	her	manners	and	conduct	as	may	not
你	能	离开	出去	这样的	部分	的	她	礼仪	和	执行	作为	可能	不是

[ɪg'zæktli] [suːt] [jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][ænd; ənd] [teɪst] .

exactly	suit	your	age	and	taste	.
确切地	套装	你的	年龄	和	品尝	.

你可以忽略她举止言谈中那些可能不太符合你年龄和品味的部分。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l] [ə'kweɪntəns] ,

In	short	,	I	think	she	is	a	very	useful	acquaintance	,
在	短的	,	我	思考	她	是	一个	非常	有用	熟人	,

总之，我认为她是一位非常有用的熟人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['seɪfli] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] [rɪ'spektɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði]

and	you	may	safely	listen	to	her	advice	respecting	your	conduct	in	the
和	你	可能	安全	听	到	她	建议	尊重	你的	执行	在	这

[wɜːld] ;

world	;
世界	;

你可以放心听取她关于你在世间行为的建议；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] , [maɪ] [swiːt] [dʒɔː'dʒiːnə] , [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

but	after	a	little	experience	,	my	sweet	Georgina	,	you	may	make	your	own
但	后	一个	小的	经验	,	我的	甜的	乔治娜	,	你	可能	制作	你的	自己的

[tʃɔɪs] [ɒv; əv]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] ,

choice	of	intimates	,
选择	的	亲密	,

但是，我亲爱的乔治娜，经过一些经验之后，你就可以自己选择内衣了。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [wel] [ænd; ənd] ['waɪzli] [meɪd] .

and	I	am	sure	that	selection	will	always	be	well	and	wisely	made	.
和	我	是	当然	那	选择	将要	总是	是	出色地	和	明智地	制成	.

我相信这样的选择一定会是明智之举。

" ['leɪdi] [glɛn'mɔːr] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

"	Lady	Glenmore	listened	attentively	to	her	husband	,
"	女士	格伦莫尔	听着	认真地	到	她	丈夫	,

格伦莫尔夫人认真地听着丈夫的讲话，

[ænd; ənd] [saɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][tu:; tə][maɪnd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əd'vaɪs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

and	sighed	as	she	recalled	to	mind	the	nature	of	the	advice	which	she
和	叹了口气	作为	她	召回	到	头脑	这	自然	的	这	建议	哪个	她

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [rɪ'si:vd] ;

had	already	received	;
有	已经	已收到	;

她想起之前收到的建议，不禁叹了口气；

[bʌt; bət] [θɔ:t] , " [wel] , [ðen] , [-]

but	thought	,	"	well	,	then	,	[	66	]
但	想法	,	"	出色地	,	然后	,	[	-	]

但心想，“好吧，那么[66]

['leɪdi] - [wɒz; wəz] [raɪt] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][nɒt] [tel] [glɛn'mɔ:r] .

Lady	Tenderden	was	right	after	all	,	and	I	must	not	tell	Glenmore	.
女士	-	曾是	正确的	后	全部	,	和	我	必须	不是	告诉	格伦莫尔	.

坦德登夫人说得没错，我不能告诉格伦莫尔。

[haʊ] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] ['sɪli] [ai][wɒz; wəz][ɪn] ['hævɪŋ] [bi:n] [səʊ] [vekst] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][nɒt] ['kʌmɪŋ] [həʊm]

How	childish	and	silly	I	was	in	having	been	so	vexed	about	his	not	coming	home
如何	幼稚	和	愚蠢的	我	曾是	在	拥有	到过	所以	烦恼	关于	他的	不是	未来	家

[ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,

this	morning	,
这	早晨	,

我真是太幼稚、太傻了，竟然因为他今天早上没回家而那么生气。

— [stɪl] [les] [mʌst; məst][ai] [tel] [hɪm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kɔ:ʃən] [ˌem 'i:] [ə'genst] [pə'sju:ɪŋ] [hɪm] ,

—	still	less	must	I	tell	him	of	her	cautioning	me	against	pursuing	him	,
—	仍然	较少的	必须	我	告诉	他	的	她	警告	我	反对	追求	他	,

我更不必告诉他，她曾告诫我不要追求他。

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [səʊ] ,

for	should	he	know	that	I	had	a	thought	of	doing	so	,
为了	应该	他	知道	那	我	有	一个	想法	的	正在做	所以	,

因为他要是知道我曾有过这样的想法，

[ˌaɪ 'ti:] [mait] ['prɒbəbli] [prə'dju:s] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʃi:; ʃi] [prɪ'dɪktɪd] .

it	might	probably	produce	the	effect	she	predicted	.
它	可能	大概	生产	这	影响	她	预测	.

这或许会产生她预测的效果。

" [wɪð] [ðɪs] [aɪ'dɪə] [ðʌs] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [ɪm'prest] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][baɪ] [wɒt] [hɜ:(r); hə(r)]

"	With	this	idea	thus	unfortunately	impressed	upon	her	mind	by	what	her
"	和	这	主意	因此	很遗憾	印象深刻	之上	她	头脑	经过	什么	她

['hʌzbənd] [hæd; həd] [ʌn'θɪŋkɪŋli] [sed] ,

husband	had	unthinkingly	said	,
丈夫	有	不假思索地	说	,

“丈夫无意间说出的那句话，不幸地在她脑海中留下了这样的印象。”

['leɪdi] [glɛn'mɔ:r] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

Lady	Glenmore	remained	silent	.
女士	格伦莫尔	剩余	沉默的	.

格伦莫尔夫人保持沉默。

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['dresɪŋ] [naʊ] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðeə(r)] [twɑ:'let] ,

The	hour	of	dressing	now	called	them	to	their	toilette	,
这	小时	的	敷料	现在	称为	他们	到	他们的	厕所	,

到了梳妆打扮的时间，他们便去梳妆打扮了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ðæt] [taɪm] [rɪ'nju:d] . [-]

and	the	subject	was	not	at	that	time	renewed	.	[	67	]
和	这	主题	曾是	不是	在	那	时间	更新	.	[	-	]

当时并未重新讨论该问题。[67]

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['dʒeləsi] .
JEALOUSY .
妒忌 .

妒忌。

['ɑ:ftə(r)] [lɔ:d] ['ælbət] [hæd; həd] ['pɑ:tɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:k] ,
After Lord Albert had parted with his friend in the Park ,
后 主 阿尔伯特 有 分手了 和 他的 朋友 在 这 公园 ,

阿尔伯特勋爵在公园里与朋友道别后，

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [ə'gen] [tu:; tə] ['leɪdi] - [haʊs] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ɪn] [veɪn] — [ðeɪ] [keɪm] [nɒt] .
he returned again to Lady Dunmelraise's house ; but still in vain — they came not .
他 返回 再次 到 女士 - 房子 ; 但 仍然 在 徒劳 — 他们 来了 不是 .

他再次回到邓梅尔雷斯夫人的家中；但仍然徒劳无功——他们没有来。

[ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [sə'spens] , [wen] [prə'lɒŋd] , [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hju:mən]
The agony of suspense , when prolonged , is perhaps the severest which the human
这 痛苦 的 悬念 , 什么时候 延长 , 是 也许 这 最严重 哪个 这 人类
[maɪnd][kæn; kən] [nəʊ] ;
mind can know ;
头脑 能 知道 ;

长时间的悬念带来的痛苦，或许是人类心灵所能体验到的最剧烈的煎熬；

[bʌt; bət] [laɪk] [ɔ:l] [tʃæ'staizmənt] [ɔ:(r)] [kə'rekʃnz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nevə(r)] [sent] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] ,
but like all chastisements or corrections , it is never sent without a meaning ,
但 喜欢 全部 惩罚 或者 更正 , 它 是 绝不 发送 没有 一个 意义 ,

但就像所有的惩罚或纠正一样，它绝非毫无意义。

[ænd; ənd] [ɪf] [entə'teɪnd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mɜ:sɪfəli] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ,
and if entertained as it is mercifully intended it should be ,
和 如果 娱乐 作为 它 是 仁慈地 故意的 它 应该 是 ,

如果能像人们所期望的那样去欣赏它，那就太好了。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ri:p] [ðə; ði] [fru:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl] .
we shall reap the fruits of the trial .
我们 将 收割 这 水果 的 这 审判 .

我们将收获考验的果实。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] ,
In the present case ,
在 这 展示 案件 ,

在本案中，

[lɔ:d] ['ælbərts] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [brɔ:t] [bæk] [ə; eɪ] ['aɪvlɪe] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [hi:; hi]
Lord Albert's disappointment brought back a livelier sense of the attachment he
主 阿尔伯特的 失望 带来 后退 一个 更活泼 感觉 的 这 依恋 他
['ri:əli] [felt] [fɔ:(r); fə(r)] ['leɪdi] ['ædəlain] ,
really felt for Lady Adeline ,
真的 毛毡 为了 女士 阿德琳 ,

阿尔伯特勋爵的失望让他重新感受到自己对艾德琳夫人真正的感情。

[ænd; ənd] [ə'wəʊk] [ɔ:l] [ðəʊz] ['tendə(r)] [fɪəz] [ænd; ənd] [remɪ'nɪsnsɪz] [wɪtʃ] ['tʃerɪʃ] [lʌv] ,
and awoke all those tender fears and reminiscences which cherish love ,
和 醒来 全部 那些 投标 恐惧 和 回忆录 哪个 珍惜 爱 ,

唤醒了所有那些珍视爱情的温柔恐惧和回忆，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tuː] [greɪt] [sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv] [pə'zeʃ(ə)n] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [blʌnt] ,

but	which	a	too	great	security	of	possession	had	for	the	present	blunted	,
但	哪个	一个	也	伟大的	安全	的	拥有	有	为了	这	展示	钝化	,

但由于目前对财产拥有过高的安全感，这种感觉暂时减弱了。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [leɪd][ɪn] [ə'beɪəns] . [-]

or	at	least	laid	in	abeyance	.	[	68	]
或者	在	至少	铺设	在	中止	.	[	-	]

或者至少被搁置了。[68]

[hiː; hi] [naʊ] [w'ʌndəd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['sʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'læps] [wɪ'ðaʊt]

He	now	wondered	how	he	could	have	suffered	so	much	time	to	elapse	without
他	现在	想知道	如何	他	可以	有	遭受	所以	很多	时间	到	流逝	没有

['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

writing	to	her	.
写作	到	她	.

他现在很纳闷，自己怎么能忍着这么长时间没有给她写信。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ;

He	wondered	,	too	,	that	he	had	not	heard	from	her	;
他	想知道	,	也	,	那	他	有	不是	听到	从	她	;

他也感到疑惑，为什么一直没有收到她的消息；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ðen] [mɪst] [ðə; ði][blæŋk][ɪn][hɪz; ɪz][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] ;

she	had	not	then	missed	the	blank	in	his	part	of	the	correspondence	;
她	有	不是	然后	错过	这	空白的	在	他的	部分	的	这	一致	;

当时她并没有发现他那部分信件中的空白；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['ɪntrəst] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [ðæt] [wʌn][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and	it	was	evident	some	other	interest	had	supplied	that	one	in	her
和	它	曾是	明显	一些	其他	兴趣	有	供应	那	一	在	她

[hɑːt] . — [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)] ,

heart	.	—	He	looked	at	her	picture	,
心	.	—	他	看起来	在	她	图片	,

很明显，她心中另有其他兴趣。——他看着她的照片，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ɪn] [ðæt] ['ɪmɪdʒ] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðiːz] ['veəriəs] ['səːmaiz, səː'maiz] ;

as	if	he	could	read	in	that	image	an	answer	to	these	various	surmises	;
作为	如果	他	可以	读	在	那	图像	一个	回答	到	这些	各种各样的	推测	;

仿佛他能从那幅图像中读出对这些各种猜测的答案；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['plæsɪd] , [ænd; ənd] [sə'riːn] — [ˌaɪ 'tiː] [smaɪld] [æz; əz][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][wəʊnt] ,

but	it	was	placid	,	and	serene	—	it	smiled	as	was	her	wont	,
但	它	曾是	平静	,	和	安详	—	它	微笑	作为	曾是	她	惯于	,

但它平静祥和——它像往常一样微笑着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [dɪs'pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['sensləs] ['pɔːtreɪt] ,

and	he	felt	displeased	at	the	senseless	portrait	,
和	他	毛毡	不高兴	在	这	无意义的	肖像	,

他对这幅毫无意义的画像感到不满。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bɔːn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][weə(r)] ,

for	an	expression	which	he	could	not	have	borne	her	to	wear	,
为了	一个	表达	哪个	他	可以	不是	有	出生	她	到	穿	,

他实在无法忍受她脸上露出那种表情。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [nəʊn] [wɒt] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] .

had	she	really	known	what	his	fears	and	feelings	were	.
有	她	真的	已知	什么	他的	恐惧	和	情怀	是	.

她真的了解他的恐惧和感受吗?

[hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [hɪm] ;

He	shut	the	case	and	pushed	it	from	him	;
他	关闭	这	案件	和	推动	它	从	他	;

他合上箱子，把它推开了；

— [hiː; hi] [felt] ['æŋgri] — [ænd; ənd] [ðen] [ə'ʃeɪmd] — [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnʃəns] [gəud] [hɪm] [wɪð] [ɪts]

—	he	felt	angry	—	and	then	ashamed	—	for	conscience	goaded	him	with	its
—	他	毛毡	生气的	—	和	然后	羞愧	—	为了	良心	被激怒	他	和	它是

[stɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [tɜːn] ['kwestʃənd] [hɪm] ,

sting	,	and	in	turn	questioned	him	,
蜇	,	和	在	转动	被质问	他	,

他感到愤怒，然后又感到羞愧，因为良心的谴责刺痛了他，反过来又质问他。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [wʌn] [sʌtʃ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ,

as	to	his	right	of	indulging	one	such	sensation	against	her	,
作为	到	他的	正确的	的	沉溺于	一	这样的	感觉	反对	她	,

至于他是否有权对她产生这种感觉，

[huːm] [ɪn][fækt][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] : [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] ['prəʊses][ɒv; əv]['ment(ə)l]

whom	in	fact	he	knew	he	had	neglected	:	but	all	this	process	of	mental
谁	在	事实	他	知道	他	有	被忽视的	:	但	全部	这	过程	的	精神的

- [wɒz; wəz]['sæljət(ə)ri] ,

analization	-	was	salutary	,
-		曾是	有益的	,

事实上，他知道自己忽略了这些人；但所有这些心理分析的过程都是有益的。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm'self] ['betə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə]

and	as	he	came	by	degrees	to	know	himself	better	,	he	was	enabled	to
和	作为	他	来了	经过	学位	到	知道	他自己	更好的	,	他	曾是	已启用	到

[fɔːm] [-]

form	[	69	]
形式	[	-	]

随着他对自己的认识逐渐加深，他能够形成[69]

[ə; eɪ]['truːə(r)] [ˌestɪ'meɪʃn] ,

a	truer	estimation	,
一个	更真实	估算	,

更准确的估计

[nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [baɪ] ['evri] [taɪ][ɒv; əv]

not	only	of	the	amiable	person	to	whom	he	was	bound	by	every	tie	of
不是	仅有的	的	这	可亲	人	到	谁	他	曾是	边界	经过	每一个	领带	的

['ɒnə(r)] ,

honour	,
荣誉	,

不仅是与他有着千丝万缕荣誉纽带的那位和蔼可亲的人，

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['riːəl] [wɜːθ] .

but	of	the	true	nature	of	real	worth	.
但	的	这	真的	自然	的	真实的	值得	.

但却是真正有价值的本质。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [met] [lɔːd] [glɛn'mɔːr] ,

At	length	,	on	the	fourth	morning	from	that	on	which	he	met	Lord	Glenmore	,
在	长度	,	在	这	第四	早晨	从	那	在	哪个	他	遇见	主	格伦莫尔	,

终于，在与格伦莫尔勋爵相遇后的第四个早晨，

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [nɔːθ] ['ɔːdli] [striːt] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] ['leɪdi] ['ædəlain] .

he	found	in	North	Audley	Street	a	note	from	Lady	Adeline	.
他	成立	在	北	奥德利	街道	一个	笔记	从	女士	阿德琳	.

他在北奥德利街发现了一张艾德琳夫人留下的字条。

" [ə; eɪ] [nəʊt] ['əʊnli] !
" A note only !
" 一个 笔记 仅有的 !

仅此一张便条!

" [hiː; hi] [sed] , ['heɪstɪli] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːl] .
" he said , hastily breaking the seal .
" 他 说 , 草草 打破 这 海豹 .

“他一边说着，一边匆忙地撕开了封条。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ;
It was written from an inn on the road ;
它 曾是 书面 从 一个 客栈 在 这 路 ;

这篇文章是在路边的一家客栈里写的;

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] ['leɪdi] - [hæd; həd] [bɔːn] [ðə; ði] ['dʒɜːni] ['veri] [ɪl] ,
it informed him that Lady Dunmelraise had borne the journey very ill ,
它 知情的 他 那 女士 - 有 出生 这 旅行 非常 患病的 ,

信中告知他，邓梅尔雷斯夫人旅途劳顿，身体非常虚弱。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'keɪʒnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stɒp] ['friːkwəntli] ;
which had occasioned them to stop frequently ;
哪个 有 引发 他们 到 停止 频繁地 ;

这导致他们经常停下来;

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [taʊn] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] .
but that they would reach town she hoped on the following evening .
但 那 他们 会 抵达 镇 她 希望 在 这 下列的 晚上 .

但她希望他们能在第二天晚上到达镇上。

[lɔːd] ['ælbət] [tɜːnd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Lord Albert turned quickly to the date , and found that it was of the
主 阿尔伯特 转向 迅速地 到 这 日期 , 和 成立 那 它 曾是 的 这
[prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] ,
preceding day ,
前 天 ,

阿尔伯特勋爵迅速查看日期，发现是前一天的日期。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪk'spekt] [ðeə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] .
so that he might expect their arrival that very evening .
所以 那 他 可能 预计 他们的 到达 那 非常 晚上 .

这样他就能预料到他们当晚就会到达。

[ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [naʊ] [ʃed] [dʒɔɪ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
A gleam of delightful anticipation now shed joy over his heart .
一个 闪耀 的 愉快 预期 现在 棚 喜悦 超过 他的 心 .

一丝欣喜的期待此刻在他的心中闪耀。

[wiː; wi] ['iːzəli] [glɒs] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] [fɔːlts] ;
We easily gloss over our own faults ;
我们 容易地 光泽 超过 我们的 自己的 故障 ;

我们很容易掩盖自己的缺点;

[ænd; ənd] [lɔːd] ['ælbət] [faʊnd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [self] - [ri'prəʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] ['temprəri]
and Lord Albert found all his self - reproaches for neglect and temporary
和 主 阿尔伯特 成立 全部 他的 自己 - 责备 为了 忽视 和 暂时的
['kəʊldnəs] [mɜːdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒndnəs] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [felt] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,
coldness merged in the fondness he actually felt at that moment ,
寒冷 合并 在 这 喜爱 他 实际上 毛毡 在 那 片刻 ,

阿尔伯特勋爵发现，他所有对疏忽和暂时冷漠的自责，都融入了那一刻他真切感受到的喜爱之中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə'baɪd] [-]

and	his	present	determination	to	abide	[	70	]
和	他的	展示	决心	到	遵守	[	-	]

以及他目前遵守的决心[70]

[baɪ] , [ænd; ənd][ækt][ə'pɒn] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] , ['saɪlənst] [ɔːl] [self] - [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

by	,	and	act	upon	this	feeling	,	silenced	all	self	-	accusation	.
经过	,	和	行为	之上	这	感觉	,	沉默	全部	自己	-	指控	.

通过这种感觉并付诸行动，消除了所有的自我谴责。

[wɪð] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [pʌls] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kwel] ,

With	a	beating	pulse	,	and	an	emotion	he	did	not	wish	to	quell	,
和	一个	殴打	脉冲	,	和	一个	情感	他	做过	不是	希望	到	荡平	,

他脉搏跳动，心中涌动着一种他不想压抑的情绪。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn] [nɒt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wʌns] [mɔː(r)][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz]

he	determined	on	not	leaving	the	house	till	he	should	once	more	have	seen	his
他	决定	在	不是	离开	这	房子	直到	他	应该	一次	更多的	有	已见	他的

['ædəlain] .

Adeline	.
阿德琳	.

他决定在再次见到他的爱人阿德琳之前绝不离开家。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

He	seated	himself	,	therefore	,	in	the	drawing	-	room	,
他	坐着	他自己	,	所以	,	在	这	绘画	-	房间	,

于是，他便在客厅里坐了下来。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [luːs] [tuː; tə] [ðəʊz] ['pleʒərəbl] [sen'seiʃən] [wɪtʃ] [naʊ] [fləʊd] [ɪn] [ə'pɒn] [hɪm] .

and	gave	a	loose	to	those	pleasurable	sensations	which	now	flowed	in	upon	him	.
和	给予	一个	松动的	到	那些	令人愉悦的	感觉	哪个	现在	流动	在	之上	他	.

并让他彻底放松下来，任由那些愉悦的感觉涌上心头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] [hæd; həd] [bi:n] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['leɪdi] - ,
The **apartment** **had** **been** **prepared** **for** **Lady** **Dunmelraise** **,**
这 公寓 有 到过 准备 为了 女士 - ,

这套公寓是为邓梅尔雷斯夫人准备的。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] ['ɒbdʒɪkts] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tərz] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns]
and **all** **the** **usual** **objects** **in** **her** **own** **and** **her** **daughter's** **occupations**
和 全部 这 通常 对象 在 她 自己的 和 她 女儿的 职业
[wɜ:(r); wə(r)] [set] [ɪn] [ðeə(r)] ['wəʊntɪd] ['pleɪsɪz] .
were **set** **in** **their** **wonted** **places** **.**
是 放 在 他们的 惯常 地方 .

她和她女儿工作中常用的所有物品都摆放在它们惯常的位置上。

[hi:; hi] ['rekəg'naɪzd] [wɪð] ['trænspɔ:t] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['traɪflɪŋ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðem; ðəm]
He **recognized** **with** **transport** **a** **thousand** **trifling** **circumstances** **connected** **with** **them**
他 认可 和 运输 一个 千 琐事 情况 连接 和 他们
, [wɪtʃ] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,
, **which** **brought** **his** **love** **,**
, 哪个 带来 他的 爱 ,

他欣喜若狂地意识到与他们之间千丝万缕的联系，正是这些微不足道的小事成就了他的爱情。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [lʌv] , [mɔ:(r)] ['vɪvɪdli] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
his **own** **love** **,** **more** **vividly** **before** **his** **eyes** **.**
他的 自己的 爱 , 更多的 生动地 前 他的 眼睛 .

他自己的爱情，在他眼前更加清晰地展现出来。

[æz; əz] [hi:; hi] ['keəfəli] [ɪ'nu:mə,reɪtɪd] [ænd; ənd] [dwelt] [ə'pɒn] [ði:z] ,
As **he** **carefully** **enumerated** **and** **dwelt** **upon** **these** **,**
作为 他 小心 列举 和 居住 之上 这些 ,

他仔细列举并阐述了这些内容，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['veɪkənt] [speɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] [nɪə(r)] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] - ['fɔ:teɪ] ,
his **eyes** **rested** **on** **a** **vacant** **space** **in** **the** **wall** **near** **the** **piano** **-** **forte** **,**
他的 眼睛 休息 在 一个 空缺 空间 在 这 墙 靠近 这 钢琴 - 长处 ,

他的目光落在钢琴附近墙上的一块空地上。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm'self] [hæd; həd] [hʌŋ] ;
where **a** **drawing** **of** **himself** **had** **hung** **;**
在哪里 一个 绘画 的 他自己 有 悬挂 ;

那里曾挂着他自己的画像；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ɪn] [ðə; ði]
and **the** **enchanting** **thought** **that** **it** **had** **been** **her** **companion** **in** **the**
和 这 妖娆 想法 那 它 有 到过 她 伴侣 在 这
['kʌntri] ,
country **,**
国家 ,

还有一个令人陶醉的想法，那就是它曾是她在乡间的伴侣。

[keɪm] [ɪn] [eɪd] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [tu:; tə] ['sɒfn] [ænd; ənd] ['glædn] ['evri] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
came **in** **aid** **of** **all** **the** **rest** **to** **soften** **and** **gladden** **every** **sensation** **of** **his**
来了 在 援助 的 全部 这 休息 到 软化 和 格拉登 每一个 感觉 的 他的
[hɑ:t] .
heart **.**
心 .

他的到来帮助了其他人，使他内心的每一种感觉都变得柔软和快乐。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [-]

As	his	eyes	wandered	over	the	[	71	]
作为	他的	眼睛	漫步	超过	这	[	-	]

他的目光扫过[71]

[ə'pɑːtmənt] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [freʃ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'laɪt] , [ðeɪ] ['restɪd] [ɒn][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv]

apartment	in	quest	of	fresh	food	for	delight	,	they	rested	on	a	parcel	of
公寓	在	寻求	的	新鲜的	食物	为了	喜	,	他们	休息	在	一个	包裹	的

['peɪpəz] ,

papers	,
文件	,

为了寻找新鲜食材带来的愉悦，他们在公寓里找了个地方休息，最后趴在一包纸上。

[ænd; ənd] ['lɛtəz] , ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] .

and	letters	,	lying	on	the	writing	table	.
和	信件	,	说谎	在	这	写作	桌子	.

还有散落在书桌上的信件。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] , ['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][səʊ] , [wen] [ə; eɪ][fræŋk][frɒm; frəm]

He	turned	them	over	,	hardly	knowing	why	he	did	so	,	when	a	frank	from
他	转向	他们	超过	,	几乎	会心	为什么	他	做过	所以	,	什么时候	一个	坦率	从

[rɪstɔrməl] ,

Restormel	,
雷斯托梅尔	,

他把它们翻了过来，几乎不知道自己为什么要这样做，这时，一个来自雷斯托梅尔的弗兰克说：

[daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] ['leɪdi] ['ædəlain] ['siːmɔːr] , [geɪv] [hɪm][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ʃɒk] ,

directed	to	Lady	Adeline	Seymour	,	gave	him	an	unpleasant	shock	,
指导	到	女士	阿德琳	西摩	,	给予	他	一个	令人不快的	震惊	,

指向艾德琳·西摩夫人，这让他感到十分不快。

[ænd; ənd][hiː; hi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['eni] [θɪŋ]

and	he	dropped	it	with	a	sudden	revulsion	of	sensation	that	was	any	thing
和	他	掉落	它	和	一个	突然	厌恶	的	感觉	那	曾是	任何	事物

[bʌt; bət]['dʒent(ə)l] .

but	gentle	.
但	温和的	.

他突然感到一阵强烈的厌恶感，随即松开了手，那种感觉一点也不温柔。

[hiː; hi] [ə'gen] [riː'zjuːmd] [ðə; ði]['letə(r)] , [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

He	again	resumed	the	letter	,	turned	it	round	and	round	,
他	再次	恢复	这	信	,	转向	它	圆形的	和	圆形的	,

他又拿起信，反复翻阅。

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [siːl] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mɒtəʊ] , " [fɔː(r); fə(r)]

looked	at	the	seal	—	it	was	a	coat	of	arms	,	but	the	motto	,	"	for
看起来	在	这	海豹	—	它	曾是	一个	外套	的	武器	,	但	这	座右铭	,	"	为了

[laɪf] ,

life	,
生活	,

我看了看印章——那是一枚纹章，但上面的格言是"为了生命，

" [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][wʌn] .

"	was	a	peculiar	one	.
"	曾是	一个	奇特	一	.

这是一个很特别的例子。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [tuː; tə] [wɒt] ['fæməli][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] ;

He	wondered	to	what	family	it	belonged	;
他	想知道	到	什么	家庭	它	属于	;

他想知道这件东西属于哪个家庭；

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [sʌm; səm] [he'rældɪk] [wɜːk] [ɪn]['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] ,

he	**thought**	**of**	**consulting**	**some**	**heraldic**	**work**	**in**	**order**	**to**	**discover**	**,**
他	想法	的	咨询	一些	纹章学	工作	在	命令	到	发现	,

他想查阅一些纹章学著作以求发现：

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hevi] ['leɪdn] ['kærɪdʒ] ['pɑːsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] , [druː] [ɒf] [hɪz; ɪz]

when	**the**	**sound**	**of**	**a**	**heavy**	**laden**	**carriage**	**passing**	**in**	**the**	**street**	**,**	**drew**	**off**	**his**
什么时候	这	声音	的	一个	重的	满载	运输	通过	在	这	街道	,	画	离开	他的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	**.**
注意力	.

这时，一辆满载货物的重型马车从街上驶过，吸引了他的注意力。

[hiː; hi] [fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fæməli] [kəʊtʃ] ,

He	**flew**	**to**	**the**	**window**	**—**	**it**	**was**	**a**	**family**	**coach**	**,**
他	飞翔	到	这	窗户	—	它	曾是	一个	家庭	教练	,

他飞奔到窗边——那是一辆家庭旅行车。

[bʌt; bət] [wʌn] [glɑːns] [təʊld] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [ɒv; əv] ['leɪdi] - .

but	**one**	**glance**	**told**	**him**	**it**	**was**	**not**	**that**	**of**	**Lady**	**Dunmelraise**	**.**
但	一	瞥一眼	讲述	他	它	曾是	不是	那	的	女士	-	.

但他只看了一眼就知道那不是邓梅尔雷斯夫人的。

[bæk] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letə(r)] ['teɪb(ə)l] ; [ə'gen] [ðə; ði] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] —

Back	**he**	**came**	**to**	**the**	**letter**	**table**	**;**	**again**	**the**	**letter**	**was**	**before**	**his**	**eyes**	**—**
后退	他	来了	到	这	信	桌子	;	再次	这	信	曾是	前	他的	眼睛	—

[ðə; ði] ['letə(r)] ,

the	**letter**	**,**
这	信	,

他回到放信的桌子旁；那封信又出现在他眼前——那封信，

[fɔː(r); fə(r)] [ə'mʌŋst] ['meni] [hiː; hi] [sɔː] [bʌt; bət] [wʌn] .

for	**amongst**	**many**	**he**	**saw**	**but**	**one**	**.**
为了	在	许多	他	锯	但	一	.

因为在众多的人中，他只看到了一个。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'praɪzɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðæt] [-]

"	**It**	**is**	**surprising**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**,**	**"**	**that**	**[**	**72**	**]**
"	它	是	奇怪	,	"	他	说	到	他自己	,	"	那	[	-	]

“令人惊讶的是，”他自言自语道，“[72]

['ædəlain] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [æt; ət] [rɪstɔrməl] , [ænd; ənd] [ai] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

Adeline	**should**	**have**	**a**	**correspondent**	**at**	**Restormel**	**,**	**and**	**I**	**not**	**know**	**of**	**it**	**;**
阿德琳	应该	有	一个	通讯员	在	雷斯托梅尔	,	和	我	不是	知道	的	它	;

[bʌt; bət] ['ʃɔːtli] ,

but	**shortly**	**,**
但	不久	,

阿德琳在雷斯托梅尔应该有个通讯员，但我对此并不知情；不过不久之后，

['veri] ['ʃɔːtli] , [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [spɒlvd] .

very	**shortly**	**,**	**this**	**mystery**	**shall**	**be**	**solved**	**.**
非常	不久	,	这	神秘	将	是	已解决	.

不久之后，这个谜团就会解开。

[ai] [wɪl] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [wʌns] — [bʌt; bət] ['keələsli] , ['nætʃ(ə)rəli] , [huː] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'nəʊn]

I	**will**	**ask**	**her**	**at**	**once**	**—**	**but**	**carelessly**	**,**	**naturally**	**,**	**who**	**is**	**her**	**unknown**
我	将要	问	她	在	一次	—	但	粗心大意	,	自然	,	WHO	是	她	未知

[frend] [æt; ət] [rɪstɔrməl] ?

friend	**at**	**Restormel**	**?**
朋友	在	雷斯托梅尔	?

我会立刻问她——当然，是漫不经心地问——她在雷斯托梅尔的那个不知名的朋友是谁?

[ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ?
Ask **her** **?**
问 她 ?

问问她?

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] [tel] [ˌem 'iː] ,
no **,** **she** **will** **of** **course** **tell** **me** **,**
不 , 她 将要 的 课程 告诉 我 ,

不，她当然会告诉我。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fɔːmd] ['eni] [njuː] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][ɪz] [sə'fɪʃntli] ['ɪntɪmət] [tuː; tə]
if **she** **has** **formed** **any** **new** **acquaintance** **with** **whom** **she** **is** **sufficiently** **intimate** **to**
如果 她 有 形成 任何 新的 熟人 和 谁 她 是 足够 亲密的 到
[ˌkɒrə'spɒnd] ,
correspond **,**
对应 ,

如果她结识了新的朋友，并且与对方关系足够亲密，可以通信，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt][ɒv; əv] [hɜː'self] [tel] [ˌem 'iː] ,
and **if** **she** **does** **not** **of** **herself** **tell** **me** **,**
和 如果 她 做 不是 的 她自己 告诉 我 ,

如果她自己不告诉我，

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['mætə(r)] — [ɪn'diːd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ?
I **shall** **never** **inquire** **into** **the** **matter** **—** **indeed** **why** **should** **I** **?**
我 将 绝不 查询 进入 这 事情 — 的确 为什么 应该 我 ?

我绝不会调查此事——我为什么要调查呢?

[nəʊ] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['rendəz] [ə; eɪ][mæn][səʊ] ['sɪli] [æz; əz] ['dʒeləsi] ,
No **,** **there** **is** **nothing** **renders** **a** **man** **so** **silly** **as** **jealousy** **,**
不 , 那里 是 没有什么 渲染 一个 男人 所以 愚蠢的 作为 妒忌 ,

不，没有什么比嫉妒更能使人愚蠢了。

[ɔː(r)] [θrəʊz] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['paʊə(r)][æz; əz] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [siː] [hiː; hi][ɪz] ['dʒeləs] .
or **throws** **him** **so** **much** **in** **a** **woman's** **power** **as** **letting** **her** **see** **he** **is** **jealous** **.**
或者 投掷 他 所以 很多 在 一个 女性的 力量 作为 出租 她 看 他 是 嫉妒的 .

或者让他完全受制于女人，让她看出他嫉妒。

" [wɪð] [ðiːz] , [ænd; ənd] ['meni] [sʌtʃ] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ['riːzənɪŋ] [æz; əz] [ðiːz] ,
" **With** **these** **,** **and** **many** **such** **contradictory** **reasonings** **as** **these** **,**
" 和 这些 , 和 许多 这样的 矛盾的 理由 作为 这些 ,

“基于这些以及许多类似的自相矛盾的推理，

[dɪd] [lɔːd] ['ælbət] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [ruːm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [ə'krɒs] ,
did **Lord** **Albert** **continue** **to** **pace** **the** **room** **along** **and** **across** **,**
做过 主 阿尔伯特 继续 到 步伐 这 房间 沿着 和 穿过 ,

阿尔伯特勋爵是否继续在房间里来回踱步?

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [stɒp] [ænd; ənd] [fɪks] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['letə(r)] ;
and **every** **now** **and** **then** **stop** **and** **fix** **his** **eyes** **on** **the** **offending** **letter** **;**
和 每一个 现在 和 然后 停止 和 使固定 他的 眼睛 在 这 犯罪 信 ;

他时不时停下来，把目光锁定在那封惹事的信上；

[wen] [ə'gen] [ə; eɪ] [saʊnd] [ə'træktɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌsk]
when **again** **a** **sound** **attracted** **him** **to** **the** **window** **,** **and** **though** **it** **was** **dusk**
什么时候 再次 一个 声音 吸引 他 到 这 窗户 , 和 尽管 它 曾是 黄昏
,
,
,

这时，又一个声音吸引他走到窗边，虽然天色已晚，

[ænd; ənd]['ɒbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [wel] -

and	objects	were	indistinctly	seen	at	a	distance	,	he	recognized	the	well	-
和	对象	是	模糊不清	已见	在	一个	距离	,	他	认可	这	出色地	-

[nəʊn] ['ekwɪpɪdʒ] .

known	equipage	.
已知	装备	.

远处的物体模糊不清，但他认出了那套熟悉的装备。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [striːt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [-]

The	next	moment	he	was	in	the	street	;	and	the	[	73	]
这	下一个	片刻	他	曾是	在	这	街道	;	和	这	[	-	]

下一刻，他就到了街上；并且[73]

[nekst][ˌaɪ 'tiː] [drəʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

next	it	drove	up	to	the	door	.
下一个	它	驾驶	向上	到	这	门	.

接着，它把车开到了门口。

[hiː; hi] [hɜːd] ['leɪdi] [ædəlaɪnz] [sɒft] [vɔɪs] [kraɪ] [aʊt] , " [ðeəz; ðəz] ['ælbət] !

He	heard	Lady	Adeline's	soft	voice	cry	out	,	"	There's	Albert	!
他	听到	女士	阿德琳的	柔软的	嗓音	哭	出去	,	"	有	阿尔伯特	!

他听到艾德琳夫人轻声喊道："阿尔伯特在那儿！"

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][hɑːf] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [kept] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə]

"	as	she	half	turned	to	her	mother	,	and	kept	kissing	her	hand	to
"	作为	她	一半	转向	到	她	母亲	,	和	保留	接吻	她	手	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

"她半转过身去，对着母亲，不停地亲吻着母亲的手。"

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [aʊt] ,

The	carriage	door	was	opened	,	and	she	sprang	out	,
这	运输	门	曾是	打开	,	和	她	弹簧	出去	,

马车门开了，她跳了出来。

[rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɒndnəs] .

receiving	the	pressure	of	his	hand	with	an	answering	expression	of	fondness	.
接收	这	压力	的	他的	手	和	一个	回答	表达	的	喜爱	.

她感受到他手的压力，回以喜爱的表情。

" [dɪə(r)] ['ælbət] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?

"	Dear	Albert	,	how	do	you	do	?
"	亲爱的	阿尔伯特	,	如何	做	你	做	?

"亲爱的阿尔伯特，你好吗？"

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æn; ən][eɪdʒ][ɒn][ðə; ði][rəʊd] ?

have	you	not	thought	we	were	an	age	on	the	road	?
有	你	不是	想法	我们	是	一个	年龄	在	这	路	?

难道你没觉得我们已经在路上走了很久吗?

[bʌt; bət][aɪ][həʊp][juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [maɪ][nəʊt] .

But	I	hope	you	received	my	note	.
但	我	希望	你	已收到	我的	笔记	.

但我希望你收到了我的留言。

" [eə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , ['leɪdi] - [ɪk'stendɪd] [hænd][wɒz; wəz] ['kɔːdiəli] [prɪ'zentɪd]

"	Ere	he	could	reply	,	Lady	Dunmelraise's	extended	hand	was	cordially	presented
"	埃雷	他	可以	回复	,	女士	-	扩展	手	曾是	诚挚地	呈现

[tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][æz; əz] [ə'fekʃənətli] ['teɪkən] ;

to	him	,	and	as	affectionately	taken	;
到	他	,	和	作为	亲切地	已采取	;

"他还没来得及回答，邓梅尔雷斯夫人就热情地向他伸出了手，他也深情地握住了手；

[ænd; ənd] [waɪl] [iːtʃ] ['restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	while	each	rested	on	his	arm	on	entering	the	house	,
和	尽管	每个	休息	在	他的	手臂	在	进入	这	房子	,

两人进屋时都用胳膊撑着身体，

[hiː; hi] [felt] [ɪn][ðə; ði]['kaɪndli] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][bəuθ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['welkəm] [tuː; tə][ðem; ðəm]

he	felt	in	the	kindly	pressure	of	both	that	he	was	as	welcome	to	them
他	毛毡	在	这	亲切地	压力	的	两个都	那	他	曾是	作为	欢迎	到	他们

[æz; əz]['evə(r)] .

as	ever	.
作为	曾经	.

他从两人友善的示好中感受到，他们一如既往地欢迎他。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'sɪstɪd] ['leɪdi] - , [huː] [muːvd] ['fiːbli] , [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -

When	he	had	assisted	Lady	Dunmelraise	,	who	moved	feebly	,	to	the	drawing	-
什么时候	他	有	协助	女士	-	,	WHO	已搬	虚弱地	,	到	这	绘画	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

当他搀扶着行动不便的邓梅尔雷斯夫人来到客厅时，

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['piləuz] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['məʊmənt][ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] [ˌɑːr 'iː] -

and	placed	her	pillows	on	the	couch	,	even	in	this	moment	of	joyous	re	-
和	放置	她	枕头	在	这	长椅	,	甚至	在	这	片刻	的	欢乐	关于	-

['juːniən] ,

union	,
联盟	,

即使在重逢的喜悦时刻，她也把枕头放在了沙发上。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tuː; tə] [əb'zɜːv] [wɒt] ['rævɪdʒɪz] ['sɪknəs] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [freɪm]

he	could	not	fail	to	observe	what	ravages	sickness	had	made	in	her	frame
他	可以	不是	失败	到	观察	什么	蹂躏	疾病	有	制成	在	她	框架

[sɪns] [ðeɪ] [lɑːst] [met] ;

since	they	last	met	;
自从	他们	最后的	遇见	;

他无法忽视疾病自他们上次见面以来在她身上造成的摧残；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] , [ðəʊ] [ɪn] ['mɒdɪfaɪd] [tɜːmz] , [ɪn] [-]

and	as	he	expressed	,	though	in	modified	terms	,	in	[	74	]
和	作为	他	表达	,	尽管	在	修改的	条款	,	在	[	-	]

正如他以修改后的措辞在[74]中表达的那样

['ɔːdə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ə'lɑːm] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [rɪ'gret] [hiː; hi] [felt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ʌn'wel] ,

order	not	to	alarm	her	,	the	regret	he	felt	at	seeing	her	so	unwell	,
命令	不是	到	警报	她	,	这	后悔	他	毛毡	在	看到	她	所以	不适	,

为了不让她担心，他很遗憾看到她身体这么不好。

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['ædəlain] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪm] ,

he	observed	the	eyes	of	Lady	Adeline	fixed	upon	him	,
他	观察到	这	眼睛	的	女士	阿德琳	固定的	之上	他	,

他注意到艾德琳夫人的目光正注视着他。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz]['riːəl] [ə'pɪnjən] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [saɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

in	order	to	read	his	real	opinion	on	the	first	sight	he	had	of	her
在	命令	到	读	他的	真实的	观点	在	这	第一的	视线	他	有	的	她

['mʌðə(r)] ;

mother	;
母亲	;

为了了解他对她母亲的第一印象；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['regjuleɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fi:lɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,

and	before	he	could	regulate	his	own	feelings	on	the	subject	,
和	前	他	可以	调节	他的	自己的	情怀	在	这	主题	,

还没等他理清自己对此事的感受，

[ðəʊz] [ɒv; əv] ['leɪdi] [ædəlaɪnz] [,əuvə'ʃædəu] [hɜ:(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

those	of	Lady	Adeline's	overshadowed	her	countenance	with	an	expression	of
那些	的	女士	阿德琳的	黯然失色	她	面容	和	一个	表达	的

['sædnəs] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [kə'mɑ:nd] ,

sadness	she	was	not	prepared	to	command	,
悲伤	她	曾是	不是	准备	到	命令	,

阿德琳夫人的脸上笼罩着一层悲伤的阴影，那是她始料未及的悲伤。

[waɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [rʌʃt] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

while	the	tears	rushed	to	her	eyes	.
尽管	这	眼泪	匆忙	到	她	眼睛	.

泪水涌上了她的眼眶。

[ə'gen] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [tu:; tə] [lɔ:d] ['ælbət] ,

Again	holding	out	her	hand	to	Lord	Albert	,
再次	保持	出去	她	手	到	主	阿尔伯特	,

她再次向阿尔伯特勋爵伸出手，

[waɪl] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [bi:md] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['fi:tʃəz] ,

while	a	smile	of	mingled	joy	and	sorrow	beamed	over	her	features	,
尽管	一个	微笑	的	混合	喜悦	和	悲哀	光束	超过	她	特征	,

[ænd; ənd] ['pɑ:tli] [dɪ'spɜ:st] [ðə; ði] [klaʊd] ,

and	partly	dispersed	the	cloud	,
和	部分	分散的	这	云	,

她脸上绽放出喜悦与悲伤交织的笑容，驱散了部分阴霾。

[ʃi:; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

她说，

" [ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [naʊ] ;

"	All	will	be	well	now	;
"	全部	将要	是	出色地	现在	;

“现在一切都会好起来的；

[maɪ] ['dɪərɪst] ['mæmə; mə'mɑ:] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['betə(r)] — [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [wɪl] [wʌns] [ə'gen]

my	dearest	mamma	will	soon	be	better	—	joy	and	happiness	will	once	again
我的	亲爱的	妈妈	将要	很快	是	更好的	—	喜悦	和	幸福	将要	一次	再次

[bi:; bi] [aʊərz] .

be	our's	.
是	我们的	.

我亲爱的妈妈很快就会好起来——我们一家人又将迎来欢乐和幸福。

" [lɔ:d] ['ælbət] [θæŋkt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['eləkwənt] [aɪz] ;

"	Lord	Albert	thanked	her	with	his	eloquent	eyes	;
"	主	阿尔伯特	谢谢	她	和	他的	雄辩	眼睛	;

阿尔伯特勋爵用他那充满魅力的眼神向她道谢；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [ɪm'prest] [ə; eɪ] [kɪs] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɒfəd] [hænd] , [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] :

and	as	he	impressed	a	kiss	on	her	offered	hand	,	he	replied	:
和	作为	他	印象深刻	一个	吻	在	她	提供	手	,	他	回复	:

他吻了吻她伸出的手，然后回答道：

" [haʊ] ['fɔ:tʃənət] [ðæt] [ai] [rɪ'si:vd] [jɔ:(r); jə(r)] ['letə(r)] [wen] [ai] [dɪd] ,

"	How	fortunate	that	I	received	your	letter	when	I	did	,
"	如何	幸运	那	我	已收到	你的	信	什么时候	我	做过	,

“我真幸运，及时收到了你的来信。”

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈaʊə(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ɒn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] - . "

for	in	another	hour	I	should	have	been	on	my	way	to	Dunmelraise	.	"
为了	在	其他	小时	我	应该	有	到过	在	我的	方式	到	-	.	"

再过一个小时，我就应该出发去邓梅尔雷斯了。

" [ɪnˈdiːd] ! " [sed] [ˈleɪdi] [ˈædəlaɪn] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈspɑːklɪŋ] [wɪð] [ˈpleʒə(r)] . [-]

"	Indeed	!	"	said	Lady	Adeline	,	her	eyes	sparkling	with	pleasure	.	[	75	]
"	的确	!	"	说	女士	阿德琳	,	她	眼睛	闪闪发光	和	乐趣	.	[	-	]

“真的吗！”艾德琳夫人说道，她的眼睛闪烁着喜悦的光芒。[75]

" [jes] ; [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [dɪˈteɪnd] [ˌem ˈiː] ,

"	Yes	;	and	I	had	,	but	for	something	which	detained	me	,
"	是的	;	和	我	有	,	但	为了	某物	哪个	被拘留	我	,

“是的，我本来已经准备好了，但因为一些事情耽搁了我，

[biːn] [ɒn][maɪ][rəʊd] [ðeə(r)] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)][ˈletə(r)] [əˈraɪvd] . "

been	on	my	road	there	long	before	your	letter	arrived	.	"
到过	在	我的	路	那里	长的	前	你的	信	到达的	.	"

在你来信之前，我早就踏上这条路了。

" [ðæt] [wʊd] [ɪnˈdiːd] [hæv; həv] [biːn] [ʌnˈfɔːtʃənət] , " [sed] [ˈleɪdi] - ;

"	That	would	indeed	have	been	unfortunate	,	"	said	Lady	Dunmelraise	;
"	那	会	的确	有	到过	不幸	,	"	说	女士	-	;

“那确实很不幸，”邓梅尔雷斯夫人说道；

" [tuː; tə][hæv; həv] [mɪst] [juː; jʊ]['ɑːftə(r)][səʊ] [lɒŋ] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][ðeə(r)][ɪn][veɪn] ,

"	to	have	missed	you	after	so	long	hoping	to	have	seen	you	there	in	vain	,
"	到	有	错过	你	后	所以	长的	希望	到	有	已见	你	那里	在	徒劳	,

“这么久以来一直盼望着能见到你，却最终还是错过了你，真是太遗憾了。”

[wʊd] [hæv; həv] ['dʌbld] ['aʊə(r)] [rɪ'gret] ; " [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

would	have	doubled	our	regret	;	"	she	spoke	with	a	tone	of	something	like
会	有	双倍	我们的	后悔	;	"	她	辐	和	一个	语气	的	某物	喜欢

[rɪ'prəʊtʃ] ,

reproach	,
责备	,

“那会让我们更加后悔；”她语气中带着责备的意味，

[æt; ət] [liːst] [səʊ] [lɔːd] ['ælbət] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['melənkəli] [smaɪl] ,

at	least	so	Lord	Albert	took	it	;	and	she	added	,	with	a	melancholy	smile	,
在	至少	所以	主	阿尔伯特	采取	它	;	和	她	额外	,	和	一个	忧郁	微笑	,

至少阿尔伯特勋爵是这么认为的；她带着一丝忧郁的微笑补充道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd]['əʊmən] [ðæt] [ə; eɪ]['letə(r)] [frɒm; frəm]['ædəlaɪn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [juː; jʊ]

"	It	is	a	bad	omen	that	a	letter	from	Adeline	should	have	prevented	you
"	它	是	一个	坏的	预兆	那	一个	信	从	阿德琳	应该	有	阻止	你

[frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

from	coming	to	us	.
从	未来	到	我们	.

“阿德琳的一封信阻止了你来找我们，这真是个不祥之兆。”

" [lɔːd] ['ælbət] [felt] [ɪm'bærəst] ;

"	Lord	Albert	felt	embarrassed	;
"	主	阿尔伯特	毛毡	尴尬的	;

阿尔伯特勋爵感到尴尬；

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi]

there	was	something	relative	to	the	delay	of	his	coming	which	he	knew	he
那里	曾是	某物	相对的	到	这	延迟	的	他的	未来	哪个	他	知道	他

[kʊd; kəd][nɒt][ɪk'spleɪn] ,

could	not	explain	,
可以	不是	解释	,

他知道自己无法解释他迟迟到来的原因，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kɒnʃəsnəs] [meɪd] [hɪm] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['æktɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [pɑ:t] .

and	this	consciousness	made	him	feel	as	if	he	were	acting	a	double	part	.
和	这	意识	制成	他	感觉	作为	如果	他	是	表演	一个	双倍的	部分	.

这种意识让他觉得自己仿佛在扮演双重角色。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['leɪdi] ['ædəlaɪn] [pə'si:vd] [ðə; ði] ['lɛtəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] ,

At	this	moment	Lady	Adeline	perceived	the	letters	lying	on	the	table	,	and	taking	them	up	,
在	这	片刻	女士	阿德琳	感知	这	信件	说谎	在	这	桌子	,	和	采取	他们	向上	,

这时，艾德琳夫人注意到桌上的信件，便拿起它们。

[ʃi:; ʃi][glɑ:ns, glæns][hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ðem; ðəm] [raʊnd] [wʌn][baɪ][wʌn] , ['seɪɪŋ] ,

she	glanced	her	eye	over	them	as	she	turned	them	round	one	by	one	,	saying	,
她	瞥了一眼	她	眼睛	超过	他们	作为	她	转向	他们	圆形的	一	经过	一	,	说	,

她一边将他们一个个转过来，一边用目光扫视着他们，说道：

" [ðɪs] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ['mæmə; mə'mɑ:] — [ænd; ənd] [ðɪs] — [ænd; ənd] [ðɪs] — [ænd; ənd] [ðɪs] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['hændɪd] [ðem; ðəm] [-]

"	this	is	for	you	,	mamma	—	and	this	—	and	this	—	and	this	,	as	she	handed	them	[	76	]
"	这	是	为了	你	,	妈妈	—	和	这	—	和	这	—	和	这	,	作为	她	递交	他们	[	-	]

“这是给你的，妈妈——还有这个——还有这个——还有这个，”她一边说着一边把它们递了过来[76]

[tu:; tə] ['leɪdi] - — [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] .

to	Lady	Dunmelraise	—	but	this	one	is	for	myself	.
到	女士	-	—	但	这	一	是	为了	我	.

献给邓梅尔雷斯夫人——但这件是献给我自己的。

" [lɔ:d] ['ælbərts] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st]['məʊmənt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['lɛtəz] [bi:n] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,

"	Lord	Albert's	attention	had	from	the	first	moment	of	her	taking	up	the	letters	been	riveted	upon	her	,
"	主	阿尔伯特的	注意力	有	从	这	第一的	片刻	的	她	采取	向上	这	信件	到过	铆接	之上	她	,

“从她拿起信件的第一刻起，阿尔伯特勋爵的注意力就完全被她吸引住了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð] [ɪl] - [kən'si:ld] [æŋ'zaɪəti][hi:; hi] [wɒtʃt] ['evri] [tɜ:n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] ,

and	now	with	ill	-	concealed	anxiety	he	watched	every	turn	of	her	countenance	,
和	现在	和	患病的	-	暗	焦虑	他	观看	每一个	转动	的	她	面容	,

现在，他带着难以掩饰的焦虑，密切关注着她脸上的每一个表情变化。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [brəʊk] [ðə; ði] [si:l] [ænd; ənd] [pə'ru:z] [ðə; ði]['letə(r)] .

while	she	broke	the	seal	and	perused	the	letter	.
尽管	她	打破	这	海豹	和	仔细阅读	这	信	.

她拆开封口，仔细阅读了信件。

[ʃi:; ʃi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [kən'si:vd] , [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] ; [ænd; ənd] [sed] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'klu:dɪd] , [ə'dresɪŋ] ['leɪdi] - —

She	read	it	,	he	conceived	,	with	great	interest	;	and	said	,	when	she	had	concluded	,	addressing	Lady	Dunmelraise	—
她	读	它	,	他	构思	,	和	伟大的	兴趣	;	和	说	,	什么时候	她	有	结束	,	解决	女士	-	—

他心想，她读得很感兴趣；读完之后，她对邓梅尔雷斯夫人说——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , [frɒm; frəm]
" It is a kind word of inquiry for you , my dear mamma , from
" 它 是 一个 种类 单词 的 询问 为了 你 , 我的 亲爱的 妈妈 , 从
[dʒɔːdʒ] ['fəʊli] .
George Foley .
乔治 弗利 .

“亲爱的妈妈，乔治·弗利向您表达了亲切的问候。”

" [lɔːd] ['ælbət] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)] [æz; əz] [ðɪs] [neɪm] [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] ;
" Lord Albert changed colour as this name was pronounced ;
" 主 阿尔伯特 已更改 颜色 作为 这 姓名 曾是 发音 ;

“阿尔伯特勋爵听到这个名字时脸色都变了；

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] [ʃiː; ʃi][nɔː(r)] ['leɪdi] - [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] ,
but neither she nor Lady Dunmelraise observed the circumstance ,
但 两者都不 她 也不 女士 - 观察到 这 环境 ,

但她和邓梅尔雷斯夫人都没有注意到这种情况。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [hɪm] ['leʒə(r)] [ænd; ənd]['paʊə(r)][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [hiː; hi]
and this gave him leisure and power to recover from the confusion he
和 这 给予 他 闲暇 和 力量 到 恢复 从 这 困惑 他
[ɪk'spɪəriənst] .
experienced .
经验丰富的 .

这让他有闲暇和精力从他所经历的混乱中恢复过来。

['leɪdi] ['ædəlain] [ə'gen] [ri'zjuːmd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][met]['mɪstə(r)] .
Lady Adeline again resumed , after a short pause , " You must have met Mr .
女士 阿德琳 再次 恢复 , 后 一个 短的 暂停 , " 你 必须 有 遇见 先生 .
['fəʊli] [æt; ət] [rɪstɔrməl] ,
Foley at Restormel ,
弗利 在 雷斯托梅尔 ,

艾德琳夫人停顿片刻后再次开口道：“您一定在雷斯托梅尔见过弗利先生吧。”

['ælbət] ; [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] ? "
Albert ; what do you think of him ? "
阿尔伯特 ; 什么 做 你 思考 的 他 ? "

阿尔伯特，你觉得他怎么样?

" [ai][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [dʒʌdʒiŋ] [ɒv; əv][hɪm] , " [rɪ'plaɪd] [lɔːd] ['ælbət] , ['hezɪteɪtɪŋ]
" I had little opportunity of judging of him , " replied Lord Albert , hesitating
" 我 有 小的 机会 的 评判 的 他 , " 回复 主 阿尔伯特 , 犹豫不决
[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ;
as he spoke ;
作为 他 辐 ;

“我几乎没有机会评价他，”阿尔伯特勋爵回答道，说话时有些犹豫；

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][æt; ət] [rɪstɔrməl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ai][wɒz; wəz]
" but he was only at Restormel for a part of the time I was
" 但 他 曾是 仅有的 在 雷斯托梅尔 为了 一个 部分 的 这 时间 我 曾是
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

“但他只在我待在雷斯托梅尔的那段时间里待过一段时间。”

[hiː; hi][hæd] , [haʊ'evə(r)] , [-]
He had , however , [77]
他 有 , 然而 , [-]

然而，他有[77]

[ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌrekəmen'deɪʃn] [tuː; tə][maɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [ə'pɪnjən] ,

a	strong	recommendation	to	my	favourable	opinion	,
一个	强的	推荐	到	我的	有利	观点	,

强烈推荐，我对此表示赞同。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wɔːm] [tɜːmz] [ɒv; əv] [preɪz] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [juː; jʊ] ,

from	the	warm	terms	of	praise	and	admiration	in	which	he	mentioned	you	,
从	这	温暖的	条款	的	称赞	和	钦佩	在	哪个	他	提及	你	,

['ædəlaɪn] .

Adeline	.
阿德琳	.

从他提到你时所用的热情赞扬和钦佩的措辞来看，艾德琳。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mænə(r)] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] :

"	She	smiled	,	and	without	any	alteration	of	manner	went	on	to	say	:
"	她	微笑	,	和	没有	任何	改造	的	方式	去	在	到	说	:

她笑了笑，语气丝毫未变，继续说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [tuː] ['feɪvərəb(ə)l] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ;

"	I	am	afraid	then	he	has	too	favourable	an	opinion	of	me	;
"	我	是	害怕的	然后	他	有	也	有利	一个	观点	的	我	;

“恐怕他对我的评价太高了；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [reɪzd] [jɔː(r); jə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][səʊ] [haɪ] [ɒv; əv][maɪ] [ɪm'pruːvmənt] [sɪns]

and	if	he	has	raised	your	expectations	so	high	of	my	improvement	since
和	如果	他	有	提高	你的	期望	所以	高的	的	我的	改进	自从

[lɑːst][wiː; wi] [met] ,

last	we	met	,
最后的	我们	遇见	,

如果他让你对我自上次见面以来的进步抱有如此高的期望，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [lə'ment] [jɔː(r); jə(r)] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] ;

I	shall	have	reason	to	lament	your	having	become	acquainted	with	him	;
我	将	有	原因	到	哀叹	你的	拥有	变得	熟人	和	他	;

我将会后悔你结识了他；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] - [ɒv; əv] ['mɑːməz] ,

but	he	is	such	an	adorateur	of	mamma's	,
但	他	是	这样的	一个	-	的	妈妈的	,

但他对妈妈真是无比崇拜。

[ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪz] [pə'fekʃ(ə)n] !

that	he	thinks	every	thing	that	belongs	to	her	is	perfection	!
那	他	思考	每一个	事物	那	属于	到	她	是	完美	!

他认为属于她的一切都是完美的！

" [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['leɪdi] [ædəlaɪnz] ['siːmɪŋ] ['kɑːmnəs] [waɪl] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['fəʊli] —

"	Notwithstanding	Lady	Adeline's	seeming	calmness	while	speaking	of	Mr	.	Foley	—
"	虽然	女士	阿德琳的	似乎	平静	尽管	请讲	的	先生	.	弗利	—

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd]

notwithstanding	the	natural	and	ingenuous	expression	of	her	words	and
虽然	这	自然的	和	天真无邪	表达	的	她	字	和

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

“尽管艾德琳夫人谈及弗利先生时表面上显得平静——尽管她的言辞和表情自然真诚，

[lɔːd] ['ælbət] [kʊd; kəd] [nɒt] [daɪ'vest] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['fəʊli] [hæd; həd] [sʌm; səm]

Lord	Albert	could	not	divest	himself	of	the	idea	that	Mr	.	Foley	had	some
主	阿尔伯特	可以	不是	剥离	他自己	的	这	主意	那	先生	.	弗利	有	一些

[ˌʌn'djuː] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃən] .

undue	power	over	her	affections	.
过度	力量	超过	她	情感	.

阿尔伯特勋爵始终无法摆脱这样一种想法：弗利先生对她的感情有着某种不正当的影响力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] , [pə'hæps] , [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə'genst] ['iːv(ə)l] [θɔːts] ; [bʌt; bət] [wen] [wʌns]

It	is	easy	,	perhaps	,	to	shut	the	door	against	evil	thoughts	;	but	when	once
它	是	简单的	,	也许	,	到	关闭	这	门	反对	邪恶的	想法	;	但	什么时候	一次

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əd'mɪtɪd] ,

they	are	admitted	,
他们	是	承认	,

或许很容易就能将邪恶的念头拒之门外；但一旦它们进入你的脑海，

[ðeɪ] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [-]

they	obtain	a	footing	and	a	consequence	which	it	was	never	intended	[	78	]
他们	获得	一个	立足点	和	一个	结果	哪个	它	曾是	绝不	故意的	[	-	]

它们获得了原本不该有的地位和后果[78]

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] .

that	they	should	have	.
那	他们	应该	有	.

他们本应该这样做。

[bɪ'weə(r)] , [ɔːl] [jiː; ji] [huː] [lʌv] , [ɒv; əv] [əd'mɪtɪŋ] [wʌn] [spɑːk] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [brests] ,

Beware	,	all	ye	who	love	,	of	admitting	one	spark	of	jealousy	into	your	breasts	,
提防	,	全部	是的	WHO	爱	,	的	承认	一	火花	的	妒忌	进入	你的	乳房	,

所有相爱的人啊，务必小心，不要让一丝嫉妒的火花进入你的心房。

[wɪ'ðaʊt] [ɪ'miːdiətli] ['kwentʃɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ]['əʊpən][ænd; ənd] [friː] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

without	immediately	quenching	the	same	by	open	and	free	discussion	with	the
没有	立即地	淬火	这	相同的	经过	打开	和	自由的	讨论	和	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃən] !

object	of	your	affections	!
目的	的	你的	情感	!

没有立即与你心仪的对象进行公开、自由的讨论来平息这种情绪！

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [laɪz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] — [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['hɑːbərɪŋ] [æn; ən] [ɪn'dʒʊəriəs]

But	there	lies	the	difficulty	—	we	are	ashamed	of	harbouring	an	injurious
但	那里	谎言	这	困难	—	我们	是	羞愧	的	窝藏	一个	有害的

[θɔːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wiː; wi] [lʌv] ;

thought	of	those	we	love	;
想法	的	那些	我们	爱	;

但问题就在这里——我们羞于对我们所爱的人怀有伤害性的想法；

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [kən'fesɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][duː; də][səʊ] ;

or	rather	,	we	are	ashamed	of	confessing	that	we	do	so	;
或者	相当	,	我们	是	羞愧	的	坦白	那	我们	做	所以	;

或者更确切地说，我们羞于承认我们这样做；

[ænd; ənd][wiː; wi][gəʊ][ɒn][ɪn][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [kən'siːlmənt] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][baɪ] ['hʌmblɪŋ]

and	we	go	on	in	the	danger	of	concealment	,	rather	than	by	humbling
和	我们	去	在	在	这	危险	的	隐蔽	,	相当	比	经过	令人谦卑

['aʊə(r)] [praɪd] ,

our	pride	,
我们的	自豪	,

我们宁愿继续隐瞒，也不愿放下骄傲，继续下去。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] ['əʊpən]['aʊə(r)]['erə(r)] , [əb'teɪn] [ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spəʊzd] ,

and	laying	open	our	error	,	obtain	the	probable	chance	of	having	it	exposed	,
和	躺下	打开	我们的	错误	,	获得	这	可能	机会	的	拥有	它	裸露	,

[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] .

and	removed	.
和	已移除	.

并公开我们的错误，以获得将其揭露和纠正的可能机会。

[waɪl] ['mɔnəu,siləbl] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrənt] ['ɪmpɔːt] [drɒpt] [frɒm; frəm] [lɔːd] ['ælbərts] [lɪps] ,

While	monosyllables	of	indifferent	import	dropped	from	Lord	Albert's	lips	,
尽管	单音节词	的	冷漠	进口	掉落	从	主	阿尔伯特的	嘴唇	,

当阿尔伯特勋爵嘴里吐出一些无关紧要的单音节词时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['tʃerɪʃɪŋ] [ðə; ði] [fɔːls] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði]['letə(r)] ,

he	was	in	his	heart	cherishing	the	false	notion	that	had	the	letter	,
他	曾是	在	他的	心	珍惜	这	错误的	概念	那	有	这	信	,

他内心深处仍然珍视着那封信所传递的虚假信息。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [ʌn'izɪnɪs] ,

which	gave	him	so	much	uneasiness	,
哪个	给予	他	所以	很多	不安	,

这让他感到非常不安。

[biːn] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmpɔːt] [wɪtʃ] ['leɪdi] ['ædəlain] [ˌreprɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ,

been	entirely	of	the	import	which	Lady	Adeline	represented	it	to	be	,
到过	完全	的	这	进口	哪个	女士	阿德琳	代表	它	到	是	,

完全如艾德琳夫人所描述的那样重要。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hæv; həv] [ə'drest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['leɪdi] -

it	would	have	been	more	natural	to	have	addressed	it	to	Lady	Dunmelraise
它	会	有	到过	更多的	自然的	到	有	已解决	它	到	女士	-

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

更自然的做法是直接向邓梅尔雷斯夫人本人提出这个要求。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] , [ɪn'diːd] , [deə(r)][tuː; tə] [ɪm'pjuːn] ['leɪdi] [ædəlaɪnz] [truːθ] :

He	did	not	,	indeed	,	dare	to	impugn	Lady	Adeline's	truth	:
他	做过	不是	,	的确	,	敢	到	抨击	女士	阿德琳的	真相	:

他的确不敢质疑艾德琳夫人的话语：

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'siːvd] [ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)][mæn][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəst] [-

but	he	conceived	that	no	other	man	should	presume	to	have	an	interest	[	79
但	他	构思	那	不	其他	男人	应该	怙	到	有	一个	兴趣	[	-

]

]
]

但他认为其他人不应该妄自揣测自己的利益[79]

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] — [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [huː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [hɪm'self] (['evri] [mæn] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs]) ,

in	her	—	in	her	who	belonged	to	himself	(	every	man	will	understand	this	)	,
在	她	—	在	她	WHO	属于	到	他自己	(	每一个	男人	将要	理解	这	)	,

在她身上——在她身上，她属于他自己（每个男人都会明白这一点），

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][ɪn'taɪt(ə)l][hɪm][tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

which	could	entitle	him	to	hold	a	correspondence	with	her	.
哪个	可以	标题	他	到	抓住	一个	一致	和	她	.

这可能使他有权与她保持通信。

[hiː; hi] ['kɒnsɪkwəntli] [bɪ'keɪm] [æb'stræktɪd] ,

He	consequently	became	abstracted	,
他	最后	成为	摘要	,

因此，他变得心不在焉。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'streɪnt] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [iːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [ænd; ənd]

and	there	was	a	sort	of	restraint	upon	the	ease	of	his	manner	and
和	那里	曾是	一个	种类	的	克制	之上	这	舒适	的	他的	方式	和

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

他的举止和谈吐都显得有些拘谨，与他平日的轻松自在截然不同。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['leɪdi] - [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [suːn] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weə(r)] ,

of	which	Lady	Dunmelraise's	penetration	soon	made	her	aware	,
的	哪个	女士	-	渗透	很快	制成	她	意识到的	,

邓梅尔雷斯夫人的介入很快让她意识到了这一点。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['ædəlaɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'meɪn]

and	to	which	even	the	young	and	unsuspecting	Adeline	could	not	remain
和	到	哪个	甚至	这	年轻的	和	毫无戒心的	阿德琳	可以	不是	保持

['həʊlli] [blaɪnd] .

wholly	blind	.
完全	瞎的	.

即使是年轻懵懂的艾德琳也无法对此视而不见。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [θɪŋz] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['fʊtɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['fɔːməli] ,

In	order	to	replace	things	on	the	footing	which	they	had	been	formerly	,
在	命令	到	代替	事物	在	这	立足点	哪个	他们	有	到过	以前	,

为了将事物恢复到它们原本的状态，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɒn] [ðeə(r)] [fɜːst] ['miːtɪŋ] [ðeɪ] [stɪl] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ,

and	which	on	their	first	meeting	they	still	appeared	to	be	,
和	哪个	在	他们的	第一的	会议	他们	仍然	出现	到	是	,

而他们在第一次见面时，看起来仍然如此。

['leɪdi] ['ædəlaɪn] [tɜːnd] [ðə; ðɪ] ['dɪskɔːs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [pə'sjuːts] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,

Lady	Adeline	turned	the	discourse	to	her	pursuits	in	the	country	,
女士	阿德琳	转向	这	话语	到	她	追求	在	这	国家	,

阿德琳夫人将话题转向了她在乡下的活动，

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn] ['diːteɪl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['drɔːɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] ['mjuːzɪk] , [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊə(r)] - ['gɑːd(ə)n]

and	spoke	in	detail	of	her	drawing	,	her	music	,	her	flower	-	garden
和	辐	在	细节	的	她	绘画	,	她	音乐	,	她	花	-	花园

,

,

,

她详细地谈到了她的绘画、音乐和花园。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['neɪbəhʊd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [lɔːd]

and	the	families	of	the	poor	in	their	neighbourhood	whom	she	and	Lord
和	这	家庭	的	这	贫穷的	在	他们的	邻里	谁	她	和	主

['ælbət] [hæd; həd] [səʊ] ['ɒf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [tə'geðə(r)] .

Albert	had	so	often	visited	together	.
阿尔伯特	有	所以	经常	到访	一起	.

还有她和阿尔伯特勋爵经常一起探望的邻里贫困家庭。

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [pɔː(r); pʊə(r)] ['betsi] ['kɑlˌvɪl] ,

"	You	remember	,	"	she	said	,	"	poor	Betsy	Colville	,
"	你	记住	,	"	她	说	,	"	贫穷的	贝齐	科尔维尔	,

“你还记得吗，”她说，“可怜的贝齐·科尔维尔。”

[huː] ['nevə(r)] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['ʃɪprekt] ;

who	never	recovered	the	loss	of	her	lover	who	was	shipwrecked	;
WHO	绝不	恢复	这	损失	的	她	情人	WHO	曾是	遭遇海难	;

她始终未能从爱人因海难丧生的悲痛中走出来；

[ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] .
she is still in the same state .
她 是 仍然 在 这 相同的 状态 .

她目前仍处于原状。

[ʃiː; ʃi] [gəʊz] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [weə(r)] [ðeɪ] [lɑːst] ['pɑːtɪd] , [teɪks] [aʊt] [ðə; ði]['brəʊkən] [-]
She goes every day to the gate where they last parted , takes out the broken [80]
她 去 每一个 天 到 这 门 在哪里 他们 最后的 分手了 , 需要 出去 这 破碎的 [-]

她每天都去他们最后一次分别的门口，拿出破碎的[80]

['sɪkspəns] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðeə(r)][lɑːst] ['ɪntəvjuː] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ,
sixpence he gave her at their last interview ; and having returned home ,
六便士 他 给予 她 在 他们的 最后的 面试 ; 和 拥有 返回 家 ,
[lʊks] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [feɪs] ,
looks in her father's face ,
看起来 在 她 父亲的 脸 ,

上次见面时他给了她六便士；回到家后，她看着父亲的脸，

[ænd; ənd] [sez] - [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . -
and says ' to - morrow . ' -
和 说道 - 到 - 明天 . -

他说“明天”。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ri'pain] , ['nevə(r)] ['mɪsɪz] [tʃɜːtʃ] — [dʒɔɪnz][ɪn]['fæməli] ['wɜːʃɪp] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]
She never repines , never misses church — joins in family worship ; but her
她 绝不 松树 , 绝不 错过 教会 — 加入 在 家庭 崇拜 ; 但 她
[pɔː(r); pʊə(r)][maɪnd][ɪz] [tʌtʃt] ,
poor mind is touched ,
贫穷的 头脑 是 感动 ,

她从不抱怨，从不缺席教堂礼拜——总是和家人一起做礼拜；但她可怜的心灵却受到了触动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɔː(r)] [tend] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
and she can no longer do the work of the house or tend on her
和 她 能 不 更长 做 这 工作 的 这 房子 或者 趋向 在 她
[eɪdʒd]['peərənts] .
aged parents .
老年人 父母 .

她再也无法做家务，也无法照顾年迈的父母。

[ai][hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] [peɪd] [maɪ] [tʃiːf] [ə'tenʃən] [tuː; tə] [ðæt] ['fæməli] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]
I have therefore paid my chief attentions to that family — and they are so
我 有 所以 有薪酬的 我的 首席 注意 到 那 家庭 — 和 他们 是 所以
['greɪtf(ə)l] — [səʊ] ['greɪtf(ə)l] ,
grateful — so grateful ,
感激的 — 所以 感激的 ,

因此，我把大部分精力都放在了那个家庭身上——他们非常感激——非常感激。

[tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
too , for what you have done for them .
也 , 为了 什么 你 有 完毕 为了 他们 .

也感谢你为他们所做的一切。

[ðə; ði] ['mɜːtl] [wiː; wi] ['plɑːntɪd] [tə'geðə(r)] , ['ælbət] , [ɒn][ðə; ði] ['geɪbl] - [end][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [naʊ]
The myrtle we planted together , Albert , on the gable - end of the house , now
这 桃金娘 我们 已种植 一起 , 阿尔伯特 , 在 这 山墙 - 结尾 的 这 房子 , 现在
['nɪəli] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [θætʃ] ;
nearly reaches the thatch ;
几乎 到达 这 苫 ;

阿尔伯特，我们一起种在房子山墙上的那棵桃金娘，现在几乎长到茅草屋顶了；

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðeə(r)] [dɪ'stres] [ə'baʊt][ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

and	in	all	their	distress	about	their	daughter	,
和	在	全部	他们的	痛苦	关于	他们的	女儿	,

他们为女儿的遭遇感到无比悲痛，

[ðə; ði] [gʊd] [əʊld][peə(r)][hæv; həv]['nevə(r)] [fə'gɒtn] [tuː; tə][tend] [ðæt] [plɑːnt] .

the	good	old	pair	have	never	forgotten	to	tend	that	plant	.
这	好的	老的	一对	有	绝不	被遗忘的	到	趋向	那	植物	.

这对老夫妇从未忘记照料那株植物。

['mɪstə(r)] . ['fəʊli] [ænd; ənd][ai][rəʊd][ɔː(r)] [wɔːkt] [ðeə(r)] ['evri] [deɪ] .

Mr	.	Foley	and	I	rode	or	walked	there	every	day	.
先生	.	弗利	和	我	骑	或者	步行	那里	每一个	天	.

我和弗利先生每天都骑车或步行去那里。

" [ðə; ði]['lætə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪskɔːs] ['pɔɪz(ə)nd] [ɔːl][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]

"	The	latter	words	of	this	discourse	poisoned	all	the	sweetness	of	the	preceding
"	这	后者	字	的	这	话语	中毒	全部	这	甜味	的	这	前

[pɑːt] ;

part	;
部分	;

“这篇演讲的后半部分毁掉了前面部分的所有美好寓意；

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['fəʊli] [bɪ'keɪm] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ɪn] [lɔːd] ['ælbərts]

and	the	idea	of	Mr	.	Foley	became	associated	in	Lord	Albert's
和	这	主意	的	先生	.	弗利	成为	联系	在	主	阿尔伯特的

[dɪs'tempəd] [maɪnd] ,

distempered	mind	,
失控的	头脑	,

于是，弗利先生的形象便在阿尔伯特勋爵精神错乱的脑海中浮现出来。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm] [ɪk'sprest] [baɪ] ['leɪdi] ['ædəlaɪn] ;

with	all	the	interest	and	all	the	enthusiasm	expressed	by	Lady	Adeline	;
和	全部	这	兴趣	和	全部	这	热情	表达	经过	女士	阿德琳	;

带着阿德琳夫人所表现出的所有兴趣和热情；

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [riːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [pɑːst]

so	that	he	read	in	her	descriptions	of	her	mode	of	having	passed
所以	那	他	读	在	她	描述	的	她	模式	的	拥有	通过了

[hɜː(r); hə(r)] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-]

her	time	,	and	the	[	81	]
她	时间	,	和	这	[	-	]

因此，他从她对她消磨时间的方式的描述中读出了[81]

['pleʒə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɪnəsntli] [ɪn'dʒɔɪd] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

pleasure	she	had	innocently	enjoyed	,	nothing	but	her	love	of	Mr	.
乐趣	她	有	天真地	享受	,	没有什么	但	她	爱	的	先生	.

['foʊliz] ['kʌmpəni] .

Foley's	company	.
弗利	公司	.

她所享受的快乐，仅仅是她对福莱先生陪伴的喜爱。

[lɔːd] ['ælbət] [bɪ'keɪm] [stɪl] [mɔː(r)]['saɪlənt] , [ɔː(r)] [spəʊk] ['əʊnli][ɪn]['brəʊkən] ['sentənsɪz] ;

Lord	Albert	became	still	more	silent	,	or	spoke	only	in	broken	sentences	;
主	阿尔伯特	成为	仍然	更多的	沉默的	,	或者	辐	仅有的	在	破碎的	句子	;

阿尔伯特勋爵变得更加沉默寡言，或者只是断断续续地说着话；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːpə(r)] [gluːm] ['grædʒuəli] [spred] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

and	a	deeper	gloom	gradually	spread	over	each	of	the	three	individuals	,
和	一个	更深	愁云	逐步地	传播	超过	每个	的	这	三	个人	,

渐渐地，一种更深的阴郁情绪笼罩了这三个人。

[juːˈzɜːpɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈkɔːdiəl] [ˈaʊtpɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] ,

usurping	the	place	of	that	cordial	outpouring	of	the	heart	,
篡位	这	地方	的	那	亲切	倾泻	的	这	心	,

篡夺了那份真挚情感的表达，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːst] [ˈrendəd] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [ɒv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [səʊ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] .

which	had	at	first	rendered	the	moment	of	meeting	so	delightful	.
哪个	有	在	第一的	渲染	这	片刻	的	会议	所以	愉快	.

这使得初次相遇的那一刻如此令人愉快。

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] ,

After	a	silence	,
后	一个	沉默	,

一阵沉默之后，

[ˈdjʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ˈleɪdi] [ˈædəlaɪn] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] - [əˈpɪəd] [ˈmjuːtʃuəli] [əˈfektɪd] [baɪ] [ðə; ði]

during	which	Lady	Adeline	and	Lady	Dunmelraise	appeared	mutually	affected	by	the
期间	哪个	女士	阿德琳	和	女士	-	出现	相互	做作的	经过	这

[ˈɔːkwədnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [lɔːd] [ˈælbərts] [ˈmænə(r)] [hæd; həd] [ɪkˈsaɪtɪd] ,

awkwardness	which	the	change	in	Lord	Albert's	manner	had	excited	,
尴尬	哪个	这	改变	在	主	阿尔伯特的	方式	有	兴奋的	,

在此期间，艾德琳夫人和邓梅尔雷斯夫人似乎都受到了阿尔伯特勋爵举止变化所引起的尴尬气氛的影响。

[jet] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [keɪs]

yet	anxious	to	conceal	from	each	other	the	knowledge	that	such	was	the	case
然而	焦虑的	到	隐藏	从	每个	其他	这	知识	那	这样的	曾是	这	案件

— [ðeɪ] [felt] [rɪˈliːvd] ,

—	they	felt	relieved	,
—	他们	毛毡	松了口气	,

然而，他们急于向彼此隐瞒这一事实——他们感到如释重负。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] , [ænd; ənd] [riːd] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ɒv; əv] [æn; ən]

when	he	took	up	a	newspaper	,	and	read	aloud	the	announcement	of	an
什么时候	他	采取	向上	一个	报纸	,	和	读	大声	这	公告	的	一个

[əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .

approaching	drawing	-	room	.
接近	绘画	-	房间	.

他拿起一份报纸，大声朗读了即将举行客厅聚会的公告。

[ˈleɪdi] - ,

Lady	Dunmelraise	,
女士	-	,

邓梅尔雷斯夫人

[glæd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [ˈsʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ˈdɪskɔːs] [ˈfɒrən] [tuː; tə] [ðə; ði]

glad	of	an	opportunity	to	find	some	subject	of	discourse	foreign	to	the
高兴的	的	一个	机会	到	寻找	一些	主题	的	话语	外国的	到	这

[θɔːts] [wɪtʃ] [əbˈtruːdɪd] [ðəmˈselvz] [səʊ] [ˈpeɪnfəli] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,

thoughts	which	obtruded	themselves	so	painfully	upon	her	,
想法	哪个	突兀	他们自己	所以	痛苦地	之上	她	,

她很高兴有机会谈论一些与那些痛苦地侵扰着她的思绪无关的话题。

[sed] , " [wel] , [ˈædəlaɪn] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəb(ə)l] [ˈsɜːkəmstəns] , - [kɛlk] [tʃəʊz] [məˈlɜːr]

said	,	"	Well	,	Adeline	,	that	is	a	favourable	circumstance	,	à	quelque	chose	malheur
说	,	"	出色地	,	阿德琳	,	那	是	一个	有利	环境	,	-	quelque	选择	马拉赫

[ˌiː es ˈtiː] [bɒn] ;

est	bon	;
est	邦	;

说："嗯，艾德琳，这是一个有利的情况，我选择了 Malheur est bon；

[hæd; həd][ai][nɒt] [biː] [səʊ] [mʌtʃ] [-]
had **I** **not** **been** **so** **much** **[** **82** **]**
有 我 不是 到过 所以 很多 [-]

如果我没那么[82]

[wɜːs] [ɪg'zæktli][æt; ət] [ðɪs] ['veri] [taɪm] , [wiː; wi][hæd; həd] [pə'hæps] [nɒt] [biːn] [ɪn] ['lʌndən] ;
worse **exactly** **at** **this** **very** **time** **,** **we** **had** **perhaps** **not** **been** **in** **London** **;**
更糟 确切地 在 这 非常 时间 , 我们 有 也许 不是 到过 在 伦敦 ;

更糟糕的是，就在这时，我们可能根本不在伦敦；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] [pɑːst] [wɪʃt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd]
for **though** **I** **have** **for** **some** **months** **past** **wished** **you** **to** **be** **presented**
为了 尽管 我 有 为了 一些 几个月 过去的 希望 你 到 是 呈现
[æt; ət] [kɔːt] ,
at **court** **,**
在 法庭 ,

虽然我几个月来一直希望你能出庭，

[wiː; wi] [maɪt] , [ten][tuː; tə][wʌn] , [nɒt][hæv; həv][hæd; həd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [liːv] - [æt; ət] [ðɪs]
we **might** **,** **ten** **to** **one** **,** **not** **have** **had** **courage** **to** **leave** **Dunmelraise** **at** **this**
我们 可能 , 十 到 一 , 不是 有 有 勇气 到 离开 - 在 这
[swiːt] ['siːz(ə)n] ;
sweet **season** **;**
甜的 季节 ;

我们十有八九没有勇气在这个美好的季节离开邓梅尔雷斯；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [lɒst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['kwestʃən]
but **as** **it** **is** **,** **the** **opportunity** **must** **not** **be** **lost** **,** **and** **the** **only** **question**
但 作为 它 是 , 这 机会 必须 不是 是 丢失的 , 和 这 仅有的 问题
[ɪz] ,
is **,**
是 ,

但是，机会不容错失，唯一的问题是：

[baɪ] [huːm] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [teɪk] [pleɪs] — [fɔː(r); fə(r)][ə'læs] !
by **whom** **shall** **the** **presentation** **take** **place** **—** **for** **alas** **!**
经过 谁 将 这 推介会 拿 地方 — 为了 唉 !

颁奖仪式将由谁来主持——唉！

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['eɪb(ə)l][maɪ'self][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['pleʒə(r)] ,
I **am** **not** **able** **myself** **to** **have** **that** **pleasure** **,**
我 是 不是 有能力的 我 到 有 那 乐趣 ,

我无法享受到那种乐趣。

[ænd; ənd][ai][fɪə(r)][maɪ][dɪə(r)]['sɪstə(r)] ['leɪdi] [də'lɪərˌmɪər] [wɪl] [nɒt] ['aɪðə(r)] ; " [ðen] ['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt]
and **I** **fear** **my** **dear** **sister** **Lady** **Delamere** **will** **not** **either** **;** **"** **then** **pausing** **a** **moment**
和 我 害怕 我的 亲爱的 姐姐 女士 德拉梅尔 将要 不是 任何一个 ; " 然后 暂停 一个 片刻
,
,
,

恐怕我亲爱的妹妹德拉米尔夫人也不会；”然后她停顿了一下，

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [pə'hæps] , [lɔːd] ['ælbət] , ['leɪdi] - [wɪl] ['kaɪndli] [teɪk] [ðæt] ['ɒfɪs] ,
she **added** **,** **"** **perhaps** **,** **Lord** **Albert** **,** **Lady** **Tresyllian** **will** **kindly** **take** **that** **office** **,**
她 额外 , " 也许 , 主 阿尔伯特 , 女士 - 将要 亲切地 拿 那 办公室 ,

她补充道：“或许，阿尔伯特勋爵，特雷西利安夫人会欣然接受这个职位。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [taʊn] . "
if **she** **is** **to** **be** **in** **town** **.** **"**
如果 她 是 到 是 在 镇 . "

如果她要在城里的话。”

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['redɪli] [kəm'plaɪ] [wɪð] ['eni] [wɪʃ] [ɒv; əv] [jɔ:z] ;

"	I	am	sure	she	would	readily	comply	with	any	wish	of	yours	;
"	我	是	当然	她	会	容易	遵守	和	任何	希望	的	你的	;

“我相信她会欣然满足你的任何愿望；

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] , ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] ['lʌndən] [wɜ:ld] ,

but	I	know	my	mother	has	,	in	a	great	measure	,	given	up	the	London	world	,
但	我	知道	我的	母亲	有	,	在	一个	伟大的	措施	,	给定	向上	这	伦敦	世界	,

但我知道我母亲在很大程度上已经放弃了伦敦的生活。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] [bi:n] [æt; ət] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [rʊmz; ru:mz]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['prez(ə)nt]

and	has	not	been	at	any	of	the	drawing	-	rooms	during	the	present
和	有	不是	到过	在	任何	的	这	绘画	-	房间	期间	这	展示

[reɪn] ; [bʌt; bət] , [pə'hæps] ,

reign	;	but	,	perhaps	,
在位	;	但	,	也许	,

在现任统治期间，他从未出现在任何会客厅；但是，或许，

[ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'dju:st] [tu:; tə] [fɔ:'gəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

on	such	an	occasion	,	she	might	be	induced	to	forego	her	determination	of
在	这样的	一个	场合	,	她	可能	是	诱导	到	放弃	她	决心	的

[rɪ'tri:t] . "

retreat	.	"
撤退	.	"

在这种情况下，她或许会放弃撤退的决心。

" [əʊ] , [ai] [wʊd] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] , " [sed] [-]

"	Oh	,	I	would	not	for	the	world	,	"	said	[	83	]
"	哦	,	我	会	不是	为了	这	世界	,	"	说	[	-	]

“哦，我绝不会为了这世上的一切，”[83]

['leɪdi] ['ædəlain] , " ['tɔ:ment] ['leɪdi] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ; [fɔ:(r); fə(r)] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] ,

Lady	Adeline	,	"	torment	Lady	Tresyllian	about	it	;	for	,	"	she	added	,	smiling	,
女士	阿德琳	,	"	折磨	女士	-	关于	它	;	为了	,	"	她	额外	,	微笑	,

“阿德琳夫人，就为此事好好折磨一下特雷西利安夫人吧；因为，”她笑着补充道，

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ai][keə(r)] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "

"	you	know	how	very	little	I	care	about	such	things	.	"
"	你	知道	如何	非常	小的	我	关心	关于	这样的	事物	.	"

你知道我根本不在乎这些事。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] , " [sed] ['leɪdi] - ,

"	It	is	well	,	"	said	Lady	Dunmelraise	,
"	它	是	出色地	,	"	说	女士	-	,

“很好，”邓梅尔雷斯夫人说道。

" [tu:; tə][həʊld] ['evri] [θɪŋ] [ɪn] [ˌestɪ'meɪʃn] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [dju:] ['vælju:] .

"	to	hold	every	thing	in	estimation	according	to	its	due	value	.
"	到	抓住	每一个	事物	在	估算	根据	到	它是到期的		价值	.

“要根据事物应有的价值来评估它们。”

[məʊst] [jʌŋ] [p'ɜ:sənz] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geiəti] [ænd; ənd] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld]

Most	young	persons	are	too	fond	of	the	gaieties	and	pleasures	of	the	world
最多	年轻的	人	是	也	喜爱	的	这	欢乐	和	快乐	的	这	世界

; [bʌt; bət][ju:; jʊ] ,

;	but	you	,
;	但	你	,

大多数年轻人过于沉迷于世俗的欢愉；但是你，

[maɪ][dɪə(r)]['ædəlain] , [pə'hæps] [kən'tem] [ðem; ðəm][ɪn] [wʌn] ['swi:pɪŋ] [klɔ:z] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ,

my	dear	Adeline	,	perhaps	contemn	them	in	one	sweeping	clause	of	indifference	,
我的	亲爱的	阿德琳	,	也许	蔑视	他们	在	一	扫荡	条款	的	漠不关心	,

我亲爱的艾德琳，或许可以用一句冷漠的话语来蔑视他们吧。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['prɒpəli] [kən'sɪdəd] [tuː; tə] [wɒt] [əd'væntɪdʒ] [ðeɪ] [meɪ] [tend] [wen] [riˈzɔːt]

without	having	properly	considered	to	what	advantages	they	may	tend	when	resorted
没有	拥有	适当地	经过考虑的	到	什么	优势	他们	可能	趋向	什么时候	复原

[tuː; tə][ɪn] [djuː] [dɪ'griː] ,

to	in	due	degree	,
到	在	到期的	程度	,

而没有充分考虑在适当程度上运用这些方法可能带来的好处，

[ænd; ənd][ɪn] [səˌbɔːdɪ'neɪʃn] [tuː; tə]['betə(r)] [pə'sjuːts] .

and	in	subordination	to	better	pursuits	.
和	在	从属关系	到	更好的	追求	.

并服从于更重要的追求。

[ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ai][həʊld][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['veri] [fjuː] ['wɜːldli] ['pædʒənt] [wɪtʃ]

A	drawing	-	room	I	hold	to	be	one	of	those	very	few	worldly	pageants	which
一个	绘画	-	房间	我	抓住	到	是	一	的	那些	非常	很少	世俗	选美比赛	哪个

[ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd]['estɪməb(ə)l] ['fiːlɪŋz] ;

are	connected	with	some	valuable	and	estimable	feelings	;
是	连接	和	一些	有价值的	和	可估量的	情怀	;

我认为客厅是极少数能与一些珍贵而值得尊敬的情感联系在一起的世俗盛宴之一；

[ðə; ði] [ə'tendɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz][æn; ən] ['hɒmɪdʒ] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒvrɪn] ;

the	attending	them	is	an	homage	due	to	the	state	of	the	sovereign	;
这	参加	他们	是	一个	尊敬	到期的	到	这	状态	的	这	主权	;

出席这些活动是对君主身份的致敬；

[ðeɪ] [ʌp'həʊld][ðə; ði] [ˌerɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [greɪt]

they	uphold	the	aristocracy	of	the	country	,	which	is	one	of	the	three	great
他们	坚持	这	贵族	的	这	国家	,	哪个	是	一	的	这	三	伟大的

[p'aʊəz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,

powers	of	government	,
权力	的	政府	,

他们维护着国家的贵族制度，而贵族制度是世界三大政权之一。

[naʊ] [tuː] [mʌtʃ] , [tuː] ['deɪndʒərəsli] [set] [ə'saɪd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] , [ænd; ənd][duː; də][ɪn]

now	too	much	,	too	dangerously	set	aside	;	and	they	ought	to	,	and	do	in
现在	也	很多	,	也	危险地	放	旁边	;	和	他们	应该	到	,	和	做	在

[greɪt] ['meʒə(r)] ,

great	measure	,
伟大的	措施	,

现在太多，太危险地被搁置了；他们应该这样做，而且在很大程度上也确实这样做了。

[kiːp] [ʌp] [ðəʊz] ['bæriəz] [ɪn][sə'saɪəti] , [wɪtʃ] [prɪ'vent] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][vaɪs]

keep	up	those	barriers	in	society	,	which	prevent	an	indiscriminate	admission	of	vice
保持	向上	那些	障碍	在	社会	,	哪个	防止	一个	不加区分的	入学	的	副

[ænd; ənd]['vɜːtʃuː] ,

and	virtue	,
和	美德	,

维持社会中那些防止不加区分地承认善恶的壁垒。

[æt; ət] [liːst] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [-]

at	least	as	far	as	[	84	]
在	至少	作为	远的	作为	[	-	]

至少到[84]

[rɪ'gɑːdz] [æn; ən] ['aʊtwəd] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [epˈiəɹənsɪz] [ɒv; əv] [dɪ'kɔːrəm] .

regards	an	outward	respect	to	the	appearances	of	decorum	.
问候	一个	向外	尊重	到	这	外貌	的	礼仪	.

指的是对外表礼仪的尊重。

[wen'evə(r)] ['drɔ:ɪŋ] - [rʊmz; ru:mz][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'bɒlɪʃt] , [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)]

Whenever	drawing	-	rooms	shall	be	abolished	,	you	will	see	that	much	greater
每当	绘画	-	房间	将	是	废除	,	你	将要	看	那	很多	更大的

['laɪs(ə)ns][ɪn][sə'saɪəti] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] .

licence	in	society	will	take	place	.
执照	在	社会	将要	拿	地方	.

一旦客厅制度被废除，你会发现社会上将出现更大的自由放纵。

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒvrɪn] , [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

The	countenance	of	the	sovereign	,	the	right	to	be	in	his	presence	,
这	面容	的	这	主权	,	这	正确的	到	是	在	他的	在场	,

君主的容貌，觐见君主的权利，

[ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [nʌn] [wʊd] ['vɒləntrəli] [rɪ'zaɪn] ; [ænd; ənd][tu:; tə][ə'vɔɪd] ['lu:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

is	one	which	none	would	voluntarily	resign	;	and	to	avoid	losing	it	,
是	一	哪个	没有任何	会	自愿	辞职	;	和	到	避免	输	它	,

这是任何人都不会自愿放弃的职位；为了避免失去它，

[ɪz][ə; eɪ] [tʃek] [ə'pɒn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] ['meni] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ]['betə(r)]

is	a	check	upon	the	conduct	of	many	,	who	are	not	regulated	by	better
是	一个	查看	之上	这	执行	的	许多	,	WHO	是	不是	受监管	经过	更好的

['moʊtɪvz] ;

motives	;
动机	;

对许多缺乏良好动机的人的行为起到了制约作用；

[waɪl] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] , [wɪl] ['ɔ:lweɪz] ['dju:li] [ə'pri:ʃieɪt] [ðəʊz] ['ɒnəz] [wɪtʃ] [fləʊ] [frɒm; frəm]

while	those	who	are	,	will	always	duly	appreciate	those	honours	which	flow	from
尽管	那些	WHO	是	,	将要	总是	正式地	欣赏	那些	荣誉	哪个	流动	从

['mɔnəks] ,

monarchs	,
君主	,

而那些身居要职的人，则永远都会对君主赐予的荣誉心怀感激。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔ:m] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['glɔ:riəs] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .

and	which	form	a	part	of	our	glorious	constitution	.
和	哪个	形式	一个	部分	的	我们的	辉煌	宪法	.

它们构成了我们光荣宪法的一部分。

- [lʌv] [gɒd] , ['ɒnə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [əʊld]['ædɪdʒ] ;

'	Love	God	,	honour	the	king	,	'	is	the	good	old	adage	;
-	爱	上帝	,	荣誉	这	国王	,	-	是	这	好的	老的	谚语	;

“爱上帝，尊敬君王”是一句古老的谚语；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [ɒn][maɪ][maɪnd] ,

and	with	this	conviction	on	my	mind	,
和	和	这	定罪	在	我的	头脑	,

怀着这样的信念，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [haʊs]

and	the	remembrance	of	that	loyalty	and	attachment	to	the	present	House
和	这	纪念	的	那	忠诚	和	依恋	到	这	展示	房子

[ɒv; əv]['hænəʊvə(r)] [wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæv; həv]['evə(r)] [dɪ'spleɪd] ,

of	Hanover	which	your	ancestors	have	ever	displayed	,
的	汉诺威	哪个	你的	祖先	有	曾经	显示	,

并铭记你们的祖先一贯对汉诺威王朝的忠诚和依恋。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['fɔ:tʃənz] , [maɪ] ['ædəlain] ,

even	to	the	sacrifice	of	their	lives	and	fortunes	,	my	Adeline	,
甚至	到	这	牺牲	的	他们的	生活	和	财富	,	我的	阿德琳	,

即使为此牺牲生命和财产，我的艾德琳，

[ai][hæv; həv][set][maɪ] [hɑːt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['əʊnli]

I	have	set	my	heart	on	your	being	presented	to	your	king	;	and	the	only
我	有	放	我的	心	在	你的	存在	呈现	到	你的	国王	;	和	这	仅有的

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] ,

consideration	is	,
考虑	是	,

我一心想让你觐见你的王；我唯一的考虑就是，

[huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ] . "

who	shall	be	the	person	to	present	you	.	"
WHO	将	是	这	人	到	展示	你	.	"

由谁来介绍您呢?

" [wel] , ['dɪərɪst] ['mæmə; mə'mɑː] , " [rɪ'plaɪd] ['leɪdi] ['ædəlaɪn] , [-]

"	Well	,	dearest	mamma	,	"	replied	Lady	Adeline	,	[	85	]
"	出色地	,	亲爱的	妈妈	,	"	回复	女士	阿德琳	,	[	-	]

“嗯，亲爱的妈妈，”艾德琳夫人回答道[85]

" ['eni] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][duː; də] ,

"	any	thing	you	wish	,	I	shall	be	delighted	to	do	,
"	任何	事物	你	希望	,	我	将	是	高兴极了	到	做	,

“只要你愿意，我都乐意效劳。”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [raɪt] ; ['əʊnli][aɪ][dɪd][nɒt] [fiːl] [ðə; ðɪ] [liːst]

and	I	make	no	doubt	you	are	perfectly	right	;	only	I	did	not	feel	the	least
和	我	制作	不	怀疑	你	是	完美	正确的	;	仅有的	我	做过	不是	感觉	这	至少

['æŋkʃəs] ,

anxious	,
焦虑的	,

我毫不怀疑你是完全正确的；只是我当时并没有感到丝毫焦虑。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][set][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][æt; ət][rest] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][maɪ]['gəʊɪŋ]['ɪntuː]

and	I	wished	to	set	your	mind	at	rest	upon	the	subject	of	my	going	into
和	我	希望	到	放	你的	头脑	在	休息	之上	这	主题	的	我的	去	进入

['pʌblɪk] .

public	.
民众	.

我希望消除您对我要公开露面的疑虑。

" [lɔːd] ['ælbət] [sed] , [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meləŋkəli] [ænd; ənd] [dɪs'pleʒə(r)] ,

"	Lord	Albert	said	,	with	an	expression	of	melancholy	and	displeasure	,
"	主	阿尔伯特	说	,	和	一个	表达	的	忧郁	和	不满	,

阿尔伯特勋爵带着忧郁和不满的神情说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ʌn'nætʃrəl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] , ['ædəlaɪn] ,

"	It	is	quite	unnatural	for	a	young	person	of	your	age	,	Adeline	,
"	它	是	相当	不自然	为了	一个	年轻的	人	的	你的	年龄	,	阿德琳	,

“对于你这个年纪的年轻人来说，这很不自然，艾德琳。”

[tuː; tə] [ə'fekt] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ðɪ] [ˌə'mjuːzmənts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] ;

to	affect	to	despise	the	amusements	of	the	world	;
到	影响	到	鄙视	这	娱乐	的	这	世界	;

装作鄙视世俗的娱乐；

[ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] , [best] [nəʊn] [tuː; tə] [jɔː'self] ,

and	unless	you	have	some	cause	for	doing	so	,	best	known	to	yourself	,
和	除非	你	有	一些	原因	为了	正在做	所以	,	最好的	已知	到	你自己	,

除非你有某种理由这样做，而这个理由只有你自己知道，

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	confess	I	do	not	understand	it	.
我	承认	我	做	不是	理解	它	.

我承认我不明白。

" ['leɪdi] ['ædəlain] [wɒz; wəz] [tu:] [kwɪk] - ['saɪtɪd] [nɒt] [tu:; tə] [pə'si:v] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)]

"	Lady	Adeline	was	too	quick	-	sighted	not	to	perceive	that	something	or	other
"	女士	阿德琳	曾是	也	快的	-	目击者	不是	到	感知	那	某物	或者	其他

[peɪnd] [ænd; ənd] [dɪs'pli:zd] [lɔ:d] ['ælbət] ,

pained	and	displeased	Lord	Albert	,
痛苦	和	不高兴	主	阿尔伯特	,

“艾德琳夫人眼光敏锐，她不可能没察觉到有什么事让阿尔伯特勋爵感到痛苦和不悦。”

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðeɪ] [bi:n] [kwaɪt] [ə'ləʊn] ,

and	had	they	been	quite	alone	,
和	有	他们	到过	相当	独自的	,

如果他们当时完全单独相处的话，

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ɑ:skt] [hɪm] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hju:mə(r)] ; [bʌt; bət] [æz; əz]

she	might	have	asked	him	the	occasion	of	this	change	in	his	humour	;	but	as
她	可能	有	问	他	这	场合	的	这	改变	在	他的	幽默	;	但	作为

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

她本可以问问他为何性情如此转变；但事与愿违，

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tu:; tə] ['kwestʃən] [hɪm] ; [ænd; ənd] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['ɪntu:]

she	did	not	dare	to	question	him	;	and	by	way	of	turning	the	conversation	into
她	做过	不是	敢	到	问题	他	;	和	经过	方式	的	转弯	这	对话	进入

[ə'nʌðə(r)] ['tʃæn(ə)l] ,

another	channel	,
其他	渠道	,

她不敢质问他；于是，她设法将谈话引向了另一个方向。

[ʃi:; ʃi] [in'kwaiə] , [ɒv; əv] [hu:m] [kən'sistid] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [æt; ət] [rɪstɔrməl] ; [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['klevə(r)] ,

she	inquired	,	of	whom	consisted	the	party	at	Restormel	;	if	they	were	clever	,
她	询问	,	的	谁	由……组成	这	派对	在	雷斯托梅尔	;	如果	他们	是	聪明的	,

[ɔ:(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

or	distinguished	,
或者	杰出的	,

她询问雷斯托梅尔的那群人都是些什么人；他们是否聪明，或者是否出身高贵，

[ɔ:(r)] [ə'gri:əb(ə)l] ; [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [laɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [teɪst] ?

or	agreeable	;	and	whether	the	mode	of	life	there	was	to	his	taste	?
或者	同意	;	和	无论	这	模式	的	生活	那里	曾是	到	他的	品尝	?

或者是否合他心意；那里的生活方式是否符合他的口味?

[lɔ:d] ['ælbət] [si:md] [tu:; tə] [ə'weɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [-]

Lord	Albert	seemed	to	awake	out	of	[	86	]
主	阿尔伯特	似乎	到	醒	出去	的	[	-	]

阿尔伯特勋爵似乎从[86]中醒来

[ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['revəri] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ,

a	sort	of	reverie	into	which	he	had	fallen	,
一个	种类	的	遐想	进入	哪个	他	有	倒下	,

他陷入了一种沉思的状态，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] ['ædʒɪteɪtɪd] [baɪ] ['meni] [kɒ'mɪŋglɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [æz; əz] [hi:; hi]

and	his	countenance	was	agitated	by	many	commingling	expressions	as	he
和	他的	面容	曾是	激动	经过	许多	混杂	表达式	作为	他

[rɪ'plaɪd] ,

replied	,
回复	,

他回答时，脸上表情复杂，十分激动。

" [aɪ] ['riːəli] [kæn; kən] ['hɑːdli] [tel] [juː; jʊ] ; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tɪlniːz] , [ðə; ði] - , [ðə; ði]
" I really can hardly tell you ; there were the Tilneys , the Tenderdens , the
" 我 真的 能 几乎 告诉 你 ; 那里 是 这 蒂尔尼 , 这 - , 这
- , ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɜːrnən] ,
Boileaus , Lady Hamlet Vernon ,
- , 女士 村庄 弗农 ,

“我真的很难告诉你；有蒂尔尼一家、滕登一家、博伊洛一家、哈姆雷特·弗农夫人，

['mɪstə(r)] . ['lezli] ['wɪnjɑːrd] .
Mr . Leslie Winyard .
先生 . 莱斯利 温亚德 .

莱斯利·温亚德先生。

[æt; ət] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pɑːti] [ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['tælənt] ,
At that sort of party there is little occasion for the display of talent ,
在 那 种类 的 派对 那里 是 小的 场合 为了 这 展示 的 天赋 ,

在那种聚会上，几乎没有机会展现才艺。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə]
and people are glad to be quiet for a few days when they go to
和 人们 是 高兴的 到 是 安静的 为了 一个 很少 天 什么时候 他们 去 到
[ðeə(r)] ['kʌntri] ['haʊzɪz] ;
their country houses ;
他们的 国家 房屋 ;

人们去乡间别墅度假时，都乐于享受几天的宁静；

[səʊ] [ðæt] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] [ðæn; ðən][ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] .
so that each individual is thinking more of repose than of shining .
所以 那 每个 个人 是 思维 更多的 的 休息 比 的 灼灼 .

这样一来，每个人都更多地想到的是安宁，而不是闪耀。

[æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [laɪf] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] ['nɪəli] , [aɪ] [θɪŋk] ,
As to their mode of life , it was pretty nearly , I think ,
作为 到 他们的 模式 的 生活 , 它 曾是 漂亮的 几乎 , 我 思考 ,

至于他们的生活方式，我认为几乎是……

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [taʊn] .
what it is when they are in town .
什么 它 是 什么时候 他们 是 在 镇 .

他们进城的时候会发生什么？

" [ðəʊ] [lɔːd] ['ælbət] [spəʊk] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌrid] [təʊn] ,
" Though Lord Albert spoke this in a hurried tone ,
" 尽管 主 阿尔伯特 辐 这 在 一个 慌忙 语气 ,

“尽管阿尔伯特勋爵说这番话时语气很急促，

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [wel] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] .
he felt as though he had got well over a difficulty .
他 毛毡 作为 尽管 他 有 得到 出色地 超过 一个 困难 .

他感觉自己已经克服了困难。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] ['leɪdi] - [meɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] ,
But the remark Lady Dunmelraise made upon his answer ,
但 这 评论 女士 - 制成 之上 他的 回答 ,

但邓梅尔雷斯夫人对他的回答所作出的评论是：

[dɪd] [nɒt] [pə'tɪkjələli] [sɜːv] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] :
did not particularly serve his turn at the moment :
做过 不是 特别 服务 他的 转动 在 这 片刻 :

他当时并没有特别积极地参与轮值：

— " ['aɪðə(r)][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [aɪ] [hɜːd] [kəm'pəʊzd] [ðæt] ['pɑːti] , [ɔː(r)] [lɔːd] ['ælbət] ,

—	"	Either	the	persons	who	I	heard	composed	that	party	,	or	Lord	Albert	,
—	"	任何一个	这	人	WHO	我	听到	由	那	派对	,	或者	主	阿尔伯特	,

——“要么是我听说的那些组成那个政党的人，要么是阿尔伯特勋爵，

[mʌst; məst][biː; bi] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [aɪ] [njuː] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn]['juːnɪs(ə)n] ,

must	be	much	changed	since	I	knew	them	,	if	they	could	be	in	unison	,
必须	是	很多	已更改	自从	我	知道	他们	,	如果	他们	可以	是	在	齐声	,

如果他们能齐声说道，那他们一定和我认识他们时已经发生了很大的变化。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪm] ; — [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ,

"	and	she	fixed	her	eyes	upon	him	;	—	his	embarrassment	was	visible	,
"	和	她	固定的	她	眼睛	之上	他	;	—	他的	尴尬	曾是	可见的	,

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [-]

and	did	not	[	87	]
和	做过	不是	[	-	]

她凝视着他；——他的尴尬显而易见，而且没有[87]

[səb'saɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][tuː; tə] [spiːk] [pə'tɪkjələli] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɜːrnən] : " [ʃiː; ʃi]

subside	as	she	went	on	to	speak	particularly	of	Lady	Hamlet	Vernon	:	"	She
塌陷	作为	她	去	在	到	说话	特别	的	女士	村庄	弗农	:	"	她

[rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] ,

remembered	her	marriage	,
记得	她	婚姻	,

当她继续谈到哈姆雷特·弗农夫人时，情绪有所缓和：“她想起了她的婚姻，

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [kˈɒmɛntɪd] [ə'pɒn] [ðəʊz] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mærɪdʒz] , ['seɪɪŋ] , " [ðæt] [ɔːl]

"	she	said	,	and	commented	upon	those	sort	of	marriages	,	saying	,	"	that	all
"	她	说	,	和	评论	之上	那些	种类	的	婚姻	,	说	,	"	那	全部

[ɪn'triːgɪŋ] [skiːm] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'testəbl] ,

intriguing	schemes	were	detestable	,
引人入胜	方案	是	可恨	,

她说，并评论了这类婚姻，称“所有阴谋诡计都是令人厌恶的”。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [rɪ'spektɪŋ] ['mærɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ðə; ði][məʊst] ['θʌrəli] ['wɪkɪd]

but	those	respecting	marriage	were	of	all	others	the	most	thoroughly	wicked
但	那些	尊重	婚姻	是	的	全部	其他的	这	最多	彻底	邪恶

[ænd; ənd][dɪ'spɪkəb(ə)l] .

and	despicable	.
和	卑鄙	.

但那些尊重婚姻的人，在所有这些人中是最彻底的邪恶和卑鄙的。

['leɪdi] ['hæmlɪts] [kən'dʌkt] , [tuː] , ['ɑːftə(r)] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['preɪzwɜːði] :

Lady	Hamlet's	conduct	,	too	,	after	marriage	was	not	very	praiseworthy	:
女士	哈姆雷特的	执行	,	也	,	后	婚姻	曾是	不是	非常	值得称赞	:

哈姆雷特夫人婚后的行为也并不值得称道：

[ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['sækrɪfaɪs] ['evri] ['ʌðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn][英 ['ælaɪ] 美 ['ælaɪ]] [hɜː'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

if	a	woman	sacrifice	every	other	consideration	in	allying	herself	to	her
如果	一个	女士	牺牲	每一个	其他	考虑	在	结盟	她自己	到	她

['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ə'grændɪzmənt] ,

husband	for	the	sake	of	aggrandizement	,
丈夫	为了	这	清酒	的	扩张	,

如果一个女人为了丈夫的权力而牺牲其他一切考虑，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ækt][ə'pɒn] [ðæt] ['sɪstəm] ,

she	must	at	least	continue	to	act	upon	that	system	,
她	必须	在	至少	继续	到	行为	之上	那	系统	,

她至少必须继续按照该体系行事。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] [wɒʃ] [aʊt] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ækt] ([fɔː(r); fə(r)] [ai] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

and	if	possible	wash	out	the	disgrace	of	such	an	act	(	for	I	consider	it
和	如果	可能的	洗	出去	这	耻辱	的	这样的	一个	行为	(	为了	我	考虑	它

[tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [les]) [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌbsɪkwənt] [məʊd] [ɒv; əv] [bɪ'heɪvjə(r)] ,

to	be	no	less	)	by	her	subsequent	mode	of	behaviour	,
到	是	不	较少的	)	经过	她	随后的	模式	的	行为	,

如果可能的话，她希望通过之后的行为来洗刷这种行为带来的耻辱（因为我认为这同样是耻辱）。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'plaɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['paʊə(r)] .

and	the	dignified	uses	to	which	she	applies	her	power	.
和	这	凝重	用途	到	哪个	她	适用	她	力量	.

以及她以高尚的方式运用自己的权力。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [ðɪs] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

But	in	the	present	instance	this	was	far	from	being	the	case	,
但	在	这	展示	实例	这	曾是	远的	从	存在	这	案件	,

但就目前的情况而言，情况远非如此。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'laʊd] [æn; ən] [ə'pærənt] ['levəti] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] ['sʌli]

and	she	had	allowed	an	apparent	levity	of	conduct	,	at	least	,	to	sully
和	她	有	允许	一个	明显	轻浮	的	执行	,	在	至少	,	到	玷污

[hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] .

her	character	.
她	特点	.

而她至少允许自己表面上轻浮的行为玷污了自己的品格。

[ɪn] [wʌn] ['ɪnstəns] , [ai] [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [drɔːn] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] , [ɪn] [huːm] [ai] [fiːl] [greɪt] ['ɪntrəst] ,

In	one	instance	,	I	know	,	she	has	drawn	a	person	,	in	whom	I	feel	great	interest	,
在	一	实例	,	我	知道	,	她	有	绘制	一个	人	,	在	谁	我	感觉	伟大的	兴趣	,

我知道，她曾画过一个我非常感兴趣的人。

['ɪntuː][ə; eɪ] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['aɪdlnəs] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [wɪtʃ] , [tuː; tə] [-]

into	a	manner	of	life	,	and	an	idleness	of	existence	,	which	,	to	[	88	]
进入	一个	方式	的	生活	,	和	一个	懒惰	的	存在	,	哪个	,	到	[	-	]

进入一种生活方式，一种懒散的生存状态，这，[88]

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [nəʊ] ['hɑːʃə(r)] [neɪm] , [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] ['vænəti] [ænd; ənd] ['fɒli] ;

call	it	by	no	harsher	name	,	is	one	of	vanity	and	folly	;
称呼	它	经过	不	更严厉	姓名	,	是	一	的	虚荣	和	蠢事	;

毫不夸张地说，这是一种虚荣和愚蠢的行为；

[bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [həʊpt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] . "

but	I	had	hoped	her	influence	was	over	in	that	quarter	.	"
但	我	有	希望	她	影响	曾是	超过	在	那	四分之一	.	"

但我原本希望她在那个地区的影响力已经结束了。

" [æz; əz] [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [ə'luːd] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] [lɔːd] ['ælbət] , " [ai] ['kænɒt]

"	As	I	do	not	know	to	what	you	allude	,	"	rejoined	Lord	Albert	,	"	I	cannot
"	作为	我	做	不是	知道	到	什么	你	暗示	,	"	重新加入	主	阿尔伯特	,	"	我	不能

[ɪg'zæktli] [rɪ'plaɪ] ;

exactly	reply	;
确切地	回复	;

“由于我不知道你指的是什么，”阿尔伯特勋爵回答说，“我无法确切地回答；

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɜːrnən] [ɪz] ['veri] ['hænsəm] , ['veri] [ə'griːəb(ə)l] , [ænd; ənd] ,

but	certainly	Lady	Hamlet	Vernon	is	very	handsome	,	very	agreeable	,	and	,
但	当然	女士	村庄	弗农	是	非常	英俊的	,	非常	同意	,	和	,

但哈姆雷特·弗农夫人确实非常漂亮，非常和蔼可亲，而且……

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai] [nəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [liːdz] [naʊ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [sɔːt] [ɒv; əv] [laɪf] .

for	aught	I	know	to	the	contrary	,	leads	now	a	very	good	sort	of	life	.
为了	零	我	知道	到	这	相反	,	线索	现在	一个	非常	好的	种类	的	生活	.

就我所知，他现在过着非常好的生活。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['faɪnli] - [dɪ'spəʊzd] [hɑːt] , [ænd; ənd] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,

She	has	a	finely	-	disposed	heart	,	and	,	I	should	think	,
她	有	一个	精细地	-	处置	心	,	和	,	我	应该	思考	,

她心地善良，而且，我想，

[ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

is	better	than	half	the	people	who	find	fault	with	her	.
是	更好的	比	一半	这	人们	WHO	寻找	过错	和	她	.

她比那些挑剔她的一半人要好得多。

[ɪf] , [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] ['mærɪd] [æn; ən][əʊld] [rʊ'eɪ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː]['deɪndʒə(r)] ,

If	,	from	having	married	an	old	roué	,	she	was	thrown	into	danger	,
如果	,	从	拥有	已婚	一个	老的	鲁埃	,	她	曾是	抛掷	进入	危险	,

如果她因为嫁给一个老浪荡子而陷入危险之中，

[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l] [tʃɑːms] ['rendəd] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] ,

which	her	personal	charms	rendered	very	likely	to	have	been	the	case	,
哪个	她	个人的	魅力	渲染	非常	可能	到	有	到过	这	案件	,

她的个人魅力使得这种情况极有可能发生。

['kaɪndnəs] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [wʊd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðiːz] ;

kindness	I	am	sure	would	at	any	time	open	her	eyes	to	avoid	these	;
仁慈	我	是	当然	会	在	任何	时间	打开	她	眼睛	到	避免	这些	;

我相信，善良的她随时都会睁开眼睛避开这些事情；

[ˌweər'æz] [ˌʌn'djuː] [sɪ'verəti] [mait] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [rʌʃ] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] — [fɔː(r); fə(r)] [hɑːʃ]

whereas	undue	severity	might	make	her	rush	headlong	into	them	—	for	harsh
然而	过度	严重性	可能	制作	她	匆忙	一头扎	进入	他们	—	为了	残酷的

[ə'pɪnjənz] [ɪn]['sɪmələ(r)] [keɪsɪz] ,

opinions	in	similar	cases	,
意见	在	相似的	案例	,

而过分严厉的批评可能会让她贸然行事——例如，在类似案件中发表严厉的意见。

[naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] , [draɪv] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [frɒm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːs] . "

nine	times	out	of	ten	,	drive	such	persons	from	bad	to	worse	.	"
九	时代	出去	的	十	,	驾驶	这样的	人	从	坏的	到	更糟	.	"

十有八九，只会让这些人雪上加霜。

" [ai] [kən'siːv] , " [sed] ['leɪdi] - , " [ðæt] [ðɪs] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ;

"	I	conceive	,	"	said	Lady	Dunmelraise	,	"	that	this	may	sometimes	be	the	case	;
"	我	构想	,	"	说	女士	-	,	"	那	这	可能	有时	是	这	案件	;

“我想，”邓梅尔雷斯夫人说，“这种情况有时可能会发生；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwəntli] ['əʊnli][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][nɒt] [tʃuːzɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [truːθ] [təʊld]

but	it	is	frequently	only	an	excuse	for	not	choosing	to	hear	the	truth	told
但	它	是	频繁地	仅有的	一个	原谅	为了	不是	选择	到	听到	这	真相	讲述

.

:

.

但这往往只是不愿听真话的借口。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][sə'saɪəti] , [-]

However	,	there	is	a	society	,	[	89	]
然而	,	那里	是	一个	社会	,	[	-	]

然而，有一个社会[89]

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɜːrnən] [ɪz][wʌn] ,

of	which	Lady	Hamlet	Vernon	is	one	,
的	哪个	女士	村庄	弗农	是	一	,

其中一位是哈姆雷特·弗农夫人。

[wɪtʃ] [ai][həʊld][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [səbˈvɜːtə] [ɒv; əv] [ˈevri] [θɪŋ] [ˈestɪməb(ə)l] .

which	I	hold	to	be	the	subverter	of	every	thing	estimable	.
哪个	我	抓住	到	是	这	颠覆者	的	每一个	事物	可估量的	.

我认为它是所有美好事物的颠覆者。

[ɪts] [greɪt] [ˈdeɪndʒə(r)][ɪz][ðə; ði] [ˈspiːʃəs] [iːz] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kəmˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː]

Its	great	danger	is	the	specious	ease	and	indifference	of	those	who	compose	it
它是	伟大的	危险	是	这	似是而非的	舒适	和	漠不关心	的	那些	WHO	撰写	它

,

,

,

它最大的危险在于那些创作者的虚假轻松和冷漠。

[ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ˈbiːɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈsɪstəm] [wɒtˈevə(r)] .

the	system	being	without	any	system	whatever	.
这	系统	存在	没有	任何	系统	任何	.

该系统根本没有任何系统可言。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈdʒent(ə)lnəs][ɒv; əv][ˈmænə(r)][ænd; ənd][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈfriːdəm] , [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪts]

The	great	gentleness	of	manner	and	entire	freedom	,	which	seem	to	be	its
这	伟大的	温柔	的	方式	和	全部的	自由	,	哪个	似乎	到	是	它是

[ˌkærəktəˈrɪstɪks] ,

characteristics	,
特征	,

它温文尔雅的举止和完全的自由，似乎是它的特点。

[ɑː(r); ə(r)][ɪts][məʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [snɛə] .

are	its	most	dangerous	snares	.
是	它是	最多	危险的	陷阱	.

是它最危险的陷阱。

[nəʊ] [kənˈsekjətɪv] [spiːtʃ] [əˈpɒn] [ˈeni] [ˈsʌbdʒɪkt] , [nəʊ][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈriːzənɪŋ] , [nəʊ] [əˈpiːl] [tuː; tə]

No	consecutive	speech	upon	any	subject	,	no	power	of	reasoning	,	no	appeal	to
不	连续的	演讲	之上	任何	主题	,	不	力量	的	推理	,	不	上诉	到

[rɪˈlɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

不得就任何主题连续发言，不得进行推理，不得诉诸宗教。

[ɑː(r); ə(r)] [ˈtɒləreɪtɪd] [baɪ] [ðiːz] [pˈɜːsənz] .

are	tolerated	by	these	persons	.
是	容忍	经过	这些	人	.

这些人容忍这种行为。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlɔːləs] [fɔːm] [ɒv; əv][self] - [ˈgʌvənmənt] [ɪnˈdiːd] ,

They	have	a	lawless	form	of	self	-	government	indeed	,
他们	有	一个	无法无天	形式	的	自己	-	政府	的确	,

他们的自治形式确实是一种无法无天的状态。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kiːp] [ʌp][ðeə(r)] [əʊn] [sekt][ænd; ənd][set] , — [bʌt; bət]

by	which	they	keep	up	their	own	sect	and	set	,	—	but
经过	哪个	他们	保持	向上	他们的	自己的	教派	和	放	,	—	但

他们以此来维持自己的教派和团体——但是

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪst(ə)ri] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈlʊʒən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɑːst] [əˈraʊnd] [ðeə(r)] [ˈvɪktɪms] ,

there	is	a	mystery	in	the	delusions	which	they	cast	around	their	victims	,
那里	是	一个	神秘	在	这	妄想	哪个	他们	投掷	大约	他们的	受害者	,

他们给受害者制造的幻觉中充满了谜团。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [sɪns] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪz] [spent] [ɪn][ə; eɪ] ['siːmɪŋ]

the	more	difficult	to	detect	since	the	whole	of	their	lives	is	spent	in	a	seeming
这	更多的	难的	到	探测	自从	这	所有的	的	他们的	生活	是	花费	在	一个	似乎

['keələsnəs] [ə'baʊt] ['evri] [θɪŋ] .

carelessness	about	every	thing	.
疏忽	关于	每一个	事物	.

由于他们一生都表现得对一切都漫不经心，因此更难被发现。

" [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peərənt][kæn; kən] [ə'ləʊn] [pʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪŋ]

"	The	warning	voice	of	a	parent	can	alone	put	a	young	and	unsuspecting
"	这	警告	嗓音	的	一个	父母	能	独自的	放	一个	年轻的	和	毫无戒心的

['membə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti][ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] [ə'genst] ['biːɪŋ] [drɔːn] ['ɪntuː] [ðɪs] ['vɔːteks] ;

member	of	society	on	his	guard	against	being	drawn	into	this	vortex	;
成员	的	社会	在	他的	警卫	反对	存在	绘制	进入	这	涡流	;

“父母的警告之声，足以让年轻懵懂的社会成员警惕地避免被卷入这个漩涡；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['mærid] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [huːm] [sʌtʃ] ['wɔːnɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli]

but	it	is	the	young	married	persons	to	whom	such	warning	is	more	particularly
但	它	是	这	年轻的	已婚	人	到	谁	这样的	警告	是	更多的	特别

['nesəsəri] .

necessary	.
必要的	.

但对于年轻的已婚人士来说，这种警告尤其有必要。

[haʊ'evə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [-]

However	,	because	there	[	90	]
然而	,	因为	那里	[	-	]

然而，因为那里[90]

[ɑː(r); ə(r)] [p'ɜːsənz] , [huː] [baɪ] ['ɑːtfl] [ɪn'triːg] ['ærəgeɪt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

are	persons	,	who	by	artful	intrigue	arrogate	to	themselves	a	certain	consideration
是	人	,	WHO	经过	巧	阴谋	僭越	到	他们自己	一个	肯定	考虑

,

,

,

这些人通过狡诈的手段，为自己谋取了某种利益。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnɪn'strʌktɪd] [ænd; ənd] [ʌn'weəri] ,

which	they	receive	from	the	uninstructed	and	unwary	,
哪个	他们	收到	从	这	未经指导	和	粗心大意	,

他们从那些未经教导和粗心大意的人那里获得这些信息。

[ænd; ənd] [huːz] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['plezntnəs] [ɔː(r)] [piːs] — [wiː; wi]

and	whose	ways	are	certainly	not	those	of	pleasantness	or	peace	—	we
和	谁	方式	是	当然	不是	那些	的	愉悦	或者	和平	—	我们

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] [huː] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] [ræŋk][juˈnaɪt]

are	not	to	say	but	that	there	are	others	who	to	the	highest	rank	unite
是	不是	到	说	但	那	那里	是	其他的	WHO	到	这	最高	秩	团结

[ðə; ði] [haɪɪst] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

the	highest	principles	,
这	最高	原则	,

他们的道路当然不是令人愉悦或和平的道路——我们并不是说，还有其他人将最高的原则完美地结合起来，达到最高境界。

[ænd; ənd] [huː] [rɪ'flekt] ['ɒnə(r)] [ɒn][ðə; ði] [klɑːs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] — [p'ɜːsənz] [huː] [kən'sɪdə(r)]

and	who	reflect	honour	on	the	class	to	which	they	belong	—	persons	who	consider
和	WHO	反映	荣誉	在	这	班级	到	哪个	他们	属于	—	人	WHO	考虑

[ðeə(r)] [haɪ] ['steɪʃnz] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv] [gɒd] ,

their	high	stations	as	being	the	gifts	of	God	,
他们的	高的	车站	作为	存在	这	礼物	的	上帝	,

他们为自己所属的阶层赢得荣誉——他们认为自己的崇高地位是上帝的恩赐。

[ænd; ənd] [ðəm'selvz] [æz; əz][rɪ'spɒnsəb(ə)l]['eɪdʒənts] .

and	themselves	as	responsible	agents	.
和	他们自己	作为	负责任的	代理人	.

并把自己视为负责任的代理人。

[jes] , [ðə; ði] [truː] [nəʊ'bɪlətɪ][ɒv; əv]['brɪt(ə)n] [wɪl] [jiːld] [tuː; tə] [nʌn] ['ʌðə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)]

Yes	,	the	true	nobility	of	Britain	will	yield	to	none	other	of	any	country	for
是的	,	这	真的	贵族	的	英国	将要	屈服	到	没有任何	其他	的	任何	国家	为了

[ɪn'trɪnzɪk] [wɜːθ] ;

intrinsic	worth	;
固有的	值得	;

是的，英国真正的贵族气质，就内在价值而言，绝不会逊色于任何其他国家的贵族气质；

[ɔːl][ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ə'dɔːn] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ,

all	the	virtues	adorn	their	families	,
全部	这	美德	装饰	他们的	家庭	,

他们的家庭拥有所有美德，

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [stæmp][ðem; ðəm] [wɪð] [ðæt] [truː] [nəʊ'bɪlətɪ][ɒv; əv] [səʊl] ,

and	religion	and	honour	stamp	them	with	that	true	nobility	of	soul	,
和	宗教	和	荣誉	邮票	他们	和	那	真的	贵族	的	灵魂	,

宗教和荣誉赋予他们真正的灵魂高贵。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ɔːl] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['biːkən] [ɒv; əv] [dɪs'greɪs] .

without	which	all	distinction	is	but	a	beacon	of	disgrace	.
没有	哪个	全部	区别	是	但	一个	信标	的	耻辱	.

没有它，一切区别都不过是耻辱的象征。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [fjuː] ['wɜːθləs] [ɔː(r)] ['fuːlɪʃ] [p'ɜːsənz] ,

"	It	is	not	,	therefore	,	because	a	few	worthless	or	foolish	persons	,
"	它	是	不是	,	所以	,	因为	一个	很少	毫无价值	或者	愚蠢	人	,

因此，这并非因为少数无用或愚蠢的人，

[ɪn][ðə; ði][vɑːst] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv] ['lʌndən] [sə'saɪəti] ,

in	the	vast	concourse	of	London	society	,
在	这	广阔的	大厅	的	伦敦	社会	,

在伦敦上流社会的广阔舞台上，

[ə'fekt] [æn; ən] [ɪk'skluːsɪvnəs] [wɪtʃ] [rests] [ɒn][nəʊ]['beɪsɪs][ɒv; əv]['riːəl] [wɜːθ] [ɔː(r)] ['dɪgnətɪ] ,

affect	an	exclusiveness	which	rests	on	no	basis	of	real	worth	or	dignity	,
影响	一个	独家性	哪个	休息	在	不	基础	的	真实的	值得	或者	尊严	,

营造一种排他性的氛围，而这种氛围没有任何真正的价值或尊严可言。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜːs] , [ðæt] [ɔːl] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,

but	on	the	very	reverse	,	that	all	intercourse	with	the	world	is	to	be	avoided	,
但	在	这	非常	撤销	,	那	全部	交往	和	这	世界	是	到	是	避免	,

[ɔː(r)][ɔːl] [-]

or	all	[	91	]
或者	全部	[	-	]

但恰恰相反，要避免与外界的一切交往，或者全部[91]

['ɪnəs(ə)nt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] [tuː; tə] [jʌŋ] [p'ɜːsənz] ;

innocent	pleasure	to	be	denied	to	young	persons	;
清白的	乐趣	到	是	否认	到	年轻的	人	;

剥夺年轻人的纯真快乐；

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['ædəlaɪn] [rɪ'taɪərɪŋ] [frɒm; frəm]

and	I	should	be	exceedingly	disappointed	to	see	my	Adeline	retiring	from
和	我	应该	是	非常	失望的	到	看	我的	阿德琳	退休	从

[hɜː(r); hə(r)] [steɪt] [ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] ,

her	state	and	station	,
她	状态	和	车站	,

看到我的爱人艾德琳从她的州和岗位退休，我应该感到非常失望。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪs'teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˌə'mjuːzmənts] ,

and	coming	to	have	a	distaste	for	its	amusements	,
和	未来	到	有	一个	厌恶	为了	它是	娱乐	,

并逐渐对那里的娱乐活动产生了厌恶感。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [fiːl] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [səʊ]['vaɪələnt][ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - ['ækʃ(ə)n][ɪz] [nɒt] ['nætʃ(ə)rəl] ,

because	I	feel	certain	that	so	violent	a	re	-	action	is	not	natural	,
因为	我	感觉	肯定	那	所以	暴力	一个	关于	-	行动	是	不是	自然的	,

因为我确信如此激烈的反应是不自然的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] [wei] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,

and	that	the	real	way	to	be	of	service	to	herself	and	others	,
和	那	这	真实的	方式	到	是	的	服务	到	她自己	和	其他的	,

而这才是真正服务于自己和他人的方式。

[ɪz][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][laɪf] [weər'ɪn] [ʃiː; ʃi][ɪz] [pleɪst] ,

is	to	fulfil	the	rank	and	station	of	life	wherein	she	is	placed	,
是	到	实现	这	秩	和	车站	的	生活	其中	她	是	放置	,

是要履行她所处的社会地位和等级职责。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][tuː; tə][duː; də][æz; əz]['aʊə(r)] [greɪt] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['pæt(ə)n] [dɪd] — [tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] ['duːɪŋ]

and	in	fact	to	do	as	our	great	inimitable	Pattern	did	—	to	go	about	doing
和	在	事实	到	做	作为	我们的	伟大的	无比	图案	做过	—	到	去	关于	正在做

[gʊd] .

good	.
好的	.

事实上，我们应该效法我们伟大而独一无二的榜样——行善积德。

" [lɔːd] ['ælbərts] ['fiːlɪŋz] , [waɪl] ['leɪdi] - [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn]

"	Lord	Albert's	feelings	,	while	Lady	Dunmelraise	was	speaking	,	had	undergone
"	主	阿尔伯特的	情怀	,	尽管	女士	-	曾是	请讲	,	有	经历

['meni] ['tʃeɪndʒɪz] ,

many	changes	,
许多	变化	,

“邓梅尔雷斯夫人说话的时候，阿尔伯特勋爵的心情发生了许多变化。”

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['pleʒərəbl] [ə'pruːv(ə)l][æt; ət] ['faɪndɪŋ] ['leɪdi] -

but	the	last	was	that	of	pleasurable	approval	at	finding	Lady	Dunmelraise's
但	这	最后的	曾是	那	的	令人愉悦的	赞同	在	寻找	女士	-

[ə'pɪnjən] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] — [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

opinion	so	much	in	coincidence	with	his	own	—	and	he	said	,
观点	所以	很多	在	巧合	和	他的	自己的	—	和	他	说	,

但最后一点是，他欣喜地发现邓梅尔雷斯夫人的观点与他自己的观点如此一致——他说：

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['nætʃ(ə)rəl] [wɔːm] ['mænə(r)] , " [ai] [həʊp] ['ædəlain] [wɪl] [fiːl] [kwaɪt] [kən'vɪnst] , [baɪ]

in	his	own	natural	warm	manner	,	"	I	hope	Adeline	will	feel	quite	convinced	,	by
在	他的	自己的	自然的	温暖的	方式	,	"	我	希望	阿德琳	将要	感觉	相当	确信	,	经过

[jɔː(r); jə(r)]['sensəb(ə)l]['mænə(r)] ,

your	sensible	manner	,
你的	明智的	方式	,

他用自己自然而温暖的语气说道：“我希望艾德琳会被你明智的做法所打动。”

[maɪ][dɪə(r)] ['leɪdi] - , [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðɪs] ['mætə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['vɜːtʃuː] ,

my	dear	Lady	Dunmelraise	,	of	representing	this	matter	,	that	there	is	no	virtue	,
我的	亲爱的	女士	-	,	的	代表	这	事情	,	那	那里	是	不	美德	,

['nʌθɪŋ] [kə'mendəbl] [ɪn'diːd] ,

nothing	commendable	indeed	,
没有什么	值得称赞	的确	,

我亲爱的邓梅尔雷斯夫人，关于此事，认为这没有任何美德，也没有任何值得称赞的地方，

[ɪn] [di'spaiz] [ɔ:(r)] [kən'demɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn] [mæs] ,
in despising or condemning the world en masse ,
在 鄙视 或者 谴责 这 世界 英文 大众 ,

在集体鄙视或谴责世界时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ri:əl] [gʊd] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [-]
and that there is just as much real good to be done [92]
和 那 那里 是 只是 作为 很多 真实的 好的 到 是 完毕 [-]

而且还有很多真正有益的事情要做[92]

[baɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
by living in as living out of it .
经过 活的 在 作为 活的 出去 的 它 .

通过生活在其中，也通过生活在其中之外。

[tru:] ['vɜ:tʃu:] [dʌz] [nɒt] [laɪ] [ɪn] [taɪm] [ɔ:(r)] [pleɪs] — [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɒv; əv] [ɔ:l] [taɪmz] , [ɒv; əv] [ɔ:l] ['pleɪsɪz] ;
True virtue does not lie in time or place — it is of all times , of all places ;
真的 美德 做 不是 说谎 在 时间 或者 地方 — 它 是 的 全部 时代 , 的 全部 地方 ;

真正的美德不在于时间或地点，而在于所有时代、所有地方；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['nærəʊ] , ['bɪgətɪd] [vju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ə'ləʊn] ,
and it is a narrow , bigoted view of the subject alone ,
和 它 是 一个 狭窄的 , 偏执的 看法 的 这 主题 独自的 ,

这只是对该主题的一种狭隘、偏执的看法。

[wɪtʃ] [pɑ:'teɪks] [ɒv; əv] [mə'næstɪk] ['rɪgə(r)] [ænd; ənd] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [gɑ:b] [ɒv; əv]
which partakes of monastic rigour and hypocritical ambition under the garb of
哪个 参与者 的 修道院 严格 和 虚伪 志向 在下面 这 外衣 的
[hju:'mɪlətɪ] ,
humility ,
谦逊 ,

它披着谦逊的外衣，却体现出修道院式的严苛和虚伪的野心。

[wɪtʃ] [wʊd] ['prɒm(ə)lgeɪt] ['eni] ['ʌðə(r)] ['dɒktrɪn] . "
which would promulgate any other doctrine . "
哪个 会 颁布 任何 其他 教义 . "

这将宣扬任何其他学说。

" [maɪ] [dɪə(r)] ['ælbət] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [wɪʃ] [bʌt; bət] [tu:; tə] [pli:z] ['mæmə; mə'mɑ:]
" My dear Albert , you know that I have no wish but to please mamma
" 我的 亲爱的 阿尔伯特 , 你 知道 那 我 有 不 希望 但 到 请 妈妈
[ænd; ənd] [ju:; jʊ] ;
and you ;
和 你 ;

“我亲爱的阿尔伯特，你知道我唯一的愿望就是让妈妈和你高兴；

[ænd; ənd] [aɪ] [ni:d] [nɒt] [prɪ'tend] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ɪk'si:dɪŋli] [daɪ'vɜ:tɪd] [baɪ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə]
and I need not pretend but that I shall be exceedingly diverted by going to
和 我 需要 不是 假装 但 那 我 将 是 非常 改道 经过 去 到
['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] .
public places .
民众 地方 .

我无需假装，去公共场所会让我感到非常愉快。

[ɔ:l] [aɪ] [ment] [tu:; tə] [seɪ] [wɒz; wəz] , [nɒt] [tu:; tə] [meɪk] [jɔ:'selvz] [ʌn'i:zi] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]
All I meant to say was , not to make yourselves uneasy about finding a
全部 我 意思是 到 说 曾是 , 不是 到 制作 你们自己 不安 关于 寻找 一个
['ʃæpərəʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] ,
chaperon for me ,
监护人 为了 我 ,

我只是想说，别让你们为找监护人这件事感到不安。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktlɪ] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] — [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]

because	I	am	perfectly	contented	to	remain	as	I	am	—	although	I	might	be
因为	我	是	完美	满足	到	保持	作为	我	是	—	虽然	我	可能	是

['iːkwəli] [wel] [daɪ'vɜːtɪd] [ɪn] ['liːdɪŋ] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]['geɪə(r)] [laɪf] .

equally	well	diverted	in	leading	what	is	called	a	gayer	life	.
同样地	出色地	改道	在	领导	什么	是	称为	一个	更gay	生活	.

因为我完全满足于保持现在的状态——尽管我也很乐意过上所谓的更快乐的生活。

" [lɔːd] ['ælbərts] ['kaʊntənəns] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['braɪtnəs] [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

"	Lord	Albert's	countenance	relapsed	into	brightness	as	he	said	,
"	主	阿尔伯特的	面容	复发	进入	亮度	作为	他	说	,

“阿尔伯特勋爵的脸色恢复了容光焕发，他说道：”

['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

taking	her	hand	and	putting	it	to	his	lips	,
采取	她	手	和	推杆	它	到	他的	嘴唇	,

握住她的手，放在自己的唇边。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][dɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][reə(r)] ['kriːtʃə(r)] — [ɪz][ʃiː; ʃi][nɒt] , ['leɪdi] - ? " —

"	You	are	a	dear	and	a	rare	creature	—	is	she	not	,	Lady	Dunmelraise	?	"	—
"	你	是	一个	亲爱的	和	一个	稀有的	生物	—	是	她	不是	,	女士	-	?	"	—

[ænd; ənd]

and
和

“你真是个可爱又罕见的生物——对吧，邓梅尔雷斯夫人？”——

[ðɪs] [ə'piːl] ['leɪdi] - [felt] [nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'vɜːt] ; [bʌt; bət] ,

this	appeal	Lady	Dunmelraise	felt	no	inclination	to	controvert	;	but	,
这	上诉	女士	-	毛毡	不	倾角	到	争议者	;	但	,

邓梅尔雷斯夫人对此上诉并无反驳之意；但是，

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [mɔː(r)] [bɪ'held] [-]

rejoicing	in	the	present	disposition	which	she	once	more	beheld	[	93	]
欢欣鼓舞	在	这	展示	处置	哪个	她	一次	更多的	观看	[	-	]

她对再次看到的现状感到欣喜[93]

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [ʃiː; ʃi] [naʊ] [dɪs'mɪst] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] , ['seɪɪŋ] ,

in	her	future	son	-	in	-	law	,	she	now	dismissed	him	for	the	evening	,	saying	,
在	她	未来	儿子	-	在	-	法律	,	她	现在	解雇	他	为了	这	晚上	,	说	,

她把未来的女婿打发回家，让他晚上休息，说道：

" ['ædəlaɪn] [ænd; ənd][aɪ][rɪ'kwaɪə(r)][sʌm; səm] [rɪ'pəʊz] ,

"	Adeline	and	I	require	some	repose	,
"	阿德琳	和	我	要求	一些	休息	,

“我和艾德琳需要休息一下。”

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [freʃ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] [greɪt] [ɪ'vents] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi]

that	we	may	be	fresh	to	-	morrow	for	all	the	great	events	to	which	we
那	我们	可能	是	新鲜的	到	-	明天	为了	全部	这	伟大的	活动	到	哪个	我们

[ʃæl; ʃəl] [lʊk] ['fɔːwəd] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,

shall	look	forward	with	pleasure	,
将	看	向前	和	乐趣	,

这样我们明天就能精神饱满地迎接所有我们翘首以盼的重大事件。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

I	am	sure	,
我	是	当然	,

我相信，

[æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [rɪ'spektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][deɪ'bjuː]

as	you	seem	to	be	quite	of	our	way	of	thinking	respecting	her	début
作为	你	似乎	到	是	相当	的	我们的	方式	的	思维	尊重	她	首次亮相

[ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [wɜːld] — [ænd; ənd][səʊ] [gʊd] [naɪt] .

in	the	great	world	—	and	so	good	night	.
在	这	伟大的	世界	—	和	所以	好的	夜晚	.

看来你和我们一样，对她在世界舞台上的首次亮相深有同感——那么，晚安。

" [ðə; ðɪ] [wɪʃ] [wɒz; wəz] [riː'ɪtəreɪtɪd] ['kaɪndli] , ['wɔːmli] , [baɪ][ɔːl] ['pɑːtiz] ,

"	The	wish	was	reiterated	kindly	,	warmly	,	by	all	parties	,
"	这	希望	曾是	重申	亲切地	,	热情地	,	经过	全部	各方	,

“各方都友好、热情地重申了这一愿望。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] ['hæpɪə] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] .

and	they	parted	happier	even	than	they	had	met	.
和	他们	分手了	更快乐	甚至	比	他们	有	遇见	.

他们离别时比相识时更加快乐。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [lɔːd] ['ælbət] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][həʊ'tel] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] ['leɪdi]

As	soon	as	Lord	Albert	reached	his	hotel	,	he	found	a	note	from	Lady
作为	很快	作为	主	阿尔伯特	达到	他的	酒店	,	他	成立	一个	笔记	从	女士

['hæmlət] ['vɜːrnən] ,

Hamlet	Vernon	,
村庄	弗农	,

阿尔伯特勋爵一到酒店，就发现哈姆雷特·弗农夫人留了一张字条。

[ə'naʊnsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l][frɒm; frəm] [rɪstɔrməl] , [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

announcing	her	arrival	from	Restormel	,	and	requesting	to	see	him	.
宣布	她	到达	从	雷斯托梅尔	,	和	请求	到	看	他	.

她宣布自己从雷斯托梅尔抵达，并请求见他。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [æz; əz] [ðəʊ] [baɪ]['mædʒɪk] , [hɪz; ɪz] [daut] [ænd; ənd] [fɪəz] [rɪ'spektɪŋ] ['leɪdi]

In	an	instant	,	as	though	by	magic	,	his	doubts	and	fears	respecting	Lady
在	一个	立即的	,	作为	尽管	经过	魔法	,	他的	疑虑	和	恐惧	尊重	女士

['ædəlaɪn] [rɪ'tɜːnd] ;

Adeline	returned	;
阿德琳	返回	;

刹那间，仿佛被施了魔法一般，他对艾德琳夫人的疑虑和恐惧又回来了；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɜːrnən] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [ðə; ðɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

for	with	Lady	Hamlet	Vernon	was	connected	the	recollection	of	her
为了	和	女士	村庄	弗农	曾是	连接	这	回忆	的	她

[mɪ'stɪəriəs] [nəʊt] [æt; ət] [rɪstɔrməl] ,

mysterious	note	at	Restormel	,
神秘	笔记	在	雷斯托梅尔	,

因为弗农夫人与哈姆雷特夫人有关，人们还记得她在雷斯托梅尔留下的那张神秘纸条。

[ɒn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðens] — [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]

on	the	morning	of	his	departure	from	thence	—	and	with	that	recollection
在	这	早晨	的	他的	离开	从	因此	—	和	和	那	回忆

[dʒɔːdʒ] ['fəʊli] [wɒz; wəz][bʌt; bət] [tuː] ['diːpli] ['mɪŋgld] .

George	Foley	was	but	too	deeply	mingled	.
乔治	弗利	曾是	但	也	深	混合	.

在他离开那里的那天早上——乔治·弗利对此记忆犹新，难以忘怀。

[ðen] [in'sjuː] [ə; eɪ] ['keɪɒs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [wʌn] [θɔːt] ['tʃeɪsɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ,

Then	ensued	a	chaos	in	his	mind	,	one	thought	chasing	another	,
然后	随后	一个	混乱	在	他的	头脑	,	一	想法	追逐	其他	,

随后他的脑海中一片混乱，各种念头纷至沓来。

[ænd; ənd] [nʌn] [ə'baɪdɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] ['eni] ['pɜːpəs] [ɔː(r)] [dɪ'saɪd] ['eni] ['meʒə(r)] . [-]

and	none	abiding	to	fix	any	purpose	or	decide	any	measure	.	[	94	]
和	没有任何	遵守	到	使固定	任何	目的	或者	决定	任何	措施	.	[	-	]

并且没有一个人遵守任何规定，确定任何目的或决定任何措施。[94]

[æt; ət] [wʌn] ['məʊmənt] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] — [ɪf] [sʌtʃ] ['pɑːsɪŋ] ['ɪmpʌls] [kæn; kən] [biː; bi] [kɔːld]

At	one	moment	he	determined	—	if	such	passing	impulse	can	be	called
在	一	片刻	他	决定	—	如果	这样的	通过	冲动	能	是	称为

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] — [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [nɪə(r)] ['leɪdi] ['hæmlət] ;

determination	—	not	to	go	near	Lady	Hamlet	;
决心	—	不是	到	去	靠近	女士	村庄	;

他曾一度下定决心——如果这种一时冲动可以称之为决心的话——不要靠近哈姆雷特夫人；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʃəʊn] [səʊ] [mʌtʃ] [truː] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] —

but	the	next	he	thought	she	had	shewn	so	much	true	interest	for	him	—
但	这	下一个	他	想法	她	有	展示	所以	很多	真的	兴趣	为了	他	—

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɪsnd] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ri'bjuːk] — [ə'pærəntli] [wɪð] [mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən]

she	had	listened	so	often	to	his	rebukes	—	apparently	with	more	pleasure	than
她	有	听着	所以	经常	到	他的	责备	—	显然	和	更多的	乐趣	比

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [tuː; tə] [preɪz] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] — [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]

she	did	to	praise	from	others	—	that	he	should	be	ungrateful	to	avoid
她	做过	到	称赞	从	其他的	—	那	他	应该	是	忘恩负义	到	避免

[hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ,

her	now	,
她	现在	,

但转念一想，她对他表现出了如此真挚的兴趣——她多次倾听他的责备——而且似乎比接受别人的赞扬更乐意——他现在却躲避她，实在是忘恩负义。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ʌðə(r)] ['dɪrər] ['ɪntrəsts] [fɪld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

because	other	dearer	interests	filled	up	his	time	and	his	heart	,
因为	其他	更贵	兴趣	已填	向上	他的	时间	和	他的	心	,

因为他的时间和精力都被其他更珍视的事物占据了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['faɪnəli] [rɪ'zɒlvd] [ɒn] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði]

and	he	finally	resolved	on	obeying	her	wishes	,	and	visiting	her	the
和	他	最后	已解决	在	服从	她	愿望	,	和	访问	她	这

[nekst] [deɪ] .

next	day	.
下一个	天	.

他最终决定遵从她的意愿，第二天去看望她。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['brekfəst] ,

In	the	morning	of	that	day	,	before	he	had	finished	his	late	breakfast	,
在	这	早晨	的	那	天	,	前	他	有	完成的	他的	晚的	早餐	,

那天早上，在他吃完迟来的早餐之前，

[ænd; ənd] [eə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [hɪm'self] , [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt]

and	ere	he	was	prepared	to	deny	himself	,	the	door	of	his	apartment
和	埃雷	他	曾是	准备	到	否定	他自己	,	这	门	的	他的	公寓

['əʊpənd] ,

opened	,
打开	,

正当他准备否定自己时，公寓的门开了。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['fəʊli] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [eə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]

and	Mr	.	Foley	was	close	to	him	ere	his	servant	had	time	to
和	先生	.	弗利	曾是	关闭	到	他	埃雷	他的	仆人	有	时间	到

[ə'naʊns] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

announce	his	name	.
宣布	他的	姓名	.

弗利先生还没等仆人报上他的名字，就已经走到他跟前了。

" [ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] , " [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [pə'laɪt] [ænd; ənd] ['hʌnid] [freɪz] ,

"	I	am	come	,	"	said	the	latter	,	with	his	polite	and	honeyed	phrase	,
"	我	是	来	,	"	说	这	后者	,	和	他的	有礼貌的	和	蜜	短语	,

“我来了，”后者用他那礼貌而甜美的语气说道。

" [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['plez(ə)nt] ['taɪdɪŋz] , [wɪtʃ] [ai] [trʌst] [wɪl] [ə'pɒlədʒaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [maɪ] ['ɜːli]

"	to	bring	you	pleasant	tidings	,	which	I	trust	will	apologize	for	this	my	early
"	到	带来	你	令人愉快的	消息	,	哪个	我	相信	将要	道歉	为了	这	我的	早期的

[ɪn'truːʒ(ə)n] .

intrusion	.
入侵	.

“带来一些好消息，相信这些消息会弥补我这次过早打扰的歉意。”

[ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [saʊθ] ['ɔːdli] [striːt] ,

I	am	just	arrived	from	South	Audley	Street	,
我	是	只是	到达的	从	南	奥德利	街道	,

我刚从南奥德利街过来，

[weə(r)] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] ['aʊə(r)] [frendz] ['prɪti] [wel] ; [-]

where	I	had	the	happiness	of	finding	our	friends	pretty	well	;	[	95	]
在哪里	我	有	这	幸福	的	寻找	我们的	朋友们	漂亮的	出色地	;	[	-	]

在那里，我很高兴地发现我们的朋友们相处得很好；[95]

['leɪdi] - , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌp] , ['hævɪŋ] [biːn] [fə'tiːgd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] ;

Lady	Dunmelraise	,	indeed	,	was	not	up	,	having	been	fatigued	by	her	journey	;
女士	-	,	的确	,	曾是	不是	向上	,	拥有	到过	疲劳	经过	她	旅行	;

邓梅尔雷斯夫人确实没有起床，因为她旅途劳顿。

[bʌt; bət] ['leɪdi] ['ædəlain] [ɪz] ['bluːmɪŋ] [ɪn] ['bjuːti] — [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wen] [ai][hæv; həv] [siːn]

but	Lady	Adeline	is	blooming	in	beauty	—	I	do	not	know	when	I	have	seen
但	女士	阿德琳	是	盛开	在	美丽	—	我	做	不是	知道	什么时候	我	有	已见

[hɜː(r); hə(r)] ['lʊkɪŋ] ['betə(r)] .

her	looking	better	.
她	寻找	更好的	.

但艾德琳小姐容光焕发——我不知道上次见到她这么漂亮是什么时候了。

" [lɔːd] ['ælbət] [baʊd] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][kˈəʊldəst]['mænə(r)] [rɪ'plaɪd] ,

"	Lord	Albert	bowed	,	and	in	his	coldest	manner	replied	,
"	主	阿尔伯特	鞠躬	,	和	在	他的	最冷	方式	回复	,

阿尔伯特勋爵鞠了一躬，用极其冷漠的语气回答道：

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ɪn'diːd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] ['leɪdi] ['ædəlain] ['siːmɔːr] [wɒz; wəz][səʊ] [wel] ,

"	he	was	very	happy	indeed	to	hear	that	Lady	Adeline	Seymour	was	so	well	,
"	他	曾是	非常	快乐的	的确	到	听到	那	女士	阿德琳	西摩	曾是	所以	出色地	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [həʊpt] ,

and	he	hoped	,
和	他	希望	,

“他听到艾德琳·西摩夫人身体如此健康，感到非常高兴，并且他希望，

[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] [ɪn'kwaɪəriz] , [tuː; tə][faɪnd] ['leɪdi] - [ɪn][ðə; ði]

when	he	should	make	his	personal	inquiries	,	to	find	Lady	Dunmelraise	in	the
什么时候	他	应该	制作	他的	个人的	查询	,	到	寻找	女士	-	在	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

drawing	-	room	.
绘画	-	房间	.

他应该亲自去询问，于是去客厅找邓梅尔雷斯夫人。

" ['mɪstə(r)] . ['fəʊli] [wɒz; wəz] [tuː] ['penətreɪtɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

"	Mr	.	Foley	was	too	penetrating	not	to	see	that	this	information	,	as	it
"	先生	.	弗利	曾是	也	渗透	不是	到	看	那	这	信息	,	作为	它

[keɪm] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

came	from	him	,
来了	从	他	,

“弗利先生的洞察力太强了，他不可能看不出这些信息，因为这些信息是他提供的。”

[kən'veɪd] [nəʊ] ['pleʒərəbl] ['fiːlɪŋ] ; [bʌt; bət] [ə'fektɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðɪs] ,

conveyed	no	pleasurable	feeling	;	but	affecting	not	to	observe	this	,
传递	不	令人愉悦的	感觉	;	但	影响	不是	到	观察	这	,

并未传递出任何愉悦感；但假装没注意到这一点，

[hiː; hi] [went] [ɒn] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['pɑːti] [æt; ət] [rɪstɔrməl] — [spəʊk] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['hæmlət]

he	went	on	to	talk	of	the	late	party	at	Restormel	—	spoke	of	Lady	Hamlet
他	去	在	到	讲话	的	这	晚的	派对	在	雷斯托梅尔	—	辐	的	女士	村庄

['vɜːrnən] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,

Vernon	as	being	a	delightful	creature	,
弗农	作为	存在	一个	愉快	生物	,

他接着谈到了在雷斯托梅尔举行的晚宴——称赞哈姆雷特·弗农夫人是一位令人愉悦的女士，

[ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['pærəlel] [ˌreɪzə'neɪ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [ðæt]

and	drew	a	kind	of	parallel	raisonné	between	her	character	and	that
和	画	一个	种类	的	平行线	作品全集	之间	她	特点	和	那

[ɒv; əv] ['leɪdi] [ædəlaɪnz] .

of	Lady	Adeline's	.
的	女士	阿德琳的	.

并在她的性格和艾德琳夫人的性格之间建立了一种平行关系。

[lɔːd] ['ælbət] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [spəʊk] ,

Lord	Albert	was	thinking	,	all	the	time	he	spoke	,
主	阿尔伯特	曾是	思维	,	全部	这	时间	他	辐	,

阿尔伯特勋爵说话的时候一直在思考。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɜːtɪnənt] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['foʊliz] [ə'dresɪŋ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt]

of	the	impertinent	assumption	of	Mr	.	Foley's	addressing	him	on	the	subject
的	这	无礼	假设	的	先生	.	弗利	解决	他	在	这	主题

[ɒv; əv] ['leɪdi] ['ædəlaɪn] ,

of	Lady	Adeline	,
的	女士	阿德琳	,

弗利先生竟如此无礼地就阿德琳夫人一事与他交谈，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['merɪts] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

and	discussing	her	merits	,	as	though	he	were	not	aware	of	them
和	讨论	她	优点	,	作为	尽管	他	是	不是	意识到的	的	他们

, [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [-]

,	and	had	not	a	[	96	]
,	和	有	不是	一个	[	-	]

并讨论她的优点，好像他不知道这些优点，也没有[96]

['betə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] ['æmplə(r)] [miːnz] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['vælјuː] [ðem; ðəm] .

better	right	and	ampler	means	to	know	and	to	value	them	.
更好的	正确的	和	更充足	方法	到	知道	和	到	价值	他们	.

更好的、更充分的途径去了解和重视它们。

[stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['swɑːvəti] — [ə; eɪ] ['delɪkəsi] ['iːv(ə)n] , [ɪn] ['mɪstə(r)] . ['foʊliz] [məʊd] [ɒv; əv]

Still	there	was	a	suavity	—	a	delicacy	even	,	in	Mr	.	Foley's	mode	of
仍然	那里	曾是	一个	温文尔雅	—	一个	美味	甚至	,	在	先生	.	弗利	模式	的

[ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] ,

expressing	himself	,
表达	他自己	,

然而，弗利先生的表达方式仍然有一种温文尔雅——甚至可以说是细腻的。

[wɪtʃ] [geɪv] [nəʊ]['tændʒəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə'fens] ; [ænd; ənd] [lɔːd] ['ælbət] , [ðəʊ]

which	gave	no	tangible	opportunity	to	shew	offence	;	and	Lord	Albert	,	though
哪个	给予	不	有形	机会	到	展示	罪行	;	和	主	阿尔伯特	,	尽管

['raɪðɪŋ] ['ʌndə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

writhing	under	impatience	,
扭动	在下面	不耐烦	,

这并没有给他任何实际的机会去表达不满；而阿尔伯特勋爵虽然焦躁不安，却依然如此。

[wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kən'trəʊl] [hɪm'self] .

was	obliged	to	control	himself	.
曾是	有义务	到	控制	他自己	.

他不得不克制自己。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [kən'traɪv] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]

As	soon	as	he	could	possibly	contrive	to	do	so	,	he	changed	the
作为	很快	作为	他	可以	可能	精心策划	到	做	所以	,	他	已更改	这

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

他一有机会就立刻转移了话题。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] , [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['tɑːpɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] — [ɒv; əv][ɔːl] ,

and	spoke	of	the	Opera	,	the	Exhibition	,	the	topics	of	the	day	—	of	all	,
和	辐	的	这	歌剧	,	这	展览	,	这	主题	的	这	天	—	的	全部	,

[ɪn] [ʃɔːt] ,

in	short	,
在	短的	,

他谈到了歌剧、展览、时事热点——总之，谈到了所有的一切。

[ðæt] [wɒz; wəz][məʊst] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ;

that	was	most	uninteresting	to	him	;
那	曾是	最多	无聊	到	他	;

他对此最不感兴趣；

[ænd; ənd] ['kærid] [ɒn][æn; ən]['ʌndə(r)] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [ˌɪmprə'praɪəti]

and	carried	on	an	under	current	of	thought	all	the	time	on	the	impropriety
和	携带	在	一个	在下面	当前的	的	想法	全部	这	时间	在	这	不当行为

['ædəlain][hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] ,

Adeline	had	been	guilty	of	,
阿德琳	有	到过	有罪的	的	,

她心中始终萦绕着艾德琳所犯的不当行为。

[ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['fəʊli] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] ['sæŋkʃn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪzɪt]

in	receiving	Mr	.	Foley	without	her	mother's	presence	to	sanction	such	a	visit
在	接收	先生	.	弗利	没有	她	母亲的	在场	到	制裁	这样的	一个	访问

,

,

,

在没有母亲在场批准的情况下接待弗利先生

[ænd; ənd][ɒn] ['gəʊɪŋ] [hɪm'self] [də'rektli] [tuː; tə] [saʊθ] ['ɔːdli] [striːt] ,

and	on	going	himself	directly	to	South	Audley	Street	,
和	在	去	他自己	直接地	到	南	奥德利	街道	,

然后他径直前往南奥德利街，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dɪs'kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒn][ðə; ði] [ɪnɪks'piːdɪənsi] [ɒv; əv]

in	order	that	he	might	disclose	to	her	his	opinion	on	the	inexpediency	of
在	命令	那	他	可能	透露	到	她	他的	观点	在	这	不便	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] ,

such	a	measure	,
这样的	一个	措施	,

以便他能向她透露他对这种措施不妥的看法，

[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪts] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [wen] [ə'ləʊn] .

as	that	of	her	receiving	the	visits	of	young	men	when	alone	.
作为	那	的	她	接收	这	访问	的	年轻的	男人	什么时候	独自的	.

比如她独自一人时，经常有年轻男子来拜访她。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] ['evɪdənt] [æb'strækʃn] [ɒv; əv] [lɔːd] ['ælbət] - ['rɑːðə(r)] [ɪn'kriːst] [ðæn; ðən]

But	though	the	evident	abstraction	of	Lord	Albert	D'Esterre	rather	increased	than
但	尽管	这	明显	抽象	的	主	阿尔伯特	-	相当	增加	比

[dɪ'mɪnɪʃt] ,

diminished	,
减少	,

但是，尽管阿尔伯特·德斯特雷勋爵的抽象思维明显增强了，而不是减弱了，

[stɪl] ['mɪstə(r)] . ['fəʊli] [sæt][ɒn] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [-]

still	Mr	.	Foley	sat	on	,	and	sometimes	[	97	]
仍然	先生	.	弗利	卫星	在	,	和	有时	[	-	]

弗利先生仍然坐在那里，有时[97]

[rəʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] — ['sʌmtaɪmz] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd]

rose	to	make	a	remark	on	a	picture	—	sometimes	opened	a	book	,	and
玫瑰	到	制作	一个	评论	在	一个	图片	—	有时	打开	一个	书	,	和

[kˈɒmɛntɪd] [ə'pɒn] [ɪts] ['kɒntents] .

commented	upon	its	contents	.
评论	之上	它是	内容	.

起身对一幅画作发表评论——有时还会打开一本书，对书中的内容进行评论。

['sɪmələ(r)] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)]

Similar	provocation	must	have	occurred	to	every	one	at	some	time	or	other
相似的	挑衅	必须	有	发生	到	每一个	一	在	一些	时间	或者	其他

,

,

,

类似的挑衅行为，每个人在某个时候肯定都遇到过。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wɒt] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [nəʊ] [dɪ'skrɪpʃn] [kæn; kən] [duː; də]

and	it	is	in	vain	to	describe	what	,	after	all	,	no	description	can	do
和	它	是	在	徒劳	到	描述	什么	,	后	全部	,	不	描述	能	做

['dʒʌstɪs] [tuː; tə] .

justice	to	.
正义	到	.

试图描述某件事是徒劳的，因为任何描述都无法真正展现它的全貌。

[ə; eɪ] [nəʊt] [ə'raɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [lɔːd] ['ælbət] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] ['leɪdi] ['ædəlaɪn] — ['veri] [kaɪnd] ,

A	note	arrived	for	Lord	Albert	—	it	was	from	Lady	Adeline	—	very	kind	,
一个	笔记	到达的	为了	主	阿尔伯特	—	它	曾是	从	女士	阿德琳	—	非常	种类	,

艾伯特勋爵收到了一张便条——是阿德琳夫人写的——非常客气。

[bʌt; bət] [dɪ'zaɪərɪŋ] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [saʊθ] ['ɔːdli] [striːt] [tɪl] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] — ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi]

but	desiring	him	not	to	come	to	South	Audley	Street	till	four	o'clock	—	saying	she
但	渴望	他	不是	到	来	到	南	奥德利	街道	直到	四	点钟	—	说	她

[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ,

was	going	,
曾是	去	,

但她希望他四点之前不要来南奥德利街——她说她要走了，

[baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːməz] [dɪ'zaɪə(r)] , [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['leɪdi] [də'lɪərˌmɪər] , [huː] [wɒz; wəz]

by	her	mamma's	desire	,	to	see	her	aunt	Lady	Delamere	,	who	was
经过	她	妈妈的	欲望	,	到	看	她	阿姨	女士	德拉梅尔	,	WHO	曾是

[kən'faɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [kəʊld] ,

confined	by	a	feverish	cold	,
受限	经过	一个	发烧	寒冷的	,

遵照她母亲的意愿，去探望因发烧感冒卧床不起的姨妈德拉米尔夫人。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	could	not	leave	her	chamber	to	come	to	them	.
和	可以	不是	离开	她	房间	到	来	到	他们	.

她无法离开房间去见他们。

[lɔːd] ['ælbərts] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

Lord	Albert's	mortification	was	painted	on	his	countenance	.
主	阿尔伯特的	屈辱	曾是	绘	在	他的	面容	.

阿尔伯特勋爵脸上写满了羞愧。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , - ,

"	If	you	have	nothing	better	to	do	this	morning	,	D'Esterre	,
"	如果	你	有	没有什么	更好的	到	做	这	早晨	,	-	,

“如果你今天早上没什么事可做的话，德斯特尔，

[ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] [dʌz] [nɒt] ['ʌðəwaɪz] [teɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ,

and	that	your	note	does	not	otherwise	take	up	your	time	,
和	那	你的	笔记	做	不是	否则	拿	向上	你的	时间	,

而且你的留言不会占用你其他时间。

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɜːrnənz] ?

will	you	accompany	me	to	Lady	Hamlet	Vernon's	?
将要	你	陪伴	我	到	女士	村庄	弗农的	?

你愿意陪我去哈姆雷特·弗农夫人家吗?

" [lɔːd] ['ælbət] [felt] , " [wɒt] , [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi] [bɔːk] , ['dɒgɪd] ,

"	Lord	Albert	felt	,	"	what	,	am	I	to	be	balked	,	dogged	,
"	主	阿尔伯特	毛毡	,	"	什么	,	是	我	到	是	犹豫不决	,	顽强	,

阿尔伯特勋爵心想：“什么？难道我要被阻挠、被顽固地对待吗？”

[fɔːˈstɔːld] [ɪn] ['evri] ['traɪflɪŋ] ['sɜːkəmstəns] [baɪ] [ðɪs] [mæn] !

forestalled	in	every	trifling	circumstance	by	this	man	!
阻止	在	每一个	琐事	环境	经过	这	男人	!

这个人处处阻挠，连最小的事情都让他束手无策!

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , ['hezɪteɪtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , " [jes] — [nəʊ] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [aɪ]

"	but	he	said	,	hesitating	as	he	spoke	,	"	yes	—	no	,	that	is	to	say	,	I
"	但	他	说	,	犹豫不决	作为	他	辐	,	"	是的	—	不	,	那	是	到	说	,	我

[hæd; həd][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

had	an	engagement	,
有	一个	订婚	,

但他说话时犹豫了一下，说道：“是——不，也就是说，我有个约会。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'spəʊnd] [-]

but	it	is	postponed	[	98	]
但	它	是	推迟	[	-	]

但它被推迟了[98]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] — ['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][tuː; tə] ['leɪdi]

for	the	present	—	therefore	,	if	you	please	,	I	will	accompany	you	to	Lady
为了	这	展示	—	所以	, 如果	你	请	,	我	将要	陪伴	你	到	女士	

['hæmlɪts] [dɔː(r)] ;

Hamlet's	door	;
哈姆雷特的	门	;

目前来说——因此，如果您愿意，我将陪您到哈姆雷特夫人的门口；

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['fəʊli] , ['evɪdəntli] ['traɪəmf, -ʌmf][ɪn] ['hævɪŋ] ['fɔɪld] [lɔːd] ['ælbərts] ['riːəl] [ɪn'tenʃ(ə)nz]

"	and	Mr	.	Foley	,	evidently	triumphing	in	having	foiled	Lord	Albert's	real	intentions
"	和	先生	.	弗利	,	显然	胜利	在	拥有	挫败	主	阿尔伯特的	真实的	意图

, [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ,

,	whatever	they	might	be	,
,	任何	他们	可能	是	,

“而弗利先生显然取得了胜利，他挫败了阿尔伯特勋爵的真实意图，无论那意图是什么。”

[bʌt; bət] [meɪn'teɪnɪŋ] [stɪl] [hɪz; ɪz]['kwaɪət][kəm'pəʊʒə(r)] , ['ɒfəd] [lɔːd] ['ælbət] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
but **maintaining** **still** **his** **quiet** **composure** **,** **offered** **Lord** **Albert** **his** **arm** **,**
但 保持 仍然 他的 安静的 镇定 , 提供 主 阿尔伯特 他的 手臂 ,

但他依然保持着镇定自若，向阿尔伯特勋爵伸出了手臂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] [tə'wɔːdz] ['grəʊvnə(r)] [skweə(r)] , [iːtʃ] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ]
and **they** **walked** **together** **towards** **Grosvenor** **Square** **,** **each** **talking** **of** **one** **thing**
和 他们 步行 一起 向 格罗夫纳 正方形 , 每个 说 的 一 事物
[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] . [-]
and **thinking** **of** **another** **.** **[** **99** **]**
和 思维 的 其他 . [-]

他们一起走向格罗夫纳广场，各自谈论着一件事，却想着另一件事。[99]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[æn; ən] [ɪk'skluːsɪv] ['mɔːnɪŋ] ['pɑːti] .
AN **EXCLUSIVE** **MORNING** **PARTY** **.**
一个 独家的 早晨 派对 .

一场专属的晨间派对。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [bɪ'twiːn] [lɔːd] ['ælbərts] [haʊs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,
As **they** **walked** **along** **between** **Lord** **Albert's** **house** **and** **that** **of** **their** **destination** **,**
作为 他们 步行 沿着 之间 主 阿尔伯特的 房子 和 那 的 他们的 目的地 ,

他们沿着阿尔伯特勋爵的住所和目的地之间的路走着，

[wʌn][aɪ'dɪə] [tʊk] [ðə; ðɪ] [liːd] [ɪn] - [maɪnd] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [həʊp] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ]
one **idea** **took** **the** **lead** **in** **D'Esterre's** **mind** **—** **it** **was** **the** **hope** **of** **obtaining**
一 主意 采取 这 带领 在 - 头脑 — 它 曾是 这 希望 的 获得
[frɒm; frəm] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɜːrnən] [æn; ən] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mɪ'stɪəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [kən'teɪnd]
from **Lady** **Hamlet** **Vernon** **an** **elucidation** **of** **the** **mysterious** **expressions** **contained**
从 女士 村庄 弗农 一个 阐明 的 这 神秘 表达式 包含
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [nəʊt] .
in **her** **note** **.**
在 她 笔记 .

德斯特尔脑海中有一个想法占据了主导地位——他希望从哈姆雷特·弗农夫人那里得到对她笔记中所包含的神秘表达的解释。

[hiː; hi] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [plænz] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'traɪv] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'ləʊn] [wɪð]
He **formed** **a** **thousand** **plans** **how** **he** **should** **contrive** **to** **remain** **alone** **with**
他 形成 一个 千 计划 如何 他 应该 精心策划 到 保持 独自的 和
[hɜː(r); hə(r)] ,
her **,**
她 ,

他想出了上千个办法，想方设法要和她单独待在一起。

['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . ['fəʊli] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,
after **Mr** **.** **Foley** **should** **take** **his** **leave** **,**
后 先生 . 弗利 应该 拿 他的 离开 ,

在弗利先生告辞之后，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [fɜːst] [tuː; tə] [end] [hɪz; ɪz]
for **he** **made** **no** **question** **but** **that** **he** **would** **be** **the** **first** **to** **end** **his**
为了 他 制成 不 问题 但 那 他 会 是 这 第一的 到 结尾 他的
['vɪzɪt] ;
visit **;**
访问 ;

因为他毫不含糊地表示，他将是第一个结束访问的人；

[ænd; ənd][hiː; hi]['set(ə)ld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'fekt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]

and	he	settled	it	in	his	own	mind	that	he	would	affect	to	have	some
和	他	定居	它	在	他的	自己的	头脑	那	他	会	影响	到	有	一些

['mesɪdʒ] [tuː; tə] [gɪv] ['leɪdi] ['hæmlət] ,

message	to	give	Lady	Hamlet	,
信息	到	给	女士	村庄	,

他暗下决心，要假装给哈姆雷特夫人带个口信。

[wɪtʃ] [maɪt] [ə'fɔːd] [hɪm][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [prə'kjʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [hiː; hi][səʊ] ['iːgəli]

which	might	afford	him	an	opportunity	of	procuring	the	interview	he	so	eagerly
哪个	可能	买得起	他	一个	机会	的	采购	这	面试	他	所以	急切地

[dɪ'zaɪəd] : [bʌt; bət]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] ,

desired	:	but	almost	always	,
想要的	:	但	几乎	总是	,

这或许能让他有机会获得他梦寐以求的面试机会：但几乎总是如此，

[ɪn]['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] , [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['maɪnə(r)] [ɪ'vents] [ə'kɜː(r)][æz; əz][wiː; wi] [ɪn'tend] [ðeɪ]

in	similar	circumstances	,	none	of	these	minor	events	occur	as	we	intend	they
在	相似的	情况	,	没有任何	的	这些	次要的	活动	发生	作为	我们	打算	他们

[ʃʊd; ʃəd] ;

should	;
应该	;

在类似情况下，这些小事件都没有按我们预期的那样发生；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [-]

and	the	first	object	[	100	]
和	这	第一的	目的	[	-	]

以及第一个对象[100]

[lɔːd] ['ælbət] [sɔː] [ɒn] ['entərɪŋ] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɜːrnənz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] ['leɪdi] - ,

Lord	Albert	saw	on	entering	Lady	Hamlet	Vernon's	drawing	-	room	was	Lady	Tenderden	,
主	阿尔伯特	锯	在	进入	女士	村庄	弗农的	绘画	-	房间	曾是	女士	-	,

['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] ,

sitting	at	a	writing	table	,
坐着	在	一个	写作	桌子	,

阿尔伯特勋爵走进哈姆雷特·弗农夫人的客厅时，看到滕德登夫人正坐在写字台前。

['hævɪŋ] ['teɪkən] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)]

having	taken	off	her	bonnet	as	though	she	had	come	upon	some	particular
拥有	已采取	离开	她	引擎盖	作为	尽管	她	有	来	之上	一些	特别的

[ə'keɪʒ(ə)n] ,

occasion	,
场合	,

她摘下帽子，仿佛出席了什么特别的场合。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [fɪkst] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .

and	was	fixed	there	for	a	considerable	time	.
和	曾是	固定的	那里	为了	一个	大量	时间	.

并在那里停留了相当长一段时间。

" [ɑː] ! [lɔːd] ['ælbət] , " [sed] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɜːrnən] , " [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['fəʊli] [tuː] !

"	Ah	!	Lord	Albert	,	"	said	Lady	Hamlet	Vernon	,	"	and	Mr	.	Foley	too	!
"	啊	!	主	阿尔伯特	,	"	说	女士	村庄	弗农	,	"	和	先生	.	弗利	也	!

“啊！阿尔伯特勋爵，”哈姆雷特·弗农夫人说，“还有弗利先生！”

[məʊst] ['welkəm] [bəuθ] . — [rɪstɔrməl] [wɒz; wəz][kwaɪt] [dʌl] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ;

Most	welcome	both	.	—	Restormel	was	quite	dull	without	you	;
最多	欢迎	两个都	.	—	雷斯托梅尔	曾是	相当	乏味的	没有	你	;

非常欢迎你们两位。——没有你们，雷斯托梅尔显得很沉闷；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['kʌmfət] [wʌn] ['ɔːlweɪz] [fiːlz] [æt; ət] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)] ['dɜːti]

and	besides	the	comfort	one	always	feels	at	coming	back	to	the	dear	dirty
和	除了	这	舒适	一	总是	感觉	在	未来	后退	到	这	亲爱的	肮脏的

[striːts] ,

streets	,
街道	,

除了回到熟悉的脏兮兮的街道上总能感受到的那种舒适感之外，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

after	having	been	banished	from	them	a	few	days	,
后	拥有	到过	被放逐	从	他们	一个	很少	天	,

被他们驱逐几天后，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [tʃɑːmd] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][wʌns][mɔː(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɔːl][maɪ] [frendz] .

I	am	really	charmed	to	find	myself	once	more	surrounded	by	all	my	friends	.
我	是	真的	迷住了	到	寻找	我	一次	更多的	包围	经过	全部	我的	朋友们	.

能再次被所有朋友围绕，我真的非常开心。

[duː; də] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [njuːz] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['pɒzətɪvli] [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

Do	tell	us	the	news	,	and	sit	down	—	you	shall	not	positively	pay	me	a
做	告诉	我们	这	消息	,	和	坐	向下	—	你	将	不是	积极地	支付	我	一个

['flaɪɪŋ] ['vɪzɪt] — [ðəʊ] [juː; jʊ] ,

flying	visit	—	though	you	,
飞行	访问	—	尽管	你	,

请把消息告诉我们，然后坐下——你绝对不能只是匆匆来访——尽管你，

[lɔːd] ['ælbət] , [fluː] [ə'weɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [frɒm; frəm] [rɪstɔrməl] , [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [taɪm] ,

Lord	Albert	,	flew	away	in	such	a	hurry	from	Restormel	,	that	we	had	not	time
主	阿尔伯特	,	飞翔	离开	在	这样的	一个	匆忙	从	雷斯托梅尔	,	那	我们	有	不是	时间

,

,
,

阿尔伯特勋爵匆匆从雷斯托梅尔飞走，我们根本来不及反应。

[nəʊ][nɒt]['iːv(ə)n][tuː; tə][seɪ] - [ˌfeə'wel] ; - " — ([ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['veri] [sɪg'nɪfɪkəntli]

no	not	even	to	say	'	farewell	;	'	"	—	(	and	she	looked	at	him	very	significantly
不	不是	甚至	到	说	-	告别	;	-	"	—	(	和	她	看起来	在	他	非常	显著地

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .)

as	she	spoke	.	)
作为	她	辐	.	)

不，甚至连句“再见”都没有；”——（她说话时意味深长地看了他一眼。）

" [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][taɪm] [naʊ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	So	before	I	shall	have	time	now	to	speak	to	you	,
"	所以	前	我	将	有	时间	现在	到	说话	到	你	,

“那么，在我有时间跟你说话之前，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] [ə'gen] — [bʌt; bət] [ɪf] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ] [fɔːlt] .

you	will	be	gone	again	—	but	if	so	,	it	is	not	my	fault	.
你	将要	是	已消失	再次	—	但	如果	所以	,	它	是	不是	我的	过错	.

你还会再次离开——但如果真是这样，那也不是我的错。

" [lɔːd] ['ælbət] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [-]

"	Lord	Albert	thought	that	he	read	the	[	101	]
"	主	阿尔伯特	想法	那	他	读	这	[	-	]

“阿尔伯特勋爵认为他读过[101]

['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kriːst] [ɪn]
meaning **of** **this** **speech** **,** **and** **his** **impatience** **and** **anxiety** **were** **increased** **in**
意义 的 这 演讲 , 和 他的 不耐烦 和 焦虑 是 增加 在
[prə'pɔːʃ(ə)n] .
proportion **.**
部分 .

这篇演讲的含义，以及他因此而日益增长的不耐烦和焦虑，都与日俱增。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][saɪd]
It **was** **with** **the** **utmost** **difficulty** **he** **could** **bring** **himself** **to** **leave** **her** **side**
它 曾是 和 这 极致 困难 他 可以 带来 他自己 到 离开 她 边
[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
in **order** **to** **go** **to** **the** **other** **end** **of** **the** **room** **,**
在 命令 到 去 到 这 其他 结尾 的 这 房间 ,

他费了九牛二虎之力才离开她身边，走到房间的另一头。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['leɪdi] - ,
in **obedience** **to** **Lady** **Tenderden** **,**
在 服从 到 女士 - ,

遵从滕德登夫人的指示，

[huː] [kɔːld] [hɪm] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ɑːsk][sʌm; səm] ['sɪli] ['kwestʃən] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,
who **called** **him** **every** **now** **and** **then** **to** **ask** **some** **silly** **question** **or** **other** **,**
WHO 称为 他 每一个 现在 和 然后 到 问 一些 愚蠢的 问题 或者 其他 ,

这些人时不时会打电话给他，问一些愚蠢的问题。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['hɑːdli] ['ɑːnsə(r)d] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn'djuːst] [hɜː(r); hə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] ,
which **he** **hardly** **answered** **;** **and** **which** **induced** **her** **,** **therefore** **,**
哪个 他 几乎 回答 ; 和 哪个 诱导 她 , 所以 ,

他几乎没有回答；因此，这促使她……

[tuː; tə][beg] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
to **beg** **him** **to** **come** **and** **sit** **near** **her** **,**
到 求 他 到 来 和 坐 靠近 她 ,

恳求他过来坐在她身边，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] :
that **she** **might** **talk** **to** **him** **comfortably** **while** **she** **was** **writing** **:**
那 她 可能 讲话 到 他 舒适地 尽管 她 曾是 写作 :

这样她就可以在写作的同时轻松地与他交谈：

[tuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] [kwaɪt] [wel] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
two **things** **which** **she** **declared** **she** **could** **do** **quite** **well** **at** **the** **same** **time** **.**
二 事物 哪个 她 声明 她 可以 做 相当 出色地 在 这 相同的 时间 .

她声称自己可以同时很好地做好这两件事。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['leɪdi] - [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [ðɪs] [kən'traɪvəns] ,
As **soon** **as** **Lady** **Tenderden** **had** **managed** **this** **contrivance** **,**
作为 很快 作为 女士 - 有 管理 这 装置 ,

滕德登夫人刚想出这个办法，

['mɪstə(r)] . ['fəʊli] ['entəd] ['ɪntuː] ([ə'pærəntli]) [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['leɪdi]
Mr **.** **Foley** **entered** **into** **(** **apparently** **)** **a** **very** **interesting** **conversation** **with** **Lady**
先生 . 弗利 进入 进入 (显然) 一个 非常 有趣的 对话 和 女士
['hæmlət] ['vɜːrnən] ;
Hamlet **Vernon** **;**
村庄 弗农 ;

弗利先生与哈姆雷特·弗农夫人进行了一次（显然）非常有趣的谈话；

[ænd; ənd] [lɔːd] ['ælbət] [sæt][ɒn] [θɔːnz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪvɪtɪd] [ɒn][ðem; ðəm] ,
and **Lord** **Albert** **sat** **on** **thorns** **as** **his** **eyes** **were** **rivetted** **on** **them** **,**
和 主 阿尔伯特 卫星 在 荆棘 作为 他的 眼睛 是 铆接 在 他们 ,

阿尔伯特勋爵坐在荆棘上，目光紧紧盯着它们。

[waɪl] [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ['leɪdi] - ,

while	he	contrived	to	answer	Lady	Tenderden	,
尽管	他	人为的	到	回答	女士	-	,

他一边想方设法回答滕德登夫人的问题，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [krɒs] [p'ɜːpəsɪz] .

although	it	were	as	if	he	was	playing	at	cross	purposes	.
虽然	它	是	作为	如果	他	曾是	玩耍	在	叉	目的	.

虽然他似乎在做着与目的背道而驰的事情。

['eni] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] [lɔːd] [glɛn'mɔːr] [wɒz; wəz]

Any	change	was	a	relief	,	and	the	announcement	of	Lord	Glenmore	was
任何	改变	曾是	一个	宽慰	,	和	这	公告	的	主	格伦莫尔	曾是

[ə; eɪ]['riːəl] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][hɪm] ,

a	real	pleasure	to	him	,
一个	真实的	乐趣	到	他	,

任何变动都让他松了一口气，格伦莫尔勋爵的任命更是让他欣喜不已。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][mʌst; məst][æt; ət] [-]

for	he	thought	his	arrival	must	at	[	102	]
为了	他	想法	他的	到达	必须	在	[	-	]

因为他认为他的到达必须在[102]

[liːst] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] [teɪt] - - - [teɪt] [bɪ'twiːn] ['leɪdi] ['hæmlət][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['fəʊli] ,

least	break	up	the	tête	-	à	-	tête	between	Lady	Hamlet	and	Mr	.	Foley	,
至少	休息	向上	这	头	-	-	-	头	之间	女士	村庄	和	先生	.	弗利	,

至少要打破哈姆雷特夫人和弗利先生之间的亲密关系，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [wʊd] [end] .

which	seemed	to	him	as	if	it	never	would	end	.
哪个	似乎	到	他	作为	如果	它	绝不	会	结尾	.

在他看来，这一切似乎永无止境。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [peɪd] [hɪz; ɪz]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɜːrnən] [ænd; ənd] ['leɪdi]

After	having	paid	his	compliments	to	Lady	Hamlet	Vernon	and	Lady
后	拥有	有薪酬的	他的	赞美	到	女士	村庄	弗农	和	女士

- , [lɔːd] [glɛn'mɔːr] [ə'kɒstɪd] [hɪz; ɪz] [frend] ,

Tenderden	,	Lord	Glenmore	accosted	his	friend	,
-	,	主	格伦莫尔	被骚扰	他的	朋友	,

向哈姆雷特·弗农夫人和滕德登夫人致意后，格伦莫尔勋爵上前与他的朋友攀谈起来。

[ænd; ənd] ['kɔːdiəli] [wɪʃt] [hɪm][dʒɔɪ][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][hɑːf] ['wɪspə(r)] , [ɒn] ['leɪdi] -

and	cordially	wished	him	joy	in	a	sort	of	half	whisper	,	on	Lady	Dunmelraise's
和	诚挚地	希望	他	喜悦	在	一个	种类	的	一半	耳语	,	在	女士	-

[ə'raɪv(ə)l] .

arrival	.
到达	.

在邓梅尔雷斯夫人到来之际，他用一种近乎耳语的方式衷心祝愿他高兴。

[bʌt; bət] , [ɪn] [lɔːd] ['ælbərts] ['prez(ə)nt] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] ,

But	,	in	Lord	Albert's	present	frame	of	mind	,
但	,	在	主	阿尔伯特的	展示	框架	的	头脑	,

但是，以阿尔伯特勋爵目前的心境来看，

[ðɪs] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ðæt] ['əʊpən] [wɔːmθ] [wɪtʃ] [lɔːd] [glɛn'mɔːr]

this	congratulation	was	not	received	with	that	open	warmth	which	Lord	Glenmore
这	恭喜	曾是	不是	已收到	和	那	打开	温暖	哪个	主	格伦莫尔

[ɪk'spektɪd] ;

expected	;
预期的	;

格伦莫尔勋爵并没有像预期的那样热情地接受这份祝贺；

[ænd; ənd][hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] - [pleɪs]

and	he	dropped	the	subject	,	taking	up	those	of	the	common	-	place
和	他	掉落	这	主题	,	采取	向上	那些	的	这	常见的	-	地方

[əˈkəːrəns, -ˈkʌ-][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

occurrences	of	the	day	.
发生	的	这	天	.

他不再谈论这个话题，转而谈论起当天发生的寻常事。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌst] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['fʊlə(r)][ðæn; ðən] ['eni]

The	drawing	-	room	was	discussed	;	it	was	to	be	fuller	than	any
这	绘画	-	房间	曾是	讨论	;	它	曾是	到	是	更丰满	比	任何

[prɪ'siːdɪŋ] [wʌn] .

preceding	one	.
前	一	.

客厅的布置也得到了讨论；它要比以往任何一个客厅都更加宽敞舒适。

['leɪdi] ['tɪlni] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][gəʊ] — [səʊ][hæd; həd] ['leɪdi] - ; " [bʌt; bət] ,

Lady	Tilney	had	declared	she	would	not	go	—	so	had	Lady	Ellersby	;	"	but	,
女士	蒂尔尼	有	声明	她	会	不是	去	—	所以	有	女士	-	;	"	但	,

[ˌnevəðə'les] , " [sed] [lɔːd] [glɛn'mɔːr] ,

nevertheless	,	"	said	Lord	Glenmore	,
尽管如此	,	"	说	主	格伦莫尔	,

蒂尔尼夫人已经声明她不会去——埃勒斯比夫人也一样；“但是，尽管如此，”格伦莫尔勋爵说道，

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [smaɪlz] ,

with	one	of	his	good	-	humoured	smiles	,
和	一	的	他的	好的	-	幽默	微笑	,

他脸上带着和蔼的笑容，

" [aɪ][deə(r)] [seɪ] [ðəʊz] ['leɪdɪz] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði] ['kruːəlti] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðeə(r)] ['æbsəns] [tuː; tə][biː; bi]

"	I	dare	say	those	ladies	will	not	have	the	cruelty	to	allow	their	absence	to	be
"	我	敢	说	那些	女士们	将要	不是	有	这	残酷	到	允许	他们的	缺席	到	是

[rɪ'gretɪd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ə'raɪvz] ;

regretted	when	the	time	arrives	;
后悔	什么时候	这	时间	到达	;

“我敢说，这些女士们不会残忍到让别人后悔她们的缺席，到时候她们一定会后悔的；

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] , ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɜːrnən] ? "

do	you	think	they	will	,	Lady	Hamlet	Vernon	?	"
做	你	思考	他们	将要	,	女士	村庄	弗农	?	"

您认为他们会吗，哈姆雷特·弗农夫人？

" [məʊst] [ɪn'djuːbɪtəbli] [nɒt] , [ænd; ənd][ai] [meɪk] [nəʊ] [-]

"	Most	indubitably	not	,	and	I	make	no	[	103	]
"	最多	无疑	不是	,	和	我	制作	不	[	-	]

“绝对不是，而且我没有[103]

[daʊt] [ðə; ði] [ˌpluːmə'siə] [ænd; ənd] ['dʒuːələz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ɪn] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['leɪdi]

doubt	the	plumassiers	and	jewellers	are	all	at	this	moment	in	requisition	in	Lady
怀疑	这	羽毛	和	珠宝商	是	全部	在	这	片刻	在	征用	在	女士

- ['buːdwɑː(r)] .

Tilney's	boudoir	.
-	闺房	.

毫无疑问，此时此刻，所有的羽毛匠和珠宝匠都在蒂尔尼夫人的闺房里应召而来。

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [lɔːd] [glɛn'mɔːr] ,

But	,	by	the	way	,	Lord	Glenmore	,
但	,	经过	这	方式	,	主	格伦莫尔	,

顺便提一下，格伦莫尔勋爵

[jɔː(r); jə(r)][feə(r)]['leɪdi] [wɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] — [huː] [ɪz][tuː; tə]

your	fair	lady	will	of	course	be	presented	on	your	marriage	—	who	is	to
你的	公平的	女士	将要	的	课程	是	呈现	在	你的	婚姻	—	WHO	是	到

[hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ? "

have	the	pleasure	of	presenting	her	?	"
有	这	乐趣	的	呈现	她	?	"

当然，你的佳人会在婚礼上亮相——那么，由谁来荣幸地将她介绍给大家呢?

" [huː] ?

"	Who	?
"	WHO	?

“WHO?

[waɪ] [ɒv; əv] [kɔːs] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['leɪdi] - .

why	of	course	her	mother	,	Lady	Melcomb	.
为什么	的	课程	她	母亲	,	女士	-	.

当然是她的母亲，梅尔科姆夫人。

" ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɜːrnən] [ænd; ənd] ['leɪdi] - [hɪə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði][məʊst] [sɪg'nɪfɪkənt]

"	Lady	Hamlet	Vernon	and	Lady	Tenderden	here	exchanged	the	most	significant
"	女士	村庄	弗农	和	女士	-	这里	交换	这	最多	重要的

['glɑːnsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['saɪləns] [ɪn'sjuː] ;

glances	,	and	a	silence	ensued	;
眼神	,	和	一个	沉默	随后	;

“哈姆雷特·弗农夫人和滕德登夫人交换了一个意味深长的眼神，随后陷入了沉默；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɜːst]['brəʊkən][baɪ] [lɔːd] [glɛn'mɔːr] ,

which	was	first	broken	by	Lord	Glenmore	,
哪个	曾是	第一的	破碎的	经过	主	格伦莫尔	,

这条规则最初是由格伦莫尔勋爵打破的。

[huː] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [drɔː] [lɔːd] ['ælbət] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ɔːl'tɜːnətli] [ɒn]

who	endeavoured	to	draw	Lord	Albert	into	conversation	by	touching	alternately	on
WHO	努力	到	画	主	阿尔伯特	进入	对话	经过	接触	交替	在

['pɒlətɪks] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

politics	,	literature	,
政治	,	文学	,

他们试图通过交替谈论政治、文学等话题来吸引阿尔伯特勋爵参与谈话，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ;

and	all	the	subjects	which	he	knew	were	interesting	to	him	;
和	全部	这	主题	哪个	他	知道	是	有趣的	到	他	;

以及他所了解的所有科目，他都对此感兴趣；

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [əb'teɪn] [sʌm; səm] [ʃɔːt] ['ɑːnsə(r)] ,

but	to	which	he	could	only	obtain	some	short	answer	,
但	到	哪个	他	可以	仅有的	获得	一些	短的	回答	,

但他只能得到一些简短的答复。

[ðæt] [dɪd] [nɒt] [prə'məʊt] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

that	did	not	promote	the	flow	of	the	conversation	.
那	做过	不是	推动	这	流动	的	这	对话	.

这并没有促进对话的进行。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ɑːsk] [hɪm'self] ['weðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [lɔːd] ['ælbət] ['eni] [ə'fens] ,

He	began	to	ask	himself	whether	he	could	have	given	Lord	Albert	any	offence	,
他	开始	到	问	他自己	无论	他	可以	有	给定	主	阿尔伯特	任何	罪行	,

他开始反思自己是否冒犯了阿尔伯特勋爵。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [rɪ'teɪnd] ['eni] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪntəvjuː] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] ;

or	whether	he	retained	any	on	account	of	their	interview	in	the	Park	;
或者	无论	他	保留	任何	在	帐户	的	他们的	面试	在	这	公园	;

或者他是否因为在公园里的会面而保留了任何信息；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌn'laɪk] [lɔːd] ['ælbət] [tuː; tə] [teɪk] [ə'fens] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][wɒz; wəz]

but	it	was	so	unlike	Lord	Albert	to	take	offence	where	it	never	was
但	它	曾是	所以	与此不同	主	阿尔伯特	到	拿	罪行	在哪里	它	绝不	曾是

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] ,

intended	to	be	given	,
故意的	到	是	给定	,

但阿尔伯特勋爵一向如此，他绝不会因为本意并非冒犯他而感到生气。

[ðæt] [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ([æz; əz][wɒz; wəz][ɪn][fækt][ðə; ði] [keɪs]) [-]

that	he	concluded	(	as	was	in	fact	the	case	)	[	104	]
那	他	结束	(	作为	曾是	在	事实	这	案件	)	[	-	]

他得出结论（事实上也确实如此）[104]

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['peɪnf(ə)l][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][daɪ'vest][hɪm'self]

that	something	painful	was	on	his	mind	,	of	which	he	could	not	divest	himself
那	某物	痛苦	曾是	在	他的	头脑	,	的	哪个	他	可以	不是	剥离	他自己

.

:

.

他心中有一件痛苦的事，挥之不去。

['hævɪŋ] ['veɪnli] [ə'temptɪd] , [baɪ] ['reɪlərɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Having	vainly	attempted	,	by	raillery	as	well	as	by	engaging	his	attention	,
拥有	徒劳地	尝试过	,	经过	玩笑	作为	出色地	作为	经过	引人入胜	他的	注意力	,

尽管他曾徒劳地尝试过嘲讽和吸引他的注意力，

[tuː; tə][get][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [æb'strækʃn] [ænd; ənd] [gluːm] , [lɔːd] [glɛn'mɔːr] [let][ðə; ði]['mætə(r)]

to	get	the	better	of	this	abstraction	and	gloom	,	Lord	Glenmore	let	the	matter
到	得到	这	更好的	的	这	抽象	和	愁云	,	主	格伦莫尔	让	这	事情

[pɑːs] ,

pass	,
经过	,

为了摆脱这种抽象和阴郁的情绪，格伦莫尔勋爵决定不再追究此事。

[ænd; ənd] [ə'drest] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ˌels'weə(r)] ; [bʌt; bət] ['leɪdɪ] - [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə]

and	addressed	his	conversation	elsewhere	;	but	Lady	Tenderden	was	not	to
和	已解决	他的	对话	别处	;	但	女士	-	曾是	不是	到

[biː; bi] [daɪ'vɜːtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] ,

be	diverted	from	her	purpose	,
是	改道	从	她	目的	,

他转而与人交谈；但滕登夫人并未因此而分心，她一心只想达成自己的目的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [θred] [ɒv; əv] ['dɪskɔːs] ,

and	she	took	up	the	thread	of	discourse	,
和	她	采取	向上	这	线	的	话语	,

于是她接过了话题，继续说道：

[rɪ'kwestɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] ['leɪdɪ] ['ædəlaɪn] ['siːmɔːr] [hæd; həd] [ɪm'pəʊzd] [ə; eɪ] [vaʊ] [ɒv; əv] ['saɪləns]

requesting	to	know	if	Lady	Adeline	Seymour	had	imposed	a	vow	of	silence
请求	到	知道	如果	女士	阿德琳	西摩	有	强加	一个	发誓	的	沉默

[ə'pɒn] [hɪm] ,

upon	him	,
之上	他	,

他询问阿德琳·西摩夫人是否曾强迫他发誓保持沉默。

[ɔː(r)] [wɒt] ['ʌðə(r)] [kɔːz] [hæd; həd][səʊ] [tʃeɪndʒd] [hɪm] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][lɑːst][æt; ət] [rɪstɔrməl] ?

or	what	other	cause	had	so	changed	him	since	he	was	last	at	Restormel	?
或者	什么	其他	原因	有	所以	已更改	他	自从	他	曾是	最后的	在	雷斯托梅尔	?

或者，还有什么其他原因导致他自上次在雷斯托梅尔以来发生了如此大的变化？

[hiː; hi] ['pliːdɪd] ['təʊt(ə)l] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tʃeɪndʒd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi]

He	pleaded	total	ignorance	of	being	changed	;	but	the	consciousness	that	he
他	恳求	全部的	无知	的	存在	已更改	;	但	这	意识	那	他

[wɒz; wəz][səʊ] ,

was	so	,
曾是	所以	,

他辩称自己对改变毫不知情；但他内心深处却意识到自己已经改变了。

['rendəd] [hɪz; ɪz] ['efəts] [æt; ət] [dɪs'gaɪz] ['əʊnli][mɔː(r)]['vɪzəb(ə)l] .

rendered	his	efforts	at	disguise	only	more	visible	.
渲染	他的	努力	在	伪装	仅有的	更多的	可见的	.

这反而使他的伪装更加明显。

[lɔːd] ['ælbət] [rəʊz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ;

Lord	Albert	rose	and	sat	down	;
主	阿尔伯特	玫瑰	和	卫星	向下	;

阿尔伯特勋爵起身坐下；

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [frentʃ] [klɒk] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] ,

a	hundred	times	he	looked	at	a	French	clock	on	the	chimney	-	piece	,
一个	百	时代	他	看起来	在	一个	法语	钟	在	这	烟囱	-	片	,

他看了不下百次壁炉架上的那座法国钟，

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [dɪd] [nɒt][gəʊ] ; [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [rɪ'kwestɪd] ['mɪstə(r)] . ['fəʊli] [tuː; tə] [tel] [hɪm]

which	of	course	did	not	go	;	and	at	last	requested	Mr	.	Foley	to	tell	him
哪个	的	课程	做过	不是	去	;	和	在	最后的	请求	先生	.	弗利	到	告诉	他

[ðə; ði]['aʊə(r)] ,

the	hour	,
这	小时	,

当然，他并没有去；最后，他请弗利先生告诉他时间。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪtʃ] [di'mɑːnd, -'mænd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

as	he	had	an	engagement	which	demanded	his	attention	.
作为	他	有	一个	订婚	哪个	要求	他的	注意力	.

因为他有事要忙。

['hævɪŋ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [hɑːf]['aʊə(r)][pɑːst][ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [-]

Having	found	that	it	was	a	full	half	hour	past	the	time	appointed	[	105	]
拥有	成立	那	它	曾是	一个	满的	一半	小时	过去的	这	时间	任命	[	-	]

发现已经过了约定时间整整半小时[105]

[baɪ] ['leɪdi] ['ædəlaɪn] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][tuː; tə] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɜːrnən] ,

by	Lady	Adeline	,	he	made	his	bow	to	Lady	Hamlet	Vernon	,
经过	女士	阿德琳	,	他	制成	他的	弓	到	女士	村庄	弗农	,

他向阿德琳夫人行礼，并向哈姆雷特·弗农夫人鞠躬。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [sed] ,

and	was	about	to	leave	the	room	,	when	she	called	him	back	,	and	said	,
和	曾是	关于	到	离开	这	房间	,	什么时候	她	称为	他	后退	,	和	说	,

他正要离开房间，她又叫住了他，说道：

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][ɔːl] [miːt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['leɪdi] - ?

"	of	course	we	all	meet	in	the	evening	at	Lady	Tilney's	?
"	的	课程	我们	全部	见面	在	这	晚上	在	女士	-	?

当然，我们晚上都会在蒂尔尼夫人家聚会?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [glɑːns] [ænd; ənd][æn; ən] ['emfəsɪs] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðiːz] [wɜːdz] ,

"	There	was	a	glance	and	an	emphasis	which	accompanied	these	words	,
"	那里	曾是	一个	瞥一眼	和	一个	强调	哪个	伴随	这些	字	,

说话间，他眼神一闪，语气也更加强调了这一点。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [æz; əz][æn; ən] [ˌæsɪg'neɪʃn] ,

which	he	could	not	fail	to	interpret	as	an	assignation	,
哪个	他	可以	不是	失败	到	解释	作为	一个	分配	,

他不可能不将其解读为一次约会。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] [tuː; tə] [kiːp] .

and	one	that	he	determined	on	his	part	to	keep	.
和	一	那	他	决定	在	他的	部分	到	保持	.

而他决定要保留其中一人。

[kʊd; kəd] [lɔːd] ['ælbət] [hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn] ['leɪdi] [ædəlaɪnz] [maɪnd] ,

Could	Lord	Albert	have	known	what	was	passing	in	Lady	Adeline's	mind	,
可以	主	阿尔伯特	有	已知	什么	曾是	通过	在	女士	阿德琳的	头脑	,

阿尔伯特勋爵是否能洞悉艾德琳夫人的心思?

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] [ˌmɪs'spendɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːls] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fjuː]

while	he	was	thus	misspending	his	time	in	a	false	anxiety	about	a	few
尽管	他	曾是	因此	滥用	他的	时间	在	一个	错误的	焦虑	关于	一个	很少

[mɪ'stɪəriəs] [wɜːdz] ,

mysterious	words	,
神秘	字	,

他却因此浪费时间，为了几句神秘的词语而焦虑不已。

['rɪt(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] , [wɪð] [nəʊ] [gʊd] [ɪn'tent] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt]

written	,	it	might	be	,	with	no	good	intent	,	and	indeed	it	might	be	without
书面	,	它	可能	是	,	和	不	好的	意图	,	和	的确	它	可能	是	没有

['eni] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

any	foundation	,
任何	基础	,

这篇文章或许是出于恶意而写的，甚至可能毫无根据。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'wɜːði] [məʊd] [ɒv; əv]

he	would	have	hastened	away	from	this	idle	and	unworthy	mode	of
他	会	有	加快	离开	从	这	闲置的	和	不配	模式	的

['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][dɪd] ;

passing	his	time	long	before	he	did	;
通过	他的	时间	长的	前	他	做过	;

他本该早就摆脱这种游手好闲、毫无价值的消磨时间的方式了;

[bʌt; bət] [ɪk'spɪəriəns] [ʌn'fɔːtʃənətli] [mʌst; məst][biː; bi] [bɔːt] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [lʊk] [ə'pɒn]

but	experience	unfortunately	must	be	bought	,	and	although	we	look	upon
但	经验	很遗憾	必须	是	买	,	和	虽然	我们	看	之上

[ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

the	actions	of	others	,
这	行动	的	其他的	,

但遗憾的是，经验必须通过金钱购买，尽管我们观察他人的行为，

[ænd; ənd] ['kɒment] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɪð] [ðə; ði][kɑːm] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ˌʌn'muːvd]

and	comment	upon	them	,	it	may	be	with	the	calm	wisdom	of	unmoved
和	评论	之上	他们	,	它	可能	是	和	这	冷静的	智慧	的	不动

[brests] ,

breasts	,
乳房	,

并对此作出评论，或许会带着平静而沉稳的智慧。

[jet] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] [ɒv; əv]['traɪəl][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [æpt][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['θɪəri] [ɪz][nɒt]

yet	in	our	own	time	of	trial	we	are	too	apt	to	prove	that	theory	is	not
然而	在	我们的	自己的	时间	的	审判	我们	是	也	易于	到	证明	那	理论	是	不是

['præktɪs] .

practice	.
实践	.

然而，在我们自己的考验时期，我们却很容易证明理论与实践不符。

[wʌn] [-]
One [106]
一 [-]

—[106]

[wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [pleɪs] [wʌnz] - [self] [aɪ'diːəli]
would imagine that it was the easiest thing possible to place one's - self ideally
会 想象 那 它 曾是 这 最容易 事物 可能的 到 地方 一个人的 - 自己 理想情况下
[ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,
in the situation of another ,
在 这 情况 的 其他 ,

人们可能会认为，把自己理想地置于他人的处境中是最容易的事情。

[tuː; tə] [fiːl] [æz; əz][hiː; hi][felt] , [ænd; ənd] [jet] [ækt] [ˌdaɪə'metrɪkli] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ]
to feel as he felt , and yet act diametrically opposite to the way in which
到 感觉 作为 他 毛毡 , 和 然而 行为 径直地 对面的 到 这 方式 在 哪个
[hiː; hi]['æktɪd] ,
he acted ,
他 行动 ,

感受着他所感受的，却做出与他实际行为截然相反的举动。

[ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd] [pə'zɪʃnz] ;
in certain circumstances and positions ;
在 肯定 情况 和 职位 ;

在某些情况下和特定情况下；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'pærənt] [fə'sɪlətɪ] [ɒv; əv][ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn]['ɪntuː][ðə; ði][aɪ'dentətɪ][ɒv; əv]
but this apparent facility of transmigration into the identity of
但 这 明显 设施 的 轮回 进入 这 身份 的
[ə'nʌðərz] ['biːɪŋ] [ɪz][mɪə(r)] [dɪ'luːʒn] .
another's being is mere delusion .
另一个的 存在 是 仅仅 错觉 .

但这种看似能够转世为他人身份的能力，不过是一种错觉。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['kwestʃənd] [ɪf] ['eni] ['hjuːmən] ['kriːtʃə(r)] ['riːəli] [ˌʌndə'stændz] [ə'nʌðə(r)] ,
It may be questioned if any human creature really understands another ,
它 可能 是 被质问 如果 任何 人类 生物 真的 明白 其他 ,

人们或许会质疑，人类是否真的能够理解另一种生物。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [les] ['laɪklɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːgjuː] ['dʒʌstlɪ][ɒn][hɪz; ɪz] ['neɪbərz]
and how much less likely is it that he should argue justly on his neighbour's
和 如何 很多 较少的 可能 是 它 那 他 应该 争论 公正地 在 他的 邻居
[ə'feəz] !
affairs !
事务 !

他又怎会公正地辩论邻居的事情呢！

[əʊ] , [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]['mɜːsɪf(ə)l][tuː; tə]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [sɪ'vɪə(r)] [ɒn] [ɑː'selvz] ;
Oh , if we were more merciful to others , and more severe on ourselves ;
哦 , 如果 我们 是 更多的 仁慈 到 其他的 , 和 更多的 严重 在 我们自己 ;

如果我们能对别人更仁慈一些，对自己更严格一些就好了；

[mɔː(r)]['hʌmb(ə)l][æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ['merɪts] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'laɪv][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feləʊ]
more humble as to our own merits and more alive to those of our fellow
更多的 谦逊的 作为 到 我们的 自己的 优点 和 更多的 活 到 那些 的 我们的 同伴
['kriːtʃəz] ;
creatures ;
生物 ;

对自身的功绩更加谦逊，对其他生灵的功绩更加体贴；

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ðæn; ðən] [wiː; wi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɑː(r); ə(r)] .

we	**should**	**be**	**nearer**	**the**	**mark**	**of**	**justice**	**than**	**we**	**usually**	**are**	**.**
我们	应该	是	更近	这	标记	的	正义	比	我们	通常	是	.

我们应该比以往更接近正义的标准。

[waɪl] [lɔːd] ['ælbət] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɔː'mentɪŋ] [ɪn'sɪpiənt] ['dʒeləsi] ,

While	**Lord**	**Albert**	**,**	**under**	**the**	**influence**	**of**	**a**	**tormenting**	**incipient**	**jealousy**	**,**
尽管	主	阿尔伯特	,	在下面	这	影响	的	一个	折磨	初期	妒忌	,

而阿尔伯特勋爵，则在一种令人痛苦的、萌芽的嫉妒情绪的影响下，

['weɪstɪd] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [æt; ət] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɜːrnənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pɑːst] [ɪn] [saʊθ]

wasted	**the**	**hour**	**at**	**Lady**	**Hamlet**	**Vernon's**	**which**	**he**	**should**	**have**	**passed**	**in**	**South**
浪费	这	小时	在	女士	村庄	弗农的	哪个	他	应该	有	通过了	在	南

['ɔːdli] [striːt] ,

Audley	**Street**	**,**
奥德利	街道	,

他本该在南奥德利街经过哈姆雷特·弗农夫人家，却在那里浪费了一个小时。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['leɪdi] ['ædəlain] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , ['leɪdi] [də'lɪərˌmɪər] , [huː] , [ɪn][ə; eɪ] [truː] ['spɪrɪt]
Lady Adeline had been with her aunt , Lady Delamere , who , in a true spirit
女士 阿德琳 有 到过 和 她 阿姨 , 女士 德拉梅尔 , WHO , 在 一个 真的 精神
[ɒv; əv] [ə'fekʃənət] [-]
of affectionate [107]
的 亲热 [-]

阿德琳夫人曾与她的姑姑德拉米尔夫人在一起，德拉米尔夫人本着真挚的爱意[107]

[sə'lɪsɪtjuːd] , [hæd; həd] [ˌnevəðə'les] ['əʊpənd] [ʌp] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [daʊt] [ɪn][ðə; ði]
solicitude , had nevertheless opened up a source of anxiety and doubt in the
关怀 , 有 尽管如此 打开 向上 一个 来源 的 焦虑 和 怀疑 在 这
[brest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [niːs] ,
breast of her niece ,
胸部 的 她 侄女 ,

然而，这份关切却在她侄女心中激起了焦虑和疑虑。

[wɪtʃ] [pruːvd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [dɪ'stres] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
which proved the cause of infinite distress to her .
哪个 已证实 这 原因 的 无限 痛苦 到 她 .

这给她带来了无尽的痛苦。

['leɪdi] [də'lɪərˌmɪər] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [gləʊ] [ɒv; əv] ['pɑːʃ(ə)l] ['fɒndnəs] [pɪ'kjuːliəli]
Lady Delamere , after receiving her with all that glow of partial fondness peculiarly
女士 德拉梅尔 , 后 接收 她 和 全部 那 辉光 的 部分的 喜爱 奇特地
[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ,
characteristic of her family ,
特征 的 她 家庭 ,

德拉米尔夫人以她家族特有的那种略带偏爱的热情接待了她。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [səʊ] [tə'wɔːdz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['nætʃ(ə)rəli] [spəʊk] [ɒv; əv] [lɔːd] ['ælbət]
it might be too much so towards each other , naturally spoke of Lord Albert
它 可能 是 也 很多 所以 向 每个 其他 , 自然 辐 的 主 阿尔伯特
- .
D'Esterre .
- .

阿尔伯特·德斯特雷勋爵自然而然地说道：“他们之间可能太过分了。”

" [ɑː] , [maɪ][dɪə(r)] ['ædəlain] , [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ə'prəʊtʃɪz] [wen] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz]
" Ah , my dear Adeline , now the time approaches when , according to your father's
" 啊 , 我的 亲爱的 阿德琳 , 现在 这 时间 方法 什么时候 , 根据 到 你的 父亲的
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

“啊，我亲爱的艾德琳，现在时候快到了，根据你父亲的遗嘱，

[jɔː(r); jə(r)]['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] [mʌst; məst] [teɪk]
your final decision respecting the fulfilment of your marriage must take
你的 最终的 决定 尊重 这 履行 的 你的 婚姻 必须 拿
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

关于婚姻是否继续存续，你们必须做出最终决定。

[maɪ] ['æŋkʃəs] ['fɒndnəs] [sə'dʒests] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fɪəz] , [æt; ət] [liːst] [daut] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

my	anxious	fondness	suggests	a	thousand	fears	,	at	least	doubts	,	for	your
我的	焦虑的	喜爱	建议	一个	千	恐惧	,	在	至少	疑虑	,	为了	你的

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

我既担忧又爱慕，这其中至少包含着对你幸福的种种顾虑和疑虑。

[ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] [let] [ðiːz] [fɔː(r)] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [mʌnθs] [æt; ət] [liːst] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ,

I	beseech	you	let	these	four	intervening	months	at	least	be	given	,
我	恳求	你	让	这些	四	介入	几个月	在	至少	是	给定	,

我恳请您至少给予这四个月的时间。

[nɒt]['əʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hɑːt] ,

not	only	to	a	serious	examination	of	your	own	heart	,
不是	仅有的	到	一个	严肃的	考试	的	你的	自己的	心	,

不仅要认真审视自己的内心，

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz]

but	to	a	clear	and	vigorous	elucidation	of	the	disposition	and	principles
但	到	一个	清除	和	蓬勃	阐明	的	这	处置	和	原则

[ɒv; əv] [lɔːd] ['ælbət] . "

of	Lord	Albert	.	"
的	主	阿尔伯特	.	"

但要清晰有力地阐明阿尔伯特勋爵的性情和原则。”

" [æz; əz][tuː; tə][maɪ] [əʊn] [hɑːt] , " [rɪ'plaɪd] ['leɪdi] ['ædəlain] [wɪð] ['kwɪknəs] ,

"	As	to	my	own	heart	,	"	replied	Lady	Adeline	with	quickness	,
"	作为	到	我的	自己的	心	,	"	回复	女士	阿德琳	和	速度	,

“至于我自己的心，”艾德琳夫人迅速回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɒŋ] [nɒt] [biːn] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['kiːpɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][məʊst] ['fɔːtʃənətli] , [weə(r)] [-]

"	it	has	long	not	been	in	my	own	keeping	,	for	most	fortunately	,	where	[	108	]
"	它	有	长的	不是	到过	在	我的	自己的	保持	,	为了	最多	幸运的是	,	在哪里	[	-	]

“它一直不由我保管，幸运的是，[108]

[maɪ]['djuːti][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)][maɪ] [tʃɔɪs] ['sekəndid] , [neɪ] , ['ɔːlməʊst]

my	duty	was	directed	to	place	it	,	there	my	choice	seconded	,	nay	,	almost
我的	责任	曾是	指导	到	地方	它	,	那里	我的	选择	附议	,	不	,	几乎

[priː'siːd, priː][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .

preceded	the	arrangement	.
之前	这	安排	.

我的职责是把它放在那里，我的选择得到了认可，不，几乎是先于安排做出的决定。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [daʊt] [ðæt] , [sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [maɪ] ['hæpinəs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

But	why	should	you	doubt	that	,	such	being	the	case	,	my	happiness	should	be
但	为什么	应该	你	怀疑	那	,	这样的	存在	这	案件	,	我的	幸福	应该	是

[ɪn'deɪndʒəd] ?

endangered	?
濒危	?

但既然如此，你又为何要怀疑我的幸福会受到威胁呢?

[seɪ] ['rɑːðə(r)] , ['dɪərɪst] [ɑːnt] , [kən'fɜːmd] . "

say	rather	,	dearest	aunt	,	confirmed	.	"
说	相当	,	亲爱的	阿姨	,	确认的	.	"

更确切地说，是“亲爱的姑妈”，这已得到证实。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] — [ai] [trʌst] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][səʊ] , [maɪ] [swiːt] ['ædəlain] , [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ɪz]

"	It	may	be	so	—	I	trust	it	will	be	so	,	my	sweet	Adeline	,	since	your	love	is
"	它	可能	是	所以	—	我	相信	它	将要	是	所以	,	我的	甜的	阿德琳	,	自从	你的	爱	是

[fɪkst] ;

fixed	;
固定的	;

“也许是这样——我相信会是这样，我亲爱的艾德琳，因为你的爱是坚定的；

[bʌt; bət] [rɪˈmembə(r)] [haʊ] ['veri] ['sɪəriəs] [ə; eɪ] [step] ['mærɪdʒ] [ɪz] ;

but	remember	how	very	serious	a	step	marriage	is	;
但	记住	如何	非常	严肃的	一个	步	婚姻	是	;

但请记住，继亲婚姻是一件非常严肃的事情；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ɪn][ðə; ði][hˈəʊliəst][ɒv; əv][ɔːl] [taɪz] ,

and	before	you	are	bound	for	life	in	the	holiest	of	all	ties	,
和	前	你	是	边界	为了	生活	在	这	最神圣的	的	全部	领带	,

在你与伴侣缔结最神圣的终身盟约之前，

[əˈgen] [ai][ˈkʌndʒə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [leɪ] [əˈsaɪd] , [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][səʊ] ,

again	I	conjure	you	to	lay	aside	,	inasmuch	as	you	can	do	so	,
再次	我	变戏法	你	到	躺	旁边	,	因此	作为	你	能	做	所以	,

我再次恳请你们放下此事，如果你们能够做到的话。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈblændɪʃmənts] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][kənˈsɪdə(r)] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði] [teɪsts] , [ðə; ði] [pəˈsjuːts] ,

all	the	blandishments	of	love	,	and	consider	how	far	the	tastes	,	the	pursuits	,
全部	这	奉承	的	爱	,	和	考虑	如何	远的	这	口味	,	这	追求	,

[ðə; ði][ˈtempə(r)] ,

the	temper	,
这	脾气	,

爱情的一切甜言蜜语，想想彼此的喜好、追求、性情，究竟有多大程度的.....

[əˈbʌv] [ɔːl][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈtenɪts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] , [wɪl] [biː; bi][ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]

above	all	the	religious	tenets	of	your	husband	,	will	be	in	accordance	with	your
多于	全部	这	宗教	信条	的	你的	丈夫	,	将要	是	在	根据	和	你的

[əʊn] .

own	.
自己的	.

最重要的是，你丈夫的宗教信仰要与你自己的宗教信仰保持一致。

[ɪnˈdiːd] , [ɪnˈdiːd] , ['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] [rɪˈflekt] ['sɪəriəsli] [ɪˈnʌf] [ɒn] [ðiːz] [pɔɪnts] .

Indeed	,	indeed	,	people	do	not	reflect	seriously	enough	on	these	points	.
的确	,	的确	,	人们	做	不是	反映	严重地	足够的	在	这些	积分	.

的确，人们并没有对这些要点进行足够的认真思考。

[ai][ɑːsk] [nɒt] ['eni] [lɒŋ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,

I	ask	not	any	long	consideration	,
我	问	不是	任何	长的	考虑	,

我不要求长时间考虑，

['eni] [greɪt] ['traɪəl][ɒv; əv] [taɪm] [ɔː(r)] ['æbsəns] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [meɪ]

any	great	trial	of	time	or	absence	—	they	are	both	circumstances	which	may
任何	伟大的	审判	的	时间	或者	缺席	—	他们	是	两个都	情况	哪个	可能

[dɪˈsiːv] ['aɪðə(r)] [wei] ;

deceive	either	way	;
欺骗	任何一个	方式	;

任何时间或分离的巨大考验——这两种情况都可能具有欺骗性；

[fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [vjuː] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [siːn] [ɪn][ðeə(r)] [truː] [lait] ;

for	things	viewed	at	a	distance	,	are	not	seen	in	their	true	light	;
为了	事物	已查看	在	一个	距离	,	是	不是	已见	在	他们的	真的	光	;

远观事物，无法看清其真实面貌；

[ænd; ənd][wʌn] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

and	one	may	be	as	much	deceived	at	the	end	of	a	year	,
和	一	可能	是	作为	很多	受骗	在	这	结尾	的	一个	年	,

到了年底，人们可能同样会被蒙蔽。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [-]

as	at	the	end	of	[	109	]
作为	在	这	结尾	的	[	-	]

如[109]末尾

[ə; eɪ] [mʌnθ] — [ænd; ənd][laɪf][ɪz] [ʃɔːt] .

a	month	—	and	life	is	short	.
一个	月	—	和	生活	是	短的	.

一个月——而人生苦短。

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][laɪf] , [ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv] [juːθ] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] ['niːdləsli] ['wɪðəd] [ɪn]['paɪnɪŋ]

The	life	of	life	,	the	bloom	of	youth	,	should	not	be	needlessly	withered	in	pining
这	生活	的	生活	,	这	盛开	的	青年	,	应该	不是	是	不必要的	干枯	在	思念

[æŋ'zaɪəti] .

anxiety	.
焦虑	.

生命的美好，青春的绽放，不应该在焦虑的思念中白白凋零。

[wɒt] [aɪ][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [taʊn] ,

What	I	ask	of	you	is	,	during	the	time	you	are	now	to	be	in	town	,
什么	我	问	的	你	是	,	期间	这	时间	你	是	现在	到	是	在	镇	,

我要求你们的是，在你们现在待在城里的这段时间里，

[tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [wɪð] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə]

to	go	out	with	moderation	into	the	great	world	,	to	see	what	it	has	to
到	去	出去	和	适度	进入	这	伟大的	世界	,	到	看	什么	它	有	到

['ɒfə(r)] ,

offer	,
提供	,

以适度的态度走进广阔的世界，看看它能提供什么。

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] [maɪt] [ˌsuːpə'siːd] [lɔːd] ['ælbət] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

and	to	know	whether	any	other	person	might	supersede	Lord	Albert	in	your
和	到	知道	无论	任何	其他	人	可能	取代	主	阿尔伯特	在	你的

[ə'fekʃən] ;

affections	;
情感	;

并想知道是否还有其他人会取代阿尔伯特勋爵在你心中的地位；

[ðɪs] [ɪz][æz; əz] [jet] [ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ['traɪəl] .

this	is	as	yet	a	fair	and	honourable	trial	.
这	是	作为	然而	一个	公平的	和	光荣的	审判	.

这至今仍是一场公正体面的审判。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [baʊnd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ɪf] ['aɪðə(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][taɪ] .

You	are	not	bound	to	each	other	,	if	either	wishes	to	break	the	tie	.
你	是	不是	边界	到	每个	其他	,	如果	任何一个	愿望	到	休息	这	领带	.

如果任何一方想要解除关系，你们之间就没有约束关系。

" (['leɪdi] ['ædəlain] [saɪd] ['hevɪli] .)

"	(	Lady	Adeline	sighed	heavily	.	)
"	(	女士	阿德琳	叹了口气	重度	.	)

（艾德琳夫人重重地叹了口气。）

" [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] , [waɪl] [tə'geðə(r)] ,

"	And	should	you	,	while	together	,
"	和	应该	你	,	尽管	一起	,

“如果你们在一起的时候，

[dɪ'skʌvə(r)] ['eni] [flɔ:] [ɔ:(r)] [ˌɪmpə'fekʃn] [wɪtʃ] [mait] [meɪk] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [dɪ'zɒlv] [ðə; ði]

discover	**any**	**flaw**	**or**	**imperfection**	**which**	**might**	**make**	**you**	**wish**	**to**	**dissolve**	**the**
发现	任何	缺陷	或者	缺陷	哪个	可能	制作	你	希望	到	溶解	这

[ɪn'geɪdʒmənt] ,

engagement	**,**
订婚	,

发现任何可能导致你解除婚约的缺陷或不足之处。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] ; [bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] ['mærɪdʒ] , [ai] [ni:d] [nɒt] [seɪ] , [maɪ]['ædəlain] ,

now	**is**	**the**	**time**	**;**	**but**	**after**	**marriage**	**,**	**I**	**need**	**not**	**say**	**,**	**my**	**Adeline**	**,**
现在	是	这	时间	;	但	后	婚姻	,	我	需要	不是	说	,	我的	阿德琳	,

现在正是时候；但婚后，我的艾德琳，我就不必说了。

[ðæt] [wʌn] [glɑ:ns] [ɒv; əv] ['prefrəns] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɪz] [gɪlt] — [wʌn] [wɪʃ] , ['fɒrən] [tu:; tə]

that	**one**	**glance**	**of**	**preference**	**for**	**another**	**is**	**guilt**	**—**	**one**	**wish**	**,**	**foreign**	**to**
那	一	瞥一眼	的	偏爱	为了	其他	是	有罪	—	一	希望	,	外国的	到

[jɔ:(r); jə(r)] [ə'li:dʒəns] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] ,

your	**allegiance**	**as**	**a**	**wife**	**,**
你的	忠诚	作为	一个	妻子	,

那一眼流露出对别人的好意，就是罪恶感——一个违背你作为妻子忠诚的愿望，

[ɪz] ['mɪzəri] .

is	**misery**	**.**
是	苦难	.

真是痛苦不堪。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

"	**There**	**was**	**a**	**pause**	**in**	**the**	**conversation**	**.**
"	那里	曾是	一个	暂停	在	这	对话	.

谈话间出现了一阵沉默。

['leɪdi] ['ædəlain] [felt] ['sɒrəʊfl] — [ʃi:; ʃi] ['skeəsli] [nju:] [waɪ] ,

Lady	**Adeline**	**felt**	**sorrowful**	**—**	**she**	**scarcely**	**knew**	**why**	**,**
女士	阿德琳	毛毡	悲伤	—	她	几乎	知道	为什么	,

阿德琳夫人感到悲伤——她几乎不知道为什么。

[ɪk'sept] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] ['eni] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [step] [ɪn]

except	**indeed**	**it**	**had**	**never**	**occurred**	**to**	**her**	**that**	**any**	**thing**	**could**	**step**	**in**
除了	的确	它	有	绝不	发生	到	她	那	任何	事物	可以	步	在

[tu:; tə] [breɪk] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] [lɔ:d] ['ælbət] ;

to	**break**	**off**	**her**	**engagement**	**with**	**Lord**	**Albert**	**;**
到	休息	离开	她	订婚	和	主	阿尔伯特	;

但她从未想过会有什么事情会破坏她与阿尔伯特勋爵的婚约；

[ænd; ənd][ðə; ði] [-]

and	**the**	**[**	**110**	**]**
和	这	[	-	]

以及[110]

[beə(r)] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [si:md] [tu:; tə] [ʌn'hɪndʒ] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] ['bi:ɪŋ] .

bare	**possibility**	**of**	**such**	**an**	**event**	**seemed**	**to**	**unhinge**	**her**	**whole**	**being**	**.**
裸	可能性	的	这样的	一个	事件	似乎	到	拉开	她	所有的	存在	.

仅仅是这种可能性就让她整个人都崩溃了。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , ['leɪdi] [də'lɪərˌmɪər][hæd; həd] [hɜ:d] ['sə:maiz, sə:'maiz][ɒv; əv] [lɔ:d] ['ælbərts] ['ɪntɪməsi] [wɪð]

The	**fact**	**is**	**,**	**Lady**	**Delamere**	**had**	**heard**	**surmises**	**of**	**Lord**	**Albert's**	**intimacy**	**with**
这	事实	是	,	女士	德拉梅尔	有	听到	推测	的	主	阿尔伯特的	亲密关系	和

['leɪdi] ['hæmlət] ['vɜ:rnən] ,

Lady	**Hamlet**	**Vernon**	**,**
女士	村庄	弗农	,

事实上，德拉米尔夫人曾听闻过关于阿尔伯特勋爵与哈姆雷特·弗农夫人关系亲密的传言。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'fɔːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [maɪt] [nɒt]

and	without	informing	her	niece	of	a	report	which	,	after	all	,	might	not
和	没有	通知	她	侄女	的	一个	报告	哪个	,	后	全部	,	可能	不是

[hæv; həv] ['eni] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

have	any	foundation	,
有	任何	基础	,

而且她也没有将这份可能毫无根据的报告告知她的侄女。

[ʃiː; ʃi] [jet] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [gɑːd] ,

she	yet	conceived	it	to	be	a	duty	to	put	her	on	her	guard	,
她	然而	构思	它	到	是	一个	责任	到	放	她	在	她	警卫	,

她仍然认为保持警惕是她的责任。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['redi] [tuː; tə] [əb'zɜːv] ['eni] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs]

and	make	her	ready	to	observe	any	alteration	that	might	have	taken	place
和	制作	她	准备好	到	观察	任何	改造	那	可能	有	已采取	地方

[ɪn] [lɔːd] ['ælbət] .

in	Lord	Albert	.
在	主	阿尔伯特	.

并让她做好准备，观察阿尔伯特勋爵可能发生的任何变化。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][təʊld] ['leɪdi] - [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'gaɪz] ;

She	would	have	told	Lady	Dunmelraise	all	that	she	had	heard	without	disguise	;
她	会	有	讲述	女士	-	全部	那	她	有	听到	没有	伪装	;

她会毫不掩饰地把听到的一切都告诉邓梅尔雷斯夫人；

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][hɜː(r); hə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] ,

but	at	present	her	state	of	health	was	such	,
但	在	展示	她	状态	的	健康	曾是	这样的	,

但她目前的健康状况是这样的：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɪn'deɪndʒərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ]

that	she	could	not	think	of	endangering	her	life	by	giving	her	such
那	她	可以	不是	思考	的	危及	她	生活	经过	给予	她	这样的

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ;

information	;
信息	;

她无法想象通过提供这类信息而危及自己的生命；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wel] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [hɑːt] [wɒz; wəz][set] [ə'pɒn][ðə; ði] [mætʃ] ,

for	she	well	knew	her	sister's	heart	was	set	upon	the	match	,
为了	她	出色地	知道	她	姐妹	心	曾是	放	之上	这	匹配	,

因为她很清楚妹妹一心想嫁给妹妹。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋ] [lʌvd] [lɔːd] ['ælbət] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)]

and	that	she	had	long	loved	Lord	Albert	as	though	he	had	been	her
和	那	她	有	长的	喜爱	主	阿尔伯特	作为	尽管	他	有	到过	她

[sʌn] .

son	.
儿子	.

她一直像爱自己的儿子一样爱着阿尔伯特勋爵。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] , [ðə; ði]['məʊmənt] ['leɪdi] - [wɒz; wəz]['betə(r)] , [tuː; tə][hæv; həv]

However	,	she	determined	,	the	moment	Lady	Dunmelraise	was	better	,	to	have
然而	,	她	决定	,	这	片刻	女士	-	曾是	更好的	,	到	有

[nəʊ] [kən'siːlmənt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

no	concealment	from	her	.
不	隐蔽	从	她	.

然而，她下定决心，一旦邓梅尔雷斯夫人身体好转，就对她毫无隐瞒。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [self] - [dɪ'beɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜː'self] ['iːv(ə)n]

It	had	not	been	without	much	self	-	debate	that	she	had	brought	herself	even
它	有	不是	到过	没有	很多	自己	-	辩论	那	她	有	带来	她自己	甚至

[tuː; tə][hɪnt] ['eni] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [daʊt] [tuː; tə]['leɪdi] ['ædəlain][ɒv; əv] [lɔːd] ['ælbərts] [truːθ] ; [-]

to	hint	any	thing	like	a	doubt	to	Lady	Adeline	of	Lord	Albert's	truth	;	[	111	]
到	暗示	任何	事物	喜欢	一个	怀疑	到	女士	阿德琳	的	主	阿尔伯特的	真相	;	[	-	]

她经过一番激烈的自我辩论，才鼓起勇气向艾德琳夫人暗示她对阿尔伯特勋爵的诚实有任何怀疑；[111]

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] , [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)]

and	even	now	,	she	only	endeavoured	to	prepare	her	to	open	her
和	甚至	现在	,	她	仅有的	努力	到	准备	她	到	打开	她

[aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] ,

eyes	to	the	conviction	,
眼睛	到	这	定罪	,

即使到了现在，她也只是努力让她睁开眼睛，接受这个信念。

[ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [tʃeɪndʒ] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] ,

should	such	a	melancholy	change	have	taken	place	,
应该	这样的	一个	忧郁	改变	有	已采取	地方	,

如果真发生了这样令人悲伤的变化，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði]['riːəl] [kɔːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] ['kɔːʃ(ə)n] .

but	without	naming	the	real	cause	she	had	for	giving	her	such	caution	.
但	没有	命名	这	真实的	原因	她	有	为了	给予	她	这样的	警告	.

但她没有说明自己如此谨慎的真正原因。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sædn] ['leɪdi] ['ædəlain] ;

As	it	was	,	it	was	quite	enough	to	sadden	Lady	Adeline	;
作为	它	曾是	,	它	曾是	相当	足够的	到	悲伤	女士	阿德琳	;

这件事本身就足以让艾德琳夫人伤心不已；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][eə(r)][wɒz; wəz][səʊ][dɪ'dʒektɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [tuː; tə] ['leɪdi] -

and	her	air	was	so	dejected	when	she	returned	home	to	Lady	Dunmelraise
和	她	空气	曾是	所以	垂头丧气	什么时候	她	返回	家	到	女士	-

,

,

'

她回到邓梅尔雷斯夫人家时，神情十分沮丧。

[ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] [fɪəd] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə][veks][hɜː(r); hə(r)] .

that	the	latter	feared	something	had	occurred	to	vex	her	.
那	这	后者	害怕	某物	有	发生	到	烦恼	她	.

后者担心发生了什么令她烦恼的事情。

" [ɪz][maɪ]['sɪstə(r)] [wɜːs] , ['dɪərɪst] [tʃaɪld] ? — [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [kən'siːl] [ðə; ði] [truːθ]

"	Is	my	sister	worse	,	dearest	child	?	—	I	pray	you	do	not	conceal	the	truth
"	是	我的	姐姐	更糟	,	亲爱的	孩子	?	—	我	祈祷	你	做	不是	隐藏	这	真相

[frɒm; frəm][ˌem 'iː] . "

from	me	.	"
从	我	.	"

“我妹妹的情况更糟吗，我亲爱的孩子？——我求你不要对我隐瞒真相。”

" [əʊ] [nəʊ] ; — [biː; bi] [nɒt] [ə'lɑːmd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [maɪ] [ɑːnt] [həʊps] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,

"	Oh	no	;	—	be	not	alarmed	,	"	she	replied	,	"	my	aunt	hopes	,	in	a	day	or	two	,
"	哦	不	;	—	是	不是	惊慌	,	"	她	回复	,	"	我的	阿姨	希望	,	在	一个	天	或者	二	,

“哦，不；——别担心，”她回答说，“我姑妈希望，一两天之内，

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['dɪərɪst] ['mæmə; mə'mɑː] .

to	be	able	to	come	to	see	you	,	dearest	mamma	.
到	是	有能力的	到	来	到	看	你	,	亲爱的	妈妈	.

能够来看望您，我亲爱的妈妈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [hed] - [eɪk] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˌʌndə'gɒn] [tuː]

It	is	not	that	—	but	I	have	a	bad	head	-	ache	,	and	have	undergone	too
它	是	不是	那	—	但	我	有	一个	坏的	头	-	疼痛	,	和	有	经历	也

[mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] .

much	excitement	.
很多	激动	.

不是那样——但我头疼得厉害，而且最近太激动了。

" [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] [ɪn'kwaɪəri] [wɪtʃ] ['leɪdi] - [kʊd; kəd][nɒt] [kən'siːl] , ['les(ə)nd]

"	The	look	of	anxious	inquiry	which	Lady	Dunmelraise	could	not	conceal	,	lessened
"	这	看	的	焦虑的	询问	哪个	女士	-	可以	不是	隐藏	,	减少

[nɒt] ['leɪdi] [ædəlaɪnz] [ʌn'hæpinəs] ;

not	Lady	Adeline's	unhappiness	;
不是	女士	阿德琳的	不快乐	;

邓梅尔雷斯夫人脸上焦虑的询问神色无法掩饰，但这并没有减轻阿德琳夫人的不快；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [lɔːd] ['ælbərts] ['vɪzɪt][wɒz; wəz]

and	as	the	time	which	she	had	appointed	for	Lord	Albert's	visit	was
和	作为	这	时间	哪个	她	有	任命	为了	主	阿尔伯特的	访问	曾是

[naʊ] [fɑː(r)] [pɑːst] ,

now	far	passed	,
现在	远的	通过了	,

而她为阿尔伯特勋爵预约的来访时间早已过去，

[ðə; ði] [həʊl] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][sæd] ['wɔːnɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] , [siːmd] [-]

the	whole	weight	of	the	sad	warnings	she	had	received	,	seemed	[	112	]
这	所有的	重量	的	这	伤心	警告	她	有	已收到	,	似乎	[	-	]

她所收到的所有悲伤警告的全部分量，似乎[112]

['dʌbld] .

doubled	.
双倍	.

翻倍。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [nɒk] — [ðə; ði] [kwɪk] ['fʊtstep] [ɒn][ðə; ði][steə(r)] , [təʊld][hɜː(r); hə(r)]

At	length	the	peculiar	knock	—	the	quick	footstep	on	the	stair	,	told	her
在	长度	这	奇特	敲	—	这	快的	脚步	在	这	楼梯	,	讲述	她

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] ,

he	was	come	,
他	曾是	来	,

最后，那奇怪的敲门声——楼梯上快速的脚步声——告诉她他来了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['bedruːm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['drɔːɪŋ] -

and	she	passed	from	her	mother's	bedroom	into	the	adjoining	drawing	-
和	她	通过了	从	她	母亲的	卧室	进入	这	相邻的	绘画	-

[ruːm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

room	to	meet	him	.
房间	到	见面	他	.

她从母亲的卧室走到隔壁的客厅去见他。

[ðeɪ] [siːmd] ['mjuːtʃuəli] [ə'fektɪd] [baɪ][sʌm; səm]['siːkrət] [kɔːz] ;

They	seemed	mutually	affected	by	some	secret	cause	;
他们	似乎	相互	做作的	经过	一些	秘密	原因	;

他们似乎都受到某种秘密原因的影响；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] ['kɔːdiəl] [klɑːsp, klæsp][ɒv; əv][hændz] — [ðæt] ['biːmɪŋ] [ɒv; əv] [aɪz] —

for	there	was	not	that	cordial	clasping	of	hands	—	that	beaming	of	eyes	—
为了	那里	曾是	不是	那	亲切	紧握	的	双手	—	那	光芒四射	的	眼睛	—

[ðæt] ['dʒɔɪfl] [təʊn] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] ,

that	joyful	tone	of	greeting	,
那	快乐	语气	的	问候	,

因为那里没有那种亲切的握手，没有那种闪亮的眼神，也没有那种喜悦的问候语气。

[wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [mɑːk] [ðeə(r)] [ˈmiːtɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] :

which	might	have	been	expected	to	mark	their	meeting	on	this	occasion	:
哪个	可能	有	到过	预期的	到	标记	他们的	会议	在	这	场合	:

这原本可能标志着他们此次会面的开始：

[ðeə(r)][hændz] [tʌtʃt] [ˈkəʊldli] — [ænd; ənd] [lɔːd] [ˈælbət] [meɪd] [nəʊ] [ˈefət] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [hɜːrz] .

their	hands	touched	coldly	—	and	Lord	Albert	made	no	effort	to	retain	her's	.
他们的	双手	感动	冷冷地	—	和	主	阿尔伯特	制成	不	努力	到	保持	她的	.

他们的手冰冷地相触——阿尔伯特勋爵没有试图挽住她的手。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈleɪtə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [ɪkˈspektɪd] , [ˈælbət] . "

"	You	have	been	very	much	later	than	I	expected	,	Albert	.	"
"	你	有	到过	非常	很多	之后	比	我	预期的	,	阿尔伯特	.	"

“阿尔伯特，你比我预想的来得晚得多。”

" [jes] : [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪgˈzæktli] [əˈbeɪ] [ðə; ðɪ][ˈaʊə(r)] [nemd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] ,

"	Yes	:	I	could	not	exactly	obey	the	hour	named	in	your	note	,
"	是的	:	我	可以	不是	确切地	服从	这	小时	命名	在	你的	笔记	,

“是的，我无法完全按照您纸条上写的时间去做。”

[æz; əz][juː; jʊ] [went] [aʊt] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [kʌm] [hɪə(r)] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ;

as	you	went	out	before	I	could	possibly	come	here	this	morning	;
作为	你	去	出去	前	我	可以	可能	来	这里	这	早晨	;

今天早上，在你出门之前，我根本来不及来到这里；

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [pʊt] [ˌem ˈiː] [ɒf] , [aɪ][hæd; həd] [əˈnʌðə(r)] [ɪnˈgeɪdʒmənt] , [wɪtʃ] [ɪn][maɪ] [tɜːn]

and	as	you	put	me	off	,	I	had	another	engagement	,	which	in	my	turn
和	作为	你	放	我	离开	,	我	有	其他	订婚	,	哪个	在	我的	转动

[dɪˈteɪnd] [ˌem ˈiː] ;

detained	me	;
被拘留	我	;

你把我推来推去，而我又有另一项安排，这反过来又耽误了我；

[haʊˈevə(r)] , [aɪ][wɒz; wəz] [ˈhæpi] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wel] [frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [ˈfəʊli] ,

however	,	I	was	happy	to	hear	you	were	well	from	Mr	.	Foley	,
然而	,	我	曾是	快乐的	到	听到	你	是	出色地	从	先生	.	弗利	,

不过，我很高兴从弗利先生那里得知你身体健康。

[huː] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ˈveri] [ˈɜːli] . "

who	had	the	pleasure	of	seeing	you	,	I	believe	,	very	early	.	"
WHO	有	这	乐趣	的	看到	你	,	我	相信	,	非常	早期的	.	"

我相信，很早就有幸见到你的人也和我一样。

" [jes] : [ˈmɪstə(r)] . [ˈfəʊli] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [æz; əz] [ˈmɑːməz] [-]

"	Yes	:	Mr	.	Foley	,	you	know	,	as	mamma's	[	113	]
"	是的	:	先生	.	弗利	,	你	知道	,	作为	妈妈的	[	-	]

“是的：弗利先生，你知道，就像妈妈的[113]

[ˈprəʊtəʒeɪ][ænd; ənd] [ˌɒnfɒn] [diː] [fæˈmiːl] , [hæz; həz][ðə; ðɪ] [ˈɒntreɪ] [æt; ət][ɔːl] [ˈaʊəz] ,

protégé	and	enfant	de	famille	,	has	the	entrée	at	all	hours	,
门徒	和	孩子	德	家庭	,	有	这	主菜	在	全部	小时	,

家庭的门生和孩子，随时都有主菜，

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ; [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] , [ænd; ənd] —

and	I	was	drawing	when	he	came	in	;	I	thought	it	was	you	,	and	—
和	我	曾是	绘画	什么时候	他	来了	在	;	我	想法	它	曾是	你	,	和	—

我正在画画，他进来的时候；我以为是你，然后——

" [əʊ] , [dɪə(r)] [ˈleɪdi] [ˈædəlain] ,

"	Oh	,	dear	Lady	Adeline	,
"	哦	,	亲爱的	女士	阿德琳	,

“哦，亲爱的艾德琳夫人，

[juː; jʊ] ['kænɒt] [sə'pəʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ]
you cannot suppose I should take the liberty of inquiring what you were doing
你 不能 认为 我 应该 拿 这 自由 的 查询 什么 你 是 正在做
— [aɪ] [həʊp] ['leɪdi] - [ɪz] ['betə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ?
— I hope Lady Dunmelraise is better to - day ?
— 我 希望 女士 - 是 更好的 到 - 天 ?

您不能认为我会冒昧地询问您在做什么——我希望邓梅尔雷斯夫人今天感觉好些了吧?

" ['leɪdi] ['ædəlaɪn] , ['ʌndə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɪnfluəns] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [naʊ] ['ɪnfluənst] [hɜː(r); hə(r)] ,
" Lady Adeline , under any other influence than that which now influenced her ,
" 女士 阿德琳 , 在下面 任何 其他 影响 比 那 哪个 现在 影响 她 ,
[wʊd] [hæv; həv] [sed] ,
would have said ,
会 有 说 ,

“如果艾德琳夫人受到其他任何一种影响，而不是现在这种影响，她都会说：

" ['ælbət] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?
" Albert , what is the matter with you ?
" 阿尔伯特 , 什么 是 这 事情 和 你 ?

阿尔伯特，你怎么了?

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [dɪs'pliːzd] ?
are you displeased ?
是 你 不高兴 ?

你不满意吗?

" [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz] , " [lʊk] [wel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːəl] [steɪt] [ɒv; əv] [lɔːd]
" But her aunt's advice was , " look well to the real state of Lord
" 但 她 姑姑的 建议 曾是 , " 看 出色地 到 这 真实的 状态 的 主
['ælbərts] [ə'fekʃən] ,
Albert's affections ,
阿尔伯特的 情感 ,

但她姑妈的建议是：“好好观察一下阿尔伯特勋爵的真实感情状况。”

[ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [ə'laʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['kʌlərɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ,
and do not allow your own to give a colouring to his ,
和 做 不是 允许 你的 自己的 到 给 一个 染色 到 他的 ,

不要让你的观点影响他的观点。

[wɪtʃ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [truː] [wʌn] ,
which may not be the true one ,
哪个 可能 不是 是 这 真的 一 ,

这可能并非真相。

[wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ʌn'baɪəst] [baɪ] [ðə; ði] ['flætərɪŋ] [ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n] [juː; jʊ] [səʊ] ['əʊpənli] [prə'fes]
were his heart unbiassed by the flattering predilection you so openly profess
是 他的 心 公正的 经过 这 奉承 偏好 你 所以 公然 宣称
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
for him .
为了 他 .

他的内心是否会受到你如此公开地表达的奉承之情的影响?

" [ðɪs] [əd'vaɪs] [siːld] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ; [ænd; ənd] , ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
" This advice sealed her lips ; and , checking the natural impulse of her
" 这 建议 密封 她 嘴唇 ; 和 , 检查 这 自然的 冲动 的 她
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

“这番话让她哑口无言；她克制住了自己内心的冲动，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪnˈkwaɪəriz] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [mɔː(r)] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi]

she	replied	to	his	inquiries	about	her	mother	more	at	length	than	she
她	回复	到	他的	查询	关于	她	母亲	更多的	在	长度	比	她

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,

would	have	done	,
会	有	完毕	,

她对他的询问，特别是关于她母亲的问题，作出了比她原本预期更详细的回答。

[ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [rɪˈkʌvə(r)] [ə; eɪ] [kəmˈpəʊʒə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ˈfiːlɪŋ] ;

in	order	to	recover	a	composure	she	was	far	from	feeling	;
在	命令	到	恢复	一个	镇定	她	曾是	远的	从	感觉	;

为了恢复她远未拥有的镇定；

[ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] [ɔːl] [ˈfɜːðə(r)] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [ˈpɑːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə]

she	allowed	all	further	discussion	of	her	mode	of	passing	the	morning	to
她	允许	全部	更远	讨论	的	她	模式	的	通过	这	早晨	到

[drɒp] . [-]

drop	.	[	114	]
降低	.	[	-	]

她不再讨论她如何度过上午时光。[114]

[lɔːd] [ˈælbərts] [rɪˈstreɪnd] , [ʌnˈnætʃrəl] [ˈmænə(r)] [ɪnˈkriːst] ,

Lord	Albert's	restrained	,	unnatural	manner	increased	,
主	阿尔伯特的	克制	,	不自然	方式	增加	,

阿尔伯特勋爵拘谨、不自然的举止愈发明显，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [felt] [rɪˈliːvd] [wen] [ˈleɪdi] - [kɔːld] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [əˈpɑːtmənt]

and	they	both	felt	relieved	when	Lady	Dunmelraise	called	from	her	apartment
和	他们	两个都	毛毡	松了口气	什么时候	女士	-	称为	从	她	公寓

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] — [huː] [əuˈbei] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] ;

to	her	daughter	—	who	obeyed	the	summons	;
到	她	女儿	—	WHO	服从	这	传票	;

当邓梅尔雷斯夫人从她的公寓打电话给她的女儿时，她们俩都感到如释重负——她的女儿服从了召唤；

[bʌt; bət] [rɪˈtɜːnɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪts] [ˈæbsəns] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

but	returning	after	a	minute's	absence	,	she	said	,
但	返回	后	一个	分钟	缺席	,	她	说	,

但她过了一会儿回来后说道：

" [ˈmæmə; məˈmɑː] [həʊps] [juː; jʊ] [wɪl] [daɪn] [wɪð] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] - [deɪ] . "

"	Mamma	hopes	you	will	dine	with	us	to	-	day	.	"
"	妈妈	希望	你	将要	用餐	和	我们	到	-	天	.	"

“妈妈希望你今天能和我们一起吃饭。”

" [əʊ] , [ˈsɜːt(ə)nli] , [ɪf] [ˈleɪdi] - [ˈwɪʃɪz] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] :

"	Oh	,	certainly	,	if	Lady	Dunmelraise	wishes	me	to	do	so	:
"	哦	,	当然	,	如果	女士	-	愿望	我	到	做	所以	:

“哦，当然，如果邓梅尔雷斯夫人希望我这样做的话：

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈleɪdi] [ˈædəlain] [meɪd] [nəʊ] [rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,

"	and	as	Lady	Adeline	made	no	reply	,	but	returned	to	her	mother	,
"	和	作为	女士	阿德琳	制成	不	回复	,	但	返回	到	她	母亲	,

“而阿德琳夫人没有回答，而是回到了她母亲身边。”

[lɔːd] [ˈælbət] [dɪˈpɑːtɪd] [tuː; tə] [dres] .

Lord	Albert	departed	to	dress	.
主	阿尔伯特	已离开	到	裙子	.

阿尔伯特勋爵起身去穿衣服了。

[wen] [ðeɪ] [met] [æt; ət] ['dɪnə(r)] , ['leɪdi] - ['prez(ə)ns] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði]

When	they	met	at	dinner	,	Lady	Dunmelraise's	presence	for	a	time	prevented	the
什么时候	他们	遇见	在	晚餐	,	女士	-	在场	为了	一个	时间	阻止	这

['ɔ:kwədnəs] [ðeɪ] ['mju:tʃuəli] [felt] ;

awkwardness	they	mutually	felt	;
尴尬	他们	相互	毛毡	;

两人共进晚餐时，邓梅尔雷斯夫人的在场暂时缓解了他们彼此感受到的尴尬；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [left] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ,

but	she	soon	found	that	the	conversation	was	entirely	left	to	her	,
但	她	很快	成立	那	这	对话	曾是	完全	左边	到	她	,

但她很快发现，谈话完全由她一个人主导。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [pə'si:vɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜ:d] [wɪtʃ]

and	could	not	be	long	without	perceiving	that	something	had	occurred	which
和	可以	不是	是	长的	没有	感知	那	某物	有	发生	哪个

['ɔ:ltəd] [lɔ:d] ['ælbərts] ['mænə(r)] .

altered	Lord	Albert's	manner	.
已修改	主	阿尔伯特的	方式	.

没过多久，人们就察觉到阿尔伯特勋爵的举止发生了某种变化。

['həʊpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [haʊ'evə(r)] ,

Hoping	it	,	however	,
希望	它	,	然而	,

但愿如此。

['əʊnli] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɔ:lɪŋ] - [aʊt] [ɒv; əv] ['lʌvəz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [rɪ'nju:əl] [ɒv; əv]

only	to	be	one	of	those	fallings	-	out	of	lovers	which	are	the	renewal	of
仅有的	到	是	一	的	那些	坠落	-	出去	的	恋人	哪个	是	这	续期	的

[lʌv] ,

love	,
爱	,

只不过，这不过是那种情侣间因争吵而重燃爱火的典型例子罢了。

['leɪdi] - [tɜ:nd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [-]

Lady	Dunmelraise	turned	the	conversation	entirely	upon	the	coming	[	115	]
女士	-	转向	这	对话	完全	之上	这	未来	[	-	]

邓梅尔雷斯夫人将谈话完全转向了即将到来的[115]

['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['ɪntrəst] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tərz]

drawing	-	room	,	and	the	more	interest	she	seemed	to	take	in	her	daughter's
绘画	-	房间	,	和	这	更多的	兴趣	她	似乎	到	拿	在	她	女儿的

['gəʊɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [geɪ] [wɜ:ld] ,

going	into	the	gay	world	,
去	进入	这	同性恋	世界	,

客厅里，她似乎对女儿进入同性恋世界这件事越来越感兴趣，

[ðə; ði] [mɔ:(r)] [greɪv] [dɪd] [lɔ:d] ['ælbət] [bɪ'kʌm] :

the	more	grave	did	Lord	Albert	become	:
这	更多的	严重	做过	主	阿尔伯特	变得	:

阿尔伯特勋爵的神情愈发严肃：

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɒt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [rɪ'spektɪŋ] [ðæt] ['meʒə(r)] ,

this	was	a	contradiction	to	what	he	had	expressed	respecting	that	measure	,
这	曾是	一个	矛盾	到	什么	他	有	表达	尊重	那	措施	,

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['leɪdi] - [θɔ:t] ,

and	,	as	Lady	Dunmelraise	thought	,
和	,	作为	女士	-	想法	,

这与他之前对该措施的表态自相矛盾，而且，正如邓梅尔雷斯夫人所想的那样，

[ə; eɪ] [kə'priːs] [ɒv; əv]['tempə(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ɪn][hɪm] .

a	caprice	of	temper	,	which	she	was	sorry	to	observe	in	him	.
一个	任性	的	脾气	,	哪个	她	曾是	对不起	到	观察	在	他	.

她很遗憾地发现他脾气反复无常。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [θɔːts] [wɪtʃ] [ɪn'vɒləntrəli] [ə'rəʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd]

She	hoped	,	however	,	that	the	thoughts	which	involuntarily	arose	in	her	mind
她	希望	,	然而	,	那	这	想法	哪个	不由自主	出现	在	她	头脑

[wɜː(r); wə(r)] ['graʊndləs] ,

were	groundless	,
是	无根据的	,

然而，她希望那些不由自主地出现在她脑海中的念头是毫无根据的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə][ækt] [prɪ'sɪpɪtətli] ; [bʌt; bət] [felt] [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kʌm]

and	she	determined	not	to	act	precipitately	;	but	felt	glad	that	she	was	come
和	她	决定	不是	到	行为	突然地	;	但	毛毡	高兴的	那	她	曾是	来

[tuː; tə] [taʊn] ,

to	town	,
到	镇	,

她决定不贸然行事；但她很高兴自己来到了城里。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] ['fɜːðə(r)] ,

where	she	would	have	an	opportunity	of	judging	further	,
在哪里	她	会	有	一个	机会	的	评判	更远	,

她将有机会进一步评判，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [haʊ] ['mætəz] [stʊd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	of	seeing	how	matters	stood	from	her	own	personal	observation	of
和	的	看到	如何	事情	站立	从	她	自己的	个人的	观察	的

[lɔːd] ['ælbərts] [kən'dʌkt] .

Lord	Albert's	conduct	.
主	阿尔伯特的	执行	.

并通过她对阿尔伯特勋爵行为的亲身观察，了解事情的进展情况。

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ðæt] [tuː; tə] [prəʊb] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] ['fiːlɪŋz] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] ,

She	considered	that	to	probe	her	daughter's	feelings	upon	the	subject	,
她	经过考虑的	那	到	探测	她	女儿的	情怀	之上	这	主题	,

她认为应该探究女儿对此事的感受，

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðem; ðəm][səʊ] ['peɪnfəli] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv]

would	be	to	excite	them	so	painfully	,	that	they	might	destroy	the	power	of
会	是	到	激发	他们	所以	痛苦地	,	那	他们	可能	破坏	这	力量	的

[ə; eɪ] [kuːl] ['dʒʌdʒmənt] .

a	cool	judgment	.
一个	凉爽的	判断	.

如果让他们如此痛苦地激动，可能会摧毁他们冷静判断的能力。

[ʃiː; ʃi] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [pə'spəʊn] ['eni] [ə'vaʊəl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sentɪmənts] ,

She	therefore	resolved	to	postpone	any	avowal	of	her	own	sentiments	,
她	所以	已解决	到	推迟	任何	承认	的	她	自己的	情感	,

因此，她决定暂缓表达自己的情感。

['eni] ['pɒzətɪv] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [daut] , [tɪl] [ðə; ðɪ] [taɪm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [fɑːst]

any	positive	declaration	of	her	own	doubts	,	till	the	time	,	which	was	now	fast
任何	积极的	宣言	的	她	自己的	疑虑	,	直到	这	时间	,	哪个	曾是	现在	快速地

[ə'prəʊtʃɪŋ] ,

approaching	,
接近	,

在她自己的疑虑得到任何明确的表达之前，直到那个时刻——如今这个时刻正迅速临近——

[fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] [ædəlaɪnz] ['ʌltɪmət] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [-]
for **Lady** **Adeline's** **ultimate** **decision** **,** **[** **116** **]**
为了 女士 阿德琳的 最终的 决定 , [-]

对于艾德琳夫人的最终决定，[116]

[ʃʊd; ʃəd] [ə'fɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətɪ] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ˌʌnrɪ'zɜːvɪdlɪ]
should **afford** **her** **a** **proper** **opportunity** **of** **speaking** **her** **mind** **unreservedly**
应该 买得起 她 一个 恰当的 机会 的 请讲 她 头脑 毫无保留
[tuː; tə] [lɔːd] ['ælbət] ; [ən'les] , [ɪn'diːd] ,
to **Lord** **Albert** **;** **unless** **,** **indeed** **,**
到 主 阿尔伯特 ; 除非 , 的确 ,

应该给她一个合适的机会，让她可以毫无保留地向阿尔伯特勋爵表达自己的想法；除非，确实如此，

['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pɪərɪəs] [kaɪnd] ['relətɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
circumstances **of** **an** **imperious** **kind** **relative** **to** **his** **conduct** **should** **make** **such** **a**
情况 的 一个 专横 种类 相对的 到 他的 执行 应该 制作 这样的 一个
[step] ['nesəsərɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['pɪərɪəd] .
step **necessary** **before** **that** **period** **.**
步 必要的 前 那 时期 .

鉴于他的行为已达到某种不容置疑的地步，在此期限之前采取这一步骤是必要的。

[ɪn] [ðɪs] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][maɪnd] , [ðə; ði] ['pɑːtiz] [kʊd; kəd][nɒt][ɪn'dʒɔɪ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [sə'saɪəti] .
In **this** **disposition** **of** **mind** **,** **the** **parties** **could** **not** **enjoy** **each** **other's** **society** **.**
在 这 处置 的 头脑 , 这 各方 可以 不是 享受 每个 其他的 社会 .

在这种心态下，双方无法享受彼此的陪伴。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['brəʊkən] , [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ɪt'self] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ;
The **conversation** **was** **broken** **,** **interrupted** **,** **and** **in** **itself** **devoid** **of** **interest** **;**
这 对话 曾是 破碎的 , 中断 , 和 在 本身 缺乏 的 兴趣 ;

谈话断断续续，不时被打断，而且谈话本身也毫无趣味可言；

[səʊ] [ðæt] [wen] [lɔːd] ['ælbət] [ə'rəʊz][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] ,
so **that** **when** **Lord** **Albert** **arose** **to** **take** **his** **leave** **about** **ten** **o'clock** **,**
所以 那 什么时候 主 阿尔伯特 出现 到 拿 他的 离开 关于 十 点钟 ,

所以，当阿尔伯特勋爵大约十点钟起身告辞时，

['leɪdi] ['ædəlaɪn]['ɔːlməʊst] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɪ'liːf] .
Lady **Adeline** **almost** **felt** **it** **a** **relief** **.**
女士 阿德琳 几乎 毛毡 它 一个 宽慰 .

阿德琳夫人几乎感到如释重负。

" [wɒt] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es][səʊ] [suːn] ? " [sed] ['leɪdi] - , [wɪð]
" **What** **,** **are** **you** **going** **to** **leave** **us** **so** **soon** **?** **"** **said** **Lady** **Dunmelraise** **,** **with**
" 什么 , 是 你 去 到 离开 我们 所以 很快 ? " 说 女士 - , 和
['vɪzəb(ə)l] [sə'praɪz] .
visible **surprise** **.**
可见的 惊喜 .

“什么？你这么快就要离开我们了吗？”邓梅尔雷斯夫人惊讶地问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒrɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [ə'blaɪdʒz][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] . "
" **I** **am** **sorry** **that** **a** **particular** **engagement** **obliges** **me** **to** **go** **.** **"**
" 我 是 对不起 那 一个 特别的 订婚 义务 我 到 去 . "

“很抱歉，我因特殊安排必须离开。”

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][ɑːsk] , " [ˌriː'dʒɔɪn, ri-] ['leɪdi] - ,
" **And** **may** **I** **ask** **,** **"** **rejoined** **Lady** **Dunmelraise** **,**
" 和 可能 我 问 , " 重新加入 女士 - ,

“请问，”邓梅尔雷斯夫人再次问道，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [weɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [pliːzd] [æt; ət]['eni] [θɪŋ] ,
in **her** **quick** **way** **when** **she** **was** **not** **pleased** **at** **any** **thing** **,**
在 她 快的 方式 什么时候 她 曾是 不是 高兴 在 任何 事物 ,

她一旦对任何事不满意，就会很快地表现出来。

" [meɪ] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ? "

"	may	I	take	the	liberty	of	asking	where	you	are	going	?	"
"	可能	我	拿	这	自由	的	问	在哪里	你	是	去	?	"

请问您要去哪里?

" [əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] — [tuː; tə] ['leɪdi] - . "

"	Oh	,	certainly	—	to	Lady	Tilney's	.	"
"	哦	,	当然	—	到	女士	-	.	"

“哦，当然——去蒂尔尼夫人那里。”

" [tuː; tə] ['leɪdi] - ['pɑːti] !

"	To	Lady	Tilney's	party	!
"	到	女士	-	派对	!

“去参加蒂尔尼夫人的派对！”

" [wɪð] [ə; eɪ] [mɑːkt] ['emfəsɪs] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] ; [ænd; ənd] [ðen] ['tʃekɪŋ] [-]

"	with	a	marked	emphasis	on	the	last	word	;	and	then	checking	[	117	]
"	和	一个	标记	强调	在	这	最后的	单词	;	和	然后	检查	[	-	]

“特别强调最后一个词；然后检查[117]

[hɜː'self] , [ænd; ənd] [riˈzjuːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl]['dɪgnətɪ] [ɒv; əv][kəm'pəʊʒə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

herself	,	and	resuming	her	usual	dignity	of	composure	,	she	added	,
她自己	,	和	恢复	她	通常	尊严	的	镇定	,	她	额外	,

她恢复了往常的镇定和尊严，补充道：

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['swɑː.reɪ] ; [wen] [wʌn][laɪvz; lɪvz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

"	I	hope	you	will	have	an	agreeable	soirée	;	when	one	lives	out	of	the	world
"	我	希望	你	将要	有	一个	同意	晚会	;	什么时候	一	生活	出去	的	这	世界

,

,

,

“我希望你们的晚宴愉快；当一个人与世隔绝时，

[ænd; ənd] [grəuz] [əʊld] , [wʌn] [fə'gɛt] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [ðiːz] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌɑːr 'iː] - [j'uːniənz] ; [bʌt; bət] ,

and	grows	old	,	one	forgets	the	delights	of	these	sort	of	re	-	unions	;	but	,
和	生长	老的	,	一	忘记了	这	美味	的	这些	种类	的	关于	-	工会	;	但	,

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	course	,
的	课程	,

随着年龄增长，人们会忘记这种重聚的乐趣；但是，当然，

[wʌn][mʌst; məst][duː; də][ɪn] ['lʌndən] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ɪn] ['lʌndən] ; [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] , [laɪk][məʊst]

one	must	do	in	London	as	they	do	in	London	;	and	I	believe	,	like	most
一	必须	做	在	伦敦	作为	他们	做	在	伦敦	;	和	我	相信	,	喜欢	最多

['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

other	things	,
其他	事物	,

在伦敦，就得按伦敦人的规矩来；而且我相信，就像其他大多数事情一样，

[ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['sekənd] ['neɪtʃə(r)] .

the	habit	of	attending	them	becomes	a	second	nature	.
这	习惯	的	参加	他们	变成	一个	第二	自然	.

参加这些活动会成为一种自然而然的习惯。

" [lɔːd] ['ælbət] [smaɪld] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [ˌækwi'es(ə)ns] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [dɪs'deɪn] ;

"	Lord	Albert	smiled	—	it	might	be	in	acquiescence	,	it	might	be	in	disdain	;
"	主	阿尔伯特	微笑	—	它	可能	是	在	默认	,	它	可能	是	在	蔑视	;

[ænd; ənd] [wɪð] ['meni] [gʊd] - [naɪts] ,

and	with	many	good	-	nights	,
和	和	许多	好的	-	夜晚	,

阿尔伯特勋爵笑了——那笑容或许是默许，或许是轻蔑；他道了许多晚安，

[hiː; hi] ['slaɪtli] [tʌtʃt] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['leɪdi] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

he	slightly	touched	the	hands	of	Lady	Dunmelraise	and	her	daughter	,
他	轻微地	感动	这	双手	的	女士	-	和	她	女儿	,

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .

and	departed	.
和	已离开	.

他轻轻碰了碰邓梅尔雷斯夫人和她女儿的手，然后离开了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] , [æn; ən] ['ɔːkwəd] ['saɪləns] ;

There	was	a	silence	,	an	awkward	silence	;
那里	曾是	一个	沉默	,	一个	尴尬的	沉默	;

一阵沉默，尴尬的沉默；

['naɪðə(r)] [laɪkt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ʌpəməʊst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

neither	liked	to	express	the	thought	that	was	uppermost	in	her	mind	,
两者都不	喜欢	到	表达	这	想法	那	曾是	最上层	在	她	头脑	,

她们俩都不喜欢表达自己心中最强烈的想法。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['wuːndɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

for	fear	of	wounding	the	other	.
为了	害怕	的	受伤	这	其他	.

害怕伤害对方。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['leɪdi] - [spəʊk] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

At	length	Lady	Dunmelraise	spoke	:	"	It	is	strange	,	"	she	said	,
在	长度	女士	-	辐	:	"	它	是	奇怪的	,	"	她	说	,

最后，邓梅尔雷斯夫人开口说道："这很奇怪。"

" [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][həʊld] [wɪtʃ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] [əb'teɪn] ['əʊvə(r)]['sensəb(ə)l]

"	to	observe	the	sort	of	hold	which	foolish	things	sometimes	obtain	over	sensible
"	到	观察	这	种类	的	抓住	哪个	愚蠢	事物	有时	获得	超过	明智的

[men] .

men	.
男人	.

"观察愚蠢的事物有时如何控制明智的人。

[ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [wɪð] [huːm] [lɔːd] ['ælbət] [siːm] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] ,

The	class	of	persons	with	whom	Lord	Albert	seems	now	to	be	living	,
这	班级	的	人	和	谁	主	阿尔伯特	似乎	现在	到	是	活的	,

阿尔伯特勋爵现在似乎与这一类人生活在一起，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðəʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kən'siːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [sɪ'lektɪd] ;

are	not	those	I	should	have	conceived	that	he	would	ever	have	selected	;
是	不是	那些	我	应该	有	构思	那	他	会	曾经	有	已选	;

[bʌt; bət] ['fæʃ(ə)n] [-]

but	fashion	[	118	]
但	时尚	[	-	]

那些并非我所预料他会选择的；但是时尚[118]

[liːdz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sɪli] [θɪŋz] ,

leads	young	people	to	do	a	thousand	silly	things	,
线索	年轻的	人们	到	做	一个	千	愚蠢的	事物	,

导致年轻人做出无数愚蠢的事情，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'pent] [wen] [ðeə(r)] ['raipən] ['dʒʌdʒmənt] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [truː] ['kʌləs] ;

which	they	repent	when	their	ripened	judgment	shews	them	in	their	true	colours	;
哪个	他们	悔改	什么时候	他们的	成熟的	判断	展示	他们	在	他们的	真的	颜色	;

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [truːθ] ,

and	to	say	truth	,
和	到	说	真相	,

当他们成熟的判断力揭示出他们的真面目时，他们便会后悔；说实话，

[ai] [θɪŋk] [lɔːd] ['ælbərts] ['mænəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [hæv; həv] [nɒt] [geɪnd] [baɪ] ['fɒrən] ['træv(ə)l] .

I	think	Lord	Albert's	manners	altogether	have	not	gained	by	foreign	travel	.
我	思考	主	阿尔伯特的	礼仪	共	有	不是	获得	经过	外国的	旅行	.

我认为阿尔伯特勋爵的举止并没有因为出国旅行而有所改善。

[bʌt; bət] [ai] [sə'pəʊz] [ai] [mʌst; məst] [nɒt] [ɪk'spres] [sʌtʃ] ['triːz(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['ædəlain] ?

But	I	suppose	I	must	not	express	such	treason	to	you	,	Adeline	?
但	我	认为	我	必须	不是	表达	这样的	叛国罪	到	你	,	阿德琳	?

但我想我不能向你表达这种叛国之意，艾德琳?

" ['leɪdi] ['ædəlain] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

"	Lady	Adeline	tried	to	smile	,	as	she	replied	:
"	女士	阿德琳	尝试	到	微笑	,	作为	她	回复	:

阿德琳夫人努力挤出一丝微笑，回答道:

" [ai] [hæv; həv] ['hɑːdli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ;

"	I	have	hardly	had	time	to	judge	;
"	我	有	几乎	有	时间	到	法官	;

我几乎没有时间去评判;

" [ænd; ənd] ['leɪdi] - [tɜːnd] [ðə; ði] ['dɪskɔːs] ['rɑːðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ə'səʊʃɪeɪts] [ɒv; əv] [lɔːd]

"	and	Lady	Dunmelraise	turned	the	discourse	rather	on	the	associates	of	Lord
"	和	女士	-	转向	这	话语	相当	在	这	同事	的	主

['ælbət] [ðæn; ðən] [ɒn] [hɪm'self] .

Albert	than	on	himself	.
阿尔伯特	比	在	他自己	.

邓梅尔雷斯夫人并没有把话题转向阿尔伯特勋爵的同僚，而是转向了他自己。

" [ðə; ði] [p'ɜːsənz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hiː; hi] [nemd] [tuː; tə] [juː 'es] [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [æt; ət] [rɪstɔrməl] ,

"	The	persons	,	"	she	said	,	"	he	named	to	us	as	having	been	at	Restormel	,
"	这	人	,	"	她	说	,	"	他	命名	到	我们	作为	拥有	到过	在	雷斯托梅尔	,

“他告诉我们，那些人曾在雷斯托梅尔，”她说，“

[ænd; ənd] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [naʊ] [ə'pɪəz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] , [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn'taɪəli]

and	with	whom	he	now	appears	so	much	engaged	,	are	those	who	live	entirely
和	和	谁	他	现在	出现	所以	很多	已订婚的	,	是	那些	WHO	居住	完全

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːld] :

for	this	world	:
为了	这	世界	:

而他现在似乎如此热衷于与那些完全为今世而活的人交往:

[ænd; ənd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['dɪgnɪfaɪd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɔː(r)] [pə'sjuːts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt]

and	not	even	for	the	most	dignified	employments	or	pursuits	of	this	present
和	不是	甚至	为了	这	最多	凝重	就业	或者	追求	的	这	展示

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

即使是为了从事今生最体面的工作或追求，也并非如此。

['fɔːtʃuːn] , [helθ] , [ænd; ənd] ['mɒrəlz] , [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [preɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

Fortune	,	health	,	and	morals	,	are	all	likely	to	become	the	prey	of	a
财富	,	健康	,	和	德	,	是	全部	可能	到	变得	这	猎物	的	一个

[və'reɪʃəs] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] ;

voracious	appetite	for	pleasure	;
贪婪的	食欲	为了	乐趣	;

财富、健康和道德都可能成为贪婪享乐的牺牲品;

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][lɪv; laɪv]['əʊnli][tuː; tə] ['pleʒə(r)] , [wiː; wi] [luːz] [ɔːl]['taɪt(ə)l][tuː; tə] ['biːɪŋ] ['ræʃ(ə)nəl]

and	when	we	live	only	to	pleasure	,	we	lose	all	title	to	being	rational
和	什么时候	我们	居住	仅有的	到	乐趣	,	我们	失去	全部	标题	到	存在	合理的

[səʊlz] ,

souls	,
灵魂	,

当我们只追求享乐时，我们就失去了作为理性灵魂的一切资格。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [rek] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .

and	make	a	wreck	of	happiness	.
和	制作	一个	破坏	的	幸福	.

把幸福毁于一旦。

[aiˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [-]

I	am	willing	to	[	119	]
我	是	愿意的	到	[	-	]

我愿意[119]

[həʊp] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] ,

hope	and	believe	,
希望	和	相信	,

希望和信念，

[ðæt] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [en'sneəd] [tuː; tə] [tred] [ðɪs] [səː'siːən] ['sɜːk(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv]

that	many	are	ensnared	to	tread	this	Circean	circle	who	are	in	ignorance	of
那	许多	是	陷入	到	踏	这	环面	圆圈	WHO	是	在	无知	的

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə] ;

what	it	leads	to	;
什么	它	线索	到	;

许多人深陷于这个循环往复的怪圈，却对它的后果一无所知；

[huː] [siː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['fæntəm] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] ,

who	see	in	it	only	a	brilliant	phantom	of	amusement	,
WHO	看	在	它	仅有的	一个	杰出的	幻影	的	娱乐	,

他们只把它看作一个光鲜亮丽的娱乐幻影。

[ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['ɪgnɪs] ['fætjuːəs] [ðæt] [pliːz] [ðeə(r)] ['fænsi] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ə'læs] !

a	glittering	ignis	fatuus	that	pleases	their	fancy	,	but	which	,	alas	!
一个	闪闪发光	伊格尼斯	法图斯	那	请	他们的	想要	,	但	哪个	,	唉	!

一团闪闪发光的鬼火，取悦了他们的心意，但可惜的是！

[aɪ][fɪə(r)] , [tuː] ['friːkwəntli] [liːdz] [ðem; ðəm][ɒn] , [tɪl] [sʌm; səm] [ɪn'tæŋglmənt] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] , [ɔː(r)]

I	fear	,	too	frequently	leads	them	on	,	till	some	entanglement	of	fortune	,	or
我	害怕	,	也	频繁地	线索	他们	在	,	直到	一些	纠缠	的	财富	,	或者

['vɜːtʃuː] ,

virtue	,
美德	,

我担心，这种情况太常发生，以至于他们陷入某种命运或美德的纠葛之中。

['lev(ə)lz][ðem; ðəm] [wɪð] [ɪts] [wɜːs] ['membəz] ;

levels	them	with	its	worse	members	;
级别	他们	和	它是	更糟	成员	;

使他们与其中更恶劣的成员处于同一水平；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɜːsi] [ɪn'diːd] [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)] [ɪ'skeɪp] .

and	from	which	it	is	a	mercy	indeed	if	they	ever	escape	.
和	从	哪个	它	是	一个	怜悯	的确	如果	他们	曾经	逃脱	.

如果他们能够逃脱，那真是一种恩赐。

" ['leɪdi] ['ædəlain] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ðæt] [meɪd]

"	Lady	Adeline	had	listened	to	her	mother	with	an	interest	that	made
"	女士	阿德琳	有	听着	到	她	母亲	和	一个	兴趣	那	制成

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃʌdə(r)] .

her	shudder	.
她	不寒而栗	.

“艾德琳小姐听着母亲的话，听得津津有味，这让她自己都感到不寒而栗。”

" [ænd; ənd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'diːd] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [set] [ðæt] ['ælbət] [ɪz] [θrəʊn] !

"	And	is	it	,	indeed	,	"	she	cried	,	"	in	such	a	set	that	Albert	is	thrown	!
"	和	是	它	,	的确	,	"	她	哭	,	"	在	这样的	一个	放	那	阿尔伯特	是	抛掷	!

“难道真是这样吗？”她喊道，“阿尔伯特竟然被这样对待了！”

" [waɪl] [ðə; ði] ['peɪlnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

"	while	the	paleness	of	her	countenance	expressed	the	anguish	of	her
"	尽管	这	苍白	的	她	面容	表达	这	痛苦	的	她

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

“她苍白的脸色表达了她内心的痛苦。”

" [aɪ] [trʌst] [nɒt] , [maɪ] ['dɪərɪst] [tʃaɪld] .

"	I	trust	not	,	my	dearest	child	.
"	我	相信	不是	,	我的	亲爱的	孩子	.

“我不信任你，我最亲爱的孩子。”

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] [səʊ] [tuː; tə] [seɪ] ,

I	do	not	mean	to	say	,	for	I	have	no	right	so	to	say	,
我	做	不是	意思是	到	说	,	为了	我	有	不	正确的	所以	到	说	,

我并非有意如此说，因为我没有权利这样说，

[ðæt] [lɔːd] ['ælbət] [ɪz] [hə'bɪtʃuəli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [set] ; — ['hev(ə)n] [fə'bɪd] !

that	Lord	Albert	is	habitually	one	of	this	set	;	—	heaven	forbid	!
那	主	阿尔伯特	是	习惯性地	一	的	这	放	;	—	天堂	禁止	!

阿尔伯特勋爵通常也是这群人中的一员；——天哪！

— [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] ['friːkwənt, fri'kwent] [ðeə(r)] [sə'saɪəti] [ə'pɪəz] ['evɪdənt] .

—	but	that	he	frequents	their	society	appears	evident	.
—	但	那	他	常客	他们的	社会	出现	明显	.

但他经常出入他们的社交圈这一点似乎很明显。

[haʊ'evə(r)] , [let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [θɪŋk] ['iːv(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [ə'kɜːz] ; [let] [ˌjuː 'es] [dʒʌdʒ]

However	,	let	us	not	think	evil	before	it	actually	occurs	;	let	us	judge
然而	,	让	我们	不是	思考	邪恶的	前	它	实际上	发生	;	让	我们	法官

[dɪs'pæʃənətli] , [ænd; ənd] [siː] [-]

dispassionately	,	and	see	[	120	]
冷静地	,	和	看	[	-	]

然而，我们不要在恶事发生之前就妄下断言；让我们冷静地判断，看看[120]

[fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .

for	ourselves	.
为了	我们自己	.

为了我们自己。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , [maɪ] [lʌv] , [tuː; tə] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] ['ʌndə(r)] [æn; ən] ['eksələnt]

You	are	now	,	my	love	,	to	enter	into	the	great	world	under	an	excellent
你	是	现在	,	我的	爱	,	到	进入	进入	这	伟大的	世界	在下面	一个	出色的

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [gaɪd] ;

and	loving	guide	;
和	爱	指导	;

亲爱的，你现在将在一位优秀而慈爱的向导的带领下进入这个广阔的世界；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wɔːnd] [juː; jʊ] , [aɪ] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] [sens] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [rest] .

and	having	warned	you	,	I	leave	your	own	good	sense	to	do	the	rest	.
和	拥有	警告	你	,	我	离开	你的	自己的	好的	感觉	到	做	这	休息	.

警告过你之后，剩下的就交给你自己的判断了。

" ['leɪdi] ['ædəlaɪn] [saɪd] ['hevɪli] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [siːm] ['eɪb(ə)l][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] ['ræli] [hɜː(r); hə(r)]

"	Lady	Adeline	sighed	heavily	,	and	did	not	seem	able	at	all	to	rally	her
"	女士	阿德琳	叹了口气	重度	,	和	做过	不是	似乎	有能力的	在	全部	到	集会	她

['spɪrɪt] .

spirits	.
烈酒	.

“艾德琳夫人重重地叹了口气，似乎完全无法振作起来。”

" [naʊ] , [lʌv] , [let][juː 'es] [tɜːn] [tuː; tə] ['laɪtə(r)] ['mætəz] , " [sed] ['leɪdi] - ,

"	Now	,	love	,	let	us	turn	to	lighter	matters	,	"	said	Lady	Dunmelraise	,
"	现在	,	爱	,	让	我们	转动	到	打火机	事情	,	"	说	女士	-	,

“亲爱的，现在我们来聊点轻松的话题吧。”邓梅尔雷斯夫人说道。

" [ænd; ənd][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [dres] . "

"	and	consider	the	arrangements	of	your	presentation	dress	.	"
"	和	考虑	这	安排	的	你的	推介会	裙子	.	"

“还要考虑一下你的演讲服装安排。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜː(r)][ɪts] ['biːɪŋ] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , " [sed] ['leɪdi] ['ædəlaɪn] ,

"	I	should	prefer	its	being	as	simple	as	possible	,	"	said	Lady	Adeline	,
"	我	应该	更喜欢	它是	存在	作为	简单的	作为	可能的	,	"	说	女士	阿德琳	,

“我希望事情越简单越好，”艾德琳夫人说。

" [ænd; ənd][ðə; ði][rest][aɪ] [liːv] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] , [ænd; ənd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['hezɪteɪtɪŋli] , "

"	and	the	rest	I	leave	entirely	to	your	,	and	,	"	she	added	hesitatingly	,	"
"	和	这	休息	我	离开	完全	到	你的	,	和	,	"	她	额外	犹豫地	,	"

[tuː; tə] [lɔːd] ['ælbərts] [teɪsts] .

to	Lord	Albert's	tastes	.
到	主	阿尔伯特的	口味	.

“至于其他的，我完全交给您，以及，”她犹豫地补充道，“交给阿尔伯特勋爵的喜好。”

" [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [prə'pəʊzd] [rɪ'taɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

"	Her	mother	shortly	after	proposed	retiring	for	the	night	,
"	她	母亲	不久	后	建议的	退休	为了	这	夜晚	,

“不久之后，她的母亲提议当晚就寝。”

[ænd; ənd] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] ['diːpli] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] ['hæpinəs] [siːmd] [tuː; tə]

and	trembled	as	she	saw	how	deeply	her	daughter's	happiness	seemed	to
和	颤抖	作为	她	锯	如何	深	她	女儿的	幸福	似乎	到

[dɪ'pend] [ɒn] [lɔːd] ['ælbət] ,

depend	on	Lord	Albert	,
依赖	在	主	阿尔伯特	,

她看到女儿的幸福似乎深深地依赖于阿尔伯特勋爵，不禁浑身颤抖。

[pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fɜːd] ['evri] ['traɪf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɑːbɪ'treɪʃn] .

perceiving	that	she	referred	every	trifle	to	his	arbitration	.
感知	那	她	指	每一个	琐事	到	他的	仲裁	.

他意识到她把所有琐事都交由他来裁决。

[wen] [hiː; hi] [left] [saʊθ] ['ɔːdli] [striːt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['leɪdi] - ['sʌpə(r)] ['pɑːti] ,

When	he	left	South	Audley	Street	to	go	to	Lady	Tilney's	supper	party	,
什么时候	他	左边	南	奥德利	街道	到	去	到	女士	-	晚餐	派对	,

当他离开南奥德利街去参加蒂尔尼夫人的晚宴时，

[lɔːd] ['ælbət] [ræn]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][ə'kəːrəns, -'kʌ-][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Lord	Albert	ran	over	again	in	his	mind	the	occurrences	of	the	day	,
主	阿尔伯特	跑	超过	再次	在	他的	头脑	这	发生	的	这	天	,

阿尔伯特勋爵再次在脑海中回想了当天发生的事情。

[ænd; ənd][ɪn] ['leɪdi] [ædəlaɪnz] ['saɪləns] , [hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [lʊks] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi]

and	in	Lady	Adeline's	silence	,	her	manner	,	her	looks	,	he	thought	he
和	在	女士	阿德琳的	沉默	,	她	方式	,	她	看起来	,	他	想法	他

[riːd] [æn; ən] [-]

read	an	[	121	]
读	一个	[	-	]

从艾德琳夫人的沉默、举止和神态中，他觉得他读懂了[121]

[ɪn'dɪfrəns] [tə'wɔːdz] [hɪm'self] , [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [piːkt] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɪm] .

indifference	towards	himself	,	which	at	once	piqued	and	wounded	him	.
漠不关心	向	他自己	,	哪个	在	一次	激怒	和	受伤	他	.

他对自己漠不关心，这既激怒了他，又伤害了他。

[ɪn] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] ['leɪdi] - ,

In	all	that	had	fallen	from	Lady	Dunmelraise	,
在	全部	那	有	倒下	从	女士	-	,

所有从邓梅尔雷斯夫人那里掉落的东西，

[ɪn] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['gæðə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] [tə'wɔːdz] [hɪm'self] ,

in	all	that	he	could	gather	from	her	manner	towards	himself	,
在	全部	那	他	可以	收集	从	她	方式	向	他自己	,

他从她对待他的态度中所能感受到的一切，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɪks] [ɒn] ['eni] [θɪŋ] [ˌʌn'kaɪnd] [ɔː(r)] [ˌʌn'dʒʌst] ;

he	could	not	fix	on	any	thing	unkind	or	unjust	;
他	可以	不是	使固定	在	任何	事物	不友善	或者	不公正	;

他无法对任何不友善或不公正的事情耿耿于怀；

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'dʌkt] [nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]

but	from	the	consciousness	of	his	own	conduct	not	having	been	what	it
但	从	这	意识	的	他的	自己的	执行	不是	拥有	到过	什么	它

[ɔːt] ,

ought	,
应该	,

但由于意识到自己的行为并不妥当，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɪð] [wɒt] [raɪt] [hiː; hi] [felt] ['æŋgri]

his	heart	was	ill	at	ease	,	and	he	knew	not	with	what	right	he	felt	angry
他的	心	曾是	患病的	在	舒适	,	和	他	知道	不是	和	什么	正确的	他	毛毡	生气的

;

;

;

他内心感到不安，却不知自己为何会感到愤怒；

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [fiːl] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [ɪn'veɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɪk(ə)lnəs]

but	yet	he	did	so	feel	,	and	was	tempted	to	inveigh	against	the	fickleness
但	然而	他	做过	所以	感觉	,	和	曾是	受诱惑	到	令人震惊	反对	这	反复无常

[ɒv; əv] ['wʊmən] ,

of	woman	,
的	女士	,

但他确实有这种感觉，并且很想抨击女人的善变。

[waɪl] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['fəʊli] [əb'truːdɪd] [ɪt'self] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ,

while	a	thought	of	Mr	.	Foley	obtruded	itself	among	all	the	rest	,
尽管	一个	想法	的	先生	.	弗利	突兀	本身	之中	全部	这	休息	,

在众多思绪中，弗利先生的身影突然浮现出来。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnəri] ['raɪv(ə)l] .

and	shewed	him	an	imaginary	rival	.
和	展示	他	一个	假想	竞争对手	.

并给他展示了一个假想的对手。

" [kæn; kən][ɔːl] [ðɪs] , " [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] , " [biː; bi]['əʊnli] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['breɪkɪŋ]

"	Can	all	this	,	"	he	asked	himself	,	"	be	only	preparatory	to	her	breaking
"	能	全部	这	,	"	他	问	他自己	,	"	是	仅有的	预备	到	她	打破

[ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ?

off	her	engagement	altogether	?
离开	她	订婚	共	?

“这一切，”他自问，“会不会只是她彻底解除婚约的前兆？”

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [muːd] [ɒv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [lɔːd] ['ælbət] ['entəd] ['leɪdi] - ['drɔːɪŋ] -

"	Such	was	the	mood	of	mind	in	which	Lord	Albert	entered	Lady	Tilney's	drawing	-
"	这样的	曾是	这	情绪	的	头脑	在	哪个	主	阿尔伯特	进入	女士	-	绘画	-

[rʊmz; ruːmz] ,

rooms	,
房间	,

“阿尔伯特勋爵当时就是带着这样的心情走进蒂尔尼夫人的客厅的。”

[ænd; ənd][æz; əz] ['hɑːdli] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vaɪtɪd][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [jet] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒprə] ,

and	as	hardly	any	of	the	invited	were	as	yet	come	from	the	Opera	,
和	作为	几乎	任何	的	这	受邀	是	作为	然而	来	从	这	歌剧	,

由于受邀者中几乎没有人来自歌剧院，

[hiː; hi][hæd; həd] ['leʒə(r)] [ˌʌnmə'lestɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðem; ðəm] .

he	had	leisure	unmolested	to	walk	through	them	.
他	有	闲暇	未受干扰	到	走	通过	他们	.

他有闲暇时间不受干扰地穿过它们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['raɪfld] [swiːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn]

They	were	brilliantly	lighted	,	and	filled	with	all	the	rifled	sweets	of	the	green
他们	是	精彩	照明	,	和	已填	和	全部	这	步枪	糖果	的	这	绿色的

- [haʊs] ; [swiːts] , [wɪtʃ] [-]

-	house	;	sweets	,	which	[	122	]
-	房子	;	糖果	,	哪个	[	-	]

它们灯火通明，里面摆满了从温室里搜刮来的各种糖果；这些糖果[122]

[siːm] [bʌt; bət] [ɪl] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ɪn][ðeə(r)] [freʃ] ['pjʊərəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

seem	but	ill	suited	in	their	fresh	purity	for	the	scene	they	were
似乎	但	患病的	适合	在	他们的	新鲜的	纯度	为了	这	场景	他们	是

[brɔːt] [tuː; tə] [ə'dɔːn] .

brought	to	adorn	.
带来	到	装饰	.

它们清新纯洁的外表似乎与它们被带到这里来装饰的场景不太相称。

[waɪl] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['empti] ,

While	the	apartments	were	still	empty	,
尽管	这	公寓	是	仍然	空的	,

公寓当时还空着，

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ɑːt] [wɪð]

he	had	an	opportunity	of	examining	some	of	the	works	of	art	with
他	有	一个	机会	的	检查	一些	的	这	作品	的	艺术	和

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dekəreɪtɪd] .

which	they	were	decorated	.
哪个	他们	是	装饰	.

他有机会仔细欣赏了装饰这些建筑的一些艺术品。

[hiː; hi] [stɒpt] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [klɔːd] ,

He	stopped	opposite	to	a	Claude	,
他	停止	对面的	到	一个	克劳德	,

他停在了克劳德对面，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ]['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] .

which	was	certainly	a	contrast	to	the	feelings	of	his	own	mind	.
哪个	曾是	当然	一个	对比	到	这	情怀	的	他的	自己的	头脑	.

这与他内心的真实感受形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['sʌnraɪz] , [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [weɪv] , [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði]['medətʃiː] , [ðə; ði] ['bɪznəs]

The	glowing	sunrise	,	the	dancing	wave	,	the	palace	of	the	Medici	,	the	business
这	发光	日出	,	这	跳舞	海浪	,	这	宫殿	的	这	美第奇家族	,	这	商业

[ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] - [pɔːt] ,

of	a	sea	-	port	,
的	一个	海	-	港口	,

绚丽的日出，舞动的波浪，美第奇家族的宫殿，繁忙的海港，

[kən'veɪd] [hɪm] [ɪn][aɪ'dɪə][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪti] ['pæləs] .

conveyed	him	in	idea	to	the	Pitti	Palace	.
传递	他	在	主意	到	这	皮蒂	宫殿	.

他将这个想法传达给了皮蒂宫。

" ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt][hæz; həz] [biːn] [rɪ'piːtɪd] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .

"	Often	as	that	subject	has	been	repeated	,	"	he	said	,	turning	to	Mr	.
"	经常	作为	那	主题	有	到过	重复	,	"	他	说	,	转弯	到	先生	.

['frɑːnsɪs]['ɒmbreɪ] ,

Francis	Ombre	,
弗朗西斯	渐变色	,

“虽然这个问题已经被反复提及，”他一边说着，一边转向弗朗西斯·翁布雷先生。

" [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['pens(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [njuː] , ['ɔːlweɪz] ['redələnt] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)]

"	by	the	same	pencil	,	it	is	always	new	,	always	redolent	of	repose	and	pleasure
"	经过	这	相同的	铅笔	,	它	是	总是	新的	,	总是	芬芳的	的	休息	和	乐趣

;

;
;

“用同一支铅笔画出来的，总是崭新的，总是给人一种宁静和愉悦的感觉；

[ðə; ði] ['sɪntɪleɪtɪŋ] ['sʌnbiːm] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ˌemblə'mætɪk] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɑːnsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,

the	scintillating	sunbeams	are	still	emblematic	of	that	dancing	of	the	heart	,
这	闪烁的	阳光	是	仍然	象征性的	的	那	跳舞	的	这	心	,

闪烁的阳光依然象征着那颗跳动的心。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪz] [gild] ['evri] [θɪŋ] [wɪð] ['bjuːti] : [nəʊ] ,

which	in	the	morning	of	our	days	gilds	every	thing	with	beauty	:	no	,
哪个	在	这	早晨	的	我们的	天	镀金	每一个	事物	和	美丽	:	不	,

它在我们一天的清晨，为万物镀上美丽：不，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ɑːftə(r)] - ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [kæn; kən]['iːkwəl][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ;

there	is	no	after	-	pleasure	which	can	equal	the	sunrise	of	existence	;
那里	是	不	后	-	乐趣	哪个	能	平等的	这	日出	的	存在	;

世间没有任何享乐能与生命的曙光相媲美；

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)]['pɪktʃə(r)] [kən'veɪd] [ə; eɪ]['mɒrəl] [truːθ] , [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [klɔːd] [məʊst]

and	if	ever	picture	conveyed	a	moral	truth	,	the	pictures	of	Claude	most
和	如果	曾经	图片	传递	一个	道德	真相	,	这	图片	的	克劳德	最多

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][hæv; həv] [ðɪs] ['paʊə(r)] . "

assuredly	have	this	power	.	"
当然	有	这	力量	.	"

如果说绘画能够传达道德真理，那么克劳德的画作无疑具有这种力量。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['ɒmbreɪ] , " [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [-]

"	Yes	,	"	replied	Mr	.	Ombre	,	"	I	love	to	[	123	]
"	是的	,	"	回复	先生	.	渐变色	,	"	我	爱	到	[	-	]

“是的，”奥姆布雷先生回答说，“我喜欢[123]

[sʌn] [maɪ'self] [æt; ət] [ə; eɪ] [klɔːd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [sʌn] [wʌn] [dʌz] [siː] [ɪn] [ðɪs] ['klaɪmət] .

sun	myself	at	a	Claude	,	it	is	the	only	sun	one	does	see	in	this	climate	.
太阳	我	在	一个	克劳德	,	它	是	这	仅有的	太阳	一	做	看	在	这	气候	.

在克劳德山上晒太阳，这是在这种气候下唯一能看到的阳光。

" [lɔːd] ['ælbət] [pɑːst] [ɒn] , ['saɪɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [went] ,

"	Lord	Albert	passed	on	,	sighing	as	he	went	,
"	主	阿尔伯特	通过了	在	,	叹息	作为	他	去	,

“阿尔伯特勋爵叹了口气，安然离世。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ə'restɪd] [baɪ] [æn; ən] [æn'tiːk] [bʌst] [ɒv; əv] ['saɪki] :

and	his	attention	was	again	arrested	by	an	antique	bust	of	Psyche	:
和	他的	注意力	曾是	再次	被捕	经过	一个	古董	摔碎	的	精神	:

他的注意力再次被一尊古老的普赛克半身像吸引住了：

" [wɒt] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv] ['tendənəs] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlɪd] ; [wɒt] [səʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɜːvətʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪp] !

"	What	refinement	of	tenderness	in	the	eyelid	;	what	soul	in	the	curvature	of	the	lip	!
"	什么	精炼	的	压痛	在	这	眼皮	;	什么	灵魂	在	这	曲率	的	这	唇	!

“眼睑上那温柔的线条多么精致！嘴唇的弧度多么动人！”

[haʊ] [ðə; ði] [laɪn] [swelz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪz] [lɒst] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] ['dɪmplɪŋ] ['raʊndnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɪn] !

how	the	line	swells	,	and	then	is	lost	again	in	the	almost	dimpling	roundness	of	the	chin	!
如何	这	线	涌浪	,	和	然后	是	丢失的	再次	在	这	几乎	凹陷	圆润	的	这	下巴	!

这条线是如何隆起，然后又消失在下巴近乎凹陷的圆润轮廓中呢！

[haʊ] [tʃaɪld] - [laɪk] , [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [rɪ'pliːt] [wɪð] ['miːnɪŋ] , [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [nek] !

how	child	-	like	,	and	yet	how	replete	with	meaning	,	the	turn	of	the	head	and	neck	!
如何	孩子	-	喜欢	,	和	然而	如何	充足的	和	意义	,	这	转动	的	这	头	和	脖子	!

转动头部和颈部的动作多么稚拙，却又多么富有深意！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [bʌd] , [ðə; ði] ['flaʊə(r)] ,

it	is	at	once	the	bud	,	the	flower	,
它	是	在	一次	这	芽	,	这	花	,

它既是花蕾，又是花朵。

[ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ə'mælgəmeɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪm'bɒdid] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] .

the	fruit	of	beauty	amalgamated	and	embodied	in	the	marble	.
这	水果	的	美丽	合并	和	具身化的	在	这	大理石	.

美的果实融合并体现在大理石之中。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [æn; ən] ['embləm] [ɒv; əv] [səʊl] .

"	It	was	indeed	an	emblem	of	soul	.
"	它	曾是	的确	一个	徽	的	灵魂	.

它确实是灵魂的象征。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [huːm] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪnd] [lɔːd] ['ælbət] ?

And	of	whom	did	it	remind	Lord	Albert	?
和	的	谁	做过	它	提醒	主	阿尔伯特	?

这让阿尔伯特勋爵想起了谁？

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ædəlaɪn] .

Of	his	own	Adeline	.
的	他的	自己的	阿德琳	.

他自己的艾德琳。

[hɪz; ɪz] [əʊn] !

His	own	!
他的	自己的	!

他自己的!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [tʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [θɔ:t] — [wɒz; wəz] [ʃi:; ʃi] [ɪn'di:d] [stɪl] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

there	was	an	electric	touch	in	the	thought	—	was	she	indeed	still	his	own	,
那里	曾是	一个	电的	触碰	在	这	想法	—	曾是	她	的确	仍然	他的	自己的	,

这个念头让他心头一紧——她真的还属于他吗?

[ɔ:(r)] [hæd; həd] [hi:; hi] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] ?

or	had	he	lost	her	for	ever	?
或者	有	他	丢失的	她	为了	曾经	?

还是他永远失去了她?

['leɪdi] ['hæmlət] ['vɜ:rnən] [hæd; həd] [stʊd] [ʌnpə'si:vd] [baɪ] [hɪm] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm]

Lady	Hamlet	Vernon	had	stood	unperceived	by	him	,	watching	him	for	some
女士	村庄	弗农	有	站立	未被察觉的	经过	他	,	观看	他	为了	一些

['pri:viəs] ['mɪnɪts] ,

previous	minutes	,
以前的	分钟	,

哈姆雷特·弗农夫人此前一直默默地站在他身边，观察了他几分钟，他并没有察觉。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [sens] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [feɪlz] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [lʌv] ,

and	by	that	sense	which	never	fails	to	inform	a	woman	in	love	,
和	经过	那	感觉	哪个	绝不	失败	到	通知	一个	女士	在	爱	,

而正是这种恋爱中的女人总能感受到的感觉，

[ʃi:; ʃi] [felt] ['sɜ:t(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['saɪki] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'veɪd]

she	felt	certain	from	his	manner	of	looking	at	the	Psyche	,	that	it	conveyed
她	毛毡	肯定	从	他的	方式	的	寻找	在	这	精神	,	那	它	传递

[mɔ:(r)] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [-]

more	to	interest	[	124	]
更多的	到	兴趣	[	-	]

她从他凝视《心灵》的方式中确信，这引起了更多的兴趣[124]。

[hɪm] [ðæn; ðən] ['eni] [mɪə(r)] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] - [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [du:; də] .

him	than	any	mere	ideas	of	virtù	could	possibly	do	.
他	比	任何	仅仅	想法	的	-	可以	可能	做	.

他比任何单纯的德行观念都更有影响力。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪk'stri:m] ,

Her	agitation	was	extreme	,
她	搅动	曾是	极端	,

她极度激动，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] ['mɑ:stə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [səʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] ['sembləns] [ɒv; əv]

and	she	could	scarcely	master	it	so	as	to	wear	a	semblance	of
和	她	可以	几乎	掌握	它	所以	作为	到	穿	一个	外表	的

[kəm'pəʊʒə(r)] ; [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,

composure	;	at	length	,
镇定	;	在	长度	,

她几乎无法控制自己，以求保持表面上的镇定；最终，

[ðəʊ] [ðə; ði] [pɑ:t] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] [pleɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ɒn]

though	the	part	she	had	to	play	was	a	difficult	one	,	she	determined	on
尽管	这	部分	她	有	到	玩	曾是	一个	难的	一	,	她	决定	在

[fʊl'fɪlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌæsɪg'neɪʃn] ;

fulfilling	her	assignation	;
满足	她	分配	;

尽管她要扮演的角色很艰难，但她决心完成她的约定；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['priːviəsli] [dɪ'saɪdɪd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['mænɪdʒ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] ,

and	having	previously	decided	how	she	should	manage	what	she	had	to	do	,
和	拥有	之前	决定	如何	她	应该	管理	什么	她	有	到	做	,

而且她之前已经决定了如何处理自己必须要做的事情，

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] ,

she	went	up	to	him	,
她	去	向上	到	他	,

她走到他跟前，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [hɪm'self] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][hiː; hi][hæd; həd]

and	at	the	very	moment	he	was	asking	himself	whether	or	not	he	had
和	在	这	非常	片刻	他	曾是	问	他自己	无论	或者	不是	他	有

[lɒst] ['ædəlain] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

lost	Adeline	for	ever	,
丢失的	阿德琳	为了	曾经	,

就在那一刻，他不禁自问，自己是否永远失去了艾德琳。

[ə; eɪ] [sɒft] [vɔɪs] [ə'wəʊk] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [huː] [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] :

a	soft	voice	awoke	him	to	a	sense	of	who	and	where	he	was	:
一个	柔软的	嗓音	醒来	他	到	一个	感觉	的	WHO	和	在哪里	他	曾是	:

一个柔和的声音唤醒了他，让他意识到自己是谁，身在何处：

[hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'held] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɜːrnən] .

he	turned	round	and	beheld	Lady	Hamlet	Vernon	.
他	转向	圆形的	和	观看	女士	村庄	弗农	.

他转过身，看到了哈姆雷特·弗农夫人。

[ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [huːm] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [hæz; həz][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][juː 'es] [wen]

The	recognition	of	any	one	whom	we	believe	has	an	interest	in	us	when
这	认出	的	任何	一	谁	我们	相信	有	一个	兴趣	在	我们	什么时候

[ðə; ði] [hɑːt] [fiːlz] ['desələt] ,

the	heart	feels	desolate	,
这	心	感觉	荒凉	,

当我们内心感到孤独寂寞时，任何我们认为关心我们的人都会给予我们认可。

[ɪz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['kɔːdiəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɪrɪt] .

is	a	powerful	cordial	to	the	spirits	.
是	一个	强大的	亲切	到	这	烈酒	.

是一种强效的慰藉神灵的药物。

[lɔːd] ['ælbət] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

Lord	Albert	greeted	her	with	an	animation	of	pleasure	that	he	was
主	阿尔伯特	问候	她	和	一个	动画片	的	乐趣	那	他	曾是

['skeəsli] [hɪm'self] [ə'weə(r)][ɒv; əv] ,

scarcely	himself	aware	of	,
几乎	他自己	意识到的	的	,

阿尔伯特勋爵热情地迎接她，脸上洋溢着喜悦，而他自己却几乎没有意识到这一点。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪ'lɪsɪtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] ,

and	which	elicited	from	her	an	answering	sentiment	of	kindness	,
和	哪个	引发的	从	她	一个	回答	情绪	的	仁慈	,

这引起了她同样的善意回应。

[ðæt] [æt; ət] [wʌns] [tʃɪəd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [njuː] [laɪf] .

that	at	once	cheered	and	gave	him	new	life	.
那	在	一次	欢呼	和	给予	他	新的	生活	.

这立刻让他感到振奋，并赋予他新的生命。

" [ai][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ; " [let] [juː 'es][sɪt] [daʊn] [ɪn] [-]

"	I	have	much	to	say	to	you	,	"	he	whispered	;	"	let	us	sit	down	in	[	125	]
"	我	有	很多	到	说	到	你	,	"	他	低声说道	;	"	让	我们	坐	向下	在	[	-	]

“我有很多话要对你说，”他低声说道；“我们坐下来吧[125]

['jɒndə(r)]['ælkəʊv] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] , [ænd; ənd] [weə(r)] [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti]

yonder	alcove	,	which	is	unoccupied	,	and	where	we	may	have	an	opportunity
远处	壁龛	,	哪个	是	空置	,	和	在哪里	我们	可能	有	一个	机会

[ɒv; əv] ['spi:kɪŋ] [ʌn'hɜ:d] [baɪ]['ʌðə(r)z] .

of	speaking	unheard	by	others	.
的	请讲	闻所未闻	经过	其他的	.

那边的壁龛是空的，在那里我们可以有机会说话而不被别人听到。

" [hi:; hi] ['ɒfəd] [hɜ:(r); hə(r)][hɪz; ɪz][ɑ:m] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mu:vd] [tu:; tə] [ðæt]

"	He	offered	her	his	arm	,	which	she	accepted	,	and	they	moved	to	that
"	他	提供	她	他的	手臂	,	哪个	她	公认	,	和	他们	已搬	到	那

[pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] .

part	of	the	apartment	.
部分	的	这	公寓	.

他向她伸出胳膊，她接受了，然后他们一起走到了公寓的那个区域。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['leɪdi] [glɛn'mɔ:r] ['entəd] , ['li:nɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ɑ:m] ,

At	the	same	instant	Lady	Glenmore	entered	,	leaning	on	her	husband's	arm	,
在	这	相同的	立即的	女士	格伦莫尔	进入	,	倾斜	在	她	丈夫的	手臂	,

就在同一时刻，格伦莫尔夫人挽着丈夫的胳膊走了进来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] ['fɒləʊd] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] .

and	a	crowd	followed	which	filled	the	room	.
和	一个	人群	随后	哪个	已填	这	房间	.

随后人群涌入，挤满了房间。

[ə'mʌŋ] [ði:z] , ['mɪstə(r)] . ['lezli] ['wɪnjɑ:rd] [ænd; ənd] ['leɪdi] - [wɜ:(r); wə(r)] [kən'spɪkjuəs]

Among	these	,	Mr	.	Leslie	Winyard	and	Lady	Tenderden	were	conspicuous
之中	这些	,	先生	.	莱斯利	温亚德	和	女士	-	是	显眼的

['pɜ:sənɪdʒz] :

personages	:
人物	:

其中，莱斯利·温亚德先生和滕德登夫人是两位引人注目的人物：

[bʌt; bət] ['leɪdi] [glɛn'mɔ:r] [wɒz; wəz][ðə; ði] - [ˌdi:'ju:][dʒɜ:(r)] .

but	Lady	Glenmore	was	the	nouveauté	du	jour	.
但	女士	格伦莫尔	曾是	这	-	杜	一天	.

但格伦莫尔夫人是当今的新贵。

[wen] [dʒɔ:'dʒi:nə] - [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'mærid] [gɜ:l] , ['nəʊbədi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [ɔ:(r)]

When	Georgina	Melcomb	was	an	unmarried	girl	,	nobody	looked	at	her	,	or
什么时候	乔治娜	-	曾是	一个	未婚	女孩	,	无人	看起来	在	她	,	或者

[θɔ:t] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ;

thought	about	her	;
想法	关于	她	;

乔治娜·梅尔科姆未婚时，没有人注意她，也没有人想起她；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [pɑ:t] ,

but	now	that	she	was	to	play	a	part	,
但	现在	那	她	曾是	到	玩	一个	部分	,

但现在她要扮演一个角色了，

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [tɜ:n] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][kɑ:d][tu:; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

and	in	her	turn	become	a	card	to	play	in	the	game	of	fashion	,
和	在	她	转动	变得	一个	卡片	到	玩	在	这	游戏	的	时尚	,

而她自己也成为了时尚游戏中一张可供打出的牌。

[ɔ:l] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] .

all	eyes	were	fixed	upon	her	.
全部	眼睛	是	固定的	之上	她	.

所有人的目光都集中在她身上。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['hæpinəs] ,

At	this	moment	she	was	the	very	picture	of	innocent	happiness	,
在	这	片刻	她	曾是	这	非常	图片	的	清白的	幸福	,

此刻，她脸上洋溢着纯真幸福的笑容。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ʃɒn] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

and	in	the	countenance	of	her	husband	shone	the	reflection	of	her
和	在	这	面容	的	她	丈夫	闪耀	这	反射	的	她

[əʊn] [fə'lɪsəti] .

own	felicity	.
自己的	费利西蒂	.

她丈夫的脸上映照出她自己的幸福。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ɪn'vɒləntrəli] [in'spaiəz] [rɪ'spekt] ,

There	is	something	in	that	sort	of	happiness	which	involuntarily	inspires	respect	,
那里	是	某物	在	那	种类	的	幸福	哪个	不由自主	鼓舞人心	尊重	,

那种幸福中蕴含着某种特质，会不由自主地激起人们的敬意。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l] [hɑ:ts] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ded] [tu:; tə]['neɪtʃə(r)] ,

and	to	all	hearts	that	are	not	dead	to	nature	,
和	到	全部	心	那	是	不是	死的	到	自然	,

致所有尚未对自然麻木的心灵

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] . [-]

there	is	awakened	a	simultaneous	sensation	of	pleasure	.	[	126	]
那里	是	觉醒	一个	同时	感觉	的	乐趣	.	[	-	]

同时，也唤起了愉悦感。[126]

[bʌt; bət] [jet] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:pənts] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [hu:] , ['enviəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [pjʊə(r)] [blɪs] ,

But	yet	there	are	serpents	in	the	world	,	who	,	envious	of	such	pure	bliss	,
但	然而	那里	是	蛇	在	这	世界	,	WHO	,	羡慕	的	这样的	纯的	极乐	,

然而，世上也有一些蛇，它们嫉妒这种纯粹的幸福，

[si:k] ['əʊnli][ɪts] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

seek	only	its	destruction	.
寻找	仅有的	它是	破坏	.

只求将其毁灭。

" ['ri:əli] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['lezli] ['wɪnjɑ:rd] [tu:; tə] ['leɪdi] - , " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ]

"	Really	,	"	said	Mr	.	Leslie	Winyard	to	Lady	Tenderden	,	"	that	is	a	fine	-	looking
"	真的	,	"	说	先生	.	莱斯利	温亚德	到	女士	-	,	"	那	是	一个	美好的	-	寻找

['kri:tʃə(r)] !

creature	!
生物	!

“真的，”莱斯利·温亚德先生对滕登夫人说，“那真是个漂亮的家伙！”

" ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] ['leɪdi] [glɛn'mɔ:r] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

"	speaking	of	Lady	Glenmore	as	she	stood	talking	with	animation	to	her
"	请讲	的	女士	格伦莫尔	作为	她	站立	说	和	动画片	到	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

“谈到格伦莫尔夫人，她当时正兴致勃勃地和丈夫交谈，

" [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [rʌbd] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kɔ:snəs] , [ænd; ənd]

"	and	when	she	has	rubbed	off	a	little	of	her	coarseness	,	and
"	和	什么时候	她	有	摩擦	离开	一个	小的	的	她	粗糙度	,	和

[bɪ'kʌm] ['sʌmwɒt] [les] ['kɑ:ndʒʊgəli] [ə'fektɪd] ,

become	somewhat	less	conjugally	affected	,
变得	有些	较少的	夫妻共同生活	做作的	,

“当她褪去一些粗鲁，不再那么受夫妻关系的影响之后，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [meɪ] [duː; də][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

I	don't	know	but	what	I	may	do	her	the	honour	to	talk	to	her
我	不	知道	但	什么	我	可能	做	她	这	荣誉	到	讲话	到	她

['sʌmtaɪmz] [maɪ'self] .

sometimes	myself	.
有时	我	.

我不知道，但我或许会荣幸地亲自和她谈谈。

" ['leɪdi] - [lɑːft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

"	Lady	Tenderden	laughed	as	she	replied	,
"	女士	-	笑了	作为	她	回复	,

滕德登夫人笑着回答道：

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['seɪɪŋ] [haʊ] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'kʌm] — [bʌt; bət] [wen] [duː; də][juː; jʊ]

"	There	is	no	saying	how	condescending	you	may	become	—	but	when	do	you
"	那里	是	不	说	如何	居高临下的	你	可能	变得	—	但	什么时候	做	你

[ɪn'tend] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ?

intend	to	begin	?
打算	到	开始	?

“我们无法预知你会变得多么傲慢自大——但你打算何时开始呢？”

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

don't	you	see	that	if	she	is	allowed	to	go	on	in	this	way	,
不	你	看	那	如果	她	是	允许	到	去	在	在	这	方式	,

难道你看不出来，如果任由她继续这样下去，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

she	will	never	get	out	Of	it	?
她	将要	绝不	得到	出去	的	它	?

她永远也摆脱不了这件事吗?

[ænd; ənd][æz; əz][ai][hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [hɜː(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][maɪ'self] ,

and	as	I	have	undertaken	her	education	myself	,
和	作为	我	有	已	她	教育	我	,

而由于我亲自承担了她的教育工作，

[ai][duː; də][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [baɪ][sʌm; səm] [kən'traɪvəns] [ʌn'hʊk] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [lɔːd]

I	do	beg	that	you	will	by	some	contrivance	unhook	her	from	Lord
我	做	求	那	你	将要	经过	一些	装置	解开	她	从	主

[glɛn'mɔːr] ,

Glenmore	,
格伦莫尔	,

我恳求您想方设法将她从格伦莫尔勋爵身边解救出来。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [waɪl] [ai] [meɪk] [maɪ]['pjuːp(ə)l]['əʊvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ]

and	leave	me	to	engage	his	attention	while	I	make	my	pupil	over	to	you
和	离开	我	到	从事	他的	注意力	尽管	我	制作	我的	瞳孔	超过	到	你

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

for	the	evening	,
为了	这	晚上	,

让我来吸引他的注意力，我则把我的学生交给你，让你陪他度过今晚的时光。

[vreɪ'mɑ̃] - [voʊt] [lɑː] [peɪn] ;

vraiment	ça	vaut	la	peine	;
真实	-	沃特	拉	佩恩	;

vraiment ça vaut la peine;

['əʊnli][lɑ:] [ʒɜ:n] ['lɑ:.di:][ˌi: es 'ti:]['tænt][swɑ:] [pɜ:] - [et][ɪl] [foʊ] [lɑ:] ['mɛtrə] [sɜ:r][ˌel'i:][bɒn] [ʃə'mɪn] .

only la jeune Ladi est tant soit peu maussade et il faut la mettre sur le bon chemin .

仅有的 拉 年轻的 拉迪 est 坦特 所以 peu - 等 il 错误 拉 公元 苏尔 勒 邦 切明 .

" [-]

" [127]

" [-]

只有la jeune Ladi est tant soit peu maussade et il faut la mettre sur le bon chemin。”[127]

" [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [hɑ:t] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [ə'tæk] [aɪ] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] . "

" With all my heart ; if you will only begin the attack I will follow it up . "

" 和 全部 我的 心 ; 如果 你 将要 仅有的 开始 这 攻击 我 将要 跟随 它 向上 . "

“我发自内心地想，只要你先发起进攻，我就会紧随其后。”

" [ə'lɒnz] [dɒŋk] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] - .

" Allons donc , " she replied , taking his arm and going towards the Glenmores .

" 艾伦斯 唐克 , " 她 回复 , 采取 他的 手臂 和 去 向 这 - .

“Allons donc，”她回答道，挽着他的胳膊朝格伦莫尔走去。

[ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['nʌθiŋ] [ɒv; əv] ['kɒmən] - [pleɪs] [tɔ:k] , [ðə; ði] [ʌn'mi:nɪŋ] ['gri:tɪŋz] ,

The usual nothings of common - place talk , the unmeaning greetings ,

这 通常 什么也没有 的 常见的 - 地方 讲话 , 这 无意义的 问候 ,

日常闲聊中的那些琐碎话语，那些毫无意义的问候，

[ænd; ənd][ðə; ði][self] - [seɪm] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ɒn] ['sɪŋəz] [ænd; ənd] ['dɑ:nsəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd]

and the self - same observations on singers and dancers which have been made

和 这 自己 - 相同的 观察 在 歌手 和 舞者 哪个 有 到过 制成

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [bɪ'fɔ:(r)] ,

a hundred times before ,

一个 百 时代 前 ,

以及那些之前已经被重复过上百次的关于歌手和舞者的相同评论，

['əʊpənd] [ðə; ði] ['mediteit] [kæm'peɪn] .

opened the meditated campaign .

打开 这 冥想 活动 .

开启了冥想式竞选活动。

" [maɪ][dɪə(r)] [lɔ:d] [glɛn'mɔ:r] , " [sed] ['leɪdi] - ,

" My dear Lord Glenmore , " said Lady Tenderden ,

" 我的 亲爱的 主 格伦莫尔 , " 说 女士 - ,

“我亲爱的格伦莫尔勋爵，”滕德登夫人说道。

" [aɪ][hæv; həv] [lɒŋ] [wɪʃt] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['tʃeɪndʒmənt] [di:][ˌdeɪkɔ:rɑ:'sjɔ:n] " (

" I have long wished to consult you about a changement de décoration " (

" 我 有 长的 希望 到 咨询 你 关于 一个 变化 德 装饰 " (

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['lezli] ['wɪnjɑ:rd]) " [wɪtʃ] [aɪ] ['pɜ:pəs] ['meɪkɪŋ] [ɪn][maɪ] [haʊs]

and she looked at Mr . Leslie Winyard) " which I purpose making in my house

和 她 看起来 在 先生 . 莱斯利 温亚德) " 哪个 我 目的 制作 在 我的 房子

[ɪn] [taʊn] ,

in town ,

在 镇 ,

“我一直想就我打算在城里的房子里进行的装修改造向您咨询一下”(她看着莱斯利·温亚德先生)，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [θɔ:ts] [ɒv; əv] ['kɒpiɪŋ] [ɪn] [pɑ:t] [ðə; ði] [rəʊ'tʌndə] - [ru:m] [wɪtʃ] [ɪz]

and I have some thoughts of copying in part the Rotunda - room which is

和 我 有 一些 想法 的 复制 在 部分 这 圆形大厅 - 房间 哪个 是

[hɪə(r)] ,

here ,

这里 ,

我有一些想法，想部分复制这里的圆形大厅。

['əʊnli] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]

only	there	are	some	objections	to	be	made	to	it	,	which	I	wish	to	avoid
仅有的	那里	是	一些	反对意见	到	是	制成	到	它	,	哪个	我	希望	到	避免

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

if	possible	,
如果	可能的	,

只是对此有一些反对意见，我希望尽可能避免这些意见。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [teɪst] ;

and	I	am	desirous	that	you	should	assist	me	with	your	perfection	of	taste	;
和	我	是	渴望	那	你	应该	协助	我	和	你的	完美	的	品尝	;

我希望你能帮助我提升品味；

[hæv; həv] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] — [bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt]

have	the	kindness	for	a	moment	to	come	with	me	—	but	I	could	not
有	这	仁慈	为了	一个	片刻	到	来	和	我	—	但	我	可以	不是

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['leɪdi] [glɛn'mɔːr] [ðæt] ['trʌb(ə)l] .

think	of	giving	Lady	Glenmore	that	trouble	.
思考	的	给予	女士	格伦莫尔	那	麻烦	.

请您抽出一点时间跟我走一趟——但我实在不忍心给格伦莫尔夫人添麻烦。

[ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['wɪnjɑːrd] , [waɪl] [ai] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [maɪ] [lɔːd] , [duː; də] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [prəːks] [

There	,	Mr	.	Winyard	,	while	I	run	away	with	my	lord	,	do	you	make	the	preux	[
那里	,	先生	.	温亚德	,	尽管	我	跑步	离开	和	我的	主	,	做	你	制作	这	预加载	[

-

128	]
-	]

温亚德先生，在我与老爷私奔的时候，你来做普雷克斯[128]

[ʃevə'lɪə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'fend] ['leɪdi] [glɛn'mɔːr] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['deindʒəz] .

chevalier	,	and	defend	Lady	Glenmore	from	all	dangers	.
骑士	,	和	保卫	女士	格伦莫尔	从	全部	危险	.

骑士，保护格伦莫尔夫人免受一切危险。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [θruː] [lɔːd] - [ænd; ənd] [led] [hɪm] [ə'weɪ] .

"	So	saying	,	she	passed	her	arm	through	Lord	Glenmore's	and	led	him	away	.
"	所以	说	,	她	通过了	她	手臂	通过	主	-	和	引领	他	离开	.

说完，她挽着格伦莫尔勋爵的胳膊，把他带走了。

['leɪdi] [glɛn'mɔːr] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,

Lady	Glenmore	looked	for	a	moment	as	if	she	intended	to	follow	,
女士	格伦莫尔	看起来	为了	一个	片刻	作为	如果	她	故意的	到	跟随	,

格伦莫尔夫人愣了一下，似乎打算跟上去。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hɑːf] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ;

and	even	half	rose	from	her	chair	for	that	purpose	;
和	甚至	一半	玫瑰	从	她	椅子	为了	那	目的	;

为此，她甚至半起身离开了椅子；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lesnz] ['leɪdi] - [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [nɒt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə]

but	the	lessons	Lady	Tenderden	had	given	her	about	not	seeming	to
但	这	课程	女士	-	有	给定	她	关于	不是	似乎	到

[pə'sjuː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ri'kəː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

pursue	her	husband	recurred	to	her	,
追求	她	丈夫	复发	到	她	,

但是，滕德登夫人曾告诫她不要显得过于追求丈夫的那些话，她又想起来了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ə'gen] , ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['breθləs] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ˌdɪskəm'pəʊzd] .

and	she	sat	down	again	,	blushing	and	breathless	,	and	evidently	discomposed	.
和	她	卫星	向下	再次	,	脸红	和	喘不过气	,	和	显然	心神不宁	.

她又坐了下来，脸颊绯红，气喘吁吁，显然心神不宁。

['mɪstə(r)] . ['lezli] ['wɪnjɑːrd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [siːn] : " [ʃæl; ʃəl][ai] [kɔːl] [lɔːd] [glɛn'mɔːr] [bæk] [ə'gen] ?

Mr . **Leslie** **Winyard** **enjoyed** **the** **scene** : **"** **shall** **I** **call** **Lord** **Glenmore** **back** **again** **?**

先生 . 莱斯利 温亚德 享受 这 场景 : " 将 我 称呼 主 格伦莫尔 后退 再次 ?

莱斯利·温亚德先生很欣赏这一幕："我是否应该再次把格伦莫尔勋爵叫回来？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [mə'lɪʃəsli] ,

" **he** **asked** **,** **after** **fixing** **his** **eyes** **upon** **her** **maliciously** **,**

" 他 问 , 后 定影 他的 眼睛 之上 她 恶意地 ,

他恶狠狠地盯着她，问道：

" [ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə] [hɪm] ?

" **or** **will** **you** **allow** **me** **to** **conduct** **you** **to** **him** **?**

" 或者 将要 你 允许 我 到 执行 你 到 他 ?

或者你愿意让我带你去见他吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] , ['evɪdəntli] [ɪn] ['rɪdɪkjuːl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːkwədnəs] .

" **and** **he** **smiled** **,** **evidently** **in** **ridicule** **at** **her** **awkwardness** **.**

" 和 他 微笑 , 显然 在 嘲笑 在 她 尴尬 .

“他笑了，显然是在嘲笑她的笨拙。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [fuːl] , [ðəʊ] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;

But **she** **was** **not** **a** **fool** **,** **though** **ignorant** **of** **the** **ways** **of** **the** **world** **;**

但 她 曾是 不是 一个 傻子 , 尽管 无知 的 这 方式 的 这 世界 ;

但她并不愚蠢，虽然对世事一无所知；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ʌn'kɒmənli] [wel] [ɒn]

and **in** **a** **few** **minutes** **she** **recovered** **herself** **,** **and** **spoke** **uncommonly** **well** **on**

和 在 一个 很少 分钟 她 恢复 她自己 , 和 辐 不寻常地 出色地 在

['kɒmən] - [pleɪs] ['tɑːpɪks] ,

common **-** **place** **topics** **,**

常见的 - 地方 主题 ,

几分钟后她恢复了过来，并且就一些日常话题侃侃而谈，谈得异常出色。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['hɪərə(r)] :

to **the** **astonishment** **of** **her** **hearer** **:**

到 这 惊讶 的 她 听者 :

令听众惊讶的是：

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [pɑːst] [ə'pɒn][ðə; ði][set][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [sʌm; səm] ['veri] ['stɪŋɪŋ] [rɪ'mɑːrks] ,

she **even** **passed** **upon** **the** **set** **to** **which** **he** **belonged** **some** **very** **stinging** **remarks** **,**

她 甚至 通过了 之上 这 放 到 哪个 他 属于 一些 非常 刺痛 评论 ,

她甚至还向他所属的剧组发表了一些非常尖锐的评论。

[ðə; ði] [-]

the **[** **129** **]**

这 [-]

[129]

[mɔː(r)][səʊ][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['ʌtə] [æz; əz] [ɪf] [ʌn'kɒnʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ,

more **so** **from** **their** **being** **uttered** **as** **if** **unconscious** **that** **they** **were** **so** **,**

更多的 所以 从 他们的 存在 说出 作为 如果 无意识 那 他们 是 所以 ,

更何况，这些话是他们无意识地说出来的，仿佛他们自己都没意识到这一点。

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ə'plaɪd] .

or **that** **he** **was** **one** **of** **the** **persons** **to** **whom** **they** **applied** **.**

或者 那 他 曾是 一 的 这 人 到 谁 他们 应用 .

或者说，他是他们申请的人选之一。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [hiː; hi] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [lʊks] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

" **Do** **you** **know** **,** **"** **said** **he** **,** **gazing** **at** **her** **with** **looks** **of** **admiration** **,**

" 做 你 知道 , " 说 他 , 凝视 在 她 和 看起来 的 钦佩 ,

“你知道吗？”他一边说着，一边用钦佩的目光注视着她。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['pɜːsənɪdʒ] ?

"	do	you	know	you	are	a	very	extraordinary	personage	?
"	做	你	知道	你	是	一个	非常	非凡的	人士	?

你知道你是一个非常杰出的人物吗?

['sʌfə(r)] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [ɪn][dʒəʊk] ,

Suffer	me	to	say	that	this	is	all	very	well	in	joke	,
遭受	我	到	说	那	这	是	全部	非常	出色地	在	开玩笑	,

请允许我说明，这一切都只是个玩笑。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪəriəs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjənz] , [wiː; wi][mʌst; məst][ˌʌndə'gəʊ][ə; eɪ] [greɪt]

but	if	you	are	serious	in	your	opinions	,	we	must	undergo	a	great
但	如果	你	是	严肃的	在	你的	意见	,	我们	必须	经历	一个	伟大的

[ˌrevə'luːʃn] ,

revolution	,
革命	,

但如果你对自己的观点是认真的，我们就必须经历一场伟大的革命。

[ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][æt; ət][ɔːl]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ] .

or	we	shall	not	be	at	all	able	to	live	with	you	.
或者	我们	将	不是	是	在	全部	有能力的	到	居住	和	你	.

否则我们将根本无法与你一起生活。

[aɪ][duː; də][nɒt] [prɪ'tend] , " [hiː; hi] [sed] ,

I	do	not	pretend	,	"	he	said	,
我	做	不是	假装	,	"	他	说	,

“我并不假装，”他说。

" [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)] [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ,

"	to	decide	who	is	in	the	right	or	who	is	in	the	wrong	,
"	到	决定	WHO	是	在	这	正确的	或者	WHO	是	在	这	错误的	,

“判断谁对谁错，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] ['sʌmweə(r)] ,

but	I	am	very	certain	of	one	thing	,	a	change	must	take	place	somewhere	,
但	我	是	非常	肯定	的	一	事物	,	一个	改变	必须	拿	地方	某处	,

但我非常肯定一件事，改变必须发生在某个地方。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] .

if	your	ideas	of	things	in	general	are	correct	.
如果	你的	想法	的	事物	在	一般的	是	正确的	.

如果你对事物的总体看法是正确的。

" ['leɪdi] [glɛn'mɔːr] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɜːt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)][aɪ'diəz] [wʊd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] ;

"	Lady	Glenmore	replied	,	"	that	she	was	very	certain	her	ideas	would	not	change	;
"	女士	格伦莫尔	回复	,	"	那	她	曾是	非常	肯定	她	想法	会	不是	改变	;

格伦莫尔夫人回答说：“她非常肯定自己的想法不会改变；

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˌriː'dʒɔɪn, ri-] , " [naʊs] [vɛrənz] .

"	to	which	he	rejoined	,	"	nous	verrons	.
"	到	哪个	他	重新加入	,	"	我们	verrons	.

他回答说：“我们会……”

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] [muːv] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'naʊnst] [ðæt] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

"	At	that	moment	a	move	in	the	room	announced	that	every	one	was	going	to
"	在	那	片刻	一个	移动	在	这	房间	宣布	那	每一个	一	曾是	去	到

['sʌpə(r)] ,

supper	,
晚餐	,

“这时，房间里传来一阵动静，表明大家都要去吃晚饭了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['əʊpən]['ɪntuː][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə'pɑːtmənt] , [tə'wɔːdz] [wɪtʃ]
and **the** **doors** **were** **thrown** **open** **into** **an** **adjoining** **apartment** **,** **towards** **which**
和 这 门 是 抛掷 打开 进入 一个 相邻的 公寓 , 向 哪个
[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rʌʃ] .
there **was** **a** **general** **rush** **.**
那里 曾是 一个 一般的 匆忙 .

隔壁公寓的门被猛地推开，人们蜂拥而入。

['leɪdi] [glɛn'mɔːr] [ə'gen] [-]
Lady **Glenmore** **again** **[** **130** **]**
女士 格伦莫尔 再次 [-]

格伦莫尔夫人再次出现[130]

[kɑːst][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ['æŋkʃəsli] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] — [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə]
cast **her** **eye** **anxiously** **around** **,** **but** **in** **vain** **—** **her** **husband** **was** **not** **to**
投掷 她 眼睛 焦虑地 大约 , 但 在 徒劳 — 她 丈夫 曾是 不是 到
[biː; bi] [siːn] .
be **seen** **.**
是 已见 .

她焦急地环顾四周，却一无所获——她的丈夫不见踪影。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , " [sed] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [jʌŋ] [men] , ['ɒfərɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
" **Allow** **me** **,** **"** **said** **two** **or** **three** **young** **men** **,** **offering** **their** **arm** **to** **her** **,**
" 允许 我 , " 说 二 或者 三 年轻的 男人 , 提供 他们的 手臂 到 她 ,

“请让我扶着她，”两三个年轻男子说着，向她伸出了胳膊。

" [tuː; tə][hænd][juː; jʊ][tuː; tə] ['sʌpə(r)] , " [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
" **to** **hand** **you** **to** **supper** **,** **"** **and** **in** **the** **confusion** **she** **took** **that** **of** **Mr** **.**
" 到 手 你 到 晚餐 , " 和 在 这 困惑 她 采取 那 的 先生 .
['lezli] ['wɪnjɑːrd] .
Leslie **Winyard** **.**
莱斯利 温亚德 .

“给你送晚餐，”混乱中，她接过莱斯利·温亚德先生的晚餐。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , " [juː; jʊ] [siːm] [səʊ] [ʌn'iːzi] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] ,
" **But** **,** **"** **he** **observed** **,** **"** **you** **seem** **so** **uneasy** **,** **that** **if** **you** **will** **allow** **me** **,**
" 但 , " 他 观察到 , " 你 似乎 所以 不安 , 那 如果 你 将要 允许 我 ,

“但是，”他说道，“你看上去很不安，所以如果你不介意的话，

[aɪ] [wɪl] ['mɪəli] [siː] [juː; jʊ] [ə'griːəbli] [pleɪst] , [ænd; ənd][gəʊ][ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [ðɪs] ['envid] [lɔːd]
I **will** **merely** **see** **you** **agreeably** **placed** **,** **and** **go** **in** **quest** **of** **this** **envied** **Lord**
我 将要 仅仅 看 你 欣然 放置 , 和 去 在 寻求 的 这 令人羡慕 主
[glɛn'mɔːr] . "
Glenmore **.** **"**
格伦莫尔 . "

我只会送你到合适的地方，然后去寻找那位令人艳羡的格伦莫尔勋爵。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt]
" **You** **are** **very** **good** **,** **"** **she** **replied** **,** **"** **but** **I** **cannot** **think** **of** **giving** **you** **that**
" 你 是 非常 好的 , " 她 回复 , " 但 我 不能 思考 的 给予 你 那
['trʌb(ə)l] . "
trouble **.** **"**
麻烦 . "

“你做得很好，”她回答说，“但我不想给你添麻烦。”

" [əʊ] [dɪə(r)] , [aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][səʊ] [njuː] [ə; eɪ][wʌn] ,
" **Oh** **dear** **,** **I** **beg** **you** **will** **not** **mention** **it** **;** **and** **the** **mission** **is** **so** **new** **a** **one** **,**
" 哦 亲爱的 , 我 求 你 将要 不是 提到 它 ; 和 这 使命 是 所以 新的 一个 一 ,

“哦，亲爱的，求你别提这件事；而且这项任务是全新的。”

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [pə'tɪkjələli] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['eksɪkjuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

that	I	am	particularly	proud	to	be	employed	in	executing	it	.	"
那	我	是	特别	自豪的	到	是	受雇	在	执行	它	.	"

我尤其为能参与执行这项工作而感到自豪。

" [haʊ] , [njuː] ?

"	How	,	new	?
"	如何	,	新的	?

“怎么样，新的？”

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [θɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [wʌnz] ['hʌzbənd] [tʃuːz] [wʌn]

Is	there	any	thing	extraordinary	in	wishing	to	know	whether	one's	husband	chooses	one
是	那里	任何	事物	非凡的	在	祝	到	知道	无论	一个人的	丈夫	选择	一

[ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [həʊm] ,

should	go	home	,
应该	去	家	,

想知道丈夫是否希望自己回家，这有什么不寻常的吗?

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [steɪz] ['sʌpə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] ? "

or	whether	he	stays	supper	or	not	?	"
或者	无论	他	停留	晚餐	或者	不是	?	"

或者他是否留下来吃晚饭?

" [jes] , ['leɪdi] [glɛn'mɔːr] !

"	Yes	,	Lady	Glenmore	!
"	是的	,	女士	格伦莫尔	!

“是的，格伦莫尔夫人！”

[məʊst] [njuː] !

most	new	!
最多	新的	!

最新款!

[məʊst] ['wʌndəf(ə)l] !

most	wonderful	!
最多	精彩的	!

太棒了!

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli] [teɪk] .

But	I	do	not	think	it	is	a	fashion	that	will	generally	take	.
但	我	做	不是	思考	它	是	一个	时尚	那	将要	一般来说	拿	.

但我认为这不会成为一种普遍流行的时尚。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz] [-]

But	here	is	[	131	]
但	这里	是	[	-	]

但这里是[131]

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [wɪð] [sʌm; səm] [siːts] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] .

a	table	with	some	seats	unoccupied	.
一个	桌子	和	一些	座位	空置	.

一张桌子，有几个空位。

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [jɔː(r); jə(r)] [ə'veil] [jɔː'self] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Will	you	allow	me	to	recommend	your	availing	yourself	of	it	?
将要	你	允许	我	到	推荐	你的	利用	你自己	的	它	?

您是否允许我向您推荐这项服务?

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃəʊzn] ; [hɪə(r)][ɪz] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɜːrnən] ,

It	seems	to	be	the	choice	of	the	chosen	;	here	is	Lady	Hamlet	Vernon	,
它	似乎	到	是	这	选择	的	这	选定	;	这里	是	女士	村庄	弗农	,

[ænd; ənd] [lɔːd] - ,

and	Lord	D'Esterre	,
和	主	-	,

这似乎是天选之人的选择；这里是哈姆雷特·弗农夫人和德埃斯特尔勋爵。

[ænd; ənd][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] - , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['spensə(r)] ['nuːˌkoʊm] ; [duː; də]

and	the	Boileaus	,	and	the	Ellersbys	,	and	Mr	.	Spencer	Newcomb	;	do
和	这	-	,	和	这	-	,	和	先生	.	斯宾塞	纽科姆	;	做

[teɪk] [ðɪs] [siːt] ,

take	this	seat	,
拿	这	座位	,

还有博伊洛一家、埃勒斯比一家以及斯宾塞·纽科姆先生；请坐。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gəʊ][ɪn] [kwest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] .

and	I	will	go	in	quest	of	your	lord	and	master	.
和	我	将要	去	在	寻求	的	你的	主	和	掌握	.

我将去寻找你们的主人。

[bʌt; bət] [siː] ,

But	see	,
但	看	,

但是你看，

[hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hwɜːlˌpuːlz] [ɔː(r)] [kw'ɪksændz] [ðæt] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə]

he	has	not	fallen	into	any	of	the	whirlpools	or	quicksands	that	you	seem	to
他	有	不是	倒下	进入	任何	的	这	漩涡	或者	流沙	那	你	似乎	到

[ˌæprɪ'hend] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðiːz] ['deɪndʒərəs] ['riːdʒənz] ,

apprehend	for	him	in	these	dangerous	regions	,
逮捕	为了	他	在	这些	危险的	地区	,

他并没有像你担心的那样，在这些危险地区陷入任何漩涡或流沙中。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['fɔːtʃənət] [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz][nekst][tuː; tə] ['leɪdi] - . "

for	by	all	that	is	fortunate	there	he	is	next	to	Lady	Tenderden	.	"
为了	经过	全部	那	是	幸运	那里	他	是	下一个	到	女士	-	.	"

幸运的是，他现在就在滕德登夫人身边。

" [weə(r)] ? " [kraɪd] ['leɪdi] [glɛn'mɔːr] , ['lʊkɪŋ] ['iːgəli] [ə'raʊnd] .

"	Where	?	"	cried	Lady	Glenmore	,	looking	eagerly	around	.
"	在哪里	?	"	哭	女士	格伦莫尔	,	寻找	急切地	大约	.

“在哪儿？”格伦莫尔夫人喊道，急切地环顾四周。

" [ðə; ði] [θɜːd] ['teɪb(ə)l][frɒm; frəm][juː 'es] , [dʒʌst][bɪ'haɪnd] ['leɪdi] ['bæskəˌvɪl] ; [haʊ'evə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ]

"	The	third	table	from	us	,	just	behind	Lady	Baskerville	;	however	,	if	you
"	这	第三	桌子	从	我们	,	只是	在后面	女士	巴斯克维尔	;	然而	,	如果	你

[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ʌn'iːzi] ,

are	still	uneasy	,
是	仍然	不安	,

“我们旁边第三张桌子，就在巴斯克维尔夫人桌后面；不过，如果您仍然感到不安，

[juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː] . "

you	have	only	to	command	me	.	"
你	有	仅有的	到	命令	我	.	"

你只需吩咐我。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [wel] ,

"	No	,	it	is	his	intention	to	remain	for	supper	,	and	all	is	well	,
"	不	,	它	是	他的	意图	到	保持	为了	晚餐	,	和	全部	是	出色地	,

“不，他打算留下来吃晚饭，一切都很好。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

for	if	he	had	wanted	me	he	would	have	sought	for	me	.	"
为了	如果	他	有	通缉	我	他	会	有	寻求	为了	我	.	"

如果他想要我，他就会来找我。

" ['ɔːlweɪz] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ðæt] .

"	Always	depend	upon	that	.
"	总是	依赖	之上	那	.

“永远要依靠这一点。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] ?

And	now	what	shall	I	help	you	to	?
和	现在	什么	将	我	帮助	你	到	?

现在我能帮您做些什么?

" ['leɪdi] [glɛn'mɔːr] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] , [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['sætɪsfaɪd][æz; əz][tuː; tə] [-]

"	Lady	Glenmore	,	in	her	own	mind	,	was	not	at	all	satisfied	as	to	[	132	]
"	女士	格伦莫尔	,	在	她	自己的	头脑	,	曾是	不是	在	全部	使满意	作为	到	[	-	]

“格伦莫尔夫人自己心里对[132]一点也不满意

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['hwɜːlˌpuːlz] [ænd; ənd] [kw'ɪksændz] ,

the	danger	of	whirlpools	and	quicksands	,
这	危险	的	漩涡	和	流沙	,

漩涡和流沙的危险

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [sɔːt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['mɪstə(r)] . ['wɪnjɑːrd] [hæd; həd] [pɑːst]

though	they	were	of	another	sort	from	those	Mr	.	Winyard	had	passed
尽管	他们	是	的	其他	种类	从	那些	先生	.	温亚德	有	通过了

[hɪz; ɪz][dʒəʊks][ɒn] ;

his	jokes	on	;
他的	笑话	在	;

虽然他们与温亚德先生传授笑话的那些人截然不同;

[bʌt; bət] [ə'gen] ['leɪdi] - [əd'vaɪs] [rɪ'kəː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

but	again	Lady	Tenderden's	advice	recurred	to	her	,
但	再次	女士	-	建议	复发	到	她	,

但她再次想起了滕德登夫人的建议。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] ['kɒnsɪkwəns] [frɒm; frəm] [lɔːd] - [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðæt] ['leɪdi] ,

which	had	acquired	consequence	from	Lord	Glenmore's	opinion	of	that	lady	,
哪个	有	获得	结果	从	主	-	观点	的	那	女士	,

这件事之所以会产生影响，是因为格伦莫尔勋爵对那位女士的看法。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	she	endeavoured	to	enter	into	the	conversation	of	those	around	her	.
和	她	努力	到	进入	进入	这	对话	的	那些	大约	她	.

她努力融入周围人的谈话中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ded] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [jet] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

It	was	a	sort	of	dead	language	as	yet	to	her	ears	,	but	she	could
它	曾是	一个	种类	的	死的	语言	作为	然而	到	她	耳朵	,	但	她	可以

[pə'siːv] [ðæt] ,

perceive	that	,
感知	那	,

对她来说，那是一种近乎死寂的语言，但她能感觉到这一点。

['ʌndə(r)] [dɪs'gaɪz] , ['meni] [ə'luːʒnz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

under	disguise	,	many	allusions	were	made	to	herself	,	and	to	her
在下面	伪装	,	许多	暗示	是	制成	到	她自己	,	和	到	她

[ˌʌn'tjuːtəd] [bɪ'heɪvjə(r)] ,

untutored	behaviour	,
未经训练的	行为	,

在伪装之下，她多次影射自己以及她未经教养的行为。

[wɪtʃ] [tʃekt] [hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [fləʊ] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] ,

which	checked	her	natural	flow	of	spirits	,	and	she	gradually	became	silent	,
哪个	已检查	她	自然的	流动	的	烈酒	,	和	她	逐步地	成为	沉默的	,

这抑制了她自然的灵气流动，她渐渐变得沉默寡言。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəs] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi][wʌns][mɔː(r)] [seɪf]

and	could	no	longer	conceal	her	anxious	impatience	to	be	once	more	safe
和	可以	不	更长	隐藏	她	焦虑的	不耐烦	到	是	一次	更多的	安全的

['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [wɪŋ] .

under	her	husband's	wing	.
在下面	她	丈夫的	翼	.

她再也无法掩饰内心的焦急和不耐烦，渴望再次回到丈夫的庇护之下。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːst]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [ə'rəʊz][ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ]

The	very	first	person	that	arose	afforded	her	an	opportunity	of	doing	so
这	非常	第一的	人	那	出现	提供	她	一个	机会	的	正在做	所以

['laɪkwaɪz] ,

likewise	,
同样地	,

第一个站起来的人就给了她同样的机会。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə] [lɔːd] [glɛn'mɔːr] , [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] - [weɪ]

and	making	a	sign	to	Lord	Glenmore	,	she	waited	for	him	in	the	door	-	way
和	制作	一个	符号	到	主	格伦莫尔	,	她	等待	为了	他	在	这	门	-	方式

.

:

.

她向格伦莫尔勋爵做了个手势，然后在门口等他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

He	was	not	long	before	he	joined	her	,
他	曾是	不是	长的	前	他	加入	她	,

不久之后，他也加入了她的行列。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə'pærəntli] ['mjuːtʃuəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðeɪ] [wʌns][mɔː(r)] [faʊnd] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] .

and	with	apparently	mutual	satisfaction	they	once	more	found	themselves	together	.
和	和	显然	相互的	满意	他们	一次	更多的	成立	他们自己	一起	.

他们似乎都感到很满意，再次走到了一起。

[ðɪs] ['dɪfrəns] , [haʊ'evə(r)] , [ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] , [ðæt] [-]

This	difference	,	however	,	existed	in	their	feelings	,	that	[	133	]
这	不同之处	,	然而	,	存在	在	他们的	情怀	,	那	[	-	]

然而，这种差异存在于他们的感受中，即[133]

[lɔːd] [glɛn'mɔːr] , [ðəʊ] ['ɒnərəb(ə)l] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ['riːəli] [ɪl]

Lord	Glenmore	,	though	honourable	himself	,	and	incapable	of	thinking	really	ill
主	格伦莫尔	,	尽管	光荣的	他自己	,	和	无法	的	思维	真的	患病的

[ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,

of	others	,
的	其他的	,

格伦莫尔勋爵本人虽然为人正直，也无法真正恶意揣测他人，

[haʊ'evə(r)][hiː; hi] [maɪt] [kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm] ['traɪflɪŋ] , [jet] [frɒm; frəm]['hæbɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['mænəz]

however	he	might	consider	them	trifling	,	yet	from	habit	and	the	manners
然而	他	可能	考虑	他们	琐事	,	然而	从	习惯	和	这	礼仪

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

of	the	world	,
的	这	世界	,

然而，他或许认为这些事微不足道，但出于习惯和世俗礼仪，

[hæd; həd] [nɒt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [kən'dʌkt] [ɪn] ['pʌblɪk] .

had	not	an	idea	of	watching	his	wife's	conduct	in	public	.
有	不是	一个	主意	的	观看	他的	妻子的	执行	在	民众	.

他从未想过要留意妻子在公共场合的行为举止。

[lɔ:d] - ['kærəktə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [ɔ:l'redi] [dɪ'skraɪbd] ;

Lord	Glenmore's	character	has	been	already	described	;
主	-	特点	有	到过	已经	描述	;

格伦莫尔勋爵的性格已经描述过了;

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [nɒt] [pə'hæps] [bi:n] [sə'fɪʃntli] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] ['veri] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['gaɪlləs]

but	it	has	not	perhaps	been	sufficiently	explained	how	very	much	his	guileless
但	它	有	不是	也许	到过	足够	解释	如何	非常	很多	他的	朴实

[ˌʌnsə'spektɪŋ] ['neɪtʃə(r)] [leɪd] [hɪm] ['əʊpən] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [preɪ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði]

unsuspecting	nature	laid	him	open	to	become	the	prey	of	others	who	were	the
毫无戒心的	自然	铺设	他	打开	到	变得	这	猎物	的	其他的	WHO	是	这

[rɪ'vɜ:s] .

reverse	.
撤销	.

但或许还没有充分解释清楚，他天真无邪、毫无戒心的性格，是如何让他很容易成为那些与他性格相反的人的猎物。

[let] [nəʊ] [mæn] [kɑ:st] [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] ([ˌʌnprɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['deɪndʒəz] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [mi:t] [wɪð])

Let	no	man	cast	a	young	wife	(	unprepared	for	the	dangers	she	will	meet	with	)
让	不	男人	投掷	一个	年轻的	妻子	(	毫无准备	为了	这	危险	她	将要	见面	和	)

[ə'pɒn] [ðə; ði] [laɪ'senʃəs] ['ɪntəkɔ:s] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [tʌn] ,

upon	the	licentious	intercourse	of	the	world	of	ton	,
之上	这	淫乱	交往	的	这	世界	的	吨	,

任何人都不应将年轻的妻子（对她将要面临的危险毫无准备）投入到上流社会的淫乱交往中。

[nɔ:(r)] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʌn'gɑ:dɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [ɔ:'θɒrəti] ,

nor	leave	her	,	unguarded	by	his	presence	and	authority	,
也不	离开	她	,	无人看守	经过	他的	在场	和	权威	,

也不能让她在没有他的保护和威严的情况下离开。

[tu:; tə] [stem] [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] [vaɪs] [wɪtʃ] [meɪ] [sti:l] [ɪn] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌʌnə'weəz] .

to	stem	the	tide	of	vice	which	may	steal	in	upon	her	unawares	.
到	干	这	潮	的	副	哪个	可能	偷	在	之上	她	不知情	.

阻止邪恶的浪潮悄然降临到她身上。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['hʌzbəndz] ['dju:ti] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [gaɪd] [ænd; ənd] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; [ænd; ənd]

It	is	a	husband's	duty	to	be	the	guide	and	support	of	his	wife	;	and
它	是	一个	丈夫的	责任	到	是	这	指导	和	支持	的	他的	妻子	;	和

,

,
,

丈夫有责任引导和支持妻子；而且，

[wɪ'ðaʊt] ['tɪrəni] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'tɜ:mɪnd] ['rektɪtju:d] [ɒv; əv] ['tendə(r)] [sə'lɪsɪtju:d] , [tu:; tə]

without	tyranny	,	but	with	the	determined	rectitude	of	tender	solicitude	,	to
没有	暴政	,	但	和	这	决定	正直	的	投标	关怀	,	到

[wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['mju:tʃuəl] ['ɪntrəsts] .

watch	over	their	mutual	interests	.
手表	超过	他们的	相互的	兴趣	.

不搞专制，而是以坚定的正直和温柔的关怀，守护彼此的利益。

[ðə; ði] ['mæksɪm] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [kwəʊtɪd] ,

The	maxim	so	often	quoted	,
这	格言	所以	经常	引	,

这句常被引用的格言是:

[ðæt] " [ðə; ði][waɪf] [huːm] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [daʊt] [ɪz][nɒt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'gɑːd] ,

that	"	the	wife	whom	a	man	can	doubt	is	not	worthy	of	his	regard	,
那	"	这	妻子	谁	一个	男人	能	怀疑	是	不是	值得	的	他的	看待	,

“如果一个男人对妻子心存疑虑，那么这个妻子就不值得他尊重。”

" [ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [-]

"	is	not	always	a	[	134	]
"	是	不是	总是	一个	[	-	]

“并不总是[134]

[truː] [wʌn] .

true	one	.
真的	一	.

真品。

['evrɪ] ['mɔːt(ə)l][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ɜː(r)] — [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wʊmən] , [ðə; ði] [wiːkə] [seks] , [biː; bi]

Every	mortal	is	liable	to	err	—	and	why	should	woman	,	the	weaker	sex	,	be
每一个	凡人	是	容易	到	犯错	—	和	为什么	应该	女士	,	这	较弱	性别	,	是

[kɑːst][ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] ,

cast	upon	the	world	,
投掷	之上	这	世界	,

人皆有错——那么，为什么女性，作为弱势群体，要被置于世间?

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ɪts]['deɪndʒəz] , [wɪ'ðaʊt] [steɪ] [ɔː(r)] [sə'pɔːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl]

and	committed	to	its	dangers	,	without	stay	or	support	from	her	natural
和	坚定的	到	它是	危险	,	没有	停留	或者	支持	从	她	自然的

['gɑːdiən] [ænd; ənd][prə'tektə(r)] ?

guardian	and	protector	?
监护人	和	保护者	?

她甘愿身陷险境，却得不到她天然监护人和保护者的陪伴和支持?

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mæksɪm]['ɒf(ə)n] [ri'zɔːt] [tuː; tə][ɪn] ['aɪdlnəs] [ɔː(r)] [ɪn'dɪfrəns] ,

The	fact	is	,	it	is	a	maxim	often	resorted	to	in	idleness	or	indifference	,
这	事实	是	,	它	是	一个	格言	经常	复原	到	在	懒惰	或者	漠不关心	,

事实上，这句格言常常被懒惰或冷漠的人用来搪塞。

[ænd; ənd][ɪz][mɔː(r)] ['friːkwəntli] [æn; ən][ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)][bæd] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðəʊz] [huː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	is	more	frequently	an	apology	for	bad	conduct	in	those	who	make	it	,
和	是	更多的	频繁地	一个	道歉	为了	坏的	执行	在	那些	WHO	制作	它	,

而且，它更多时候是对那些发表道歉声明的人的不良行为的道歉。

[ðæn; ðən] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] ['eni] [truː] [nəʊ'bɪləti][ɒv; əv] [səʊl] [ɔː(r)] ['eni] ['mɒrəl] [ɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)l] .

than	arising	from	any	true	nobility	of	soul	or	any	moral	or	religious	principle	.
比	产生	从	任何	真的	贵族	的	灵魂	或者	任何	道德	或者	宗教	原则	.

与其说是源于真正的灵魂高尚或任何道德或宗教原则，不如说是源于其他方面。

[lɔːd] [glɛn'mɔːr] , [frɒm; frəm] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

Lord	Glenmore	,	from	living	in	the	midst	of	the	world	of	fashion	,
主	格伦莫尔	,	从	活的	在	这	中间	的	这	世界	的	时尚	,

格伦莫尔勋爵，来自时尚界的中心地带，

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['nevə(r)] ['hævɪŋ] ([ə; eɪ][reə(r)] ['ɪnstəns]) [biːn] [spɔɪld] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] ,

and	from	never	having	(	a	rare	instance	)	been	spoiled	by	such	a	life	,
和	从	绝不	拥有	(	一个	稀有的	实例	)	到过	被宠坏了	经过	这样的	一个	生活	,

并且从未（罕见地）被这样的生活所玷污，

[wɒz; wəz] [les] [ə'weə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [pə'hæps] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

was	less	aware	than	any	human	being	perhaps	of	the	danger	to	which	he
曾是	较少的	意识到的	比	任何	人类	存在	也许	的	这	危险	到	哪个	他

[wɒz; wəz][ɪk'spəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] .

was	exposing	his	young	wife	.
曾是	暴露	他的	年轻的	妻子	.

他或许比任何人都更缺乏对自身行为给年轻妻子带来的危险的认识。

[hæd; həd] ['eni] ['bɒdi] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] [tɜːmz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [æz; əz]

Had	any	body	told	him	the	terms	upon	which	she	was	to	be	admitted	as
有	任何	身体	讲述	他	这	条款	之上	哪个	她	曾是	到	是	承认	作为

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'liːt] [ɒv; əv] [tʌn] ,

one	of	the	élite	of	ton	,
一	的	这	精英	的	吨	,

如果有人告诉他，她要以何种条件才能被接纳为上流社会精英的一员，

[ɪn] [pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] [wɪð] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] ['hɒrə(r)] [frɒm; frəm] [ɔːl] [sʌtʃ]

in	plain	language	,	he	would	have	started	with	disgust	and	horror	from	all	such
在	清楚的	语言	,	他	会	有	开始	和	厌恶	和	恐怖	从	全部	这样的

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ;

association	;
协会	;

简单来说，他一开始会对所有与此类事物相关的行为感到厌恶和恐惧；

[bʌt; bət] , [laɪk] [sʌm; səm] [fjuː] , [dɪ'siːvd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [baɪ] ['spiːʃəs] [ɐp'iəɹənsɪz] ,

but	,	like	some	few	,	deceived	as	he	was	by	specious	appearances	,
但	,	喜欢	一些	很少	,	受骗	作为	他	曾是	经过	似是而非的	外貌	,

但是，像少数人一样，他被虚假的表象所蒙蔽，

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [set] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['eərinəs] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɒli] , [æt; ət]

he	saw	nothing	in	the	set	but	the	airiness	of	fashion	,	and	the	folly	,	at
他	锯	没有什么	在	这	放	但	这	通风	的	时尚	,	和	这	蠢事	,	在

[wɜːst] ,

worst	,
最差	,

他从这套服装中看到的只有时尚的浮华，往最坏了说，还有愚蠢。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['djʊərɪŋ] [-]

of	a	few	months	during	[	135	]
的	一个	很少	几个月	期间	[	-	]

在几个月的时间里[135]

[ðə; ði] ['lʌndən] ['siːz(ə)n] ; [ˌweər'æz] [ðə; ði] [truːθ] [stʊd] [ðʌs] . —

the	London	season	;	whereas	the	truth	stood	thus	.	—
这	伦敦	季节	;	然而	这	真相	站立	因此	.	—

伦敦社交季；而事实却是这样。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'skluːsɪv] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪk'skluːsɪvli] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz]

The	husband	of	an	Exclusive	must	be	exclusively	given	to	his	own	devices
这	丈夫	的	一个	独家的	必须	是	只	给定	到	他的	自己的	设备

,

,

,

专属妻子的丈夫必须完全沉浸于自己的欲望之中。

[wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] ['pɑːti] [æt; ət] [ɔːl] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ðem; ðəm] ; [ən'les] , [ɪn'diːd] ,

without	ever	making	his	wife	a	party	at	all	concerned	in	them	;	unless	,	indeed	,
没有	曾经	制作	他的	妻子	一个	派对	在	全部	担心的	在	他们	;	除非	,	的确	,

他从未让妻子参与其中；除非，确实如此，

[ðeɪ] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðæt] - [ɒv; əv] [ɪk'skluːsɪv] [pə'fekʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [bəʊst] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

they	arrive	at	that	acmé	of	exclusive	perfection	when	they	boast	to	each	other
他们	到达	在	那	-	的	独家的	完美	什么时候	他们	夸	到	每个	其他

[ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'greɪdɪŋ] ['laɪs(ə)ns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,

of	the	degrading	license	of	their	lives	,
的	这	降级	执照	的	他们的	生活	,

当他们互相吹嘘自己生活中堕落的放纵生活时，他们就达到了那种独一无二的完美境界。

[ænd; ənd] [tel] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɪfrənt] ['feivərits] ,

and	tell	of	their	different	favourites	,
和	告诉	的	他们的	不同的	收藏夹	,

并讲述他们各自最喜欢的东西，

[kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði] ['relətɪv] ['merɪts] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sə'saɪəti] .

comparing	the	relative	merits	of	these	with	that	of	others	of	the	same	society	.
比较	这	相对的	优点	的	这些	和	那	的	其他的	的	这	相同的	社会	.

将这些人的相对优点与同一社会中的其他人进行比较。

['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'sklu:sɪv] ['kəʊtəri] [nəʊ] [ˌʌn'mærid] ['wʊmən] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

Into	the	mysteries	of	an	exclusive	coterie	no	unmarried	woman	,	that	is	to	say	,
进入	这	谜团	的	一个	独家的	小圈子	不	未婚	女士	,	那	是	到	说	,

[nəʊ][gˈɜːlz] ,

no	girls	,
不	女孩们	,

进入一个神秘的专属小圈子，其中没有未婚女性，也就是说，没有女孩。

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] — [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌn'tʃekt] .

are	to	be	admitted	—	in	order	that	the	conversation	may	be	unchecked	.
是	到	是	承认	—	在	命令	那	这	对话	可能	是	未经核实	.

应该允许——这样对话就可以不受限制地进行。

[ðə; ði][mɔː(r)][ədˈmaiərə][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] [hæz; həz] , [ðə; ði] ['haɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋst]

The	more	admirers	a	married	woman	has	,	the	higher	her	reputation	amongst
这	更多的	仰慕者	一个	已婚	女士	有	,	这	更高	她	名声	在

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

已婚女性的仰慕者越多，她在他们当中的声望就越高；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)] [kwaɪt] [kəm'pliːt] [tɪl] [sʌm; səm][wʌn] - ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːk(ə)l]

and	it	is	never	quite	complete	till	some	one	adorateur	moving	in	the	same	circle
和	它	是	绝不	相当	完全的	直到	一些	一	-	移动	在	这	相同的	圆圈

[ɪz][ðə; ði][ɑː'miː] - .

is	the	ami	preféré	.
是	这	ami	-	.

只有当圈内某个崇拜者成为你的挚友时，这段关系才算真正圆满。

[ɪf] [ðə; ði][ˌkævə'lɪə(r)][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['taɪt(ə)l] , ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [welθ] ,

If	the	cavalier	be	a	man	of	title	,	power	,	and	wealth	,
如果	这	骑士	是	一个	男人	的	标题	,	力量	,	和	财富	,

如果这位骑士是一位有头衔、有权有势、富有的人，

[ðen] [ðə; ði]['leɪdi][hæz; həz][ðə; ði] [wɜːld] — [ðeə(r)] [wɜːld] — [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

then	the	lady	has	the	world	—	their	world	—	at	her	feet	.
然后	这	女士	有	这	世界	—	他们的	世界	—	在	她	脚	.

那么，这位女士就拥有了全世界——他们的世界。

[ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [inˈʃuəz] [ðə; ði]['lætə(r)] ([wɒt'evə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['fɔːtʃuːn] [meɪ] [biː; bi])

This	arrangement	ensures	the	latter	(	whatever	her	husband's	fortune	may	be	)
这	安排	确保	这	后者	(	任何	她	丈夫的	财富	可能	是	)

[ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ɒv; əv] [dres] [-]

the	advantages	of	dress	[	136	]
这	优势	的	裙子	[	-	]

这种安排确保了后者（无论她丈夫的财富如何）在着装方面享有优势[136]

[ænd; ənd] ['ekwɪpɪdʒ] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪk'spens] [hiː; hi][ɪz] [ðen] [ig'zɔnəreit] ;

and	equipage	,	from	which	expense	he	is	then	exonerated	;
和	装备	,	从	哪个	费用	他	是	然后	无罪释放	;

以及装备费用，他因此无需承担这笔费用；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['teɪstfl] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

and	while	he	has	the	credit	of	keeping	up	a	tasteful	establishment	,
和	尽管	他	有	这	信用	的	保持	向上	一个	有品味的	建立	,

虽然他因维持一家高雅的餐厅而备受赞誉，

[hiː; hi][ɪz] [ɪg'zemptɪd] [frɒm; frəm][ɔːl] ['trʌb(ə)l] [ɔː(r)] [θɔːt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

he	is	exempted	from	all	trouble	or	thought	as	to	the	means	by	which	it	is
他	是	豁免	从	全部	麻烦	或者	想法	作为	到	这	方法	经过	哪个	它	是

[səʊ] [kept] .

so	kept	.
所以	保留	.

他无需操心或考虑如何才能做到这一点。

[bʌt; bət][æz; əz][ɪn][ɔːl] [kə'mjuːnətiz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] , [səʊ][ɪn] [ðɪs]

But	as	in	all	communities	there	are	different	degrees	of	distinction	,	so	in	this
但	作为	在	全部	社区	那里	是	不同的	学位	的	区别	,	所以	在	这

,

,

,

但正如所有群体中都存在不同程度的差别一样，在这个群体中也是如此。

— [ðəʊz] [huː] [kə'mens] [ðeə(r)][kə'rɪə(r)][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['ruːbɪkən][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [bɪ'fɔː(r)]

—	those	who	commence	their	career	have	a	certain	rubicon	to	pass	through	before
—	那些	WHO	开始	他们的	职业	有	一个	肯定	卢比孔河	到	经过	通过	前

[ðeɪ] [ə'raɪv] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] .

they	arrive	at	such	a	height	of	perfection	.
他们	到达	在	这样的	一个	高度	的	完美	.

——那些开始职业生涯的人，在达到如此完美的高度之前，都必须经历一定的考验。

[ðə; ði][fɜːst] ['rekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['njuːli] - [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['membə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] ,

The	first	requisite	for	a	newly	-	initiated	member	to	know	is	,
这	第一的	必需品	为了	一个	新	-	启动	成员	到	知道	是	,

新成员必须了解的第一件事是：

[haʊ] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːl] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [diːmd] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɒv; əv]

how	to	cut	all	friends	and	relations	who	are	not	deemed	worthy	of	being	of
如何	到	切	全部	朋友们	和	关系	WHO	是	不是	被认为	值得	的	存在	的

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kəʊtəri] ;

a	certain	coterie	;
一个	肯定	小圈子	;

如何断绝与所有不被认可为某个小圈子成员的朋友和亲戚的关系；

— [ðə; ði][nekst] , [ɪz][tuː; tə] [dres] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['fæʃ(ə)n] , [tɔːk][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]

—	the	next	,	is	to	dress	after	a	particular	fashion	,	talk	a	particular	species	of
—	这	下一个	,	是	到	裙子	后	一个	特别的	时尚	,	讲话	一个	特别的	物种	的

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

其次，就是穿某种特定的服装，说某种特定的语言。

[nɒt] [nəʊ] ['eni] [θɪŋ] [ɔː(r)] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [ðæt] [dʌz] [nɒt] ['kæri] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kəʊtəri] ,

not	know	any	thing	or	any	person	that	does	not	carry	the	mark	of	the	coterie	,
不是	知道	任何	事物	或者	任何	人	那	做	不是	携带	这	标记	的	这	小圈子	,

不认识任何不带有小团体标志的人或事。

[ænd; ənd] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .

and	speak	in	a	peculiar	tone	of	voice	.
和	说话	在	一个	奇特	语气	的	嗓音	.

并且说话的语气很奇特。

[tuː; tə][həʊld]['eni] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'zɜːvs] [ðæt] [neɪm][ɪz] [kɔːld] ['biːɪŋ]['prəʊzi] ;

To	hold	any	conversation	which	deserves	that	name	is	called	being	prosy	;
到	抓住	任何	对话	哪个	值得	那	姓名	是	称为	存在	散文	;

任何称得上“谈话”的对话都被称为冗长乏味；

— [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['eni] [θɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv][laɪf] , [pɪ'dæntɪk] .

—	to	understand	any	thing	beyond	the	costume	of	life	,	pedantic	.
—	到	理解	任何	事物	超过	这	戏服	的	生活	,	迂腐的	.

——理解生活表象之外的任何事物，是迂腐的。

[wɒt'evə(r)] [vaɪs] [ɔː(r)] [dɪˌmɒrəlaɪ'zeɪʃn] [meɪ] [ɪg'zɪst][ɪn] ['kærəktə(r)] , [prə'vaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪst] [wɪð] [wɒt]

Whatever	vice	or	demoralization	may	exist	in	character	,	providing	it	exist	with	what
任何	副	或者	士气低落	可能	存在	在	特点	,	提供	它	存在	和	什么

[ðeɪ] [-]

they	[	137	]
他们	[	-	]

无论性格中存在何种恶习或道德败坏，只要它与他们所拥有的东西有关[137]

[kɔːl] [gʊd] [teɪst] ([ðæt] ['aɪdl][ɒv; əv][ðeə(r)][aɪ'dɒlətri]) , [ɪz] ['vɑːrnɪʃt] ['əʊvə(r)] .

call	good	taste	(	that	idol	of	their	idolatry	)	,	is	varnished	over	.
称呼	好的	品尝	(	那	偶像	的	他们的	偶像崇拜	)	,	是	涂漆	超过	.

所谓“好品味”(他们偶像崇拜的偶像)，不过是粉饰太平罢了。

[ɪf] [nɒt] [ə'pruːvd] ['əʊpənli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tæsɪtli] [ə'sent] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pɑːs] [æz; əz]

If	not	approved	openly	,	it	is	tacitly	assented	to	,	and	allowed	to	pass	as
如果	不是	得到正式认可的	公然	,	它	是	默许地	同意	到	,	和	允许	到	经过	作为

[ə; eɪ] ['viːniəl] ['erə(r)] ;

a	venial	error	;
一个	可怜的	错误	;

如果未公开批准，则视为默认同意，并允许作为轻微错误处理；

[ˌweər'æz] [wɒt'evə(r)] [teɪks] [pleɪs] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðɪs] [gʊd] [teɪst] , [ðəʊ] [ɪn] [ɪt'self] ['pɜːfɪktli]

whereas	whatever	takes	place	contrary	to	this	good	taste	,	though	in	itself	perfectly
然而	任何	需要	地方	相反	到	这	好的	品尝	,	尽管	在	本身	完美

['ɪnəs(ə)nt] ,

innocent	,
清白的	,

然而，凡是违背这种良好品味的事情，即使其本身完全无辜，

['tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] ['vɜːtʃuː] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [vaɪs] , [ɪz] [ɪn'sʌfrəbl] — [nɒt][tuː; tə][biː; bi]

tending	it	may	be	to	virtue	rather	than	vice	,	is	insufferable	—	not	to	be
倾向于	它	可能	是	到	美德	相当	比	副	,	是	令人难以忍受的	—	不是	到	是

[nemd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

named	among	them	;
命名	之中	他们	;

倾向于美德而非恶习，是令人无法容忍的——不该被列入其中；

[ænd; ənd] [ˌʌn'fit] [ðə; ðɪ] [ə'fendɪŋ] ['pɑːtiz] [frɒm; frəm] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ] [iks'kluːsivz] .

and	unfits	the	offending	parties	from	communication	with	the	Exclusives	.
和	不合格者	这	犯罪	各方	从	沟通	和	这	独家报道	.

并禁止违规方与独家内容进行沟通。

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɪk'sprest] [æt; ət] [kraɪm] [ɪz]['vəʊtɪd]['vʌlgə(r)] ; ['eni] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Indignation	expressed	at	crime	is	voted	vulgar	;	any	natural	expression	of	the
愤慨	表达	在	犯罪	是	投票	庸俗	;	任何	自然的	表达	的	这

['fiːlɪŋz] , [ɪl] - ['briːdɪŋ] ;

feelings	,	ill	-	breeding	;
情怀	,	患病的	-	选育	;

对犯罪行为表达愤慨被认为是粗俗的；任何自然流露的情感都被认为是没教养的；

[ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] , [ɪn] [ʃɔːt] , [kən'sɪsts] [ɪn] ['biːɪŋ] , [ɔː(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	right	and	wrong	,	in	short	,	consists	in	being	,	or	not	being	,	one	of	the
和	正确的	和	错误的	,	在	短的	,	由	在	存在	,	或者	不是	存在	,	一	的	这

[set] .

set	.
放	.

简而言之，对错就在于是否属于某个集合。

[tuː; tə] [ðeə(r)] [tʃɔɪs] ['miːtɪŋz] ['tʃɪldrən] [deə(r)] [nɒt] [ɪn'vaɪt] ['peərənts] , [ɔː(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz]

To	their	choice	meetings	children	dare	not	invite	parents	,	or	brothers	and	sisters
到	他们的	选择	会议	孩子们	敢	不是	邀请	父母	,	或者	兄弟	和	姐妹

[ɒv; əv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

of	one	another	,
的	一	其他	,

在他们自己选择的聚会中，孩子们不敢邀请父母，也不敢邀请兄弟姐妹参加。

[ɪk'sept] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [siːl] [ænd; ənd] [saɪn] - ['mænjuəl] .

except	under	their	seal	and	sign	-	manual	.
除了	在下面	他们的	海豹	和	符号	-	手动的	.

除非有他们的印章和签名手册。

[ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [ɑː(r); ə(r)]

The	husbands	and	wives	,	who	are	members	of	the	association	,	are
这	丈夫们	和	妻子们	,	WHO	是	成员	的	这	协会	,	是

[ɪn'veəriəbli] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv] ['seprət] ['ɪntrəsts] ,

invariably	persons	who	have	separate	interests	,
总是	人	WHO	有	分离	兴趣	,

该协会的成员，包括夫妻双方，无一例外都是拥有各自独立利益的人。

['seprət] [v'juːz] , [ænd; ənd] [ə'griː] ['əʊnli] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [pɔɪnt] , ['neɪmli] ,

separate	views	,	and	agree	only	in	this	one	point	,	namely	,
分离	浏览	,	和	同意	仅有的	在	这	一	观点	,	即	,

双方观点不同，仅在一点上达成共识，即：

[ɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kləʊk] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['fɒliz] [ɔː(r)] [v'aɪsɪz] .

in	being	a	cloak	for	each	other's	follies	or	vices	.
在	存在	一个	披风	为了	每个	其他的	愚行	或者	恶习	.

互相掩饰彼此的愚蠢或恶习。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [həʊpt] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [meɪ] [biː; bi] [ə'sɜːtɪd] [-]

It	is	to	be	hoped	,	and	indeed	may	be	asserted	[	138	]
它	是	到	是	希望	,	和	的确	可能	是	断言	[	-	]

希望如此，而且可以断言[138]

[wɪð] [truːθ] ,

with	truth	,
和	真相	,

以真诚的态度，

[ðæt] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [en'sneəd] [tuː; tə] [tred] [ðɪs] [səː'siːən] ['sɜːk(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv]

that	many	are	ensnared	to	tread	this	Circean	circle	who	are	in	ignorance	of
那	许多	是	陷入	到	踏	这	环面	圆圈	WHO	是	在	无知	的

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə] ;

what	it	leads	to	;
什么	它	线索	到	;

许多人深陷于这个循环之中，却对它的后果一无所知；

[huː] [siː] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['fæntæzəm] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [praɪd] ;

who	see	in	it	only	a	brilliant	phantasm	of	pleasure	and	of	pride	;
WHO	看	在	它	仅有的	一个	杰出的	幻影	的	乐趣	和	的	自豪	;

他们认为这只是快乐和骄傲的绚丽幻象；

[æn; ən] ['ɪgnɪs] ['fætjuːəs] [ðæt] [pliːz] [ðeə(r)] ['fænsi] ; [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['təːmineit] [tuː] ['friːkwəntli] [ɪn]

an	ignis	fatuus	that	pleases	their	fancy	;	but	which	terminates	too	frequently	in
一个	伊格尼斯	法图斯	那	请	他们的	想要	;	但	哪个	终止	也	频繁地	在

['liːdɪŋ] [ðem; ðəm][pn] ,

leading	them	on	,
领导	他们	在	,

一种能取悦他们幻想的愚火；但这种愚火往往最终只会误导他们。

[tɪl] [sʌm; səm] [ɪn'tæŋglmənt] [pv; əv] ['fɔːtʃuːn] , [ɔː(r)]['vɜːtʃuː] , ['lev(ə)lz][ðem; ðəm] [wɪð] [ɪts] [wɜːs] ['membəz]

till	some	entanglement	of	fortune	,	or	virtue	,	levels	them	with	its	worse	members
直到	一些	纠缠	的	财富	,	或者	美德	,	级别	他们	和	它是	更糟	成员

;

;
;

直到命运或美德的某种纠葛使他们与其中更糟糕的成员归为一类；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][ə; eɪ] ['mɜːsi] [ɪn'diːd] [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)] [ɪ'skeɪp] .

and	from	which	it	is	a	mercy	indeed	if	they	ever	escape	.
和	从	哪个	它	是	一个	怜悯	的确	如果	他们	曾经	逃脱	.

如果他们能够逃脱，那真是一种恩赐。

[æn; ən]['əʊpən] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [rɪ'siːvd] [lɔːz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] , [ə; eɪ] [kɔːs] [kə'rɪə(r)][ɒv; əv] ['vɪʃəs]

An	open	defiance	of	received	laws	and	customs	,	a	coarse	career	of	vicious
一个	打开	蔑视	的	已收到	法律	和	海关	,	一个	粗	职业	的	恶毒

['pleʒə(r)] ,

pleasure	,
乐趣	,

公然藐视既定的法律和习俗，沉溺于粗俗的享乐生活，

[ə; eɪ][bəʊld] [ə'vaʊəl] [ɒv; əv] ['eni] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [pə'sjuːt] , [wʊd] ['stɑːt(ə)l][ænd; ənd] [ə'staʊnd] ['meni] [ə; eɪ]

a	bold	avowal	of	any	illegitimate	pursuit	,	would	startle	and	astound	many	a
一个	大胆的	承认	的	任何	私生子	追逐	,	会	惊吓	和	震惊	许多	一个

['weɪvərɪŋ] [maɪnd] ;

wavering	mind	;
摇摆不定	头脑	;

任何对非法行为的大胆公开，都会让许多心存疑虑的人感到震惊和瞠目结舌；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sləʊ] - ['sæpɪŋ] ['mɪstʃɪf] [ɒv; əv] [ðɪs] [lʌv] [ɒv; əv] [ɪk'skluːsɪvnəs] ,

but	the	slow	-	sapping	mischief	of	this	love	of	exclusiveness	,
但	这	慢的	-	消耗	恶作剧	的	这	爱	的	独家性	,

但这种对排他性的迷恋所带来的缓慢而有害的影响，

[ðə; ði] ['eəri] [ɪn'dɪfrəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['seɪfgɑːrdz] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən] [daʊn] ,

the	airy	indifference	with	which	all	the	safeguards	of	conduct	are	broken	down	,
这	轻盈的	漠不关心	和	哪个	全部	这	保障措施	的	执行	是	破碎的	向下	,

对所有行为准则保障措施的漠不关心，

[ðə; ði]['kruːəl] ['hɑːtləsnəs] [wɪtʃ] [laɪz] [kən'siːld] ['ʌndə(r)] [ə'pærəntli] [ɪn'dɪfrənt] ['ækʃ(ə)nz] ,

the	cruel	heartlessness	which	lies	concealed	under	apparently	indifferent	actions	,
这	残忍的	冷酷无情	哪个	谎言	暗	在下面	显然	冷漠	行动	,

隐藏在看似冷漠行为背后的残酷无情。

[ðə; ði] ['ɑːtfl] ['wiːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][frɒm; frəm][ɔːl] [fɪkst] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [kən'dʌkt] ,

the	artful	weaning	of	the	mind	from	all	fixed	principle	of	conduct	,
这	巧	断奶	的	这	头脑	从	全部	固定的	原则	的	执行	,

巧妙地使人的思想脱离一切固定的行为准则，

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [miːnz] [ðeɪ] [juːz] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [step] [baɪ] [step] , [ə'dʌltəreɪt] [ðə; ði]

these	are	the	means	they	use	;	and	which	,	step	by	step	,	adulterate	the
这些	是	这	方法	他们	使用	;	和	哪个	,	步	经过	步	,	掺杂	这

['kærəktə(r)] , ['ɪndjʊəreɪt][ðə; ði] [hɑːt] ,

character	,	indurate	the	heart	,
特点	,	硬结	这	心	,

这就是他们所使用的手段；这些手段一步步地腐蚀人的品格，使人心变得冷酷无情。

[pə'luːt] [ðə; ði] [-]

pollute	the	[	139	]
污染	这	[	-	]

污染[139]

['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [səb'vɜːsɪv] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['dɪgnɪfaɪd] [ɔː(r)]['eɪmiəb(ə)l][ɪn]

judgment	,	and	are	subversive	of	every	thing	that	is	dignified	or	amiable	in
判断	,	和	是	颠覆性的	的	每一个	事物	那	是	凝重	或者	可亲	在

['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .

human	nature	.
人类	自然	.

判断力低下，并且颠覆了人性中一切高尚或友善的事物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wɜːks] [səʊ] [ɪn'sɪdiəsli] ,

It	is	precisely	because	the	evil	works	so	insidiously	,
它	是	恰恰	因为	这	邪恶的	作品	所以	阴险地	,

正因为邪恶的运作如此阴险，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [mɑːsks] (['ʌndə(r)] [nʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['plæsɪd]

and	under	such	a	variety	of	masks	(	under	none	more	than	a	placid
和	在下面	这样的	一个	种类	的	面具	(	在下面	没有任何	更多的	比	一个	平静

[ɪn'suːsiəns]) ,

insouciance	)	,
漫不经心	)	,

在各种各样的面具之下（其中最主要的是一种平静的漫不经心），

[ə; eɪ] [fɔː'tjuːɪtəs] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv] ['æksɪdənts] — [ðæt] [ðə; ði] [veɪl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [drɔːn] [ə'saɪd] ,

a	fortuitous	occurrence	of	accidents	—	that	the	veil	should	be	drawn	aside	,
一个	偶然	发生	的	事故	—	那	这	面纱	应该	是	绘制	旁边	,

一次偶然的意外——揭开了面纱，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [set] [fɔːθ] [ɪn] [ɪts] ['neɪtɪv] [dɪ'fɔːməti] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] . [-]

and	that	it	should	be	set	forth	in	its	native	deformity	and	danger	.	[	140	]
和	那	它	应该	是	放	前进	在	它是	本国的	畸形	和	危险	.	[	-	]

并且应该如实说明它原本的畸形和危险。[140]

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ə; eɪ] ['rʊərəl] [ɪk'skɜːʃn] .

A	RURAL	EXCURSION	.
一个	乡村的	短途旅行	.

乡村之旅。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] ['wɔːtə(r)] ['pɑːti] [hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [iks'kluːsivz] , [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

A	brilliant	water	party	had	been	arranged	among	the	exclusives	,	to	go	to
一个	杰出的	水	派对	有	到过	安排	之中	这	独家报道	,	到	去	到

['rɪtʃmənd] ,

Richmond	,
里士满	,

一场精彩绝伦的水上派对在名流云集的里士满举行。

['mɪəli] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [siːn] ; [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv][ðə; ði] - , ['bæskəˌvɪl] , ['leɪdi]

merely	to	view	the	scene	;	it	consisted	of	the	Glenmores	,	Baskervilles	,	Lady
仅仅	到	看法	这	场景	;	它	由……组成	的	这	-	,	巴斯克维尔	,	女士

- , [kʊŋ'tes] - ,

Tenderden	,	Comtesse	Leinsengen	,
-	,	伯爵夫人	-	,

仅仅是去看看风景；其中包括格伦莫尔家族、巴斯克维尔家族、滕德登夫人、莱因森根伯爵夫人。

['leɪdi] ['tɪlni] , [lɔːd] [bwɑː'ləu] , [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['temp(ə)l] , [lɔːd] [diː] [ʃɛr] , ['mɪstə(r)] . ['wɪnjɑːrd] , ['mɪstə(r)]

Lady	Tilney	,	Lord	Boileau	,	Sir	William	Temple	,	Lord	De	Chere	,	Mr	.	Winyard	,	Mr
女士	蒂尔尼	,	主	博伊洛	,	先生	威廉	寺庙	,	主	德	谢尔	,	先生	.	温亚德	,	先生

. ['spensə(r)] ['nuːˌkoʊm] ,

.	Spencer	Newcomb	,
.	斯宾塞	纽科姆	,

蒂尔尼夫人、博伊洛勋爵、威廉·坦普尔爵士、德谢尔勋爵、温亚德先生、斯宾塞·纽科姆先生

[kʊŋt] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv][ðeə(r)][set] .

Comte	Leinsengen	,	and	a	few	other	young	men	of	their	set	.
孔特	-	,	和	一个	很少	其他	年轻的	男人	的	他们的	放	.

莱因森根伯爵和他们圈子里的其他几个年轻人。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [ə'raɪvd] ,

When	the	day	arrived	,
什么时候	这	天	到达的	,

那天到来时，

[lɔːd] [glɛn'mɔːr] [təʊld][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Lord	Glenmore	told	his	wife	that	as	he	was	on	a	committee	of	the	House	,
主	格伦莫尔	讲述	他的	妻子	那	作为	他	曾是	在	一个	委员会	的	这	房子	,

格伦莫尔勋爵告诉他的妻子，由于他是下议院一个委员会的成员，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] .

he	should	not	be	able	to	accompany	her	.
他	应该	不是	是	有能力的	到	陪伴	她	.

他不应该陪同她。

" [ðen] [ai] [wʊd] [fɑː(r)]['rɑːðə(r)] [nɒt] [gəʊ] [maɪ'self] . "

"	Then	I	would	far	rather	not	go	myself	.	"
"	然后	我	会	远的	相当	不是	去	我	.	"

“那我宁愿自己不去。”

" [duː; də] [nɒt] [biː; bi][səʊ] ['tʃaɪldɪʃ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] , [æt; ət][ɔːl]

"	Do	not	be	so	childish	,	"	he	said	;	"	for	as	we	could	not	,	at	all
"	做	不是	是	所以	幼稚	,	"	他	说	;	"	为了	作为	我们	可以	不是	,	在	全部

[ɪ'vents] ,

events	,
活动	,

“别这么幼稚，”他说；“因为无论如何，我们都无法……”

[biː; bi] [tə'geðə(r)] , [juː; jʊ] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [biː; bi][æt; ət] ['rɪtʃmənd] [æz; əz][hɪə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

be	together	,	you	might	just	as	well	be	at	Richmond	as	here	;	and	the
是	一起	,	你	可能	只是	作为	出色地	是	在	里士满	作为	这里	;	和	这

[deɪ] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

day	is	beautiful	,
天	是	美丽的	,

你们在一起，感觉就像身在里士满一样；而且今天天气真好。

[səʊ] [ðæt] [ai] [-]

so	that	I	[	141	]
所以	那	我	[	-	]

因此我[141]

[həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪk'skɜːʃn] .

hope	you	will	have	a	pleasant	excursion	.
希望	你	将要	有	一个	令人愉快的	短途旅行	.

希望您旅途愉快。

" ['leɪdi] [glɛn'mɔːr] [saɪd] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [waɪl] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] [keɪm] ['ɪntuː]

"	Lady	Glenmore	sighed	,	and	hung	her	head	,	while	a	tear	came	into
"	女士	格伦莫尔	叹了口气	,	和	悬挂	她	头	,	尽管	一个	撕	来了	进入

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .

her	eye	.
她	眼睛	.

格伦莫尔夫人叹了口气，低下了头，一滴眼泪涌上了眼眶。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ]['mætə(r)] , [lʌv] ? — [hæz; həz] ['eni] [θɪŋ] [vekst] [juː; jʊ] ?

"	What	is	the	matter	,	love	?	—	Has	any	thing	vexed	you	?
"	什么	是	这	事情	,	爱	?	—	有	任何	事物	烦恼	你	?

“亲爱的，你怎么了？——是不是有什么事让你心烦？”

— [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] ['remədi] ? — [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [spiːk]

—	is	it	any	thing	which	I	can	remedy	?	—	You	know	you	have	only	to	speak
—	是	它	任何	事物	哪个	我	能	补救	?	—	你	知道	你	有	仅有的	到	说话

,

,

,

——我能做些什么吗？——你知道你只需要开口说。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [lɔːz] .

and	your	wishes	are	my	laws	.
和	你的	愿望	是	我的	法律	.

你的意愿就是我的法则。

" [hiː; hi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒndli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd]

"	He	pressed	her	fondly	to	his	breast	as	he	said	this	,	and	she	replied
"	他	按下	她	深情地	到	他的	胸部	作为	他	说	这	,	和	她	回复

:

:

:

“他一边说着，一边将她深情地搂在怀里，她回答道：”

" ['nʌθɪŋ] ; ['nʌθɪŋ] [veks] [ˌem 'iː] , [ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] ['evə(r)] [tə'geðə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

"	Nothing	;	nothing	vexes	me	,	except	that	we	are	hardly	ever	together	,	as	it
"	没有什么	;	没有什么	烦恼	我	,	除了	那	我们	是	几乎	曾经	一起	,	作为	它

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ɔː(r)]['nevə(r)] ,

seems	to	me	—	or	never	,
似乎	到	我	—	或者	绝不	,

“没有什么；没有什么让我烦恼，除了我们几乎从不在一起，在我看来——或者说从来没有在一起过。”

[bʌt; bət] [wen] [ɪn] ['pʌblɪk] ; [ænd; ənd][aɪ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ]

but	when	in	public	;	and	I	long	for	the	time	when	we	shall	be	in	the
但	什么时候	在	民众	;	和	我	长的	为了	这	时间	什么时候	我们	将	是	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

但在公共场合；我渴望我们回到乡村的那一天。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl]['aʊə(r)] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [wɪl] [biː; bi]['mjuːtʃuəl] ; [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

and	that	all	our	occupations	will	be	mutual	;	when	you	are	not	with	me	,
和	那	全部	我们的	职业	将要	是	相互的	;	什么时候	你	是	不是	和	我	,

我们所有的活动都将是相互的；当你不在我身边时，

[ai][faɪnd][mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn]['mjuːzɪk] , [ɔː(r)][ɪn] ['riːdɪŋ] , [ðæn; ðən][ɪn]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['pɑːtiz] :

I	find	more	pleasure	in	music	,	or	in	reading	,	than	in	going	to	parties	:
我	寻找	更多的	乐趣	在	音乐	,	或者	在	阅读	,	比	在	去	到	各方	:

比起参加聚会，我更喜欢听音乐或读书:

[fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [rɪ'tɜːn] [ðə; ðɪ] ['kɒmplɪmənt] . "

for	nobody	cares	for	me	;	and	I	am	sure	I	return	the	compliment	.	"
为了	无人	关心	为了	我	;	和	我	是	当然	我	返回	这	赞扬	.	"

因为没人关心我；而且我肯定我也会以同样的赞美回报这种人。

" [neɪ] , [maɪ] [swiːt] [dʒɔː'dʒiːnə] , [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] ['nɒns(ə)ns] .

"	Nay	,	my	sweet	Georgina	,	this	is	really	nonsense	.
"	不	,	我的	甜的	乔治娜	,	这	是	真的	废话	.

“不，我亲爱的乔治娜，这简直是胡说八道。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [kɔːt] [ænd; ənd] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][baɪ] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ðɪ][məʊst] [mɑːkt]

Are	you	not	courted	and	paid	attention	to	by	every	one	in	the	most	marked
是	你	不是	求爱	和	有薪酬的	注意力	到	经过	每一个	一	在	这	最多	标记

['mænə(r)] ? "

manner	?	"
方式	?	"

难道你不是人人都对你格外关注和殷勤吗?

" [duː; də][nɒt] [mɪs'teɪk] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ; " [ai] [-]

"	Do	not	mistake	me	,	"	she	replied	;	"	I	[	142	]
"	做	不是	错误	我	,	"	她	回复	;	"	我	[	-	]

“不要误会我的意思，”她回答说；“我[142]

[hæv; həv][nɒt] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [ai] [miːn] .

have	not	explained	what	I	mean	.
有	不是	解释	什么	我	意思是	.

我还没解释清楚我的意思。

[æz; əz][tuː; tə] ['aʊtwəd] [ə'tenʃən] [ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] , [əʊ] !

As	to	outward	attentions	of	politeness	,	oh	!
作为	到	向外	注意	的	礼貌	,	哦	!

至于外在的礼貌表现，哦!

[jes] , [ai] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'bʌndəns] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ɪz] ,

yes	,	I	receive	them	in	abundance	;	but	what	I	intended	to	make	you	understand	is	,
是的	,	我	收到	他们	在	丰富	;	但	什么	我	故意的	到	制作	你	理解	是	,

是的，我收到了很多；但我真正想让你们明白的是，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ai] [teɪk] ['ɪntrəst] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pleʒəz] [ai][hæv; həv][ɪn] [vjuː] ,

that	the	things	I	take	interest	in	,	and	the	pleasures	I	have	in	view	,
那	这	事物	我	拿	兴趣	在	,	和	这	快乐	我	有	在	看法	,

我感兴趣的事物，以及我所追求的快乐，

[siːm] [səʊ] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌdʒenə'rælətɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ][set][ai][lɪv; laɪv][ɪn] ,

seem	so	entirely	different	from	those	of	the	generality	of	the	set	I	live	in	,
似乎	所以	完全	不同的	从	那些	的	这	概论	的	这	放	我	居住	在	,

似乎与我所处的群体的大多数人截然不同，

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ;

that	there	is	nothing	left	for	me	to	say	;
那	那里	是	没有什么	左边	为了	我	到	说	;

我已无话可说;

[ænd; ənd][ai]['ɒf(ə)n] [əb'zɜːv] [ðæt] [wen] [ai][duː; də] [spiːk] , [maɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz]['aɪðə(r)] [lɑːft]

and	I	often	observe	that	when	I	do	speak	,	my	conversation	is	either	laughed
和	我	经常	观察	那	什么时候	我	做	说话	,	我的	对话	是	任何一个	笑了

[æt; ət] ,

at	,
在	,

我经常发现，当我说话时，我的谈话要么被人嘲笑，要么被人嘲笑。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [steə(r)][æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ai][wɒz; wəz] ['sɪəriəs] .

or	they	stare	at	me	as	if	they	did	not	believe	I	was	serious	.
或者	他们	盯	在	我	作为	如果	他们	做过	不是	相信	我	曾是	严肃的	.

或者他们会盯着我看，好像不相信我是认真的。

" [lɔːd] [glɛn'mɔːr] [smaɪld] ,

"	Lord	Glenmore	smiled	,
"	主	格伦莫尔	微笑	,

格伦莫尔勋爵笑了，

[ænd; ənd] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [waɪf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðə; ðɪ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

and	loved	his	innocent	little	wife	a	thousand	times	the	more	for	her
和	喜爱	他的	清白的	小的	妻子	一个	千	时代	这	更多的	为了	她

[ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['swiːtnəs] ;

unsophisticated	sweetness	;
不谙世事的	甜味	;

他因为妻子天真无邪的纯洁善良而更加爱她一千倍；

[ˌnevəðə'les] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪkli] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pɑːt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]

nevertheless	,	as	he	was	likely	always	to	have	a	part	to	play	in	the
尽管如此	,	作为	他	曾是	可能	总是	到	有	一个	部分	到	玩	在	这

[greɪt] [wɜːld] ,

great	world	,
伟大的	世界	,

然而，因为他很可能永远都会在这个广阔的世界里扮演一个角色，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l] ,

he	could	not	help	wishing	that	his	wife	should	be	able	,
他	可以	不是	帮助	祝	那	他的	妻子	应该	是	有能力的	,

他忍不住希望他的妻子能够……

[wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] ['eni] [fɔːs] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˌinkli'neiʃən] , [tuː; tə][duː; də][səʊ] ['laɪkwaɪz] .

without	putting	any	force	upon	her	inclinations	,	to	do	so	likewise	.
没有	推杆	任何	力量	之上	她	倾向	,	到	做	所以	同样地	.

不强迫她顺从自己的意愿，她也会这样做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [sed] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['rɑːðə(r)][mɔː(r)] ['sɪəriəsli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] : "
He **therefore** **said** **,** **and** **speaking** **rather** **more** **seriously** **than** **he** **had** **done** **:** **"**
他 所以 说 , 和 请讲 相当 更多的 严重地 比 他 有 完毕 : "
[rɪ'teɪn] ['ɔːlweɪz] , ['dɪərɪst] [dʒɔː'dʒiːnə] ,
Retain **always** **,** **dearest** **Georgina** **,**
保持 总是 , 亲爱的 乔治娜 ,

因此，他用比之前严肃得多的语气说道："亲爱的乔治娜，请永远留住我。"

[ðɪs] [juːθ] [ænd; ənd]['pjʊərəti][ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ; [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] , [lɜːn] , [maɪ] [lʌv] ,
this **youth** **and** **purity** **of** **character** **;** **but** **,** **for** **my** **sake** **,** **learn** **,** **my** **love** **,**
这 青年 和 纯度 的 特点 ; 但 , 为了 我的 清酒 , 学习 , 我的 爱 ,

这份青春和纯洁的品格；但是，为了我，我的爱人，你要学会。

[tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][æn; ən] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [-]
to **endure** **an** **intercourse** **with** **others** **[** **143** **]**
到 忍受 一个 交往 和 其他的 [-]

忍受与他人的性交[143]

[huː] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] [les] [pjʊə(r)]['neɪtʃə(r)][ðæn; ðən] [jɔː'self] ; [bʌt; bət] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [jet] ,
who **may** **be** **of** **a** **less** **pure** **nature** **than** **yourself** **;** **but** **who** **are** **yet** **,**
WHO 可能 是 的 一个 较少的 纯的 自然 比 你自己 ; 但 WHO 是 然而 ,

他们或许本性不如你纯洁；但他们仍然是，

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [juː; jʊ]
from **your** **situation** **and** **circumstances** **,** **likely** **to** **be** **those** **with** **whom** **you**
从 你的 情况 和 情况 , 可能 到 是 那些 和 谁 你
[mʌst; məst]['nætʃ(ə)rəli][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] :
must **naturally** **associate** **:**
必须 自然 联系 :

根据你的处境和环境，很可能是你自然而然会与之交往的人：

[tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , [ðen] , [maɪ] ['dɪərɪst] [dʒɔː'dʒiːnə] , [bɪ'gɪn] [frɒm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] : [pʊt] [ɒn] [ɔːl]
to **please** **me** **,** **then** **,** **my** **dearest** **Georgina** **,** **begin** **from** **to** **-** **day** **:** **put** **on** **all**
到 请 我 , 然后 , 我的 亲爱的 乔治娜 , 开始 从 到 - 天 : 放 在 全部
[jɔː(r); jə(r)] [smaɪlz] ,
your **smiles** **,**
你的 微笑 ,

那么，我最亲爱的乔治娜，为了取悦我，从今天开始：展现你所有的笑容吧。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] ['envi] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] ,
and **let** **me** **hear** **that** **you** **are** **the** **envy** **of** **the** **women** **,**
和 让 我 听到 那 你 是 这 嫉妒 的 这 女性 ,

让我听到你说你是所有女人羡慕的对象。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [men] .
and **the** **admiration** **of** **the** **men** **.**
和 这 钦佩 的 这 男人 .

以及男人们的钦佩。

[rɪ'membə(r)] , [lʌv] , [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] . "
Remember **,** **love** **,** **to** **please** **me** **.** **"**
记住 , 爱 , 到 请 我 . "

记住，亲爱的，要让我高兴。

" ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dekəreɪtɪd] [hɜː'self] [wɪð] [mɔː(r)]
" Any thing to please you , " she replied ; and she decorated herself with more
" 任何 事物 到 请 你 , " 她 回复 ; 和 她 装饰 她自己 和 更多的
[ðæn; ðən]['juːʒuəl][keə(r)] .
than usual care .
比 通常 关心 .

“只要您高兴，”她回答道；然后她比平时更加精心打扮自己。

[dʒʌst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [twɑː'let] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'plitɪd] ,
Just as her toilette was about to be completed ,
只是 作为 她 厕所 曾是 关于 到 是 完全的 ,

就在她即将完成梳妆打扮的时候，

[lɔːd] [glɛn'mɔːr] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['lɪliz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .
Lord Glenmore entered her room with a quantity of lilies of the valley .
主 格伦莫尔 进入 她 房间 和 一个 数量 的 百合花 的 这 谷 .

格伦莫尔勋爵带着一大束铃兰走进了她的房间。

" [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] ['flaʊəz] ; [weə(r)][ðem; ðəm] ,
" Here , " he said , " I have brought you your favourite flowers ; wear them ,
" 这里 , " 他 说 , " 我 有 带来 你 你的 最喜欢的 花朵 ; 穿 他们 ,
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

“喏，”他说，“我给你带来了你最喜欢的花；戴上它们，亲爱的。”

[ænd; ənd][let][ðeə(r)] ['freɪgrəns] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['dəʊnə(r)] .
and let their fragrance remind you of the donor .
和 让 他们的 香味 提醒 你 的 这 捐赠者 .

让他们的香气让你想起捐赠者。

" [ɔːl] [ðɪs] ['lʌvə(r)] - [laɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'drest] ,
" All this lover - like attention enchanted the person to whom it was addressed ,
" 全部 这 情人 - 喜欢 注意力 迷人的 这 人 到 谁 它 曾是 已解决 ,

“所有这些如恋人般的关怀都让接受关怀的人陶醉不已。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːkl] [wɪð] [ʌn'wəʊntɪd] ['brɪljənsi] ,
and her eyes sparkled with unwonted brilliancy ,
和 她 眼睛 闪闪发光 和 不寻常的 才华横溢 ,

她的眼睛闪烁着异乎寻常的光芒，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [tɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd]
and her cheeks were tinged with the glow of pleasure as she fastened
和 她 脸颊 是 带点色调 和 这 辉光 的 乐趣 作为 她 系紧
[hɜː(r); hə(r)] [bu'keɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [brest] .
her bouquet in her breast .
她 花束 在 她 胸部 .

她把花束别在胸前，脸颊泛起愉悦的红晕。

[lɔːd] [glɛn'mɔːr] , [praʊd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪf] , [æz; əz] [wel] [hiː; hi] [mait] [-]
Lord Glenmore , proud of such a wife , as well he might [144]
主 格伦莫尔 , 自豪的 的 这样的 一个 妻子 , 作为 出色地 他 可能 [-]

格伦莫尔勋爵为拥有这样一位妻子而感到自豪，他当然有理由感到自豪[144]

[biː; bi] , ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drəʊv] [tuː; tə] ['leɪdi] - ,
be , handed her into her carriage , and she drove to Lady Tilney's ,
是 , 递交 她 进入 她 运输 , 和 她 驾驶 到 女士 - ,

他把她交给马车，然后马车驶向蒂尔尼夫人的住处。

[weə(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['waɪthɔːl] [steəz] .
where the party were to assemble to go to Whitehall stairs .
在哪里 这 派对 是 到 集合 到 去 到 白厅 楼梯 .

党员们将在那里集合，然后前往白厅楼梯。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['nəʊbədi] [jet] [ə'raɪvd] ; [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [meɪd] ['leɪdi] -

When she entered the room she found nobody yet arrived ; a servant made Lady Tilney's

什么时候 她 进入 这 房间 她 成立 无人 然而 到达的 ; 一个 仆人 制成 女士 -

[ə'pɒlədʒi] ,

apology ,

道歉 ,

她走进房间时发现还没有人到；一位仆人代蒂尔尼夫人道了歉。

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [drest] ['ʃɔːtli] .

saying she should be dressed shortly .

说 她 应该 是 穿着 不久 .

说她应该尽快穿好衣服。

['hævɪŋ] [pleɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [eəz] [ɒn] [ðə; ði] [piˈænəʊ] - ['fɔːteɪ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] ,

Having played a few airs on the piano - forte , she took up a novel ,

拥有 玩 一个 很少 播出 在 这 钢琴 - 长处 , 她 采取 向上 一个 小说 ,

在钢琴上弹奏了几首曲子后，她开始读小说。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ɪts] ['peɪdʒɪz] [wen] ['mɪstə(r)] . ['lezli] ['wɪnjɑːrd] [wɒz; wəz]

and was busily employed in its pages when Mr . Leslie Winyard was

和 曾是 忙碌地 受雇 在 它是 页面 什么时候 先生 . 莱斯利 温亚德 曾是

[ə'naʊnst] .

announced .

宣布 .

当莱斯利·温亚德先生被宣布就职时，他正忙于在杂志上发表文章。

['leɪdi] [glɛn'mɔːr] [felt] [ɪm'bærəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [waɪ] ,

Lady Glenmore felt embarrassed in his presence , she knew not why ,

女士 格伦莫尔 毛毡 尴尬的 在 他的 在场 , 她 知道 不是 为什么 ,

格伦莫尔夫人在他面前感到尴尬，她自己也不知道为什么。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ænd; ənd] ['flʌtə(r)] [ðæt] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

but there was something of fear and flutter that came over her

但 那里 曾是 某物 的 害怕 和 扑 那 来了 超过 她

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,

whenever he approached ,

每当 他 接近 ,

但每当他靠近时，她都会感到一丝恐惧和不安。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kə'mɑːnd] .

which she could not command .

哪个 她 可以 不是 命令 .

这是她无法命令的。

[ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [kˈɜːtsɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [p'eɪd] [hɪm] [tuː]

She arose and curtseyed ; and then , as though she had payed him too

她 出现 和 屈膝礼 ; 和 然后 , 作为 尽管 她 有 已付费 他 也

[mɑːkt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

marked a distinction ,

标记 一个 区别 ,

她起身行屈膝礼；然后，仿佛她给予他的礼遇太过隆重，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['ɔːkwədli] ['stændɪŋ] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ]

she remained awkwardly standing , as though she had taken that position by

她 剩余 尴尬地 常设 , 作为 尽管 她 有 已采取 那 位置 经过

['æksɪdənt] — [nɒt] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] .

accident — not in honour of him .

事故 — 不是 在 荣誉 的 他 .

她尴尬地站在那里，仿佛是偶然间摆出了这个姿势，而不是为了向他致敬。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌnəbˈzɜːvd] [baɪ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪnjɑːrd] .

All	this	was	not	unobserved	by	Mr	.	Winyard	.
全部	这	曾是	不是	未被观察到的	经过	先生	.	温亚德	.

这一切都被温亚德先生看在眼里。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [wel] [ˈpræktɪst] [ɪn] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪnz] [hɑːts] [nɒt] [tuː; tə] [riːd] [hɜːrz] [æt; ət]

He	was	too	well	practised	in	the	ways	of	women's	hearts	not	to	read	her's	at
他	曾是	也	出色地	已实践	在	这	方式	的	女性的	心	不是	到	读	她的	在

[ə; eɪ] [glɑːns] .

a	glance	.
一个	瞥一眼	.

他太了解女人的心思了，一眼就能看穿她的心思。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [əˈkeɪʒnd] [ɪˈməʊʃ(ə)n] , [nəʊ] [-]

At	least	he	occasioned	emotion	,	no	[	145	]
在	至少	他	引发	情感	,	不	[	-	]

至少他引起了人们的情感，不[145]

[ˈmætə(r)] [wɒt] [ɪˈməʊʃ(ə)n] .

matter	what	emotion	.
事情	什么	情感	.

无论是什么情绪。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [wɪð] [ɪnˈdɪfrəns] — [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;

He	was	not	to	be	seen	with	indifference	—	that	was	enough	for	him	;
他	曾是	不是	到	是	已见	和	漠不关心	—	那	曾是	足够的	为了	他	;

他不能表现出漠不关心的态度——这对他来说就足够了；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [diˈspɛə] [nɒt] [ɒv; əv] [ˈtɜːnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ədˈvɑːntɪdʒ] .

and	he	despaired	not	of	turning	it	to	his	own	advantage	.
和	他	绝望的	不是	的	转弯	它	到	他的	自己的	优势	.

但他并没有绝望地认为可以化危机为己所用。

[ðɪs] [ədˈvɑːntɪdʒ] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] , [tuː; tə] [biː; bi] [əbˈteɪnd] [baɪ]

This	advantage	,	however	,	was	not	,	in	the	present	instance	,	to	be	obtained	by
这	优势	,	然而	,	曾是	不是	,	在	这	展示	实例	,	到	是	获得	经过

[ə; eɪ] [kuː] [diː] [meɪn] ;

a	coup	de	main	;
一个	政变	德	主要的	;

然而，在目前情况下，这种优势并非通过偷袭就能获得的；

[ænd; ənd] [əˈsjuːmɪŋ] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [pəˈlaɪt] , [bʌt; bət] [ˈfrɪdʒɪd] [ˈnɒnʃələns] ,

and	assuming	an	air	of	polite	,	but	frigid	nonchalance	,
和	假设	一个	空气	的	有礼貌的	,	但	寒冷	漫不经心	,

他摆出一副礼貌但冷漠的漫不经心的姿态，

[hiː; hi] [əˈkɒstɪd] [ˈleɪdi] [glɛnˈmɔːr] [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

he	accosted	Lady	Glenmore	with	an	expression	of	surprise	at	finding	her
他	被骚扰	女士	格伦莫尔	和	一个	表达	的	惊喜	在	寻找	她

[ðə; ði] [fɜːst] - [əˈraɪvd] [ˈpɜːs(ə)n] ;

the	first	-	arrived	person	;
这	第一的	-	到达的	人	;

他上前询问格伦莫尔夫人，惊讶地发现她是第一个到达的人；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪgˈzæmɪnd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈminiətʃəz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [glɑːs] [ˈkæbɪnət] .

and	then	examined	one	of	the	miniatures	which	hung	in	a	glass	cabinet	.
和	然后	检查	一	的	这	微缩模型	哪个	悬挂	在	一个	玻璃	内阁	.

然后仔细查看了挂在玻璃柜里的一幅微型画作。

[ˈleɪdi] [glɛnˈmɔːr] [suːn] [rɪˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpəʊʒə(r)] ,

Lady	Glenmore	soon	recovered	her	composure	,
女士	格伦莫尔	很快	恢复	她	镇定	,

格伦莫尔夫人很快恢复了镇定。

[ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
and **entered** **into** **conversation** **by** **asking** **some** **of** **those** **questions** **which** **are**
和 进入 进入 对话 经过 问 一些 的 那些 问题 哪个 是
['mɪəli] [ðə; ðɪ] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
merely **the** **opening** **of** **conversation** **.**
仅仅 这 开幕 的 对话 .

然后通过问一些仅仅是对话开场白的问题，开始了对话。

" [jes] , [aɪ] [laɪk] ['mjuːzɪk] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪnjɑːrd] , [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
" Yes , I like music , " said Mr . Winyard , in answer to one of her
" 是的 , 我 喜欢 音乐 , " 说 先生 . 温亚德 , 在 回答 到 一 的 她
['kwestʃənz] ;
questions ;
问题 ;

“是的，我喜欢音乐，”温亚德先生在回答她的一个问题时说道；

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['veri] [fjuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːθ] ['gɪvɪŋ] [wʌnz] - [self] ['eni] ['trʌb(ə)l]
" it is one of the very few things which is worth giving one's - self any trouble
" 它 是 一 的 这 非常 很少 事物 哪个 是 值得 给予 一个人的 - 自己 任何 麻烦
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

这是极少数值得自己费心去做的事情之一。

[aɪ] [wʌns] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] ; [ðə; ðɪ] ['əʊnli] [θɪŋ] [aɪ] ['evə(r)] ['lɜːnɪd] .
I once learned to sing ; the only thing I ever learned .
我 一次 学习 到 唱歌 ; 这 仅有的 事物 我 曾经 学习 .

我曾经学过唱歌；那是我唯一学过的东西。

" ['leɪdi] [glɛn'mɔːr] [lɑːft] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn'dʒenjuəs] ['mænə(r)] [rɪ'tɜːnd] ,
" Lady Glenmore laughed ; and as her own ingenuous manner returned ,
" 女士 格伦莫尔 笑了 ; 和 作为 她 自己的 天真无邪 方式 返回 ,

格伦莫尔夫人笑了；她那天真无邪的神态又回来了，

[ʃiː; ʃi] [i'vins] [ðæt] [prə'pensəti] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə'mjuːzd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] ['məʊmənt] ,
she evinced that propensity to being amused by the present moment ,
她 表现出 那 倾向 到 存在 觉得好笑 经过 这 展示 片刻 ,

她表现出那种容易被当下乐趣所吸引的倾向。

[wɪtʃ] [ɪz] [səʊ] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [səʊ] ['pliːzɪŋ] [ɪn] [juːθ] . [-]
which is so natural and so pleasing in youth . [146]
哪个 是 所以 自然的 和 所以 令人愉悦 在 青年 . [-]

这在年轻人身上是如此自然、如此令人愉悦。[146]

" [wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [dju'et] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "
" Will you do me the honour to sing a duet with me ? "
" 将要 你 做 我 这 荣誉 到 唱歌 一个 二重唱 和 我 ? "

“你愿意和我合唱一首二重唱吗？”

" [əʊ] ! ['sɜːt(ə)nli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] ['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [leɪ] ['skætəd] [ɒn]
" Oh ! certainly , " she said ; and turning over some music which lay scattered on
" 哦 ! 当然 , " 她 说 ; 和 转弯 超过 一些 音乐 哪个 躺 疏散 在
[ðə; ðɪ] ['ɪnstrəmənt] ,
the instrument ,
这 乐器 ,

“哦！当然，”她说；然后翻开散落在乐器上的一些乐谱，

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [əʊ] ! [hɪə(r)][ɪz] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l][dju'et] , - ['sempri] [pjuː] - [wɪtʃ] , [ðəʊ] [nɒt]

she	added	,	"	Oh	!	here	is	that	delightful	little	duet	,	'	Sempre	piu	'	which	,	though	not
她	额外	,	"	哦	!	这里	是	那	愉快	小的	二重唱	,	-	总是	piu	-	哪个	,	尽管	不是

[njuː] ,

new	,
新的	,

她补充道："哦！这是那首令人愉悦的小二重唱《Sempre piu》，虽然它不是新歌，

[ɪz] ['ɔːlweɪz] ['tʃɑːmɪŋ] .

is	always	charming	.
是	总是	迷人	.

总是那么迷人。

" ['mɪstə(r)] . ['lezli] ['wɪnjɑːrd] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ʃʌdərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ,

"	Mr	.	Leslie	Winyard	had	a	sort	of	shuddering	at	the	idea	that	,
"	先生	.	莱斯利	温亚德	有	一个	种类	的	颤抖	在	这	主意	那	,

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['elɪgəns] ,

notwithstanding	her	general	elegance	,
虽然	她	一般的	优雅	,

"莱斯利·温亚德先生一想到，尽管她举止优雅，却仍然感到有些不寒而栗，

[ʃiː; ʃi] [mait] [ɪk'skruːʃɪˌeɪt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [baɪ][æn; ən]['əʊpən] ['ɪŋglɪʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [drɔːl]

she	might	excruciate	his	ears	by	an	open	English	pronunciation	,	and	a	drawl
她	可能	极度痛苦	他的	耳朵	经过	一个	打开	英语	发音	,	和	一个	拖长音

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] ;

by	way	of	sentiment	;
经过	方式	的	情绪	;

她可能会用清晰的英语发音让他耳朵难受，而表达感情时又会用拖腔拖调；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][em'bɑːk, im-][ɪn][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ,

but	he	had	embarked	in	the	danger	,
但	他	有	启航	在	这	危险	,

但他已经踏入了危险的境地。

[ænd; ənd] ['fɔːtʃənətli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][hɪə(r)] [ɪf] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['tæləntˌ]

and	fortunately	there	was	no	one	in	the	way	to	hear	if	his	own	talent
和	幸运的是	那里	曾是	不	一	在	这	方式	到	听到	如果	他的	自己的	天赋

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mɑːd] .

should	be	marred	.
应该	是	受损	.

幸运的是，没有人听到他自己的才华是否应该被埋没。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [kə'reɪdʒəsli] ['əʊpənd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [liːf] ; [ænd; ənd] ['leɪdi] [glɛn'mɔːr] , ['hævɪŋ]

He	therefore	courageously	opened	the	music	leaf	;	and	Lady	Glenmore	,	having
他	所以	勇敢地	打开	这	音乐	叶子	;	和	女士	格伦莫尔	,	拥有

[tʌtʃt] [ə; eɪ] [fjuː] [kɔːrdz] ,

touched	a	few	chords	,
感动	一个	很少	和弦	,

于是他鼓起勇气翻开了乐谱；格伦莫尔夫人拨动了几下琴弦，

[geɪv] [æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] ['betə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][stɔː(r)] .

gave	an	assurance	that	better	things	were	in	store	.
给予	一个	保证	那	更好的	事物	是	在	店铺	.

他保证说，更好的未来还在后面。

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði] ['prɒmɪs] ; [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] , [rɪtʃ] - [təʊnd] [vɔɪs] [hæd; həd] [biːn]

Nor	did	she	disappoint	the	promise	;	her	sweet	,	rich	-	toned	voice	had	been
也不	做过	她	辜负	这	承诺	;	她	甜的	,	富有的	-	色调	嗓音	有	到过

['tjuːtəd] [baɪ][ɪ'tælɪən] [teɪst] ,

tutored	by	Italian	taste	,
辅导	经过	意大利语	品尝	,

她也没有辜负人们的期望；她那甜美醇厚的嗓音深受意大利品味的影响。

[ænd; ənd] [sweld] [ɔ:(r)] [sʌŋk] [tu:; tə] ['evri] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ]

and	swelled	or	sunk	to	every	intonation	,	with	a	delicacy	of	feeling	which
和	肿胀	或者	沉没	到	每一个	语调	,	和	一个	美味	的	感觉	哪个

[kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [sə'pɑ:st] ;

could	not	be	surpassed	;
可以	不是	是	超越	;

他的情绪随着每一个音调起伏变化，情感表达细腻绝伦，无人能及；

[ðə; ði] ['sempri] [pju:] - [wɒz; wəz] ['ʌtə] [ɪn] [-]

the	sempre	piu	t'amo	was	uttered	in	[	147	]
这	总是	piu	-	曾是	说出	在	[	-	]

sempre piu t'amo 是在[147]中说的

[ðə; ði] ['pjʊərɪst] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ; [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['lezli] ['wɪnjɑ:rd] [θɔ:t] ,

the	purest	enunciation	of	the	language	;	and	Mr	.	Leslie	Winyard	thought	,
这	最纯净的	发音	的	这	语言	;	和	先生	.	莱斯利	温亚德	想法	,

这是对语言最纯粹的诠释；莱斯利·温亚德先生心想，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊnli] [ə'drest] [tu:; tə] [hɪm] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] ,

if	it	were	only	addressed	to	him	,	it	would	be	a	triumph	,
如果	它	是	仅有的	已解决	到	他	,	它	会	是	一个	胜利	,

如果这仅仅是写给他的，那将是一项巨大的胜利。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd] .

which	the	world	he	had	lived	in	had	not	yet	afforded	.
哪个	这	世界	他	有	居住地	在	有	不是	然而	提供	.

而他所生活的世界却尚未提供这样的条件。

['leɪdi] ['tɪlni] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [jet] ['sɪŋɪŋ] .

Lady	Tilney	entered	the	room	while	they	were	yet	singing	.
女士	蒂尔尼	进入	这	房间	尽管	他们	是	然而	歌唱	.

他们还在唱歌的时候，蒂尔尼夫人走进了房间。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tu:; tə] [faɪnd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [bi:n] ['taɪəd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:]

"	I	am	glad	to	find	you	have	not	been	tired	,	"	she	said	,	"	waiting	for	me
"	我	是	高兴的	到	寻找	你	有	不是	到过	疲劳的	,	"	她	说	,	"	等待	为了	我

.

:
.

“我很高兴你没有因为等我而感到疲惫，”她说。

[ai] [beg] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑ:d(ə)n] , ['leɪdi] [glɛn'mɔ:r] ;

I	beg	you	a	thousand	pardons	,	Lady	Glenmore	;
我	求	你	一个	千	赦免	,	女士	格伦莫尔	;

格伦莫尔夫人，我向您致以万分歉意；

[bʌt; bət] ['ri:əli] [ai] [hæd; həd] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə] [du:; də] [tu:; tə] - [deɪ] — [nəʊts] , [ðəʊz] ['terəb(ə)l]

but	really	I	had	so	many	things	to	do	to	-	day	—	notes	,	those	terrible
但	真的	我	有	所以	许多	事物	到	做	到	-	天	—	笔记	,	那些	糟糕的

[taɪm] [dɪ'strɔɪəz] ;

time	destroyers	;
时间	驱逐舰	;

但今天我其实有很多事情要做——记笔记，这些可怕的时间杀手；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lɑ:st] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['edɪnbrə] [rɪ'vju:] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] .

and	then	the	last	number	of	the	Edinburgh	Review	,	together	with	Mr	.
和	然后	这	最后的	数字	的	这	爱丁堡	审查	,	一起	和	先生	.

-	[lɑ:st]	[wɜ:k]	,
Kirchoffer's	last	work	,
-	最后的	工作	,

然后是《爱丁堡评论》的最后一期，以及基尔霍弗先生的遗作，

[hæv; həv][səʊ] [ɪn'taɪəli] ['ɒkjupaɪd] [ˌem 'iː] , [ai] ['təʊtəli] [fə'gɒt] [haʊ] [ðə; ði] ['aʊəz] [fluː] [pɑːst] ,

have	so	entirely	occupied	me	,	I	totally	forgot	how	the	hours	flew	past	,
有	所以	完全	占领	我	, 我		完全	忘了	如何	这	小时	飞翔	过去的	,

我完全沉浸其中，完全忘记了时间是如何飞逝的。

[tɪl] - [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'raɪvd] .

till	Argenbeau	told	me	that	you	were	arrived	.
直到	-	讲述	我	那	你	是	到达的	.

直到阿尔让博告诉我你已经到了。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [həʊp] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] .

However	,	I	hope	you	find	the	instrument	in	good	order	.
然而	, 我		希望	你	寻找	这	乐器	在	好的	命令	.

但我希望您能顺利找到这件乐器。

['mɪstə(r)] . ['wɪnjɑːrd] [sɪŋz] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] ; [ænd; ənd][ai] [meɪk] [nəʊ] [daʊt] , " (['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm]

Mr	.	Winyard	sings	like	an	angel	;	and	I	make	no	doubt	,	"	(	looking	at	him
先生	.	温亚德	唱歌	喜欢	一个	天使	;	和	我	制作	不	怀疑	,	"	(	寻找	在	他

,

,

,

温亚德先生的歌声宛如天籁；我对此毫不怀疑。"(看着他，

[tuː; tə][ɑːsk] [haʊ] [fɑː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n]) " ['leɪdi] [glɛn'mɔːr] [dʌz] [səʊ] ['laɪkwaɪz] .

to	ask	how	far	she	was	right	in	the	assertion	)	"	Lady	Glenmore	does	so	likewise	.
到	问	如何	远的	她	曾是	正确的	在	这	断言	)	"	女士	格伦莫尔	做	所以	同样地	.

（询问她的断言有多正确）"格伦莫尔夫人也这样做。

" ['mɪstə(r)] . ['wɪnjɑːrd] [sed] , " [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ['leɪdi] ['tɪlni] , [ˌkjuː juː 'iː][vwɑː'lɑː][ˌsiː 'iː][ˌkjuː juː 'iː] [-]

"	Mr	.	Winyard	said	,	"	I	assure	you	,	Lady	Tilney	,	que	voilà	ce	que	l'on
"	先生	.	温亚德	说	,	"	我	保证	你	,	女士	蒂尔尼	,	que	瞧!	ce	que	上

[əˌpɛ'liː] ['tʃɑːntə(r)] , " [-]

appelle	chanter	,	"	[	148	]
叫	唱诗班	,	"	[	-	]

"温亚德先生说，"我向你保证，蒂尔尼女士，这就是上诉的颂歌，"[148]

['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['leɪdi] [glɛn'mɔːr] [wɪð] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

indicating	Lady	Glenmore	with	a	movement	of	his	head	,
表明	女士	格伦莫尔	和	一个	移动	的	他的	头	,

他点头示意格伦莫尔夫人，

" [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] ['eni] [θɪŋ] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [sɒŋ] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['mænə(r)]

"	I	had	no	idea	any	thing	not	of	the	Land	of	Song	could	sing	in	that	manner
"	我	有	不	主意	任何	事物	不是	的	这	土地	的	歌曲	可以	唱歌	在	那	方式

. "

: "

. "

"我完全没想到，除了歌之国度之外，还有什么东西能那样歌唱。"

" [wel] , ['riːəli] , [juː; jʊ] [ə'stɒnɪʃ] [ˌem 'iː] ; [waɪ] ['leɪdi] [glɛn'mɔːr] [kiːps] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [pə'fekʃən]

"	Well	,	really	,	you	astonish	me	;	why	Lady	Glenmore	keeps	all	her	perfections
"	出色地	,	真的	,	你	震惊	我	;	为什么	女士	格伦莫尔	保持	全部	她	完美

[tuː; tə] [hɜː'self] !

to	herself	!
到	她自己	!

"哎呀，真是让我惊讶；格伦莫尔夫人为何要将她所有的完美之处都藏在心底呢！"

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] ['ri:əli] [bi:; bi] [drɔ:n] [aʊt] , [ænd; ənd][nɒt] ['sʌfəd] [tu:; tə][haɪd][hɜ:(r); hə(r)]

But	she	must	really	be	drawn	out	,	and	not	suffered	to	hide	her
但	她	必须	真的	是	绘制	出去	,	和	不是	遭受	到	隐藏	她

['tæləntsl[ɪn][əb'skjʊərəti] .

talents	in	obscurity	.
天赋	在	朦胧	.

但必须真正挖掘出她的潜力，不能让她的才华被埋没在默默无闻之中。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['leɪdi] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæskəˌvɪl] ['entəd] , [ænd; ənd] ['ʃɔ:tli]

"	At	this	moment	Lady	Tenderden	and	the	Baskervilles	entered	,	and	shortly
"	在	这	片刻	女士	-	和	这	巴斯克维尔	进入	,	和	不久

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

after	the	remainder	of	the	company	.
后	这	余	的	这	公司	.

“这时，滕德登夫人和巴斯克维尔一家进来了，随后其余的人也进来了。

" [wel] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][taɪm][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [gɒn] , [ɪf] [wi:; wi] [mi:n] [tu:; tə] [si:] ['rɪtʃmənd] ,

"	Well	,	it	is	time	we	should	be	gone	,	if	we	mean	to	see	Richmond	,
"	出色地	,	它	是	时间	我们	应该	是	已消失	,	如果	我们	意思是	到	看	里士满	,

“如果我们想去里士满，那我们就该走了。”

" [əb'zɜ:vd] ['mɪstə(r)] . ['spensə(r)] ['nu:ˌkoʊm] , " [ðəʊ] [aɪ] [bɪ'li:v] ['i:tɪŋ] ['rɪtʃmənd] [ɪz] ['fʊli] [æz; əz]

"	observed	Mr	.	Spencer	Newcomb	,	"	though	I	believe	eating	Richmond	is	fully	as
"	观察到	先生	.	斯宾塞	纽科姆	,	"	尽管	我	相信	吃	里士满	是	完全	作为

['ɪntrəstɪŋ] ,

interesting	,
有趣的	,

斯宾塞·纽科姆先生评论道：“不过，我认为品尝里士满美食也同样有趣。”

[ænd; ənd]['kænd(ə)l] - [laɪt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪz]['betə(r)] [wɜ:θ] ['si:ɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌn] - [laɪt] ;

and	candle	-	light	at	any	time	is	better	worth	seeing	than	the	sun	-	light	;
和	蜡烛	-	光	在	任何	时间	是	更好的	值得	看到	比	这	太阳	-	光	;

任何时候，烛光都比阳光更值得欣赏；

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][nɒt][ɒv; əv][maɪ] [ə'pɪnjən] , ['leɪdi] [glɛn'mɔ:r] ?

are	you	not	of	my	opinion	,	Lady	Glenmore	?
是	你	不是	的	我的	观点	,	女士	格伦莫尔	?

格伦莫尔夫人，您不同意我的看法吗?

" [hi:; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

"	He	addressed	himself	in	preference	to	her	,	because	he	thought	she	was
"	他	已解决	他自己	在	偏爱	到	她	,	因为	他	想法	她	曾是

[nju:] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'stɒnɪʃt] ,

new	enough	to	be	astonished	,
新的	足够的	到	是	惊讶	,

他之所以主动和她说话，是因为他认为她是个新人，应该会感到惊讶。

[ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] [wɒz; wəz][æn; ən] ['hɒmɪdʒ] [peɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wel] [nju:]

and	astonishment	was	an	homage	paid	to	his	power	which	he	well	knew
和	惊讶	曾是	一个	尊敬	有薪酬的	到	他的	力量	哪个	他	出色地	知道

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm]['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] . [-]

he	could	not	extract	from	any	of	the	rest	of	the	company	.	[	149	]
他	可以	不是	提炼	从	任何	的	这	休息	的	这	公司	.	[	-	]

惊讶是对他权力的致敬，他很清楚自己无法从公司其他任何人那里获得这种权力。[149]

" [bəuθ][ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] , " [rɪ'plaɪd] ['leɪdi] [glɛn'mɔ:r] , " [ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)] ['si:z(ə)n] . "

"	Both	are	good	,	"	replied	Lady	Glenmore	,	"	in	their	proper	season	.	"
"	两个都	是	好的	,	"	回复	女士	格伦莫尔	,	"	在	他们的	恰当的	季节	.	"

“两者都很好，”格伦莫尔夫人回答说，“在合适的时机。”

" [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['ɑːnsə(r)] ! " [kraɪd] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ; " [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] [ðæt] , [dɪd] [juː; jʊ] ,
" A philosophical answer ! " cried Sir William ; " you did not expect that , did you ,
" 一个 哲学 回答 ! " 哭 先生 威廉 ; " 你 做过 不是 预计 那 , 做过 你 ,
['nuːˌkoʊm] ? "
Newcomb ? "
纽科姆 ? "

“一个哲学式的回答！”威廉爵士喊道，“你没想到吧，纽科姆？”

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [waɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" No , it is too wise for me , " he said ,
" 不 , 它 是 也 明智的 为了 我 , " 他 说 ,

“不，这对我来说太深奥了，”他说。

" [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['truːɪzəm] ; [meɪ'sjɜː] [et]
" for it leaves me nothing to say — it is a truism ; messieurs et
" 为了 它 树叶 我 没有什么 到 说 — 它 是 一个 真理 ; 先生们 等
['meɪdæm] , [dʒiː] [vuː] - ,
mesdames , je vous avertie ,
女士们 , 杰 您 - ,

“因为这让我无话可说——这是不言而喻的；先生们和女士们，je vous avertie，

[ðæt] [æz; əz] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [fɔg] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [aɪ] ['kænɒt] [pə'spəʊn] [maɪ]
that as I do not like the evening fogs of the river I cannot postpone my
那 作为 我 做 不是 喜欢 这 晚上 雾 的 这 河 我 不能 推迟 我的
[dɪ'pɑːtʃə(r)] .
departure .
离开 .

我不喜欢河面上的傍晚雾气，所以不能推迟出发。

[lɔːd] ['bæskəˌvɪl] , ['mɪstə(r)] . ['wɪnjɑːrd] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
Lord Baskerville , Mr . Winyard , will you come with me ?
主 巴斯克维尔 , 先生 . 温亚德 , 将要 你 来 和 我 ?

巴斯克维尔勋爵，温亚德先生，你们愿意跟我一起去吗?

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['vɔɪtʃə(r)] [ə; eɪ] ['kætrə] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] ['eni] ['leɪdi] [meɪ] [kʌm] [ðæt] [laɪks] .
I have a voiture a quatre places , and any lady may come that likes .
我 有 一个 汽车 一个 四 地方 , 和 任何 女士 可能 来 那 点赞 .

我有一辆四座车，任何女士都可以来。

" ['mɪstə(r)] . ['lezli] ['wɪnjɑːrd] [baʊd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['leɪdi] [glɛn'mɔːr] , " [wʊd] [ʃiː; ʃi] [gəʊ] ?
" Mr . Leslie Winyard bowed and whispered Lady Glenmore , " would she go ?
" 先生 . 莱斯利 温亚德 鞠躬 和 低声说道 女士 格伦莫尔 , " 会 她 去 ?

莱斯利·温亚德先生鞠躬低声对格伦莫尔夫人说：“她愿意去吗？”

" ['leɪdi] - ['wɪspəd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , " [baɪ] [ɔːl] [miːnz] [gəʊ] , [maɪ] [dɪə(r)]
" Lady Tenderden whispered her on the other side , " by all means go , my dear
" 女士 - 低声说道 她 在 这 其他 边 , " 经过 全部 方法 去 , 我的 亲爱的
['leɪdi] [glɛn'mɔːr] ,
Lady Glenmore ,
女士 格伦莫尔 ,

“滕登夫人从电话那头低声对她说：‘请您去吧，我亲爱的格伦莫尔夫人。’”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [maɪ] ['pɑːti] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kærɪdʒ] .
and I will arrange my party in your carriage .
和 我 将要 安排 我的 派对 在 你的 运输 .

我会安排我的同伴们在你的马车里。

" ['leɪdi] - [əd'vaɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [slait] ,
" Lady Tenderden's advice was not to be slighted ,
" 女士 - 建议 曾是 不是 到 是 轻视 ,

“滕德登夫人的建议不容忽视。”

[ænd; ənd] ['leɪdi] [glɛn'mɔːr] [ə'kɔːdɪŋli] [ək'septɪd] ['mɪstə(r)] . ['lezli] - ['ɒfəd] [ɑːm] , [ænd; ənd]

and	Lady	Glenmore	accordingly	accepted	Mr	.	Leslie	Winyard's	offered	arm	,	and
和	女士	格伦莫尔	因此	公认	先生	.	莱斯利	-	提供	手臂	,	和

['fɒləʊd] [kʊŋ'tes] - ,

followed	Comtesse	Leinsengen	,
随后	伯爵夫人	-	,

于是，格伦莫尔夫人接受了莱斯利·温亚德先生伸出的手臂，跟随莱因森根伯爵夫人。

[huː] ['triːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['nəʊbədi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][wəʊnt]

who	treating	her	as	nobody	,	as	she	was	generally	wont
WHO	治疗	她	作为	无人	,	作为	她	曾是	一般来说	惯于

他们把她当成无名小卒，就像她平时那样。

[tuː; tə] [-]

to	[	150	]
到	[	-	]

至[150]

[duː; də] ['evri] [wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [deəd] , [ʃiː; ʃi] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [drəʊv] [ɒf] .

do	every	one	whom	she	dared	,	she	entered	her	carriage	and	drove	off	.
做	每一个	一	谁	她	敢于	,	她	进入	她	运输	和	驾驶	离开	.

她对每个胆敢招惹她的人都下手了，然后坐上马车扬长而去。

[æt; ət] ['waɪthɔːl] - [steəz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] [bəʊt] ['weɪtɪŋ] , [ðə; ði] [best] [bɑːdʒ] , [ðə; ði][məʊst] ['nəʊɪŋ]

At	Whitehall	-	stairs	they	found	their	boat	waiting	,	the	best	barge	,	the	most	knowing
在	白厅	-	楼梯	他们	成立	他们的	船	等待	,	这	最好的	驳船	,	这	最多	会心

['bɑːdʒmən] ,

bargemen	,
驳船	,

在白厅台阶，他们发现他们的船已经在那里等候，那是一艘最好的驳船，船上有最熟练的船夫。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] [ɪk'skwɪzɪt] ['ɔːdə(r)] — [ðeɪ] [teɪk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]

and	all	things	in	exquisite	order	—	they	take	their	places	,	and	,	a	band	of
和	全部	事物	在	精美的	命令	—	他们	拿	他们的	地方	,	和	,	一个	乐队	的

['mjuːzɪk] ['fɒləʊɪŋ] ,

music	following	,
音乐	下列的	,

一切都井然有序——他们各就各位，随后，一支乐队奏起了乐曲，

[glaɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] , [ɔː(r)] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪn][ðə; ði][məʊst]

glide	down	the	stream	,	and	are	,	or	appear	to	be	,	in	the	most
滑行	向下	这	溪流	,	和	是	,	或者	出现	到	是	,	在	这	最多

[hɑː'məʊniəs] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] .

harmonious	of	humours	.
和谐	的	体液	.

顺流而下，而且看起来，它们处于最和谐的状态。

" [wɒt] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [glɛn'mɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] ? " [ɑːskt] [lɔːd] [gæskɔɪn] .

"	What	is	become	of	Glenmore	to	-	day	?	"	asked	Lord	Gascoigne	.
"	什么	是	变得	的	格伦莫尔	到	-	天	?	"	问	主	加斯科因	.

“格伦莫尔如今怎么样了？”加斯科因勋爵问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ə; eɪ] [kə'mɪti] ,

"	I	am	sorry	to	say	he	was	obliged	to	be	on	a	committee	,
"	我	是	对不起	到	说	他	曾是	有义务	到	是	在	一个	委员会	,

很遗憾，他不得不加入某个委员会。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [səʊ] ['ləʊnli] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] , [hɑːf][maɪ] ['pleʒə(r)] [ɪz] [gɒn] , " [rɪ'plaɪd] ['leɪdi] [glɛn'mɔːr] .

and	I	feel	so	lonely	without	him	,	half	my	pleasure	is	gone	,	"	replied	Lady	Glenmore	.
和	我	感觉	所以	孤独	没有	他	,	一半	我的	乐趣	是	已消失	,	"	回复	女士	格伦莫尔	.

“没有他，我感到非常孤独，我的一半快乐都消失了，”格伦莫尔夫人回答道。

[ðə; ði] [men] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] — [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['titə] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔ:z] ,

The	men	looked	at	one	another	—	the	ladies	tittered	;	there	was	a	pause	,
这	男人	看起来	在	一	其他	—	这	女士们	窃笑	;	那里	曾是	一个	暂停	,

男人们互相看了一眼——女人们窃笑起来；一阵沉默。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spi:kə(r)] [felt] ['sædli] [ɪm'bærəst] , [ʃi:; ʃi] [nju:] [nɒt] [waɪ] .

and	the	speaker	felt	sadly	embarrassed	,	she	knew	not	why	.
和	这	扬声器	毛毡	令人遗憾的是	尴尬的	,	她	知道	不是	为什么	.

说话者感到既难过又尴尬，但她不知道为什么。

['leɪdi] - ['wɪspəd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [li:nd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] - [saɪd] :

Lady	Tenderden	whispered	to	her	as	they	leaned	over	the	boat	-	side	:
女士	-	低声说道	到	她	作为	他们	倾斜	超过	这	船	-	边	:

当她们俯身倚在船边时，滕德登夫人低声对她说：

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [spi:tʃ] [ɒv; əv] [jʊrz] , [maɪ] [dɪə(r)] ;

"	That	was	a	very	injudicious	speech	of	your's	,	my	dear	;
"	那	曾是	一个	非常	不明智的	演讲	的	你的	,	我的	亲爱的	;

“亲爱的，你刚才那番话非常不明智；

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [lɜ:n] [nɒt] [tu:; tə] - [ði:z] ['tendənəs] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [fi:l]

you	must	learn	not	to	affiché	these	tendernesses	;	for	if	you	really	feel
你	必须	学习	不是	到	-	这些	温柔	;	为了	如果	你	真的	感觉

[ðem; ðəm] ['nəʊbədi] [k'eəz] ,

them	nobody	cares	,
他们	无人	关心	,

你必须学会不要表露这些柔情；因为如果你真的有这些柔情，没有人会在意。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ['əʊnli] [ɪ'mædʒɪn] [ju:; jʊ] [ə'fekt] [ðem; ðəm] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['sɪŋgjələ(r)] .

and	people	in	general	only	imagine	you	affect	them	by	way	of	being	singular	.
和	人们	在	一般的	仅有的	想象	你	影响	他们	经过	方式	的	存在	单数	.

" [-]

"	[	151	]
"	[	-	]

人们通常认为，你之所以能影响他们，仅仅是因为你与众不同。[151]

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['leɪdi] [glɛn'mɔ:r] [meɪd] [nəʊ] ['ɑ:nsə(r)] ;

Poor	Lady	Glenmore	made	no	answer	;
贫穷的	女士	格伦莫尔	制成	不	回答	;

可怜的格伦莫尔夫人没有回答；

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ə'gen] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz]

but	was	again	convinced	that	she	should	never	like	a	society	in	which	she	was
但	曾是	再次	确信	那	她	应该	绝不	喜欢	一个	社会	在	哪个	她	曾是

[tu:; tə] [bi:; bi] [səʊ] ['pɜ:fɪktli] [ʌn'nætʃrəl] .

to	be	so	perfectly	unnatural	.
到	是	所以	完美	不自然	.

但她再次确信，她永远不应该喜欢一个让她如此不自然的社会。

['mɪstə(r)] . ['lezli] ['wɪnjɑ:rd] , [hu:] [sɔ:] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [glɑ:ns] [ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd] ['freʃnəs]

Mr	.	Leslie	Winyard	,	who	saw	at	a	single	glance	the	truth	and	freshness
先生	.	莱斯利	温亚德	,	WHO	锯	在	一个	单身的	瞥一眼	这	真相	和	新鲜

[ɒv; əv] ['leɪdi] - ['kærəktə(r)] ,

of	Lady	Glenmore's	character	,
的	女士	-	特点	,

莱斯利·温亚德先生一眼就看出了格伦莫尔夫人的品格真诚而清新。

[wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [geɪn] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['greɪsɪz]

was	certain	that	it	would	not	do	to	attempt	to	gain	her	good	graces
曾是	肯定	那	它	会	不是	做	到	试图	到	获得	她	好的	恩典

[baɪ] ['eni] ['kɒmən] - [pleɪs] [məʊd] [ɒv; əv] [ə'tæk] ,

by	any	common	-	place	mode	of	attack	,
经过	任何	常见的	-	地方	模式	的	攻击	,

他确信，试图通过任何普通的攻击方式来博取她的好感是行不通的。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['flætəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] , [ɔː(r)] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] ,

such	as	flattery	of	the	person	,	or	intoxicating	representations	of	power	,
这样的	作为	奉承	的	这	人	,	或者	醉人	表现形式	的	力量	,

[ˌdɪsɪ'peɪʃn] , [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .

dissipation	,	and	pleasure	.
耗散	,	和	乐趣	.

例如奉承某人，或对权力、放荡和享乐的令人陶醉的描述。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [tʊk] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [wen] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd]

He	therefore	took	an	opportunity	,	when	the	rest	of	the	party	were	engaged
他	所以	采取	一个	机会	,	什么时候	这	休息	的	这	派对	是	已订婚的

[ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

in	their	own	conversation	,
在	他们的	自己的	对话	,

因此，当其他人都在交谈时，他抓住了一个机会。

[tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] ['leɪdi] [glɛn'mɔːr] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːt] [nekst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

to	approach	Lady	Glenmore	,	and	having	found	a	seat	next	to	her	,
到	方法	女士	格伦莫尔	,	和	拥有	成立	一个	座位	下一个	到	她	,

走向格伦莫尔夫人，并在她旁边找到座位坐下后，

[hiː; hi] [kə'menst] [ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'siːvd] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [teɪst]

he	commenced	a	discourse	which	he	conceived	would	be	more	to	her	taste
他	开始	一个	话语	哪个	他	构思	会	是	更多的	到	她	品尝

.

:
.

他开始滔滔不绝地讲述，他认为这些内容会更合她的口味。

['mjuːzɪk] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [hɪm] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spəʊk]

Music	afforded	him	an	opening	;	it	was	a	subject	on	which	he	spoke
音乐	提供	他	一个	开幕	;	它	曾是	一个	主题	在	哪个	他	辐

['elɪgəntli] [ænd; ənd] [wel] ,

elegantly	and	well	,
优雅地	和	出色地	,

音乐为他提供了一个契机；谈起音乐，他谈得优雅而精彩。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [wɪð] [pliːzd] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	she	listened	with	pleased	attention	.
和	她	听着	和	高兴	注意力	.

她兴致勃勃地认真聆听。

" ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , " [weə(r)] ['saɪəns] [ænd; ənd] [teɪst] [hæv; həv] [dʌn] [ðeə(r)] ['ʌtməʊst]

"	After	all	,	"	he	observed	,	"	where	science	and	taste	have	done	their	utmost
"	后	全部	,	"	他	观察到	,	"	在哪里	科学	和	品尝	有	完毕	他们的	极致

[tuː; tə] [prə'djuːs] [pə'fekʃ(ə)n] ,

to	produce	perfection	,
到	生产	完美	,

“毕竟，”他评论道，“当科学和品味竭尽全力追求完美时，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] [gaɪdz] ['sɜːt(ə)nli] [-]

and	without	these	guides	certainly	[	152	]
和	没有	这些	指南	当然	[	-	]

如果没有这些指南，肯定[152]

['nʌθɪŋ] [wɪl] [duː; də] ; ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [lent] [ðeə(r)] [ə'sɪstəns] ,

nothing	**will**	**do**	**;**	**even**	**after**	**they**	**have**	**lent**	**their**	**assistance**	**,**
没有什么	将要	做	;	甚至	后	他们	有	借出的	他们的	协助	,

什么办法都行不通；即使他们已经伸出援手，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɪn'griːdiənt] [wɪʧ] [ɪz]['gɪv(ə)n]['əʊnli] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'kwaɪəd] ,

there	**is**	**a**	**third**	**ingredient**	**which**	**is**	**given**	**only**	**,**	**and**	**cannot**	**be**	**acquired**	**,**
那里	是	一个	第三	成分	哪个	是	给定	仅有的	,	和	不能	是	获得	,

还有第三种成分，这种成分只能通过给予获得，无法自行获取。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɪl] ['evə(r)] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['flætnəs] , [æn; ən] [ˌɪnɪ'fektɪvnəs] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [səʊ]

without	**which**	**there**	**will**	**ever**	**remain**	**a**	**flatness**	**,**	**an**	**ineffectiveness**	**,**	**if**	**I**	**may**	**so**
没有	哪个	那里	将要	曾经	保持	一个	平坦	,	一个	无效	,	如果	我	可能	所以

[spiːk] ,

speak	**,**
说话	,

如果没有它，就会永远存在一种平淡无奇、效率低下的状态，如果我可以用这个词来形容的话。

[wɪtʃ] ['rendəz] [ðə; ði] [həʊl] ['væpɪd][ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] — [aɪ] [miːn] ['fiːlɪŋ] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

which	**renders**	**the**	**whole**	**vapid**	**and**	**inefficient**	**—**	**I**	**mean**	**feeling**	**;**	**and**	**there**	**,**
哪个	渲染	这	所有的	乏味	和	效率低下	—	我	意思是	感觉	;	和	那里	,

[ɪn'diːd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] ,

indeed	**,**	**you**	**must**	**know**	**,**
的确	,	你	必须	知道	,

这使得整个感觉变得空洞无物、效率低下；的确，你必须明白这一点。

['leɪdi] [glɛn'mɔːr] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['wɒntɪŋ] .

Lady	**Glenmore**	**,**	**that**	**you**	**are**	**not**	**wanting**	**.**
女士	格伦莫尔	,	那	你	是	不是	想要	.

格伦莫尔夫人，您并不想要这个。

" [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [blʌʃ] ;

"	**He**	**fixed**	**his**	**eyes**	**on**	**her**	**with**	**an**	**expression**	**which**	**made**	**her**	**blush**	**;**
"	他	固定的	他的	眼睛	在	她	和	一个	表达	哪个	制成	她	脸红	;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['smaɪlɪŋ] :

but	**she**	**replied**	**smiling**	**:**
但	她	回复	微笑	:

他目光紧紧地盯着她，那表情让她脸红了；但她笑着回答：

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['wɪnjɑːrd] ? "

"	**How**	**can**	**you**	**know**	**that**	**,**	**Mr**	**.**	**Winyard**	**?**	**"**
"	如何	能	你	知道	那	,	先生	.	温亚德	?	"

“温亚德先生，您怎么知道的？”

" [dɪd] [aɪ] [nɒt] [hɪə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ] [sɪŋ] - ['sempri] [pjuː] - - ? "

"	**Did**	**I**	**not**	**hear**	**you**	**a**	**short**	**time**	**ago**	**sing**	**'**	**Sempre**	**piu**	**t'amo**	**'**	**?**	**"**
"	做过	我	不是	听到	你	一个	短的	时间	前	唱歌	-	总是	piu	-	-	?	"

“我刚才是不是听见你唱了《Sempre piu t'amo》？”

" [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðæt] ? "

"	**Oh**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**,**	**"**	**you**	**judge**	**by**	**that**	**?**	**"**
"	哦	,	"	她	回复	,	"	你	法官	经过	那	?	"

“哦，”她回答说，“你就以此来判断吗？”

" [ænd; ənd][kæn; kən][aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːf] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [ə'sɜːt] ?

"	**And**	**can**	**I**	**appeal**	**to**	**a**	**more**	**convincing**	**proof**	**of**	**what**	**I**	**assert**	**?**
"	和	能	我	上诉	到	一个	更多的	令人信服的	证明	的	什么	我	断言	?

“我能否提供更有说服力的证据来证明我的观点？”

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] ['niːdɪd] ['eni] ['ʌðə(r)] [pruːf] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [wɜːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ]

But	if	I	needed	any	other	proof	,	surely	the	words	,	and	the	look	which
但	如果	我	需要	任何	其他	证明	,	一定	这	字	,	和	这	看	哪个

[ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

accompanied	the	words	,
伴随	这	字	,

但如果我还需要其他证据，那无疑是那些话语，以及伴随这些话语而来的眼神。

[wen] [juː; jʊ] [ɪk'sprest] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'gret] [æt; ət] [lɔːd] [glɛn'mɔːr] [nɒt] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə] -

when	you	expressed	your	regret	at	Lord	Glenmore	not	being	of	the	party	to	-
什么时候	你	表达	你的	后悔	在	主	格伦莫尔	不是	存在	的	这	派对	到	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

当你对格伦莫尔勋爵今天未能出席聚会表示遗憾时，

[wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [kəˌrɒbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] . " [-]

would	be	an	undoubted	corroboration	of	the	fact	.	"	[	153	]
会	是	一个	毫无疑问	证实	的	这	事实	.	"	[	-	]

这将无可辩驳地证实这一事实。[153]

" [əʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒd] [kʊd; kəd][ai][hæv; həv]

"	Oh	,	that	was	natural	,	"	she	said	;	"	it	would	have	been	odd	could	I	have
"	哦	,	那	曾是	自然的	,	"	她	说	;	"	它	会	有	到过	奇怪的	可以	我	有

[dʌn] ['ʌðəwaɪz] .

done	otherwise	.
完毕	否则	.

“哦，那很自然，”她说；“如果我做了别的事，那才奇怪呢。”

[bʌt; bət] ['riːəl] ['fiːlɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [diːpə(r)] ['siːtɪd] ['kwɒlətɪ] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [dʒʌdʒd] [ɒv; əv][baɪ]

But	real	feeling	is	a	much	deeper	seated	quality	than	can	be	judged	of	by
但	真实的	感觉	是	一个	很多	更深	坐着	质量	比	能	是	评判	的	经过

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] ,

singing	a	song	,
歌唱	一个	歌曲	,

但真正的情感是一种比唱歌所能判断的更深层次的品质。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['ɪmpʌls] ,

or	a	passing	impulse	,
或者	一个	通过	冲动	,

或者一时的冲动，

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [əʊn] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [nəʊ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ɔː(r)][maɪ] ['fiːlɪŋz] . "

and	I	do	not	own	that	you	can	know	any	thing	about	me	or	my	feelings	.	"
和	我	做	不是	自己的	那	你	能	知道	任何	事物	关于	我	或者	我的	情怀	.	"

我并不认为你可以了解我的任何事或我的感受。

" [pə'hæps] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['lezli] ['wɪnjɑːrd] , ['lʊkɪŋ] [greɪv] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ;

"	Perhaps	not	,	"	replied	Mr	.	Leslie	Winyard	,	looking	grave	and	humble	;
"	也许	不是	,	"	回复	先生	.	莱斯利	温亚德	,	寻找	严重	和	谦逊的	;

“也许不是，”莱斯利·温亚德先生神情严肃而谦逊地回答道；

" [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][maɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ,

"	may	it	be	my	good	fortune	to	know	more	of	these	,
"	可能	它	是	我的	好的	财富	到	知道	更多的	的	这些	,

愿我有幸了解更多这些，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð]

and	to	have	the	honour	and	advantage	of	improving	my	acquaintance	with
和	到	有	这	荣誉	和	优势	的	改善	我的	熟人	和

[juː; jʊ] . " — [hɪə(r)]

you	.	"	—	Here
你	.	"	—	这里

并荣幸地有机会加深与您之间的了解。——在此

[ə; eɪ] [laʊdə] [lɑːf] [ðæn; ðən][wɒz; wəz]['juːʒuəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fæ'stɪdiəs] [ɪn] ['mænəz] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðɪs]

a	louder	laugh	than	was	usual	among	the	fastidious	in	manners	,	interrupted	this
一个	更大声	笑	比	曾是	通常	之中	这	挑剔	在	礼仪	,	中断	这

[teɪt] - - - [teɪt] ;

tête	-	à	-	tête	;
头	-	-	-	头	;

一阵比平时更响亮的笑声打断了这场私密的谈话，这笑声在讲究礼仪的人当中并不常见。

" [wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['benɪfɪt] [baɪ][ðə; ði][wɪt] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['wɪnjɑːrd] .

"	will	you	not	allow	us	to	benefit	by	the	wit	?	"	asked	Mr	.	Winyard	.
"	将要	你	不是	允许	我们	到	益处	经过	这	有	?	"	问	先生	.	温亚德	.

“难道你们不让我们从你们的智慧中受益吗？”温亚德先生问道。

" [əʊ] , " [sed] ['leɪdi] - , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ðæt] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['temp(ə)l] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd]

"	Oh	,	"	said	Lady	Tenderden	,	"	it	is	only	that	Sir	William	Temple	fell	asleep	,	and
"	哦	,	"	说	女士	-	,	"	它	是	仅有的	那	先生	威廉	寺庙	跌倒	睡着了	,	和

[ɑːskt] ,

asked	,
问	,

“哦，”滕德登夫人说，“只是威廉·坦普尔爵士睡着了，然后问：

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'wəʊk] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)] [meɪdz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

when	he	was	awoke	,	for	some	more	maids	of	honour	.
什么时候	他	曾是	醒来	,	为了	一些	更多的	女佣	的	荣誉	.

他醒来后，又找了一些伴娘。

" — " [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɒt] [dʌz] [wʌn][gəʊ][tuː; tə] ['rɪtʃmənd] [fɔː(r); fə(r)] ,

"	—	"	To	be	sure	,	"	he	said	,	"	what	does	one	go	to	Richmond	for	,
"	—	"	到	是	当然	,	"	他	说	,	"	什么	做	一	去	到	里士满	为了	,

“——‘的确，’他说，‘人们去里士满是为了什么呢？’”

[bʌt; bət][tuː; tə] [iːt] [ðəʊz] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .

but	to	eat	those	exquisite	compositions	.
但	到	吃	那些	精美的	作品	.

但是为了品尝这些精致的菜肴。

[ɪf] [ɔːl] [meɪdz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðem; ðəm] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðeə(r)] [reɪs] [wʊd] [-]

If	all	maids	of	honour	were	like	them	,	I	am	sure	their	race	would	[	154	]
如果	全部	女佣	的	荣誉	是	喜欢	他们	,	我	是	当然	他们的	种族	会	[	-	]

如果所有的伴娘都像她们一样，我相信她们的种族将会[154]

[biː; bi][mɔː(r)][ɪn] [vəʊg] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

be	more	in	vogue	than	it	is	.
是	更多的	在	时尚	比	它	是	.

比现在更流行一些。

[ai] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'siːt] ,

I	would	give	a	hundred	or	two	to	have	the	receipt	,
我	会	给	一个	百	或者	二	到	有	这	收据	,

我愿意花一百二十块钱买下那张收据。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [maɪ] [kʊk] [dɪs'gaɪzd] [ɪn] ['væleɪ; 'vælɪt][diː]

for	notwithstanding	that	I	have	brought	my	cook	disguised	en	valet	de
为了	虽然	那	我	有	带来	我的	厨师	伪装	英文	代客泊车	德

['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,

chambre	a	thousand	times	,
房间	一个	千	时代	,

尽管我曾无数次让我的厨师乔装成贴身男仆来做客，

[hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt][ðə; ði]['siːkrət] ; ['naɪðə(r)][hæz; həz][hiː; hi] [biːn] ['eɪb(ə)l] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]

he	never	could	find	out	the	secret	;	neither	has	he	been	able	,	with	all	his
他	绝不	可以	寻找	出去	这	秘密	;	两者都不	有	他	到过	有能力的	,	和	全部	他的

[ɑːt] ,

art	,
艺术	,

他始终没能揭开这个秘密；即便他技艺精湛，也未能做到。

[tuː; tə] [prə'djuːs] ['eni] [prɪ'saɪs] [fæk] - ['sɪməli] . "

to	produce	any	precise	fac	-	simile	.	"
到	生产	任何	精确的	脸	-	明喻	.	"

制作任何精确的复制品。

" [ɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] [lɔːd] [gæskɔɪn] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [fɪ'lænθrəpi] ;

"	Ah	!	"	exclaimed	Lord	Gascoigne	,	"	that	is	the	true	spirit	of	philanthropy	;
"	啊	!	"	惊呼	主	加斯科因	,	"	那	是	这	真的	精神	的	慈善事业	;

“啊！”加斯科因勋爵惊呼道，“这才是真正的慈善精神；

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔː(r)] [tuː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [tuː; tə] [meɪk] ['tʃiːzkeɪk] !

a	hundred	or	two	for	a	receipt	to	make	cheesecakes	!
一个	百	或者	二	为了	一个	收据	到	制作	芝士蛋糕	!

一百或两百块钱就能买到一张做芝士蛋糕的收据！

[waɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [men] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [wiː; wi] [niːd] [nɒt][biː; bi]['ʌndə(r)] ['eni] [ˌæprɪ'henʃn]

while	we	have	such	men	in	the	state	we	need	not	be	under	any	apprehension
尽管	我们	有	这样的	男人	在	这	状态	我们	需要	不是	是	在下面	任何	忧虑

[ðæt] [ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] ['saɪənz] [wɪl] [feɪl] . "

that	the	arts	and	sciences	will	fail	.	"
那	这	艺术	和	科学	将要	失败	.	"

只要我们州内有这样的人才，我们就不必担心文科和理科会衰落。

" [jes] , [aːts] [ænd; ənd] ['saɪənz] , [maɪ] [lɔːd] [gæskɔɪn] ;

"	Yes	,	arts	and	sciences	,	my	Lord	Gascoigne	;
"	是的	,	艺术	和	科学	,	我的	主	加斯科因	;

“是的，艺术和科学，加斯科因大人；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ə'fɜːm] [ðæt] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][rɪ'kwaɪə(r)][wʌn][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ə'dept]

for	I	affirm	that	the	pleasures	of	the	table	require	one	to	be	an	adept
为了	我	确认	那	这	快乐	的	这	桌子	要求	一	到	是	一个	熟练

,

,

,

因为我断言，餐桌上的乐趣需要一个人成为烹饪高手。

[bəuθ][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ðem; ðəm][ɪn] [pə'fekʃ(ə)n] .

both	in	order	to	procure	and	preserve	them	in	perfection	.
两个都	在	命令	到	采购	和	保存	他们	在	完美	.

既是为了获取它们，也是为了完美地保存它们。

[huː] [wɪl] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

Who	will	deny	that	the	cultivation	and	use	of	the	animals	,	and	vegetables	,
WHO	将要	否定	那	这	栽培	和	使用	的	这	动物	,	和	蔬菜	,

[ænd; ənd] ['elɪmənts] ,

and	elements	,
和	元素	,

谁会否认动物、蔬菜和元素的种植和利用呢?

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] , [duː; də] [nɒt] [ɪn'kluːd] [ɔːl] [ðiːz] , [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn]

that	are	employed	,	do	not	include	all	these	,	not	to	speak	of	the	main
那	是	受雇	,	做	不是	包括	全部	这些	,	不是	到	说话	的	这	主要的

- . "

d'œuvre	.	"
-	.	"

所采用的手段并不包括所有这些，更不用说主要作品了。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [dɪ'spjuːtɪŋ] [ðə; ði] [fækt] , " [sed] [lɔːd] [gæskɔɪn] ; " [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [ə'dres] [jɔː'self]

"	I	am	not	disputing	the	fact	,	"	said	Lord	Gascoigne	;	"	why	did	you	address	yourself
"	我	是	不是	争议	这	事实	,	"	说	主	加斯科因	;	"	为什么	做过	你	地址	你自己

[tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

to	me	?
到	我	?

“我并不否认这个事实，”加斯科因勋爵说，“你为什么要来找我？”

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [wel] [kən'vɪnst] [-]

On	the	contrary	,	I	am	so	well	convinced	[	155	]
在	这	相反	,	我	是	所以	出色地	确信	[	-	]

相反，我深信[155]

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ai] [peɪ] [maɪ] [kʊk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] :

of	it	,	that	I	pay	my	cook	a	hundred	a	year	:
的	它	,	那	我	支付	我的	厨师	一个	百	一个	年	:

其中，我每年付给我的厨师一百块钱:

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['rɑːskl] ['θretnz] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [duː; də] [nɒt] [reɪz] [hɪz; ɪz] ['weɪdʒɪz] . "

but	the	rascal	threatens	to	leave	me	if	I	do	not	raise	his	wages	.	"
但	这	恶棍	威胁	到	离开	我	如果	我	做	不是	增加	他的	工资	.	"

但那家伙威胁说，如果我不给他涨工资，他就走人。

" [ai] ['kænɒt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðæt] , " [sed] [lɔːd] ['bæskəˌvɪl] , " [fɔː(r); fə(r)] [ai] [gɪv] [maɪn] [tuː] ,

"	I	cannot	be	surprised	at	that	,	"	said	Lord	Baskerville	,	"	for	I	give	mine	two	,
"	我	不能	是	惊讶	在	那	,	"	说	主	巴斯克维尔	,	"	为了	我	给	矿	二	,

“对此我并不感到惊讶，”巴斯克维尔勋爵说，“因为我给了我两份，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['sekənd] - [reɪt] [pə'fɔːmə(r)] . "

and	he	is	only	a	second	-	rate	performer	.	"
和	他	是	仅有的	一个	第二	-	速度	演员	.	"

他只是个二流演员。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['vɑːstli] [ɪk'strævəgənt] , " [kraɪd] ['leɪdi] ['tɪlni] ; " [haʊ'evə(r)] ,

"	It	is	vastly	extravagant	,	"	cried	Lady	Tilney	;	"	however	,
"	它	是	非常	靡	,	"	哭	女士	蒂尔尼	;	"	然而	,

“这真是太奢侈了！”蒂尔尼夫人喊道；“然而，

[wʌn] [niːd] [nɒt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [tʃuːz] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

one	need	not	do	it	if	one	does	not	chuse	;	and	,	after	all	,
一	需要	不是	做	它	如果	一	做	不是	选择	;	和	,	后	全部	,

如果不想做，就没必要做；毕竟，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sæləmændə(r)] . "

it	is	not	too	much	to	pay	a	man	to	become	a	salamander	.	"
它	是	不是	也	很多	到	支付	一个	男人	到	变得	一个	蝾	.	"

付钱让一个人变成蝾螈并不算贵。

" [əʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [kʊŋ'tes] - , " [ˌaɪ'el'es] [sʌn] [feɪt] [ˌeɪ 'juː] [fjuː] [sɛs] [dʒenz] - - ,
" Oh , " cried the Comtesse Leinsengen , " ils son fait au feu ces gens - là ,
" 哦 , " 哭 这 伯爵夫人 - , " 伊尔斯 儿子 事实 au 火 ces 基因 - - ,

“哦，”莱森根伯爵夫人喊道，“这是我的儿子 fait au feu ces gens-là，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə]
they are good for nothing else , and if you were not to yield to
他们 是 好的 为了 没有什么 别的 , 和 如果 你 是 不是 到 屈服 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

它们除此之外一无是处，如果你不向它们屈服，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [diː] ['mʌni] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [dez] [dj'uːps] [ɪn]
you would have them for half de money ; but you are all des dupes in
你 会 有 他们 为了 一半 德 钱 ; 但 你 是 全部 德斯 重复 在
['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

你花一半的钱就能买到它们；但你们英国人都是傻瓜。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [mɔː(r)] [juː; jʊ] [peɪ] , [diː] ['grændə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [truːθ] . "
You think the more you pay , de grander you are , that is the truth . "
你 思考 这 更多的 你 支付 , 德 更宏伟 你 是 , 那 是 这 真相 . "

你以为你付的钱越多，你就越显赫，这倒是真的。

" [wel] , [maɪ] [dɪə(r)] [kʊŋ'tes] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] [lɔːd] ['bæskəˌvɪl] , " [ðæt] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [seɪ] ,
" Well , my dear Comtesse , " rejoined Lord Baskerville , " that is all very well to say ,
" 出色地 , 我的 亲爱的 伯爵夫人 , " 重新加入 主 巴斯克维尔 , " 那 是 全部 非常 出色地 到 说 ,

“嗯，我亲爱的伯爵夫人，”巴斯克维尔勋爵回答说，“说这些话固然很好。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [wʊd] [get] ['eni] ['bɒdi] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd]
but I am certain that you never would get any body to serve you if you did
但 我 是 肯定 那 你 绝不 会 得到 任何 身体 到 服务 你 如果 你 做过
[nɒt] [peɪ] [hɪm] [wel] ;
not pay him well ;
不是 支付 他 出色地 ;

但我可以肯定，如果你不付给他丰厚的报酬，就绝对不会有人愿意为你服务；

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['rɑːðə(r)] [gɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] [tuː; tə]
and I must declare that I had rather give a hundred or two more to
和 我 必须 宣布 那 我 有 相当 给 一个 百 或者 二 更多的 到
[maɪ] [kʊk] ,
my cook ,
我的 厨师 ,

我必须承认，我宁愿多给我的厨师一百两百块钱。

[ðæn; ðən] [-]
than [156]
比 [-]

比[156]

[tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɜːvənt] [ɪn] [maɪ] [haʊs] ; [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [həʊl] [də'mestɪk] ['kʌmfət] [dɪ'pendz] [ə'pɒn]
to any other servant in my house ; for one's whole domestic comfort depends upon
到 任何 其他 仆人 在 我的 房子 ; 为了 一个人的 所有的 国内的 舒适 取决于 之上
[wʌnz] [kʊk] ,
one's cook ,
一个人的 厨师 ,

对于我家其他任何仆人，都不要这样；因为一个人的家庭舒适度完全取决于他的厨师。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , ['temp(ə)l] ? "

don't	you	think	so	,	Temple	?	"
不	你	思考	所以	,	寺庙	?	"

你不这么认为吗，坦普尔?

" [ai][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] ,

"	I	was	always	of	opinion	that	you	were	a	wise	man	,
"	我	曾是	总是	的	观点	那	你	是	一个	明智的	男人	,

我一直认为你是一位智者，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [kən'fɜːmd] [ɪn] [ðæt] [ə'pɪnjən] .

and	I	am	now	confirmed	in	that	opinion	.
和	我	是	现在	确认的	在	那	观点	.

现在我更加确信这一点。

[məʊst] [ɪn'djuːbɪtəbli] [wʌnz] [kʊk] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['njuːkliəs] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wʌnz] [həʊl] [ɪg'zɪstəns] ,

Most	indubitably	one's	cook	is	the	great	nucleus	upon	which	one's	whole	existence	,
最多	无疑	一个人的	厨师	是	这	伟大的	核	之上	哪个	一个人的	所有的	存在	,

['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ,

mental	and	physical	,
精神的	和	身体的	,

毫无疑问，厨师是整个人精神和身体生存的核心。

[dɪ'pendz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [iːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæd] ['griːsi] , [ðə; ði] [fɪ'ziːk] [ɪ'miːdiətli]

depends	;	for	if	you	eat	of	a	bad	greasy	ragoût	,	the	physique	immediately
取决于	;	为了	如果	你	吃	的	一个	坏的	腻	炖菜	,	这	体质	立即地

['sʌfə] ,

suffers	,
遭受	,

这要看情况；因为如果你吃了不新鲜的油腻炖菜，身体会立刻受到影响。

[ænd; ənd] [ðen] ['bɪliəs] [ˌhaɪpə'kɒndriə] [ɪn'sjuː] , [ænd; ənd] [wʌnz] [frendz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv]

and	then	bilious	hypochondria	ensues	,	and	one's	friends	are	the	victims	of
和	然后	胆汁	疑病症	随之而来	,	和	一个人的	朋友们	是	这	受害者	的

[wʌnz] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] ;

one's	indigestion	;
一个人的	消化不良	;

然后，就会出现胆汁性疑病症，而你的朋友就会成为你消化不良的受害者；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv][laɪf] , [ɪn] [ʃɔːt] , [gəʊz] [rɒŋ] ,

and	all	the	economy	of	life	,	in	short	,	goes	wrong	,
和	全部	这	经济	的	生活	,	在	短的	,	去	错误的	,

简而言之，生活中的所有经济活动都会出错。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪljə(r)] [ɪn] [ðæt] [dɪ'pɑːtmənt] . "

if	there	is	a	failure	in	that	department	.	"
如果	那里	是	一个	失败	在	那	部门	.	"

如果那个部门出了问题。”

" ['nəʊbədi] [hæz; həz]['evə(r)] [dɪ'naɪd] , " [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] . ['spensə(r)] ['nuːˌkoʊm] , " [ˌkjuː juː 'iː][ˌel'iː]

"	Nobody	has	ever	denied	,	"	observed	Mr	.	Spencer	Newcomb	,	"	que	le
"	无人	有	曾经	否认	,	"	观察到	先生	.	斯宾塞	纽科姆	,	"	que	勒

[bɒ'nɜːr] [ˌiː es 'tiː]['dænz] - ,

bonheur	est	dans	l'estomac	,
幸福	est	丹斯	-	,

“没有人否认过，”斯宾塞·纽科姆先生评论道，“que le bonheur est dans l'estomac，

[ænd; ənd] [ðæt] ['hæpinəs] [dɪ'pendz] ['veri] [mʌtʃ] [ɒn] [wɒt] [wʌn] [iːts] — [ænd; ənd] [wɒt] [wʌn] [iːts]

and	that	happiness	depends	very	much	on	what	one	eats	—	and	what	one	eats
和	那	幸福	取决于	非常	很多	在	什么	一	吃	—	和	什么	一	吃

[dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kʊk] .

depends	upon	the	cook	.
取决于	之上	这	厨师	.

幸福很大程度上取决于你吃什么——而你吃什么又取决于厨师。

[ai] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˌɪnkɒntrə'vɜːtəb(ə)l] ['mæksɪm] ,

I	hold	it	to	be	an	incontrovertible	maxim	,
我	抓住	它	到	是	一个	无可辩驳的	格言	,

我认为这是一条不容置疑的准则。

[ˌkjuː juː 'iː] [ˌel'iː] [bɒ'nɜːr] [dez] [bənhɜːz] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɔːdn] [blɜː] [æt; ət] [wʌnz] [kə'mɑːnd] —

que	le	bonheur	des	bonheurs	is	to	have	a	cordon	bleu	at	one's	command	—
que	勒	幸福	德斯	幸福	是	到	有	一个	警戒线	蓝色	在	一个人的	命令	—

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɪl] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] . " [-]

even	the	ladies	will	agree	with	me	.	"	[	157	]
甚至	这	女士们	将要	同意	和	我	.	"	[	-	]

que le bonheur des bonheurs 就是拥有一个由自己指挥的蓝带——即使是女士们也会同意我的观点。"[157]

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] ['leɪdi] ['bæskəˌvɪl] , " [ai] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rekwɪzɪts]

"	Certainly	,	"	said	Lady	Baskerville	,	"	I	account	it	to	be	one	of	the	requisites
"	当然	,	"	说	女士	巴斯克维尔	,	"	我	帐户	它	到	是	一	的	这	必备条件

[ɒv; əv] [laɪf] . "

of	life	.	"
的	生活	.	"

"当然，"巴斯克维尔夫人说，"我认为这是生活必需品之一。"

" [jes] , " [ˌriːˈdʒɔin, ri-] ['mɪstə(r)] . ['wɪnjɑːrd] ; " [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]

"	Yes	,	"	rejoined	Mr	.	Winyard	;	"	for	a	lady	ought	to	appreciate	the
"	是的	,	"	重新加入	先生	.	温亚德	;	"	为了	一个	女士	应该	到	欣赏	这

['bjuːti] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] ,

beauty	of	every	thing	,
美丽	的	每一个	事物	,

"是的，"温亚德先生回答道，"因为一位女士应该欣赏万物的美。"

['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [puː'leɪ] [sɑːn'teɪ] [ɔːks] [trʌfs] ;

even	of	a	poulet	santé	aux	truffes	;
甚至	的	一个	鸡	Santé	辅助	松露	;

甚至是松露圣鸡；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɒt] [ɪz] ['vʌlgəli] [kɔːld] [ə; eɪ] [gʊd]

and	though	I	cannot	endure	a	woman	to	have	what	is	vulgarly	called	a	good
和	尽管	我	不能	忍受	一个	女士	到	有	什么	是	粗俗地	称为	一个	好的

['æpɪtaɪt] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [biːf] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] [və'reɪʃəsnəs] — [ai] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]

appetite	—	a	sort	of	beef	and	cabbage	voraciousness	—	I	like	her	to
食欲	—	一个	种类	的	牛肉	和	卷心菜	贪婪	—	我	喜欢	她	到

[nəʊ] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['fleɪvə(r)] [ænd; ənd] [haɪ] - [rɔːt] [rɪ'faɪnmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pælət] .

know	the	various	flavours	and	high	-	wrought	refinements	of	the	palate	.
知道	这	各种各样的	口味	和	高的	-	锻	改进	的	这	味蕾	.

虽然我无法忍受一个女人拥有俗称的"好胃口"——一种像吃牛肉和卷心菜一样贪婪的胃口——但我喜欢她了解各种口味和精致的味觉体验。

[ɪn'diːd] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['vʌlgə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] .

Indeed	,	I	am	sure	she	is	always	vulgar	if	she	does	not	.
的确	,	我	是	当然	她	是	总是	庸俗	如果	她	做	不是	.

事实上，如果她不这样做，我敢肯定她总是很庸俗。

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] ;

But	here	,	we	are	nearly	at	the	landing	-	place	;
但	这里	,	我们	是	几乎	在	这	降落	-	地方	;

但现在，我们离着陆点已经很近了；

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [tuː; tə] [pʊt] ['aʊə(r)] ['θɪərɪz] [ɪn] ['præktɪs] ,

and	now	let	us	hope	to	put	our	theories	in	practice	,
和	现在	让	我们	希望	到	放	我们的	理论	在	实践	,

现在，让我们期待着将我们的理论付诸实践。

[ænd; ənd][faɪnd][ɪn] [ðɪs] ['rʊərəl] [rɪ'triːt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['vaɪəndz][tuː; tə] [ˌriːkri'eɪt] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪt]

and	find	in	this	rural	retreat	a	change	of	viands	to	recreate	and	stimulate
和	寻找	在	这	乡村的	撤退	一个	改变	的	菜肴	到	重现	和	刺激

['aʊə(r)] ['sʌmwɒt] ['pɔːlzid] ['pælət] .

our	somewhat	palsied	palates	.
我们的	有些	麻痹症	味蕾	.

在这个乡村静谧之地，人们可以品尝到不同的菜肴，从而重新激活和刺激我们有些麻木的味蕾。

" [æz; əz][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [ʃɔːlz] [ænd; ənd] ['retɪkjuːl] ,

"	As	the	ladies	were	gathering	up	their	shawls	and	reticules	,
"	作为	这	女士们	是	采集	向上	他们的	披肩	和	网状物	,

“当女士们收拾她们的披肩和手提包时，

['leɪdi] [glɛn'mɔːr] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] ,

Lady	Glenmore	stooped	down	to	arrange	a	part	of	her	dress	,
女士	格伦莫尔	弯腰	向下	到	安排	一个	部分	的	她	裙子	,

格伦莫尔夫人弯下腰整理了一下裙子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪliz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [fel] ['ɪntuː]

and	the	lilies	of	the	valley	her	husband	had	given	her	fell	into
和	这	百合花	的	这	谷	她	丈夫	有	给定	她	跌倒	进入

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

the	water	.
这	水	.

她丈夫送给她的铃兰落入了水中。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [briːz]

She	made	an	exclamation	,	and	attempted	to	catch	them	,	but	a	breeze
她	制成	一个	感叹	,	和	尝试过	到	抓住	他们	,	但	一个	微风

[bɔː(r)][ðem; ðəm] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [riːtʃ] .

bore	them	beyond	her	reach	.
钻孔	他们	超过	她	抵达	.

她惊呼一声，试图抓住它们，但一阵微风将它们吹到了她够不到的地方。

" [əʊ] [-]

"	Oh	[	158	]
"	哦	[	-	]

“哦[158]

[maɪ] ['nəʊzgeɪ] !

my	nosegay	!
我的	花束	!

我的花束！

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

I	would	not	lose	it	for	the	world	,	"	she	cried	.
我	会	不是	失去	它	为了	这	世界	,	"	她	哭	.

“就算给我全世界，我也不会失去它！”她哭着说。

['mɪstə(r)] . ['lezli] ['wɪnjɑːrd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

Mr	.	Leslie	Winyard	looking	in	her	face	,
先生	.	莱斯利	温亚德	寻找	在	她	脸	,

莱斯利·温亚德先生看着她的脸，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['iːgə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] ,

and	seeing	that	she	was	eager	in	her	wish	to	recover	the	flowers	,
和	看到	那	她	曾是	渴望的	在	她	希望	到	恢复	这	花朵	,

看得出她非常渴望找回那些花，

['heɪstɪli] [dɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ; [ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə]

hastily	darted	from	another	part	of	the	boat	;	and	in	making	an	effort	to
草草	飞镖	从	其他	部分	的	这	船	;	和	在	制作	一个	努力	到

[kætʃ] [ðem; ðəm] ,

catch	them	,
抓住	他们	,

他匆忙地从船的另一边冲了出来；并试图抓住他们，

[lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

lost	his	balance	,	and	fell	into	the	water	.
丢失的	他的	平衡	,	和	跌倒	进入	这	水	.

他失去平衡，掉进了水里。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪtərəli] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,

As	they	were	literally	on	the	shore	,	there	was	no	sort	of	danger	,
作为	他们	是	字面上地	在	这	支撑	,	那里	曾是	不	种类	的	危险	,

因为他们当时就在岸边，所以没有任何危险。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] ;

besides	that	of	getting	a	ducking	;
除了	那	的	获得	一个	躲避	;

除了被水枪打之外；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'veɪl] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['leɪdi] - ['feɪvə(r)] : [nɔː(r)]

but	he	thought	it	might	avail	him	something	in	Lady	Glenmore's	favour	:	nor
但	他	想法	它	可能	可用	他	某物	在	女士	-	偏爱	:	也不

[wɒz; wəz][hiː; hi][mɪ'steɪkən] .

was	he	mistaken	.
曾是	他	错误	.

但他认为这或许能博得格伦莫尔夫人的好感：他的想法没有错。

['siːɪŋ] [hɪm] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , " [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf]

Seeing	him	floundering	in	the	water	,	she	cried	out	,	"	for	God's	sake	save	his	life
看到	他	挣扎	在	这	水	,	她	哭	出去	,	"	为了	神的	清酒	节省	他的	生活

!

!
!

看到他在水中挣扎，她喊道："看在上帝的份上，救救他的命吧！"

" [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːkwədnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

"	and	while	he	made	the	most	of	the	awkwardness	of	his	situation	,
"	和	尽管	他	制成	这	最多	的	这	尴尬	的	他的	情况	,

"尽管他充分利用了自己处境的尴尬，

[hiː; hi] [kept] ['brændɪʃ] [ðə; ði] ['lɪlɪz] [wɪð] [wʌn][hænd] ,

he	kept	brandishing	the	lilies	with	one	hand	,
他	保留	挥舞	这	百合花	和	一	手	,

他一只手不停地挥舞着百合花，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)] ['eni] ['bɒdi] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [tɪl] [hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [ðem; ðəm] ['seɪfli]

and	would	not	suffer	any	body	to	touch	them	till	he	delivered	them	safely
和	会	不是	遭受	任何	身体	到	触碰	他们	直到	他	发表	他们	安全

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

在将他们安全送到她手中之前，他不允许任何人碰他们。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] [ˈefət] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

She	was	exceedingly	touched	by	this	effort	to	oblige	her	,	and	for
她	曾是	非常	感动	经过	这	努力	到	必须	她	,	和	为了

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,

the	rest	of	the	evening	,
这	休息	的	这	晚上	,

她对这种尽力满足她需求的做法非常感动，当晚剩余的时间里，

[ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [twɑːˈlet] , [hiː; hi] [riːp] [ðə; ði] [rɪˈwɔːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgæləntri]

after	he	had	made	a	fresh	toilette	,	he	reaped	the	rewards	of	his	gallantry
后	他	有	制成	一个	新鲜的	厕所	,	他	收获	这	奖励	的	他的	英勇

,

,

,

他洗漱完毕后，便享受到了自己英勇行为的回报。

[baɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ˈleɪdi] [glɛnˈmɔːr] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪm] [-]

by	finding	that	Lady	Glenmore	listened	to	him	[	159	]
经过	寻找	那	女士	格伦莫尔	听着	到	他	[	-	]

发现格伦莫尔夫人听了他的话[159]

[wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈfeɪvərəb(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [hæv; həv] [həʊpt] [tuː; tə]

with	a	kind	of	favourable	impression	,	that	he	could	scarcely	have	hoped	to
和	一个	种类	的	有利	印象	,	那	他	可以	几乎	有	希望	到

[ɪnˈspaɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ,

inspire	her	with	,
启发	她	和	,

他给她留下了一种他几乎不可能预料到的好感，

[hæd; həd] [nɒt] [ˈfɔːtʃuːn] [ðʌs] [ˈfeɪvəd] [hɪm] .

had	not	fortune	thus	favoured	him	.
有	不是	财富	因此	受青睐	他	.

如果不是命运如此眷顾他的话。

[ˈdjʊərɪŋ] [ˈdɪnə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [tɔːkt] [ɒv; əv][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmerɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈrɪtʃmənd] [ˈpɑːti] :

During	dinner	nothing	was	talked	of	but	the	merits	of	a	Richmond	party	:
期间	晚餐	没有什么	曾是	谈话	的	但	这	优点	的	一个	里士满	派对	:

晚宴期间，大家除了讨论里士满派对的优点之外，什么也没谈：

— " [ðeə(r)] [ɪz][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [mɔː(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈnuːˌkoʊm] ,

—	"	there	is	surely	nothing	in	the	world	more	beautiful	,	"	said	Mr	.	Newcomb	,
—	"	那里	是	一定	没有什么	在	这	世界	更多的	美丽的	,	"	说	先生	.	纽科姆	,

“世界上肯定没有比这更美的东西了，”纽科姆先生说。

" [ðæn; ðən][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ˈrɪtʃmənd] [hɪl] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][riːɑːnte] [ˈlændskeɪp] [ɪn] [ˈɪŋglənd] ;

"	than	the	view	of	Richmond	Hill	;	it	is	the	only	riante	landscape	in	England	;
"	比	这	看法	的	里士满	爬坡道	;	它	是	这	仅有的	里安特	景观	在	英格兰	;

[ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [klɔːd] ;

a	perfect	Claude	;
一个	完美的	克劳德	;

“比里士满山的景色更美；它是英格兰唯一的浪漫风景；完美的克劳德；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,

and	for	my	part	,
和	为了	我的	部分	,

就我而言，

[ai]['nevə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ]['fɑːðə(r)][ɪn][kwest][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ]

I	never	desire	to	go	farther	in	quest	of	the	picturesque	—	it	is	quite	a
我	绝不	欲望	到	去	更远	在	寻求	的	这	如画	—	它	是	相当	一个

['dʒent(ə)l] [siːn] ;

gentle	scene	;
温和的	场景	;

我从不想为了追求美景而走得更远——这里景色十分宁静祥和；

[nəʊ] ['hɔrə] , [nəʊ] ['rʌgɪd] [rɒks] [ɔː(r)] [t'ɒɹənts] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [swiːt] , [sɒft] , ['sɪlvən] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

no	horrors	,	no	rugged	rocks	or	torrents	;	but	a	sweet	,	soft	,	sylvan	composition	.
不	恐怖	,	不	崎岖	岩石	或者	种子	;	但	一个	甜的	,	柔软的	,	森林	作品	.

"

"

"

没有恐怖的景象，没有嶙峋的岩石或湍急的河流；只有甜美、柔和、宁静的林间景色。

" [in'laivən] [tuː] , " [əb'zɜːvd] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['temp(ə)l] , " [baɪ][steɪdʒ] - ['kəʊtʃɪz] , [ænd; ənd][meɪl] -

"	Enlivened	too	,	"	observed	Sir	William	Temple	,	"	by	stage	-	coaches	,	and	mail	-
"	活跃	也	,	"	观察到	先生	威廉	寺庙	,	"	经过	阶段	-	教练	,	和	邮件	-

['kəʊtʃɪz] , [ænd; ənd] ['kəʊtʃɪz] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] ,

coaches	,	and	coaches	of	all	sorts	,
教练	,	和	教练	的	全部	排序	,

威廉·坦普尔爵士评论道："驿马车、邮车和各种马车也使这里更加热闹。"

[ɪn] [ʃɔːt] ; [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [aɪ][həʊld][ɔːl] [v'juːz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['wɪərɪsəm] [θɪŋz] - [lɑː] [lɔŋ] . "

in	short	;	without	which	I	hold	all	views	to	be	very	wearisome	things	à	la	longue	.	"
在	短的	;	没有	哪个	我	抓住	全部	浏览	到	是	非常	令人厌倦的	事物	-	拉	长	.	"

总之，没有它，我认为所有观点都是冗长乏味的。

" ['əʊnli] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vʌlgə(r)] , [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , " [wɒz; wəz] [lɔːd]

"	Only	made	for	the	eyes	of	the	vulgar	,	depend	upon	it	,	"	was	Lord
"	仅有的	制成	为了	这	眼睛	的	这	庸俗	,	依赖	之上	它	,	"	曾是	主

[bæskɜ-vɪlz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

Baskerville's	observation	.
巴斯克维尔的	观察	.

"这简直就是为庸俗之人而作，这一点毋庸置疑。"巴斯克维尔勋爵如是说。

" [ɪk'sept] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] , [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['heɪtfl] ; [bʌt; bət][wʌn] [meɪ] [beə(r)][ə; eɪ]

"	Except	during	the	hunting	season	,	the	country	is	hateful	;	but	one	may	bear	a
"	除了	期间	这	打猎	季节	,	这	国家	是	可恶	;	但	一	可能	熊	一个

[rəʊ] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] ,

row	to	Richmond	,
排	到	里士满	,

"除了狩猎季节，这地方令人厌恶；但人们可以划船去里士满，

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] , " — [ænd; ənd] [-]

especially	in	such	company	,	"	—	and	[	160	]
尤其	在	这样的	公司	,	"	—	和	[	-	]

尤其是在这样的公司里，"——和[160]

[hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə] [kʊŋ'tes] - .

he	bowed	to	Comtesse	Leinsengen	.
他	鞠躬	到	伯爵夫人	-	.

他向莱因森根伯爵夫人鞠躬。

" [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi][ˌriː'dʒɔin, ri-] ,

"	The	country	is	all	very	well	,	"	she	rejoined	,
"	这	国家	是	全部	非常	出色地	,	"	她	重新加入	,

"国家一切都很好，"她回答道。

" [ɪn][ə; eɪ] [grænd] ['ʃætəʊ] [bjɛ] [rɛmpli] [diː] [taʊt] [ˌsiː 'iː] [kwɪl] [waɪ][ə; eɪ][diː] [mjɜː] [ɪn] [feɪt] [diː] -
" in a grande chateau bien remplie de tout ce qu'il y a de mieux en fait de société -
" 在 一个 格兰德 城堡 好 填写 德 兜售者 ce 奎尔 是 一个 德 更好 英文 事实 德 -
;
;
;

“在一座宏伟的城堡里，一切都变得美好；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃʌdə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['prɒvɪnsɪz] ,
but it makes me shudder to think of being in one of your provinces ,
但 它 制作 我 不寒而栗 到 思考 的 存在 在 一 的 你的 省份 ,

但一想到要去你们的某个省份，我就不寒而栗。

[ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃʌt] - [ʌp] [pɑːk] ,
in a house in the middle of a shut - up park ,
在 一个 房子 在 这 中间 的 一个 关闭 - 向上 公园 ,

在一座封闭公园中央的房子里，

[wɪð] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [pɔː(r)] [taʊt] [bjɛ] ; [nəʊ][nəʊ] ,
with a neighbour or two pour tout bien ; no no ,
和 一个 邻居 或者 二 倒 兜售者 好 ; 不 不 ,

与一两个邻居一起倒了一杯好酒；不不，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['perɪʃt] [wɪð] [ɒn'wiː] [bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
I am perished with ennui but to think of it . "
我 是 遇难 和 厌倦 但 到 思考 的 它 . "

我感到无比厌倦，但一想到这件事就觉得无聊透顶。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃʌdə(r)] [tuː] , " [sed] ['leɪdi] ['bæskəˌvɪl] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kʊŋ'tes]
" It makes me shudder too , " said Lady Baskerville , smiling at the Comtesse
" 它 制作 我 不寒而栗 也 , " 说 女士 巴斯克维尔 , 微笑 在 这 伯爵夫人
- ['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] ;
Leinsengen's broken English ;
- 破碎的 英语 ;

“我也觉得不寒而栗，”巴斯克维尔夫人笑着对莱辛根伯爵夫人蹩脚的英语说道；

" [bʌt; bət] , [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] ['nəʊbədi] [dʌz] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ;
" but , in fact , it is what nobody does now - a - days ;
" 但 , 在 事实 , 它 是 什么 无人 做 现在 - 一个 - 天 ;

但事实上，现在没有人会这样做了；

['aɪðə(r)][ðə; ði]['riːəl][ɔː(r)][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [ˌɪnkə'pæsəti][ɒn][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ]
either the real or the pretended incapacity on the score of fortune for living
任何一个 这 真实的 或者 这 假装 无能力 在 这 分数 的 财富 为了 活的
[æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] - [siːts] ,
at the country - seats ,
在 这 国家 - 座位 ,

无论是真实的还是假装的无能，都是为了在乡间别墅里安享晚年而装出来的。

[æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] , [gets] [rɪd][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
as they used to be called , gets rid of all that sort of thing .
作为 他们 用过的 到 是 称为 , 获得 摆脱 的 全部 那 种类 的 事物 .

正如它们以前所称呼的那样，它能清除所有这类东西。

['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] ['veri] [mʌtʃ] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [frɑːns] , [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] ,
People live very much now as they used to do in France , I am told ,
人们 居住 非常 很多 现在 作为 他们 用过的 到 做 在 法国 , 我 是 讲述 ,

据说，现在人们的生活方式和过去在法国很像。

[wen] ['pærɪs][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [wɪtʃ] ['eni] ['bɒdi] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] . "
when Paris was the only place in that country which any body lived in . "
什么时候 巴黎 曾是 这 仅有的 地方 在 那 国家 哪个 任何 身体 居住地 在 . "

当时，巴黎是那个国家唯一有人居住的地方。

" [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['spensə(r)] ['nuːˌkoʊm] , " [ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [doʊnt]

"	Yes	,	"	said	Mr	.	Spencer	Newcomb	,	"	and	as	long	as	the	people	don't
"	是的	,	"	说	先生	.	斯宾塞	纽科姆	,	"	和	作为	长的	作为	这	人们	不

[faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [-]

find	out	that	their	[	161	]
寻找	出去	那	他们的	[	-	]

“是的，”斯宾塞·纽科姆先生说，“只要人们不发现他们的[161]

['lændlɔːdz] [fə'seɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ræk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mʌni] ,

landlords	forsake	them	,	and	rack	them	for	their	money	,
房东	背叛	他们	,	和	架子	他们	为了	他们的	钱	,

房东抛弃他们，并榨取他们的钱财。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [spend] ['eni] [weə(r)] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm] ['eni] [gʊd] ,

which	they	spend	any	where	rather	than	in	doing	them	any	good	,
哪个	他们	花费	任何	在哪里	相当	比	在	正在做	他们	任何	好的	,

他们把钱随意挥霍，而不是用来造福自己。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːd] [wɪð] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv]['juːsf(ə)l] ['vɜːtʃuəs] [laɪf] .

it	is	very	agreeable	not	to	be	bored	with	that	sort	of	useful	virtuous	life	.
它	是	非常	同意	不是	到	是	无聊的	和	那	种类	的	有用	有德行的	生活	.

这种有益身心的生活方式让人感到非常愉快，不会感到厌倦。

[lɒŋ] [meɪ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] ['pleʒəz] — [ðeɪ] [ɔːt] ['sɜːt(ə)nli] [tuː; tə]

Long	may	they	continue	to	administer	to	our	pleasures	—	they	ought	certainly	to
长的	可能	他们	继续	到	管理	到	我们的	快乐	—	他们	应该	当然	到

[biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] ;

be	made	for	nothing	else	;
是	制成	为了	没有什么	别的	;

愿它们长久地继续为我们带来快乐——它们理应就是为此而造的；

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [frɑːns] [wen] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]

but	,	unfortunately	,	there	came	a	time	in	France	when	these	things	were	all
但	,	很遗憾	,	那里	来了	一个	时间	在	法国	什么时候	这些	事物	是	全部

[tʃeɪndʒd] ,

changed	,
已更改	,

但不幸的是，法国后来发生了一系列变化。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vʌlgə(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðeə(r)] [hedz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [deɪ]

and	the	vulgars	took	it	into	their	heads	that	they	were	to	have	their	day
和	这	粗俗	采取	它	进入	他们的	头部	那	他们	是	到	有	他们的	天

; [ænd; ənd]

;	and
;	和

而那些庸俗之徒则认定，他们终将迎来属于他们的时代；

[ɒf] [went] [hedz] , [ænd; ənd][ɒn] [went] [kæps][ɒv; əv] ['lɪbəti] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd]

off	went	heads	,	and	on	went	caps	of	liberty	,	and	all	things	were	turned
离开	去	头部	,	和	在	去	帽子	的	自由	,	和	全部	事物	是	转向

['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

upside	down	,
上行	向下	,

人头落地，自由帽戴上，一切都颠倒了。

[æz; əz] ['evri] ['bɒdi] [nəʊz] .

as	every	body	knows	.
作为	每一个	身体	知道	.

众所周知。

[ai]['wʌndə(r)] [naʊ] [haʊ] [lɔːd] ['bæskəˌvɪl] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tɜːn] [gruːm] , [ænd; ənd] [rʌb] [daʊn] [hɪz; ɪz]
I wonder now how Lord Baskerville would like to turn groom , and rub down his
我 想知道 现在 如何 主 巴斯克维尔 会 喜欢 到 转动 新郎 , 和 擦 向下 他的
[əʊn] ['hɔːsɪz] ! "
own horses ! "
自己的 马匹 ! "

我现在很想知道巴斯克维尔勋爵会多么乐意当马夫，亲自给自己的马擦屁股！

" [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] ! " [wɒz; wəz] ['ekəud] [ə'raʊnd] .
" Ha ! ha ! ha ! " was echoed around .
" 哈 ! 哈 ! 哈 ! " 曾是 回声 大约 .

“哈哈哈哈！”笑声在周围回荡。

" [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪp] [hænd] , [ænd; ənd][diː][reɪn][ɪn][bəuθ] ,
" So long as you keep a good whip hand , and de rein in both ,
" 所以 长的 作为 你 保持 一个 好的 鞭 手 , 和 德 缰绳 在 两个都 ,

只要你保持良好的控鞭手，并控制好两者，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ɪn] ['eni] ['deɪndʒə(r)] , " [kraɪd] [kʊŋ'tes] - ;
you will not be in any danger , " cried Comtesse Leinsengen ;
你 将要 不是 是 在 任何 危险 , " 哭 伯爵夫人 - ;

“你不会有任何危险的，”莱森根伯爵夫人喊道；

" [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [diː] [kə'neɪl] .
" you have only to keep down de canaille .
" 你 有 仅有的 到 保持 向下 德 痞子 .

你只需要压制住德卡奈尔。

[wɒt] - [ɔːl] [ðiːz] [skuːlz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ?
What sinifie all these schools of learning ?
什么 - 全部 这些 学校 的 学习 ?

是什么使所有这些学府都变得罪恶?

[deɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l] ['nɒns(ə)ns] ; [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði]
dey are the most terrible nonsense ; good for nothing but to turn the
戴 是 这 最多 糟糕的 废话 ; 好的 为了 没有什么 但 到 转动 这
['piːpəlz] [hedz] ,
people's heads ,
人们的 头部 ,

它们简直是胡说八道；除了转移人们的注意力之外，毫无用处。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [-]
and make them think [162]
和 制作 他们 思考 [-]

并让他们思考[162]

[ðəm'selvz] ['waɪzə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] ['mɑːstəz] ; [wiː; wi][duː; də][nɒt][duː; də][səʊ][ɪn][maɪ] ['kʌntri] .
themselves wiser than their masters ; we do not do so in my country .
他们自己 更明智 比 他们的 大师 ; 我们 做 不是 做 所以 在 我的 国家 .

他们自以为比主人更聪明；在我的国家，我们并不这样做。

[wen] [ðeɪ] [lɜːn] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ðeɪ] ['əʊnli] [lɜːn] [wʌn] [nəʊt] ,
When they learn to sing , they only learn one note ,
什么时候 他们 学习 到 唱歌 , 他们 仅有的 学习 一 笔记 ,

他们学唱歌的时候，只会学一个音符。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n][ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [meɪk] ['eksələnt]
so that no single person is independent of anoder , and yet they make excellent
所以 那 不 单身的 人 是 独立的 的 - , 和 然而 他们 制作 出色的
['kɔnsəts] ;
concerts ;
音乐会 ;

因此，没有人能够独立于他人之外，但他们却能组成优秀的音乐会；

[ðiːz] [sɔːt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [kept] [dæt] [wei] , [səʊ][juː; jʊ] [siː] [dæt] [kiːps] [ɔːl]['kwaɪət]

these	sort	of	people	should	be	always	kept	dat	way	,	so	you	see	dat	keeps	all	quiet
这些	种类	的	人们	应该	是	总是	保留	数据	方式	，	所以	你	看	数据	保持	全部	安静的

,

,

,

这种人就应该一直被控制住，这样才能保证大家都安静下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [gəʊz] [ɒn][frɒm; frəm][wʌn][eɪdʒ][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɔːl][diː] [seɪm] . "

and	the	country	goes	on	from	one	age	to	another	all	de	same	.	"
和	这	国家	去	在	从	一	年龄	到	其他	全部	德	相同的	.	"

国家就这样一代又一代地延续下去。

" ['kæpɪt(ə)l] , " [sed] ['wɪnjɑːrd] , " [ðæt] [ɪz] [wɜːθ] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [prɪnt] . "

"	Capital	,	"	said	Winyard	,	"	that	is	worth	putting	in	print	.	"
"	首都	,	"	说	温亚德	,	"	那	是	值得	推杆	在	打印	.	"

“值得付诸笔端的资本，”温亚德说。

" [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ə'pɪnjən] , " [kraɪd] ['leɪdi] ['tɪlni] ; " [juː; jʊ][mʌst; məst]['pɑːd(ə)n]

"	Oh	,	I	am	quite	of	another	opinion	,	"	cried	Lady	Tilney	;	"	you	must	pardon
"	哦	,	我	是	相当	的	其他	观点	,	"	哭	女士	蒂尔尼	;	"	你	必须	赦免

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

“哦，我的看法完全不同，”蒂尔尼夫人喊道；“请原谅我；

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt] ['friːdəm] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['beɪsɪs] , [mʌst; məst]

but	I	think	that	every	thing	which	has	not	freedom	for	its	basis	,	must
但	我	思考	那	每一个	事物	哪个	有	不是	自由	为了	它是	基础	,	必须

[biː; bi] [rɒŋ] ;

be	wrong	;
是	错误的	;

但我认为，凡是不以自由为基础的事物，都一定是错误的；

[let] ['evri] ['bɒdi] [hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ; [ə'bʌv] [ɔːl] ,

let	every	body	have	a	fair	chance	of	becoming	something	;	above	all	,
让	每一个	身体	有	一个	公平的	机会	的	成为	某物	;	多于	全部	,

让每个人都有公平的机会成就一番事业；最重要的是，

[let][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ʃaɪn] ['evri] [weə(r)] , [ɪn] ['evri] [θɪŋ] ;

let	the	light	of	learning	shine	every	where	,	in	every	thing	;
让	这	光	的	学习	闪耀	每一个	在哪里	,	在	每一个	事物	;

让学习之光照耀每个地方，每件事物；

[ðeə(r)] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] ['sevrəl] ['steɪʃnz] .

there	will	always	be	ways	and	means	of	keeping	people	in	their	several	stations	.
那里	将要	总是	是	方式	和	方法	的	保持	人们	在	他们的	一些	车站	.

总会有办法让人们各司其职。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [meɪ] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,

A	country	may	have	all	the	blessings	of	liberty	,
一个	国家	可能	有	全部	这	祝福	的	自由	,

一个国家可能拥有自由的所有福祉，

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [set] [meɪ] [ɪg'zɪst] [huː] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ,

and	yet	a	certain	set	may	exist	who	shall	have	a	superiority	of	its	own	,
和	然而	一个	肯定	放	可能	存在	WHO	将	有	一个	优势	的	它是	自己的	,

然而，也可能存在某个群体，他们拥有自身的优越性。

[muːv] [ɪn][ə; eɪ] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] , [ænd; ənd][biː; bi] [kept] [kwaɪt] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði]['vʌlgə(r)]
move in a sphere of its own , and be kept quite apart from the vulgar
移动 在 一个 领域 的 它是自己的 , 和 是 保留 相当 除 从 这 庸俗
[kraʊd] ;
crowd ;
人群 ;

自成一派，与庸俗人群完全隔绝；

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [-]
there is always a way of managing [163]
那里 是 总是 一个 方式 的 管理 [-]

总会有办法应对[163]

[ðiːz] [θɪŋz] .
these things .
这些 事物 .

这些东西。

[aɪ][ʌp'həʊld] ['lɪbəti] [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] ,
I uphold liberty and literature ; but that is not to say ,
我 坚持 自由 和 文学 ; 但 那 是 不是 到 说 ,

我拥护自由和文学；但这并不意味着，

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːθəz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [mjuː'zɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][mɪks] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [sə'saɪətiz] —
that your authors and your musicians are to mix with certain societies —
那 你的 作者 和 你的 音乐家 是 到 混合 和 肯定 社会 —
[kwaɪt] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .
quite the contrary .
相当 这 相反 .

认为你的作家和音乐家应该与某些社会群体交往——恰恰相反。

[ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ɪts] [graʊnd] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
The liberty of the latter will always keep its ground against the intrusion of the
这 自由 的 这 后者 将要 总是 保持 它是 地面 反对 这 入侵 的 这
['fɔːmə(r)] ,
former ,
以前的 ,

后者的自由将永远捍卫自身，抵御前者的侵犯。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [sɜː(r)] ['wɪljəm] ? "
don't you think so , Sir William ? "
不 你 思考 所以 , 先生 威廉 ? "

威廉爵士，您不这么认为吗?

" [aɪ] [θɪŋk] , ['leɪdi] ['tɪlni] , [ðæt] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ]
" I think , Lady Tilney , that whatever you say must be right ; and when you
" 我 思考 , 女士 蒂尔尼 , 那 任何 你 说 必须 是 正确的 ; 和 什么时候 你
[kə'mɑːnd] ,
command ,
命令 ,

“蒂尔尼夫人，我认为您说的一定是对的；而且当您下令时，

[aɪ] [fiːl] ['ɔːlweɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [æz; əz][sʌm; səm] ['bɒdi] , [aɪ] [fə'get] [huː] ,
I feel always inclined to reply , as some body , I forget who ,
我 感觉 总是 倾斜 到 回复 , 作为 一些 身体 , 我 忘记 WHO ,

我总觉得应该回复，就像某个人一样，但我忘了是谁。

[dɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [frɑːns] , [ˌes 'aɪ] [sɛst] ['pɒsəb(ə)l] [sɛst] - [feɪt] ,
did to the Queen of France , si c'est possible c'est déjà fait ,
做过 到 这 女王 的 法国 , 是 是 可能的 是 - 事实 ,

对法国女王所做的，这可能是既成事实，

[ˌes 'aɪ] [sɛst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] - [ˌsiː 'iː] ['fɛrə] . "

si	c'est	impossible	ça	ce	fera	.	"
是	是	不可能的	-	ce	费拉	.	"

这是不可能的。”

" [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-]['mɪstə(r)] . ['spensə(r)] ['nuːˌkoʊm] ,

"	I	have	always	thought	,	"	rejoined	Mr	.	Spencer	Newcomb	,
"	我	有	总是	想法	,	"	重新加入	先生	.	斯宾塞	纽科姆	,

“我一直都这么认为，”斯宾塞·纽科姆先生继续说道。

" [ðæt] [ðæt] [spiːtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truːist] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] ['ʌtə] ,

"	that	that	speech	ought	to	be	the	truest	that	ever	was	uttered	,
"	那	那	演讲	应该	到	是	这	最真实的	那	曾经	曾是	说出	,

“那篇演讲应该是迄今为止最真诚的演讲，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] ,

for	it	is	exactly	the	sort	of	thing	a	lady	would	like	to	have	said	,
为了	它	是	确切地	这	种类	的	事物	一个	女士	会	喜欢	到	有	说	,

因为这正是女士们想说的那种话。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [kən'traɪvd] .

and	I	am	sure	it	is	the	most	ingenious	that	ever	was	contrived	.
和	我	是	当然	它	是	这	最多	巧妙	那	曾经	曾是	人为的	.

我相信这是有史以来最巧妙的构思。

" [ə; eɪ] [wɔːk] [wɒz; wəz] [naʊ] [prə'pəʊzd] , ['priːviəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði]

"	A	walk	was	now	proposed	,	previous	to	which	the	ladies	withdrew	to	the
"	一个	走	曾是	现在	建议的	,	以前的	到	哪个	这	女士们	退出	到	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

drawing	-	room	.
绘画	-	房间	.

“现在提议散步，在此之前，女士们都退到了客厅里。”

" [wel] , " [sed] ['leɪdi] - , " [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [deɪ] ,

"	Well	,	"	said	Lady	Tenderden	,	"	I	think	we	have	had	a	charming	day	,
"	出色地	,	"	说	女士	-	,	"	我	思考	我们	有	有	一个	迷人	天	,

“嗯，”滕德登夫人说，“我想我们今天过得很愉快。”

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] ['leɪdi] [glɛn'mɔːr] ? " [-]

do	you	not	Lady	Glenmore	?	"	[	164	]
做	你	不是	女士	格伦莫尔	?	"	[	-	]

格伦莫尔夫人，难道您不这么认为吗？[164]

" ['veri] [mʌtʃ] [səʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd] [ɪf] ['əʊnli] — — . "

"	Very	much	so	,	"	she	replied	,	"	and	if	only	—	—	.	"
"	非常	很多	所以	,	"	她	回复	,	"	和	如果	仅有的	—	—	.	"

“的确如此，”她回答说，“如果——”

" [ai] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [freɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [ɪf] ['əʊnli] [lɔːd] [glɛn'mɔːr] [wɒz; wəz][hɪə(r)] — [naʊ] [maɪ]

"	I	will	finish	the	phrase	for	you	—	if	only	Lord	Glenmore	was	here	—	now	my
"	我	将要	结束	这	短语	为了	你	—	如果	仅有的	主	格伦莫尔	曾是	这里	—	现在	我的

[dɪə(r)] ,

dear	,
亲爱的	,

“我来替你把话说完——要是格伦莫尔勋爵在这里就好了——现在，我亲爱的，

[ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd] [wɔːnd] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðæt] ['ɪnfənˌtaɪn] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['seɪɪŋ]

I	thought	I	had	warned	you	not	to	indulge	in	that	infantine	habit	of	saying
我	想法	我	有	警告	你	不是	到	放纵	在	那	婴儿	习惯	的	说

['ɔːlweɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .

always	what	you	think	.
总是	什么	你	思考	.

我以为我已经警告过你，不要养成那种幼稚的习惯，总是想到什么就说什么。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [kən'siːv] [wɒt] [streɪndʒ] [aɪ'diəz] [men] [ə'tætʃ] [tuː; tə] [ðiːz] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌdeklə'reɪʃnz] ;

You	cannot	conceive	what	strange	ideas	men	attach	to	these	sort	of	declarations	;
你	不能	构想	什么	奇怪的	想法	男人	附	到	这些	种类	的	声明	;

你无法想象人们会把多么奇怪的想法强加给这类声明;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æpt] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

they	are	apt	to	suppose	it	is	a	hint	to	them	to	make	love	to	you	.
他们	是	易于	到	认为	它	是	一个	暗示	到	他们	到	制作	爱	到	你	.

"

"

"

他们很可能会认为这是在暗示他们要和你发生性关系。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! " [sed] ['leɪdi] [glɛn'mɔːr] , ['kʌlərɪŋ] .

"	Impossible	!	"	said	Lady	Glenmore	,	colouring	.
"	不可能的	!	"	说	女士	格伦莫尔	,	染色	.

“不可能！”格伦莫尔夫人一边说着，一边脸红了。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [jet] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] , [maɪ] [dɪə(r)] ['leɪdi] [glɛn'mɔːr] .

"	Oh	,	you	do	not	yet	know	the	world	,	my	dear	Lady	Glenmore	.
"	哦	,	你	做	不是	然而	知道	这	世界	,	我的	亲爱的	女士	格伦莫尔	.

“哦，亲爱的格伦莫尔夫人，你还不了解这个世界。”

[biː; bi] [əd'vaɪzd] [æt; ət] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftəwədz] [ækt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] . "

Be	advised	at	first	,	and	then	afterwards	act	for	yourself	.	"
是	建议	在	第一的	,	和	然后	然后	行为	为了	你自己	.	"

先听取建议，然后再自行决定。

" [aɪ] [mʌst; məst] [beg] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ['leɪdɪz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [kʊŋ'tes] - , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]

"	I	must	beg	of	you	,	ladies	,	"	interrupted	Comtesse	Leinsengen	,	coming	up	to
"	我	必须	求	的	你	,	女士们	,	"	中断	伯爵夫人	-	,	未来	向上	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“女士们，我恳求你们，”莱因森根伯爵夫人打断她们的话，走到她们面前说道。

" [tuː; tə] ['pætrənaɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [məʊ'diːst] [huː] [ɪz] ['njuːli] [ɪ'stæblɪʃt] , [ænd; ənd] [huːm] [aɪ] [teɪk] ['ʌndə(r)]

"	to	patronize	a	little	modiste	who	is	newly	established	,	and	whom	I	take	under
"	到	惠顾	一个	小的	女装设计师	WHO	是	新	已确立的	,	和	谁	我	拿	在下面

[maɪ] ['speʃ(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] .

my	special	protection	.
我的	特别的	保护	.

“我资助了一位新开的小女裁缝，并给予她特别的保护。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['pætənz] [frɒm; frəm] ['pærɪs] — [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['premiə(r)] [guː] ,

She	has	all	her	patterns	from	Paris	—	dey	are	of	the	premier	goût	,
她	有	全部	她	图案	从	巴黎	—	戴	是	的	这	总理	痛风	,

她所有的纸样都来自巴黎——它们都是一流的。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [mɑːk] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

and	have	that	particular	mark	of	distinction	about	them	,
和	有	那	特别的	标记	的	区别	关于	他们	,

他们身上都有那种独特的鲜明特征，

[wɪtʃ] [dəʊs] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒpid] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːj] [dez] [məʊdz] ['nevə(r)] [səʊ] [ə'teɪn] .

which	dose	who	are	copied	from	the	feuilles	des	modes	never	so	attain	.
哪个	剂量	WHO	是	复制	从	这	叶子	德斯	模式	绝不	所以	达到	.

那些从《feuilles des modes》中复制的人，从未达到过这样的程度。

[ˌmædəmwə'zel] [-]

Mademoiselle	[	165	]
小姐	[	-	]

小姐[165]

[dʊˈmeɪnɪl] [hæz; həz] [ˈprɒmɪst] [ˌem ˈiː][ˈnevə(r)][tuː; tə] [sel] [ˈsɜːt(ə)n] [θɪŋz] [bʌt; bət][tuː; tə] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈpiːp(ə)l] ;
Dumesnil **has** **promised** **me** **never** **to** **sell** **certain** **things** **but** **to** **certain** **people** **;**
杜梅斯尼尔 有 承诺 我 绝不 到 卖 肯定 事物 但 到 肯定 人们 ;

杜梅斯尼尔向我承诺，他永远不会把某些东西卖给特定的人；

[səʊ] [ðæt] [wʌn] [ɪz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [nɒt] [ˈsiːɪŋ] [ˌelˈiː] [ˈdʌb(ə)l] [ɒv; əv] [wʌnz] [əʊn] [dres] [ɒn][ˈmɪsɪz] .
so **that** **one** **is** **quite** **sure** **of** **not** **seeing** **le** **double** **of** **one's** **own** **dress** **on** **Mrs** **.**
所以 那 一 是 相当 当然 的 不是 看到 勒 双倍的 的 一个人的 自己的 裙子 在 太太 .
[ˈhɑːfər] ,
Hoffer **,**
霍弗 ,

所以，完全可以肯定的是，你不会在霍弗太太身上看到和自己一模一样的裙子。

[ɔː(r)] [ˈleɪdi] - , [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [fɔːl] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsɪŋkəpi] ,
or **Lady** **Delafont** **,** **which** **is** **quite** **sufficient** **to** **make** **one** **fall** **into** **a** **syncope** **,**
或者 女士 - , 哪个 是 相当 充足的 到 制作 一 落下 进入 一个 昏厥 ,

或者德拉丰特夫人，光是这一点就足以让人晕厥过去。

[ænd; ənd] [pʊt] [wʌn] [ɪn] [bæd][ˈhjuːmə(r)][fɔː(r); fə(r)][diː] [həʊl] [ˈsiːz(ə)n] .
and **put** **one** **in** **bad** **humour** **for** **de** **whole** **season** **.**
和 放 一 在 坏的 幽默 为了 德 所有的 季节 .

并让一个人整个赛季都心情不好。

" [ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] [smaɪld] , [əˈgriːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ˈprɒmɪst] [kəmˈplaɪəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
" **The** **Ladies** **smiled** **,** **agreed** **with** **her** **,** **and** **promised** **compliance** **with** **her**
" 这 女士们 微笑 , 同意 和 她 , 和 承诺 遵守 和 她
[ˈwɪʃɪz] .
wishes **.**
愿望 .

女士们微笑着表示同意，并承诺会遵从她的意愿。

" [ˌmædəmwəˈzel] - [ˈstɔːri] , " [kənˈtɪnjuːd] [kʊŋˈtes] - , " - [ən] [ˈrəʊmən] ;
" **Mademoiselle** **Dumesnil's** **story** **,** **"** **continued** **Comtesse** **Leinsengen** **,** **"** **feroit** **un** **roman** **;**
" 小姐 - 故事 , " 持续 伯爵夫人 - , " - 联合国 罗马 ;
[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ˈtʌtʃɪŋ] ,
it **is** **quite** **touching** **,**
它 是 相当 接触 ,

“杜梅尼尔小姐的故事，”莱森根伯爵夫人继续说道，“《feroit un roman》；非常感人，

[ænd; ənd] " ([ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈdʒentlmən] [ˈentəd] [ðə; ðɪ] [ruːm]) , " [ɪts]
and **"** **(** **she** **added** **in** **a** **whisper** **,** **as** **the** **gentlemen** **entered** **the** **room** **)** **,** **"** **its**
和 " (她 额外 在 一个 耳语 , 作为 这 先生们 进入 这 房间) , " 它是
[ˈhɪərəʊ] , [ˌelˈiː][vwɑːˈlɑː] ,
hero **,** **le** **voilà** **,**
英雄 , 勒 瞧! ,

“然后”（她低声补充道，这时两位先生走进了房间），“它的英雄，瞧，

" [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈlezli] [ˈwɪnjɑːrd] ;
" **pointing** **to** **Mr** **.** **Leslie** **Winyard** **;**
" 指向 到 先生 . 莱斯利 温亚德 ;

（指着莱斯利·温亚德先生）

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] [həʊl] [pəˈtɪkjələz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈleɪdɪz]
then **in** **a** **low** **voice** **she** **proceeded** **to** **give** **the** **whole** **particulars** **to** **the** **two** **Ladies**
然后 在 一个 低的 嗓音 她 继续 到 给 这 所有的 细节 到 这 二 女士们
,
,
,

然后她低声将事情的来龙去脉告诉了两位女士。

[glɛn'mɔːr] [ænd; ənd] - , [huː] [sæt][nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Glenmore	**and**	**Tenderden**	**,**	**who**	**sat**	**next**	**to**	**her**	**.**
格伦莫尔	和	-	,	WHO	卫星	下一个	到	她	.

格伦莫尔和滕登，他们就坐在她旁边。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [naʊ] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wʊd] [nɒt] ['prɒfɪt]

The	**gentlemen**	**now**	**expressed**	**their**	**wish**	**to**	**know**	**whether**	**the**	**ladies**	**would**	**not**	**profit**
这	先生们	现在	表达	他们的	希望	到	知道	无论	这	女士们	会	不是	利润

[baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] ,

by	**the**	**beauty**	**of**	**the**	**evening**	**to**	**walk**	**out**	**,**
经过	这	美丽	的	这	晚上	到	走	出去	,

男士们现在表示，他们想知道女士们是否会利用今晚的美景外出走走。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meʒə(r)] ['biːɪŋ] [ə'griːd] [ə'pɒn] , [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['leɪdi]

and	**the**	**measure**	**being**	**agreed**	**upon**	**,**	**the**	**party**	**was**	**so**	**arranged**	**that**	**Lady**
和	这	措施	存在	同意	之上	,	这	派对	曾是	所以	安排	那	女士

[glɛn'mɔːr] [fel] [tuː; tə] [-]

Glenmore	**fell**	**to**	**[**	**166**	**]**
格伦莫尔	跌倒	到	[	-	]

并且该措施已达成一致，聚会安排如下，格伦莫尔夫人倒下了[166]

[ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['lezli] ['wɪnjɑːrd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [felt] [ə'vɜːs] [tuː; tə] [ək'sept]

the	**lot**	**of**	**Mr**	**.**	**Leslie**	**Winyard**	**,**	**and**	**much**	**as**	**she**	**now**	**felt**	**averse**	**to**	**accept**
这	很多	的	先生	.	莱斯利	温亚德	,	和	很多	作为	她	现在	毛毡	反	到	接受

[hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

his	**arm**	**,**
他的	手臂	,

莱斯利·温亚德先生的命运，尽管她现在很不愿意接受他的挽手，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːd] [frɒm; frəm] [kʊŋ'tes] - ,

after	**the**	**particulars**	**she**	**had**	**just**	**heard**	**from**	**Comtesse**	**Leinsengen**	**,**
后	这	细节	她	有	只是	听到	从	伯爵夫人	-	,

在听完莱因森根伯爵夫人刚刚告知的详情后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɜːrɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt]

it	**was**	**impossible**	**for**	**her**	**to**	**refuse**	**without**	**incurring**	**,**	**as**	**she**	**thought**
它	曾是	不可能的	为了	她	到	拒绝	没有	产生	,	作为	她	想法

, ['leɪdi] - [ˌænɪmæd'vɜːʃən] .

,	**Lady**	**Tenderden's**	**animadversions**	**.**
,	女士	-	动画逆境	.

她觉得，如果拒绝，就会招致滕登夫人的不满。

['leɪdi] - ['saɪləns] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] , [ə'træktɪd] [hɜː(r); hə(r)]

Lady	**Glenmore's**	**silence**	**,**	**however**	**,**	**as**	**they**	**walked**	**along**	**,**	**attracted**	**her**
女士	-	沉默	,	然而	,	作为	他们	步行	沿着	,	吸引	她

[kəm'pænjənz] [pə'tɪkjələ(r)] ['nəʊtɪs] .

companion's	**particular**	**notice**	**.**
同伴的	特别的	注意	.

然而，格伦莫尔夫人一路沉默不语，却引起了同伴的特别注意。

['sʌmθɪŋ] , [hiː; hi] [kən'siːvd] , [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kɜːd] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][səʊ]

Something	**,**	**he**	**conceived**	**,**	**must**	**have**	**occurred**	**,**	**to**	**change**	**her**	**manner**	**so**
某物	,	他	构思	,	必须	有	发生	,	到	改变	她	方式	所以

[kəm'pliːtli] [sɪns] ['dɪnə(r)] ;

completely	**since**	**dinner**	**;**
完全地	自从	晚餐	;

他心想，一定是发生了什么事，才使得她从晚餐后态度发生了如此彻底的变化；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['lezli] ['wɪnjɑːrd] [wɒz; wəz] [tuː] [wel] [vɜːst] [ɪn] [ɪn'triːg] [tuː; tə]['ɔːgə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs]

but	Mr	.	Leslie	Winyard	was	too	well	versed	in	intrigue	to	augur	from	this
但	先生	.	莱斯利	温亚德	曾是	也	出色地	精通	在	阴谋	到	占卜师	从	这

['sɜːkəmstəns] ['eni] [θɪŋ] [ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] ,

circumstance	any	thing	unfavourable	to	his	wishes	,
环境	任何	事物	不利	到	他的	愿望	,

但莱斯利·温亚德先生对阴谋诡计了如指掌，他从这种情况中丝毫没有预感到任何不利于他的事情。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [kwɛlkɑːŋk] ,

because	he	knew	that	to	have	made	an	impression	quelconque	,
因为	他	知道	那	到	有	制成	一个	印象	quelconque	,

因为他知道要给 quelconque 留下印象，

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [step] [tə'wɔːdz] [ə'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][end] .

was	the	first	step	towards	attaining	his	end	.
曾是	这	第一的	步	向	达到	他的	结尾	.

这是他实现最终目标的第一步。

[dɪ'tɜːmɪnd] , [ˌnevəðə'les] , [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['leɪdi]

Determined	,	nevertheless	,	to	ascertain	the	reason	of	this	alteration	in	Lady
决定	,	尽管如此	,	到	探明	这	原因	的	这	改造	在	女士

- ['mænə(r)] , [hiː; hi] ['veri] ['kɔːʃəsli] ,

Glenmore's	manner	,	he	very	cautiously	,
-	方式	,	他	非常	谨慎地	,

然而，他决心查明格伦莫尔夫人举止改变的原因，于是非常谨慎地.....

[bʌt; bət] ['veri] [ə'drɔɪtli] ,

but	very	adroitly	,
但	非常	巧妙地	,

但非常巧妙地，

[kən'traɪvd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [sed] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'siːvd] [wɒz; wəz]

contrived	to	find	out	that	something	had	been	said	which	she	conceived	was
人为的	到	寻找	出去	那	某物	有	到过	说	哪个	她	构思	曾是

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] ;

to	his	disadvantage	;
到	他的	劣势	;

她设法打探到有人说了些对他说不利的话；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət][nəʊ] [lɒs] [tuː; tə] [ges] [ɒv; əv] [wɒt] ['neɪtʃə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

and	he	could	be	at	no	loss	to	guess	of	what	nature	it	was	,
和	他	可以	是	在	不	损失	到	猜测	的	什么	自然	它	曾是	,

他一眼就能猜到那是什么性质的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'feə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [-]

for	the	affair	in	which	[	167	]
为了	这	事务	在	哪个	[	-	]

在该事件中[167]

[hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [biːn] [mɪkst] [ʌp] , [ɪn] [kʊŋ'tes] - [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz][ɒv; əv]

his	name	had	been	mixed	up	,	in	Comtesse	Leinsengen's	conversation	,	was	of
他的	姓名	有	到过	混合	向上	,	在	伯爵夫人	-	对话	,	曾是	的

[tuː] ['riːs(ə)nt][ə; eɪ] [deɪt] ,

too	recent	a	date	,
也	最近的	一个	日期	,

在莱辛根伯爵夫人的谈话中，他的名字被搞混了，而且谈话内容也太新近了。

[ænd; ənd] [tuː] - , [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['meməriz] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['θɔːtləs]

and	too	marquante	,	to	have	escaped	the	memories	even	of	that	thoughtless
和	也	-	,	到	有	逃脱	这	回忆	甚至	的	那	轻率

['sɜːk(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn] [ʃɔːt] ,

circle	—	it	was	,	in	short	,
圆圈	—	它	曾是	,	在	短的	,

而且太过引人注目，甚至无法从那段无意识的循环记忆中逃脱——简而言之，就是

[hɪz; ɪz][lɑːst] .

his	last	.
他的	最后的	.

他的最后一个。

[wɪð] [ðɪs] [dʒʌst] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] , ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

With	this	just	apprehension	of	the	fact	,	therefore	,	he	turned	the	conversation
和	这	只是	忧虑	的	这	事实	,	所以	,	他	转向	这	对话

[ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['skænd(ə)l] ,

upon	the	subject	of	scandal	,
之上	这	主题	的	丑闻	,

因此，在正确理解了这一事实之后，他便将谈话转向了丑闻的话题。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['deprəkeɪtɪd] ['bɪtəli] ; [ænd; ənd] ,

which	he	deprecated	bitterly	;	and	,
哪个	他	已弃用	苦涩地	;	和	,

他对此深恶痛绝；而且，

[æz; əz] [ɪf] ['ɪnstənsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['ɪntɪmətli] [nəʊn]

as	if	instancing	the	effects	of	it	in	regard	to	a	person	intimately	known
作为	如果	实例化	这	效果	的	它	在	看待	到	一个	人	亲密	已知

[tuː; tə] [hɪm'self] ,

to	himself	,
到	他自己	,

仿佛是在举例说明它对某个他自己非常熟悉的人的影响，

[geɪv] [ə; eɪ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] , [bʌt; bət] ['veri] ['plɔːzəb(ə)l] , [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt] ['stɔːri] ,

gave	a	totally	different	,	but	very	plausible	,	interpretation	of	the	exact	story	,
给予	一个	完全	不同的	,	但	非常	合情合理	,	解释	的	这	精确的	故事	,

他对这个故事给出了一个完全不同但却非常合理的解释。

[wɪtʃ] ['leɪdi] [glɛn'mɔːr] [hæd; həd] [hɜːd] ['diːteɪld] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [baɪ] [kʊŋ'tes]

which	Lady	Glenmore	had	heard	detailed	half	an	hour	before	by	Comtesse
哪个	女士	格伦莫尔	有	听到	详细的	一半	一个	小时	前	经过	伯爵夫人

- .

Leinsengen	.
-	.

格伦莫尔夫人半小时前从莱森根伯爵夫人那里听到了事情的详细经过。

['leɪdi] [glɛn'mɔːr] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːtfl] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

Lady	Glenmore	had	listened	to	this	artful	language	with	considerable	interest	and
女士	格伦莫尔	有	听着	到	这	巧	语言	和	大量	兴趣	和

[sə'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

格伦莫尔夫人饶有兴致地听着这番精妙的语言，既惊讶又好奇。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] ,

From	the	generosity	of	her	nature	,
从	这	慷慨	的	她	自然	,

出于她慷慨的本性，

[ʃiː; ʃi] [felt] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] ,
she felt much pleasure in thinking that the evil she had heard ,
她 毛毡 很多 乐趣 在 思维 那 这 邪恶的 她 有 听到 ,

想到自己听到的那些邪恶之事，她感到十分愉悦。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'iːzi] ['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['mɪstə(r)] . ['lezli] - [sə'saɪəti] ,
and which made her uneasy even to be in Mr . Leslie Winyard's society ,
和 哪个 制成 她 不安 甚至 到 是 在 先生 . 莱斯利 - 社会 ,
[wɒz; wəz] ['təʊtəli] [wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
was totally without foundation .
曾是 完全 没有 基础 .

而这让她甚至不愿与莱斯利·温亚德先生待在一起，完全是毫无根据的。

[hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , ['grædʒuəli] [rɪ'lækst] [ɪn] ['rɪgə(r)] [tə'wɔːdz] [hɪm] ; [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə]
Her manner , therefore , gradually relaxed in rigour towards him ; she seemed to
她 方式 , 所以 , 逐步地 轻松 在 严格 向 他 ; 她 似乎 到
[hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [-]
have suddenly [168]
有 突然 [-]

因此，她对他的态度逐渐从严厉变得温和；她似乎突然[168]

[rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [fləʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
recovered her spirits , and her conversation flowed naturally without any
恢复 她 烈酒 , 和 她 对话 流动 自然 没有 任何
[kən'streɪnt] .
constraint .
约束 .

她恢复了精神，谈话也变得自然流畅，毫无拘束。

[ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] ['pɑːti] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [wɔːk] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ʌp] [tuː; tə] ['leɪdi] - ,
The moment the party returned from their walk she flew up to Lady Tenderden ,
这 片刻 这 派对 返回 从 他们的 走 她 飞翔 向上 到 女士 - ,

一行人散步回来后，她立刻飞奔到滕德登夫人面前。

[ænd; ənd] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːviəs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kʊŋ'tes] - ,
and referring to the previous conversation of Comtesse Leinsengen ,
和 指 到 这 以前的 对话 的 伯爵夫人 - ,

并提及莱因森根伯爵夫人之前的谈话，

[rɪ'piːtɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['lezli] ['wɪnjɑːrd] ,
repeated that which she had just heard from Mr . Leslie Winyard ,
重复 那 哪个 她 有 只是 听到 从 先生 . 莱斯利 温亚德 ,

她重复了刚才从莱斯利·温亚德先生那里听到的话。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'siːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['stɔːri] ;
and which she conceived to be his interpretation of his own story ;
和 哪个 她 构思 到 是 他的 解释 的 他的 自己的 故事 ;
['kɒmentɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
commenting , as she related it ,
评论 , 作为 她 有关的 它 ,

她认为这是他对自身故事的诠释；她在叙述过程中评论道：

[ɒn][ðə; ði][ɪn'dʒʊəriəs] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] ['iːv(ə)l][ɒv; əv] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['θʌrə]
on the injurious effects of speaking evil of any person without a thorough
在 这 有害的 效果 的 请讲 邪恶的 的 任何 人 没有 一个 彻底
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] .
knowledge of the fact .
知识 的 这 事实 .

在不完全了解事实的情况下，说人坏话所造成的危害。

['leɪdi] - [fɔːr'sɔː] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðɪs] ['kærid] [bæk] [tuː; tə] [lɔːd] [glɛn'mɔːr] ,

Lady	Tenderden	foresaw	,	that	were	all	this	carried	back	to	Lord	Glenmore	,
女士	-	预见	,	那	是	全部	这	携带	后退	到	主	格伦莫尔	,

滕德登夫人预见到，如果这一切都被带回给格伦莫尔勋爵，

['meni] [[ɪm'pedɪmənts]] [wʊd] [ə'raɪz][ɪn] ['fɪtɪŋ] ['leɪdi] [glɛn'mɔːr] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪk'skluːsɪv] ['sɜːk(ə)l] ,

many	impediments	would	arise	in	fitting	Lady	Glenmore	for	their	exclusive	circle	,
许多	障碍	会	出现	在	配件	女士	格伦莫尔	为了	他们的	独家的	圆圈	,

要让格伦莫尔夫人融入他们的专属圈子，会遇到许多障碍。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɒrəl] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðəm'selvz] ; [ʃiː; ʃi] ['ðeəfɔː(r)] [sed]

and	bringing	her	down	to	a	moral	level	with	themselves	;	she	therefore	said
和	带来	她	向下	到	一个	道德	等级	和	他们自己	;	她	所以	说

, ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪts] [pɔːz] ,

,	after	a	minute's	pause	,
,	后	一个	分钟	暂停	,

并试图将她拉低到与他们相同的道德水平；因此，她停顿了一分钟后说道：

" [aɪ] [meɪk] [nəʊ] [daʊt] [ðə; ðɪ] [kʊŋ'tes] - [hæz; həz] [biːn] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] ;

"	I	make	no	doubt	the	Comtesse	Leinsengen	has	been	exceedingly	misinformed	;
"	我	制作	不	怀疑	这	伯爵夫人	-	有	到过	非常	被误导	;

“我毫不怀疑莱因森根伯爵夫人被严重误导了；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ðə; ðɪ] [les] [ðæt] [ɪz] [sed] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mætəz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [best] ,

but	at	the	same	time	the	less	that	is	said	of	these	matters	is	always	best	,
但	在	这	相同的	时间	这	较少的	那	是	说	的	这些	事情	是	总是	最好的	,

但与此同时，对于这些事情，少说为妙。

[ɒn] ['evri] [ə'kaʊnt] ; [ænd; ənd][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['lezli] ['wɪnjɑːrd] [ɪz][maɪ] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [frend] , [aɪ] [

on	every	account	;	and	as	Mr	.	Leslie	Winyard	is	my	very	particular	friend	,	I	[
在	每一个	帐户	;	和	作为	先生	.	莱斯利	温亚德	是	我的	非常	特别的	朋友	,	我	[

-]

169	]
-	]

在任何方面；而且由于莱斯利·温亚德先生是我的挚友，我[169]

[ʃæl; ʃəl] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['feɪvə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ['leɪdi] [glɛn'mɔːr] ,

shall	esteem	it	a	favour	,	my	dear	Lady	Glenmore	,
将	尊重	它	一个	偏爱	,	我的	亲爱的	女士	格伦莫尔	,

我将视之为恩惠，我亲爱的格伦莫尔夫人。

[ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['aɪd(ə)l] ['stɔːri] [tuː; tə] [lɔːd] [glɛn'mɔːr] ,

that	you	do	not	mention	this	idle	story	to	Lord	Glenmore	,
那	你	做	不是	提到	这	闲置的	故事	到	主	格伦莫尔	,

你不要把这件闲事告诉格伦莫尔勋爵。

[huː] [mait] [kən'siːv] [sʌm; səm] ['predʒədɪs] [ə'genst] [hɪm] , [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['veri] [ʌn'hæpi] .

who	might	conceive	some	prejudice	against	him	,	which	would	make	me	very	unhappy	.
WHO	可能	构想	一些	偏见	反对	他	,	哪个	会	制作	我	非常	不开心	.

有些人可能会对他抱有偏见，这会让我非常难过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][fækt] , [ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] [wɒt'evə(r)] ;

It	is	,	in	fact	,	of	no	consequence	whatever	;
它	是	,	在	事实	,	的	不	结果	任何	;

事实上，这根本无关紧要；

[bʌt; bət] [wen] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [pɑːs] [θruː] ['veəriəs] [maʊðz] ,

but	when	things	of	that	nature	pass	through	various	mouths	,
但	什么时候	事物	的	那	自然	经过	通过	各种各样的	嘴	,

但是，当这类事情经过多人之口时，

[ðeɪ] [ə'kjuːmjəleɪt] [ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ɪn][ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ɪn] [ðəm'selvz] ;
they **accumulate** **a** **consequence** **in** **their** **passage** **which** **they** **have** **not** **in** **themselves** **;**
他们 积累 一个 结果 在 他们的 通道 哪个 他们 有 不是 在 他们自己 ;
[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] ,
and **therefore** **promise** **me** **,**
和 所以 承诺 我 ,

他们在旅途中积累了自身所不具备的后果；因此，请向我保证：

[dɪə(r)] ['leɪdi] [glɛn'mɔːr] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['mætə(r)][tuː; tə] ['eni] [wʌn] ; [bɪ'saɪdz] , " [ʃiː; ʃi]
dear **Lady** **Glenmore** **,** **that** **you** **will** **not** **mention** **this** **matter** **to** **any** **one** **;** **besides** **,** **"** **she**
亲爱的 女士 格伦莫尔 , 那 你 将要 不是 提到 这 事情 到 任何 一 ; 除了 , " 她
['ædɪd] ,
added **,**
额外 ,

亲爱的格伦莫尔夫人，请不要向任何人提及此事；此外，"她补充道，"

['lʊkɪŋ] ['veri] [mɪ'stɪərɪəs] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [lɔːd] - [greɪt] ['ɪntrəsts] [meɪ] [biː; bi] [mʌtʃ]
looking **very** **mysterious** **,** **"** **you** **know** **Lord** **Glenmore's** **great** **interests** **may** **be** **much**
寻找 非常 神秘 , " 你 知道 主 - 伟大的 兴趣 可能 是 很多
[ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] - ;
affected **by** **the** **Leinsengens** **;**
做作的 经过 这 - ;

神情十分神秘，"你知道格伦莫尔勋爵的巨大利益可能会受到莱因森根家族的很大影响；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] ['riːteɪl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['stɔːri] ,
and **the** **knowledge** **of** **her** **having** **retailed** **that** **sort** **of** **story** **,**
和 这 知识 的 她 拥有 零售 那 种类 的 故事 ,

以及她曾兜售过这类故事的事实，

[ænd; ənd] ['riːteɪl] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [maɪt] [prə'djuːs] [sʌm; səm] ['kuːlnəs]
and **retailed** **it** **under** **a** **mistaken** **point** **of** **view** **,** **might** **produce** **some** **coolness**
和 零售 它 在下面 一个 错误 观点 的 看法 , 可能 生产 一些 凉爽
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;
between **them** **;**
之间 他们 ;

并以错误的观点进行零售，可能会导致双方关系冷淡；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [lɔːd] [glɛn'mɔːr] [ɪz] ['vɑːstli] [fɒnd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['lezli] ['wɪnjɑːrd] .
for **you** **know** **Lord** **Glenmore** **is** **vastly** **fond** **of** **Mr** **.** **Leslie** **Winyard** **.**
为了 你 知道 主 格伦莫尔 是 非常 喜爱 的 先生 . 莱斯利 温亚德 .

你知道，格伦莫尔勋爵非常喜欢莱斯利·温亚德先生。

" ['leɪdi] [glɛn'mɔːr] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['hɑːdli] [ˌkɔmpri'hend] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
" **Lady** **Glenmore** **did** **not** **know** **this** **,** **and** **hardly** **comprehended** **any** **part** **of** **the**
" 女士 格伦莫尔 做过 不是 知道 这 , 和 几乎 理解 任何 部分 的 这
[spiːtʃ] ; [ɪn] [truːθ] ,
speech **;** **in** **truth** **,**
演讲 ; 在 真相 ,

格伦莫尔夫人对此一无所知，几乎完全没听懂演讲的任何部分；事实上，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ?
how **should** **she** **?**
如何 应该 她 ?

她应该怎么做?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [-]
But **she** **remembered** **[** **170** **]**
但 她 记得 [-]

但她记得[170]

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['hævɪŋ] [ˌrekə'mendɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['leɪdi] - [əd'vaɪs] ,

her	husband's	having	recommended	her	to	take	Lady	Tenderden's	advice	,
她	丈夫的	拥有	受到推崇的	她	到	拿	女士	-	建议	,

她丈夫建议她听从滕德登夫人的建议。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [səʊ][tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] .

and	therefore	she	determined	so	to	do	in	the	present	instance	.
和	所以	她	决定	所以	到	做	在	这	展示	实例	.

因此，她决定在目前情况下这样做。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

Shortly	after	this	conversation	,
不久	后	这	对话	,

这次谈话后不久，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə][ðə; ði][vəʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [taʊn] [baɪ][lænd][ɔː(r)]

it	was	put	to	the	vote	whether	the	party	should	return	to	town	by	land	or
它	曾是	放	到	这	投票	无论	这	派对	应该	返回	到	镇	经过	土地	或者

[baɪ]['wɔːtə(r)] ;

by	water	;
经过	水	;

会议投票决定该党应该走陆路还是水路返回城镇；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌprɪn'ses] - [ænd; ənd] [lɔːd] ['bæskəˌvɪl] ,

and	with	the	exception	of	Princess	Leinsengen	and	Lord	Baskerville	,
和	和	这	例外	的	公主	-	和	主	巴斯克维尔	,

除了莱森根公主和巴斯克维尔勋爵之外，

[huː] [prɪ'fɜːd] [ə; eɪ] [kləʊz] ['kærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][dæmp] ,

who	preferred	a	close	carriage	for	fear	of	damp	,
WHO	首选	一个	关闭	运输	为了	害怕	的	潮湿	,

他们因为怕潮湿而更喜欢封闭式车厢。

[ðə; ði] [rest] [ə'griːd] [tuː; tə][gəʊ][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

the	rest	agreed	to	go	as	they	had	come	.
这	休息	同意	到	去	作为	他们	有	来	.

其余的人同意原路返回。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [kwaɪt] [naɪt] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['brɪliənt] [muːn] [meɪd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [lʊk] ['veri]

It	was	soon	quite	night	;	but	a	brilliant	moon	made	the	water	look	very
它	曾是	很快	相当	夜晚	;	但	一个	杰出的	月亮	制成	这	水	看	非常

['bjuːtɪf(ə)l] ;

beautiful	;
美丽的	;

夜幕很快降临；但皎洁的月光使水面显得格外美丽；

[ænd; ənd][ðə; ði] [spɒft] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɪnjɑːrd] ,

and	the	soft	language	of	Mr	.	Winyard	,
和	这	柔软的	语言	的	先生	.	温亚德	,

还有温亚德先生温和的语言，

[æz; əz][hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] ['leɪdi] [glɛn'mɔːr] [ɪn][ðə; ði][bəʊt] ,

as	he	sat	by	the	side	of	Lady	Glenmore	in	the	boat	,
作为	他	卫星	经过	这	边	的	女士	格伦莫尔	在	这	船	,

他坐在船上，就在格伦莫尔夫人身旁。

['fæʃ(ə)nd] [ɪn][ɪts] [freɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪərə(r)] ,

fashioned	in	its	phrase	to	the	taste	of	his	hearer	,
造型	在	它是	短语	到	这	品尝	的	他的	听者	,

措辞经过精心调整，以迎合听众的口味。

[əˈpɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [siːn] ,

appeared	to	her	in	unison	with	the	scene	,
出现	到	她	在	齐声	和	这	场景	,

与眼前的景象同步，在她眼中呈现出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl] [əˈmjuːzɪŋ] ,

and	she	thought	him	the	only	one	of	the	party	who	was	at	all	amusing	,
和	她	想法	他	这	仅有的	一	的	这	派对	WHO	曾是	在	全部	有趣	,

她觉得他是聚会上唯一一个有点意思的人。

[ɔː(r)][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈkʌlərɪŋ] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst]

or	had	given	a	colouring	of	any	interest	to	the	hours	she	had	passed
或者	有	给定	一个	染色	的	任何	兴趣	到	这	小时	她	有	通过了

[wɪð] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

或者说，没有给她和他们一起度过的时光增添任何趣味色彩。

[əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈwaɪthɔːl] , [ˈleɪdi] - [prəˈpəʊzd] [ðeə(r)] [əˈdʒɜːrn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,

Arrived	at	Whitehall	,	Lady	Tenderden	proposed	their	adjourning	to	her	house	,
到达的	在	白厅	,	女士	-	建议的	他们的	休会	到	她	房子	,

[weə(r)] [ˈsʌpə(r)] [wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] ;

where	supper	was	prepared	;
在哪里	晚餐	曾是	准备	;

到达白厅后，滕德登夫人提议他们到她家继续交谈，她家已经准备好了晚餐；

[bʌt; bət] [ˈleɪdi] [glɛnˈmɔːr] , [-]

but	Lady	Glenmore	,	[	171	]
但	女士	格伦莫尔	,	[	-	]

但格伦莫尔夫人[171]

[ʌnˈiːzi] [æt; ət][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [ˈæbsəns] [frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [səˈsaɪəti] ,

uneasy	at	a	longer	absence	from	home	and	her	husband's	society	,
不安	在	一个	更长	缺席	从	家	和	她	丈夫的	社会	,

她不适应长时间离开家和丈夫的社交生活。

[dɪˈtɜːmɪnd] [fɔː(r); fə(r)][wʌns][tuː; tə][biː; bi][fɜːm][ɪn][hɜː(r); hə(r)][rɪˈfjuːz(ə)l] ; [ænd; ənd] [ˈstepɪŋ] [ˈɪntuː]

determined	for	once	to	be	firm	in	her	refusal	;	and	stepping	into
决定	为了	一次	到	是	公司	在	她	拒绝	;	和	步进	进入

[hɜː(r); hə(r)] [ˈkærɪdʒ] , [wɪtʃ] [əˈweɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

her	carriage	,	which	awaited	her	,
她	运输	,	哪个	等待中	她	,

她下定决心这一次要坚决拒绝；于是，她走进了等候着她的马车。

[drəʊv] [æt; ət] [wʌns] [həʊm] .

drove	at	once	home	.
驾驶	在	一次	家	.

立即开车回家。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)][əˈraɪv(ə)l][ðeə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [səˈsteɪn] [æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd]

On	her	arrival	there	,	however	,	she	was	doomed	to	sustain	an	unexpected
在	她	到达	那里	,	然而	,	她	曾是	注定失败	到	维持	一个	意外

[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,

disappointment	,
失望	,

然而，她到达那里后，却注定要遭受意想不到的失望。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] [lɔːd] [glɛnˈmɔːr] , [ˈdeɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ;

as	she	found	a	note	from	Lord	Glenmore	,	dated	from	the	House	;
作为	她	成立	一个	笔记	从	主	格伦莫尔	,	日期	从	这	房子	;

她发现了一张格伦莫尔勋爵在议会留下的字条；

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'iːzi] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [leɪt] ,

in	which	he	told	her	not	to	be	uneasy	if	he	were	late	,
在	哪个	他	讲述	她	不是	到	是	不安	如果	他	是	晚的	,

他在信中告诉她，如果他迟到了，不要担心。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]

for	that	the	business	of	the	morning	was	likely	to	be	followed	by	a
为了	那	这	商业	的	这	早晨	曾是	可能	到	是	随后	经过	一个

[prə'træktɪd] [dɪ'beɪt] [ɒn][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən] .

protracted	debate	on	an	important	question	.
拖延	辩论	在	一个	重要的	问题	.

因此，上午的议程之后很可能将围绕一个重要问题展开一场旷日持久的辩论。

['leɪdi] [glɛn'mɔːr] [saɪd] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [nəʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pə'ruːz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , ['taɪəd] [wɪð] [ðə; ði]

Lady	Glenmore	sighed	over	this	note	as	she	perused	it	;	and	,	tired	with	the
女士	格伦莫尔	叹了口气	超过	这	笔记	作为	她	仔细阅读	它	;	和	,	疲劳的	和	这

[deɪz] [ɪk'skɜːʃn] ,

day's	excursion	,
天	短途旅行	,

格伦莫尔夫人一边仔细阅读这张纸条，一边叹了口气；她也因为一天的远足而感到疲惫。

[jet] [nɒt] [sə'fɪʃntli] [kəm'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [rest] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪərɪənst] [ðæt] ['lɪstləsnəs] [ɒv; əv][maɪnd] ,

yet	not	sufficiently	composed	for	rest	,	she	experienced	that	listlessness	of	mind	,
然而	不是	足够	由	为了	休息	,	她	经验丰富的	那	倦怠	的	头脑	,

然而，她并未完全平静下来休息，而是感到精神萎靡。

[wɪtʃ] [əd'mit] [nɒt][ɒv; əv] ['eni] ['æktɪv] [ɪg'zɜːʃn] , [ænd; ənd] [jet] [ə'fɔːdz] [nəʊ] [ˌsætɪs'fæktəri]

which	admits	not	of	any	active	exertion	,	and	yet	affords	no	satisfactory
哪个	承认	不是	的	任何	积极的	用力	,	和	然而	提供	不	令人满意的

[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [weər'ɒn] [tuː; tə] [dwel] .

contemplation	whereon	to	dwell	.
沉思	其中	到	住	.

它不允许任何积极的努力，却也无法提供令人满意的沉思供人停留。

[lɔːd] - [ə'tenʃ(ə)n] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ]

Lord	Glenmore's	attention	happened	to	be	at	this	moment	directed	to	a	high
主	-	注意力	发生	到	是	在	这	片刻	指导	到	一个	高的

[pəʊst]['ʌndə(r)] ['gʌvənmənt] ,

post	under	government	,
邮政	在下面	政府	,

格伦莫尔勋爵此时的注意力恰好集中在政府的一个高位上。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['prɒbəb(ə)l][hiː; hi] [wʊd] [ə'teɪn] .

which	it	was	more	than	probable	he	would	attain	.
哪个	它	曾是	更多的	比	可能	他	会	达到	.

他极有可能实现这个目标。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [dremt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [pə'sjuːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɪ'glektɪŋ] [ðə; ði] [-]

But	could	he	have	dreamt	that	in	this	pursuit	he	was	neglecting	the	[	172	]
但	可以	他	有	梦见	那	在	这	追逐	他	曾是	疏忽	这	[	-	]

但他怎能想到，在追求这一目标的过程中，他忽略了[172]

['djuːtiz] [ɒv; əv] ['praɪvət] [laɪf] , [ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [fɔːθ] [æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] ,

duties	of	private	life	,	and	casting	forth	an	inexperienced	young	person	,
职责	的	私人的	生活	,	和	铸件	前进	一个	缺乏经验	年轻的	人	,

[ˌʌnprə'tektɪd] ,

unprotected	,
未受保护	,

私人生活的责任，以及将一个缺乏经验、没有保护的年轻人推到风口浪尖，

[əˈmɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdeindʒəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpleʒə(r)] - [ˈlʌvɪŋ] [wɜːld] ,

amid	all	the	dangers	of	a	pleasure	-	loving	world	,
之中	全部	这	危险	的	一个	乐趣	-	爱	世界	,

在充满享乐主义的世界中，处处充满危险。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ɔːl] [els] [tuː; tə] [gaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [ˈperɪlz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

he	would	have	left	all	else	to	guide	her	through	the	perils	to	which	he
他	会	有	左边	全部	别的	到	指导	她	通过	这	危险	到	哪个	他

[naʊ] [səʊ] [ˈfriːkwəntli] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈspəʊzd] .

now	so	frequently	left	her	exposed	.
现在	所以	频繁地	左边	她	裸露	.

他本可以放下一切，引导她度过他现在经常让她身陷其中的种种危险。

[haʊ] [ˈɒf(ə)n] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpən] , [ɪn] [ˈveərɪəs] [ˈɪnstənsɪz] , [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈblaɪndnəs] [ɒv; əv] [ˈhjuːmən]

How	often	does	it	happen	,	in	various	instances	,	that	in	the	blindness	of	human
如何	经常	做	它	发生	,	在	各种各样的	实例	,	那	在	这	失明	的	人类

[ˈwɪʃɪz] ,

wishes	,
愿望	,

在各种情况下，人类的欲望蒙蔽了双眼，这种情况发生的频率有多高?

[wiː; wi] [ˈhʌri] [tuː; tə] [ðə; ði] [gəʊl] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [dɪˈzaɪr] — [ˈiːv(ə)n] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [diːm] [ˈɪnəs(ə)nt]

we	hurry	to	the	goal	of	our	desires	—	even	those	which	we	deem	innocent
我们	匆忙	到	这	目标	的	我们的	欲望	—	甚至	那些	哪个	我们	认为	清白的

[ænd; ənd] [ˈpreɪzwɜːðɪ] ;

and	praiseworthy	;
和	值得称赞	;

我们急于实现自己的欲望——即使是那些我们认为无辜且值得称赞的欲望；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [wen] [ˈsʌfəd] [tuː; tə] [liːd] [ˌjuː ˈes] [ɒn] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)]

but	which	,	when	suffered	to	lead	us	on	,	without	a	reference	to	a	higher
但	哪个	,	什么时候	遭受	到	带领	我们	在	,	没有	一个	参考	到	一个	更高

[ˈpaʊə(r)] ,

power	,
力量	,

但是，当任由它误导我们，而不提及更高的力量时，

[ˈnevə(r)] [feɪl] [tuː; tə] [ˌmɪsˈliːd] , [ænd; ənd] [pruːv] [fəˈleɪʃəs] [wen] [əbˈteɪnd] .

never	fail	to	mislead	,	and	prove	fallacious	when	obtained	.
绝不	失败	到	误导	,	和	证明	谬误的	什么时候	获得	.

总是会误导他人，而且一旦获得，就会被证明是谬误的。

[jes] , [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [self] - [praɪd] [ɒv; əv] [ˈriːz(ə)n] , [wɪtʃ] , [kənˈfaɪdɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [ɪts] [əʊn] [ˈmerɪts] ,

Yes	,	this	is	that	self	-	pride	of	reason	,	which	,	confiding	too	much	in	its	own	merits	,
是的	,	这	是	那	自己	-	自豪	的	原因	,	哪个	,	倾诉	也	很多	在	它是	自己的	优点	,

是的，这就是理性的自负，它过于自信于自身的优点，

[ænd; ənd] [nɒt] [ˈæktɪŋ] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [rɪˈlaɪəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌsjuːpərinˈtend] [ˈprɒvɪdəns] ,

and	not	acting	under	the	reliance	of	a	superintending	Providence	,
和	不是	表演	在下面	这	依赖	的	一个	监督	普罗维登斯	,

并且并非出于对某种神圣旨意的信赖而行事，

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈriːəlaɪzɪŋ] [ɪts] [fˈɒndəst] [həʊps] , [faindz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz]

even	when	on	the	point	of	realizing	its	fondest	hopes	,	finds	it	has
甚至	什么时候	在	这	观点	的	意识到	它是	最爱	希望	,	发现	它	有

[grɑːsp, græsp] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] ;

grasped	at	a	shadow	;
抓住	在	一个	阴影	;

即便即将实现最美好的愿望，也发现自己抓住的只是影子；

[ænd; ənd][tuː; tə][æn; ən][aɪ'diːəl] [gʊd] , ['sækrɪfaɪst] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['hæpinəs] .

and	to	an	ideal	good	,	sacrificed	a	permanent	happiness	.
和	到	一个	理想的	好的	,	牺牲	一个	永恒的	幸福	.

为了追求理想的幸福，牺牲了永久的幸福。

[hæd; həd] [lɔːd] [glɛn'mɔːr] [pɔːzd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [ðæt] [ʌn'ɜːrɪŋ]

Had	Lord	Glenmore	paused	to	reflect	,	and	had	recourse	to	that	unerring
有	主	格伦莫尔	暂停	到	反映	,	和	有	追索权	到	那	毫无错误

[lait] ,

light	,
光	,

如果格伦莫尔勋爵能停下来思考片刻，并求助于那道永不失明的光芒，

[wɪtʃ] ['nevə(r)] ['dæzəlz] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] —

which	never	dazzles	to	betray	—
哪个	绝不	令人眼花缭乱	到	背叛	—

它从不以背叛来迷惑人——

[hɪz; ɪz] [steps] [wʊd] [-]

his	steps	would	[	173	]
他的	步骤	会	[	-	]

他的步伐[173]

[hæv; həv] [biːn] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ʌn'feɪlɪŋ] ['wɪzdəm] ,

have	been	guided	by	unfailing	wisdom	,
有	到过	引导	经过	永不失败	智慧	,

一直以来都受到永不失效的智慧的指引，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['hæpinəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['djuːti] ;

and	he	would	have	found	his	chief	happiness	in	his	chief	duty	;
和	他	会	有	成立	他的	首席	幸福	在	他的	首席	责任	;

他会在自己的主要职责中找到最大的幸福；

[ˌweər'æz] [hiː; hi] [pə'sjuːd] [ðə; ði] ['fæntəm] [æm'bɪʃ(ə)n] ;

whereas	he	pursued	the	phantom	ambition	;
然而	他	追击	这	幻影	志向	;

而他却追求着虚幻的抱负；

[hiː; hi][dɪd][nɒt][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['kɒnsɪkwəns] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l]

he	did	not	consider	that	the	necessary	consequence	which	must	follow	an	official
他	做过	不是	考虑	那	这	必要的	结果	哪个	必须	跟随	一个	官方的

[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

occupation	,
职业	,

他没有考虑到正式占领必然带来的后果，

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][prə'tektə(r)] ,

was	his	leaving	his	young	wife	without	a	natural	protector	,
曾是	他的	离开	他的	年轻的	妻子	没有	一个	自然的	保护者	,

他是不是让年轻的妻子失去了天然的保护者?

[ə'mɪd] [siːnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [seɪf] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,

amid	scenes	that	were	any	thing	but	safe	;	and	he	was	desirous	that	she	,
之中	场景	那	是	任何	事物	但	安全的	;	和	他	曾是	渴望	那	她	,

[tuː] ,

too	,
也	,

在这样充满危险的场景中；他也渴望她，

[ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ,

should	play	her	part	,
应该	玩	她	部分	,

她应该扮演好自己的角色，

[ænd; ənd][baɪ] [ðəʊz] ['greɪsɪz][ænd; ənd] ['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [sweɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['destini]

and	by	those	graces	and	influences	which	have	such	sway	over	the	destinies
和	经过	那些	恩典	和	影响	哪个	有	这样的	摇摆	超过	这	命运

[ɒv; əv] [men] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['ɛmpaɪəz] ,

of	men	and	of	empires	,
的	男人	和	的	帝国	,

凭借那些对人类和帝国命运有着如此巨大影响的恩典和力量，

[teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɪn] [ðæt] ['vɔːltɪŋ] [geɪm] [ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][ɪn]

take	an	interest	and	acquire	a	power	in	that	vaulting	game	of	ambition	in
拿	一个	兴趣	和	获得	一个	力量	在	那	拱形	游戏	的	志向	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] .

which	he	himself	delighted	to	engage	.
哪个	他	他自己	高兴极了	到	从事	.

他对参与这场他自己也乐于参与的、充满野心的游戏中产生了兴趣，并从中获得了权力。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [nɒt] [haʊ] ['ɒf(ə)n][hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ðɪ] [deɪ] ,

He	considered	not	how	often	he	must	leave	her	through	the	day	,
他	经过考虑的	不是	如何	经常	他	必须	离开	她	通过	这	天	,

他没有考虑一天中要离开她多少次，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] , [tuː; tə] [rʌn] [ðɪs] ['hæzədəs] [kə'rɪə(r)] ,

and	the	greater	part	of	the	night	,	to	run	this	hazardous	career	,
和	这	更大的	部分	的	这	夜晚	,	到	跑步	这	危险	职业	,

而夜里的大部分时间，都用来从事这项危险的职业。

[æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] ['kɔːʃ(ə)n] [sliːp] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪk] ,

at	an	age	when	caution	sleeps	and	passions	are	awake	,
在	一个	年龄	什么时候	警告	睡觉	和	激情	是	醒	,

在谨慎沉睡而激情觉醒的年纪，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [set] [wɪtʃ] , [ðəʊ] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['həʊlli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv]

and	in	the	midst	of	a	set	which	,	though	certainly	not	wholly	devoid	of
和	在	这	中间	的	一个	放	哪个	,	尽管	当然	不是	完全	缺乏	的

[sʌm; səm] [ʌn'blemɪʃt] ['kærəktəz] ,

some	unblemished	characters	,
一些	完美无瑕	人物	,

而且，在这一系列人物中，虽然肯定并非完全没有一些完美无瑕的角色，

[wɒz; wəz] [jet] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ɪn] [ɪts] [həʊl] ['tendənsi] ['perələs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [-]

was	yet	,	generally	speaking	,	in	its	whole	tendency	perilous	to	the	[	174	]
曾是	然而	,	一般来说	请讲	,	在	它是	所有的	趋势	危险的	到	这	[	-	]

总的来说，它的整体趋势对[174]来说是危险的

[pjʊə(r)][ænd; ənd] [də'mestɪk] ['vɜːtjuːz] — [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['əʊnli] [truː] ['glɔːri] .

pure	and	domestic	virtues	—	a	woman's	only	true	glory	.
纯的	和	国内的	美德	—	一个	女性的	仅有的	真的	荣耀	.

纯洁贤淑的美德——这是女人唯一的真正荣耀。

[jet] [ɒn] [ðɪs] ['presəpɪs] [wɒz; wəz] ['leɪdi] [glɛn'mɔːr] [pleɪst] ,

Yet	on	this	precipice	was	Lady	Glenmore	placed	,
然而	在	这	悬崖	曾是	女士	格伦莫尔	放置	,

然而，格伦莫尔夫人就被安置在这悬崖边上。

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] ['riːəl] [frend] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒenjuɪn] [əd'vaɪs] [ɔː(r)] ['sʌkə(r)] .

without	one	real	friend	to	whom	she	could	look	for	genuine	advice	or	succour	.
没有	一	真实的	朋友	到	谁	她	可以	看	为了	真的	建议	或者	救助	.

她身边没有一个真正的朋友，可以向她寻求真诚的建议或帮助。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] (['leɪdi] -) ['æbsəns] [frɒm; frəm] [taʊn] [prɪ'ventɪd] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl][taɪ] ,

Her	mother's	(	Lady	Melcomb	)	absence	from	town	prevented	that	natural	tie	,
她	母亲的	(	女士	-	)	缺席	从	镇	阻止	那	自然的	领带	,

她母亲（梅尔科姆夫人）不在镇上，阻碍了这种自然的联系。

[ænd; ənd][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [ðeə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	had	she	been	there	it	would	have	proved	the	business	of	the
和	有	她	到过	那里	它	会	有	已证实	这	商业	的	这

[ɪksˈkluːsivz] [tuː; tə][hæv; həv] [prɪˈventɪd] [ðæt] [friː] [ænd; ənd] ['hæpi] ['ɪntəkɔːs] ,

exclusives	to	have	prevented	that	free	and	happy	intercourse	,
独家报道	到	有	阻止	那	自由的	和	快乐的	交往	,

如果她在场，那么阻止这种自由愉快的性行为，就足以证明独家新闻的运作方式是正确的。

[bəuθ][ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][nɒt] [ə'laʊɪŋ] ['eni][eɪdʒd]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][mɑː(r)][ðə; ði] ['brɪljənsi] [ɒv; əv]

both	on	the	principle	of	not	allowing	any	aged	person	to	mar	the	brilliancy	of
两个都	在	这	原则	的	不是	允许	任何	老年人	人	到	马尔	这	才华横溢	的

[ðeə(r)][set] ,

their	set	,
他们的	放	,

这两个原则都是为了不让任何老年人破坏他们精彩的演出。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪkˈskluːdɪŋ] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [mait] [siː] [θruː] [ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	well	as	that	of	excluding	all	those	who	might	see	through	the	drift	of	the
作为	出色地	作为	那	的	不包括	全部	那些	WHO	可能	看	通过	这	漂移	的	这

[səˈsaɪəti] .

society	.
社会	.

同时，也排除了所有那些可能看穿社会发展趋势的人。

[ɒn] ['leɪdi] - [pɑːt][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

On	Lady	Melcomb's	part	it	was	too	early	in	the	day	to	have	any	suspicion	of
在	女士	-	部分	它	曾是	也	早期的	在	这	天	到	有	任何	怀疑	的

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɒn][tuː; tə] ['seprət] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]

the	work	of	mischief	which	was	carrying	on	to	separate	her	from
这	工作	的	恶作剧	哪个	曾是	携带	在	到	分离	她	从

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

her	daughter	,
她	女儿	,

对梅尔科姆夫人而言，当时时间还早，她根本没意识到有人正在暗中策划拆散她和女儿。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɒz; wəz] ['leɪdi] [glɛnˈmɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvli] [læm] [əˈmɪdst] ['rævənɪŋ] [wʊlvz] .

and	thus	was	Lady	Glenmore	like	a	lovely	lamb	amidst	ravening	wolves	.
和	因此	曾是	女士	格伦莫尔	喜欢	一个	迷人的	羊肉	在……之中	贪婪	狼	.

因此，格伦莫尔夫人就像一只可爱的羔羊，身处一群贪婪的狼群之中。

['skeəsli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [rɪˈsiːvd] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] , [wen] ['mɪstə(r)] . ['lezli] ['wɪnjɑːrd] , ['biːɪŋ]

Scarcely	had	she	been	received	amongst	them	,	when	Mr	.	Leslie	Winyard	,	being
几乎	有	她	到过	已收到	在	他们	,	什么时候	先生	.	莱斯利	温亚德	,	存在

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] - ,

at	the	moment	desœuvré	,
在	这	片刻	-	,

她刚被他们接纳不久，莱斯利·温亚德先生，当时正在工作，

[kənˈsiːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] [-]

conceived	that	she	was	just	[	175	]
构思	那	她	曾是	只是	[	-	]

认为她只是[175]

[pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪt] [pleɪ] - [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)] ,

put	in	his	way	as	a	fit	play	-	thing	for	the	hour	,
放	在	他的	方式	作为	一个	合身	玩	-	事物	为了	这	小时	,

把他当作一个小时的玩物摆在他面前，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] ['skru:p(ə)l][hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [swel] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	without	the	least	scruple	he	determined	she	should	swell	the	list	of	his
和	没有	这	至少	顾忌	他	决定	她	应该	膨胀	这	列表	的	他的

['kɔŋkwests] ,

conquests	,
征服	,

他毫不犹豫地决定将她纳入自己的猎艳名单。

[ɔ:l'redi] [æz; əz] ['nju:mərəs] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [dɒn] [dʒəʊ'væni][ɪn][ɔ:l][lændz] .

already	as	numerous	as	those	of	Don	Giovanni	in	all	lands	.
已经	作为	很多的	作为	那些	的	大学教师	乔瓦尼	在	全部	土地	.

已经和唐璜在世界各地一样多。

[hi:; hi] [tʊk] [nəʊ][peɪnz][tu:; tə] [kən'si:l] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] [frɒm; frəm] ['eni] [wʌn] [seɪv] [hɜ:'self] ,

He	took	no	pains	to	conceal	this	design	from	any	one	save	herself	,
他	采取	不	疼痛	到	隐藏	这	设计	从	任何	一	节省	她自己	,

除了她自己，他毫不费力地向任何人隐瞒了这个计划。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [sɜ:vd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][set][æz; əz][ə; eɪ]['tɒpɪk][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

and	his	intentions	served	many	of	the	set	as	a	topic	of	conversation	,
和	他的	意图	服务	许多	的	这	放	作为	一个	话题	的	对话	,

他的意图也成了剧组许多人谈论的话题。

[ə; eɪ] [fɪt] ['sʌbdʒɪkt][fɔ:(r); fə(r)] ['betɪŋ] [ɒn] : " [haʊ] [wʊd] [glɛn'mɔ:r] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] ;

a	fit	subject	for	betting	on	:	"	how	would	Glenmore	take	the	thing	;
一个	合身	主题	为了	投注	在	:	"	如何	会	格伦莫尔	拿	这	事物	;

一个适合下注的主题是："格伦莫尔会如何看待这件事；

[wʊd] [hi:; hi][bi:; bi][ə; eɪ] [waɪz] [mæn][ɔ:(r)][ə; eɪ] [fu:l] — [pʊt] [ɒn][ðə; ði][kæp] [wɪtʃ] ['fɪtɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]

would	he	be	a	wise	man	or	a	fool	—	put	on	the	cap	which	fitted	him	with	a
会	他	是	一个	明智的	男人	或者	一个	傻子	—	放	在	这	帽	哪个	适配	他	和	一个

[gʊd] [greɪs] ,

good	grace	,
好的	优雅	,

他会是智者还是傻瓜？——戴上那顶与他相称的帽子，显得格外优雅。

[ɔ:(r)] [meɪk] [gri'meis] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ?

or	make	grimaces	at	it	?
或者	制作	鬼脸	在	它	?

或者对着它做鬼脸?

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['laɪs(ə)ns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəs] [dɪ'lɪŋkwənsiz] [wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:kt] ['əʊvə(r)] ,

"	Such	is	the	license	with	which	the	most	serious	delinquencies	were	talked	over	,
"	这样的	是	这	执照	和	哪个	这	最多	严肃的	犯罪	是	谈话	超过	,

"这就是对最严重的违法行为进行轻描淡写处理的方式。"

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wen] [set] [daʊn] [ɒn]['peɪpə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [si:m] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,

and	though	when	set	down	on	paper	they	may	seem	exaggerated	,
和	尽管	什么时候	放	向下	在	纸	他们	可能	似乎	夸张的	,

虽然写下来可能显得夸张，

[jet] ['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði][fækt][ɪz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [səʊ] ;

yet	certainly	the	fact	is	not	in	the	least	so	;
然而	当然	这	事实	是	不是	在	这	至少	所以	;

然而，事实绝非如此；

['əʊnli] ['pi:p(ə)l] [stɑ:t] [æt; ət] [θɪŋz] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] [wen] [kɔ:ld] [baɪ][ðeə(r)] [raɪt] [nems] ,

only	people	start	at	things	and	actions	when	called	by	their	right	names	,
仅有的	人们	开始	在	事物	和	行动	什么时候	称为	经过	他们的	正确的	姓名	,

只有当人们被正确称呼时，他们才会开始行动。

[wɪtʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['viːniəl] ['erə(r)z] , ['juːθfl] [ˌɪndɪ'skreʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sæŋkʃn]

which	under	the	title	of	venial	errors	,	youthful	indiscretions	,	and	the	sanction
哪个	在下面	这	标题	的	可怜的	错误	,	青春	轻率行为	,	和	这	制裁

[ɒv; əv] ['kʌstəm] [ænd; ənd]['hæbɪt] ,

of	custom	and	habit	,
的	风俗	和	习惯	,

这些行为被冠以“轻微错误”、“年轻时的轻率行为”以及“习俗和习惯的认可”等名义，

[ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['tɒləreɪtɪd] , [ɪf] [nɒt] [kə'mend] ; ['tæsɪtli] [ə'pruːvd] , [ɪf] [nɒt]['əʊpənli] [ə'vaʊd] .

are	certainly	tolerated	,	if	not	commended	;	tacitly	approved	,	if	not	openly	avowed	.
是	当然	容忍	,	如果	不是	赞扬	;	默许地	得到正式认可的	,	如果	不是	公然	公开承认	.

即使不被赞扬，也肯定被容忍；即使不被公开承认，也肯定被默许。

[ɔːt] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['despərət] ['sɪstəm] [tuː; tə][biː; bi] ['ænlˌaɪz] ?

Ought	not	such	a	desperate	system	to	be	analyzed	?
应该	不是	这样的	一个	绝望的	系统	到	是	分析	?

难道不应该对这样一个岌岌可危的系统进行分析吗?

[ɔːt] [nɒt] [-]

Ought	not	[	176	]
应该	不是	[	-	]

不应该[176]

['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [pɔrtreɪ] [ɪn][ɪts] [strɒgɪst] [tɜːmz] [ðəʊz] [diːdz] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['mænəz] [wɪtʃ] ,

language	to	pourtray	in	its	strongest	terms	those	deeds	and	those	manners	which	,
语言	到	倾倒盘	在	它是	最强	条款	那些	契约	和	那些	礼仪	哪个	,

用最强烈的语言来描绘那些行为和那些举止，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv][pə'laɪt] [tɜːmz] , [ænd; ənd] [fɪk'tɪʃəs] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

under	the	semblance	of	polite	terms	,	and	fictitious	representation	,	and
在下面	这	外表	的	有礼貌的	条款	,	和	虚拟	表示	,	和

[dɪ'septɪv] ['ɛlɪgənsiz] ,

deceptive	elegancies	,
欺骗性的	优雅	,

在礼貌的言辞、虚构的描述和虚假的优雅外表下，

[pɑːs] ['kʌrənt] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['hɑːmləs] [ɔː(r)] [ɪn'dɪfrənt] .

pass	current	as	being	harmless	or	indifferent	.
经过	当前的	作为	存在	无害	或者	冷漠	.

通电无害或无关紧要。

[let] [ðəʊz] [huːz] [hɑːts] [hæv; həv] [bled] [ɒn][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv] [tʌn] — [huː]

Let	those	whose	hearts	have	bled	on	the	shrine	of	fashion	and	of	ton	—	who
让	那些	谁	心	有	出血	在	这	神社	的	时尚	和	的	吨	—	WHO

[hæv; həv][mɔːn, məun][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['væljuəb(ə)l][ɪn] ['kærəktə(r)] ,

have	mourned	the	loss	of	all	that	was	valuable	in	character	,
有	哀悼	这	损失	的	全部	那	曾是	有价值的	在	特点	,

让那些曾为时尚和格调的圣殿而心碎的人们——那些曾为失去所有珍贵品格而哀悼的人们——

[ɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn]['ment(ə)l] [ɪg'zɪstəns] , ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['æpɪtaɪt] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,

or	beautiful	in	mental	existence	,	sacrificed	to	the	insatiable	appetite	of	pleasure	,
或者	美丽的	在	精神的	存在	,	牺牲	到	这	贪得无厌	食欲	的	乐趣	,

或者精神上很美好，却为了满足无止境的享乐欲望而牺牲了自己。

[ðə; ði] [dɪ'greɪdɪŋ] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] ['frɪvələs] [pə'sjuːt] , — [let] [ðem; ðəm] [seɪ] [ɪf] ['kʌləs] [kæn; kən]

the	degrading	occupations	of	frivolous	pursuit	,	—	let	them	say	if	colours	can
这	降级	职业	的	轻浮	追逐	,	—	让	他们	说	如果	颜色	能

[biː; bi] [tuː] [diːp] ,

be	too	deep	,
是	也	深的	,

那些轻浮的、有辱人格的职业——让他们说说色彩是否会过于浓烈吧。

[ɔː(r)] ['læŋgwɪdʒ] [tuː] [strɒŋ] , [tuː; tə] [peɪnt] [səʊ] [dɪ'strʌktɪv] [æn; ən]['iːv(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]
or language too strong , to paint so destructive an evil as that of the whole
或者 语言 也 强的 , 到 画 所以 破坏性的 一个 邪恶的 作为 那 的 这 所有的
[fɔːls] ,
false ,
错误的 ,

或者用词过于强烈，无法描绘出像整个虚假世界那样具有破坏性的罪恶。

['fjuːtaɪl] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪvnəs] [ɒv; əv] [tʌn] .
futile system of the exclusiveness of ton .
徒劳 系统 的 这 独家性 的 吨 .

音调专属性的徒劳体系。

['leɪdi] [glɛn'mɔːr] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] [mɑːkt] [aʊt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪts]
Lady Glenmore was evidently one of those persons marked out to become its
女士 格伦莫尔 曾是 显然 一 的 那些 人 标记 出去 到 变得 它是
['vɪktɪm] ,
victim ,
受害者 ,

格伦莫尔夫人显然是被选中成为受害者的人之一。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['lezli] ['wɪnjɑːrd] [ɪz]['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] ,
and when the character of Mr . Leslie Winyard is taken into account ,
和 什么时候 这 特点 的 先生 . 莱斯利 温亚德 是 已采取 进入 帐户 ,

而当考虑到莱斯利·温亚德先生的性格时，

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][mæn] [huː] [ə'temptɪd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
as being the man who attempted above all others to lead her to her
作为 存在 这 男人 WHO 尝试过 多于 全部 其他的 到 带领 她 到 她
['ruːɪn] ,
ruin ,
废墟 ,

因为他是最想把她引向毁灭的人。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] , ['sɜːkəmstænst] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði][pɪt][ɒv; əv]
it cannot be wondered at , circumstanced as she was , that the pit of
它 不能 是 想知道 在 , 情境 作为 她 曾是 , 那 这 坑 的
[ˌdegrə'deɪʃn] [jɔːn] [-]
degradation yawned [177]
降解 打哈欠 [-]

考虑到她的处境，她堕入堕落的深渊也就不足为奇了[177]。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
at her feet .
在 她 脚 .

在她脚下。

['mɪstə(r)] . ['wɪnjɑːrd] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [tuː; tə][ðə; ði][dʒ'ɛntləst] ['mænəz] [juː'naɪtɪd][ðə; ði]
Mr . Winyard was one of those who to the gentlest manners united the
先生 . 温亚德 曾是 一 的 那些 WHO 到 这 最温柔的 礼仪 团结的 这
[hɑːdɪst] [ɒv; əv] [hɑːts] :
hardest of hearts :
最难 的 心 :

温亚德先生就是那种用最温和的举止打动最铁石心肠的人：

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] , [pə'hæps] , ['ɔːlweɪz] ['merɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['biːɪŋ] [huː]
he had not , perhaps , always merited such a description ; but the being who
他 有 不是 , 也许 , 总是 值得 这样的 一个 描述 ; 但 这 存在 WHO
[laɪvz; lɪvz] [ɪn'taɪəli] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] ,
lives entirely for pleasure ,
生活 完全 为了 乐趣 ,

他或许并非一直配得上这样的评价；但一个完全为享乐而活的人，

[bɪ'kʌmz] ['grædʒuəli] ['hɑːd(ə)nd] [tuː; tə] ['evri] ['nætʃ(ə)rəl] ['sentɪmənt] ,
becomes **gradually** **hardened** **to** **every** **natural** **sentiment** **,**
变成 逐步地 硬化 到 每一个 自然的 情绪 ,

逐渐对所有自然情感麻木不仁。

[ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] [ɪz][ðə; ði][ɪn'veəriəb(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]['aɪd(ə)l] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .
and **selfishness** **is** **the** **invariable** **consequence** **of** **a** **life** **of** **idle** **dissipation** **.**
和 自私 是 这 不变的 结果 的 一个 生活 的 闲置的 耗散 .

自私是游手好闲、放荡不羁的生活方式的必然结果。

[frɒm; frəm] ['selfɪʃnəs] [sprɪŋz] ['evri] ['ʌðə(r)]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['miːnɪst] [ɒv; əv][ɔːl]
From **selfishness** **springs** **every** **other** **evil** **,** **and** **as** **it** **is** **the** **meanest** **of** **all**
从 自私 弹簧 每一个 其他 邪恶的 , 和 作为 它 是 这 最卑鄙的 的 全部
['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
principles **of** **action** **,**
原则 的 行动 ,

自私滋生一切罪恶，它是所有行为原则中最卑劣的。

[wen] [kən'sɪdəd] [ɪn][ðə; ði] ['bɔːldnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pə'hæps] , [ðə; ði][məʊst]
when **considered** **in** **the** **baldness** **of** **the** **term** **,** **so** **it** **is** **,** **perhaps** **,** **the** **most**
什么时候 经过考虑的 在 这 秃顶 的 这 学期 , 所以 它 是 , 也许 , 这 最多
['kɒmən] ,
common **,**
常见的 ,

如果从这个词的秃顶程度来考虑，那么它或许是最常见的。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [nəʊ]['pɜːs(ə)n] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [ə'vaʊ] — [nəʊ] ,
and **the** **one** **which** **above** **all** **others** **no** **person** **will** **like** **to** **avow** **—** **no** **,**
和 这 一 哪个 多于 全部 其他的 不 人 将要 喜欢 到 承认 — 不 ,

而最没有人愿意承认的一点是——不，

[nɒt]['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . ['lezli] ['wɪnjɑːrd] .
not **even** **Mr** **.** **Leslie** **Winyard** **.**
不是 甚至 先生 . 莱斯利 温亚德 .

甚至连莱斯利·温亚德先生也不例外。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [baɪ] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv]['raɪət][ænd; ənd] [dɪ'bɔːtʃəri]
Yet **he** **was** **a** **man** **who** **,** **after** **having** **by** **every** **sort** **of** **riot** **and** **debauchery**
然而 他 曾是 一个 男人 WHO , 后 拥有 经过 每一个 种类 的 暴动 和 放荡
['ruːɪnd] [hɪm'self] ,
ruined **himself** **,**
毁坏 他自己 ,

然而，他却是一个沉溺于各种骚乱和放荡生活，最终自取灭亡的人。

[prə'siːdid] [tuː; tə]['ruːɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] ,
proceeded **to** **ruin** **his** **own** **mother** **and** **sister** **,**
继续 到 废墟 他的 自己的 母亲 和 姐姐 ,

他随后毁掉了自己的母亲和妹妹。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] [heəz] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [wɪð] ['sɒrəʊ] ,
bringing **the** **grey** **hairs** **of** **the** **one** **to** **the** **grave** **with** **sorrow** **,**
带来 这 灰色的 头发 的 这 一 到 这 严重 和 悲哀 ,

带着悲伤，将白发带入坟墓。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌn'fɪtɪŋ]
and **leaving** **the** **other** **to** **work** **out** **her** **existence** **in** **a** **situation** **unfitting**
和 离开 这 其他 到 工作 出去 她 存在 在 一个 情况 不合适
[hɜː(r); hə(r)][ræŋk] ,
her **rank** **,**
她 秩 ,

而让另一个人独自面对与她身份不符的处境，努力求生。

[bʌt; bət][fɑː(r)][mɔː(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [fɪld] ; [jet] [ðɪs]

but	far	more	honourable	and	desirable	than	the	one	he	filled	;	yet	this
但	远的	更多的	光荣的	和	理想	比	这	一	他	已填	;	然而	这

[wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,

was	a	man	,
曾是	一个	男人	,

但比他所担任的职位更体面、更令人向往；然而，这毕竟是一个人。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [huːz] ['pɜːsən(ə)l] [-]

the	beauty	of	whose	personal	[	178	]
这	美丽	的	谁	个人的	[	-	]

谁的个人之美[178]

[ə'pɪərəns] , [ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv] [huːz] ['mænəz] , [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [huːz] [ˌʌndə'stændɪŋ]

appearance	,	the	refinement	of	whose	manners	,	the	powers	of	whose	understanding
外貌	,	这	精炼	的	谁	礼仪	,	这	权力	的	谁	理解

[ænd; ənd] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	charm	of	fascination	,
和	魅力	的	魅力	,

外貌，举止优雅，理解力强，魅力非凡

[wɜː(r); wə(r)]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['evri] ['ɪnəs(ə)nt] [maɪnd] ;

were	calculated	to	destroy	every	innocent	mind	;
是	计算	到	破坏	每一个	清白的	头脑	;

旨在摧毁每一个纯洁无辜的心灵；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɑːm] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['enəmi] — [ə; eɪ] ['veri]

and	it	was	difficult	to	arm	against	such	a	powerful	enemy	—	a	very
和	它	曾是	难的	到	手臂	反对	这样的	一个	强大的	敌人	—	一个	非常

['prəʊtɪəs][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [æt; ət] ['pleʒə(r)] ,

Proteus	in	the	power	of	becoming	all	things	at	pleasure	,
普罗透斯	在	这	力量	的	成为	全部	事物	在	乐趣	,

对抗如此强大的敌人非常困难——他就像普罗透斯一样，拥有随心所欲变成任何事物的能力。

[ænd; ənd]['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ] [hɪm'self] [prɪ'saɪsli] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪm]

and	suiting	himself	precisely	to	the	taste	and	habits	of	the	victim
和	适合	他自己	恰恰	到	这	品尝	和	习惯	的	这	受害者

[huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'sɪdiəsli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'maɪn] .

whom	he	was	insidiously	endeavouring	to	undermine	.
谁	他	曾是	阴险地	努力	到	破坏	.

他完全迎合了受害者的喜好和习惯，暗中试图破坏受害者的利益。

[wɒt] [kʊd; kəd] [prə'tekt] [æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪŋ] , ['juːθfl] [maɪnd] [ə'genst] [sʌtʃ] [æn; ən] ['enəmi] ?

What	could	protect	an	unsuspecting	,	youthful	mind	against	such	an	enemy	?
什么	可以	保护	一个	毫无戒心的	,	青春	头脑	反对	这样的	一个	敌人	?

什么才能保护懵懂无知的年轻人免受这种敌人的侵害?

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'lɪdʒən] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [hə'bɪtʃuəl] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪzdəm] , [weə(r)] [ə'ləʊn]

Nothing	but	religion	;	nothing	but	that	habitual	looking	for	wisdom	,	where	alone
没有什么	但	宗教	;	没有什么	但	那	习惯性的	寻找	为了	智慧	,	在哪里	独自的

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ;

it	may	be	found	;
它	可能	是	成立	;

除了宗教之外别无他物；除了习惯性地寻求智慧之外别无他物，因为唯有在宗教中才能找到智慧；

[ænd; ənd] [pə'hæps] , ['leɪdi] [glɛn'mɔːr] [wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['əʊnli][sɪ'kjʊərəti] ['feɪtəli] [dɪ'fektɪv] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

and	perhaps	,	Lady	Glenmore	was	in	this	only	security	fatally	defective	;	she	was
和	也许	,	女士	格伦莫尔	曾是	在	这	仅有的	安全	致命的	有缺陷的	;	她	曾是

[gʊd] [ænd; ənd][pjʊə(r)] ,

good	and	pure	,
好的	和	纯的	,

或许，格伦莫尔夫人唯一缺乏的就是这种安全感；她善良纯洁。

[ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] .

in	as	much	as	human	nature	can	be	said	to	be	so	.
在	作为	很多	作为	人类	自然	能	是	说	到	是	所以	.

就人性而言。

[ænd; ənd] [haʊ] ['təʊtəli] ['væljuːləs] [ðɪs] ['gʊdnəs] [ɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [rests] [ɒn][ə; eɪ]['fɜːmə(r)]['beɪsɪs] ,

And	how	totally	valueless	this	goodness	is	,	without	it	rests	on	a	firmer	basis	,
和	如何	完全	无价值	这	善良	是	,	没有	它	休息	在	一个	更坚固	基础	,

如果没有更坚实的基础，这种善良又是多么毫无价值啊。

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [seɪm] ['vaɪt(ə)l]

may	be	seen	in	her	,	as	in	every	other	person	to	whom	the	same	vital
可能	是	已见	在	她	,	作为	在	每一个	其他	人	到	谁	这	相同的	必不可少的

[wɒnt] [ə'tætʃɪz] :

want	attaches	:
想	附件	:

这一点在她身上可以看到，就像在其他所有有同样迫切需求的人身上一样：

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɪlt] [ɒn] [ðæt] [rɒk] [wɪtʃ] [-]

for	her	character	was	not	built	on	that	rock	which	[	179	]
为了	她	特点	曾是	不是	建造	在	那	岩石	哪个	[	-	]

因为她的性格并非建立在那块磐石之上[179]

[wen] [ðə; ði] [flʌdz] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːm] [biːts] , [wɪl] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'muːvd] [baɪ][ðem; ðəm] :

when	the	floods	come	,	and	the	storm	beats	,	will	remain	unmoved	by	them	:
什么时候	这	洪水	来	,	和	这	风暴	节拍	,	将要	保持	不动	经过	他们	:

当洪水来袭，暴风雨来袭时，他将无动于衷：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jet] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl] ['lesnz] [tuː; tə] [lɜːn] , [nɒt][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn] [self] . [-

she	had	yet	the	greatest	of	all	lessons	to	learn	,	not	to	depend	on	self	.	[	180
她	有	然而	这	最	的	全部	课程	到	学习	,	不是	到	依赖	在	自己	.	[	-

]

]

]

她还有最重要的一课要学，那就是不要依靠自己。[180]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ˌretrəˈspekʃn] .
RETROSPECTION .
回顾 .

回顾。

[wen] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɜːrnən] [druː] [lɔːd] ['ælbət] - [ə'saɪd] , [æt; ət] ['leɪdi] - ['sʌpə(r)] ['pɑːti]
When Lady Hamlet Vernon drew Lord Albert D'Esterre aside , at Lady Tilney's supper party
什么时候 女士 村庄 弗农 画 主 阿尔伯特 - 旁边 , 在 女士 - 晚餐 派对
, [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,
, it was ,
, 它 曾是 ,

在蒂尔尼夫人举办的晚宴上，当哈姆雷特·弗农夫人把阿尔伯特·德斯特尔勋爵拉到一边时，事情是这样的：

[hiː; hi] [kənˈsiːvd] ,
he conceived ,
他 构思 ,

他构思了，

[wɪð] [æn; ən] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [wɜːdz] [kənˈteɪnd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊt] [æt; ət]
with an intention of explaining to him the words contained in her note at
和 一个 意图 的 解释 到 他 这 字 包含 在 她 笔记 在
[rɪstɔrməl] [əˈljuːd] [tuː; tə] ['leɪdi] ['ædəlaɪn] ['siːmɔːr] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kənˈfɜːmd] [ɪn] [ðɪs]
Restormel alluding to Lady Adeline Seymour — and he was confirmed in this
雷斯托梅尔 暗示 到 女士 阿德琳 西摩 — 和 他 曾是 确认的 在 这
[aɪˈdɪə][baɪ][ðə; ði]['vaɪələnt][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] [bɪˈtreɪd] ,
idea by the violent agitation which her manner betrayed ,
主意 经过 这 暴力 搅动 哪个 她 方式 背叛 ,

她打算向他解释她在雷斯托梅尔留下的字条中提到的阿德琳·西摩夫人的那些话——而她举止间流露出的剧烈激动也证实了这一点。

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi] [strəʊv] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ðæt] [kəmˈpəʊzə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm]
although she strove to retain that composure which the circumstances of the time
虽然 她 努力 到 保持 那 镇定 哪个 这 情况 的 这 时间
[ænd; ənd] [pleɪs] [pəˈtɪkjələli] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
and place particularly demanded .
和 地方 特别 要求 .

尽管她努力保持镇定，但这在当时的形势和地点是极其必要的。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['leɪbərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
For several minutes after they had sat down , she seemed labouring for
为了 一些 分钟 后 他们 有 卫星 向下 , 她 似乎 劳动 为了
[breθ] ; [ænd; ənd] [lɔːd] ['ælbət] ,
breath ; and Lord Albert ,
气息 ; 和 主 阿尔伯特 ,

他们坐下后的几分钟里，她似乎呼吸困难；而阿尔伯特勋爵，

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [felt] [ɪkˈsiːdɪŋli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
notwithstanding his own anxiety and impatience felt exceedingly for her
虽然 他的 自己的 焦虑 和 不耐烦 毛毡 非常 为了 她
[dɪˈstres] .
distress .
痛苦 .

尽管他自己也感到焦虑和不耐烦，但他对她的痛苦深感同情。

" [maɪ][dɪə(r)] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɜːrnən] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [biˈsiːtʃ] [juː; jʊ][biː; bi] [nɒt] [ðʌs] ['ædʒɪteɪtɪd] ;
" My dear Lady Hamlet Vernon , " he said , " I beseech you be not thus agitated ;
" 我的 亲爱的 女士 村庄 弗农 , " 他 说 , " 我 恳求 你 是 不是 因此 激动 ;
[rɪ'membə(r)] , [-]
remember , [181]
记住 , [-]

“我亲爱的哈姆雷特·弗农夫人，”他说，“我恳求您不要如此激动；记住，[181]

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , [haʊ'evə(r)] ['peɪnf(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪə(r)] ,
whatever you have to say , however painful it may be to me to hear ,
任何 你 有 到 说 , 然而 痛苦 它 可能 是 到 我 到 听到 ,

无论你想说什么，即使对我来说多么痛苦，

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][frɒm; frəm] ['frendli] ['moʊtɪvz] [ə'ləʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk]
I am certain that it must be from friendly motives alone that you make
我 是 肯定 那 它 必须 是 从 友好的 动机 独自的 那 你 制作
[sʌtʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,
such communication ,
这样的 沟通 ,

我确信您进行这样的沟通一定是出于友好的动机。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [fiːl] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] ;
and I must always feel grateful to you for your intention ;
和 我 必须 总是 感觉 感激的 到 你 为了 你的 意图 ;

我始终感激你的这份心意；

[bʌt; bət] [kiːp] [ˌem 'iː][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn] [sə'spens] [ai] [ɪn'triːt] ,
but keep me no longer in suspense I entreat ,
但 保持 我 不 更长 在 悬念 我 恳求 ,

请不要再让我焦急等待了，我恳求道。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] . "
for I am prepared for whatever you may have to tell me . "
为了 我 是 准备 为了 任何 你 可能 有 到 告诉 我 . "

因为我已经做好准备，听你告诉我任何事。

" [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [lɔːd] ['ælbət] . "
" I have nothing to tell you , Lord Albert . "
" 我 有 没有什么 到 告诉 你 , 主 阿尔伯特 . "

“我没什么要告诉您的，阿尔伯特勋爵。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

[wɒt] , [kæn; kən][juː; jʊ] ['pɒsəbli] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [səʊ] ['kruːəli]
what , can you possibly intend to disappoint me ; and , having so cruelly
什么 , 能 你 可能 打算 到 辜负 我 ; 和 , 拥有 所以 残酷地
[ɪk'saɪtɪd] [maɪ] ['fiːlɪŋz] ,
excited my feelings ,
兴奋的 我的 情怀 ,

什么？你难道真的想让我失望吗？你如此残酷地激起我的感情，

[kɑːst][ðem; ðəm] [bæk] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [preɪ] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] ?
cast them back upon me to prey upon themselves ?
投掷 他们 后退 之上 我 到 猎物 之上 他们自己 ?

让他们反过来攻击我，让他们自相残杀？

[nəʊ] , [ai]['nevə(r)][kæn; kən] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][səʊ] [ɪn'kɒnsɪkw(ə)nt] ; [səʊ] ['veri] — "
No , I never can believe you so inconsequent ; so very — "
不 , 我 绝不 能 相信 你 所以 不相关的 ; 所以 非常 — "

不，我永远无法相信你如此轻率；如此——”

" [steɪ] , [lɔːd] ['ælbət] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kən'dem] ,
" Stay , Lord Albert , and before you condemn ,
" 停留 , 主 阿尔伯特 , 和 前 你 谴责 ,

“请留下，阿尔伯特勋爵，在你谴责之前，

[hɪə(r)][ˌem 'iː] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [bi'trei] [ə; eɪ] [trʌst] — [ɒv; əv]
hear me . — It is true I was on the point of betraying a trust — of
听到 我 . — 它 是 真的 我 曾是 在 这 观点 的 背叛 一个 相信 — 的
[rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] — [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['riːəli] [dɪs'ɒnərəbl] — [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
revealing a secret — of becoming really dishonourable — for what ?
揭示 一个 秘密 — 的 成为 真的 不光彩的 — 为了 什么 ?

听我说——我的确差点背叛信任——泄露秘密——变得极其不光彩——为了什么?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [səʊl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [bi'frend] [juː; jʊ] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [səʊl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]
for the sole purpose of befriending you — for the sole purpose of
为了 这 唯一 目的 的 交朋友 你 — 为了 这 唯一 目的 的
['snætʃɪŋ] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [jɔː(r); jə(r)]
snatching you from a danger which it was then time to prevent your
抢夺 你 从 一个 危险 哪个 它 曾是 然后 时间 到 防止 你的
['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] ;
falling into ;
坠落 进入 ;

仅仅是为了与你交朋友——仅仅是为了把你从当时必须阻止你陷入的危险中解救出来;

[bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] ['məʊmənt] [-]
but since that moment [182]
但 自从 那 片刻 [-]

但从那时起[182]

[ɪz][pɑːst][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] — [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɪn] [veɪn] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ]
is past for ever — since it is now in vain that I should prove useful to you by
是 过去的 为了 曾经 — 自从 它 是 现在 在 徒劳 那 我 应该 证明 有用 到 你 经过
['biːɪŋ] [fɔːls] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
being false to another ,
存在 错误的 到 其他 ,

一切都已成往事——既然我背叛他人来证明自己对你有用已是徒劳，

[maɪ] [lɪps] [mʌst; məst][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][biː; bi] [siːld] . "
my lips must for ever be sealed . "
我的 嘴唇 必须 为了 曾经 是 密封 . "

我的嘴唇必须永远封住。

" [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['mɪst(ə)ri] !
" Strange and unaccountable mystery !
" 奇怪的 和 无法解释 神秘 !

“奇怪且无法解释的谜团！”

[wɒt] ,
What ,
什么 ,

什么，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] — [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [wɔːn] [ˌem 'iː] [ə'genst] [ə; eɪ]['deɪndʒə(r)]
you will not tell me — you will not endeavour to warn me against a danger
你 将要 不是 告诉 我 — 你 将要 不是 努力 到 警告 我 反对 一个 危险
[wɪtʃ] [hæŋz] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] — [ɪz] [ðɪs] ['frendʃɪp] ?
which hangs over me — is this friendship ?
哪个 悬挂 超过 我 — 是 这 友谊 ?

你不会告诉我——你不会努力警告我提防笼罩在我身上的危险——这就是友谊吗?

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz][pɑːst][fɔː(r); fə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sʌtʃ]

How	can	you	know	that	the	time	is	past	for	pointing	out	to	me	such
如何	能	你	知道	那	这	时间	是	过去的	为了	指向	出去	到	我	这样的

['deɪndʒə(r)] ?

danger	?
危险	?

你怎么知道现在提醒我这种危险的时机已经过了?

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][səʊ] ['θʌrəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] — [ðə; ði]

How	can	you	be	so	thoroughly	acquainted	with	the	events	of	my	life	—	the
如何	能	你	是	所以	彻底	熟人	和	这	活动	的	我的	生活	—	这

['siːkrəts] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ,

secrets	of	my	heart	,
秘密	的	我的	心	,

你怎么能如此彻底地了解我生活中的点点滴滴——我内心深处的秘密?

[æz; əz] [fɜːst] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][maɪ] [feɪt] [wɒz; wəz][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] ,

as	first	to	imagine	my	fate	was	in	your	hands	,
作为	第一的	到	想象	我的	命运	曾是	在	你的	双手	,

我最初以为我的命运掌握在你手中,

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [biː; bi] ['iːkwəli] [wel] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] ?

and	then	suddenly	be	equally	well	assured	it	is	so	no	longer	?
和	然后	突然	是	同样地	出色地	保证	它	是	所以	不	更长	?

然后突然又同样确信情况不再如此了?

[nəʊ] , [aɪ] ['kænɒt] [kən'siːv] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['frendʃɪp] [ɪn] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] . "

No	,	I	cannot	conceive	there	is	any	friendship	in	such	conduct	.	"
不	,	我	不能	构想	那里	是	任何	友谊	在	这样的	执行	.	"

不,我无法想象这种行为中能算得上友谊。

" [ɑː] , " [sed] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɜːrnən] , ['saɪɪŋ] , " [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][seks] ;

"	Ah	,	"	said	Lady	Hamlet	Vernon	,	sighing	,	"	I	see	you	are	like	all	your	sex	;
"	啊	,	"	说	女士	村庄	弗农	,	叹息	,	"	我	看	你	是	喜欢	全部	你的	性别	;

“啊,”哈姆雷特·弗农夫人叹了口气说,“看来你和你们所有女性一样;

[juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːs] ;

you	receive	the	devotion	of	a	heart	as	a	thing	of	course	;
你	收到	这	虔诚	的	一个	心	作为	一个	事物	的	课程	;

你当然会收到一份来自内心的奉献;

[juː; jʊ] [teɪk] ['ɪntuː][nəʊ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [peɪn] , [ðə; ði] [rɪ'mɔːs] [aɪ] [felt] ,

you	take	into	no	consideration	the	pain	,	the	remorse	I	felt	,
你	拿	进入	不	考虑	这	疼痛	,	这	悔恨	我	毛毡	,

你丝毫不顾及我所感受到的痛苦和悔恨,

[æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [fɔːls] [tuː; tə][ə; eɪ] [trʌst] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] ,

at	the	idea	of	becoming	false	to	a	trust	for	your	sake	,
在	这	主意	的	成为	错误的	到	一个	相信	为了	你的	清酒	,

想到要为了自己的利益而背叛信任,

[wen] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] [aɪ] [-]

when	I	thought	that	by	so	doing	I	[	183	]
什么时候	我	想法	那	经过	所以	正在做	我	[	-	]

当我想到这样做我[183]

[maɪt] [seɪv] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

might	save	you	from	misfortune	.
可能	节省	你	从	不幸	.

或许能让你免于不幸。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ai] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [gɒn] [baɪ] [wen] [ai] [mait] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [biːn]

And	now	that	I	tell	you	the	time	is	gone	by	when	I	might	possibly	have	been
和	现在	那	我	告诉	你	这	时间	是	已消失	经过	什么时候	我	可能	可能	有	到过

[ɒv; əv] [juːz] ,

of	use	,
的	使用	,

现在我告诉你，我或许能帮上忙的时机已经过去了。

['iːv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [ɪn'tegrəti] , [juː; jʊ] [stɪl] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['sækrɪfaɪs] ,

even	by	the	sacrifice	of	my	own	integrity	,	you	still	wish	for	that	sacrifice	,
甚至	经过	这	牺牲	的	我的	自己的	正直	,	你	仍然	希望	为了	那	牺牲	,

即使要我牺牲自己的正直，你仍然希望我做出这样的牺牲。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [ə'veɪl] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] : — [ɪz] [ðɪs] ['dʒenərəs] ?

although	it	can	avail	you	nothing	:	—	is	this	generous	?
虽然	它	能	可用	你	没有什么	:	—	是	这	慷慨的	?

虽然这对你没有任何好处：——这算慷慨吗?

" [lɔːd] ['ælbət] [felt] [kən'fjuːzd] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [muːvd] [baɪ] [ðə; ði] [lʊk] , [ðə; ði] [eə(r)] ,

"	Lord	Albert	felt	confused	;	he	was	even	moved	by	the	look	,	the	air	,
"	主	阿尔伯特	毛毡	使困惑	;	他	曾是	甚至	已搬	经过	这	看	,	这	空气	,

阿尔伯特勋爵感到困惑；他甚至被那种眼神和气氛所触动，

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɜːrnən] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

the	words	of	Lady	Hamlet	Vernon	,	but	still	the	disappointment	wrung	his	heart	,
这	字	的	女士	村庄	弗农	,	但	仍然	这	失望	拧干	他的	心	,

[ænd; ənd] ['dʒeləsi] ,

and	jealousy	,
和	妒忌	,

哈姆雷特·弗农夫人的话，但他心中依然充满失望和嫉妒。

[wɪð] ['evri] ['ʌðə(r)] ['fiːlɪŋ] , [gəud] [hɪm] [ɒn] [tuː; tə] [pres] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɪs'kləʊʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

with	every	other	feeling	,	goaded	him	on	to	press	for	a	disclosure	of	the
和	每一个	其他	感觉	,	被激怒	他	在	到	按	为了	一个	披露	的	这

['siːkrət] .

secret	.
秘密	.

所有其他情绪都驱使他去追问这个秘密。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʌn'greɪtf(ə)l] , [ɪn'diːd] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ;

"	I	am	not	ungrateful	,	indeed	I	am	not	;
"	我	是	不是	忘恩负义	,	的确	我	是	不是	;

“我并非忘恩负义，真的不是；

[ai] [fiːl] ['diːpli] [ðə; ði] [kaɪnd] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] [teɪk] [ɪn] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] ['ɪntrəst] [dʌz] [nɒt] [sliːp] ,

I	feel	deeply	the	kind	interest	you	take	in	me	;	but	if	that	interest	does	not	sleep	,
我	感觉	深	这	种类	兴趣	你	拿	在	我	;	但	如果	那	兴趣	做	不是	睡觉	,

我深深感受到你对我的关心；但如果这份关心无法安眠，

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ,

or	rather	if	it	is	not	extinguished	,
或者	相当	如果	它	是	不是	熄灭	,

或者更确切地说，如果它没有被熄灭的话，

[ai] [stɪl] [pliːd] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [səʊ] ['veri] ['nɪəli] [ə'fektɪŋ]

I	still	plead	to	be	made	acquainted	with	a	circumstance	so	very	nearly	affecting
我	仍然	恳求	到	是	制成	熟人	和	一个	环境	所以	非常	几乎	影响

[maɪ] ['welfeə(r)] ;

my	welfare	;
我的	福利	;

我仍然恳请您告知我一件与我的福祉息息相关的重大事件；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [dɪs'kləʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	when	I	say	that	your	disclosing	it	to	me	would	be	like	keeping	it
和	什么时候	我	说	那	你的	披露	它	到	我	会	是	喜欢	保持	它

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kɑːskɪt] ,

in	another	casket	,
在	其他	棺材	,

我说，你把它告诉我，就如同把它放进另一个棺材里一样。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'naɪ][ˌem 'iː] . "

surely	,	surely	you	will	not	deny	me	.	"
一定	,	一定	你	将要	不是	否定	我	.	"

你一定不会拒绝我的。

" [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [maɪ][dɪə(r)] [lɔːd] ['ælbət] , [ai] [ə'ləʊn] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

"	In	this	respect	,	my	dear	Lord	Albert	,	I	alone	can	be	the	judge	,	and	even
"	在	这	尊重	,	我的	亲爱的	主	阿尔伯特	,	我	独自的	能	是	这	法官	,	和	甚至

[æt; ət][ðə; ði] [-]

at	the	[	184	]
在	这	[	-	]

“在这方面，我亲爱的阿尔伯特勋爵，只有我才能做出判断，即使在[184]

[rɪsk] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [ə'pɪnjən] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)]

risk	of	losing	your	good	opinion	,	or	rather	of	losing	your	friendship	for
风险	的	输	你的	好的	观点	,	或者	相当	的	输	你的	友谊	为了

[ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

the	time	being	,
这	时间	存在	,

有失去你好感的风险，或者更确切地说，有暂时失去你友谊的风险。

[ai][mʌst; məst] [pə'sɪst] [ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] ['saɪlənt] .

I	must	persist	in	remaining	silent	.
我	必须	坚持	在	其余的	沉默的	.

我必须继续保持沉默。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['leɪdi] ['hæmlət]

"	There	was	a	long	pause	,	which	was	at	last	interrupted	by	Lady	Hamlet
"	那里	曾是	一个	长的	暂停	,	哪个	曾是	在	最后的	中断	经过	女士	村庄

['vɜːrnən] [rɪ'zjuːmɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

Vernon	resuming	the	conversation	.
弗农	恢复	这	对话	.

“一阵漫长的沉默之后，哈姆雷特·弗农夫人终于继续谈话，打破了沉默。”

" [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ai][mʌst; məst] , [eə(r)]['aʊə(r)] ['ɪntəkɔːs]

"	Whatever	may	be	your	opinion	of	me	,	I	must	,	ere	our	intercourse
"	任何	可能	是	你的	观点	的	我	,	我	必须	,	埃雷	我们的	交往

[ˌɔːltə'geðə(r)] [siːsɪz] ,

altogether	ceases	,
共	停止	,

“无论你对我的看法如何，在我们彻底断绝往来之前，我必须……”

[tʌtʃ] [ə'pɒn] [wʌn] ['sʌbdʒɪkt] , [wɪtʃ] [ai] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [praɪm] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]

touch	upon	one	subject	,	which	I	believe	to	be	the	prime	object	of
触碰	之上	一	主题	,	哪个	我	相信	到	是	这	主要的	目的	的

[jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ,

your	life	,
你的	生活	,

请谈谈一个我认为是你人生最重要的主题，

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [vˈjuːz] [tend] — [ai] [miːn] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][kə'rɪə(r)] [wɪtʃ] [laɪz]

and	that	to	which	all	your	views	tend	—	I	mean	the	noble	career	which	lies
和	那	到	哪个	全部	你的	浏览	趋向	—	我	意思是	这	高贵	职业	哪个	谎言

['əʊpən][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][æm'bɪʃ(ə)n] ;

open	to	your	ambition	;
打开	到	你的	志向	;

而你所有的观点都倾向于——我指的是你抱负所能实现的崇高事业；

[meɪ] [juː; jʊ] [pə'sjuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ʌn'baʊndɪd] [sək'ses] ; [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] ,

may	you	pursue	it	with	unbounded	success	;	but	remember	,
可能	你	追求	它	和	无界	成功	;	但	记住	,

愿你追求目标时取得无限成功；但请记住，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['sekənd(ə)ri] ['ɪntrəst] [tuː; tə]

that	you	are	not	likely	to	do	so	if	you	have	any	secondary	interest	to
那	你	是	不是	可能	到	做	所以	如果	你	有	任何	次要	兴趣	到

[klɒg] [ænd; ənd][dræg][juː; jʊ] [bæk] .

clog	and	drag	you	back	.
阻塞	和	拖	你	后退	.

如果你有其他次要利益需要牵绊和拖累，你就不太可能这样做。

[ɪf] [də'mestɪk] ['trʌb(ə)lz] , [æt; ət] [liːst] [də'mestɪk] [k'eəz] , [əb'truːd] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['haɪə(r)]

If	domestic	troubles	,	at	least	domestic	cares	,	obtrude	themselves	upon	your	higher
如果	国内的	麻烦	,	在	至少	国内的	关心	,	突兀	他们自己	之上	你的	更高

[eɪmz] ,

aims	,
目标	,

如果家庭琐事，至少是家庭烦恼，妨碍了你追求更高目标，

[wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['hɪndrəns] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][plænz] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɒv; əv] [nə'sesəti] [bɪ'kʌm] .

what	a	terrible	hindrance	to	your	plans	they	must	of	necessity	become	.
什么	一个	糟糕的	障碍	到	你的	计划	他们	必须	的	必要性	变得	.

它们必然会成为你计划的巨大阻碍。

[θɪŋk] [wel] , [maɪ][dɪə(r)] [lɔːd] ['ælbət] ,

Think	well	,	my	dear	Lord	Albert	,
思考	出色地	,	我的	亲爱的	主	阿尔伯特	,

好好想想，我亲爱的阿尔伯特勋爵。

[ɒv; əv] [ðɪs] — [fɔː(r); fə(r)][ˌel'iː]['rəʊmən][diː][lɑː] [vaɪ] [ɪz] [suːn] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] ,

of	this	—	for	le	roman	de	la	vie	is	soon	over	you	know	,
的	这	—	为了	勒	罗马	德	拉	争夺	是	很快	超过	你	知道	,

你知道，人生的传奇很快就要结束了。

[bʌt; bət][laɪf] [ɪt'self] [gəʊz] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][end] ; [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] ['wɪmɪn] [duː; də] ,

but	life	itself	goes	on	to	the	end	;	and	whatever	women	do	,
但	生活	本身	去	在	到	这	结尾	;	和	任何	女性	做	,

但生命本身会一直延续到终点；无论女人做什么，

[men] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [tuː; tə] [ðæt] [ə'ləʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'vaɪdɪŋ] [-]

men	should	look	to	that	alone	with	a	providing	[	185	]
男人	应该	看	到	那	独自的	和	一个	提供	[	-	]

男人应该只考虑提供[185]

[keə(r)] .

care	.
关心	.

关心。

[wiː; wi] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kriːtʃəz] [bɔːn] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] ([æt; ət] [liːst] [ɔːl] ['wɪmɪn] [huː] [lɪv; laɪv] [æz; əz]

We	,	who	are	creatures	born	to	suffer	(	at	least	all	women	who	live	as
我们	,	WHO	是	生物	出生	到	遭受	(	在	至少	全部	女性	WHO	居住	作为

[məʊst] ['wɪmɪn] [duː; də] ,

most	women	do	,
最多	女性	做	,

我们生来就是要受苦的生物（至少所有像大多数女性那样生活的女性都是如此），

[ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [seks]) , [wiː; wi] [ɪn'diːd] [meɪ] [lɪv; laɪv] [ə'pɒn] [ðæt] [ɪ'luːʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [di'strɔi]

the	slaves	of	your	sex	)	,	we	indeed	may	live	upon	that	illusion	,	which	destroys
这	奴隶	的	你的	性别	)	,	我们	的确	可能	居住	之上	那	错觉	,	哪个	摧毁

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪts] ;

while	it	delights	;
尽管	它	美味	;

你们这些性别的奴隶），我们或许真的可以活在那种幻觉中，这种幻觉在带来快乐的同时，也带来毁灭；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['nɛɪtʃə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ; ['pʌblɪk] [kən'sɜːnz] — ['pʌblɪk] [ə'plɔːz] —

but	it	is	not	in	your	nature	to	do	so	;	public	concerns	—	public	applause	—
但	它	是	不是	在	你的	自然	到	做	所以	;	民众	担忧	—	民众	掌声	—

['pʌblɪk] [sək'ses] — [fækts] , [nɒt] ['fiːlɪŋz] ,

public	success	—	facts	,	not	feelings	,
民众	成功	—	事实	,	不是	情怀	,

但你天性如此；公众关注——公众掌声——公众成功——事实，而非感觉，

[mʌst; məst] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz] [ɪg'zɪstəns] .

must	fill	up	the	measure	of	a	man's	existence	.
必须	充满	向上	这	措施	的	一个	男人的	存在	.

必须充实一个人的生命。

[θɪŋk] , [ðen] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðiːz] [greɪt] [endz] ['mɑːd] , [dɪ'fiːtɪd] ,

Think	,	then	,	what	it	is	to	have	these	great	ends	marred	,	defeated	,
思考	,	然后	,	什么	它	是	到	有	这些	伟大的	结束	受损	,	战败	,

那么，想想看，如果这些伟大的目标遭到破坏、失败，那会是怎样一番景象。

[baɪ] [sʌm; səm] ['maɪnə(r)] ['paʊə(r)] [ðæt] [kə'rəud] [ænd; ənd] [di'strɔi] [ɪn] ['diːteɪl] [ðəʊz] [θɔːts] , [ðəʊz]

by	some	minor	power	that	corrodes	and	destroys	in	detail	those	thoughts	,	those
经过	一些	次要的	力量	那	腐蚀	和	摧毁	在	细节	那些	想法	,	那些

['ækʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] ,

actions	,	which	,
行动	,	哪个	,

某种微弱的力量，会一点一点地腐蚀和摧毁那些思想、那些行为，而这些思想、那些行为，

[ɪf] [ʌn'ʃækld] [baɪ] ['peti] ['djuːtiz] , [wʊd] [reɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [haɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] ;

if	unshackled	by	petty	duties	,	would	raise	you	to	high	consideration	and	power	;
如果	挣脱束缚	经过	小气	职责	,	会	增加	你	到	高的	考虑	和	力量	;

如果摆脱了琐碎的职责，就能获得很高的地位和权力；

[bʌt; bət] [ɪf] [taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɑːtnə(r)] ['həʊlli] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd]

but	if	tied	to	a	partner	wholly	a	stranger	to	your	feelings	and
但	如果	系	到	一个	伙伴	完全	一个	陌生人	到	你的	情怀	和

[pə'sjuːts] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] ,

pursuits	,	she	must	,
追求	,	她	必须	,

但如果她嫁给了一个对你的感情和追求完全陌生的人，她就必须这样做。

[haʊ'evə(r)] ['ɛmiəb(ə)l] [ɪn] [hɜː'self] , ['ʌltɪmətli] ['pɔɪz(ə)n] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] .

however	amiable	in	herself	,	ultimately	poison	all	your	happiness	.
然而	可亲	在	她自己	,	最终	毒	全部	你的	幸福	.

尽管她本人和蔼可亲，但最终却会毁掉你所有的幸福。

" [lɔ:d] ['ælbət] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɜ:rnən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt]
" Lord Albert had listened to Lady Hamlet Vernon without a wish to interrupt
" 主 阿尔伯特 有 听着 到 女士 村庄 弗农 没有 一个 希望 到 打断
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“阿尔伯特勋爵一直听着哈姆雷特·弗农夫人讲话，没有丝毫打断她的意愿。”

[ænd; ənd] [wɪð] [di:p] [ænd; ənd] [fɪkst] [ə'tenʃ(ə)n] , ['peɪnfəli] [dwelt] [ə'pɒn] ['evri] [wɜ:d] [ʃi:; ʃi] ['ʌtə] ;
and with deep and fixed attention , painfully dwelt upon every word she uttered ;
和 和 深的 和 固定的 注意力 , 痛苦地 居住 之上 每一个 单词 她 说出 ;

他全神贯注，痛苦地仔细聆听她说的每一个字；

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] , [-]
he could not remain in ignorance of the drift of her words , [186]
他 可以 不是 保持 在 无知 的 这 漂移 的 她 字 , [-]

他无法对她话语中的弦外之音视而不见[186]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɪəst] [hɪm] [laɪk] [sɔ:rdz] , [jet] [stɪl] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
and they pierced him like swords , yet still he remained silent .
和 他们 穿孔 他 喜欢 剑 , 然而 仍然 他 剩余 沉默的 .

他们像利剑一样刺穿他，但他仍然保持沉默。

" [ɪf] , " [kən'tɪnju:d] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɜ:rnən] , " [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃer] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['fi:lɪŋz] ,
" If , " continued Lady Hamlet Vernon , " a woman shares her husband's feelings ,
" 如果 , " 持续 女士 村庄 弗农 , " 一个 女士 分享 她 丈夫的 情怀 ,
['entəz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [v'ju:z] ,
enters into his views ,
进入 进入 他的 浏览 ,

“如果，”哈姆雷特·弗农夫人继续说道，“一个女人与丈夫分享感受，接受他的观点，

[gəʊz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] , [nɒt] ['mɪəli] [frɒm; frəm]['dju:ti][bʌt; bət][frɒm; frəm]['hæbɪt][ænd; ənd] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ,
goes along with him , not merely from duty but from habit and inclination ,
去 沿着 和 他 , 不是 仅仅 从 责任 但 从 习惯 和 倾角 ,
[ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] ,
in all his interests ,
在 全部 他的 兴趣 ,

在一切事务上，她都顺从他，不仅是出于职责，更是出于习惯和喜好。

[ðen] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [maɪt] ['fɔ:wəd] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪm'pi:d] [hɪz; ɪz]
then indeed it is possible such a woman might forward , and not impede his
然后 的确 它 是 可能的 这样的 一个 女士 可能 向前 , 和 不是 阻碍 他的
['prɒspekts] ;
prospects ;
前景 ;

那么，这样的女人确实有可能向前迈进，并且不会阻碍他的前途；

[bʌt; bət] [weə(r)] ['hæbɪts] , ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd]['predʒədɪsɪz] , [hæv; həv][ɔ:l] [tend] [tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ]
but where habits , principles , and prejudices , have all tended to form a
但 在哪里 习惯 , 原则 , 和 偏见 , 有 全部 倾向于 到 形式 一个
['dɪfrənt] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
different character , and above all ,
不同的 特点 , 和 多于 全部 ,

但是，习惯、原则和偏见往往会塑造出不同的性格，而且最重要的是，

[weə(r)] ['bɪgətri] [hæz; həz] ['fɑ:sənd] [tʃeɪnz] [ɒn][ðə; ði][maɪnd] ['həʊlli] [dɪ'strʌktɪv] [ɒv; əv] ['eni] ['æktɪv] [ɔ:(r)]
where bigotry has fastened chains on the mind wholly destructive of any active or
在哪里 偏见 有 系紧 链条 在 这 头脑 完全 破坏性的 的 任何 积极的 或者
['ju:sf(ə)l] [pə'sju:ts] ,
useful pursuits ,
有用 追求 ,

当偏见像枷锁一样束缚住人的思想，完全摧毁任何积极或有益的追求时，

[ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɪz] , [ðæt] ['retʃɪdnəs] [tuː; tə][bəuθ] [ɪn'sjuː] .

the	probability	is	,	that	wretchedness	to	both	ensues	.
这	可能性	是	,	那	悲惨	到	两个都	随之而来	.

很可能，两人都会遭受不幸。

" [lɔːd] ['ælbət] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [ˌmɪsʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ,

"	Lord	Albert	no	longer	affected	to	misunderstand	her	,	and	replied	,
"	主	阿尔伯特	不	更长	做作的	到	误解	她	,	和	回复	,

阿尔伯特勋爵不再装作误解她的意思，回答说：

" ['evrɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][maɪ] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['juːniən] [wɪð]

"	Every	thing	you	have	said	has	been	in	allusion	to	my	approaching	union	with
"	每一个	事物	你	有	说	有	到过	在	典故	到	我的	接近	联盟	和

['leɪdɪ] ['ædəlaɪn] ['siːmɔːr] ,

Lady	Adeline	Seymour	,
女士	阿德琳	西摩	,

“你说的每一句话都是指我即将与阿德琳·西摩小姐的婚事。”

[æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ,

an	engagement	you	cannot	be	ignorant	of	,
一个	订婚	你	不能	是	无知	的	,

这是一项你不能忽视的行动，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz]

as	it	has	been	well	known	to	the	world	in	general	for	some	years
作为	它	有	到过	出色地	已知	到	这	世界	在	一般的	为了	一些	年

[pɑːst] . [-]

past	.	[	187	]
过去的	.	[	-	]

这一点在过去几年里已为世人所熟知。[187]

[tel] [ˌem 'iː] , [aɪ][ə'dʒʊə(r)][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [wɒt] ['prɪnsəp(ə)lz] , [tuː; tə] [wɒt] ['hæbɪts][duː; də][juː; jʊ]

Tell	me	,	I	adjure	you	tell	me	,	to	what	principles	,	to	what	habits	do	you
告诉	我	,	我	恳求	你	告诉	我	,	到	什么	原则	,	到	什么	习惯	做	你

[ə'luːd] ?

allude	?
暗示	?

请告诉我，请告诉我，你指的是哪些原则，哪些习惯?

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə]['stɑːt(ə)l][ænd; ənd] [kən'faʊnd] [ˌem 'iː] ;

There	is	enough	in	your	words	to	startle	and	confound	me	;
那里	是	足够的	在	你的	字	到	惊吓	和	混杂	我	;

你的话语中有很多内容让我感到震惊和困惑；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ləːk] [jet] [æn; ən] [ˌʌnprə'naʊnst] ['sentəns] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ]

but	there	lurks	yet	an	unpronounced	sentence	in	your	mind	,	which	I	now
但	那里	潜伏者	然而	一个	未发音	句子	在	你的	头脑	,	哪个	我	现在

[ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ][tuː; tə][dɪ'kleə(r)] .

implore	you	to	declare	.
恳求	你	到	宣布	.

但是，你的脑海中还隐藏着一个尚未说出口的句子，我现在恳请你把它说出来。

[ɪf] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [liːst] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['hæpinəs] ['evə(r)] [sweɪd] [jɔː(r); jə(r)] [brest] , [biː; bi]

If	,	indeed	,	the	least	regard	for	my	happiness	ever	swayed	your	breast	,	be
如果	,	的确	,	这	至少	看待	为了	我的	幸福	曾经	摇摆	你的	胸部	,	是

[ɪk'splɪsɪt] [naʊ] ,

explicit	now	,
显式	现在	,

如果你心中真的曾有一丝一毫的关心过我的幸福，那就现在坦白地说出来吧。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['destəni] [pə'hæps] [hæŋz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['əʊpən] [sɪn'serəti] .

for	my	destiny	perhaps	hangs	on	your	open	sincerity	.
为了	我的	命运	也许	悬挂	在	你的	打开	诚意	.

我的命运或许就取决于你的坦诚。

" [lɔːd] ['ælbərts] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][wʌn] ['keɪɒs] [ɒv; əv] [ʌn'ɪzɪnɪs] [ænd; ənd][peɪn] ; ['dʒeləsi]

"	Lord	Albert's	thoughts	were	one	chaos	of	uneasiness	and	pain	;	jealousy
"	主	阿尔伯特的	想法	是	一	混乱	的	不安	和	疼痛	;	妒忌

[hæd; həd]['faɪəd][ðə; ði] [treɪn] ,

had	fired	the	train	,
有	被解雇	这	火车	,

“阿尔伯特勋爵的思绪一片混乱，充满了不安和痛苦；嫉妒点燃了火车，

[wɪtʃ] [set][hɪz; ɪz] [həʊl] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['ænəki] ,

which	set	his	whole	being	in	a	state	of	anarchy	,
哪个	放	他的	所有的	存在	在	一个	状态	的	无政府状态	,

这让他的整个身心都陷入了混乱状态。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɒst] [ɔːl] [kə'mɑːnd] ['əʊvə(r)] [hɪm'self] — [ɔːl] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] , [ɔː(r)][ˌkeɪpə'bɪlətɪ]

and	he	lost	all	command	over	himself	—	all	presence	of	mind	,	or	capability
和	他	丢失的全部		命令	超过	他自己	—	全部	在场	的	头脑	,	或者	能力

[ɒv; əv] ['sɪftɪŋ] [truːθ] [frɒm; frəm] ['fɔːlshʊd] .

of	sifting	truth	from	falsehood	.
的	筛分	真相	从	谬误	.

他完全失去了对自己的控制——完全丧失了冷静思考的能力，也失去了辨别真假的能力。

[pɔː(r); pʊə(r)]['hjuːmən] ['riːz(ə)n] , [haʊ] [wiːk] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [strɒgɪst] [maɪndz] !

Poor	human	reason	,	how	weak	is	it	even	in	the	strongest	minds	!
贫穷的	人类	原因	,	如何	虚弱的	是	它	甚至	在	这	最强	思想	!

人类的理性真可怜，即使在最坚强的人心中，它也如此脆弱!

[wen] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [raʊzd] , [huː] [dɛəz] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

when	the	passions	are	roused	,	who	dares	to	answer	for	himself	,
什么时候	这	激情	是	唤醒	,	WHO	敢于	到	回答	为了	他自己	,

当激情被激发时，谁敢为自己负责?

[ən'les] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['paʊə(r)] [ə'sɪst] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]['aʊə(r)][ɒv; əv] [niːd] ?

unless	a	higher	power	assist	him	in	his	hour	of	need	?
除非	一个	更高	力量	协助	他	在	他的	小时	的	需要	?

除非有更高的力量在他危难之际帮助他?

" [biː; bi] [kəm'pəʊzd] , [biː; bi][kɑːm] , " [sed] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɜːrnən] , " [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [heɪst] ;

"	Be	composed	,	be	calm	,	"	said	Lady	Hamlet	Vernon	,	"	do	nothing	in	haste	;
"	是	由	,	是	冷静的	,	"	说	女士	村庄	弗农	,	"	做	没有什么	在	匆忙	;

“保持镇定，保持冷静，”哈姆雷特·弗农夫人说，“不要仓促行事；

['sʌfə(r)] [ˌem 'iː] [naʊ] [tuː; tə] [drɒp] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [rɪ'zjuːm] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ][mɔː(r)]

suffer	me	now	to	drop	this	subject	,	and	we	may	resume	it	at	a	more
遭受	我	现在	到	降低	这	主题	,	和	我们	可能	恢复	它	在	一个	更多的

['feɪvərəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnətɪ] ,

favourable	opportunity	,
有利	机会	,

请允许我暂时搁置这个话题，我们可以在更合适的时机再继续讨论。

[wen] [juː; jʊ] [-]

when	you	[	188	]
什么时候	你	[	-	]

当你[188]

[hæv; həv] [kən'sɪdəd] ['fʊli] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ɪk'sprest] .

have	considered	fully	the	opinions	I	have	now	expressed	.
有	经过考虑的	完全	这	意见	我	有	现在	表达	.

我已经充分考虑了我刚才表达的观点。

[ɔːl] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ɪz] , [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [tʃuːz] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)]

All	I	wish	you	to	remember	is	,	that	when	a	man	chooses	a	companion	for
全部	我	希望	你	到	记住	是	,	那	什么时候	一个	男人	选择	一个	伴侣	为了

[laɪf] ,

life	,
生活	,

我只希望你们记住，当一个男人选择一生的伴侣时，

[ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɪz] , [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪmiəb(ə)l] ['kwɒlətiz] ,

the	chief	thing	to	be	considered	is	,	not	her	amiable	qualities	,
这	首席	事物	到	是	经过考虑的	是	,	不是	她	可亲	品质	,

最需要考虑的不是她和蔼可亲的品质，

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'sɪməleɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] .

but	whether	they	are	of	a	kind	which	will	assimilate	with	his	.
但	无论	他们	是	的	一个	种类	哪个	将要	吸收	和	他的	.

但他们是否属于那种能够与他相融合的类型呢?

[ðə; ði] [mɪə(r)] [ə'biːdiəns] [wɪtʃ] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm] ['djuːti] , [wɪl] ['nevə(r)] ['sætɪsfaɪ] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['neɪtʃə(r)] :

The	mere	obedience	which	proceeds	from	duty	,	will	never	satisfy	a	noble	nature	:
这	仅仅	服从	哪个	收益	从	责任	,	将要	绝不	满足	一个	高贵	自然	:

仅仅出于责任感的服从，永远无法满足高尚的品格:

[nəʊ] ,

no	,
不	,

不，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [hɑːt] [wɪtʃ] [biːts] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] — [ə; eɪ][maɪnd]['keɪpəb(ə)l]

it	is	the	devotion	of	a	glowing	heart	which	beats	in	unison	—	a	mind	capable
它	是	这	虔诚	的	一个	发光	心	哪个	节拍	在	齐声	—	一个	头脑	有能力的

[ɒv; əv] ['ʃeərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][plænz][ænd; ənd] [pə'sjuːts] [ɒv; əv][æn; ən][ə'spaɪərɪŋ]['neɪtʃə(r)] ,

of	sharing	in	the	plans	and	pursuits	of	an	aspiring	nature	,
的	分享	在	这	计划	和	追求	的	一个	有抱负的	自然	,

这是一颗炽热之心的奉献，它与他人心意相通，心意相通——这是一种能够与充满抱负的灵魂共同规划和追求的思想。

[ʌn'wɔːpt] [baɪ] ['predʒədɪs] , [ˌʌnəb'skjʊəd] [baɪ][fə'nætɪsɪzəm] ; [ə'bʌv] [ɔːl] , [ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [ɪz] ['həʊlli]

unwarped	by	prejudice	,	unobscured	by	fanaticism	;	above	all	,	a	heart	that	is	wholly
未变形的	经过	偏见	,	未遮挡的	经过	狂热	;	多于	全部	,	一个	心	那	是	完全

[ænd; ənd] [ˌʌndɪ'vaɪdɪdli] [ɪts] [əʊn] .

and	undividedly	its	own	.
和	完全地	它是	自己的	.

不受偏见扭曲，不受狂热蒙蔽；最重要的是，拥有一颗完全属于自己的心。

" [lɔːd] ['ælbət] , [ɪn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːdz] ,

"	Lord	Albert	,	in	listening	to	these	words	,
"	主	阿尔伯特	,	在	聆听	到	这些	字	,

“阿尔伯特勋爵听了这些话，

[ʌn'kɒnʃəsli] [kəm'peəd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [juː'naɪtɪd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz]

unconsciously	compared	the	happiness	of	being	united	to	such	a	woman	as
不知不觉	比较的	这	幸福	的	存在	团结的	到	这样的	一个	女士	作为

[ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [naʊ] [hɜːd] [ænd; ənd] [bɪ'held] ,

the	one	he	now	heard	and	beheld	,
这	一	他	现在	听到	和	观看	,

不自觉地，他将与这样一位女子结合的幸福，与他现在所听到和看到的这位女子进行了比较。

[tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)][bʌt; bət] ['ɪnfənˌtaɪn] [maɪnd][ɒv; əv] ['ædəlain] ['siːmɔːr] .

to	that	of	the	pure	but	infantine	mind	of	Adeline	Seymour	.
到	那	的	这	纯的	但	婴儿	头脑	的	阿德琳	西摩	.

就像阿德琳·西摩纯洁而稚嫩的心灵一样。

" [bɪ'saɪdz] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ɪz][ʃiː; ʃi][səʊ][pjʊə(r)] ? [hæz; həz][nəʊ] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

"	Besides	,	"	he	thought	,	"	is	she	so	pure	?	has	no	preference	for	another	,
"	除了	,	"	他	想法	,	"	是	她	所以	纯的	?	有	不	偏爱	为了	其他	,

“再说，”他想，“她真的那么纯洁吗？对别人没有偏好吗？”

[juː'zəːp] [ðə; ði] [ə'liːdʒəns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əʊz] ['həʊlli] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

usurped	the	allegiance	which	she	owes	wholly	to	me	?
篡夺	这	忠诚	哪个	她	欠款	完全	到	我	?

她篡夺了她本应完全属于我的效忠?

[hæz; həz] [dʒɔːdʒ] ['fəʊli] [nɒt] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən] [-]

Has	George	Foley	not	become	more	necessary	to	her	than	[	189	]
有	乔治	弗利	不是	变得	更多的	必要的	到	她	比	[	-	]

乔治·弗利对她来说难道不是比[189]更重要吗?

[maɪ'self] ?

myself	?
我	?

我?

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðiːz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [pɑːst] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ænd; ənd]

"	And	while	these	imaginations	,	and	such	as	these	passed	rapidly	to	and
"	和	尽管	这些	想象力	,	和	这样的	作为	这些	通过了	快速	到	和

[frəʊ][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

fro	in	his	mind	,
弗	在	他的	头脑	,

“当这些想象，以及诸如此类的想法，在他脑海中快速闪过时，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪvɪtɪd] [ɒn] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɜːrnən] ,

his	eyes	were	rivetted	on	Lady	Hamlet	Vernon	,
他的	眼睛	是	铆接	在	女士	村庄	弗农	,

他的目光紧紧地盯着哈姆雷特·弗农夫人。

[huːz] [ɪk'siːdɪŋ] ['bjuːti] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self]

whose	exceeding	beauty	heightened	by	the	expression	of	an	interest	for	himself
谁	超过	美丽	增强	经过	这	表达	的	一个	兴趣	为了	他自己

[wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [siːn] [səʊ] ['vɪzəbli] [bɪ'treɪd] ,

which	he	never	before	had	seen	so	visibly	betrayed	,
哪个	他	绝不	前	有	已见	所以	明显地	背叛	,

她绝世的美貌因流露出的对自己的兴趣而更加熠熠生辉，而他从未见过如此明目张胆地流露出这种兴趣。

[meɪd] [hɪm] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [nɒt] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['fiːlɪŋ] ,

made	him	say	,	in	a	tone	and	manner	not	devoid	of	a	similar	feeling	,
制成	他	说	,	在	一个	语气	和	方式	不是	缺乏	的	一个	相似的	感觉	,

让他用一种不乏类似情感的语气和方式说道：

" [əʊ] ! ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɜːrnən] , [juː; jʊ] [huː] [kæn; kən] [peɪnt] ['hæpinəs] [səʊ] [wel] — [juː; jʊ] [huː] [nəʊ]

"	Oh	!	Lady	Hamlet	Vernon	,	you	who	can	paint	happiness	so	well	—	you	who	know
"	哦	!	女士	村庄	弗农	,	你	WHO	能	画	幸福	所以	出色地	—	你	WHO	知道

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ,

to	distinguish	,
到	区分	,

“哦！哈姆雷特·弗农夫人，您如此擅长描绘幸福——您懂得分辨，

[wɪð] [sʌtʃ] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['delɪkəsi] ,

with	such	enchanting	delicacy	,
和	这样的	妖娆	美味	,

如此迷人而精致，

[ðəʊz] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [fə'lɪsəti] [wɪtʃ] [maɪ] [wɔːm] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['fɪgəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ]

those	shades	of	felicity	which	my	warm	imagination	has	figured	to	be	the
那些	色调	的	费利西蒂	哪个	我的	温暖的	想像力	有	想	到	是	这

[tʃɑːm] [ɒv; əv] ['mærɪd] [laɪf] ,

charm	of	married	life	,
魅力	的	已婚	生活	,

我温暖的想象力将婚姻生活的魅力描绘成种种幸福的色彩。

[duː; də] [nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌpɜːtɪ'næsəti] [ʌn'laɪk] [jɔː'self] , [wɪð'həʊld] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ɒn]

do	not	with	a	pertinacity	unlike	yourself	,	withhold	from	me	the	secret	on
做	不是	和	一个	坚韧	与此不同	你自己	,	扣压	从	我	这	秘密	在

[wɪtʃ] [maɪ] [feɪt] [dɪ'pendz] ,

which	my	fate	depends	,
哪个	我的	命运	取决于	,

不要像你一样执拗，对我隐瞒关乎我命运的秘密。

[ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [biː; bi] [maɪ] ['gɑːdiən] - ['eɪndʒl] [ɔː(r)] — "

and	either	be	my	guardian	-	angel	or	—	"
和	任何一个	是	我的	监护人	-	天使	或者	—	"

要么做我的守护天使，要么——”

" [həʊld] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] [tɜːn] ;

"	Hold	,	I	beseech	you	in	my	turn	;
"	抓住	,	我	恳求	你	在	我的	转动	;

“等等，我恳求你们，轮到我了；

[aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] ['fʊlɪ] [ɪm'pɑːt] [ɔːl] [aɪ] [nəʊ] — [aɪ] [meɪ] [nɒt] ,

I	have	already	told	you	that	I	cannot	fully	impart	all	I	know	—	I	may	not	,
我	有	已经	讲述	你	那	我	不能	完全	传授	全部	我	知道	—	我	可能	不是	,

我已经告诉过你，我无法将我所知道的一切都完全传授给你——我可能不会，

[mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ɪk'splɪsɪt] .

must	not	be	explicit	.
必须	不是	是	显式	.

不能直白。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ] [wɪl] [rɪ'viːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [prə'vaɪdɪŋ] [juː; jʊ] [sweə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] ,

But	this	much	I	will	reveal	to	you	,	providing	you	swear	to	keep	the	secret	,
但	这	很多	我	将要	揭示	到	你	,	提供	你	发誓	到	保持	这	秘密	,

但我可以告诉你一件事，前提是你发誓保守秘密。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [tuː; tə] [prəʊb] [ˌem 'iː] ['fɜːðə(r)] . " [-]

and	never	to	probe	me	further	.	"	[	190	]
和	绝不	到	探测	我	更远	.	"	[	-	]

而且永远不要再追问我。[190]

" [əʊ] [jes] , [aɪ] [sweə(r)] [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [bɪ'treɪ] [səʊ] ['dʒenərəs] [ə; eɪ] [frend] ;

"	Oh	yes	,	I	swear	I	will	never	betray	so	generous	a	friend	;
"	哦	是的	,	我	发誓	我	将要	绝不	背叛	所以	慷慨的	一个	朋友	;

“哦，是的，我发誓我永远不会背叛如此慷慨的朋友；

[aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [sɜːtʃ] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [nəʊ] . "

I	will	never	search	further	into	what	you	wish	that	I	should	not	know	.	"
我	将要	绝不	搜索	更远	进入	什么	你	希望	那	我	应该	不是	知道	.	"

我绝不会再去探究你不希望我知道的事情。

" [wel] , [ðen] , " ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɜːrnən] [rɪ'plaɪd] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [wɪð]

"	Well	,	then	,	"	Lady	Hamlet	Vernon	replied	,	after	a	pause	,	and	trembling	with
"	出色地	,	然后	,	"	女士	村庄	弗农	回复	,	后	一个	暂停	,	和	发抖	和

[ɪk'sesɪv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

excessive	emotion	,
过多的	情感	,

“那么，”哈姆雷特·弗农夫人停顿了一下，激动得浑身颤抖，回答道。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] [diːp] ['ɪntrəst] [aɪ] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

"	for	the	sake	of	the	great	,	the	deep	interest	I	feel	for	you	,
"	为了	这	清酒	的	这	伟大的	,	这	深的	兴趣	我	感觉	为了	你	,

“为了伟大的事业，为了我对你深切的关心，

[ænd; ənd][hæv; həv] [felt] [sɪns] [aɪ] [fɜːst] [njuː] [juː; jʊ] , [rɪ'siːv] [ðɪs] [pledʒ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [ɒv; əv][maɪ]

and	have	felt	since	I	first	knew	you	,	receive	this	pledge	and	earnest	of	my
和	有	毛毡	自从	我	第一的	知道	你	,	收到	这	保证	和	认真	的	我的

['frendʃɪp] ;

friendship	;
友谊	;

自从我认识你以来，我就一直感受到这一点，请接受我这份友谊的承诺和诚挚的情谊；

" ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	saying	which	,	she	placed	a	ring	in	his	hand	,
"	说	哪个	,	她	放置	一个	戒指	在	他的	手	,

说着，她将一枚戒指放在他手中。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [dɪ'stɪŋkt] [vɔɪs] ,

and	added	at	the	same	time	in	a	low	distinct	voice	,
和	额外	在	这	相同的	时间	在	一个	低的	清楚的	嗓音	,

同时用低沉而清晰的声音补充道：

" [juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] ['hæpi] [wɪð] ['leɪdi] ['ædəlain] ['siːmɔːr] .

"	you	can	never	be	happy	with	Lady	Adeline	Seymour	.
"	你	能	绝不	是	快乐的	和	女士	阿德琳	西摩	.

你永远不会对阿德琳·西摩夫人感到满意。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bləʊz] [ænd; ənd] [ʃɒks] [wɪtʃ] [straɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [vaɪ'tæləti][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] —

"	There	are	blows	and	shocks	which	strike	at	the	very	vitality	of	existence	—
"	那里	是	打击	和	冲击	哪个	罢工	在	这	非常	活力	的	存在	—

[huː] [hæz; həz] [nɒt] [felt] [ðiːz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæz; həz] ['nʌmbəd] ['meni] [j'iəz] ?

who	has	not	felt	these	before	he	has	numbered	many	years	?
WHO	有	不是	毛毡	这些	前	他	有	编号	许多	年	?

“有些打击和冲击会打击生命的活力——谁在年过半百之前没有感受到过这些呢？”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒn] [lɔːd] ['ælbət] ,

and	such	was	the	power	of	these	words	on	Lord	Albert	,
和	这样的	曾是	这	力量	的	这些	字	在	主	阿尔伯特	,

这些话语对阿尔伯特勋爵产生了如此强大的影响。

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['məʊʃnləs] ;

that	he	remained	for	some	minutes	motionless	;
那	他	剩余	为了	一些	分钟	静止不动	;

他一动不动地保持这个姿势好几分钟；

[ðeə(r)] [saʊnd] [vaɪbɹ'eɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɪt'self] [hæd; həd] [siːst] ; [fɔː(r); fə(r)]

their	sound	vibrated	in	his	ear	long	after	the	sound	itself	had	ceased	;	for
他们的	声音	振动	在	他的	耳朵	长的	后	这	声音	本身	有	停止	;	为了

[streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

strange	it	is	,
奇怪的	它	是	,

即使声音本身已经消失很久，它的声音仍然在他的耳中回荡；因为这很奇怪。

[ðəʊ] [truː] , [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'djʊə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [wiː; wi] ['skeəsli] [kæn; kən]

though	true	,	that	we	can	sometimes	endure	to	think	what	we	scarcely	can
尽管	真的	,	那	我们	能	有时	忍受	到	思考	什么	我们	几乎	能

[beə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] ['ʌtə] .

bear	to	hear	uttered	.
熊	到	听到	说出	.

虽然这确实是事实，但我们有时可以忍受去想一些我们几乎无法忍受听到的话。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [ðə; ði] [θɔ:t] [si:m] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'bɒdid] [ɪn] [-]

In	the	one	case	the	thought	seems	not	to	be	embodied	in	[	191	]
在	这	一	案件	这	想法	似乎	不是	到	是	具身化的	在	[	-	]

在其中一个案例中，这种想法似乎没有体现在[191]

[ri'æləti] ; [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [rɪ'si:vd] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] [ə'pɪəz] ['æktʃuəli] [stæmpt]

reality	;	in	the	latter	it	has	received	existence	,	and	appears	actually	stamped
现实	;	在	这	后者	它	有	已收到	存在	,	和	出现	实际上	盖章

[wɪð] [ðə; ði] [si:l] [ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)nti] .

with	the	seal	of	certainty	.
和	这	海豹	的	肯定	.

现实；在后者中，它获得了存在，并且似乎真的盖上了确定性的印记。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz]['ri:z(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪd] ,

At	length	,	however	,	he	had	summoned	his	reason	to	his	aid	,
在	长度	,	然而	,	他	有	被召唤	他的	原因	到	他的	援助	,

然而，最终他还是运用了理智。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [spi:k] ['fɜ:ðə(r)] [tu:; tə] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɜ:rnən] , [wen] ,

and	was	about	to	speak	further	to	Lady	Hamlet	Vernon	,	when	,
和	曾是	关于	到	说话	更远	到	女士	村庄	弗农	,	什么时候	,

正要继续和哈姆雷特·弗农夫人说话时，

[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [kwɪk] [sək'si:dɪŋ] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hu:]

interrupted	by	the	quick	succeeding	questions	of	many	of	the	company	who
中断	经过	这	快的	成功	问题	的	许多	的	这	公司	WHO

[wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['sʌpə(r)] ,

were	passing	the	room	in	which	they	sat	to	go	to	supper	,
是	通过	这	房间	在	哪个	他们	卫星	到	去	到	晚餐	,

话音未落，许多路过他们所在房间准备去吃晚饭的同事便连珠炮似地抛出一连串问题，打断了他们的谈话。

[lɔ:d] ['ælbət] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz][ɑ:m] [mə'kænɪkli] [tu:; tə] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɜ:rnən] ,

Lord	Albert	offered	his	arm	mechanically	to	Lady	Hamlet	Vernon	,
主	阿尔伯特	提供	他的	手臂	机械地	到	女士	村庄	弗农	,

阿尔伯特勋爵机械地向哈姆雷特·弗农夫人伸出了手臂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði][treɪn][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

and	they	followed	in	the	train	of	others	.
和	他们	随后	在	这	火车	的	其他的	.

他们紧随其他人之后。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['geɪəti] [ænd; ənd] ['brɪljənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] [kʊd; kəd][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

The	noise	and	gaiety	and	brilliancy	of	the	scene	could	not	for	a
这	噪音	和	欢乐	和	才华横溢	的	这	场景	可以	不是	为了	一个

['məʊmənt] [teɪk] [lɔ:d] ['ælbət] [aʊt][ɒv; əv][hɪm'self] ;

moment	take	Lord	Albert	out	of	himself	;
片刻	拿	主	阿尔伯特	出去	的	他自己	;

现场的喧闹、欢乐和光鲜亮丽，丝毫没有让阿尔伯特勋爵分神；

[wʌn][aɪ'dɪə] , [wʌn] ['ɪmɪdʒ] [ɪn'grəʊst] [hɪm] ,

one	idea	,	one	image	engrossed	him	,
一	主意	,	一	图像	全神贯注	他	,

一个想法，一个画面，让他全神贯注。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [p'ɜ:sənz] [ænd; ənd] ['sɜ:kəmstənsɪz] [glɑ:ns, glæns] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [aɪ]

and	all	the	surrounding	persons	and	circumstances	glanced	before	his	eye
和	全部	这	周围	人	和	情况	瞥了一眼	前	他的	眼睛

[ɔ:(r)] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,

or	came	to	his	ear	,
或者	来了	到	他的	耳朵	,

周围的人和事都一一浮现在他的眼前或传入他的耳中。

[wɪð] [ðə; ði] ['glɪtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʌz] [ɒv; əv] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [laɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] .

with	the	glitter	and	the	buzz	of	undistinguishable	lights	and	sounds	.
和	这	闪光	和	这	嗡嗡声	的	无法区分的	灯	和	声音	.

闪烁的灯光和嘈杂的声音混杂在一起，难以分辨。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [siːn] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]

He	went	through	the	forms	of	the	place	and	scene	with	the	precision	of
他	去	通过	这	表格	的	这	地方	和	场景	和	这	精确	的

[æn; ən] [ɔː'tɒmətən] ,

an	automaton	,
一个	自动机	,

他像机器人一样精准地走遍了这处场所和场景的各个角落。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [endid] [hiː; hi] ['fɒləʊd] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɜːrnən] [ə'baʊt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)]

and	when	the	supper	ended	he	followed	Lady	Hamlet	Vernon	about	like	her
和	什么时候	这	晚餐	结束	他	随后	女士	村庄	弗农	关于	喜欢	她

['ʃædəʊ] ,

shadow	,
阴影	,

晚宴结束后，他像影子一样跟在哈姆雷特·弗农夫人身后。

['sʌmtaɪmz] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ðə; ði] [dipɪst] [-]

sometimes	absorbed	in	the	deepest	[	192	]
有时	吸收	在	这	最深处	[	-	]

有时沉浸在最深处[192]

[ˌkɒnsə)n'treɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɔːt] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['fɔːmə(r)]

concentration	of	thought	,	sometimes	endeavouring	to	revert	to	their	former
专注	的	想法	,	有时	努力	到	恢复	到	他们的	以前的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ə'brʌptli] ,

conversation	,	which	had	been	so	abruptly	,
对话	,	哪个	有	到过	所以	突然	,

他们集中精神思考，有时试图回到之前突然中断的谈话中。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm] [səʊ] [ˌʌnɑːpər'tuːnli] ['brəʊkən] [ɒf] ; ['iːgə(r)] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ɪts] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

and	to	him	so	unopportunely	broken	off	;	eager	to	renew	its	discussion	,
和	到	他	所以	不合时宜	破碎的	离开	;	渴望的	到	更新	它是	讨论	,

而他却在不合时宜的时候被打断了；他渴望重新开始讨论，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] [ə; eɪ] [dɪs'kləʊʒə(r)] ([rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['spləm] ['prɒmɪs]) [ɒv; əv]

as	well	as	to	elicit	a	disclosure	(	regardless	of	his	solemn	promise	)	of
作为	出色地	作为	到	引出	一个	披露	(	不管	的	他的	庄严	承诺	)	的

[ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [ɔːl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

that	part	of	the	subject	on	which	she	refused	all	explanation	.
那	部分	的	这	主题	在	哪个	她	拒绝	全部	解释	.

以及（无论他曾做出多么郑重的承诺）让她透露出她一直拒绝解释的那部分内容。

[ɪn] [bəuθ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['həʊlli] [feɪld] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'blaɪdʒd] , [ɔːl'ðəʊ] [rɪ'lʌktəntli] ,

In	both	,	however	,	he	wholly	failed	;	and	having	been	obliged	,	although	reluctantly	,
在	两个都	,	然而	,	他	完全	失败的	;	和	拥有	到过	有义务	,	虽然	勉强	,

然而，他在这两方面都彻底失败了；尽管不情愿，但他还是被迫这样做了。

[tuː; tə] [pɑːt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [taɪm] ,

to	part	from	her	for	that	time	,
到	部分	从	她	为了	那	时间	,

那段时间要和她暂时分开，

[hiː; hi] ['hændɪd] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɜːrnən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] .

he	handed	Lady	Hamlet	Vernon	to	her	carriage	and	bent	his	way	home	.
他	递交	女士	村庄	弗农	到	她	运输	和	弯曲	他的	方式	家	.

他把哈姆雷特·弗农夫人交给她的马车，然后拐弯回家了。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] ,

He	felt	it	a	relief	to	be	alone	,
他	毛毡	它	一个	宽慰	到	是	独自的	,

他觉得独处是一种解脱。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [mɔː(r)] [kə'lektɪdli] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]

in	order	to	take	a	review	more	collectedly	of	what	was	passing	in	his	own
在	命令	到	拿	一个	审查	更多的	收集	的	什么	曾是	通过	在	他的	自己的

[brest] :

breast	:
胸部	:

为了更冷静地审视自己胸中正在发生的一切:

[bʌt; bət] [jet] , [wen] [hiː; hi] [kə'menst] [ðə; ði][tɑːsk] ,

but	yet	,	when	he	commenced	the	task	,
但	然而	,	什么时候	他	开始	这	任务	,

但是，当他开始执行这项任务时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪn'vɒlvd]

he	found	a	contradiction	of	thoughts	and	feelings	which	were	so	involved
他	成立	一个	矛盾	的	想法	和	情怀	哪个	是	所以	涉及

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

that	for	a	time	he	yielded	to	them	,
那	为了	一个	时间	他	产生	到	他们	,

他发现自己的思想和情感相互矛盾，而且这种矛盾如此复杂，以至于有一段时间他屈服于这种矛盾。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl'tɜːnətli] [sweɪd] [hɪm] [ɪn] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	they	alternately	swayed	him	in	opposite	directions	,	without	his	being	able	to
和	他们	交替	摇摆	他	在	对面的	方向	,	没有	他的	存在	有能力的	到

[kʌm] [tuː; tə] ['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

come	to	any	decision	.
来	到	任何	决定	.

他们交替地让他向相反的方向摇摆，使他无法做出任何决定。

[ɒn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-]

On	considering	the	length	of	time	,	and	the	[	193	]
在	考虑	这	长度	的	时间	,	和	这	[	-	]

考虑到时间的长度，以及[193]

['ɪntɪmət] ['fʊtɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['fəʊli] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] - (

intimate	footing	on	which	Mr	.	Foley	had	lived	at	Dunmelraise	(
亲密的	立足点	在	哪个	先生	.	弗利	有	居住地	在	-	(

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] ,

notwithstanding	the	peculiar	circumstances	in	which	he	was	placed	,
虽然	这	奇特	情况	在	哪个	他	曾是	放置	,

弗利先生在邓梅尔雷斯建立的亲密关系（尽管他所处的环境很特殊），

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['leɪdi] - ['dɪərɪst] [frend] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['prəʊtəʒeɪ]) ,

as	the	son	of	Lady	Dunmelraise's	dearest	friend	,	and	her	own	protégé	)	,
作为	这	儿子	的	女士	-	亲爱的	朋友	,	和	她	自己的	门徒	)	,

作为邓梅尔雷斯夫人最亲密朋友的儿子，以及她自己的门生），

[ɒn] [rɪ'kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ænd; ənd] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['ædəlaɪn] [wen] [ðeɪ] [met] [æt; ət]

on	recalling	his	descriptions	and	praises	of	Lady	Adeline	when	they	met	at
在	回忆	他的	描述	和	赞扬	的	女士	阿德琳	什么时候	他们	遇见	在

[rɪstɔrməl] ,

Restormel	,
雷斯托梅尔	,

回想起他们在雷斯托梅尔相遇时，他对阿德琳夫人的描述和赞美，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːst] [fɪəz] .

he	thought	he	saw	a	confirmation	of	his	worst	fears	.
他	想法	他	锯	一个	确认	的	他的	最差	恐惧	.

他觉得他最害怕的事情得到了证实。

[wɒt] , [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] ,

What	,	he	asked	himself	,
什么	,	他	问	他自己	,

他问自己：什么?

[kʊd; kəd] [ɪn'djuːs] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [siːk] [səʊ] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][bʌt; bət]

could	induce	a	young	man	to	seek	so	lonely	and	retired	a	situation	but
可以	诱导	一个	年轻的	男人	到	寻找	所以	孤独	和	退休	一个	情况	但

[lʌv] ?

love	?
爱	?

除了爱情，还能有什么能促使一个年轻人选择如此孤独隐居的生活呢?

[ænd; ənd] ['leɪdi] - [hiː; hi] [θɔːt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'pruːvd] [hɪz; ɪz] [v'juːz] ,

And	Lady	Dunmelraise	he	thought	must	have	approved	his	views	,
和	女士	-	他	想法	必须	有	得到正式认可的	他的	浏览	,

他认为邓梅尔雷斯夫人一定赞同他的观点。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['sʌfəd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntɪməsi] [tuː; tə] [səb'sɪst] ,

or	she	would	not	have	suffered	such	an	intimacy	to	subsist	,
或者	她	会	不是	有	遭受	这样的	一个	亲密关系	到	生存	,

否则她就不会为了生存而忍受如此亲密的关系。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɪm] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ruːf] ;

even	though	as	her	friend's	child	she	received	him	under	her	roof	;
甚至	尽管	作为	她	朋友们	孩子	她	已收到	他	在下面	她	屋顶	;

即便他是她朋友的孩子，她还是把他收留了。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [æn; ən]

at	least	it	was	evident	that	she	chose	to	give	her	daughter	an
在	至少	它	曾是	明显	那	她	选择	到	给	她	女儿	一个

[ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃən] [frɒm; frəm] [ðæt] ['kwɔːtə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

opportunity	of	turning	her	affections	from	that	quarter	to	which	they
机会	的	转弯	她	情感	从	那	四分之一	到	哪个	他们

[hæd; həd] [biːn] [ə'rɪdʒənəli] [daɪ'rɛktɪd] .

had	been	originally	directed	.
有	到过	起初	指导	.

至少很明显，她选择给女儿一个机会，让她把原本倾注在那个方向的感情转移开来。

[ædəlaɪnz] ['lɛtəz] , [tuː] , [səʊ]['ekwəb(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][kɑːm] ['kɒntent] , [səʊ] ['lævɪʃ] [ɪn]

Adeline's	letters	,	too	,	so	equable	in	their	expression	of	calm	content	,	so	lavish	in
阿德琳的	信件	,	也	,	所以	公平的	在	他们的	表达	的	冷静的	内容	,	所以	奢华的	在

['mɪstə(r)] . ['foʊliz] [preɪz] ,

Mr	.	Foley's	praise	,
先生	.	弗利	称赞	,

阿德琳的信也是如此，信中平静的情绪表达得如此平和，对弗利先生的赞扬之词也如此慷慨。

[səʊ] ['mɪnɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['diːteɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

so	minute	in	her	detail	of	his	way	of	thinking	and	manner	of	feeling	,
所以	分钟	在	她	细节	的	他的	方式	的	思维	和	方式	的	感觉	,

她对他的思维方式和情感表达方式的刻画如此细致入微。

[ʃəʊd] [ðæt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɒmənli] ['ɪntrəstɪd] [-]

showed	that	had	she	not	been	more	than	commonly	interested	[	194	]
显示	那	有	她	不是	到过	更多的	比	通常	感兴趣的	[	-	]

这表明，如果她不是对普通人感兴趣的话[194]

[ɪn] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ðʌs] ['bizi] [hɜː'self] [wɪð] ['ænəlaɪzŋ] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] .

in	him	,	she	could	not	have	thus	busied	herself	with	analysing	his	character	.
在	他	,	她	可以	不是	有	因此	忙碌	她自己	和	分析	他的	特点	.

她不可能如此专注于分析他的性格。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " ['ædəlain] [dʌz] [nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː] ;

"	It	is	clear	,	"	he	said	,	"	Adeline	does	not	love	me	;
"	它	是	清除	,	"	他	说	,	"	阿德琳	做	不是	爱	我	;

“很明显，”他说，“艾德琳不爱我；

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['æŋkʃəs] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ðæt] ['aʊə(r)] ['juːniən] [ʃʊd; ʃəd]

and	her	mother	is	no	longer	anxious	in	consequence	that	our	union	should
和	她	母亲	是	不	更长	焦虑的	在	结果	那	我们的	联盟	应该

[teɪk] [pleɪs] !

take	place	!
拿	地方	!

因此，她的母亲不再担心我们的结合会发生！

" [waɪl] [ðɪs] [aɪ'dɪə] [prɪ'veɪld] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪərəs] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [breɪk] [ɒf] [ðə; ði]

"	While	this	idea	prevailed	he	was	desirous	immediately	to	break	off	the
"	尽管	这	主意	最终获胜	他	曾是	渴望	立即地	到	休息	离开	这

[ɪn'geɪdʒmənt] ;

engagement	;
订婚	;

“尽管这种想法占据了他的心头，但他还是想立即解除婚约；

[fɔːmd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,

formed	a	thousand	plans	for	doing	this	,
形成	一个	千	计划	为了	正在做	这	,

为此制定了一千个计划，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'pɪnjən] ;

in	such	a	way	as	to	appear	disinterested	and	honourable	in	their	opinion	;
在	这样的	一个	方式	作为	到	出现	无私的	和	光荣的	在	他们的	观点	;

以显得公正无私、正直坦率的方式表达自己的意见；

[ænd; ənd] [wɜːkt] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] ,

and	worked	himself	up	to	a	belief	,	for	the	moment	,
和	工作	他自己	向上	到	一个	信仰	,	为了	这	片刻	,

他逐渐形成了一种信念，至少目前是这样。

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['æktɪŋ] [wɪð] [ðæt] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] [ˌdʒenə'rɒsəti] [djuː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn]

that	he	was	only	acting	with	that	refinement	and	generosity	due	to	his	own
那	他	曾是	仅有的	表演	和	那	精炼	和	慷慨	到期的	到	他的	自己的

['fiːlɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] ['leɪdi] [ædəlaɪnz] ,

feelings	as	well	as	to	Lady	Adeline's	,
情怀	作为	出色地	作为	到	女士	阿德琳的	,

他之所以表现得如此优雅和慷慨，完全是出于他自己的感情以及对艾德琳夫人的感情。

[baɪ] ['luːzɪŋ] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] [rɪ'zɒlv] ['ɪntuː] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]

by	losing	no	time	in	putting	this	resolve	into	execution	,	and	then	she	would	be
经过	输	不	时间	在	推杆	这	解决	进入	执行	,	和	然后	她	会	是

[friː] .

free	.
自由的	.

她若能立即将这一决心付诸行动，便可获得自由。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [wʊd] [ðə; ði] [seɪm] [step] [ə'fɔːd] [hɪm] [ðə; ði] [seɪm] [əd'vɑːntɪdʒ] ?

But	for	himself	,	would	the	same	step	afford	him	the	same	advantage	?
但	为了	他自己	,	会	这	相同的	步	买得起	他	这	相同的	优势	?

但对他自己而言，同样的步骤能给他带来同样的优势吗?

[wʊd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biː; bi] ['riːəli] [friː] ?

Would	his	heart	be	really	free	?
会	他的	心	是	真的	自由的	?

他的内心真的自由吗?

[wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [nəʊ] [strɒŋ] [taɪz] [ðæt] [baʊnd] [hɪm] [tuː; tə] ['ædəlaɪn] ?

were	there	no	strong	ties	that	bound	him	to	Adeline	?
是	那里	不	强的	领带	那	边界	他	到	阿德琳	?

他和艾德琳之间难道没有牢固的感情纽带吗?

[nəʊ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [ə'tætʃmənt] [fɔːmd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['brəʊkən] [θruː]

no	habit	of	attachment	formed	in	his	breast	,	though	she	had	broken	through
不	习惯	的	依恋	形成	在	他的	胸部	,	尽管	她	有	破碎的	通过

[ðə; ði] [wʌn] ,

the	one	,
这	一	,

虽然她突破了他心中唯一的隔阂，但他心中却并未形成依恋的习惯。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ?

and	apparently	could	never	have	cherished	the	other	?
和	显然	可以	绝不	有	珍爱	这	其他	?

显然他们永远不可能珍惜对方?

[wʊd] [hiː; hi] , [ɪn] [ʃɔːt] , [biː; bi] [friː] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ? [-]

Would	he	,	in	short	,	be	free	,	though	she	were	?	[	195	]
会	他	,	在	短的	,	是	自由的	,	尽管	她	是	?	[	-	]

简而言之，即使她获得了自由，他是否也能获得自由呢? [195]

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [tɜːn] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] [æt; ət] [wʌns] [tə'wɔːdz] [ə'nʌðə(r)]

Could	he	turn	the	current	of	his	affections	at	once	towards	another
可以	他	转动	这	当前的	的	他的	情感	在	一次	向	其他

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ;

object	;
目的	;

他能否立刻将感情转向另一个对象?

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [ək'sept] [ðə; ði] [hɑːt] , ['iːv(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrz] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] ,

could	he	accept	the	heart	,	even	were	it	her's	to	bestow	,
可以	他	接受	这	心	,	甚至	是	它	她的	到	赐给	,

他能接受这颗心吗? 即使这颗心是她主动给予的。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [ʃəʊn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['welfeə(r)] ;

of	the	person	who	had	shewn	such	an	interest	in	his	welfare	;
的	这	人	WHO	有	展示	这样的	一个	兴趣	在	他的	福利	;

那个对他的福祉表现出如此关心的人;

[ɒv; əv] [wʌn] [huːz] ['bjuːti] [wɒz; wəz] [ɪn'hɑːnst] [baɪ] [ðə; ði] [diːp] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pleɪd] ['əʊvə(r)]

of	one	whose	beauty	was	enhanced	by	the	deep	expression	which	played	over
的	一	谁	美丽	曾是	增强型	经过	这	深的	表达	哪个	玩	超过

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] — [huːz] ['mænəz] ,

her	features	—	whose	manners	,
她	特征	—	谁	礼仪	,

一位容貌姣好，面部表情深邃的女子——她的举止，

['tæləns] , ['kærəktə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪk] [fɔːmd] — [kʊd; kəd] [hiː; hi] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] ?

talents	,	character	,	were	alike	formed	—	could	he	make	her	his	wife	?
天赋	,	特点	,	是	同样	形成	—	可以	他	制作	她	他的	妻子	?

才华和性格都已形成——他能娶她为妻吗?

[ə'gen] [hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət] [ðæt] ['taɪt(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['eni]
Again **he** **paused** **at** **that** **title** **—** **it** **had** **never** **been** **associated** **with** **any**
再次 他 暂停 在 那 标题 — 它 有 绝不 到过 联系 和 任何
[seɪv] ['ædəlain] ,
save **Adeline** **,**
节省 阿德琳 ,

他再次停顿了一下，目光落在了这个称谓上——除了阿德琳之外，这个称谓从未与任何人联系在一起。

[ænd; ənd] [wen] ['kʌp(ə)ld] [naʊ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [stɑːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn]
and **when** **coupled** **now** **with** **another** **,** **it** **made** **him** **start** **from** **his** **own**
和 什么时候 耦合 现在 和 其他 , 它 制成 他 开始 从 他的 自己的
[θɔːts] ,
thoughts **,**
想法 ,

而当它与另一件事结合起来时，便让他开始思考自己的问题。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['gɪlti] [ɪn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðem; ðəm] .
as **though** **he** **were** **guilty** **in** **indulging** **them** **.**
作为 尽管 他 是 有罪的 在 沉溺于 他们 .

仿佛他纵容他们就犯了罪似的。

[strʌk] [æt; ət] [ðɪs] [aɪ'dɪə] ,
Struck **at** **this** **idea** **,**
击中 在 这 主意 ,

被这个想法深深打动了，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd]
and **with** **the** **conviction** **of** **what** **would** **be** **the** **state** **of** **his** **own** **mind**
和 和 这 定罪 的 什么 会 是 这 状态 的 他的 自己的 头脑
[wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] [ɪn'diːd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [let] ['leɪdi] ['ædəlain] [luːs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
were **he** **indeed** **at** **once** **to** **let** **Lady** **Adeline** **loose** **from** **her**
是 他 的确 在 一次 到 让 女士 阿德琳 松动的 从 她
[ɪn'geɪdʒmənt] ,
engagement **,**
订婚 ,

他深信，如果他真的立刻解除与艾德琳小姐的婚约，他自己的内心将会是怎样的感受。

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [kɔːs] .
his **feelings** **and** **his** **reasonings** **took** **another** **course** **.**
他的 情怀 和 他的 理由 采取 其他 课程 .

他的情感和想法转向了另一种方向。

" [ʃʊd; ʃəd] [ai][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] , " [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] , " [ɪn][ðə; ði] [steps] [ai][ˌeɪ 'em] [prə'pəuzɪŋ] ,
" **Should** **I** **be** **justified** **,** **"** **he** **asked** **himself** **,** **"** **in** **the** **steps** **I** **am** **proposing** **,**
" 应该 我 是 合理的 , " 他 问 他自己 , " 在 这 步骤 我 是 提议 ,

“我提出的这些步骤是否合理？”他问自己。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [pruːfs] [ɒv; əv] [ædəlaɪnz] [ɪn'kɒnstənsi] ?
without **further** **proofs** **of** **Adeline's** **inconstancy** **?**
没有 更远 证明 的 阿德琳的 反复无常 ?

没有进一步的证据证明艾德琳反复无常吗?

[maɪ]['səːmaiz, səː'maiz] [pə'hæps] [hæv; həv] [graʊnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
My **surmises** **perhaps** **have** **ground** **sufficient** **,** **but** **something** **more** **than**
我的 推测 也许 有 地面 充足的 , 但 某物 更多的 比
[sə'maɪz] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
surmise **is** **due** **to** **her** **.**
推测 是 到期的 到 她 .

我的推测或许有一定的依据，但她应该得到更多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [-]
It is true , [196]
它 是 真的 , [-]

确实如此，[196]

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] ['hæpi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
I am told I shall never be happy with her ,
我 是 讲述 我 将 绝不 是 快乐的 和 她 ,

有人告诉我，我永远不会和她幸福地生活在一起。

" ([ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃʌdə] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] [tuː; tə] [hɪm'self]) ;
" (and he shuddered as he repeated the words to himself) ;
" (和 他 颤抖 作为 他 重复 这 字 到 他自己) ;

（他一边自言自语，一边颤抖着）

" [bʌt; bət][ai] ['veri] [mʌtʃ] [daʊt] [ɪf] ['evə(r)][ai][kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
" but I very much doubt if ever I can be happy without her .
" 但 我 非常 很多 怀疑 如果 曾经 我 能 是 快乐的 没有 她 .

但我非常怀疑，没有她，我是否还能快乐。

[maɪ] [əʊn] [kən'dʌkt] , [tuː] , ['leɪtli] — [wɒt] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ?
My own conduct , too , lately — what has it been ?
我的 自己的 执行 , 也 , 最近 — 什么 有 它 到过 ?

最近我的行为举止又是怎样的呢?

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['kærid] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [pruːfs] [ɒv; əv] ['kəʊldnəs] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] ?
Has it not carried with it proofs of coldness and neglect ?
有 它 不是 携带 和 它 证明 的 寒冷 和 忽视 ?

难道它没有留下冷漠和忽视的痕迹吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][ɪk'spekt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðæt] ['kɒnstənt] [ænd; ənd]['ɑːd(ə)nt] [dɪ'vəʊʃn] ,
Why should I expect to receive that constant and ardent devotion ,
为什么 应该 我 预计 到 收到 那 持续的 和 热心 虔诚 ,

我凭什么期望得到那种持续不断的、热烈的爱慕?

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ʃəʊ] [nəʊ][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [rɪ'teɪn] ; [ænd; ənd] [wɒt] , [ɒn][maɪ][pɑːt] ,
which I have shewed no anxiety to retain ; and what , on my part ,
哪个 我 有 展示 不 焦虑 到 保持 ; 和 什么 , 在 我的 部分 ,

我并不急于保留它们；而就我而言，

[hæz; həz] [ə'keɪʒnd] [ðɪs] ['pæsɪv] [ɪn'dɪfrəns] ?
has occasioned this passive indifference ?
有 引发 这 被动的 漠不关心 ?

造成这种冷漠态度的原因是什么?

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [ˌpɑːʃi'æləti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] — [ænd; ənd]
Has it not been a growing partiality for the society of another — and
有 它 不是 到过 一个 生长 偏袒 为了 这 社会 的 其他 — 和
[wɒz; wəz] [ðɪs] [ædəlaɪnz] [fɔːlt] ?
was this Adeline's fault ?
曾是 这 阿德琳的 过错 ?

难道这不是对另一个社会的日益偏爱吗？而这难道是艾德琳的错吗?

" [hiː; hi] [dwelt] [ɒn] [ðɪs] [aɪ'dɪə][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['momənts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][self] - [ri'prəutʃ]
" He dwelt on this idea for some moments , and his self - reproaches
" 他 居住 在 这 主意 为了 一些 时刻 , 和 他的 自己 - 责备
[wɜː(r); wə(r)]['peɪnf(ə)l] .
were painful .
是 痛苦 .

他反复思考了一会儿，自我责备得十分痛苦。

[ðen] [ə'gen] [hiː; hi] [θɔːt] , [ə'laʊɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ɪz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

Then	again	he	thought	,	allowing	that	all	is	as	it	was	between	us	,
然后	再次	他	想法	,	允许	那	全部	是	作为	它	曾是	之间	我们	,

他又想，或许我们之间的一切还是和以前一样吧。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] , [ænd; ənd] [ai] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [maɪn] ,

that	she	loves	me	in	her	way	,	and	I	her	in	mine	,
那	她	爱	我	在	她	方式	,	和	我	她	在	矿	,

她用她的方式爱我，我也用我的方式爱她。

[ɪz] [ðæt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt] ['lɑːstɪŋ] ['hæpinəs] ?

is	that	enough	to	constitute	lasting	happiness	?
是	那	足够的	到	构成	持久	幸福	?

这足以构成持久的幸福吗?

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] .

"	No	,	it	is	not	.
"	不	,	它	是	不是	.

不，并非如此。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ləʊð] [ðə; ði] [ɪn'sɪpɪd] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv] ['deɪli] ['djuːtiz] ['pɔɪntɪdli] [fʊl'fɪld] ,

I	should	loathe	the	insipid	homage	of	daily	duties	pointedly	fulfilled	,
我	应该	厌恶	这	平淡	尊敬	的	日常的	职责	尖锐地	已完成	,

我应该厌恶那种刻意履行日常职责的乏味敬意。

[ænd; ənd] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['enədʒi] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self]

and	weary	of	a	mind	which	had	not	sufficient	energy	to	think	for	itself
和	厌倦	的	一个	头脑	哪个	有	不是	充足的	活力	到	思考	为了	本身

.

:

.

厌倦了缺乏独立思考能力的头脑。

[ɪf] [ai] [sɔː] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [dɪd] [nɒt] ['entə(r)] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˌsɪmə'lærəti] [ɒv; əv] [teɪsts] , ['ɪntuː] [maɪ]

If	I	saw	that	my	wife	did	not	enter	,	from	a	similarity	of	tastes	,	into	my
如果	我	锯	那	我的	妻子	做过	不是	进入	,	从	一个	相似	的	口味	,	进入	我的

[ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [-]

occupations	[	197	]
职业	[	-	]

如果我发现我的妻子没有因为兴趣相投而进入我的职业领域[197]

[ænd; ənd]

and
和

和

[pə'sjuːts]

pursuits
追求

追求

, [ai] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [nəʊ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [ˌem 'iː] ;

,	I	should	feel	no	satisfaction	in	her	doing	so	to	oblige	me	;
,	我	应该	感觉	不	满意	在	她	正在做	所以	到	必须	我	;

她这样做是为了取悦我，我不会从中获得任何满足感;

[ænd; ənd] [ai] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [ɔː'redi] [əb'zɜːvd] , [ðæt] [ædəlaɪnz] ['hæbɪts] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n]

and	I	certainly	have	already	observed	,	that	Adeline's	habits	,	and	even
和	我	当然	有	已经	观察到	,	那	阿德琳的	习惯	,	和	甚至

[hɜː(r); hə(r)] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

her	principles	,
她	原则	,

而且我确实已经注意到，阿德琳的习惯，甚至她的原则，

[hæv; həv][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [mə'nɒtənəs] [træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd][ɪn'sɪpɪd] [k'eəz] .

have	led	her	to	a	life	of	monotonous	tranquillity	and	insipid	cares	.
有	引领	她	到	一个	生活	的	单调	宁静	和	平淡	关心	.

使她过上了单调平静、乏味无趣的生活。

" [ænd; ənd][hɪə(r)] [ə'gen] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɜːrnənz] [wɜːdz] [ri'kəː] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [trə'mendəs] ['paʊə(r)] .

"	And	here	again	Lady	Hamlet	Vernon's	words	recurred	to	him	with	tremendous	power	.
"	和	这里	再次	女士	村庄	弗农的	字	复发	到	他	和	巨大的	力量	.

“这时，哈姆雷特·弗农夫人的话语再次在他耳边回响，并深深地触动了他。”

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðen] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [biː; bi][mɔː(r)]['nəʊb(ə)l][tuː; tə][set][hɜː(r); hə(r)] [friː] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

Would	it	not	then	,	after	all	,	be	more	noble	to	set	her	free	from	an	engagement	,
会	它	不是	然后	,	后	全部	,	是	更多的	高贵	到	放	她	自由的	从	一个	订婚	,

那么，让她解除婚约岂不是更高尚的做法吗?

[wɪtʃ] [wʊd] [feɪl][ɪn] [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd] [biːn] [led][tuː; tə][ɪk'spekt] ? ?

which	would	fail	in	producing	the	happiness	that	they	both	had	been	led	to	expect	?
哪个	会	失败	在	生产	这	幸福	那	他们	两个都	有	到过	引领	到	预计	?

这岂不是无法给他们带来两人原本期待的幸福吗?

[hiː; hi] [mjuːzd] [wɪð] ['peɪnf(ə)l] [ɪn'tensəti] [æz; əz][hɪz; ɪz] [θɔːts] ['restɪd] [ɒn] [ðɪs] [aɪ'dɪə] ;

He	mused	with	painful	intensity	as	his	thoughts	rested	on	this	idea	;
他	沉思	和	痛苦	强度	作为	他的	想法	休息	在	这	主意	;

他痛苦地沉思着，脑海中不断浮现出这个想法；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv] ['ænəlaɪzɪŋ] , [kəmp'eəɹɪŋ] , [ænd; ənd] [kəm'baɪnɪŋ] [ðiːz] ['veəriəs] [v'juːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

but	in	the	exercise	of	analyzing	,	comparing	,	and	combining	these	various	views	of	his	situation	,
但	在	这	锻炼	的	分析	,	比较	,	和	结合	这些	各种各样的	浏览	的	他的	情况	,

但在分析、比较和综合对他的处境的这些不同看法的过程中，

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [ˌɪmpə'septəbli] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['sʌbdʒɪkt] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə]['ædəlain] ;

his	mind	was	imperceptibly	drawn	to	the	single	subject	productive	of	them	—	his	early	attachment	to	Adeline	;
他的	头脑	曾是	不易察觉地	绘制	到	这	单身的	主题	生产力	的	他们	—	他的	早期的	依恋	到	阿德琳	;

他的心思不知不觉地被激发出这些想法的唯一主题所吸引——他对阿德琳的早期感情；

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [kɑːm] ['revəri] — [ðæt] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][kɑːm] ,

and	he	fell	into	a	comparatively	calm	reverie	—	that	species	of	calm	,
和	他	跌倒	进入	一个	比较	冷静的	遐想	—	那	物种	的	冷静的	,

他陷入了一种相对平静的沉思——那种平静，

[wɪtʃ] ['dwelɪŋ] [ə'pɒn][wʌn] ['fiːlɪŋ] ['dʒen(ə)rəli][prədj'uːsɪz] ,

which	dwelling	upon	one	feeling	generally	produces	,
哪个	住宅	之上	一	感觉	一般来说	产	,

沉溺于某种感觉通常会产生以下结果：

['ɑːftə(r)][ðə; ði][maɪnd][hæz; həz] [biːn] [tɒst] [ə'baʊt][ɪn] ['veərɪəs] [kən'tendɪŋ] ['kɒnflɪkts] .

after	the	mind	has	been	tossed	about	in	various	contending	conflicts	.
后	这	头脑	有	到过	抛掷	关于	在	各种各样的	争吵	冲突	.

在经历了各种相互冲突的思想洗礼之后。

[hɪz; ɪz] ['juːθfl] [ænd; ənd][fɜːst] [ə'fekʃən] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ˌrekə'lekʃnz] [-

His	youthful	and	first	affections	,	together	with	all	the	awakening	recollections	[	198
他的	青春	和	第一的	情感	,	一起	和	全部	这	唤醒	回忆	[	-

]

]

他年轻时的初恋，以及所有觉醒的回忆[198]

[ɒv; əv] ['ɜːli] ['tendənəs] — [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mjuːtʃuəl] ['pæʃ(ə)n] ,

of	early	tenderness	—	the	development	of	their	mutual	passion	,
的	早期的	压痛	—	这	发展	的	他们的	相互的	热情	,

早期的温柔——彼此激情的萌芽，

[eə(r)] [jet] [ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [ðə; ði] ['hæpi] ['prɒspekt] [ɒv; əv]

ere	yet	they	knew	they	were	destined	for	each	other	—	the	happy	prospect	of
埃雷	然而	他们	知道	他们	是	注定	为了	每个	其他	—	这	快乐的	前景	的

[blɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] — [ɔːl] ,

bliss	which	had	succeeded	—	all	,
极乐	哪个	有	成功了	—	全部	,

在他们还不知道彼此命中注定要在一起之前——幸福的前景已经到来——所有的一切

[ɔːl] [ri'kəː] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'vaɪvd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [gləʊ] [ɒv; əv] [ə'tætʃmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

all	recurred	to	him	,	and	revived	the	dying	glow	of	attachment	in	his	breast	.
全部	复发	到	他	,	和	复活	这	垂死	辉光	的	依恋	在	他的	胸部	.

这一切都再次浮现在他的脑海中，重新点燃了他心中即将熄灭的依恋之火。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - [desk] — [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [wel] -

He	took	out	her	picture	from	his	writing	-	desk	—	gazed	at	the	well	-
他	采取	出去	她	图片	从	他的	写作	-	桌子	—	凝视	在	这	出色地	-

[nəʊn] ['fiːtʃəz] ,

known	features	,
已知	特征	,

他从书桌上拿出她的照片——凝视着那张熟悉的脸庞，

[jet] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [fʊl] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [tʃɑːm] ,

yet	thought	he	had	never	before	been	aware	of	their	full	and	perfect	charm	,
然而	想法	他	有	绝不	前	到过	意识到的	的	他们的	满的	和	完美的	魅力	,

但他却认为自己以前从未真正领略过它们完整而完美的魅力。

[ðæt] ['juːniən][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪð] ['pjʊərəti] [wɪtʃ] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði]

that	union	of	intelligence	with	purity	which	is	supposed	to	constitute	the
那	联盟	的	智力	和	纯度	哪个	是	据称	到	构成	这

['biːɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] ,

being	of	an	angel	,
存在	的	一个	天使	,

智慧与纯洁的结合，被认为是构成天使本质的要素。

[ðæt] ['pɜːfɪkt] ['kændə(r)] , ['mɪŋgld] [wɪð] [kwɪk] [pə'sepʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðɪs] ['pɔːtreɪt] [kən'veɪd] ,

that	perfect	candour	,	mingled	with	quick	perception	,	which	this	portrait	conveyed	,
那	完美的	坦率	,	混合	和	快的	洞察力	,	哪个	这	肖像	传递	,

这幅肖像画所展现的，正是那种完美的坦诚，以及敏锐的洞察力。

[ænd; ənd] [kən'veɪd] [bʌt; bət] ['fiːbli] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , — [set][ðə; ði] [siːl] [tuː; tə]

and	conveyed	but	feebly	in	comparison	with	the	original	,	—	set	the	seal	to
和	传递	但	虚弱地	在	比较	和	这	原来的	,	—	放	这	海豹	到

[hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] ,

his	conviction	,
他的	定罪	,

尽管传达得不够充分，与原作相比却显得苍白无力，但这反而更加坚定了他的信念。

[ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [pruːv] [tuː; tə][hɪm] [wɒt] ['ædəlain][hæd; həd] [biːn] .

that	no	one	could	prove	to	him	what	Adeline	had	been	.
那	不	一	可以	证明	到	他	什么	阿德琳	有	到过	.

没有人能向他证明艾德琳究竟是什么样的人。

[ɪn] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][sʌm; səm] [luːs] ['peɪpəz] ,

In	replacing	the	portrait	,	he	lifted	up	some	loose	papers	,
在	替换	这	肖像	,	他	抬起	向上	一些	松动的	文件	,

在更换画像时，他掀起了一些松动的纸张。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɜːrnənz] [heə(r)] ,

and	it	chanced	that	the	lock	of	Lady	Hamlet	Vernon's	hair	,
和	它	偶然	那	这	锁	的	女士	村庄	弗农的	头发	,

碰巧的是，哈姆雷特·弗农夫人的一缕头发，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] ([ænd; ənd]['nevə(r)] [sɪns] [lʊkt] [æt; ət]) [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi]

which	he	had	kept	(	and	never	since	looked	at	)	on	the	night	when	she
哪个	他	有	保留	(	和	绝不	自从	看起来	在	)	在	这	夜晚	什么时候	她

[hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvə'tɜːnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] ,

had	been	overturned	at	his	door	,
有	到过	翻覆	在	他的	门	,

那天晚上，她被推倒在他家门口，他一直保存着那张照片（之后再也没看过）。

[drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

dropped	from	the	paper	.
掉落	从	这	纸	.

从纸上掉下来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [-]

He	could	not	but	[	199	]
他	可以	不是	但	[	-	]

他不能但是[199]

[əd'maɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ɪts] ['glɒsi] ['rɪtʃnəs] — [ɪts][hjuː][ɒv; əv][gəʊld] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ɪts] ['dɑːknəs] :

admire	it	;	its	glossy	richness	—	its	hue	of	gold	shining	through	the	depth	of	its	darkness	:
钦佩	它	;	它是	光滑	丰富	—	它是	色调	的	金子	灼灼	通过	这	深度	的	它是	黑暗	:

欣赏它；它那光泽的华丽——金色的光芒穿透了它深邃的黑暗：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [saɪd] [æz; əz][hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

it	was	certainly	very	beautiful	,	and	he	sighed	as	he	laid	it	down	.
它	曾是	当然	非常	美丽的	,	和	他	叹了口气	作为	他	铺设	它	向下	.

它确实非常漂亮，他把它放下时叹了口气。

" [wɒt] [ɪf] , [ɪn'diːd] , [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [truː] ,

"	What	if	,	indeed	,	her	words	should	be	true	,
"	什么	如果	,	的确	,	她	字	应该	是	真的	,

“如果她的话真的是真的呢？”

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [truː] [ən'les] [ɪn] [wʌn] [sens] — [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [ædəlaɪnz] ['lʌvɪŋ]

and	how	can	they	be	true	unless	in	one	sense	—	in	that	of	Adeline's	loving
和	如何	能	他们	是	真的	除非	在	一	感觉	—	在	那	的	阿德琳的	爱

[ə'nʌðə(r)] ?

another	?
其他	?

如果从某种意义上说，除非阿德琳爱上了别人，否则这些话怎么可能是真的呢?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] !

It	must	,	it	must	be	so	!
它	必须	,	它	必须	是	所以	!

一定是，一定是这样!

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] [kən'vɪkʃn] [brəʊk] [daʊn] [wʌns] [mɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæbrɪk] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [wɪtʃ]

"	and	this	fatal	conviction	broke	down	once	more	all	the	fabric	of	happiness	which
"	和	这	致命的	定罪	打破	向下	一次	更多的	全部	这	织物	的	幸福	哪个

[ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'rektɪd] :

a	moment	before	he	had	erected	:
一个	片刻	前	他	有	竖立	:

“而这种致命的信念再次摧毁了他前一刻才建立起来的幸福体系：

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'vaɪvd] ['frenzi] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] .

and	in	this	revived	frenzy	of	feeling	he	passed	the	night	.
和	在	这	复活	狂热	的	感觉	他	通过了	这	夜晚	.

在这股重新燃起的狂热情绪中，他度过了夜晚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt]

It	was	broad	daylight
它	曾是	广阔	日光

当时是光天化日之下

[eə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [siːk] [rɪ'pəʊz] ,

ere	he	could	bring	himself	to	seek	repose	,
埃雷	他	可以	带来	他自己	到	寻找	休息	,

在他能够安心休息之前，

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [ðen] [tɪl] [wɔːn] - [aʊt] ['neɪtʃə(r)] [sʌŋk] [ɪn] [fə'getflnəs] [ænd; ənd] [sliːp] .

nor	did	he	then	till	worn	-	out	nature	sunk	in	forgetfulness	and	sleep	.
也不	做过	他	然后	直到	磨损	-	出去	自然	沉没	在	健忘	和	睡觉	.

直到疲惫的身躯沉入遗忘和沉睡，他才停止了呼吸。

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] — [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [əd'vɑːnst] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

When	he	awoke	the	next	day	—	for	morning	was	far	advanced	—	it	was
什么时候	他	醒来	这	下一个	天	—	为了	早晨	曾是	远的	先进的	—	它	曾是

[laɪk] [wʌn] [ə'weɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][ɒv; əv]['fiːvə(r)] .

like	one	awaking	from	the	delirium	of	fever	.
喜欢	一	觉醒	从	这	谵妄	的	发烧	.

第二天早上醒来时——因为天色已晚——他就像从高烧引起的谵妄中醒来一样。

[hiː; hi] [felt] [ɪg'zɔːstɪd] , [spent] ,

He	felt	exhausted	,	spent	,
他	毛毡	筋疲力尽的	,	花费	,

他感到筋疲力尽，精疲力竭。

[æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪlnəs] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] — [səʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz]

as	though	a	long	illness	had	shaken	his	being	—	so	much	will	a	few	hours
作为	尽管	一个	长的	疾病	有	摇晃	他的	存在	—	所以	很多	将要	一个	很少	小时

[ɒv; əv]['ment(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ˌʌn'nɜːv] [ðə; ði] [strɒgɪst] [freɪm] .

of	mental	agitation	unnerve	the	strongest	frame	.
的	精神的	搅动	令人不安	这	最强	框架	.

仿佛一场长期的疾病动摇了他的意志——几个小时的精神激动就能让最坚强的人也感到不安。

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]

The	more	he	tried	to	collect	his	thoughts	and	bring	them	to	a	final
这	更多的	他	尝试	到	收集	他的	想法	和	带来	他们	到	一个	最终的

[rɪ'zʌlt] ,

result	,
结果	,

他越是努力整理思绪并最终得出结论，

[ðə; ði] [les] [dɪd][hiː; hi][faɪnd] [hɪm'self] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['efət] ; [ðə; ði] ['enədʒɪz] [-]

the	less	did	he	find	himself	capable	of	the	effort	;	the	energies	[	200	]
这	较少的	做过	他	寻找	他自己	有能力的	的	这	努力	;	这	能量	[	-	]

他发现自己越发无法付出努力；精力[200]

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [siːmd] ['pærəlaɪzd] ;

of	his	mind	seemed	paralyzed	;
的	他的	头脑	似乎	瘫痪	;

他的思维似乎陷入了瘫痪状态；

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [spel] [wɪtʃ]

he	appeared	to	himself	to	be	under	the	influence	of	some	spell	which
他	出现	到	他自己	到	是	在下面	这	影响	的	一些	拼写	哪个

[ɪm'peld] [ɔːl][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz][ɪn][æn; ən] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] ,

impelled	all	his	actions	in	an	opposite	direction	to	his	wishes	,
被迫	全部	他的	行动	在	一个	对面的	方向	到	他的	愿望	,

他似乎中了某种魔法，所有行为都违背了他的意愿。

[æz; əz][ɪn] [ˌpærə'lɪtɪk] [ə'fekʃən] ,

as	in	paralytic	affections	,
作为	在	麻痹	情感	,

就像在麻痹性疾病中一样，

[ðə; ði] [lɪm] ['evə(r)] [muːvz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒntrəri] ['məʊʃn] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [wʊd] [hæv; həv]

the	limb	ever	moves	in	a	contrary	motion	to	that	which	the	sufferer	would	have
这	肢	曾经	移动	在	一个	相反	运动	到	那	哪个	这	患者	会	有

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

患肢总是朝着与患者意愿相反的方向运动。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'plekst] , [ə'meɪzd] , [ænd; ənd] [sɔː] [nəʊ] [kluː] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm] [θruː] [ðə; ði]

He	was	perplexed	,	amazed	,	and	saw	no	clue	to	guide	him	through	the
他	曾是	困惑	,	惊叹	,	和	锯	不	线索	到	指导	他	通过	这

['læbərɪnθ] .

labyrinth	.
迷宫	.

他感到困惑、惊奇，找不到任何线索来引导他走出迷宫。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] — [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [huːm] [ɔːl][hɪz; ɪz] [v'juːz] [ænd; ənd][plænz]

The	object	of	all	his	wishes	—	she	to	whom	all	his	views	and	plans
这	目的	的	全部	他的	愿望	—	她	到	谁	全部	他的	浏览	和	计划

[hæd; həd][hæd; həd] ['refrəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] — [naʊ]

had	had	reference	from	the	moment	he	could	feel	at	all	—	now
有	有	参考	从	这	片刻	他	可以	感觉	在	全部	—	现在

[ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'teɪnmənt] ,

appeared	to	have	been	almost	within	reach	of	his	attainment	,
出现	到	有	到过	几乎	之内	抵达	的	他的	素养	,

他所有愿望的对象——从他有知觉的那一刻起，他所有的想法和计划都与她有关——现在似乎几乎触手可及了。

[ænd; ənd] [jet] , [baɪ][sʌm; səm][ɪ'nɪmɪk(ə)l]['paʊə(r)] ,

and	yet	,	by	some	inimical	power	,
和	然而	,	经过	一些	敌对的	力量	,

然而，由于某种敌对势力的阻挠，

[wɒz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ə; eɪ]['greɪtə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['dɪstəns] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)]

was	placed	at	a	greater	and	more	uncertain	distance	than	she	had	ever
曾是	放置	在	一个	更大的	和	更多的	不确定	距离	比	她	有	曾经

[biːn] .

been	.
到过	.

她被置于比以往任何时候都更远、更不确定的距离。

[lɔːd] ['ælbət] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [wiːk] ['kærəktə(r)] : [bʌt; bət] [huː] [ɪz][nɒt] [wiːk] , [waɪl] [ðeɪ] [əd'mɪt]

Lord	Albert	was	not	a	weak	character	:	but	who	is	not	weak	,	while	they	admit
主	阿尔伯特	曾是	不是	一个	虚弱的	特点	:	但	WHO	是	不是	虚弱的	,	尽管	他们	承认

['pæʃ(ə)n] ,

passion	,
热情	,

阿尔伯特勋爵性格并不软弱：但谁又不是软弱的呢？只要他们承认自己有激情。

[ænd; ənd][nɒt]['prɪnsəp(ə)l] , [tuː; tə] [gaɪd] [ðeə(r)] [kən'dʌkt] .

and	not	principle	,	to	guide	their	conduct	.
和	不是	原则	,	到	指导	他们的	执行	.

而不是以原则来指导他们的行为。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [rʌn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst] [naɪts] [pə'tɜːbd]

At	length	,	after	having	run	over	the	subjects	of	his	last	night's	perturbed
在	长度	,	后	拥有	跑步	超过	这	主题	的	他的	最后的	夜晚	忐忑

[rɪ'flekʃ(ə)nz] ,

reflections	,
反思	,

最后，在仔细思考了昨晚令他心绪烦乱的种种事情之后，

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] [wɒz; wəz][wʌn] , [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ə'ləʊn] , [ʌn'eɪdɪd] [baɪ]['mɒrəl]

the	decision	to	which	he	came	was	one	,	that	feeling	alone	,	unaided	by	moral
这	决定	到	哪个	他	来了	曾是	一	,	那	感觉	独自的	,	未受帮助	经过	道德

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)l] ,

and	religious	principle	,
和	宗教	原则	,

他做出的决定只有一个，完全是出于那种感觉，没有受到道德和宗教原则的帮助。

[wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm][tuː; tə] ; [ænd; ənd] [-]

was	likely	to	conduct	him	to	;	and	[	201	]
曾是	可能	到	执行	他	到	;	和	[	-	]

很可能将他引向；并且[201]

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [kɔːs] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [nəʊn] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃən] .

he	determined	to	pursue	a	middle	course	,	without	making	known	his	suspicions	.
他	决定	到	追求	一个	中间	课程	,	没有	制作	已知	他的	怀疑	.

他决定采取折中方案，不公开自己的怀疑。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [mɪs] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

He	resolved	to	miss	no	opportunity	of	observation	,
他	已解决	到	错过	不	机会	的	观察	,

他决心不放过任何观察的机会。

[tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['aɪðə(r)][hæv; həv][hɪz; ɪz] [fɪəz] [dɪ'speld] [ɔː(r)] [kən'fɜːmd] [kən'sɜːnɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['fəʊli] .

till	he	should	either	have	his	fears	dispelled	or	confirmed	concerning	Mr	.	Foley	.
直到	他	应该	任何一个	有	他的	恐惧	驱散	或者	确认的	有关	先生	.	弗利	.

直到他对弗利先生的担忧得到消除或证实为止。

[hiː; hi] ['ɑːgjuːd] , [ðæt] [tuː; tə] [spiːk] ['əʊpənli][tuː; tə] ['leɪdi] ['ædəlain] , [wʊd] [nɒt][biː; bi][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]

He	argued	,	that	to	speak	openly	to	Lady	Adeline	,	would	not	be	to	know	the
他	争论	,	那	到	说话	公然	到	女士	阿德琳	,	会	不是	是	到	知道	这

[truːθ] .

truth	.
真相	.

他认为，如果直接与艾德琳夫人交谈，就无法得知真相。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [breɪk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['məʊtɪv] [ɒv; əv]

Perhaps	she	would	not	break	from	her	engagement	,	from	a	motive	of
也许	她	会	不是	休息	从	她	订婚	,	从	一个	动机	的

['delɪkəsi] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

delicacy	as	a	woman	,
美味	作为	一个	女士	,

或许出于女性的矜持，她不会解除婚约。

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [mait] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ;

however	much	she	might	wish	to	do	so	;
然而	很多	她	可能	希望	到	做	所以	;

无论她多么希望这样做；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [left] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [friː] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

and	it	was	left	for	him	to	free	her	from	a	chain	which	was
和	它	曾是	左边	为了	他	到	自由的	她	从	一个	链	哪个	曾是

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['vɒləntrəli] [wɔːn] .

no	longer	voluntarily	worn	.
不	更长	自愿	磨损	.

于是，他便要解开她不再自愿佩戴的锁链。

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['ɪntrɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [rɪ'kwaɪəd]

The	more	he	reflected	the	more	he	thought	the	intricacy	of	the	case	required
这	更多的	他	反映	这	更多的	他	想法	这	复杂	的	这	案件	必需的

[ðɪs] ['delɪkəsi] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] .

this	delicacy	on	his	part	.
这	美味	在	他的	部分	.

他越想越觉得，案情错综复杂，需要他谨慎行事。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

She	may	not	,	he	thought	,
她	可能	不是	,	他	想法	,

他心想，她可能不会。

[biː; bi] [hɜː'self] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;

be	herself	aware	of	the	nature	of	the	attachment	she	feels	for	me	;
是	她自己	意识到的	的	这	自然	的	这	依恋	她	感觉	为了	我	;

她自己也清楚她对我的依恋的本质；

[kəm'plaɪəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pɛrənts] ['wɪʃɪz] , ['hæbɪt] , ['djuːti] , [ðə; ði]['kaɪndli] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]

compliance	with	her	parent's	wishes	,	habit	,	duty	,	the	kindly	affection	of	a
遵守	和	她	父母	愿望	,	习惯	,	责任	,	这	亲切地	感情	的	一个

['sɪstərz] [lʌv] ,

sister's	love	,
姐妹	爱	,

遵从父母的意愿、习惯、责任、姐妹间深厚的爱，

[meɪ] [biː; bi][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [felt] [tə'wɔːdz] [maɪ'self] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,

may	be	all	that	she	has	felt	towards	myself	;	and	now	,	for	the	first	time	,
可能	是	全部	那	她	有	毛毡	向	我	;	和	现在	,	为了	这	第一的	时间	,

也许这就是她对我所有的感情；而现在，却是第一次，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [ɪkˈspɪərɪəns] [ðə; ði] [ˌəʊvəˈpaʊərɪŋ] [ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [lʌv] .

she	may	experience	the	overpowering	nature	of	love	.
她	可能	经验	这	压倒性的	自然	的	爱	.

她可能会体验到爱情的强大力量。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [wɒt] [ˈleɪdi] [ˈhæmlət] [ˈvɜːrnən] [əˈljuːd] [tuː; tə] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [-

This	must	be	what	Lady	Hamlet	Vernon	alluded	to	;	and	if	it	is	really	[	202	]	]
这	必须	是	什么	女士	村庄	弗农	暗示	到	;	和	如果	它	是	真的	[	-		

这必定就是哈姆雷特·弗农夫人所指的；如果真是如此的话[202]

[səʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɑː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈhæpinəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [əʊn] ,

so	,	I	should	mar	her	happiness	as	well	as	my	own	,
所以	,	我	应该	马尔	她	幸福	作为	出色地	作为	我的	自己的	,

所以，我既要破坏她的幸福，也要破坏我自己的幸福。

[baɪ] [ˈliːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪləs] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .

by	leading	her	to	fulfil	such	a	joyless	engagement	.
经过	领导	她	到	实现	这样的	一个	悯	订婚	.

让她被迫履行这样一份毫无乐趣的合约。

[əʊ] , [ɪf] [ɪnˈdiːd] [ˈleɪdi] [ˈhæmlət] [ˈvɜːrnən] [hæz; həz] [seɪvd] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈretʃɪdnəs] [wɪtʃ]

Oh	,	if	indeed	Lady	Hamlet	Vernon	has	saved	me	from	the	wretchedness	which
哦	,	如果	的确	女士	村庄	弗农	有	已保存	我	从	这	悲惨	哪个

[ə; eɪ] [ˈmærɪdʒ] ,

a	marriage	,
一个	婚姻	,

哦，如果哈姆雷特·弗农夫人真的把我从婚姻的痛苦中拯救出来，

[ˈʌndə(r)] [ðiːz] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [wɪð] [ˈædəlain] , [mʌst; məst][hæv; həv] [prəˈdjuːst] ,

under	these	circumstances	,	with	Adeline	,	must	have	produced	,
在下面	这些	情况	,	和	阿德琳	,	必须	有	生产	,

在这种情况下，和艾德琳一起，一定产生了……

[wɒt] [duː; də][aɪ][nɒt] [əʊ] [hɜː(r); hə(r)] — [ˈgrætɪtjuːd] — [ˈfrendʃɪp] — [hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] [ˈiːv(ə)n][ɪn]

what	do	I	not	owe	her	—	gratitude	—	friendship	—	He	hesitated	even	in
什么	做	我	不是	欠	她	—	感激	—	友谊	—	他	犹豫了一下	甚至	在

[θɔːt] — [hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [prəˈnaʊns] [ðə; ði] [wɜːd] [lʌv] ;

thought	—	he	hesitated	to	pronounce	the	word	love	;
想法	—	他	犹豫了一下	到	发音	这	单词	爱	;

我对她有什么不负有恩情呢？——感激——友谊——他甚至在思考时都犹豫了——他犹豫着是否要说出“爱”这个字；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] [ˈfiːvərɪʃ] [ˈræptʃə(r)] [pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [æz; əz][hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl]

but	a	glow	of	feverish	rapture	passed	through	his	heart	as	he	recalled
但	一个	辉光	的	发烧	狂喜	通过了	通过	他的	心	作为	他	召回

[ˈleɪdi] [ˈhæmlət] [ˈvɜːrnənz] [ˈbjuːti] ,

Lady	Hamlet	Vernon's	beauty	,
女士	村庄	弗农的	美丽	,

但当他回忆起哈姆雷特·弗农夫人的美貌时，心中涌起一股狂热的喜悦之情。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈevɪdənt] [ˌpɑːʃiˈæləti] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] .

her	fascination	,	her	evident	partiality	for	himself	.
她	魅力	,	她	明显	偏袒	为了	他自己	.

她对他着迷，她对他明显偏爱。

[jes] , [aɪ][mʌst; məst][sɪft] [ðɪs] [ˈmætə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] ;

Yes	,	I	must	sift	this	matter	to	the	utmost	;
是的	,	我	必须	筛	这	事情	到	这	极致	;

是的，我必须彻底调查此事；

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'refrəgəb(ə)l] [pru:fs] [ɒv; əv] [ædəlaɪnz] [ˌʌn'ʃeɪkən] [tru:θ] ; [neɪ] [mɔ:(r)] ,

I	must	have	irrefragable	proofs	of	Adeline's	unshaken	truth	;	nay	more	,
我	必须	有	无可辩驳的	证明	的	阿德琳的	坚定不移	真相	;	不	更多的	,

我必须掌握无可辩驳的证据来证明艾德琳所言不虚；不，还不够。

[ɒv; əv][maɪ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'saɪdɪd] [ænd; ənd] [səʊl] ['tʃəʊzn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tru:ist]

of	my	being	the	decided	and	sole	chosen	object	of	her	truest
的	我的	存在	这	决定	和	唯一	选定	目的	的	她	最真实的

[ə'fekʃən] :

affections	:
情感	:

我就是她心中唯一真挚爱慕的对象：

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntərɪm] [aɪ] [wɪl] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['fri:kwəntli] — [si:] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [æz; əz]

and	in	the	interim	I	will	see	her	frequently	—	see	her	in	the	world	as
和	在	这	临时	我	将要	看	她	频繁地	—	看	她	在	这	世界	作为

[wel] [æz; əz][ɪn] [rɪ'taɪəmənt] — [ænd; ənd][nɒt] [ə'laʊ] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] ['spi:ʃəs]

well	as	in	retirement	—	and	not	allow	myself	to	be	blinded	by	the	specious
出色地	作为	在	退休	—	和	不是	允许	我	到	是	失明	经过	这	似是而非的

[veɪl] [wɪtʃ] [ˌhɪðə'tu:] ['hæbɪt] ,

veil	which	hitherto	habit	,
面纱	哪个	迄今为止	习惯	,

在此期间，我会经常见到她——无论是在世上还是退休后——并且不会让自己被迄今为止一直习惯的虚假面纱所蒙蔽。

[pə'hæps] , [hæz; həz] ['rendəd] ['i:kwəli] [dɪ'septɪv] [tu:; tə][bəuθ] .

perhaps	,	has	rendered	equally	deceptive	to	both	.
也许	,	有	渲染	同样地	欺骗性的	到	两个都	.

或许，对双方来说都同样具有欺骗性。

[kʊd; kəd] [lɔ:d] ['ælbət] [hæv; həv] [nəʊn] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [-]

Could	Lord	Albert	have	known	this	to	be	[	203	]
可以	主	阿尔伯特	有	已知	这	到	是	[	-	]

阿尔伯特勋爵是否知道这一点[203]

[ðə; ði][self] - [seɪm] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] ['leɪdi] ['ædəlaɪn][ænd; ənd] ['leɪdi] - [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ɪn]

the	self	-	same	decision	that	Lady	Adeline	and	Lady	Dunmelraise	had	come	to	in
这	自己	-	相同的	决定	那	女士	阿德琳	和	女士	-	有	来	到	在

[rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

regard	to	himself	,
看待	到	他自己	,

这与艾德琳夫人和邓梅尔雷斯夫人对他做出的决定如出一辙。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [fɑ:(r)][tu:; tə][hæv; həv]['set(ə)ld][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns] ,

it	would	have	gone	far	to	have	settled	his	determination	at	once	,
它	会	有	已消失	远的	到	有	定居	他的	决心	在	一次	,

如果他能立即下定决心，那将大有裨益。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] ['heɪs(ə)nd] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kən'fɜ:md] [hɪz; ɪz]

and	to	have	hastened	a	declaration	which	must	have	confirmed	his
和	到	有	加快	一个	宣言	哪个	必须	有	确认的	他的

['ju:niən] [wɪð] ['leɪdi] ['ædəlaɪn] .

union	with	Lady	Adeline	.
联盟	和	女士	阿德琳	.

并加速发表了一份声明，这份声明必然证实了他与艾德琳夫人的结合。

[ðə; ði]['feɪt(ə)l][sɪ'kjʊərəti][haʊ'evə(r)][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , ['ʌndə(r)][ɔ:l] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,

The	fatal	security	however	of	thinking	that	,	under	all	circumstances	,
这	致命的	安全	然而	的	思维	那	,	在下面	全部	情况	,

然而，认为在任何情况下都如此是致命的安全感，

['leɪdi] ['ædəlain] [wʊd] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] [hɪm] , [wɒt'evə(r)] [hi:; hi] [mait] ['ʌltɪmətli]
Lady **Adeline** **would** **keep** **her** **engagement** **with** **him** **,** **whatever** **he** **might** **ultimately**
女士 阿德琳 会 保持 她 订婚 和 他 , 任何 他 可能 最终
[dɪ'saɪd] [ə'pɒn] ,
decide **upon** **,**
决定 之上 ,

无论他最终做出什么决定，艾德琳小姐都会信守与他的婚约。

[meɪd] [hɪm] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [ˌæprɪ'hensɪv] [ɒv; əv] ['əʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [tu:; tə] ['eni] ['məʊtɪv] [seɪv]
made **him** **the** **more** **apprehensive** **of** **owing** **her** **possession** **to** **any** **motive** **save**
制成 他 这 更多的 忧虑 的 欠款 她 拥有 到 任何 动机 节省
[ðæt] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [ə'tætʃmənt] ;
that **of** **pure** **attachment** **;**
那 的 纯的 依恋 ;

这让他更加担心，除了纯粹的爱慕之外，他对她的占有欲不应有任何其他动机；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ɔ:lsəʊ] ([fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɪz] [dɪ'si:tf(ə)l] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz]) [ðæt] ,
and **it** **may** **be** **also** **(** **for** **the** **heart** **is** **deceitful** **above** **all** **things** **)** **that** **,**
和 它 可能 是 还 (为了 这 心 是 欺骗性的 多于 全部 事物) 那 ,

而且也可能（因为人心比万物都诡诈），

['restɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['veri] [sɪ'kjʊərəti] ,
resting **on** **this** **very** **security** **,**
休息 在 这 非常 安全 ,

正是建立在这种安全感之上的。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm] [ˌɪmpə'septəbli] ['ɪntu:] [æn; ən] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n]
he **had** **allowed** **his** **feelings** **to** **betray** **him** **imperceptibly** **into** **an** **aberration**
他 有 允许 他的 情怀 到 背叛 他 不易察觉地 进入 一个 像差
[frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] ['tʃæn(ə)l] ,
from **their** **natural** **channel** **,**
从 他们的 自然的 渠道 ,

他不知不觉地让自己的感情背叛了他，使其偏离了自然的轨道。

[tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [tru:θ] [frɒm; frəm] ['fɔ:lshʊd] ,
till **at** **length** **he** **could** **not** **distinguish** **truth** **from** **falsehood** **,**
直到 在 长度 他 可以 不是 区分 真相 从 谬误 ,

最终他甚至无法分辨真假。

[ænd; ənd] [wʊd] [tu:] ['sɜ:t(ə)nli] [dɪ'plɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['erə(r)] [wen] [ðə; ði] ['remədi] [wɒz; wəz] [pɑ:st] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)]
and **would** **too** **certainly** **deplore** **his** **error** **when** **the** **remedy** **was** **past** **his** **power**
和 会 也 当然 遗憾 他的 错误 什么时候 这 补救 曾是 过去的 他的 力量
.
:
.

当补救措施超出他的能力范围时，他肯定也会对自己的错误感到懊悔。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fɔ:ls] [bʌt; bət] ['spi:ʃəs] ['ri:zənɪŋ] , [ðen] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [ɪn'dʌldʒd] ,
Under **the** **false** **but** **specious** **reasoning** **,** **then** **,** **in** **which** **he** **now** **indulged** **,**
在下面 这 错误的 但 似是而非的 推理 , 然后 , 在 哪个 他 现在 沉溺其中 ,

因此，在他现在所沉溺的这种错误但似是而非的推理之下，

[hi:; hi] ['streŋθ(ə)nd] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [pə'sju:] [ðə; ði] [plæn] [-]
he **strengthened** **himself** **in** **his** **determination** **to** **pursue** **the** **plan** **[** **204** **]**
他 加强 他自己 在 他的 决心 到 追求 这 计划 [-]

他更加坚定了执行该计划的决心[204]

[hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [daʊn] , ['neɪmli] , [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] ['leɪdi]

he	had	laid	down	,	namely	,	of	watching	the	feelings	and	conduct	of	Lady
他	有	铺设	向下	,	即	,	的	观看	这	情怀	和	执行	的	女士

['ædəlain] [ɪn] ['saɪləns] ,

Adeline	in	silence	,
阿德琳	在	沉默	,

他已经放弃了，那就是默默地观察艾德琳夫人的感受和行为。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] [frɒm; frəm] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɜːrnən] ,

and	of	endeavouring	to	elicit	from	Lady	Hamlet	Vernon	,
和	的	努力	到	引出	从	女士	村庄	弗农	,

并试图从哈姆雷特·弗农夫人那里得到……

[ɪn] [huːz] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l][bʌt; bət] [ɪm'plɪsɪt] ['kɒnfɪdəns] ,

in	whose	friendship	and	interest	he	placed	a	fatal	but	implicit	confidence	,
在	谁	友谊	和	兴趣	他	放置	一个	致命的	但	隐式	信心	,

他把致命但却不经意的信任寄托在了对方的友谊和利益上。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [mɪ'stɪəriəs] [wɜːdz] ['restɪd] .

some	of	the	grounds	upon	which	her	mysterious	words	rested	.
一些	的	这	理由	之上	哪个	她	神秘	字	休息	.

她那些神秘话语所依据的部分依据。

[wɪð] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [saʊθ] ['ɔːdli] [striːt] . [-]

With	this	decision	he	prepared	to	go	to	South	Audley	Street	.	[	205	]
和	这	决定	他	准备	到	去	到	南	奥德利	街道	.	[	-	]

有了这个决定，他准备前往南奥德利街。[205]

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[truː] [nəʊ'bɪləti] .

TRUE	NOBILITY	.
真的	贵族	.

真正的贵族气质。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðæt] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɜːrnən] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt]

It	must	not	be	supposed	that	Lady	Hamlet	Vernon	admitted	to	herself	that
它	必须	不是	是	据称	那	女士	村庄	弗农	承认	到	她自己	那

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['muːvə(r)][ɒv; əv] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] ['iːv(ə)l] .

she	was	the	mover	of	premeditated	evil	.
她	曾是	这	搬家公司	的	预谋的	邪恶的	.

我们不能认为哈姆雷特·弗农夫人承认自己是蓄意作恶的始作俑者。

[ɪm'peld] [baɪ]['vaɪələnt] ['ɪmpʌls] ,

Impelled	by	violent	impulse	,
被迫	经过	暴力	冲动	,

受暴力冲动驱使，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [nɒt][ɪn] [ə'dɔpt] [miːnz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][tuː; tə] [ə'teɪn] [hɜː(r); hə(r)]

it	is	true	she	hesitated	not	in	adopting	means	of	any	kind	to	attain	her
它	是	真的	她	犹豫了一下	不是	在	收养	方法	的	任何	种类	到	达到	她

['wɪʃɪz] ;

wishes	;
愿望	;

她为了达到目的，确实毫不犹豫地采取了各种手段；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ɪn'veərɪəbli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['riːzənɪŋ] [hɜː'self] , [haʊ'evə(r)] ['fɔːlsli] ,

for	she	invariably	succeeded	in	reasoning	herself	,	however	falsely	,
为了	她	总是	成功了	在	推理	她自己	,	然而	错误地	,

因为她总能成功地为自己辩解，无论这种辩解是错误的。

['ɪntuː][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm][ə'pɒlədʒi][tuː; tə] [glɒs] ['əʊvə(r)] , [ɪf] [nɒt]

into	a	belief	that	she	had	at	least	some	apology	to	gloss	over	,	if	not
进入	一个	信仰	那	她	有	在	至少	一些	道歉	到	光泽	超过	,	如果	不是

[tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] ,

to	justify	,
到	证明合法	,

让她相信，即使不是为了辩解，她至少也需要做出一些道歉。

[ðə; ði] ['meʒəz] [ʃiː; ʃi] [pə'sjuːd] .

the	measures	she	pursued	.
这	措施	她	追击	.

她采取的措施。

[wɒt'evə(r)] [kɑːm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'sjuːmd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [leɪt] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [lɔːd] - ,

Whatever	calm	she	had	assumed	in	her	late	interview	with	Lord	D'Esterre	,
任何	冷静的	她	有	假定	在	她	晚的	面试	和	主	-	,

尽管她在与德斯特雷勋爵的最后会面中表现得十分平静，

[ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [ɪn] ['siːkrət] [ðə; ði][məʊst]['peɪnf(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn]

she	suffered	in	secret	the	most	painful	agitation	:	the	violence	she	had	done
她	遭受	在	秘密	这	最多	痛苦	搅动	:	这	暴力	她	有	完毕

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] ,

her	feelings	,
她	情怀	,

她内心深处承受着最痛苦的煎熬：她对自己情感的暴力行为。

[ɪn] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'djʊəd] [ɒn] [lɔːd] ['ælbət] - ['liːvɪŋ] [rɪstɔrməl] ,

in	concealing	the	disappointment	she	endured	on	Lord	Albert	D'Esterre's	leaving	Restormel	,
在	隐藏	这	失望	她	忍受	在	主	阿尔伯特	-	离开	雷斯托梅尔	,

[-]

[	206	]
[	-	]

她掩饰了对阿尔伯特·德斯特雷勋爵离开雷斯托梅尔的失望之情[206]

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ðæt] [ðəʊz] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] [sɪns] [ˌʌndə'gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ]

and	the	restraint	that	those	feelings	had	since	undergone	before	she	found	a
和	这	克制	那	那些	情怀	有	自从	经历	前	她	成立	一个

['feɪvərəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,

favourable	opportunity	of	speaking	to	him	,
有利	机会	的	请讲	到	他	,

以及在她找到合适的时机与他交谈之前，她一直克制着这些感情。

[ɔːl] [kən'trɪbjuːtɪd] ([wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [æt; ət] ['leɪdi] - ['sʌpə(r)] - ['pɑːti] [dɪd]

all	contributed	(	when	at	length	that	opportunity	at	Lady	Tilney's	supper	-	party	did
全部	贡献	(	什么时候	在	长度	那	机会	在	女士	-	晚餐	-	派对	做过

['prez(ə)nt][ɪt'self]) [tuː; tə]['rendə(r)][ðeə(r)] [ɪn'dʌldʒəns] [mɔː(r)] [ˌəʊvə'welmɪŋ] .

present	itself	)	to	render	their	indulgence	more	overwhelming	.
展示	本身	)	到	使成为	他们的	放纵	更多的	压倒	.

（当蒂尔尼夫人的晚宴终于给了他们这个机会时）所有人都助长了他们的放纵，使他们更加肆无忌惮。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [ðæt] [naɪt] ,

When	she	returned	home	that	night	,
什么时候	她	返回	家	那	夜晚	,

那天晚上她回到家时，

[ðə; ði] ['sliːpləs] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [les] ['peɪnf(ə)l][ɪn] [dɪ'griː] [ðæn; ðən]

the	sleepless	hours	of	suffering	she	passed	were	not	less	painful	in	degree	than
这	失眠	小时	的	痛苦	她	通过了	是	不是	较少的	痛苦	在	程度	比

[ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [lɔːd] - [ʃeəd] ;

those	in	which	Lord	D'Esterre	shared	;
那些	在	哪个	主	-	共享	;

她所经历的那些不眠之夜的痛苦，其程度丝毫不亚于德埃斯特尔勋爵所经历的痛苦；

[wɪð] [ðɪs] ['dɪfrəns] ['əʊnli][ɪn][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] ,
with this difference only in their nature ,
和 这 不同之处 仅有的 在 他们的 自然 ,

区别仅在于性质上，

[ðæt] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɪn'djʊəd] [baɪ][hɪm][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veərid] [ænd; ənd] [mɪkst] [kaɪnd] ;
that the anguish endured by him was of a varied and mixed kind ;
那 这 痛苦 忍受 经过 他 曾是 的 一个 多种多样 和 混合 种类 ;

他所承受的痛苦是多种多样、错综复杂的；

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [həʊl] [mæs] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['hæmlɪts] ['wɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sentəd] [ɪn][æn; ən]
whereas the whole mass of Lady Hamlet's wishes were centred in an
然而 这 所有的 大量的 的 女士 哈姆雷特的 愿望 是 居中 在 一个
[ˌʌnkən'trəʊld] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
uncontrolled passion for him ;
不受控制 热情 为了 他 ;

而哈姆雷特夫人的所有愿望都集中在对他的无法抑制的爱慕之情上；

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][weə(r)][ɪts] [ˌʌndɪs'gaɪzd] ['kærəktə(r)] ,
a passion which , since she had allowed it to wear its undisguised character ,
一个 热情 哪个 , 自从 她 有 允许 它 到 穿 它是 不加掩饰的 特点 ,

自从她允许这种激情展现其毫不掩饰的本质以来，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['plɔːzəb(ə)l] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪtɪŋ] [tuː; tə][kən'trəʊl][hɜː(r); hə(r)] ['evri]
she found a thousand plausible reasons for admitting to control her every
她 成立 一个 千 合情合理 原因 为了 承认 到 控制 她 每一个
[θɔːt] .
thought .
想法 .

她找到了一千个看似合理的理由来承认自己控制了她的每一个想法。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [kɔːz] , [ʃiː; ʃi] ['ɑːgjuːd] ,
There was no cause , she argued ,
那里 曾是 不 原因 , 她 争论 ,

她辩称，没有理由这样做。

[sə'fɪʃntli] [strɒŋ] [ɪn] [lɔːd] - [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] ['leɪdi] ['ædəlain][tuː; tə] [fə'bɪd] [ðə; ði]
sufficiently strong in Lord D'Esterre's engagement with Lady Adeline to forbid the
足够 强的 在 主 - 订婚 和 女士 阿德琳 到 禁止 这
[ɪn'dʌldʒəns] [-]
indulgence [207]
放纵 [-]

德斯特尔勋爵与阿德琳夫人订婚的决心足以禁止放纵[207]

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
of her love for him ;
的 她 爱 为了 他 ;

她对他的爱；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['relətɪv] ['djuːtiz] [tuː; tə] [sweɪ] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
she had no relative duties to sway her conduct — she was her own
她 有 不 相对的 职责 到 摇摆 她 执行 — 她 曾是 她 自己的
['mɪstrəs] :
mistress :
情妇 :

她没有任何亲属关系来约束她的行为——她完全由自己掌控：

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] — [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:ld] [æt; ət] [li:st] — [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]

and	in	the	opinion	of	the	world	—	her	world	at	least	—	she	would	be
和	在	这	观点	的	这	世界	—	她	世界	在	至少	—	她	会	是

['dʒʌstɪfaɪd] ,

justified	,
合理的	,

在世人眼中——至少在她所处的世界中——她是有道理的。

[weə(r)] ['envi] [dɪd] [nɒt] ['baɪəs][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] , [ɪn] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [fɔ:m] [səʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ə; eɪ]

where	envy	did	not	bias	the	judgment	,	in	endeavouring	to	form	so	desirable	a
在哪里	嫉妒	做过	不是	偏见	这	判断	,	在	努力	到	形式	所以	理想	一个

[kə'nekʃ(ə)n] .

connexion	.
连接	.

在不因嫉妒而影响判断的情况下，努力建立如此令人向往的关系。

[haʊ'evə(r)] [lɔ:d] ['ælbət] - [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ɒ'stensəbli] [kən'sɪdəd] [baɪ][ðə; ði] ['membəz]

However	Lord	Albert	D'Esterre	might	have	been	ostensibly	considered	by	the	members
然而	主	阿尔伯特	-	可能	有	到过	表面上	经过考虑的	经过	这	成员

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] ['sɜ:k(ə)l][æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,

of	the	exclusive	circle	as	one	of	themselves	,
的	这	独家的	圆圈	作为	一	的	他们自己	,

然而，阿尔伯特·德斯特尔勋爵表面上可能被这个精英圈子的成员视为他们中的一员。

[ænd; ənd][haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ə'fektɪd] [tu:; tə] [dɪ'raɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]

and	however	much	they	affected	to	deride	and	despise	his	principles	and
和	然而	很多	他们	做作的	到	嘲笑	和	鄙视	他的	原则	和

['hæbɪts] ,

habits	,
习惯	,

然而，无论他们如何假装嘲笑和鄙视他的原则和习惯，

[jet] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [hu:z] ['tælənts] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['senət] , [ænd; ənd] [hu:z]

yet	as	a	man	whose	talents	promised	to	shine	in	the	senate	,	and	whose
然而	作为	一个	男人	谁	天赋	承诺	到	闪耀	在	这	参议院	,	和	谁

['ɪntrəst] [wɒz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] ,

interest	was	considerable	,
兴趣	曾是	大量	,

然而，作为一个才华横溢、有望在参议院大放异彩，且兴趣浓厚的人，

[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] , [ɪn][fækt] , [kwaɪt][səʊ] [ˌʌndə'vælju:d] ,

his	actions	were	not	,	in	fact	,	quite	so	undervalued	,
他的	行动	是	不是	,	在	事实	,	相当	所以	被低估	,

事实上，他的行为并没有被低估。

[ɔ:(r)][səʊ] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['pɜ:sənɪdʒz] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɒdi] ,

or	so	indifferent	to	the	leading	personages	of	that	body	,
或者	所以	冷漠	到	这	领导	人物	的	那	身体	,

或者说，对该机构的领导人物漠不关心。

[æz; əz] [ðeɪ] [mait] [ɒn][ə; eɪ] ['kɜ:səri] [vju:] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] .

as	they	might	on	a	cursory	view	appear	to	be	.
作为	他们	可能	在	一个	粗略地	看法	出现	到	是	.

乍一看，它们似乎确实如此。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] , ['leɪdi] ['tɪlni] [θɔ:t] , [tu:] [jʌŋ] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [wei] [ɒv; əv] ['vju:ɪŋ]

He	was	still	,	Lady	Tilney	thought	,	too	young	,	in	her	political	way	of	viewing
他	曾是	仍然	,	女士	蒂尔尼	想法	,	也	年轻的	,	在	她	政治的	方式	的	观看

['evri] [θɪŋ] ,

every	thing	,
每一个	事物	,

蒂尔尼夫人认为，在她看来，他仍然太年轻了，这是她看待一切政治问题的方式。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt]['gɪv(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːfs] [ɒv; əv] ['fɜːmnəs] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːti] [mæn] ,

and	had	not	given	sufficient	proofs	of	firmness	,	as	a	party	man	,
和	有	不是	给定	充足的	证明	的	硬度	,	作为	一个	派对	男人	,

并且没有充分证明自己作为党员的坚定立场，

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [də'rekt] ['əʊvətjɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][hɪm][ɒn] [ðæt] [-]

for	any	direct	overtures	to	be	made	to	him	on	that	[	208	]
为了	任何	直接的	序曲	到	是	制成	到	他	在	那	[	-	]

任何直接向他提出的要求[208]

[skɔː(r)] .

score	.
分数	.

分数。

[bʌt; bət][ɪn][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] ['ɪnstəns] , [tuː; tə][sə'saɪəti]

But	in	as	far	as	regarded	his	admission	,	in	the	first	instance	,	to	society
但	在	作为	远的	作为	认为	他的	入学	,	在	这	第一的	实例	,	到	社会

[ə'mʌŋst] [hɜː(r); hə(r)] ['kəʊtəri] ,

amongst	her	coterie	,
在	她	小圈子	,

但就他最初被接纳进入她的小圈子而言，

[hiː; hi] [əud] [ðæt] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [juːθ] , [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

he	owed	that	distinction	to	his	youth	,	his	personal	appearance	,	and	his
他	欠款	那	区别	到	他的	青年	,	他的	个人的	外貌	,	和	他的

[haɪ] [ræŋk] ;

high	rank	;
高的	秩	;

他之所以获得这项殊荣，是因为他年轻、相貌英俊、地位显赫；

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [juːθ] [ɪ'speʃəli] , [æz; əz] ['fɪtɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] , ['ʌndə(r)]['klevə(r)][tju'ɪʃ(ə)n] , [æn; ən]

to	his	youth	especially	,	as	fitting	him	to	become	,	under	clever	tuition	,	an
到	他的	青年	尤其	,	作为	配件	他	到	变得	,	在下面	聪明的	学费	,	一个

[ə'biːdiənt] ['sætəlaɪt] ;

obedient	satellite	;
听话	卫星	;

尤其适合他年轻的时候，这样才能让他通过巧妙的教导，成为一个顺从的追随者；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['veri] [ə'træktɪv] [ɪk'stɪəriə(r)][ænd; ənd] ['mænəz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌns]

and	when	his	very	attractive	exterior	and	manners	,	which	were	at	once
和	什么时候	他的	非常	吸引人的	外部的	和	礼仪	,	哪个	是	在	一次

['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

dignified	and	original	,
凝重	和	原来的	,

他那极具魅力的外表和举止，既庄重又别具一格，

[wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ,

were	added	to	the	account	,
是	额外	到	这	帐户	,

已添加到账户中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rekən] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wɜːθ] ['kɔːtɪŋ] ,

it	is	not	to	be	wondered	that	he	was	reckoned	a	person	worth	courting	,
它	是	不是	到	是	想知道	那	他	曾是	估计	一个	人	值得	求爱	,

难怪他被认为是值得追求的对象。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kærəktə(r)] [wɜːθ] ['fɔːmɪŋ] , [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] , [ɪn] [djuː] [taɪm] , [æz; əz]

and	a	character	worth	forming	,	which	might	be	incorporated	,	in	due	time	,	as
和	一个	特点	值得	成型	,	哪个	可能	是	公司	,	在	到期的	时间	,	作为

[wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

one	of	their	own	.
一	的	他们的	自己的	.

以及一个值得塑造的性格，在适当的时候，可能会融入到他们自己的性格之中。

[stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'beɪʃnri] [steɪt] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn][wɒz; wəz] ['æktʃuəli]

Still	there	was	a	probationary	state	to	pass	through	before	any	one	was	actually
仍然	那里	曾是	一个	试用期	状态	到	经过	通过	前	任何	一	曾是	实际上

[əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɜːk(ə)l] .

admitted	into	the	arena	of	that	circle	.
承认	进入	这	竞技场	的	那	圆圈	.

不过，在任何人真正被允许进入那个圈子之前，都需要经过一个试用期。

['leɪdi] ['hæmlət] ['vɜːrnən] , [haʊ'evə(r)] , [huː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fɜːst] [ə'pɪərəns] [hæd; həd] [mɑːkt] [hɪm]

Lady	Hamlet	Vernon	,	however	,	who	from	his	first	appearance	had	marked	him
女士	村庄	弗农	,	然而	,	WHO	从	他的	第一的	外貌	有	标记	他

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,

with	her	peculiar	approbation	,
和	她	奇特	赞许	,

然而，哈姆雷特·弗农夫人，从他第一次出现起就对他表现出了独特的赞赏，

[wɒz; wəz] ['veri] [klɪə(r)] - ['saɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [v'juːz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [fɔːmd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z]

was	very	clear	-	sighted	as	to	the	views	which	might	be	formed	of	others
曾是	非常	清除	-	目击者	作为	到	这	浏览	哪个	可能	是	形成	的	其他的

[rɪ'spektɪŋ] [æn; ən] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [p'ɜːpəsɪz] ;

respecting	an	appropriation	of	him	to	their	own	purposes	;
尊重	一个	拨款	的	他	到	他们的	自己的	目的	;

他非常清楚地意识到，其他人可能会对他为己所用而产生怎样的看法；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] , [-]

and	she	thought	she	perceived	,	[	209	]
和	她	想法	她	感知	,	[	-	]

她认为她察觉到了[209]

['ɔːlməʊst][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] , [ɪn][ðə; ði]['pɒlətɪk][ænd; ənd]['iːgə(r)] [ə'tenʃən] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['tɪlni]

almost	from	the	first	,	in	the	politic	and	eager	attentions	of	Lady	Tilney
几乎	从	这	第一的	,	在	这	政治	和	渴望的	注意	的	女士	蒂尔尼

[tə'wɔːdz] [hɪm] ,

towards	him	,
向	他	,

几乎从一开始，蒂尔尼夫人就对他表现出了殷勤而热切的关注。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['saɪlənt][bʌt; bət][nɒt] [ʌn'ɪntrəstɪd] [lɔːd] ,

as	well	as	in	those	of	her	silent	but	not	uninterested	lord	,
作为	出色地	作为	在	那些	的	她	沉默的	但	不是	不感兴趣	主	,

以及在她那位沉默但并非漠不关心的领主的那些事中，

[sʌm; səm][ʌl'tɪəriə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['feɪvə(r)][ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] ,

some	ulterior	object	in	obtaining	his	favour	and	confidence	,
一些	后方	目的	在	获得	他的	偏爱	和	信心	,

另有图谋，目的是为了博取他的好感和信任。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd] [maɪt] ['ɔːlsəʊ] [tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,

which	she	imagined	might	also	turn	to	her	own	account	,
哪个	她	想象	可能	还	转动	到	她	自己的	帐户	,

她认为这或许也会影响到她自己，

[æz; əz][ə'fɔːd; ə'fɔrd] [hɜː'self] [miːnz] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][æn; ən] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][hɪm][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]

as	affording	herself	means	to	acquire	an	influence	over	him	of	another
作为	负担得起	她自己	方法	到	获得	一个	影响	超过	他	的	其他

['neɪtʃə(r)] .

nature	.
自然	.

因为她这样做是为了获得对他的另一种影响力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'praɪzɪŋ] [wɪð] [wɒt] [kwɪk] [pə'sepʃ(ə)n] ['wɪmɪn] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði][məʊst] ['hɪd(ə)n]

It	is	surprising	with	what	quick	perception	women	will	discover	the	most	hidden
它	是	奇怪	和	什么	快的	洞察力	女性	将要	发现	这	最多	隐

['sentɪmənts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

sentiments	of	others	,
情感	的	其他的	,

令人惊讶的是，女性往往能以惊人的敏锐度察觉到他人最隐秘的情感。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)]['feɪvə(r)]

when	they	have	the	remotest	reference	to	the	object	of	their	favour
什么时候	他们	有	这	最远	参考	到	这	目的	的	他们的	偏爱

[ænd; ənd] [ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n] ;

and	predilection	;
和	偏好	;

当他们与他们所喜爱和偏爱的对象有哪怕最微弱的联系时；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [əʊz] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'siːsɪŋ] ,

and	many	a	man	owes	his	success	in	life	to	the	unceasing	,
和	许多	一个	男人	欠款	他的	成功	在	生活	到	这	不断	,

许多人将人生中的成功归功于坚持不懈的努力。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] , [ɒv; əv][sʌm; səm] [dɪ'vəʊtɪd] , [ænd; ənd]

and	perhaps	unknown	endeavours	to	serve	him	,	of	some	devoted	,	and
和	也许	未知	努力	到	服务	他	,	的	一些	奉献	,	和

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [hɑːt] .

it	may	be	,	unrequited	heart	.
它	可能	是	,	单相思	心	.

或许还有一些不为人知的努力去侍奉他，出于一颗忠诚却可能得不到回应的心。

[huː] [wɪl] [wɒtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] ['mɪnɪt] ['diːteɪlz] , [wɪtʃ] [swel] [ðə; ði] ['ægrɪgət]

Who	will	watch	like	a	woman	over	those	minute	details	,	which	swell	the	aggregate
WHO	将要	手表	喜欢	一个	女士	超过	那些	分钟	细节	,	哪个	膨胀	这	总计的

[ɒv; əv]['greɪtə(r)] [miːnz] ?

of	greater	means	?
的	更大的	方法	?

谁会像女人一样关注那些细微之处，而这些细节却能汇聚成更大的整体?

[huː] [kæn; kən] [fiːl] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] ,

Who	can	feel	,	as	a	woman	can	,
WHO	能	感觉	,	作为	一个	女士	能	,

谁能像女人那样感受呢?

[ðəʊz] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [ɪ'neɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siːz] [ə'pɒn]

those	vibrations	of	circumstances	which	may	enable	her	to	seize	upon
那些	振动	的	情况	哪个	可能	使能够	她	到	抢占	之上

['feɪvərəb(ə)l] ['momənts] , [ðəʊz] [mɒ'lɪsɪmə] ['tempərə] ['fɑːndi] ,

favourable	moments	,	those	mollissima	tempora	fandi	,
有利	时刻	,	那些	柔软的	时间	范迪	,

那些可能使她能够抓住有利时机的环境波动，那些 mollissima tempora fandi，

[wen] [ðə; ði] [-]

when	the	[	210	]
什么时候	这	[	-	]

当[210]

['kʌrənt] [ɒv; əv] [sək'ses] [meɪ] [biː; bi] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] .

current	of	success	may	be	directed	to	the	object	of	her	wishes	.
当前的	的	成功	可能	是	指导	到	这	目的	的	她	愿望	.

成功的势头可以引导她实现自己的愿望。

['leɪdi] ['hæmlət] [wɒz; wəz] [wel] [skɪld] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [ðɪs] ,

Lady	Hamlet	was	well	skilled	to	do	all	this	,
女士	村庄	曾是	出色地	熟练	到	做	全部	这	,

哈姆雷特夫人完全有能力做到这一切。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [lɔːd] ['ælbərts] [ə'pɪərəns] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	from	the	first	of	Lord	Albert's	appearance	in	the	circle	in	which	she
和	从	这	第一的	的	主	阿尔伯特的	外貌	在	这	圆圈	在	哪个	她

[muːvd] ,

moved	,
已搬	,

从阿尔伯特勋爵第一次出现在她所处的圈子开始，

[hɜː(r); hə(r)] [məʊst] ['dɪlɪdʒənt] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [ə'weɪk] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːnd] [hɪm] .

her	most	diligent	attention	was	ever	awake	to	all	that	concerned	him	.
她	最多	勤奋	注意力	曾是	曾经	醒	到	全部	那	担心的	他	.

她时刻保持警惕，密切关注着所有与他有关的事情。

[ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ðæt] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['spəʊkən] [ɒv; əv] ,

She	perceived	that	whenever	he	was	spoken	of	,
她	感知	那	每当	他	曾是	说	的	,

她察觉到，每当人们谈起他时，

[ðə; ði] [tɪlniːz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'tɪkjələli] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] ['gɑːdɪd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ə'pɪnjən] ;

the	Tilneys	were	particularly	cautious	and	guarded	in	giving	their	opinion	;
这	蒂尔尼	是	特别	谨慎	和	守卫	在	给予	他们的	观点	;

蒂尔尼一家在发表意见时尤其谨慎小心；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [ðens] ['ɑːgjuːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weə(r)] [hiː; hi] [maɪt]

and	she	was	not	mistaken	in	thence	arguing	that	they	were	aware	he	might
和	她	曾是	不是	错误	在	因此	争论	那	他们	是	意识到的	他	可能

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [haɪ] ['kɒnsɪkwəns] ,

become	a	man	of	high	consequence	,
变得	一个	男人	的	高的	结果	,

她的推断并没有错，他们当时意识到他可能会成为一个举足轻重的人物。

[ɪn] ['evri] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)] [ˌæksep'teɪʃn] [ɒv; əv]

in	every	sense	of	the	term	,	as	well	as	in	their	own	peculiar	acceptation	of
在	每一个	感觉	的	这	学期	,	作为	出色地	作为	在	他们的	自己的	奇特	接受	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

从该词的各个意义上来说，以及从他们自己对该词的独特理解来说。

['leɪdi] ['hæmlət] ['vɜːrnən] [felt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [fɔːmd] [æn; ən] [ɪ'rəʊniəs] [vjuː] [ɒv; əv]

Lady	Hamlet	Vernon	felt	that	in	this	they	had	not	formed	an	erroneous	view	of
女士	村庄	弗农	毛毡	那	在	这	他们	有	不是	形成	一个	错误	看法	的

[hɪm] ,

him	,
他	,

哈姆雷特·弗农夫人认为，他们在这点上并没有对他形成错误的看法。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [riːd] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] :

for	she	read	ambition	in	his	character	:
为了	她	读	志向	在	他的	特点	:

因为她从他的性格中看出了他的野心：

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ðæt] ['kwɒləti] [ɒv; əv][maɪnd][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn]

and	though	the	species	of	that	quality	of	mind	was	certainly	very	different	in
和	尽管	这	物种	的	那	质量	的	头脑	曾是	当然	非常	不同的	在

[lɔːd] ['ælbət] [ænd; ənd][ɪn] [hɜː'self] ,

Lord	Albert	and	in	herself	,
主	阿尔伯特	和	在	她自己	,

虽然阿尔伯特勋爵和她本人所具备的这种精神特质的种类肯定截然不同，

[jet] [ɪts]['dʒen(ə)rəl]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

yet	its	general	nature	was	no	stranger	to	her	,
然而	它是	一般的	自然	曾是	不	陌生人	到	她	,

然而，它的本质对她来说并不陌生。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['paʊəf(ə)l] [ə; eɪ]['liːvə(r)][ɪn]['hjuːmən]['ækʃ(ə)nz][tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [

and	she	knew	it	to	be	too	powerful	a	lever	in	human	actions	to	overlook	[
和	她	知道	它	到	是	也	强大的	一个	杠杆	在	人类	行动	到	俯瞰	[

\-]

211	]
\-	]

她知道这是人类行为中一个过于强大的杠杆，不容忽视[211]

[ɔː(r)] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] .

or	disregard	it	in	this	instance	.
或者	漠视	它	在	这	实例	.

或者在这种情况下忽略它。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [v'juːz] ;

On	the	contrary	,	she	determined	to	use	it	in	behalf	of	her	own	views	;
在	这	相反	,	她	决定	到	使用	它	在	代表	的	她	自己的	浏览	;

相反，她决心利用它来支持自己的观点；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊtɪv] [ʃiː; ʃi] [dwelt] [wɪð] ['enədʒi] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [lɔːd] ['ælbərts]

and	from	this	motive	she	dwelt	with	energy	on	the	subject	of	Lord	Albert's
和	从	这	动机	她	居住	和	活力	在	这	主题	的	主	阿尔伯特的

['prɒspekts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

prospects	for	the	future	,
前景	为了	这	未来	,

正是出于这个动机，她兴致勃勃地探讨了阿尔伯特勋爵的未来前景。

[waɪl] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] ['leɪdi] - .

while	conversing	with	him	at	Lady	Tilney's	.
尽管	对话	和	他	在	女士	-	.

在蒂尔尼夫人家与他交谈时。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] - [kiː] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði]['siːkrət] [rɪ'sesɪz]

She	then	found	she	was	touching	a	master	-	key	to	open	the	secret	recesses
她	然后	成立	她	曾是	接触	一个	掌握	-	钥匙	到	打开	这	秘密	凹陷处

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] .

of	his	mind	and	feelings	.
的	他的	头脑	和	情怀	.

她这才发现自己触碰到了一把万能钥匙，可以打开他内心深处和情感的秘密角落。

[ɪn] [ɪts] ['veri] [fɜːst] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)]

In	its	very	first	application	,	she	had	found	it	more	than	answer	her
在	它是	非常	第一的	应用	,	她	有	成立	它	更多的	比	回答	她

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ;

expectations	;
期望	;

在第一次使用中，她发现它超出了她的预期；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pærənt] ['hɑːməni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sentɪmənts] [wɪð]

and	the	consciousness	that	the	apparent	harmony	of	her	sentiments	with
和	这	意识	那	这	明显	和谐	的	她	情感	和

[hɪz; ɪz][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

his	on	this	point	,
他的	在	这	观点	,

并且意识到，在这一点上，她的感受与他的感受表面上是一致的。

[hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ænd; ənd] [əb'teɪnd] [æn; ən] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['veri]

had	established	an	interest	in	and	obtained	an	influence	over	the	very
有	已确立的	一个	兴趣	在	和	获得	一个	影响	超过	这	非常

[meɪn] - [sprɪŋ] [ɒv; əv] [lɔːd] ['ælbət] - ['biːɪŋ] ,

main	-	spring	of	Lord	Albert	D'Esterre's	being	,
主要的	-	春天	的	主	阿尔伯特	-	存在	,

他对阿尔伯特·德斯特尔勋爵的本质产生了兴趣，并对其施加了影响。

[ɪn'spaɪəd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [həʊp] .

inspired	her	with	the	liveliest	hope	.
灵感	她	和	这	最活跃的	希望	.

这让她燃起了最旺盛的希望。

[nəʊ] ['mɜːsənəri] [v'juːz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [nəʊ] [miːn] [lʌv] [ɒv; əv]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [endz] ,

No	mercenary	views	,	it	is	true	,	no	mean	love	of	power	for	little	ends	,
不	雇佣兵	浏览	,	它	是	真的	,	不	意思是	爱	的	力量	为了	小的	结束	,

['æktʃuːeɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] ,

actuated	her	,
驱动	她	,

她的确没有唯利是图的心态，也没有为了蝇头小利而贪恋权力。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['vaɪələnt][ænd; ənd] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ['pæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['iːkwəli]

but	a	violent	and	overpowering	passion	,	which	,	however	,	was	equally
但	一个	暴力	和	压倒性的	热情	,	哪个	,	然而	,	曾是	同样地

[səb'vɜːsɪv] [ɒv; əv] ['rektɪtjuːd] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] ,

subversive	of	rectitude	of	conduct	,
颠覆性的	的	正直	的	执行	,

但这是一种强烈而压倒性的激情，然而，这种激情同样会破坏行为的正直。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] ['gaɪdɪd] [baɪ]['prɪnsəp(ə)l] , [nɔː(r)] [rɪ'streɪnd] [baɪ] ['mɒrəl] [-]

since	it	was	neither	guided	by	principle	,	nor	restrained	by	moral	[	212	]
自从	它	曾是	两者都不	引导	经过	原则	,	也不	克制	经过	道德	[	-	]

因为它既没有原则指导，也没有道德约束[212]

[ɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'trəʊl] .

or	religious	control	.
或者	宗教	控制	.

或宗教控制。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [də'rektli] ['eni] ['selfɪʃnəs] [ɒv; əv] ['məʊtɪv] [ðæt] [ɪm'peld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

It	was	not	directly	any	selfishness	of	motive	that	impelled	her	to	the
它	曾是	不是	直接地	任何	自私	的	动机	那	被迫	她	到	这

[kɔːs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'sjuːɪŋ] ,

course	she	was	pursuing	,
课程	她	曾是	追求	,

促使她走上这条道路的，并非任何自私的动机。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] ['blaɪndli] ['fɔːwəd] [ɪn] ['eni] [plæn][ðə; ði][məʊst] ['kɒntrəri] [tuː; tə]

for	she	would	have	gone	blindly	forward	in	any	plan	the	most	contrary	to
为了	她	会	有	已消失	盲目地	向前	在	任何	计划	这	最多	相反	到

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəsts] ,

her	interests	,
她	兴趣	,

因为她会盲目地执行任何最违背自身利益的计划。

[hɜː(r); hə(r)]['hæbɪts] , [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] ,

her	habits	,	or	her	feelings	,
她	习惯	,	或者	她	情怀	,

她的习惯，或者她的感受，

[wɪtʃ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['juːniən][ɒv; əv] ['sentɪmənt] [wɪð] [ðə; ði]

which	promised	to	draw	her	into	a	union	of	sentiment	with	the
哪个	承诺	到	画	她	进入	一个	联盟	的	情绪	和	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] ;

object	of	her	passion	;
目的	的	她	热情	;

这有望使她与她所爱慕的对象在情感上融为一体；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] ['sʌfə(r)] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][daɪ'rɛktɪd][baɪ] [sʌtʃ] ['ɪmpʌls] ,

but	those	who	suffer	themselves	to	be	directed	by	such	impulses	,
但	那些	WHO	遭受	他们自己	到	是	指导	经过	这样的	冲动	,

但那些任由自己受此类冲动驱使的人，

[ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [kəm'pliːt] [dɪ'luːʒn] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðeɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

are	under	complete	delusion	respecting	the	estimate	they	form	of	themselves	.
是	在下面	完全的	错觉	尊重	这	估计	他们	形式	的	他们自己	.

他们对自己形成的评价完全抱有错觉。

[wen'evə(r)] ['pæʃ(ə)n] [əb'teɪnz] [ðə; ði] ['mɑːstəri] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] ['iːkwəli] ['sɜːt(ə)n] ;

Whenever	passion	obtains	the	mastery	,	the	effect	is	equally	certain	;
每当	热情	获得	这	精通	,	这	影响	是	同样地	肯定	;

当激情占据主导地位时，其后果同样确定无疑；

[ðə; ði] ['həʊlsəm] ['friːdəm] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd][æt; ət] ['lɪbəti] [ɪz] [gɒn] ; [ænd; ənd] [wen] [wʌns]

the	wholesome	freedom	of	a	mind	at	liberty	is	gone	;	and	when	once
这	健康	自由	的	一个	头脑	在	自由	是	已消失	;	和	什么时候	一次

[ɪn'sleɪvd] ,

enslaved	,
奴隶	,

自由心灵的健康自由已经消失；一旦被奴役，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [tɒst] [ə'baʊt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n][ðə; ði] [spɔːt]

it	becomes	like	a	wave	of	the	sea	,	tossed	about	in	every	direction	the	sport
它	变成	喜欢	一个	海浪	的	这	海	,	抛掷	关于	在	每一个	方向	这	运动

[ɒv; əv][wɪndz; waɪndz] ,

of	winds	,
的	风	,

它变得像海浪一样，在风的摆布下向四面八方涌动。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [dæʃ] ['ɪntuː]['ruːɪn] ,

and	is	as	liable	to	dash	into	ruin	,
和	是	作为	容易	到	短跑	进入	废墟	,

同样也极易走向毁灭，

[æz; əz][tuː; tə][juːz] ['eni] ['paʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pə'zes] [tuː; tə] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] .

as	to	use	any	power	it	may	possess	to	beneficial	purposes	.
作为	到	使用	任何	力量	它	可能	具有	到	有利	目的	.

以便将自身拥有的任何权力用于有益的目的。

[waɪlst] [ðə; ði]['fiːvə(r)][ɒv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [sweɪd] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɜːrnən] ,

Whilst	the	fever	of	agitation	swayed	Lady	Hamlet	Vernon	,
而	这	发烧	的	搅动	摇摆	女士	村庄	弗农	,

当激动的情绪令哈姆雷特·弗农夫人心神不宁时，

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:'self] [ʌp] [ɪn] ['si:krət] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'ni:briˌeɪtɪŋ] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['dwelɪŋ] [ə'pɒn] [lɔ:d] ['ælbərts]

she	gave	herself	up	in	secret	to	the	inebriating	delight	of	dwelling	upon	Lord	Albert's
她	给予	她自己	向上	在	秘密	到	这	令人陶醉的	喜	的	住宅	之上	主	阿尔伯特的

[lʊks] [ænd; ənd] [wɜ:dz] ,

looks	and	words	,
看起来	和	字	,

她偷偷地沉浸在对阿尔伯特勋爵的容貌和言语的陶醉之中。

['djʊərɪŋ] [-]

during	[	213	]
期间	[	-	]

在[213]期间

[ðeə(r)] [lɑ:st] ['ɪntəvju:] ; [ʃi:; ʃi] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

their	last	interview	;	she	recalled	the	expression	of	his	eyes	,
他们的	最后的	面试	;	她	召回	这	表达	的	他的	眼睛	,

她回忆起他们最后一次见面时的情景；她记得他当时的眼神。

[æz; əz] [hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] ;

as	he	gazed	at	her	while	she	was	speaking	;
作为	他	凝视	在	她	尽管	她	曾是	请讲	;

她说话的时候，他一直注视着她；

[ʃi:; ʃi] [stɪl] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [θrɪl] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [veɪns] ,

she	still	seemed	to	feel	the	pressure	of	his	hand	thrill	through	her	veins	,
她	仍然	似乎	到	感觉	这	压力	的	他的	手	刺激	通过	她	静脉	,

她似乎仍然能感觉到他手上的压力在她血管里涌动。

[æz; əz] [wen] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ɪn] [pledʒ] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] ;

as	when	he	received	the	ring	she	gave	him	in	pledge	of	friendship	;
作为	什么时候	他	已收到	这	戒指	她	给予	他	在	保证	的	友谊	;

就像他收到她送给他的戒指，作为友谊的象征时一样；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ði:z] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [sen'seiʃən] [səb'said] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'læpst] [ə'gen] ['ɪntu:] [fɪə(r)] ,

but	as	these	intoxicating	sensations	subsided	,	she	relapsed	again	into	fear	,
但	作为	这些	醉人	感觉	平静下来	,	她	复发	再次	进入	害怕	,

但随着这些令人陶醉的感觉消退，她再次陷入了恐惧之中。

[lest] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] [tu:] [fɑ:(r)] [æt; ət] [fɜ:st] ;

lest	she	should	have	gone	too	far	at	first	;
免得	她	应该	有	已消失	也	远的	在	第一的	;

免得她一开始就做得太过火了；

[lest] ['eni] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [sed] [ɔ:(r)] [lʊkt] [mait] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [tu:] ['vaɪələnt] ,

lest	any	thing	she	had	said	or	looked	might	have	appeared	too	violent	,
免得	任何	事物	她	有	说	或者	看起来	可能	有	出现	也	暴力	,

唯恐她说的任何话或看的任何眼神显得过于暴力。

[tu:] ['pleɪnli] [hæv; həv] [təʊld] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lɪŋz] ,

too	plainly	have	told	the	tale	of	her	feelings	,
也	显然	有	讲述	这	故事	的	她	情怀	,

她太直白地讲述了自己的感受，

[eə(r)] [taɪm] [hæd; həd] ['raipən] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [ðeə(r)] [dɪs'kləʊʒə(r)] [mait] [bi:; bi] [mɔ:(r)] [ɪn] ['ju:nɪs(ə)n]

ere	time	had	ripened	the	moment	when	their	disclosure	might	be	more	in	unison
埃雷	时间	有	成熟的	这	片刻	什么时候	他们的	披露	可能	是	更多的	在	齐声

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] .

with	his	wishes	.
和	他的	愿望	.

时机成熟后，他们的坦白或许会更符合他的意愿。

[ðen] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə'trɪbjuːtɪd] [ə'ləʊn] [tuː; tə]

Then	again	she	hoped	that	her	agitation	might	have	been	attributed	alone	to
然后	再次	她	希望	那	她	搅动	可能	有	到过	归因于	独自的	到

[ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ventʃəd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [rɪ'spektɪŋ] ['leɪdi] ['ædəlain] ;

the	caution	which	she	had	ventured	to	give	him	respecting	Lady	Adeline	;
这	警告	哪个	她	有	冒险	到	给	他	尊重	女士	阿德琳	;

她又希望，她的焦躁不安仅仅是因为她曾冒昧地向他告诫过有关艾德琳夫人的事；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [sʌtʃ] ['kɔːʃ(ə)n] ,

and	that	she	gave	him	such	caution	,
和	那	她	给予	他	这样的	警告	,

她给了他如此多的谨慎，

[ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frendli] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .

she	trusted	would	have	been	ascribed	to	a	friendly	feeling	for	his	happiness	.
她	可信	会	有	到过	归因于	到	一个	友好的	感觉	为了	他的	幸福	.

她认为这会被归因于她对他的幸福所抱有的友好情感。

" [jes] , [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] !

"	Yes	,	his	happiness	!
"	是的	,	他的	幸福	!

“是的，他的幸福！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɜː'self] ; " [fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd]['sækrɪfaɪs][maɪ] [əʊn] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [ðæt] [buːn]

"	she	repeated	to	herself	;	"	for	I	could	sacrifice	my	own	to	secure	that	boon
"	她	重复	到	她自己	;	"	为了	我	可以	牺牲	我的	自己的	到	安全的	那	恩惠

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

她反复对自己说：“因为我可以牺牲自己来为他争取到这个好处。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][frɒm; frəm] [-]

It	is	not	from	[	214	]
它	是	不是	从	[	-	]

它不是来自[214]

['moʊtɪvz] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [ðæt] [ai][dɪd][səʊ] [wɔːn] [hɪm] ,

motives	of	jealousy	that	I	did	so	warn	him	,
动机	的	妒忌	那	我	做过	所以	警告	他	,

我这样做是出于嫉妒的动机，我警告过他。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd][beə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,

for	I	could	bear	to	see	him	the	husband	of	another	,
为了	我	可以	熊	到	看	他	这	丈夫	的	其他	,

因为我无法忍受看到他成为别人的丈夫，

[prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] ['ʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪm] , [wʌn] [huː] [wʊd] [ʃeə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [v'juːz]

providing	that	other	were	really	worthy	of	him	,	one	who	would	share	in	his	views
提供	那	其他	是	真的	值得	的	他	,	一	WHO	会	分享	在	他的	浏览

,

,

,

前提是对方确实配得上他，能够认同他的观点。

[hɪz; ɪz][plænz] , [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ; [bʌt; bət][tuː; tə][juˈnaɪt] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['həʊlli] [ʌn'fɪt]

his	plans	,	his	feelings	;	but	to	unite	himself	with	a	woman	wholly	unfit
他的	计划	,	他的	情怀	;	但	到	团结	他自己	和	一个	女士	完全	不合格

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [ə; eɪ][gɜːl] ,

for	him	—	a	girl	,
为了	他	—	一个	女孩	,

他的计划，他的感情；但他却要和一个完全不适合他的女人——一个女孩——结合，

[ə; eɪ] [wiːk] [ɪn'sɪpɪd] [gɜːl] , [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [ˌpjʊərɪ'tænɪk(ə)l] [əb'zɜːrvənsɪz] [ænd; ənd] ['predʒədɪsɪz] — [nəʊ] ,

a	weak	insipid	girl	,	made	up	of	puritanical	observances	and	prejudices	—	no	,
一个	虚弱的	平淡	女孩	,	制成	向上	的	清教徒式的	观察	和	偏见	—	不	,

一个软弱无力、充满清教徒式规矩和偏见的女孩——不，

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [hɪm] [set] [ðə; ðɪ] [siːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] ['mɪzəri] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]

I	could	not	see	him	set	the	seal	to	his	future	misery	by	allowing	him	to	remain
我	可以	不是	看	他	放	这	海豹	到	他的	未来	苦难	经过	允许	他	到	保持

[ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fækt] [wɪtʃ] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪk'sept] [hɪm'self] .

in	ignorance	of	a	fact	which	is	known	to	all	the	world	except	himself	.
在	无知	的	一个	事实	哪个	是	已知	到	全部	这	世界	除了	他自己	.

我无法眼睁睁地看着他因为对一个全世界都知道却唯独他自己不知道的事实一无所知，而注定要承受未来的痛苦。

" [ɪn] [ðɪs] [sə'fɪstɪk(ə)l] ['mænə(r)] [dɪd] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɜːrnən] ['ɑːgjuː] [hɜː'self] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [nəʊ]

"	In	this	sophistical	manner	did	Lady	Hamlet	Vernon	argue	herself	into	the	belief	that	no
"	在	这	诡辩的	方式	做过	女士	村庄	弗农	争论	她自己	进入	这	信仰	那	不

['selfɪʃ] ['məʊtɪv] [ɪm'peld] [hɜː(r); hə(r)] ,

selfish	motive	impelled	her	,
自私	动机	被迫	她	,

“哈姆雷特·弗农夫人正是用这种诡辩的方式说服自己，她没有任何自私的动机驱使她这样做。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [pɑːt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [end] [dɪ'zaɪnd] [wɒz; wəz]

but	that	she	was	acting	a	noble	part	,	and	as	the	end	designed	was
但	那	她	曾是	表演	一个	高贵	部分	,	和	作为	这	结尾	设计	曾是

[gʊd] ,

good	,
好的	,

但她扮演的是一个高尚的角色，而且结局也安排得很好。

[ðə; ðɪ] [miːnz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['laɪkwaɪz] .

the	means	she	thought	were	so	likewise	.
这	方法	她	想法	是	所以	同样地	.

她认为的方法也是如此。

[ɪn] ['flætərɪŋ] [ðɪs] [bɪ'liːf] , [ʃiː; ʃi] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ['evri] [lʊk] [ænd; ənd] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [lɔːd] ['ælbət]

In	flattering	this	belief	,	she	recalled	every	look	and	gesture	of	Lord	Albert
在	奉承	这	信仰	,	她	召回	每一个	看	和	手势	的	主	阿尔伯特

-

D'Esterre	,
-	,

为了迎合这种看法，她回忆起阿尔伯特·德斯特尔勋爵的每一个眼神和动作。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pə'siːvd] [ðæt] [hiː; hi] [entə'teɪnd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒeləsi]

and	she	thought	she	had	perceived	that	he	entertained	a	feeling	of	jealousy
和	她	想法	她	有	感知	那	他	娱乐	一个	感觉	的	妒忌

[tə'wɔːdz] ['mɪstə(r)] . [-]

towards	Mr	.	[	215	]
向	先生	.	[	-	]

她认为自己察觉到他对先生怀有嫉妒之情。[215]

['fəʊli] .

Foley	.
弗利	.

弗利。

" [pə'hæps] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['mjuːzɪŋ] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] ,

"	Perhaps	,	"	she	said	,	musing	on	that	point	,
"	也许	,	"	她	说	,	沉思	在	那	观点	,

“或许，”她沉思着说道。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [bɪˈfɔː(r)]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [əˈtenʃ(ə)n] , " [pəˈhæps] [hɪz; ɪz] ['dʒeləsi]

to	which	she	had	not	before	given	her	full	attention	,	"	perhaps	his	jealousy
到	哪个	她	有	不是	前	给定	她	满的	注意力	,	"	也许	他的	妒忌

[ɪz][nɒt] [wɪˈðaʊt] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] .

is	not	without	foundation	.
是	不是	没有	基础	.

她以前从未全神贯注地关注过这件事，“也许他的嫉妒并非毫无根据。”

[waɪ] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['fəʊli] [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] - ?

Why	is	Mr	.	Foley	so	much	at	Dunmelraise	?
为什么	是	先生	.	弗利	所以	很多	在	-	?

为什么弗利先生经常出入邓梅尔雷斯?

[ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] ['leɪdi] - [prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] [θruː] [laɪf] , [ɪz][nɒt]

The	circumstance	of	Lady	Dunmelraise's	protection	of	him	through	life	,	is	not
这	环境	的	女士	-	保护	的	他	通过	生活	,	是	不是

[səˈfɪʃ(ə)nt] [kɔːz] .

sufficient	cause	.
充足的	原因	.

邓梅尔雷斯夫人一生对他的庇护，不足以构成充分的理由。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɒt] ['mæri] ['leɪdi] ['ædəlaɪn] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [hɪm] ?

After	all	,	why	should	he	not	marry	Lady	Adeline	,	if	she	likes	him	?
后	全部	,	为什么	应该	他	不是	结婚	女士	阿德琳	,	如果	她	点赞	他	?

毕竟，如果艾德琳小姐喜欢他，他为什么不娶她呢?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['juːniən] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kɒnsənənt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['foʊliz] ['hæpinəs] (

It	would	be	a	union	much	more	consonant	with	Mr	.	Foley's	happiness	(
它	会	是	一个	联盟	很多	更多的	辅音	和	先生	.	弗利	幸福	(

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][keə(r)] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ]) [ðæn; ðən]

inasmuch	as	he	would	not	care	what	were	her	ways	of	thinking	)	than
因此	作为	他	会	不是	关心	什么	是	她	方式	的	思维	)	比

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] - ['maɪndɪd] ,

it	would	be	for	the	noble	-	minded	,
它	会	是	为了	这	高贵	-	有思想	,

对于弗利先生来说，这样的结合会更符合他的幸福（因为他不会在意她的想法），而不是符合那些心胸宽广的人的幸福。

[əˈspaɪərɪŋ] - .

aspiring	D'Esterre	.
有抱负的	-	.

有抱负的 D'Esterre。

" [ɪn] [ðɪs] [njuː] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɜːrnən] [faʊnd] [əˈnʌðə(r)] ['spiːʃəs] ['ɑːgjumənt] [ɪn]

"	In	this	new	point	of	view	Lady	Hamlet	Vernon	found	another	specious	argument	in
"	在	这	新的	观点	的	看法	女士	村庄	弗农	成立	其他	似是而非的	争论	在

['feɪvə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kənˈdʌkt] ,

favour	of	her	own	conduct	,
偏爱	的	她	自己的	执行	,

“从这个新的角度来看，哈姆雷特·弗农夫人又找到了一个似是而非的论点来为自己的行为辩护。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['siːkrət] ['wɪʃɪz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ɪnˈdiːd] [ðɪs] ['lætə(r)] [əˈsʌmpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][fækt]

and	her	secret	wishes	;	and	if	indeed	this	latter	assumption	of	a	fact
和	她	秘密	愿望	;	和	如果	的确	这	后者	假设	的	一个	事实

[wɜː(r); wə(r)] [truː] ,

were	true	,
是	真的	,

以及她内心深处的愿望；如果后一种假设确实属实，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌbli] ['dʒenərəs] ['ækʃ(ə)n] , [ɪn] ['fɔːwədɪŋ] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv]

she	would	be	doing	a	doubly	generous	action	,	in	forwarding	the	wishes	of
她	会	是	正在做	一个	双倍	慷慨的	行动	,	在	转发	这	愿望	的

[hɜː(r); hə(r)] [frend] ['mɪstə(r)] . ['fəʊli] ,

her	friend	Mr	.	Foley	,
她	朋友	先生	.	弗利	,

她这样做是双重慷慨之举，既转达了她朋友弗利先生的意愿，又体现了她的慷慨。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [seɪvd] [lɔːd] - [frɒm; frəm] [-]

while	she	at	the	same	time	saved	Lord	D'Esterre	from	[	216	]
尽管	她	在	这	相同的	时间	已保存	主	-	从	[	-	]

与此同时，她还救了德斯特尔勋爵[216]

[ə; eɪ] [step] [ðæt] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] ['rendə(r)] [hɪm] [ʌn'hæpi] .

a	step	that	would	inevitably	render	him	unhappy	.
一个	步	那	会	不可避免地	使成为	他	不开心	.

此举势必会让他感到不快。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fɔːls] ['riːzənɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɜːrnən] ['dʒʌstɪfaɪd][hɜː(r); hə(r)]

Such	were	the	false	reasonings	with	which	Lady	Hamlet	Vernon	justified	her
这样的	是	这	错误的	理由	和	哪个	女士	村庄	弗农	合理的	她

['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

feelings	and	her	conduct	to	herself	,
情怀	和	她	执行	到	她自己	,

这就是哈姆雷特·弗农夫人用来为自己情感和行为辩解的虚假理由。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [sweɪ] ,

and	under	their	sway	,
和	在下面	他们的	摇摆	,

在他们的控制下，

[ʃiː; ʃi] [ə'weɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] [lɔːd] - [ɒn][ðə; ði]

she	awaited	with	the	utmost	anxiety	and	impatience	for	Lord	D'Esterre	on	the
她	等待中	和	这	极致	焦虑	和	不耐烦	为了	主	-	在	这

['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .

following	morning	.
下列的	早晨	.

第二天早上，她焦急万分地等待着德斯特雷勋爵的到来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [æb'stræktɪd] [ænd; ənd]['saɪlənt]

But	it	was	late	before	he	came	,	and	he	was	abstracted	and	silent
但	它	曾是	晚的	前	他	来了	,	和	他	曾是	摘要	和	沉默的

[wen] [hiː; hi][dɪd] [ə'raɪv] ;

when	he	did	arrive	;
什么时候	他	做过	到达	;

但他来的时候已经很晚了，而且他来的时候心不在焉，一言不发；

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['ænɪmeɪtɪd] ['biːɪŋ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['witnis] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌtʃ]

unlike	the	animated	being	whom	she	had	witnessed	speaking	to	her	with	such
与此不同	这	动画	存在	谁	她	有	目击者	请讲	到	她	和	这样的

[fɔːs] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['laɪvli] ['fiːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .

force	and	expression	of	lively	feeling	on	the	previous	evening	.
力量	和	表达	的	热闹	感觉	在	这	以前的	晚上	.

与她前一天晚上亲眼目睹的那个充满活力、情感饱满地与她说话的活物截然不同。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [lɔːd] ['ælbət] - [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] ['leɪdi] - , [weə(r)] [hiː; hi]

The	fact	is	,	Lord	Albert	D'Esterre	had	been	at	Lady	Dunmelraise's	,	where	he
这	事实	是	,	主	阿尔伯特	-	有	到过	在	女士	-	,	在哪里	他

[hæd; həd] [faʊnd] ['ædəlain] [ə'ləʊn] ;

had	found	Adeline	alone	;
有	成立	阿德琳	独自的	;

事实上，阿尔伯特·德斯特雷勋爵当时在邓梅尔雷斯夫人的住处，在那里他发现阿德琳独自一人；

[ænd; ənd][æz; əz] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kən'vɜːs] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [kɑːm] ,

and	as	,	in	her	converse	and	presence	,	there	was	a	soothing	calm	,
和	作为	,	在	她	交谈	和	在场	,	那里	曾是	一个	舒缓	冷静的	,

[ə; eɪ] [pə'sweɪsɪv] [ə'ʃʊərəns] ,

a	persuasive	assurance	,
一个	有说服力的	保证	,

而从她的言谈举止和存在感中，我们能感受到一种令人舒缓的平静和令人信服的自信。

['iːv(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['saɪləns] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪkt] ['pjʊərəti][ænd; ənd] [truːθ] ,

even	in	her	silence	,	of	her	perfect	purity	and	truth	,
甚至	在	她	沉默	,	的	她	完美的	纯度	和	真相	,

即使在她沉默的时候，也体现了她完美的纯洁和真诚。

[ðəʊz] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['dʒeləs] [daʊt] [ænd; ənd] [ˌmɪs'trʌst] [ðæt] [hæd; həd] [prei] [ə'pɒn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)]

those	feelings	of	jealous	doubt	and	mistrust	that	had	preyed	upon	him	before
那些	情怀	的	嫉妒的	怀疑	和	不信任	那	有	被捕食	之上	他	前

[hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

his	visit	to	her	,
他的	访问	到	她	,

在他拜访她之前，那些嫉妒、怀疑和不信任的情绪一直困扰着他。

[hæd; həd] ['grædʒuəli] [səb'said] [waɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [-]

had	gradually	subsided	while	under	the	influence	of	her	[	217	]
有	逐步地	平静下来	尽管	在下面	这	影响	的	她	[	-	]

在她的影响下逐渐消退[217]

[ɪ'miːdiət] ['paʊə(r)] .

immediate	power	.
即时	力量	.

立即获得电力。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

Above	all	,	the	interest	she	expressed	for	him	,
多于	全部	,	这	兴趣	她	表达	为了	他	,

最重要的是，她对他表现出的兴趣，

[ðə; ði] [ə'lɑːm] [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɒn] [bɪ'həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hægəd] [lʊk] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli]

the	alarm	she	declared	she	felt	on	beholding	his	haggard	look	,	and	suddenly
这	警报	她	声明	她	毛毡	在	凝视	他的	枯槁	看	,	和	突然

[tʃeɪndʒd] [ə'pɪərəns] ,

changed	appearance	,
已更改	外貌	,

她声称看到他憔悴的模样时感到一阵恐慌，随即改变了面容。

[ə'wəʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [ɔːl] [ðəʊz] ['tendə(r)] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] ['neɪtʃə(r)]

awoke	in	his	breast	all	those	tender	feelings	which	it	was	a	second	nature
醒来	在	他的	胸部	全部	那些	投标	情怀	哪个	它	曾是	一个	第二	自然

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

for	him	to	cherish	towards	her	.
为了	他	到	珍惜	向	她	.

唤醒了他心中所有那些温柔的情感，那些对他来说如同本能般的情感，早已融入了他的内心。

[hiː; hi] [felt] [ɪn'diːd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] , [kən'fest]

He	felt	indeed	that	he	could	have	laid	his	head	on	her	breast	,	confessed
他	毛毡	的确	那	他	可以	有	铺设	他的	头	在	她	胸部	,	坦白

[hɪz; ɪz] ['fɒli] ,

his	folly	,
他的	蠢事	,

他真觉得自己可以把头枕在她的胸前，他承认了自己的愚蠢。

[ænd; ənd] [wept] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ɪn] ['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [sə'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)] ; " [bʌt; bət]

and	wept	out	his	fault	in	having	for	a	moment	suspected	her	;	"	but
和	哭泣	出去	他的	过错	在	拥有	为了	一个	片刻	怀疑	她	;	"	但

[ðen] [ə'gen] ,

then	again	,
然后	再次	,

他哭诉自己一时怀疑她的错误；“但是，转念一想，

" [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	he	thought	,
"	他	想法	,

他心想，

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [ðʌs] [tuː; tə]['hʌmb(ə)l][maɪ'self] [wen] [ai] [siː] [pruːf] [ðæt] [maɪ]

"	it	will	be	time	enough	thus	to	humble	myself	when	I	see	proof	that	my
"	它	将要	是	时间	足够的	因此	到	谦逊的	我	什么时候	我	看	证明	那	我的

[sə'spiʃən] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] ['graʊndləs] ;

suspicions	are	indeed	groundless	;
怀疑	是	的确	无根据的	;

“到那时，当我看到证据证明我的怀疑确实毫无根据时，我就会谦卑下来；

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] ['æktɪŋ] [ʌp][tuː; tə][maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

and	I	shall	not	be	acting	up	to	my	resolution	,
和	我	将	不是	是	表演	向上	到	我的	解决	,

我将不会按照我的决议行事。

[ɪf] [ai] [ə'laʊ] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['tendənəs] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə]['sɜːtɪfaɪ]

if	I	allow	a	moment	of	tenderness	to	put	it	out	of	my	power	to	certify
如果	我	允许	一个	片刻	的	压痛	到	放	它	出去	的	我的	力量	到	证明

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [hɜːrz] .

the	truth	of	her's	.
这	真相	的	她的	.

如果我允许一时的温柔让我失去辨别她话语真伪的能力。

" ['mɪstə(r)] . ['foʊliz] [neɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌns] ['menʃ(ə)nd] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .

"	Mr	.	Foley's	name	was	not	once	mentioned	during	his	visit	.
"	先生	.	弗利	姓名	曾是	不是	一次	提及	期间	他的	访问	.

“在福莱先生访问期间，他的名字一次也没有被提及。”

['mɪstə(r)] . ['fəʊli] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [lɔːd] ['ælbət] - [felt] ['hæpi] .

Mr	.	Foley	did	not	appear	;	and	for	the	time	Lord	Albert	D'Esterre	felt	happy	.
先生	.	弗利	做过	不是	出现	;	和	为了	这	时间	主	阿尔伯特	-	毛毡	快乐的	.

弗利先生没有出现；阿尔伯特·德斯特尔勋爵暂时感到高兴。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ɪf] [ðɪs] [feə(r)] [ʃəʊ] [ɪz]['riːəl] ;

"	We	shall	see	,	"	he	said	to	himself	,	"	if	this	fair	shew	is	real	;
"	我们	将	看	,	"	他	说	到	他自己	,	"	如果	这	公平的	展示	是	真实的	;

“我们走着瞧，”他自言自语道，“看看这美丽的景象是否真实；

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [wɪl] [-]

a	short	time	will	[	218	]
一个	短的	时间	将要	[	-	]

短时间内[218]

[sɜːv] [tuː; tə] [pruːv] [ɪts] [truːθ] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['hæpinəs] [wɪl] [stænd][ɒn][ə; eɪ][sɪ'kjʊə(r)]['beɪsɪs] .

serve	to	prove	its	truth	,	and	then	my	happiness	will	stand	on	a	secure	basis	.
服务	到	证明	它是	真相	,	和	然后	我的	幸福	将要	站立	在	一个	安全的	基础	.

这有助于证明它的真实性，然后我的幸福才能建立在坚实的基础之上。

" [hiː; hi] [tʊk] [liːv] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv] ['leɪdi] ['ædəlain] [wɪð] [ə; eɪ][maɪnd] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] ,

"	He	took	leave	,	therefore	,	of	Lady	Adeline	with	a	mind	much	relieved	,
"	他	采取	离开	,	所以	,	的	女士	阿德琳	和	一个	头脑	很多	松了口气	,

因此，他向艾德琳夫人告别，心中如释重负。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪm'prest] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [tə'wɔːdz]

and	**having**	**impressed**	**her**	**also**	**with**	**the**	**sensation**	**that**	**he**	**felt**	**towards**
和	拥有	印象深刻	她	还	和	这	感觉	那	他	毛毡	向

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

他也让她感受到了他对她的那种感觉，

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [felt] ; [bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][hiː; hi] [kwɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] , [ðæn; ðən] ,

all	**he**	**had**	**ever**	**felt**	**;**	**but**	**no**	**sooner**	**did**	**he**	**quit**	**her**	**presence**	**,**	**than**	**,**
全部	他	有	曾经	毛毡	;	但	不	很快	做过	他	辞职	她	在场	,	比	,

他曾经感受过的一切；但他刚离开她，就立刻.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

独家内容（第2卷，共3卷）(The Exclusives (vol. 2 of 3))
第7/8页

[wɪð] [ðæt] ['weɪwədnəs] [ɒv; əv]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] ['ɒf(ə)n][æpt][tuː; tə] [ɪm'bɪtə(r)] ['aʊə(r)] [best]
with **that** **waywardness** **of** **spirit** **,** **which** **is** **too** **often** **apt** **to** **embitter** **our** **best**
和 那 任性 的 精神 , 哪个 是 也 经常 易于 到 苦涩 我们的 最好的
['ɪntrəsts] ,
interests **,**
兴趣 ,

这种任性妄为的精神，往往会损害我们自身的利益。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'peld] [tuː; tə][kɔːl] [ɒn] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɜːrnən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səʊl] ['pɜːpəs] , [æz; əz]
he **was** **impelled** **to** **call** **on** **Lady** **Hamlet** **Vernon** **,** **for** **the** **sole** **purpose** **,** **as**
他 曾是 被迫 到 称呼 在 女士 村庄 弗农 , 为了 这 唯一 目的 , 作为
[hiː; hi] ['fænsid] ,
he **fancied** **,**
他 幻想 ,

他被迫去拜访哈姆雷特·弗农夫人，其唯一目的，正如他所想的那样，是：

[ɒv; əv] ['gæðərɪŋ] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə; eɪ][mɔː(r)][klɪə(r)] ['ɪnsaɪt]
of **gathering** **indirectly** **from** **her** **conversation** **a** **more** **clear** **insight**
的 采集 间接 从 她 对话 一个 更多的 清除 洞察力
['ɪntuː][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɪskɔːs] .
into **the** **subject** **of** **her** **discourse** **.**
进入 这 主题 的 她 话语 .

通过与她的谈话间接地了解她所谈论的主题，从而获得更清晰的见解。

[bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] , [hiː; hi][ɪn] [veɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi]
But **in** **her** **presence** **,** **he** **in** **vain** **endeavoured** **to** **lead** **her** **to** **it** **;** **she**
但 在 她 在场 , 他 在 徒劳 努力 到 带领 她 到 它 ; 她
[ə'vɔɪdɪd] [ɔːl] ['refrəns] ,
avoided **all** **reference** **,**
避免 全部 参考 ,

但当着她的面，他徒劳地试图引导她找到它；她却避而不谈。

[haʊ'evə(r)] [rɪ'məʊt] , [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪɪˌtjuːd] ,
however **remote** **,** **to** **the** **cause** **of** **his** **inquietude** **,**
然而 偏僻的 , 到 这 原因 的 他的 不安 ,

然而，无论多么遥远，都与他忧虑的原因有关。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ɒn][ðə; ði]['tɒpɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [kə'rɪə(r)][ɪn] [laɪf] ,
and **when** **she** **touched** **on** **the** **topic** **of** **his** **public** **career** **in** **life** **,**
和 什么时候 她 感动 在 这 话题 的 他的 民众 职业 在 生活 ,

当她谈到他生前的公众生涯时，

[lɔːd] ['ælbət] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][səʊ] [veɪg] [ænd; ənd]['weəri][ə; eɪ]['mænə(r)] ,
Lord **Albert** **felt** **that** **it** **was** **done** **in** **so** **vague** **and** **wary** **a** **manner** **,**
主 阿尔伯特 毛毡 那 它 曾是 完毕 在 所以 模糊的 和 警惕 一个 方式 ,

阿尔伯特勋爵觉得这件事处理得含糊不清，而且非常谨慎。

[æz; əz][tuː; tə] [ə'fɔːd] [hɪm][nəʊ] [kluː] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [wɒt] [ɪn'grəʊst] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ɔːl][hɪz; ɪz]
as **to** **afford** **him** **no** **clue** **whatever** **to** **what** **engrossed** **at** **that** **moment** **all** **his**
作为 到 买得起 他 不 线索 任何 到 什么 全神贯注 在 那 片刻 全部 他的
[θɔːts] ,
thoughts **,**
想法 ,

以至于他完全没有察觉到自己此刻所有思绪都被什么占据了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˈvɒləntrəli] [bɪˈkeɪm] [-]

and	he	involuntarily	became	[	219	]
和	他	不由自主	成为	[	-	]

他不由自主地变成了[219]

['saɪlənt] , [ænd; ənd] ['mænɪfestɪd] [æn; ən] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ɔːl] ['fɑːðə(r)] [kən'vɜːs] .

silent	,	and	manifested	an	indifference	to	all	farther	converse	.
沉默的	,	和	表现出来	一个	漠不关心	到	全部	更远	交谈	.

他沉默不语，对接下来的一切交谈都表现出漠不关心的态度。

[wen] [hiː; hi][əˈrəʊz][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,

When	he	arose	to	take	his	leave	,
什么时候	他	出现	到	拿	他的	离开	,

当他起身告辞时，

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [les] ['hæpi] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][left] ['leɪdi] ['ædəlain] ,

if	he	was	less	happy	than	when	he	had	left	Lady	Adeline	,
如果	他	曾是	较少的	快乐的	比	什么时候	他	有	左边	女士	阿德琳	,

如果他现在的快乐程度不如离开艾德琳夫人时那么高，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] ;

he	was	not	conscious	of	any	reason	why	it	should	be	so	;
他	曾是	不是	有意识的	的	任何	原因	为什么	它	应该	是	所以	;

他并不知道为什么会这样；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tuː; tə][biː; bi] ['kɒnʃəs] ,

but	that	of	which	he	could	not	fail	to	be	conscious	,
但	那	的	哪个	他	可以	不是	失败	到	是	有意识的	,

但他不可能意识不到的是，

[wɒz; wəz][ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [spel] [wɒz; wəz] [spred] [əˈraʊnd] [hɪm] , [wenˈevə(r)] [hiː; hi]

was	the	sensation	that	a	spell	was	spread	around	him	,	whenever	he
曾是	这	感觉	那	一个	拼写	曾是	传播	大约	他	,	每当	他

[epɹˈəʊtʃt] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɜːrnən] .

approached	Lady	Hamlet	Vernon	.
接近	女士	村庄	弗农	.

每当他接近哈姆雷特·弗农夫人时，他都会感到自己被某种魔咒笼罩。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪnˈkwaɪəriz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)]['sɜːk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

To	her	inquiries	if	he	would	join	her	circle	in	the	evening	,
到	她	查询	如果	他	会	加入	她	圆圈	在	这	晚上	,

她询问他晚上是否愿意加入她的聚会，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['pɑːti] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

and	if	he	were	one	of	those	invited	to	the	water	-	party	the	following
和	如果	他	是	一	的	那些	受邀	到	这	水	-	派对	这	下列的

[deɪ] ,

day	,
天	,

如果他受邀参加第二天的水上派对，

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [əˈpærənt] [ɪnˈdɪfrəns] ; [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [hɑːf] - [fɔːmd]

he	answered	with	apparent	indifference	;	and	,	with	a	doubtful	half	-	formed
他	回答	和	明显	漠不关心	;	和	,	和	一个	疑	一半	-	形成

['prɒmɪs] [tuː; tə] [əˈtend] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

promise	to	attend	her	in	the	evening	,
承诺	到	出席	她	在	这	晚上	,

他回答时显得漠不关心；并含糊其辞地答应晚上会来见她。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

he	left	the	house	.
他	左边	这	房子	.

他离开了家。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] ; [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli]

He	was	bewildered	and	uneasy	;	dissatisfied	with	himself	,	and	consequently
他	曾是	困惑	和	不安	;	不满	和	他自己	,	和	最后

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ;

with	all	the	world	;
和	全部	这	世界	;

他感到困惑和不安；对自己不满，因此对整个世界也不满；

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɜːrnən] [wɒz; wəz] ['mɪzrəbl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [æt; ət] ['wɪtnəsɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	Lady	Hamlet	Vernon	was	miserable	on	her	part	at	witnessing	his
和	女士	村庄	弗农	曾是	悲惨的	在	她	部分	在	见证	他的

[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['mænə(r)] ,

change	of	manner	,
改变	的	方式	,

哈姆雷特·弗农夫人目睹他态度的转变，感到非常痛苦。

[ænd; ənd] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [pri'ɒkjupaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,

and	remarking	the	serious	and	preoccupied	expression	of	his	countenance	,
和	评论	这	严肃的	和	心事重重	表达	的	他的	面容	,

并注意到他脸上严肃而忧虑的表情，

[wɪtʃ] [siːmd] ['təʊtəli] [æt; ət] ['veərɪəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] . [-]

which	seemed	totally	at	variance	with	her	wishes	.	[	220	]
哪个	似乎	完全	在	方差	和	她	愿望	.	[	-	]

这似乎与她的意愿完全相悖。[220]

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [lɔːd] ['ælbət] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ɒv; əv]['kwaɪət][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɑːtmənts]

That	evening	Lord	Albert	dedicated	to	a	few	hours	of	quiet	in	his	own	apartments
那	晚上	主	阿尔伯特	投入的	到	一个	很少	小时	的	安静的	在	他的	自己的	公寓

;

;
;

当晚，阿尔伯特勋爵在自己的房间里享受了几个小时的宁静；

[bʌt; bət][ðə; ði]['hæbɪt] , [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [wɪtʃ] [hæz; həz][wʌns] [biːn] ['brəʊkən] [θruː] , [ɪz][nɒt][səʊ]

but	the	habit	,	of	any	kind	,	which	has	once	been	broken	through	,	is	not	so
但	这	习惯	,	的	任何	种类	,	哪个	有	一次	到过	破碎的	通过	,	是	不是	所以

['iːzəli] [ri'zjuːmd] ;

easily	resumed	;
容易地	恢复	;

但是，任何习惯一旦改掉，就不容易再恢复；

[ænd; ənd][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['səʊbə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sɪəriəs] [pə'sjuːts] [ɪz] ['hɑːdli] [baɪ]

and	in	particular	the	power	of	sober	application	to	serious	pursuits	is	hardly	by
和	在	特别的	这	力量	的	清醒	应用	到	严肃的	追求	是	几乎	经过

['eni] [mæn][tuː; tə][biː; bi] [leɪd] [baɪ][ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] [æt; ət] [wɪl] .

any	man	to	be	laid	by	and	recovered	at	will	.
任何	男人	到	是	铺设	经过	和	恢复	在	将要	.

尤其重要的是，认真专注地投入严肃事业的能力，几乎是任何人都无法随意放弃和恢复的。

[ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌfəd] [tuː; tə] [fləʊt] [ə'baʊt] , ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] [tʃɑːns] ,

The	mind	which	is	suffered	to	float	about	,	driven	by	the	winds	of	chance	,
这	头脑	哪个	是	遭受	到	漂浮	关于	,	驱动	经过	这	风	的	机会	,

任由心神飘荡，随波逐流，

[bɪ'kʌmz] [ʌn'fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [fɪkst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] [pɔɪnt] ;

becomes	unfitted	for	fixed	attention	to	any	one	particular	point	;
变成	不合适的	为了	固定的	注意力	到	任何	一	特别的	观点	;

变得不适合集中注意力于任何一个特定点；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['efət] [ɪz]['peɪnf(ə)l] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [brɔːt]

and	the	effort	is	painful	which	must	be	made	before	it	can	be	brought
和	这	努力	是	痛苦	哪个	必须	是	制成	前	它	能	是	带来

[tuː; tə][beə(r)][ɒn] [rɪ'flektɪv] ['sʌbdʒɪkts] ,

to	bear	on	reflective	subjects	,
到	熊	在	反光的	主题	,

而且，在将这种思考方式应用于反思对象之前，必须付出痛苦的努力。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['sʌfəd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [veɪg] [də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] ,

after	having	been	suffered	to	follow	the	vague	direction	of	the	feelings	,
后	拥有	到过	遭受	到	跟随	这	模糊的	方向	的	这	情怀	,

在任由情感朝着模糊的方向发展之后，

[ɔː(r)][ðə; ði] [jet] [mɔː(r)][dɪ'bɪlɪteɪtɪŋ; dɪ'bɪlɪˌteɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .

or	the	yet	more	debilitating	influence	of	dissipation	.
或者	这	然而	更多的	衰弱的	影响	的	耗散	.

或者，放纵的危害更大。

[lɔːd] ['ælbət] [ək'nɒlɪdʒd] [ðɪs] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] ['veərɪəs] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)]

Lord	Albert	acknowledged	this	,	as	he	had	recourse	to	various	books	for
主	阿尔伯特	已确认	这	,	作为	他	有	追索权	到	各种各样的	图书	为了

[ə'mjuːzmənt] .

amusement	.
娱乐	.

阿尔伯特勋爵也承认这一点，因为他经常阅读各种书籍来消遣。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['wɔndə] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] ['leɪdi] - ,

His	attention	wandered	;	and	now	he	was	at	Lady	Dunmelraise's	,
他的	注意力	漫步	;	和	现在	他	曾是	在	女士	-	,

他的注意力分散了；现在他已经到了邓梅尔雷斯夫人的住处。

[naʊ] [æt; ət] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɜːrnənz] — [bʌt; bət]['nevə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]

now	at	Lady	Hamlet	Vernon's	—	but	never	was	he	on	the	subject	of	the
现在	在	女士	村庄	弗农的	—	但	绝不	曾是	他	在	这	主题	的	这

[liːvz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['veɪnli] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] ; [-]

leaves	which	he	vainly	turned	over	;	[	221	]
树叶	哪个	他	徒劳地	转向	超过	;	[	-	]

现在他在哈姆雷特·弗农夫人那里——但他从未谈及他徒劳地翻阅的那些书页；[221]

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [spent] [ɪn][və'kjuːəti] , [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [fə'tiːgd] ,

and	after	an	evening	spent	in	vacuity	,	he	felt	as	fatigued	,
和	后	一个	晚上	花费	在	真空	,	他	毛毡	作为	疲劳	,

在空虚地度过了一个夜晚后，他感到十分疲惫。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪ'spɪrɪtɪd] [ðæn; ðən][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm]['ment(ə)l] ['efət]

and	more	dispirited	than	had	he	been	deeply	engaged	in	some	mental	effort
和	更多的	颓废	比	有	他	到过	深	已订婚的	在	一些	精神的	努力

.

:
.

而且比他之前全神贯注于脑力劳动时更加沮丧。

[ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['loʊərd; 'laʊərd] [steɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [ʌn'iːzi] [tuː; tə]

The	consciousness	of	this	lowered	state	of	being	was	exceedingly	uneasy	to
这	意识	的	这	降低	状态	的	存在	曾是	非常	不安	到

[hɪm] .

him	.
他	.

他意识到自己处于这种低落的状态，感到非常不安。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] [huː] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][mæn] ,

He	was	one	who	,	for	so	young	a	man	,
他	曾是	一	WHO	,	为了	所以	年轻的	一个	男人	,

他年纪轻轻就做到了这一点，

[hæd; həd] [lɜːnt] ['θʌrəli] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] [taɪm] ,

had	learnt	thoroughly	to	know	the	value	of	time	,
有	学会了	彻底	到	知道	这	价值	的	时间	,

已经深刻体会到时间的价值。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] ['ʌtəli] [lɒst] [ɔː(r)] [ˌmɪsə'plaɪd] ,

and	when	it	was	thus	utterly	lost	or	misapplied	,
和	什么时候	它	曾是	因此	完全地	丢失的	或者	误用	,

而当它因此完全丢失或被误用时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fə'gɪv] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'repərəb(ə)l] [fɔːlt] .

he	could	not	forgive	himself	for	the	irreparable	fault	.
他	可以	不是	原谅	他自己	为了	这	无法弥补的	过错	.

他无法原谅自己犯下的无法弥补的错误。

[lɔːd] ['ælbət] , [tuː] , [hæd; həd][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [fɪkst] [ɪn'deləbli] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Lord	Albert	,	too	,	had	an	impression	fixed	indelibly	on	his	mind	,
主	阿尔伯特	,	也	,	有	一个	印象	固定的	不可磨灭地	在	他的	头脑	,

阿尔伯特勋爵心中也留下了难以磨灭的印象。

[ðæt] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [əd'vɑːnsɪŋ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['retrəugreid] [ɪn]['aʊə(r)]['ment(ə)l][ɔː(r)]['mɒrəl]

that	when	we	are	not	advancing	we	are	retrograding	in	our	mental	or	moral
那	什么时候	我们	是	不是	前进	我们	是	逆行	在	我们的	精神的	或者	道德

[kɔːs] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ;

course	of	existence	;
课程	的	存在	;

当我们不进步时，我们的精神或道德发展进程就是在倒退；

[ænd; ənd] ['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [jet] ['kiːnli] ['sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ri'prəutʃ]

and	fortunately	for	him	,	he	was	yet	keenly	sensible	to	the	reproaches
和	幸运的是	为了	他	,	他	曾是	然而	敏锐地	明智的	到	这	责备

[ɒv; əv] ['kɒnʃəns] .

of	conscience	.
的	良心	.

对他来说幸运的是，他仍然对良心的谴责保持着敏锐的感知。

[hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðɪs] ['hevi] [lɒs] [wɒz; wəz]

His	determination	at	the	moment	,	therefore	,	to	redeem	this	heavy	loss	was
他的	决心	在	这	片刻	,	所以	,	到	赎回	这	重的	损失	曾是

['sæljət(ə)ri][ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] ;

salutary	and	sincere	;
有益的	和	真诚	;

因此，他此刻决心弥补这一重大损失的决心是有益的，也是真诚的；

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˌrenə'veɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊl] ['biːɪŋ] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [wɔːk]

and	he	felt	a	renovation	in	his	whole	being	when	he	took	his	early	walk
和	他	毛毡	一个	翻新	在	他的	所有的	存在	什么时候	他	采取	他的	早期的	走

[nekst] [deɪ] [tuː; tə] ['leɪdi] - ,

next	day	to	Lady	Dunmelraise's	,
下一个	天	到	女士	-	,

第二天清晨，他像往常一样散步去邓梅尔雷斯夫人家，感觉自己整个人都焕然一新。

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˌrezə'lʊʃən] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːmd] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] .

full	of	the	good	resolutions	he	had	formed	the	preceding	day	.
满的	的	这	好的	决议	他	有	形成	这	前	天	.

他满脑子都是前一天下定的美好决心。

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [-]

To	be	in	the	[	222	]
到	是	在	这	[	-	]

进入[222]

['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['ædəlaɪn] ['siːmɔːr] , [wɒz; wəz] [laɪk] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .

presence	of	Lady	Adeline	Seymour	,	was	like	being	in	the	sunshine	of	spring	.
在场	的	女士	阿德琳	西摩	,	曾是	喜欢	存在	在	这	阳光	的	春天	.

阿德琳·西摩夫人的出现，就像沐浴在春天的阳光下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [hə'bɪtʃuəl] [sə'renəti] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['ænɪmeɪt] [ɔːl]

There	was	an	habitual	serenity	about	her	,	which	seemed	to	animate	all
那里	曾是	一个	习惯性的	宁静	关于	她	,	哪个	似乎	到	动画	全部

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ;

around	her	;
大约	她	;

她身上有一种与生俱来的宁静，这种宁静似乎感染了她周围的一切；

['evri] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [ædəlaɪnz] [wɒz; wəz][ɪn][ɪts] [raɪt] [pleɪs] — [nəʊ][wʌn]

every	thing	and	every	sentiment	of	Adeline's	was	in	its	right	place	—	no	one
每一个	事物	和	每一个	情绪	的	阿德琳的	曾是	在	它是	正确的	地方	—	不	一

[tʊk] [ˌʌn'djuː] ['presɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

took	undue	precedence	of	the	other	;
采取	过度	优先权	的	这	其他	;

阿德琳的一切，包括她的每一种情感，都恰如其分——没有哪一种凌驾于其他一切之上；

[ðə; ði] ['hɑːməni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [ænd; ənd] ['fiːtʃəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

the	harmony	of	her	form	and	features	was	a	true	reflection	of
这	和谐	的	她	形式	和	特征	曾是	一个	真的	反射	的

[hɜː(r); hə(r)] ['hæpɪli] [dɪ'spəʊzd] ['neɪtʃə(r)] ;

her	happily	disposed	nature	;
她	快乐地	处置	自然	;

她容貌和气质的和谐，真实地反映了她开朗的性格；

[bʌt; bət] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [əud] [ɪts] ['veri] ['es(ə)ns] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəns] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ruːlɪŋ]

but	that	nature	owed	its	very	essence	and	continuance	to	the	great	ruling
但	那	自然	欠款	它是	非常	本质	和	继续	到	这	伟大的	裁决

['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

feeling	of	her	mind	.
感觉	的	她	头脑	.

但自然的本质和延续都归功于她心中伟大的支配情感。

['evri] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['evri] ['ækʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [ɔː(r)] [rɪ'məʊtli] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

Every	thought	,	and	every	action	,	were	immediately	or	remotely	under	the
每一个	想法	,	和	每一个	行动	,	是	立即地	或者	远程	在下面	这

['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] ['paɪəs] [bɪ'liːf] :

guidance	of	pious	belief	:
指导	的	虔诚的	信仰	:

每一个念头，每一个行动，都直接或间接地受到虔诚信仰的指引：

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ʌp'ruːt] [baɪ]['eni] ['ɜːθli] ['paʊə(r)] ;

the	nature	of	her	happiness	could	not	be	uprooted	by	any	earthly	power	;
这	自然	的	她	幸福	可以	不是	是	连根拔起	经过	任何	尘世的	力量	;

她的幸福本质是任何世俗力量都无法撼动的；

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['sʌfə(r)] ['æŋgwɪʃ] [hɪə(r)] ;

she	might	suffer	anguish	here	;
她	可能	遭受	痛苦	这里	;

她可能会在这里遭受痛苦；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['si:krət][ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][dʒɔɪ][ðæt] [ðəʊz]['əʊnli] [nəʊ] [hu:] , [laɪk]

but	she	had	a	secret	and	secure	joy	that	those	only	know	who	,	like
但	她	有	一个	秘密	和	安全的	喜悦	那	那些	仅有的	知道	WHO	,	喜欢

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

但她内心深处有一种秘密而安稳的快乐，只有像她一样的人才能体会。

[fɪks] [ðə; ði]['æŋkə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [trʌst] [ɒn][æn; ən][ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] .

fix	the	anchor	of	their	trust	on	an	hereafter	.
使固定	这	锚	的	他们的	相信	在	一个	此后	.

将他们的信任锚定在来世。

['hævɪŋ] [spent] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [sə'saɪəti] ,

Having	spent	the	greater	part	of	the	morning	in	such	society	,
拥有	花费	这	更大的	部分	的	这	早晨	在	这样的	社会	,

在这样的社交场合度过了上午的大部分时间后，

[lɔ:d] ['ælbət] ['tæsɪtli] [ək'nɒlɪdʒd] [ɪts][su:ˌpɪərɪ'ɒrəti][tu:; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['leɪtli]

Lord	Albert	tacitly	acknowledged	its	superiority	to	that	in	which	he	had	lately
主	阿尔伯特	默许地	已确认	它是	优势	到	那	在	哪个	他	有	最近

[lɪvd; 'laɪvd] ,

lived	,
居住地	,

阿尔伯特勋爵默认了它比他最近居住的地方要好得多。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][hi:; hi] [-]

and	the	invitation	he	[	223	]
和	这	邀请	他	[	-	]

以及他[223]的邀请

[rɪ'si:vd] [tu:; tə][daɪn][ɪn] [saʊθ] ['ɔ:dli] [stri:t] [wɒz; wəz] ['i:gəli] [ək'septɪd] .

received	to	dine	in	South	Audley	Street	was	eagerly	accepted	.
已收到	到	用餐	在	南	奥德利	街道	曾是	急切地	公认	.

受邀在南奥德利街用餐，我们欣然接受。

[ðə; ði] ['pɑ:ti] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [ə'sembəld] [æt; ət] ['leɪdi] - [kən'sistid] ['tʃi:fli] [ɒv; əv]

The	party	which	he	found	assembled	at	Lady	Dunmelraise's	consisted	chiefly	of
这	派对	哪个	他	成立	组装	在	女士	-	由.....组成	主要	的

[hɜ:(r); hə(r)]['fæməli] ,

her	family	,
她	家庭	,

他发现聚集在邓梅尔雷斯夫人家的那群人主要由她的家人组成。

— [lɔ:d] [ænd; ənd] ['leɪdi] [də'lɪərˌmɪər] , [ðeə(r)] [tu:] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] ,

—	Lord	and	Lady	Delamere	,	their	two	sons	and	daughter	,
—	主	和	女士	德拉梅尔	,	他们的	二	儿子们	和	女儿	,

德拉米尔勋爵和夫人，他们的两个儿子和一个女儿，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðə(r)] [p'ɜ:sənz] [hu:] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

and	a	few	other	persons	who	came	in	the	evening	.
和	一个	很少	其他	人	WHO	来了	在	这	晚上	.

还有几个晚上来的人。

[lɔ:d] [də'lɪərˌmɪər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃaɪ] [mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnəs] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ɪ'fekt]

Lord	Delamere	was	a	shy	man	,	and	his	shyness	had	sometimes	the	effect
主	德拉梅尔	曾是	一个	害羞的	男人	,	和	他的	害羞	有	有时	这	影响

[ɒv; əv] [praɪd] ;

of	pride	;
的	自豪	;

德拉米尔勋爵性格腼腆，他的腼腆有时反而会让他显得骄傲自满；

[bʌt; bət][ðə; ði]['estɪməb(ə)l] [pɔɪnts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['stɜ:lɪŋ] ['vælju:] ,

but	the	estimable	points	in	his	character	were	of	such	sterling	value	,
但	这	可估量的	积分	在	他的	特点	是	的	这样的	英镑	价值	,

但他性格中那些值得称道的品质却具有无比珍贵的价值。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [lʌvd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [zi:l] [ɒv; əv] [ə'tætʃmənt] [wɪtʃ] [spəʊk] ['vɒlju:mz] [ɪn][hɪz; ɪz]

that	his	friends	loved	him	with	a	zeal	of	attachment	which	spoke	volumes	in	his
那	他的	朋友们	喜爱	他	和	一个	热情	的	依恋	哪个	辐	卷	在	他的

[preɪz] ;

praise	;
称赞	;

他的朋友们对他的爱戴之情溢于言表，这足以说明一切;

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli] , [nɒt]['əʊnli][æz; əz][ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [bʌt; bət]

and	he	was	looked	up	to	by	his	family	,	not	only	as	their	father	,	but
和	他	曾是	看起来	向上	到	经过	他的	家庭	,	不是	仅有的	作为	他们的	父亲	,	但

[ðeə(r)] [kəm'pænjən] :

their	companion	:
他们的	伴侣	:

他不仅作为父亲，也作为伴侣，受到家人的尊敬:

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi][mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ju:niən] [wɪtʃ] [səb'sist] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ;

nothing	could	be	more	beautiful	than	the	union	which	subsisted	between	them	;
没有什么	可以	是	更多的	美丽的	比	这	联盟	哪个	生存	之间	他们	;

没有什么比他们之间的结合更美好了;

['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] ['tru:li] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['vɜ:tʃuəs] ['dɪgnəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ]

nothing	more	truly	worthy	of	imitation	than	the	virtuous	dignity	with	which	they
没有什么	更多的	真的	值得	的	模仿	比	这	有德行的	尊严	和	哪个	他们

[fɪld] [ðeə(r)] [haɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

filled	their	high	station	.
已填	他们的	高的	车站	.

他们以高尚的品德和尊严履行其崇高的地位，这才是真正值得效仿的。

['leɪdi] [də'lɪərˌmɪər] [stɪl] [pə'zest] [greɪt] ['bju:ti] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:m] [ðæt] ['nevə(r)][daɪz] ,

Lady	Delamere	still	possessed	great	beauty	;	and	the	charm	that	never	dies	,
女士	德拉梅尔	仍然	拥有	伟大的	美丽	;	和	这	魅力	那	绝不	死亡	,

德拉米尔夫人依然拥有绝世美貌，以及永不消逝的魅力。

[ðə; ði] [tʃɑ:m] [ɒv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mænə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv][eə(r)] ,

the	charm	of	fascination	of	manner	and	of	air	,
这	魅力	的	魅力	的	方式	和	的	空气	,

举止和气质的魅力，

[dɪ'faɪd] [ðə; ði] ['ɪnrəʊdz] [wɪtʃ] [taɪm] [meɪks] [ɒn][mɪə(r)]['pɜ:sən(ə)l] [-]

defied	the	inroads	which	time	makes	on	mere	personal	[	224	]
违抗	这	入口	哪个	时间	制作	在	仅仅	个人的	[	-	]

对抗时间对个人造成的损害[224]

['bju:ti] .

beauty	.
美丽	.

美丽。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['veri] [fju:] ['wɪmɪn] ,

She	was	one	of	those	very	few	women	,
她	曾是	一	的	那些	非常	很少	女性	,

她是极少数这样的女性之一，

[hu:] [ju'naɪt][tu:; tə] ['femənɪn] ['dʒent(ə)lnəs][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ə'skraɪbd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [maɪnd] .

who	unite	to	feminine	gentleness	the	qualities	ascribed	to	a	masculine	mind	.
WHO	团结	到	女性	温柔	这	品质	归因于	到	一个	男性	头脑	.

将女性的温柔与男性思维的特质结合起来。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi] ['mærid] , [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ə'feəz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'vɒlvd] ,

At	the	time	she	married	,	her	husband's	affairs	were	so	much	involved	,
在	这	时间	她	已婚	,	她	丈夫的	事务	是	所以	很多	涉及	,

她结婚的时候，她丈夫的婚外情非常严重。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌtməʊst] [self] - [dɪ'naɪəl][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [rɪ'tri:v] [ðem; ðəm] :

that	nothing	but	the	utmost	self	-	denial	could	possibly	retrieve	them	:
那	没有什么	但	这	极致	自己	-	拒绝	可以	可能	取回	他们	:

只有极度的自我克制才能挽回他们：

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['entəd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][plænz][ɒv; əv] [rɪ'trentʃmənt] [wɪð] [æn; ən][ə'lækrəti][ænd; ənd] ['vɪgə(r)]

and	she	entered	into	his	plans	of	retrenchment	with	an	alacrity	and	vigour
和	她	进入	进入	他的	计划	的	裁员	和	一个	敏捷	和	活力

,

,

,

她欣然接受了他的裁员计划，并展现出极大的热情和活力。

[wɪtʃ] [pru:vd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [waɪf] [ɪn'di:d] ; [nɒt][ðə; ði] [pleɪ] - [θɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]

which	proved	her	to	be	a	wife	indeed	;	not	the	play	-	thing	of	an	hour
哪个	已证实	她	到	是	一个	妻子	的确	;	不是	这	玩	-	事物	的	一个	小时

,

,

,

这证明她的确是一位妻子，而不是一时玩物。

[tu:; tə] [dek] [ðə; ði] [bɔ:d] , [ɔ:(r)]['grætɪfaɪ][ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zesə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kəm'pænjən]

to	deck	the	board	,	or	gratify	the	vanity	of	the	possessor	,	but	a	companion
到	甲板	这	木板	,	或者	满足	这	虚荣	的	这	拥有者	,	但	一个	伴侣

, [ə; eɪ] [frend] ,

,	a	friend	,
,	一个	朋友	,

用来装饰餐桌，或满足拥有者的虚荣心，但更像一个伴侣，一个朋友。

[ə; eɪ] ['helpmeɪt] , [wʌn] [hu:] [ɪn] [rɪ'taɪəmənt] [pə'zest] [rɪ'sɔ:sɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][ɪn'laɪv(ə)n][ænd; ənd]

a	helpmate	,	one	who	in	retirement	possessed	resources	that	could	enliven	and
一个	帮手	,	一	WHO	在	退休	拥有	资源	那	可以	活跃	和

[tʃɪə(r)] [ðə; ði] ['sɒlətri] ['aʊə(r)] :

cheer	the	solitary	hour	:
欢呼	这	孤	小时	:

一位贤内助，一位退休后仍拥有丰富资源，能够让独处时光充满活力和乐趣的人：

[hu:] [nju:] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [lʌvd] , [ænd; ənd] [felt] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zɜ:vd] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] ,

who	knew	she	was	loved	,	and	felt	she	deserved	to	be	so	,
WHO	知道	她	曾是	喜爱	,	和	毛毡	她	应得的	到	是	所以	,

她知道自己被爱着，也觉得自己值得被爱。

[wɪð] [ðæt] [sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv] ['ɒnɪst] [praɪd] ,

with	that	security	of	honest	pride	,
和	那	安全	的	诚实的	自豪	,

有了这种诚实自豪感带来的安全感，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['dezət] ['nevə(r)] [feɪlz] [tu:; tə] [ɪm'pɑ:t] [ɪn] ['mærid] [laɪf] ,

which	the	consciousness	of	desert	never	fails	to	impart	in	married	life	,
哪个	这	意识	的	沙漠	绝不	失败	到	传授	在	已婚	生活	,

这种对过往事物的认知，在婚姻生活中永远不会消失。

[ænd; ənd] [jet] [huːz] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ['nevə(r)] [lɒst] [ðə; ði] ['ɛlɪgənsiz]

and	yet	whose	refinement	and	delicacy	of	feeling	never	lost	the	elegancies
和	然而	谁	精炼	和	美味	的	感觉	绝不	丢失的	这	优雅

[ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] ['mænəz] ,

of	polished	manners	,
的	抛光	礼仪	,

然而，她细腻的情感和优雅的举止却从未失落。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['nɒv(ə)l] ['ɒbdʒɪkts] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ] ['sɪkli] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)]

because	there	were	no	novel	objects	to	excite	a	sickly	appetite	for
因为	那里	是	不	小说	对象	到	激发	一个	病弱的	食欲	为了

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] . [-]

admiration	.	[	225	]
钦佩	.	[	-	]

因为没有新奇的事物来激发人们对赞美的病态渴望。[225]

[tuː; tə] [pliːz] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['wʊmən] , [ɪn]

To	please	is	certainly	the	peculiar	attribute	and	business	of	woman	,	in
到	请	是	当然	这	奇特	属性	和	商业	的	女士	,	在

['evri] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] ;

every	relation	of	life	;
每一个	关系	的	生活	;

在生活的各个方面，取悦他人无疑是女性的独特属性和职责；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [nɪ'glekt] [tuː; tə] ['fɒstə(r)] [ænd; ənd] [kiːp] [ə'laɪv] [ðɪs] ['paʊə(r)] ,

and	those	who	neglect	to	foster	and	keep	alive	this	power	,
和	那些	WHO	忽视	到	促进	和	保持	活	这	力量	,

以及那些忽视培养和保持这种力量的人，

[rɪ'dʒekt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [miːnz] [wɪtʃ] ['prɒvɪdəns] [hæz; həz] [pleɪst] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] [tuː; tə]

reject	one	of	the	greatest	means	which	Providence	has	placed	in	their	hands	to
拒绝	一	的	这	最	方法	哪个	普罗维登斯	有	放置	在	他们的	双手	到

[ɪ'fekt] ['maɪti] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [gʊd] .

effect	mighty	operations	of	good	.
影响	强大的	运营	的	好的	.

拒绝上帝赐予他们行善的最伟大手段之一。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [fɔːls] [ænd; ənd] ['spjʊəriəs] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi]

But	there	is	a	false	and	spurious	kind	of	pleasing	which	must	not	be
但	那里	是	一个	错误的	和	虚假的	种类	的	令人愉悦	哪个	必须	不是	是

[kən'faʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði] [truː] .

confounded	with	the	true	.
令人困惑	和	这	真的	.

但是，有一种虚假的、伪造的取悦，绝不能与真正的取悦混淆。

['evri] ['wʊmən] [wɪl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðiːz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəns] .

Every	woman	will	know	how	to	distinguish	these	in	her	own	conscience	.
每一个	女士	将要	知道	如何	到	区分	这些	在	她	自己的	良心	.

每个女人都会凭着自己的良心分辨出这些。

[wen] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vænəti] ,

When	the	wish	to	please	is	a	mere	gratification	of	vanity	,
什么时候	这	希望	到	请	是	一个	仅仅	满足感	的	虚荣	,

当取悦他人的愿望仅仅是为了满足虚荣心时，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [laɪvz; lɪvz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːθ] ,

when	it	lives	always	beyond	the	circle	of	her	own	hearth	,
什么时候	它	生活	总是	超过	这	圆圈	的	她	自己的	炉	,

因为它始终存在于她自己炉火的范围之外，

[ænd; ənd] [daɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] [ə'pɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['eksəsaɪz] [wɪ'ðɪn] [də'mestɪk] [wɔːlz] ;

and	dies	as	soon	as	it	is	called	upon	for	exercise	within	domestic	walls	;
和	死亡	作为	很快	作为	它	是	称为	之上	为了	锻炼	之内	国内的	墙壁	;

[ðen] ,

then	,
然后	,

一旦被要求在室内活动，它就会死亡；然后，

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] : [bʌt; bət] [wen] , [æz; əz] [ɪn] ['leɪdi]

indeed	,	it	may	be	known	for	what	it	is	:	but	when	,	as	in	Lady
的确	,	它	可能	是	已知	为了	什么	它	是	:	但	什么时候	,	作为	在	女士

[dɛləmɛːrz] [keɪs] ,

Delamere's	case	,
德拉梅尔的	案件	,

的确，人们或许会知道它的本质：但当，就像德拉米尔夫人那样，

[ðɪs] ['vɜːtʃuː] [ʃɒn] [məʊst] ['splendɪdli] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [həʊm] , [ɪts] [praɪs] [wɒz; wəz]

this	virtue	shone	most	splendidly	confined	to	the	sphere	of	home	,	its	price	was
这	美德	闪耀	最多	精彩地	受限	到	这	领域	的	家	,	它是	价格	曾是

[ə'bʌv] ['ruːbiz] ;

above	rubies	;
多于	红宝石	;

这种美德在家庭范围内最为辉煌，其价值胜过红宝石；

[ɪn] [ʃɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['truːli] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,

in	short	it	might	truly	be	said	of	her	,
在	短的	它	可能	真的	是	说	的	她	,

总之，这或许是对她的真实写照。

" [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [dʌθ] ['seɪfli] [trʌst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] . " [-]

"	the	heart	of	her	husband	doth	safely	trust	in	her	.	"	[	226	]
"	这	心	的	她	丈夫	确实	安全	相信	在	她	.	"	[	-	]

“她丈夫的心完全信赖她。”[226]

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [lɔːd] [də'lɪərˌmɪər] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəltɪz] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ,

At	the	time	when	Lord	Delamere	was	in	the	greatest	difficulties	,	he	did	not	,
在	这	时间	什么时候	主	德拉梅尔	曾是	在	这	最	困难	,	他	做过	不是	,

在德拉米尔勋爵最艰难的时刻，他并没有……

[æz; əz] [tuː] ['meni] [duː; də] , [flaɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['kʌntri] ,

as	too	many	do	,	fly	to	a	foreign	country	,
作为	也	许多	做	,	飞	到	一个	外国的	国家	,

像很多人一样，飞往国外。

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [self] - [ɪn'dʌldʒəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [meɪn'teɪn] [ɪn]

to	continue	the	life	of	self	-	indulgence	which	he	could	no	longer	maintain	in
到	继续	这	生活	的	自己	-	放纵	哪个	他	可以	不	更长	维持	在

[hɪz; ɪz] [əʊn] ;

his	own	;
他的	自己的	;

他继续过着自己无法再维持的放纵生活；

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ɪkˈskjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [fə'seikɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pætrɪmənɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [siːt]

he	did	not	make	it	an	excuse	for	forsaking	his	patrimony	,	and	the	seat
他	做过	不是	制作	它	一个	原谅	为了	放弃	他的	遗产	,	和	这	座位

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

of	his	ancestors	,
的	他的	祖先	,

他并没有以此为借口放弃他的遗产和祖先的居所。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv][ðeə(r)][ɪn] [ðæt] ['splendə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːməli] [dʌn] ;

that	he	could	not	live	there	in	that	splendour	which	he	had	formerly	done	;
那	他	可以	不是	居住	那里	在	那	辉煌	哪个	他	有	以前	完毕	;

他再也无法像以前那样在那里过着奢华的生活了；

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [truː] [praɪd][hiː; hi] [sed] :

but	with	a	spirit	of	true	pride	he	said	:
但	和	一个	精神	的	真的	自豪	他	说	:

但他带着真正的自豪感说道：

" [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][maɪ] ['fɔːˌfɑːðəz] [wɪð] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['bænɪʃmənt]

"	the	land	of	my	forefathers	with	bread	and	water	,	rather	than	banishment
"	这	土地	的	我的	祖先	和	面包	和	水	,	相当	比	流放

[ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] .

and	luxuries	.
和	奢侈品	.

“与其流放和享受奢侈品，不如回到祖先的土地，享受面包和水。”

" [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ]['siːkrət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒvəti] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ]

"	He	made	no	secret	of	his	poverty	;	and	it	was	a	means	of	clothing
"	他	制成	不	秘密	的	他的	贫困	;	和	它	曾是	一个	方法	的	衣服

[hɪm] [wɪð] ['ɒnə(r)] :

him	with	honour	:
他	和	荣誉	:

他从不掩饰自己的贫穷；而这反而让他显得更有尊严：

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɒlətjuːd][hiː; hi] [faʊnd] ['kɒntent] , [ænd; ənd] [wɪð] ['kɒntent] [ɔːl] [θɪŋz]

for	with	patience	in	his	solitude	he	found	content	,	and	with	content	all	things
为了	和	耐心	在	他的	孤独	他	成立	内容	,	和	和	内容	全部	事物

.

:
.

因为他在独处中耐心地找到了满足，而满足让他拥有了一切。

[hɪz; ɪz][self] - [dɪ'naɪəl] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] :

His	self	-	denial	enabled	him	to	be	generous	to	others	:
他的	自己	-	拒绝	已启用	他	到	是	慷慨的	到	其他的	:

他的自我克制使他能够慷慨待人：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [ækt][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪst'eɪts] , [geɪv] [bred] [tuː; tə] ['hʌndrədz] .

and	the	very	act	of	living	on	his	estates	,	gave	bread	to	hundreds	.
和	这	非常	行为	的	活的	在	他的	庄园	,	给予	面包	到	数百	.

而他居住在自己的庄园里，就为数百人提供了面包。

['leɪdi] [də'lɪərˌmɪər] [went] [hænd][ɪn][hænd] [wɪð] [hɪm][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][plænz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [pə'sjuːd] ,

Lady	Delamere	went	hand	in	hand	with	him	in	all	his	plans	;	and	they	pursued	,
女士	德拉梅尔	去	手	在	手	和	他	在	全部	他的	计划	;	和	他们	追击	,

德拉米尔夫人与他并肩参与他的所有计划；他们一路走来，

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] , [wɪð] [ʌn'taɪərɪŋ] [step] , [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv]['djuːti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

for	some	years	,	with	untiring	step	,	the	path	of	duty	which	they	had
为了	一些	年	,	和	不懈	步	,	这	小路	的	责任	哪个	他们	有

[mɑːkt] [aʊt] . [-]

marked	out	.	[	227	]
标记	出去	.	[	-	]

多年来，他们以不懈的步伐，走上了他们所规划的职责之路。[227]

['miːnwaɪl] , [ðeə(r)]['fæməli] [gruː] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] ['prɔspə] —
Meanwhile , their family grew up around them , and every thing prospered —
同时 , 他们的 家庭 生长 向上 大约 他们 , 和 每一个 事物 繁荣昌盛 —
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [went] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] :
for a blessing went along with them :
为了 一个 祝福 去 沿着 和 他们 :

与此同时，他们的家人也渐渐长大，一切都欣欣向荣——因为他们得到了祝福：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'dɔːrd] [baɪ][ðeə(r)] [dɪ'pendənts] ; ['ɒnəd] ['iːv(ə)n][baɪ] [ðəʊz] [huː] [heit] [ðem; ðəm]
they were adored by their dependents ; honoured even by those who hated them
他们 是 受人喜爱 经过 他们的 家属 ; 荣幸 甚至 经过 那些 WHO 憎恨 他们
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][suːˌpɪəri'ɒrəti] ;
for their superiority ;
为了 他们的 优势 ;

他们深受其依附者的爱戴；即使是那些因他们的优越地位而憎恨他们的人，也对他们表示尊敬；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['relətɪv] [ɔː(r)] [frend] [ðeə(r)] [taɪm] [fləʊd] [ɒn] ,
and with the occasional visit of a relative or friend their time flowed on ,
和 和 这 偶然 访问 的 一个 相对的 或者 朋友 他们的 时间 流动 在 ,

偶尔有亲戚朋友来探望，他们的时光就这样流逝着。

['fruːtf(ə)l][ɪn][ɪts] [kɔːs] , [ænd; ənd] [frɔːt] [wɪð] ['riːəl][ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] ['hæpinəs] .
fruitful in its course , and fraught with real and substantial happiness .
卓有成效 在 它是 课程 , 和 充满危机 和 真实的 和 重大的 幸福 .

过程硕果累累，充满真正的、实质性的幸福。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ðeə(r)] [rɪ'taɪəmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [fə'gɒtn] .
But in this their retirement they were not forgotten .
但 在 这 他们的 退休 他们 是 不是 被遗忘的 .

但即便退休，他们也没有被遗忘。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt][ðeə(r)] ['empti] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]
It is not those who are fluttering about their empty shewy existence in the sunshine
它 是 不是 那些 WHO 是 飘动 关于 他们的 空的 谢维 存在 在 这 阳光
[ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['splendə(r)] [huːz] ['memərɪz] [lɪv; laɪv] ['lɒŋgɪst] ,
of pleasure and splendour whose memories live longest ,
的 乐趣 和 辉煌 谁 回忆 居住 最长 ,

那些在享乐和辉煌的阳光下，虚度光阴、空虚浮躁的人，他们的记忆并不能长久留存。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['veri] [wɜːld] [ðeɪ] [səʊ] ['bɪzɪli] [kɔːt] .
even in that very world they so busily court .
甚至 在 那 非常 世界 他们 所以 忙碌地 法庭 .

即使在那个他们如此忙于恋爱的世界里。

[ɔːl] [greɪt] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [rɪ'taɪəmənt] ; [ɔːl] [streŋθ] [ɒv; əv]
All great and useful works are the fruit of retirement ; all strength of
全部 伟大的 和 有用 作品 是 这 水果 的 退休 ; 全部 力量 的
['kærəktə(r)][ɪz] [fɔːmd] ,
character is formed ,
特点 是 形成 ,

所有伟大而有用的作品都是退休后的成果；所有坚强的性格都是在退休后形成的。

[nɒt][ɪn] [ɪn'dʌldʒəns] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] , [bʌt; bət][ɪn] [rɪ'triːt] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪv] [hænd]
not in indulgence and prosperity , but in retreat , and under the grave hand
不是 在 放纵 和 繁荣 , 但 在 撤退 , 和 在下面 这 严重 手
[ɒv; əv] [ðæt] ['skuːlmɑːstə(r)] [əd'vɜːsəti] .
of that schoolmaster Adversity .
的 那 校长 逆境 .

不是在放纵和繁荣中，而是在退缩中，在逆境这位严厉的老师的鞭策下。

[ðə; ði] [kɔːn] [ɪz] [nɒt] [ˈraipən] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈsiːvz] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] [reɪn] :

The	corn	is	not	ripened	till	it	receives	the	first	and	the	latter	rain	:
这	玉米	是	不是	成熟的	直到	它	接收	这	第一的	和	这	后者	雨	:

玉米要等到第一场雨和最后一场雨过后才能成熟:

[ˈnaɪðə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmɒrəl] [ˈkærəktə(r)] [fɔːmd] [tuː; tə] [ɪts] [greɪt] [end] , [-]

neither	is	the	moral	character	formed	to	its	great	end	,	[	228	]
两者都不	是	这	道德	特点	形成	到	它是	伟大的	结尾	,	[	-	]

道德品格也没有达到其伟大目标[228]

[tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [nəʊn] [ðə; ði] [stɔːrmz] [ɒv; əv] [əd'vɜːsəti] .

till	it	has	known	the	storms	of	adversity	.
直到	它	有	已知	这	暴风雨	的	逆境	.

直到它经历过逆境的风暴。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [naʊ] [riːp] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɜːθli] [prə'beɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

The	Delameres	had	now	reaped	the	fruits	of	this	earthly	probation	,	and	they
这	-	有	现在	收获	这	水果	的	这	尘世的	缓刑	,	和	他们

[ʃɒn] [fɔːθ] [wɪð] [ˈlʌstə(r)] ,

shone	forth	with	lustre	,
闪耀	前进	和	光泽	,

德拉梅尔家族如今已收获了尘世考验的果实，他们光芒四射。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪˈklɪpst] [baɪ] ['eni] ['tɪnsl] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [mɪə(r)] ['aʊtwəd] ['grændʒə(r)] .

which	could	not	be	eclipsed	by	any	tinsel	splendour	of	mere	outward	grandeur	.
哪个	可以	不是	是	日食	经过	任何	箔	辉煌	的	仅仅	向外	宏伟	.

任何华而不实的华丽外表都无法掩盖其内在的伟大。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['peərənts] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðə(r)]

The	children	of	such	parents	could	not	be	supposed	to	be	altogether
这	孩子们	的	这样的	父母	可以	不是	是	据称	到	是	共

['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəm'selvz] ,

different	from	themselves	,
不同的	从	他们自己	,

不能认为这样的父母的孩子会与他们自己截然不同。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɐn'ɒməˌliz] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] ,

for	though	there	are	anomalies	in	nature	,
为了	尽管	那里	是	异常	在	自然	,

虽然自然界存在反常现象，

[ˌaɪ ˈtiː] ['reəli] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [laɪk] ['aɪðə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɔː(r)] ['mʌðə(r)] ,

it	rarely	happens	that	the	offspring	are	not	like	either	father	or	mother	,
它	很少	发生	那	这	后代	是	不是	喜欢	任何一个	父亲	或者	母亲	,

子女既不像父亲也不像母亲的情况很少见。

[stɪl] [les] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ʌltɪmətli] ['ɪnfluənst] [baɪ] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] ['peərənts] .

still	less	that	they	are	not	ultimately	influenced	by	the	example	of	parents	.
仍然	较少的	那	他们	是	不是	最终	影响	经过	这	例子	的	父母	.

更何况他们最终还是会受到父母榜样的影响。

[wen] [lɔːd] ['ælbət] - [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] ['hæpi] [sə'saɪəti] , [səʊ] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd] [jet] ,

When	Lord	Albert	D'Esterre	found	himself	in	this	happy	society	,	so	different	,	and	yet	,
什么时候	主	阿尔伯特	-	成立	他自己	在	这	快乐的	社会	,	所以	不同的	,	和	然而	,

当阿尔伯特·德斯特尔勋爵发现自己身处这个幸福的社会，如此不同，然而.....

[æz; əz] [hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] ['evri] ['pɑːsɪŋ] ['məʊmənt] ,

as	he	acknowledged	to	himself	in	every	passing	moment	,
作为	他	已确认	到	他自己	在	每一个	通过	片刻	,

正如他每时每刻都在对自己承认的那样，

[səʊ][suːˈpɪərɪə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [lɪvd; 'laɪvd] ,

so	superior	to	that	in	which	he	had	lately	lived	,
所以	优越的	到	那	在	哪个	他	有	最近	居住地	,

比他最近居住的地方好太多了，

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [reɪs] [ɒv; əv] ['biːɪŋs] ;

he	felt	as	if	he	also	were	of	another	race	of	beings	;
他	毛毡	作为	如果	他	还	是	的	其他	种族	的	生物	;

他觉得自己仿佛也是另一个种族的人；

[ə; eɪ] [pliːzd] [sɔːt] [ɒv; əv] [self] - [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [tʊk] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] : [səʊ] [mʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]

a	pleased	sort	of	self	-	satisfaction	took	possession	of	him	:	so	much	are	we
一个	高兴	种类	的	自己	-	满意	采取	拥有	的	他	:	所以	很多	是	我们

[əˈfektɪd] [baɪ] ['aʊtwəd] [θɪŋz] ,

affected	by	outward	things	,
做作的	经过	向外	事物	,

一种沾沾自喜的自满情绪占据了他的心头：我们太容易受到外在事物的影响了。

[səʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ðə; ði][maɪnd] [rɪˈflekt] [ðə; ði] [hjʊ] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [səˈraʊndɪd] .

so	much	does	the	mind	reflect	the	hues	by	which	it	is	surrounded	.
所以	很多	做	这	头脑	反映	这	色调	经过	哪个	它	是	包围	.

人的心灵在很大程度上反映了它所处环境的色彩。

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] , [-]

Are	these	,	[	229	]
是	这些	,	[	-	]

这些是[229]

[hiː; hi] [θɔːt] ,

he	thought	,
他	想法	,

他心想，

[ðə; ði] [pˈɜːsənz] [huːz] [nems] [ai][hæv; həv] [biːn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][hɪə(r)] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] ['rɪdɪkjuːl] [ɔː(r)]

the	persons	whose	names	I	have	been	accustomed	to	hear	coupled	with	ridicule	or
这	人	谁	姓名	我	有	到过	习惯	到	听到	耦合	和	嘲笑	或者

[ˌkɒndemˈneɪʃ(ə)n] — [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ðə; ði] [pˈɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['dezɪgneɪtɪd] ['vʌlgə(r)] ?

condemnation	—	are	these	the	persons	who	are	designated	vulgar	?
谴责	—	是	这些	这	人	WHO	是	指定的	庸俗	?

我经常听到人们用嘲笑或谴责的语气谈论某些人——这些人就是所谓的庸俗之人吗?

[streɪndʒ] [ɪnˈdiːd] [ɪz][ðə; ði][ˌmɪsˈnəʊmə(r)] !

Strange	indeed	is	the	misnomer	!
奇怪的	的确	是	这	误称	!

“奇怪”这个词用在这里真是名不副实!

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [greɪd] , [huːz] ['kærəktəz] [ʃed] ['lʌstə(r)] [ə'pɒn]

And	that	there	were	many	in	the	same	grade	,	whose	characters	shed	lustre	upon
和	那	那里	是	许多	在	这	相同的	年级	,	谁	人物	棚	光泽	之上

[ðeə(r)] [haɪ] ['steɪʃnz] ,

their	high	stations	,
他们的	高的	车站	,

而且，同阶层的人很多，他们的品格也为他们崇高的地位增添了光彩。

['meni] [huː] ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði] [truː] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['nəublz] ,

many	who	constituted	the	true	character	of	British	nobles	,
许多	WHO	构成	这	真的	特点	的	英国	贵族	,

这些人构成了英国贵族真正的品格，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [truːθ] [ðæt] [lɔːd] ['ælbət] [hæd; həd] [nɒt] [səˈfɪʃntli] [kənˈsɪdəd] ;

was	a	truth	that	Lord	Albert	had	not	sufficiently	considered	;
曾是	一个	真相	那	主	阿尔伯特	有	不是	足够	经过考虑的	;

这是阿尔伯特勋爵没有充分考虑过的事实；

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɪn] ['eni] ['kʌntri] [mɔː(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]

for	where	is	there	a	body	in	any	country	more	worthy	of	respect	and
为了	在哪里	是	那里	一个	身体	在	任何	国家	更多的	值得	的	尊重	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['riːəl] [nəʊ'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lænd] ?

admiration	than	the	real	nobility	of	our	land	?
钦佩	比	这	真实的	贵族	的	我们的	土地	?

在任何国家，还有哪个群体比我们国家真正的贵族更值得尊敬和钦佩呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [lə'mentɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['erə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] ,

It	is	only	to	be	lamented	that	the	errors	of	the	few	,
它	是	仅有的	到	是	哀叹	那	这	错误	的	这	很少	,

令人惋惜的是，少数人的错误，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'sjuːmd] [suːˌpɪərɪ'ɒrətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʌn] ,

and	the	assumed	superiority	of	the	ton	,
和	这	假定	优势	的	这	吨	,

以及吨位被认为具有的优越性，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fɔːls] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kærəktəz] [ɒv; əv]

should	have	given	ground	for	a	false	estimate	of	those	characters	of
应该	有	给定	地面	为了	一个	错误的	估计	的	那些	人物	的

['sɒlɪd] [wɜːθ] ,

solid	worth	,
坚硬的	值得	,

这本应为错误评估那些真正有价值的品格提供依据，

[huːz] ['vɜːtjuːz] [ænd; ənd] [huːz] ['eɪnʃənt] ['ænsestri] [rɪ'flekt] [ə; eɪ] ['mjuːtʃuəl] ['væljuː] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

whose	virtues	and	whose	ancient	ancestry	reflect	a	mutual	value	on	each	other	;
谁	美德	和	谁	古老的	祖先	反映	一个	相互的	价值	在	每个	其他	;

他们的美德和古老的血统体现了彼此的相互价值；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɒrəl] [træŋ'kwɪlətɪ] [ɒv; əv] [huːz] [laɪvz; lɪvz] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n]

and	the	moral	tranquillity	of	whose	lives	is	at	once	a	dignified	refutation
和	这	道德	宁静	的	谁	生活	是	在	一次	一个	凝重	反驳

[ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [haɪ] [bɜːθ] ,

of	the	depreciation	of	high	birth	,
的	这	折旧	的	高的	出生	,

他们生活中的道德安宁，既是对出身高贵贬低这种观点的有力反驳，又体现了这一点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] ['riːəl] ['kɒnsɪkwəns] . [-]

and	the	best	confirmation	of	its	real	consequence	.	[	230	]
和	这	最好的	确认	的	它是	真实的	结果	.	[	-	]

以及对其真实后果的最佳证实。[230]

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪdlɪŋ] ['klɑːsɪz] , [ðəʊz] [huː] ['envi] [ðeə(r)] [sju'piərɪəz] ,

But	the	middling	classes	,	those	who	envy	their	superiors	,
但	这	中等	课程	,	那些	WHO	嫉妒	他们的	上级	,

但是，那些嫉妒上层阶级的中产阶级，

[ɔː(r)] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [ə'teɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] [sə'saɪətɪ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ]

or	those	who	would	attain	to	a	distinction	in	society	to	which	they	have	no
或者	那些	WHO	会	达到	到	一个	区别	在	社会	到	哪个	他们	有	不

[ɪ'miːdɪət] [kleɪm] ,

immediate	claim	,
即时	宣称	,

或者那些试图获得他们原本不具备的社会地位的人，

[ɑː(r); ə(r)] [tuː] [æpt] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] ['dʒʌdʒmənt] ,

are	too	apt	in	these	days	to	form	a	mistaken	judgment	,
是	也	易于	在	这些	天	到	形式	一个	错误	判断	,

如今人们太容易做出错误的判断了。

['faʊndɪd] [ə'pɒn] ['njuːzpeɪpə(r)] [rɪ'pɔːts] [ɔː(r)][ðə; ði] ['spjʊərɪəs] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

founded	**upon**	**newspaper**	**reports**	**or**	**the**	**spurious**	**publications**	**of**	**the**	**day**	**,**
创立	之上	报纸	报告	或者	这	虚假的	出版物	的	这	天	,

根据报纸报道或当时的虚假出版物而得出的结论

[ɪn] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [fɔːls] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪz] ['mɪŋgld] [wɪð] [sʌm; səm] [grəʊs] [truːðz] ,

in	**which**	**much**	**false**	**representation**	**is**	**mingled**	**with**	**some**	**gross**	**truths**	**,**
在	哪个	很多	错误的	表示	是	混合	和	一些	总的	真相	,

其中掺杂了许多虚假陈述和一些粗浅的事实。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] .

and	**the**	**delinquency**	**of**	**the**	**few**	**ascribed**	**to**	**the**	**conduct**	**of**	**the**	**many**	**.**
和	这	犯罪	的	这	很少	归因于	到	这	执行	的	这	许多	.

少数人的违法行为被归咎于多数人的行为。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðiːz] [ə'ləʊn] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [led]['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'rəʊniəs] [ə'pɪnjən] .

Nor	**is**	**it**	**these**	**alone**	**,**	**who**	**are**	**thus**	**led**	**into**	**an**	**erroneous**	**opinion**	**.**
也不	是	它	这些	独自的	,	WHO	是	因此	引领	进入	一个	错误	观点	.

也并非只有这些人才会因此产生错误的观点。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [pres] [pɹədj'uːsɪz][ə; eɪ][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] , [ɒv; əv] [truːθ] [ɔː(r)]

The	**public**	**press**	**produces**	**a**	**circulation**	**of**	**good**	**and**	**evil**	**,**	**of**	**truth**	**or**
这	民众	按	产	一个	循环	的	好的	和	邪恶的	,	的	真相	或者

['fɔːlshʊd] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ;

falsehood	**,**	**universally**	**;**
谬误	,	普遍地	;

公共媒体传播善与恶、真与假的信息，使其在全球范围内流通；

[ænd; ənd][weər'evə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] [kriːps] [ɪn] , [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['æntidəʊt]

and	**wherever**	**the**	**latter**	**creeps**	**in**	**,**	**there**	**ought**	**to**	**be**	**an**	**antidote**
和	无论	这	后者	令人毛骨悚然	在	,	那里	应该	到	是	一个	解毒剂

[ə'dmɪnɪstəd] .

administered	**.**
管理	.

而无论后者何时出现，都应该采取解药。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['sʌfəd] [tuː; tə]['smәʊldə(r)][ænd; ənd] [geɪn] [fɔːs] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːs] [sʌm; səm]

It	**should**	**not**	**be**	**suffered**	**to**	**smoulder**	**and**	**gain**	**force**	**till**	**it**	**produce**	**some**
它	应该	不是	是	遭受	到	闷烧	和	获得	力量	直到	它	生产	一些

['sɪəriəs] ['mɪstʃɪf] .

serious	**mischief**	**.**
严肃的	恶作剧	.

不应任其暗中滋生并积蓄力量，直至造成严重危害。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [fjuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [huːz] ['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['traɪflɪŋ] [laɪvz; lɪvz] ,

It	**should**	**be**	**told**	**that**	**the**	**few**	**individuals**	**,**	**whose**	**idle**	**and**	**trifling**	**lives**	**,**
它	应该	是	讲述	那	这	很少	个人	,	谁	闲置的	和	琐事	生活	,

应该指出的是，少数人过着游手好闲、琐碎的生活，

[ænd; ənd] [huːz] ['tenə] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [leɪ] [ðem; ðəm]['əʊpən][tuː; tə]['kɒntjuːm(ə)li][ænd; ənd] [bleɪm] ,

and	**whose**	**tenour**	**of**	**conduct**	**lay**	**them**	**open**	**to**	**contumely**	**and**	**blame**	**,**
和	谁	男高音	的	执行	躺	他们	打开	到	傲慢	和	责备	,

他们的行为举止使他们容易受到蔑视和指责。

[duː; də][nɒt] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [nəʊ'bɪləti] .

do	**not**	**constitute**	**the**	**great**	**mass**	**of**	**English**	**nobility**	**.**
做	不是	构成	这	伟大的	大量的	的	英语	贵族	.

并不构成英国贵族的主体。

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [-]

So	**far**	**from**	**it**	**,**	**they**	**are**	**[**	**231**	**]**
所以	远的	从	它	,	他们	是	[	-	]

远非如此，他们是[231]

[p'ɜ:sənz] [hu:z] [laɪvz; lɪvz]['dɪfə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]

persons	whose	lives	differ	as	much	from	the	general	existence	of	their
人	谁	生活	不同	作为	很多	从	这	一般的	存在	的	他们的

[kəm'piə] ,

compeers	,
竞争对手	,

那些生活方式与同龄人普遍生活方式截然不同的人，

[æz; əz] [dʌz] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn] ['eni] [klɑ:s] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .

as	does	the	life	of	one	individual	in	any	class	from	that	of	another	.
作为	做	这	生活	的	一	个人	在	任何	班级	从	那	的	其他	.

任何阶层中，一个人的生活都与另一个阶层中另一个人的生活截然不同。

[vaɪs] [ɪz] [nɒt] [kən'faɪnd] [tu:; tə][nəʊ'bɪlətɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [fju:] [greɪt] [nems] [hæv; həv] ['sʌlid] [ɪts]

Vice	is	not	confined	to	nobility	because	a	few	great	names	have	sullied	its
副	是	不是	受限	到	贵族	因为	一个	很少	伟大的	姓名	有	污秽	它是

['braɪtnəs] .

brightness	.
亮度	.

罪恶并非贵族专属，因为少数伟人玷污了它的光辉。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [fɔ:ls] [kən'klu:ʒn] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɑ:st] ,

It	is	a	false	conclusion	to	consider	them	as	examples	of	their	caste	,
它	是	一个	错误的	结论	到	考虑	他们	作为	示例	的	他们的	种姓	,

将他们视为其种姓的代表人物是错误的结论。

['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][mæn][ɪn][ɪn'fɪərɪə(r)]['steɪʃ(ə)n] , [hu:z] [dɪ'lɪŋkwənsi] [ɪz] [pru:vd] ,

any	more	than	the	man	in	inferior	station	,	whose	delinquency	is	proved	,
任何	更多的	比	这	男人	在	下	车站	,	谁	犯罪	是	已证实	,

就像地位较低的人，即使其罪行已被证实，也一样。

[ænd; ənd] [hu:] ['sʌfə] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,

and	who	suffers	the	penalty	of	the	law	,
和	WHO	遭受	这	惩罚	的	这	法律	,

谁将受到法律的制裁?

[ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [æt; ət] [lɑ:dʒ] .

is	to	be	taken	as	a	specimen	of	the	people	at	large	.
是	到	是	已采取	作为	一个	标本	的	这	人们	在	大的	.

应将其视为广大民众的代表。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['leɪdi] - ['dɪnə(r)] , [ðə; ði] [ɪn'sju:ɪŋ] ['drɔ:ɪŋ] -

In	the	course	of	conversation	at	Lady	Dunmelraise's	dinner	,	the	ensuing	drawing	-
在	这	课程	的	对话	在	女士	-	晚餐	,	这	随后	绘画	-

[ru:m] [wɒz; wəz]['spəʊkən][ɒv; əv] .

room	was	spoken	of	.
房间	曾是	说	的	.

在邓梅尔雷斯夫人的晚宴上，谈话间谈到了随后的客厅。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [p'ɜ:sənz] , " [sed] ['leɪdi] [də'lɪərˌmɪər] ,

"	I	am	one	of	those	old	-	fashioned	persons	,	"	said	Lady	Delamere	,
"	我	是	一	的	那些	老的	-	造型	人	,	"	说	女士	德拉梅尔	,

“我是个老派的人，”德拉米尔夫人说道。

" [hu:] [fi:l] [ə; eɪ]['rɪəl] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [kɔ:t] — [fɔ:(r); fə(r)][fɜ:st] ,

"	who	feel	a	real	pleasure	in	the	thought	of	going	to	court	—	for	first	,
"	WHO	感觉	一个	真实的	乐趣	在	这	想法	的	去	到	法庭	—	为了	第一的	,

“那些一想到要上法庭就感到无比快乐的人——首先，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [maɪ] ['sɒvrɪn] ,

I	shall	have	the	gratification	of	seeing	my	Sovereign	,
我	将	有	这	满足感	的	看到	我的	主权	,

我将有幸见到我的君主，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ə'nʌðə(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ['peərənt] [stɒk] ,

and	of	presenting	to	him	another	branch	of	that	parent	stock	,
和	的	呈现	到	他	其他	分支	的	那	父母	库存	,

并向他展示该母公司股票的另一分支，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːsənəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn]['prɪnsəp(ə)l] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

who	are	personally	as	well	as	on	principle	attached	to	him	and	to	his
WHO	是	亲自	作为	出色地	作为	在	原则	随附的	到	他	和	到	他的

[haʊs] .

house	.
房子	.

这些人无论从个人还是原则上都对他和他的家族怀有深厚的感情。

[ænd; ənd] [ðəʊ] , ['daʊtləs] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [-]

And	though	,	doubtless	,	there	are	[	232	]
和	尽管	,	毫无疑问	,	那里	是	[	-	]

尽管毫无疑问，[232]

['meni] [huː] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] ,

many	who	share	in	these	feelings	,
许多	WHO	分享	在	这些	情怀	,

许多有同样感受的人

[jet] [aɪ] [wɪl] [jiːld] [ðə; ðɪ][pɑːm][ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [ziːl] [tuː; tə] [nʌn] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['sekənd]

yet	I	will	yield	the	palm	of	loyalty	and	zeal	to	none	;	and	,	in	the	second
然而	我	将要	屈服	这	棕榈	的	忠诚	和	热情	到	没有任何	;	和	,	在	这	第二

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

然而，我绝不会将忠诚和热情拱手让给任何人；其次，

[aɪ][duː; də] ['veri] ['fɜːmli] [bɪ'liːv] [ðæt] , [ɪn][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][sə'saɪəti] [gəʊz] ,

I	do	very	firmly	believe	that	,	in	as	far	as	society	goes	,
我	做	非常	牢牢	相信	那	,	在	作为	远的	作为	社会	去	,

我坚信，就社会而言，

[ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dʌz] [mʌtʃ] ['mɒrəl] [gʊd] .

a	drawing	-	room	does	much	moral	good	.
一个	绘画	-	房间	做	很多	道德	好的	.

客厅能带来很多道德上的益处。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [laɪnz] [drɔːn] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['juːsf(ə)l][tuː; tə][rɪ'maɪnd] [p'ɜːsənz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

There	are	certain	lines	drawn	,	which	are	useful	to	remind	persons	in	general	,
那里	是	肯定	线条	绘制	,	哪个	是	有用	到	提醒	人	在	一般的	,

[ðæt] [vaɪs] [ɪz] [kən'tem] ,

that	vice	is	contemned	,
那	副	是	蔑视	,

某些界限的划定，有助于提醒世人，恶习是应受鄙视的。

[ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] ['ɒnəd] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] , [tuː] , [ɒv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [pleɪs]

and	virtue	honoured	;	and	there	is	a	distinction	,	too	,	of	time	,	and	place
和	美德	荣幸	;	和	那里	是	一个	区别	,	也	,	的	时间	,	和	地方

, [ænd; ənd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

,	and	situation	,
,	和	情况	,

美德受到尊崇；此外，时间、地点和情境也各有不同。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [jet] [leɪd] [ə'saɪd] ; [aɪ] ['hɑːtɪli] [wɪʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [mɔː(r)] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz]

which	is	not	yet	laid	aside	;	I	heartily	wish	there	were	many	more	drawing	-	rooms
哪个	是	不是	然而	铺设	旁边	;	我	衷心地	希望	那里	是	许多	更多的	绘画	-	房间

[ðæn; ðən] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] .

than	there	are	.
比	那里	是	.

这一点尚未被搁置；我衷心希望客厅的数量能比现在多得多。

" [lɔːd] [də'lɪər˛mɪər] ['fʊli] [ə'griːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] — [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɒt]

"	Lord	Delamere	fully	agreed	with	his	wife	in	this	opinion	—	the	young	people	did	not
"	主	德拉梅尔	完全	同意	和	他的	妻子	在	这	观点	—	这	年轻的	人们	做过	不是

['gɪg(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪspə(r)] ,

giggle	and	whisper	,
傻笑	和	耳语	,

德拉米尔勋爵完全同意他妻子的这一观点——年轻人并没有窃窃私语，

" [wɒt] [ə; eɪ] [bɔː(r)] [˛aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , " [bʌt; bət] [˛kəuin'saidid] [wɪð] [ðeə(r)] ['peərənts] .

"	what	a	bore	it	will	be	,	"	but	coincided	with	their	parents	.
"	什么	一个	钻孔	它	将要	是	,	"	但	巧合	和	他们的	父母	.

“那该有多无聊啊，”但这与他们的父母的想法不谋而合。

['leɪdi] ['meəri] [də'lɪər˛mɪər] [tuː] [dɪ'kleəd] ,

Lady	Mary	Delamere	too	declared	,
女士	玛丽	德拉梅尔	也	声明	,

玛丽·德拉梅尔夫人也宣称：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] ['betə(r)] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] ['riːəl] ['bjuːti]

that	she	thought	there	was	no	occasion	better	suited	to	shew	off	real	beauty
那	她	想法	那里	曾是	不	场合	更好的	适合	到	展示	离开	真实的	美丽

[tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɪd] - [deɪ] [ə'sembli] ,

to	advantage	than	the	splendour	of	a	mid	-	day	assembly	,
到	优势	比	这	辉煌	的	一个	中	-	天	集会	,

她认为，没有什么场合比午间集会的盛况更能衬托出真正的美貌了。

[weə(r)] ['evri] [θɪŋ] [kən'spaɪə(r)] [tuː; tə] [gɪv] ['piːp(ə)l] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['dekərətɪv] [staɪl] [wɪtʃ] [ðeɪ]

where	every	thing	conspired	to	give	people	an	air	of	decorative	style	which	they
在哪里	每一个	事物	密谋	到	给	人们	一个	空气	的	装饰性的	风格	哪个	他们

[kʊd; kəd] [nɒt] [pə'zes] [-]

could	not	possess	[	233	]
可以	不是	具有	[	-	]

一切事物都合谋给人们营造一种他们无法拥有的装饰风格氛围[233]

[æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] .

at	any	other	public	meeting	.
在	任何	其他	民众	会议	.

在任何其他公开会议上。

" [wɒt] ['pleʒə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['kʌz(ə)n] ['ædəlain] ,

"	What	pleasure	,	"	she	continued	,	"	I	shall	have	in	going	with	my	cousin	Adeline	,
"	什么	乐趣	,	"	她	持续	,	"	我	将	有	在	去	和	我的	表哥	阿德琳	,

“能和我的表妹阿德琳一起去，我真是太高兴了，”她继续说道。

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [streɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [˛ædmə'reɪʃ(ə)n] ,

and	gathering	up	all	the	stray	words	of	admiration	,
和	采集	向上	全部	这	流浪	字	的	钦佩	,

并收集起所有零星的赞美之词，

[wɪtʃ] [ai] [˛eɪ 'em] [ʃʊə(r)] [wɪl] [ə'bʌndəntli] [fɔːl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [preɪz] .

which	I	am	sure	will	abundantly	fall	in	her	praise	.
哪个	我	是	当然	将要	大量	落下	在	她	称赞	.

我相信人们一定会对她赞不绝口。

[duː; də] [tel] [ˌem ˈiː] , [lʌv] , " [əˈdresɪŋ] [hɜːˈself] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][hɑːf] [ˈwɪspə(r)] ,

Do	**tell**	**me**	**,**	**love**	**,**	**"**	**addressing**	**herself**	**to**	**her**	**in**	**a**	**half**	**whisper**	**,**
做	告诉	我	,	爱	,	"	解决	她自己	到	她	在	一个	一半	耳语	,

“告诉我吧，亲爱的，”她用半耳语般的语气对她说。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pˈɜːsənz] [æt; ət][ˈteɪb(ə)l] [kənˈvəːs] [ɒn] [ˈʌðə(r)] [ˈmætəz] ,

while	**the**	**rest**	**of**	**the**	**persons**	**at**	**table**	**conversed**	**on**	**other**	**matters**	**,**
尽管	这	休息	的	这	人	在	桌子	交谈	在	其他	事情	,

当同桌其他人谈论其他事情时，

" [duː; də] [tel] [ˌem ˈiː][ɒv; əv] [wɒt] [ˈkʌlə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [dres] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]

"	**do**	**tell**	**me**	**of**	**what**	**colour**	**is**	**your**	**dress**	**,**	**and**	**how**	**it**	**is**	**to**	**be**
"	做	告诉	我	的	什么	颜色	是	你的	裙子	,	和	如何	它	是	到	是

[trɪmd] ? "

trimmed	**?**	**"**
修剪过的	?	"

请告诉我你的裙子是什么颜色的，以及裙边应该怎么修剪？

" [ˈriːəli] , " [rɪˈplaɪd] [ˈleɪdi] [ˈædəlaɪn] , [ˈkʌlərɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] ,

"	**Really**	**,**	**"**	**replied**	**Lady**	**Adeline**	**,**	**colouring**	**as**	**though**	**she**	**had**	**committed**	**a**	**crime**	**,**
"	真的	,	"	回复	女士	阿德琳	,	染色	作为	尽管	她	有	坚定的	一个	犯罪	,

“真的吗？”艾德琳夫人回答道，脸色涨得通红，仿佛犯了什么罪似的。

" [aɪ][hæv; həv][nɒt] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	**I**	**have**	**not**	**thought**	**about**	**it**	**.**
"	我	有	不是	想法	关于	它	.

我还没考虑过这个问题。

[ɔːl] [aɪ] [begd] [ɒv; əv]['mæmə; məˈmɑː][wɒz; wəz] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] , [aɪ]

All	**I**	**begged**	**of**	**Mamma**	**was**	**,**	**that**	**it**	**might**	**be**	**very**	**simple**	**,**	**and**	**,**	**I**
全部	我	乞求	的	妈妈	曾是	,	那	它	可能	是	非常	简单的	,	和	,	我

[bɪˈliːv] ,

believe	**,**
相信	,

我只求妈妈，这件事能不能很简单，而且，我相信，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊz] - [ˈkʌlə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rəʊz] [ɪz][maɪ] ['feɪvərɪt] ['flaʊə(r)] . "

of	**a**	**rose**	**-**	**colour**	**—**	**for**	**a**	**rose**	**is**	**my**	**favourite**	**flower**	**.**	**"**
的	一个	玫瑰	-	颜色	—	为了	一个	玫瑰	是	我的	最喜欢的	花	.	"

玫瑰色的——因为玫瑰是我最喜欢的花。

" [dɪə(r)] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ðɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['leɪdi] ['meəri] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ]

"	**Dear**	**child**	**,**	**"**	**said**	**the**	**good**	**-**	**natured**	**Lady**	**Mary**	**,**	**"**	**you**	**must**	**think**	**about**	**it**	**now**
"	亲爱的	孩子	,	"	说	这	好的	-	自然	女士	玛丽	,	"	你	必须	思考	关于	它	现在

,

,
,

“亲爱的孩子，”善良的玛丽小姐说，“你现在必须好好考虑一下。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] ,

for	**the**	**day**	**is**	**drawing**	**near**	**,**
为了	这	天	是	绘画	靠近	,

因为日子临近了，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wel] [drest] . "

and	**I**	**shall**	**be**	**so**	**disappointed**	**if**	**you**	**are**	**not**	**well**	**dressed**	**.**	**"**
和	我	将	是	所以	失望的	如果	你	是	不是	出色地	穿着	.	"

如果你衣着不够得体，我会非常失望的。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , [swiːt] ['kʌz(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪf] [-]

"	**You**	**are**	**very**	**kind**	**,**	**sweet**	**cousin**	**,**	**but**	**if**	**[**	**234**	**]**
"	你	是	非常	种类	,	甜的	表哥	,	但	如果	[	-	]

“你是一位非常善良、可爱的表妹，但是如果[234]

[juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [haʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][aɪ][keə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] ;

you	only	knew	how	very	little	I	care	about	the	matter	;
你	仅有的	知道	如何	非常	小的	我	关心	关于	这	事情	;

只有你才知道我有多么不在乎这件事;

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

"	and	she	laughed	heartily	at	the	idea	of	its	being	a	subject	of	the	least	importance	.
"	和	她	笑了	衷心地	在	这	主意	的	它是	存在	一个	主题	的	这	至少	重要性	.

“她对这个话题竟然是最不重要的事这件事哈哈大笑。”

" [bʌt; bət] , [lɔːd] ['ælbət] - , " [sed] ['leɪdi] ['meəri] ,

"	But	,	Lord	Albert	D'Esterre	,	"	said	Lady	Mary	,
"	但	,	主	阿尔伯特	-	,	"	说	女士	玛丽	,

“但是，阿尔伯特·德斯特尔勋爵，”玛丽夫人说道。

[ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] ['leɪdi] ['ædəlain] , " [juː; jʊ] [wɪl] [ˌɪntə'fɪə(r)] ,

appealing	to	him	as	he	sat	on	the	other	side	of	Lady	Adeline	,	"	you	will	interfere	,
上诉	到	他	作为	他	卫星	在	这	其他	边	的	女士	阿德琳	,	"	你	将要	干扰	,

她恳求坐在艾德琳夫人另一侧的他：“你会干预的。”

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt] ?

will	you	not	?
将要	你	不是	?

难道你不想吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [pliːzd] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , ['lʌvli] [æz; əz]['ædəlain][ɪz] ,

You	will	not	be	pleased	,	I	am	sure	,	lovely	as	Adeline	is	,
你	将要	不是	是	高兴	,	我	是	当然	,	迷人的	作为	阿德琳	是	,

我相信你不会满意的，尽管艾德琳很可爱。

[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['fɪgə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] . "

to	see	her	a	figure	at	a	drawing	-	room	.	"
到	看	她	一个	数字	在	一个	绘画	-	房间	.	"

在客厅里看到她的身影。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv]['fɪgə(r)][duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['smaɪlɪŋ] .

"	What	sort	of	figure	do	you	mean	?	"	he	asked	,	smiling	.
"	什么	种类	的	数字	做	你	意思是	?	"	他	问	,	微笑	.

他笑着问：“你指的是什么样的人呢？”

" [əʊ][dɪə(r)] !

"	Oh	dear	!
"	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的!

[juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [wɒt] [ai] [miːn] — [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋli] [ə'taɪəd] . "

you	know	well	enough	what	I	mean	—	unbecomingly	attired	.	"
你	知道	出色地	足够的	什么	我	意思是	—	不合时宜的	穿着	.	"

你很清楚我的意思——穿着不得体。

" [ai] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [sʌm; səm] ['fɪgəz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][əd'maɪəd] ,

"	I	think	,	"	he	replied	,	"	that	although	some	figures	will	always	be	admired	,
"	我	思考	,	"	他	回复	,	"	那	虽然	一些	数据	将要	总是	是	钦佩	,

“我认为，”他回答说，“虽然有些人物会永远受到人们的敬仰，

[stɪl] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['merɪt] [ɪn] [dis'dein] [ðə; ði] ['jʊsɪdʒ] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv]

still	there	is	no	merit	in	disdaining	the	usages	of	society	or	the	advantages	of
仍然	那里	是	不	优点	在	轻蔑	这	用法	的	社会	或者	这	优势	的

[dres] ,

dress	,
裙子	,

然而，鄙视社会习俗或服饰优势是毫无道理的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [ə'pɪərəns] [meɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜ:s(ə)n] [bi:; bi] [prə'dju:st] [baɪ]

and	that	the	neglect	of	appearance	may	in	a	young	person	be	produced	by
和	那	这	忽视	的	外貌	可能	在	一个	年轻的	人	是	生产	经过

[sʌm; səm] ['kɔ:zɪz] [wɪʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

some	causes	which	are	not	desirable	.
一些	原因	哪个	是	不是	理想	.

年轻人疏于打扮可能是由一些不可取的原因造成的。

" [hi:; hi] [lʊkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət] ['ædəlain] [æz; əz] [hi:; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [blʌʃt] ['veri] [-]

"	He	looked	fixedly	at	Adeline	as	he	spoke	,	and	she	blushed	very	[	235	]
"	他	看起来	固定地	在	阿德琳	作为	他	辐	,	和	她	脸红了	非常	[	-	]

“他说话时一直盯着阿德琳看，阿德琳脸红了[235]”

['di:pli] ; [bʌt; bət] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] [vɔɪs] :

deeply	;	but	answered	with	an	unhesitating	voice	:
深	;	但	回答	和	一个	毫不犹豫	嗓音	:

他声音低沉，但回答却毫不犹豫：

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['pli:zɪŋ] [ðəʊz] [ai] [lʌv] , ['i:v(ə)n] [ɪn] ['traɪflz] ;

"	I	shall	be	always	desirous	of	pleasing	those	I	love	,	even	in	trifles	;
"	我	将	是	总是	渴望	的	令人愉悦	那些	我	爱	,	甚至	在	琐事	;

“我将永远渴望取悦我所爱的人，即使是小事；

[bʌt; bət] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sɒri] [ðæt] ['traɪflz] ['ɒkjupaɪd] [ðeə(r)] [θɔ:ts] .

but	I	should	be	sorry	that	trifles	occupied	their	thoughts	.
但	我	应该	是	对不起	那	琐事	占领	他们的	想法	.

但我很遗憾他们把心思放在了琐事上。

" [lɔ:d] ['ælbət] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] ; [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [tʃɪl] [kʌm] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,

"	Lord	Albert	was	silent	;	he	felt	a	kind	of	chill	come	over	him	,
"	主	阿尔伯特	曾是	沉默的	;	他	毛毡	一个	种类	的	寒意	来	超过	他	,

阿尔伯特勋爵沉默不语，他感到一阵寒意袭来。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɜ:rnənz] [ɪn'strʌkʃənz] [ri'kə:] [tu:; tə] [hɪm] ;

for	the	remembrance	of	Lady	Hamlet	Vernon's	instructions	recurred	to	him	;
为了	这	纪念	的	女士	村庄	弗农的	指示	复发	到	他	;

他想起了哈姆雷特·弗农夫人的嘱咐；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [ˌpjʊərɪ'tænɪk(ə)l] [praɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['tenə]

and	he	thought	he	saw	a	species	of	puritanical	pride	in	the	general	tenour
和	他	想法	他	锯	一个	物种	的	清教徒式的	自豪	在	这	一般的	男高音

[ɒv; əv] ['leɪdi] [ædəlaɪnz] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] ,

of	Lady	Adeline's	manner	of	thinking	and	speaking	,
的	女士	阿德琳的	方式	的	思维	和	请讲	,

他认为，从艾德琳夫人的思维和言谈举止中，可以看出一种清教徒式的自豪感。

[wɪʃ] [si:md] [tu:; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] .

which	seemed	to	justify	the	observations	she	had	made	upon	her	character	.
哪个	似乎	到	证明合法	这	观察	她	有	制成	之上	她	特点	.

这似乎印证了她之前对她性格的评价。

[ðen] [ə'gen] [hi:; hi] [fɪəd] ,

Then	again	he	feared	,
然后	再次	他	害怕	,

但他又开始害怕了，

[ðæt] [ɪn] ['ʌðə(r)] [pɔɪnts] [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'skʌvə(r)] [mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪs'sætɪsfaɪd] — [pɔɪnts]

that	in	other	points	he	might	discover	more	reason	still	to	be	dissatisfied	—	points
那	在	其他	积分	他	可能	发现	更多的	原因	仍然	到	是	不满	—	积分

[ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['vaɪt(ə)l] ['hæpinəs] ['restɪd] .

on	which	his	vital	happiness	rested	.
在	哪个	他的	必不可少的	幸福	休息	.

在其他方面，他可能会发现更多让他不满的理由——而这些方面恰恰是他幸福生活的基础。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ;

He	looked	instinctively	round	the	room	;
他	看起来	本能地	圆形的	这	房间	;

他本能地环顾四周；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [krɒst] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɒz; wəz] [nɒt] ['prez(ə)nt] ,

but	the	person	who	at	that	moment	crossed	his	thoughts	was	not	present	,
但	这	人	WHO	在	那	片刻	交叉	他的	想法	曾是	不是	展示	,

但那一刻他脑海中浮现的那个人并不在场。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'gen] [ræpt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [muːd] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

and	he	again	wrapped	himself	up	in	that	mood	of	suspicion	,
和	他	再次	包装	他自己	向上	在	那	情绪	的	怀疑	,

于是，他又陷入了那种猜疑的情绪中。

[wɪtʃ] [ɪz] ['evə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ə'lɜːt] [tuː; tə] [siːk] [aʊt] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [-]

which	is	ever	on	the	alert	to	seek	out	the	object	which	[	236	]
哪个	是	曾经	在	这	警报	到	寻找	出去	这	目的	哪个	[	-	]

它时刻保持警惕，寻找该物体[236]

[wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [məʊst] [peɪn] ; ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['ɪnfluəns] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv]

would	give	it	most	pain	;	under	this	influence	he	returned	to	the	subject	of
会	给	它	最多	疼痛	;	在下面	这	影响	他	返回	到	这	主题	的

[ædəlaɪnz] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [dres] ,

Adeline's	presentation	dress	,
阿德琳的	推介会	裙子	,

会给他带来最大的痛苦；在这种情绪的影响下，他又开始谈论阿德琳的礼服。

[ænd; ənd] [sed] , [ə'dresɪŋ] ['leɪdi] - :

and	said	,	addressing	Lady	Dunmelraise	:
和	说	,	解决	女士	-	:

然后，他对着邓梅尔雷斯夫人说道：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [pə'tɪkjələli] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['splendɪd] [ə'taɪə(r)] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] ,

"	I	am	not	particularly	an	advocate	for	splendid	attire	;	but	I	am	sure	,
"	我	是	不是	特别	一个	提倡	为了	灿烂	服装	;	但	我	是	当然	,

['leɪdi] - ,

Lady	Dunmelraise	,
女士	-	,

“我并不特别提倡华丽的服饰；但我相信，邓梅尔雷斯夫人，

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] ,

you	will	agree	with	me	in	thinking	,
你	将要	同意	和	我	在	思维	,

你会同意我的看法，

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ˌæfek'teɪʃn] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [ˌʌnə'dɔːnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɔːt] ,

that	there	is	an	affectation	in	going	unadorned	to	a	court	,
那	那里	是	一个	做作	在	去	缦	到	一个	法庭	,

认为衣着朴素地去法庭是一种矫揉造作的做法。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] . "

which	is	a	sort	of	disrespect	to	the	place	.	"
哪个	是	一个	种类	的	不尊重	到	这	地方	.	"

这算是一种对这个地方的不尊重。

" [ɪn'di:d] , " [sed] ['leɪdi] ['ædəlain] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][waɪld]['i:gə(r)] [wei] ,
" Indeed , " said Lady Adeline , in her wild eager way ,
" 的确 , " 说 女士 阿德琳 , 在 她 荒野 渴望的 方式 ,

“的确如此，”艾德琳夫人用她那热情洋溢的语气说道。

" [ai] [wɪl] [nɒt][gəʊ][tu:; tə] [mʌtʃ] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒn][maɪ] [dres] ,
" I will not go to much expenditure on my dress ,
" 我 将要 不是 去 到 很多 支出 在 我的 裙子 ,

我不会在服装上花太多钱，

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][fɔ:(r); fə(r)] ['du:ɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,
for I have a plan for doing some good going on ,
为了 我 有 一个 计划 为了 正在做 一些 好的 去 在 ,

因为我有一个做好事的计划，

[wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ai][kæn; kən] [kə'lekt] ,
which will require all the money I can collect ,
哪个 将要 要求 全部 这 钱 我 能 收集 ,

这将需要我筹集到所有能筹集到的资金。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['veri] ['sɒri] [tu:; tə] [si:] ['mæmə; mə'mɑ:] ['weɪstɪŋ] [hɜ:rz] [ɒn] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ]
and I should be very sorry to see mamma wasting her's on any thing which
和 我 应该 是 非常 对不起 到 看 妈妈 浪费 她的 在 任何 事物 哪个
[ai][səʊ]['lɪt(ə)l] [praɪz] [æz; əz][maɪ] [kɔ:t] - [dres] .
I so little prize as my court - dress .
我 所以 小的 奖 作为 我的 法庭 - 裙子 .

我会非常遗憾地看到妈妈把钱浪费在我并不珍视的东西上，比如我的宫廷礼服。

" ['leɪdi] - ['əʊnli] [smaɪld] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , " [wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l] [səb'skraɪb] [tu:; tə]
" Lady Dunmelraise only smiled , and replied , " We must all subscribe to
" 女士 - 仅有的 微笑 , 和 回复 , " 我们 必须 全部 订阅 到
[ædəlaɪnz] [twɑ:'let] ,
Adeline's toilette ,
阿德琳的 厕所 ,

邓梅尔雷斯夫人只是微微一笑，回答说：“我们都必须效仿阿德琳的梳妆打扮。”

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['veriɪst] ['maɪzə(r)][ɒn] [ðæt] [skɔ:(r)] [hɜ:'self] .
for she is the veriest miser on that score herself .
为了 她 是 这 最真实的 吝啬鬼 在 那 分数 她自己 .

因为她自己在这方面就是个十足的守财奴。

[haʊ'evə(r)] , [lɔ:d] ['ælbət] , [du:; də][nɒt] [-]
However , Lord Albert , do not [237]
然而 , 主 阿尔伯特 , 做 不是 [-]

然而，阿尔伯特勋爵，不要[237]

[bi:; bi] [ʌn'i:zi] , [ai] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɒt] [dɪs'greɪs] [ju: 'es] ,
be uneasy , I think she will not disgrace us ,
是 不安 , 我 思考 她 将要 不是 耻辱 我们 ,

别担心，我觉得她不会让我们蒙羞。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pli:zd] ['mʌðə(r)] [pɑ:st] [ɒn][tu:; tə]['ʌðə(r)] ['dɪskɔ:s] .
" and the pleased mother passed on to other discourse .
" 和 这 高兴 母亲 通过了 在 到 其他 话语 .

高兴的母亲转而谈论起其他事情来。

[ðɪs] [tə'næsəti][ɒv; əv] ['leɪdi] ['ædəlain] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'spiʃən]
This tenacity of Lady Adeline appeared to be a confirmation of his suspicions
这 韧性 的 女士 阿德琳 出现 到 是 一个 确认 的 他的 怀疑
; [ænd; ənd] [wen] ,
; and when ,
; 和 什么时候 ,

阿德琳夫人的这种坚持似乎证实了他的怀疑；而且当，

[ɪn][ðə; ði]['ɑːftə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['fəʊli] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] ,

in	the	after	part	of	the	evening	,	Mr	.	Foley	was	announced	,
在	这	后	部分	的	这	晚上	,	先生	.	弗利	曾是	宣布	,

当晚后半段，宣布了弗利先生的出席情况。

[lɔːd] ['ælbət] [lɒst] [ɔːl] [kə'mɑːnd] ['əʊvə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)] [pliː] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæd] [hed] - [eɪk]

Lord	Albert	lost	all	command	over	himself	,	and	under	plea	of	a	bad	head	-	ache
主	阿尔伯特	丢失的	全部	命令	超过	他自己	,	和	在下面	恳求	的	一个	坏的	头	-	疼痛

, [sæt]['saɪlənt] ,

,	sat	silent	,
,	卫星	沉默的	,

阿尔伯特勋爵完全失去了理智，他以头痛剧烈为由，沉默不语。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ðə; ði]['betə(r)] [wɒtʃ] ['evri] [lʊk] [ænd; ənd] ['məʊʃn] [ɒv; əv]['leɪdi] ['ædəlain][ænd; ənd]

that	he	might	the	better	watch	every	look	and	motion	of	Lady	Adeline	and
那	他	可能	这	更好的	手表	每一个	看	和	运动	的	女士	阿德琳	和

['mɪstə(r)] . ['fəʊli] .

Mr	.	Foley	.
先生	.	弗利	.

这样他就能更好地观察艾德琳夫人和弗利先生的一举一动。

['tɜːnɪŋ] ['evri] [ɪn'dɪfrənt] [wɜːd] [ænd; ənd]['dʒestʃə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['dʒeləsi]

Turning	every	indifferent	word	and	gesture	into	the	meaning	with	which	his	jealousy
转弯	每一个	冷漠	单词	和	手势	进入	这	意义	和	哪个	他的	妒忌

[kləʊðd] [ˌaɪ 'tiː] ,

clothed	it	,
穿着衣服	它	,

他将每一个漠不关心的话语和举动都解读成饱含嫉妒之情的含义。

[hiː; hi] ['fænsid] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['mjuːtʃuəli] [ə'tætʃt] .

he	fancied	that	they	were	certainly	mutually	attached	.
他	幻想	那	他们	是	当然	相互	随附的	.

他觉得他们之间肯定存在某种情感联系。

[wɒt'evə(r)] ['suːðɪŋ] [ə'tenʃən] ['leɪdi] ['ædəlain] [ʃəʊ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Whatever	soothing	attentions	Lady	Adeline	shewed	to	himself	,
任何	舒缓	注意	女士	阿德琳	展示	到	他自己	,

无论艾德琳夫人对他表现出多么温柔体贴，

[hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [dɪ'siːvɪŋ] [hɪm] ;

he	imagined	were	put	on	for	the	purpose	of	deceiving	him	;
他	想象	是	放	在	为了	这	目的	的	欺骗	他	;

他认为这些都是为了欺骗他而设下的圈套；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [kəʊld] [ænd; ənd] ['hɔːti] ,

and	his	manner	was	so	cold	and	haughty	,
和	他的	方式	曾是	所以	寒冷的	和	傲慢	,

他的态度冷漠傲慢，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [wɪ'ðɪn] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [weə(r)] [æn; ən]

that	she	in	her	turn	began	to	shrink	within	herself	,	and	to	wear	an
那	她	在	她	转动	开始	到	收缩	之内	她自己	,	和	到	穿	一个

[æb'stræktɪd] ,

abstracted	,
摘要	,

于是她开始变得封闭，内心也变得麻木，

[ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [dɪ'strest] ['kaʊntənəns] .

and	somewhat	distressed	countenance	.
和	有些	苦恼	面容	.

面容略显忧愁。

['ʌndə(r)] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['fəʊli] , [wɪð] [-]
Under this impression , Mr . Foley , with [238]
在下面 这 印象 , 先生 . 弗利 , 和 [-]

在这种印象下，弗利先生[238]

[hɪz; ɪz] - [eə(r)] , ['wɪspəd] ['leɪdi] ['ædəlaɪn] , " [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪl] ,
his doucereux air , whispered Lady Adeline , " that he was sure she was ill ,
他的 - 空气 , 低声说道 女士 阿德琳 , " 那 他 曾是 当然 她 曾是 患病的 ,

阿德琳夫人低声说道，他那温柔的语气“让我觉得他肯定她生病了”。

" [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] " [tuː; tə][kɑːst] [aʊt] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ['paʊə(r)][ɒv; əv]
" and asked her " to cast out the evil spirit by her sweet power of
" 和 问 她 " 到 投掷 出去 这 邪恶的 精神 经过 她 甜的 力量 的
['mjuːzɪk] . "
music . "
音乐 . "

并请求她“用她甜美的音乐力量驱逐邪灵”。

" [duː; də] , [maɪ] [lʌv] , " [sed] ['leɪdi] - , " [sɪŋ] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [dju'et] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz]
" Do , my love , " said Lady Dunmelraise , " sing that delightful duet , which is always
" 做 , 我的 爱 , " 说 女士 - , " 唱歌 那 愉快 二重唱 , 哪个 是 总是
['tʃɑːmɪŋ] ,
charming ,
迷人 ,

“亲爱的，”邓梅尔雷斯夫人说，“唱那首动听的二重唱吧，它总是那么迷人。”

- [əʊ][məʊ'mentəʊ][ˌfɔːrtʃu'nɑːtoʊ] ! -
' O Momento fortunato ! '
- 哦 时刻 福图纳托 ! -

'O Momento fortunato! '

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [fiːl] [ʃʊə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [lʌv] [ænd; ənd] ['hɑːməni] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɒt] ,
and then I feel sure we shall be all love and harmony — shall we not ,
和 然后 我 感觉 当然 我们 将 是 全部 爱 和 和谐 — 将 我们 不是 ,
[lɔːd] - ?
Lord D'Esterre ?
主 - ?

然后我相信我们一定会充满爱与和谐——对吧，德斯特尔勋爵？

" [ðə; ði] [kɔːrdz] [ɒv; əv][ðə; ði][pi'ænəʊ] - ['fɔːteɪ] [rɪ'liːvd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" The chords of the piano - forte relieved him from the embarrassment of a
" 这 和弦 的 这 钢琴 - 长处 松了口气 他 从 这 尴尬 的 一个
[rɪ'plaɪ] ,
reply ,
回复 ,

钢琴的和弦让他摆脱了回答时的尴尬。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [təʊnz] [ɒv; əv][pɔɪ; 'pəʊɪ]['doʊmən] , [pɔɪ; 'pəʊɪ]['doʊmən]
and he listened to the impassioned tones of poi Doman , poi Doman
和 他 听着 到 这 热情洋溢 音调 的 波伊 多曼 , 波伊 多曼
[læltroʊ] ,
l'altro ,
另一个 ,

他聆听着 poi Doman, poi Doman l'altro 充满激情的音调，

[ə'skraɪbɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['evri] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋ] [vɔɪs] [ðə; ði]
ascribing to every intonation and every sentiment of her feeling voice the
归因 到 每一个 语调 和 每一个 情绪 的 她 感觉 嗓音 这
[dɪk'teɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['raɪv(ə)l] .
dictates of a passion for his supposed rival .
规定 的 一个 热情 为了 他的 据称 竞争对手 .

他将她充满感情的声音中的每一个语调和每一种情绪都归因于对假想情敌的激情。

" [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] [jɔːz] , ['ælbət] ,
" That used to be a favourite of yours , Albert ,
" 那 用过的 到 是 一个 最喜欢的 的 你的 , 阿尔伯特 ,

“那曾经是你最喜欢的，阿尔伯特。”

" [sed] ['leɪdi] ['ædəlaɪn] [wen] [ðə; ði][dju'et][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ;
" said Lady Adeline when the duet was finished ;
" 说 女士 阿德琳 什么时候 这 二重唱 曾是 完成的 ;

“二重唱结束后，艾德琳夫人说道；

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][jɔː(r); jə(r)] [hed] - [eɪk] [prɪ'vents] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə]
" but I am afraid your head - ache prevents you from enjoying any thing to
" 但 我 是 害怕的 你的 头 - 疼痛 阻止 你 从 享受 任何 事物 到
- [naɪt] . "
- night . "
- 夜晚 . "

“但我恐怕你的头痛会让你今晚无法享受任何事。”

" [aɪ][duː; də][nɒt] [fiːl] [wel] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['ʃɔːtli] ; [-]
" I do not feel well , " he replied shortly ; [239]
" 我 做 不是 感觉 出色地 , " 他 回复 不久 ; [-]

“我感觉不太舒服，”他简短地回答道；[239]

" [ænd; ənd] [lest] [maɪ] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] ['eni] [weɪ] [ə'fekt] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [aɪ] [wɪl]
" and lest my indisposition should in any way affect the pleasure of others , I will
" 和 免得 我的 病痛 应该 在 任何 方式 影响 这 乐趣 的 其他的 , 我 将要
['heɪs(ə)n] [ə'weɪ] . "
hasten away . "
趋 离开 . "

“为了避免我的身体不适影响他人的兴致，我这就赶紧离开。”

" [əʊ] [jes] , [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [ɪl] , [ɪn'diːd] ! " [sed] ['leɪdi] ['ædəlaɪn] , ['fɪksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['tendəli] [ɒn]
" Oh yes , you appear ill , indeed ! " said Lady Adeline , fixing her eyes tenderly on
" 哦 是的 , 你 出现 患病的 , 的确 ! " 说 女士 阿德琳 , 定影 她 眼睛 温柔地 在
[hɪz; ɪz] ;
his ;
他的 ;

“哦，是的，你看上去确实病得很重！”艾德琳夫人说着，温柔地注视着他；

" [ænd; ənd] , [dɪə(r)] ['ælbət] , [pə'hæps] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] — [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [meɪ]
" and , dear Albert , perhaps you had better go — the noise of company may
" 和 , 亲爱的 阿尔伯特 , 也许 你 有 更好的 去 — 这 噪音 的 公司 可能
[biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] :
be too much for you :
是 也 很多 为了 你 :

“亲爱的阿尔伯特，或许你最好还是离开吧——人多嘈杂的环境可能会让你难以忍受：

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [hɪm] — " [əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'wel] ,
" and she held out her hand to him — " Oh , if you are unwell ,
" 和 她 握住 出去 她 手 到 他 — " 哦 , 如果 你 是 不适 ,

她向他伸出手——“哦，如果你不舒服的话，

[baɪ][ɔːl] [miːnz] [gəʊ] [həʊm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð] [æn; ən][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv]['tendə(r)] ['ɪntrəst] ,
by all means go home , " she repeated , with an anxiety of tender interest ,
经过 全部 方法 去 家 , " 她 重复 , 和 一个 焦虑 的 投标 兴趣 ,

“你一定要回家，”她重复道，语气中带着一丝关切的担忧。

[ðæt] [nəʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] [ˌmɪsɪn'tɜːprət] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət]['dʒenjuɪn] [ə'fekʃn] ,
that no one else could misinterpret to be any thing but genuine affection ,
那 不 一 别的 可以 曲解 到 是 任何 事物 但 真的 感情 ,

任何人都无法误解，这绝对是真挚的爱意。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɪm] [siːmd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

but	which	to	him	seemed	to	spring	from	the	desire	of	his	absence	.
但	哪个	到	他	似乎	到	春天	从	这	欲望	的	他的	缺席	.

但在他看来，这似乎是源于他渴望离开。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əu'bei] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [rɪ'prəʊtʃfəli] ;

"	You	shall	be	obeyed	,	"	he	said	,	returning	her	look	reproachfully	;
"	你	将	是	服从	,	"	他	说	,	返回	她	看	责备地	;

“你必须服从，”他说道，同时责备地回望了她一眼；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ,

and	at	the	same	time	reaching	his	hat	,
和	在	这	相同的	时间	到达	他的	帽子	,

与此同时，他伸手去拿帽子，

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][laɪ][ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [bɪ'jɒnd] ['mɪstə(r)] . ['fəʊli] , [hiː; hi]['ɔːlməʊst] ['ruːdli]

which	happened	to	lie	on	a	table	beyond	Mr	.	Foley	,	he	almost	rudely
哪个	发生	到	说谎	在	一个	桌子	超过	先生	.	弗利	,	他	几乎	粗鲁地

[snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

snatched	it	away	,
抢夺	它	离开	,

那东西正好放在弗利先生身后的桌子上，他几乎是粗鲁地把它抢走了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪ'lerɪti] [ɒv; əv] ['muːvmənt] [ðæt] [əd'mɪtɪd] [ɒv; əv][nəʊ] ['kɜːtəsi] [tuː; tə] ['eni] [wʌn]

and	with	a	celerity	of	movement	that	admitted	of	no	courtesy	to	any	one
和	和	一个	速度	的	移动	那	承认	的	不	礼貌	到	任何	一

['prez(ə)nt] , [dɪ'pɑːtɪd] .

present	,	departed	.
展示	,	已离开	.

他动作迅捷，丝毫不顾及在场任何人的感受，便离开了。

['leɪdi] - [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɪm] , " [lɔːd] ['ælbət] , [duː; də] [-]

Lady	Dunmelraise	called	after	him	,	"	Lord	Albert	,	do	[	240	]
女士	-	称为	后	他	,	"	主	阿尔伯特	,	做	[	-	]

邓梅尔雷斯夫人喊道：“阿尔伯特勋爵，[240]

[juː; jʊ][daɪn][hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?

you	dine	here	to	-	morrow	?
你	用餐	这里	到	-	明天	?

你明天在这里用餐吗?

" [bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːd] [nɒt] , [ɔː(r)] [ə'fektɪd] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)] ,

"	But	he	heard	not	,	or	affected	not	to	hear	,
"	但	他	听到	不是	,	或者	做作的	不是	到	听到	,

但他没有听见，或者装作没听见，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [reɪdʒ][ɒv; əv][blaɪnd] ['dʒeləsi] [dɑːtɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd]

and	with	the	gnawing	rage	of	blind	jealousy	darted	into	his	carriage	,	and
和	和	这	啃咬	愤怒	的	瞎的	妒忌	飞镖	进入	他的	运输	,	和

[geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] , " [həʊm] .

gave	the	order	,	"	home	.
给予	这	命令	,	"	家	.

他怒火中烧，嫉妒如潮水般涌来，他冲进马车，下令道：“回家。”

" [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [brəʊk] [ʌp] ;

"	Soon	after	the	rest	of	the	party	broke	up	;
"	很快	后	这	休息	的	这	派对	打破	向上	;

“聚会其他人散去后不久；

[ænd; ənd] [wen] ['leɪdi] - [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wʌns][mɔ:(r)]
and **when** **Lady** **Dunmelraise** **and** **her** **daughter** **found** **themselves** **once** **more**
和 什么时候 女士 - 和 她 女儿 成立 他们自己 一次 更多的
[ə'ləʊn] ,
alone **,**
独自的 ,

当邓梅尔雷斯夫人和她的女儿再次发现自己孤身一人时，

[ðeə(r)]['mju:tʃuəl] ['saɪləns] [pru:vd] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [felt] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv] [lɔ:d] ['ælbərts] ['mænə(r)]
their **mutual** **silence** **proved** **that** **they** **both** **felt** **the** **strangeness** **of** **Lord** **Albert's** **manner**
他们的 相互的 沉默 已证实 那 他们 两个都 毛毡 这 奇怪 的 主 阿尔伯特的 方式
[ɒv; əv] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .
of **departure** **.**
的 离开 .

他们彼此沉默，证明他们都感觉到了阿尔伯特勋爵离去方式的怪异。

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn] ['leɪdi] - [tʌŋ] [tu:; tə] ['ʌtə(r)] — " [hi:; hi][ɪz]
But **although** **the** **words** **were** **on** **Lady** **Dunmelraise's** **tongue** **to** **utter** **—** **"** **he** **is**
但 虽然 这 字 是 在 女士 - 舌头 到 说出 — " 他 是
[kə'prɪʃəs] , " — [ʃi:; ʃi] [rɪ'streɪnd] ,
capricious **,** **"** **—** **she** **restrained** **,**
任性 , " — 她 克制 ,

尽管邓梅尔雷斯夫人很想说出“他反复无常”这句话，但她还是忍住了。

[ænd; ənd] ['sʌfəd] [ðem; ðəm][tu:; tə][daɪ] [ə'weɪ] [ɪn] ['saɪləns] ,
and **suffered** **them** **to** **die** **away** **in** **silence** **,**
和 遭受 他们 到 死 离开 在 沉默 ,

任由它们在沉默中死去。

[dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tərz] [əʊn] [ʌn'baɪəst] ['dʒʌdʒmənt] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:m] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self]
determined **that** **her** **daughter's** **own** **unbiassed** **judgment** **should** **form** **for** **herself**
决定 那 她 女儿的 自己的 公正的 判断 应该 形式 为了 她自己
[ðæt] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [lɔ:d] ['ælbərts] ['kærəktə(r)] ,
that **opinion** **of** **Lord** **Albert's** **character** **,**
那 观点 的 主 阿尔伯特的 特点 ,

她认为女儿应该由自己客观公正的判断来形成对阿尔伯特勋爵品格的看法。

[wɪtʃ] [wʊd] [su:n] [naʊ] ['ʌltɪmətli] [dɪ'saɪd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ək'septəns] [ɔ:(r)][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪm]
which **would** **soon** **now** **ultimately** **decide** **on** **her** **acceptance** **or** **rejection** **of** **him**
哪个 会 很快 现在 最终 决定 在 她 验收 或者 拒绝 的 他
[æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] . [-]
as **her** **husband** **.** **[** **241** **]**
作为 她 丈夫 . [-]

这很快就将最终决定她是否接受或拒绝他作为她的丈夫。[241]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ə'fɪʃ(ə)l] [laɪf] .
OFFICIAL **LIFE** **.**
官方的 生活 .

官方生活。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˌrekə'lektɪd] , [ðæt] [wen] ['leɪdi] [glɛn'mɔ:r] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - ['pɑ:ti]
It **may** **be** **recollected** **,** **that** **when** **Lady** **Glenmore** **returned** **from** **the** **water** **-** **party**
它 可能 是 回忆 , 那 什么时候 女士 格伦莫尔 返回 从 这 水 - 派对
,
,
,

人们或许还记得，当格伦莫尔夫人从水上派对回来时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kruːəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

she	was	cruelly	disappointed	at	finding	only	a	note	from	her	husband	.
她	曾是	残酷地	失望的	在	寻找	仅有的	一个	笔记	从	她	丈夫	.

她失望地发现，自己只找到了丈夫留下的一张字条。

" [haʊ] ['lɪt(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

"	How	little	,	"	she	thought	,
"	如何	小的	,	"	她	想法	,

“多么渺小啊，”她心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [twɑːˈlet] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [dres] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi]

as	she	sat	at	her	toilette	taking	off	the	dress	which	in	the	morning	she
作为	她	卫星	在	她	厕所	采取	离开	这	裙子	哪个	在	这	早晨	她

[hæd; həd][nɒt] [dɪ'spaɪzd] ,

had	not	despised	,
有	不是	被鄙视的	,

她坐在梳妆台前，脱下早上她并不讨厌的那件连衣裙。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][ænd; ənd][əd'maɪəd][baɪ][hɪm] ,

as	having	been	approved	of	and	admired	by	him	,
作为	拥有	到过	得到正式认可的	的	和	钦佩	经过	他	,

因为得到了他的认可和赞赏，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] [ʃiː; ʃi][kɑːst][ə'saɪd] [wɪð] [dɪs'deɪn] — " [haʊ] ['lɪt(ə)l] [men] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['vælјuː]

but	which	now	she	cast	aside	with	disdain	—	"	how	little	men	know	how	to	value
但	哪个	现在	她	投掷	旁边	和	蔑视	—	"	如何	小的	男人	知道	如何	到	价值

[ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪf] !

the	affections	of	a	wife	!
这	情感	的	一个	妻子	!

但她现在却轻蔑地抛弃了这一切——“男人多么不懂得珍惜妻子的感情啊！”

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] [ɪn] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [geɪ] [siːn] ,

I	have	been	for	many	hours	in	what	is	called	a	gay	scene	,
我	有	到过	为了	许多	小时	在	什么	是	称为	一个	同性恋	场景	,

我已经在所谓的同性恋场所待了好几个小时了。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

and	during	the	whole	of	the	time	,
和	期间	这	所有的	的	这	时间	,

并且在整个过程中，

[aɪ] ['kænɒt] [ˌriː'kæl][wʌn]['məʊmənt] [wen] [glɛn'mɔːr] [wɒz; wəz][nɒt]['prez(ə)nt][tuː; tə][maɪ]['fænsi] ; [bʌt; bət]

I	cannot	recal	one	moment	when	Glenmore	was	not	present	to	my	fancy	;	but
我	不能	回忆	一	片刻	什么时候	格伦莫尔	曾是	不是	展示	到	我的	想要	;	但

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

我记不起格伦莫尔不在我心中占据一席之地的那一刻；但是他，

[aɪ][deə(r)] [seɪ] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hæz; həz][nɒt]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [wɪʃ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [saɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	dare	say	,	on	the	contrary	,	has	not	given	a	wish	or	a	sigh	to	me	.
我	敢	说	,	在	这	相反	,	有	不是	给定	一个	希望	或者	一个	叹	到	我	.

恰恰相反，我敢说，它没有给我带来任何愿望或叹息。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [-]

"	She	looked	in	the	glass	as	she	[	242	]
"	她	看起来	在	这	玻璃	作为	她	[	-	]

她看着镜子[242]

[θɔːt] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] [dɪmd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] , ['vænəti] ['wɪspəd] , "

thought	this	,	and	although	a	tear	dimmed	her	eye	,	vanity	whispered	,	"
想法	这	,	和	虽然	一个	撕	调暗	她	眼睛	,	虚荣	低声说道	,	"

[ɔːt] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ? "

ought	this	to	be	so	?	"
应该	这	到	是	所以	?	"

她这样想着，虽然眼眶里噙满了泪水，但虚荣心却在低语：“难道事情就该如此吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [liːst] ['prɪti] ; [jʌŋ] , [nəʊ][wʌn][kæn; kən][dɪ'naɪ] ;

"	I	am	at	least	pretty	;	young	,	no	one	can	deny	;
"	我	是	在	至少	漂亮的	;	年轻的	,	不	一	能	否定	;

“我至少长得漂亮；年轻，这一点谁都不能否认；

[jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɪˈglektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][əʊld]['stjuːpɪd][men] , [ə; eɪ] [dʌl] [pə'lɪtɪk(ə)l]

yet	I	am	neglected	for	a	number	of	old	stupid	men	,	a	dull	political
然而	我	是	被忽视的	为了	一个	数字	的	老的	愚蠢的	男人	,	一个	乏味的	政治的

[dɪ'skʌʃ(ə)n] .

discussion	.
讨论	.

然而，我却被一群愚蠢的老男人和一场枯燥乏味的政治讨论所忽略。

[əʊ] , [ðəʊz] [vaɪl] ['pɒlətɪks] !

Oh	,	those	vile	politics	!
哦	,	那些	卑鄙的	政治	!

唉，那些卑鄙的政治！

[haʊ] [aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] .

how	I	hate	them	.
如何	我	恨	他们	.

我真讨厌他们。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [həʊm] , [hiː; hi] [wɪl] [lʊk] [səʊ] [greɪv] , [səʊ] [priˈɒkjupaɪd] !

And	when	he	comes	home	,	he	will	look	so	grave	,	so	preoccupied	!
和	什么时候	他	来	家	,	他	将要	看	所以	严重	,	所以	心事重重	!

他回家后，神情会非常严肃，非常忧虑！

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[aɪ] [wɪʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [ɔː(r)]

I	wish	there	was	no	such	thing	in	the	world	as	a	House	of	Lords	or
我	希望	那里	曾是	不	这样的	事物	在	这	世界	作为	一个	房子	的	领主	或者

['kɒmənz] .

Commons	.
公共领域	.

我希望世界上根本没有上议院和下议院这种机构。

[ɪz] [laɪf] [ɪtˈself] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ? — [ænd; ənd][mʌst; məst] [dʌl] , [draɪ] ['bɪznəs] , [kən'sjuːm]

Is	life	itself	long	enough	for	love	?	—	and	must	dull	,	dry	business	,	consume
是	生活	本身	长的	足够的	为了	爱	?	—	和	必须	乏味的	,	干燥	商业	,	消耗

[ðə; ðɪ] ['aʊəz] [ɒv; əv] [juːθ] ,

the	hours	of	youth	,
这	小时	的	青年	,

生命本身足够长，足以容纳爱情吗？——难道枯燥乏味的事务必须吞噬青春的时光吗？

[peɪl] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [pəˈhæps] [blɑːntʃ] [hɪz; ɪz][heə(r)] , [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [heə(r)] ,

pale	his	cheek	,	perhaps	blanch	his	hair	,	his	beautiful	hair	,
苍白	他的	脸颊	,	也许	焯水	他的	头发	,	他的	美丽的	头发	,

他的脸颊苍白，或许连他美丽的头发也变白了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [seɪ] [keə(r)][hæz; həz] ['hwaitən] [ðə; ði] [lɒks] ['iːv(ə)n][ɪn][wʌn] [naɪt] !

for	they	say	care	has	whitened	the	locks	even	in	one	night	!
为了	他们	说	关心	有	漂白	这	锁	甚至	在	一	夜晚	！

据说，精心护理甚至一夜之间就能让头发变白！

[haʊ] ['veri] ['terəb(ə)l] [ðɪs] [ɪz] .

how	very	terrible	this	is	.
如何	非常	糟糕的	这	是	.

这太糟糕了。

" — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

"	—	And	she	arose	,	and	walked	to	and	fro	in	her	room	,
"	—	和	她	出现	,	和	步行	到	和	弗	在	她	房间	,

“——于是她起身，在房间里来回踱步，

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['evri] ['kærɪdʒ] [ðæt] [rəʊld] [baɪ] — [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] ['lɑːlə] [rʊk] — [riːd]

and	listened	to	every	carriage	that	rolled	by	—	then	she	took	up	Lalla	Rookh	—	read
和	听着	到	每一个	运输	那	滚动	经过	—	然后	她	采取	向上	拉拉	鲁克	—	读

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [p'æsɪdʒɪz] ,

some	of	the	most	impassioned	passages	,
一些	的	这	最多	热情洋溢	段落	,

她聆听着每一辆驶过的马车的声音——然后拿起《拉拉·鲁克》——朗读了一些最激情澎湃的段落，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hɜː'self] [ə; eɪ]['pɪəri] .

and	wished	herself	a	Peri	.
和	希望	她自己	一个	佩里	.

她希望自己能拥有一个佩里。

" [ai][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [wɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [-]

"	I	have	but	one	wish	,	"	she	said	,	"	that	[	243	]
"	我	有	但	一	希望	,	"	她	说	,	"	那	[	-	]

“我只有一个愿望，”她说，“那就是[243]

[wɪʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [æz; əz][ai] [lʌv] . " — [pɔː(r); pʊə(r)]

wish	is	to	be	loved	as	I	love	.	"	—	Poor
希望	是	到	是	喜爱	作为	我	爱	.	"	—	贫穷的

我希望被人像我爱人一样去爱。——可怜的

['leɪdi] [glɛn'mɔːr] !

Lady	Glenmore	!
女士	格伦莫尔	！

格伦莫尔夫人！

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fæntəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [hɑːt] [ɪz] , [ˌnevəðə'les] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

this	beautiful	phantom	of	a	young	heart	is	,	nevertheless	,	in	the	sense	in	which	she
这	美丽的	幻影	的	一个	年轻的	心	是	,	尽管如此	,	在	这	感觉	在	哪个	她

[freɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ,

framed	it	,
框	它	,

然而，就她所描述的而言，这颗年轻心灵的美丽幻影却是.....

[ə; eɪ][mɪə(r)] [dɪ'siːt] .

a	mere	deceit	.
一个	仅仅	欺骗	.

纯粹的欺骗。

[lʌv] [sʌtʃ] [æz; əz] [hɜːrz] [dʌz] [nɒt] [grəʊ] [baɪ] ['fiːdɪŋ] [ɒn] ; [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [streŋθ] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,

Love	such	as	her's	does	not	grow	by	feeding	on	;	there	is	a	strength	of	character	,
爱	这样的	作为	她的	做	不是	生长	经过	喂养	在	;	那里	是	一个	力量	的	特点	,

像她这样的爱不是靠消耗而增长的；它源于坚强的品格。

[ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [self] - ['dɪgnəti] , [ðə; ði] ['dju:tiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ræʃ(ə)nəl] ['bi:ɪŋ] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði]

a	consciousness	of	self	-	dignity	,	the	duties	of	a	rational	being	,	above	all	,	the
一个	意识	的	自己	-	尊严	,	这	职责	的	一个	合理的	存在	,	多于	全部	,	这

['dju:tiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

duties	of	a	Christian	,
职责	的	一个	基督教	,

对自身尊严的意识，理性人应尽的义务，尤其是基督徒的义务。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] , [bɪ'fɔ:(r)] ['eni] ['lɑ:stɪŋ] ['fæbrɪk] [ɒv; əv]

which	must	be	cherished	and	understood	,	before	any	lasting	fabric	of
哪个	必须	是	珍爱	和	理解	,	前	任何	持久	织物	的

['hæpinəs] [kæn; kən] [bi:; bi] [bɪlt] [ɒn] [lʌv] .

happiness	can	be	built	on	love	.
幸福	能	是	建造	在	爱	.

在建立起持久幸福的爱情之前，必须珍惜和理解爱情。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [mɔ:(r)] [pru:vd] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['restləs] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

This	was	never	more	proved	than	in	the	restless	impatience	,
这	曾是	绝不	更多的	已证实	比	在	这	不安	不耐烦	,

这一点在人们焦躁不安的情绪中体现得淋漓尽致。

[ðə; ði] ['mɪzrəbl] ([fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['aʊəz] [tu:; tə] [sʌtʃ] [maɪndz] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɪzrəbl]) [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd]

the	miserable	(	for	such	hours	to	such	minds	are	miserable	)	anxiety	and
这	悲惨的	(	为了	这样的	小时	到	这样的	思想	是	悲惨的	)	焦虑	和

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

disappointment	,
失望	,

令人痛苦的（对于这样的心灵来说，这样的时刻是痛苦的）焦虑和失望，

[wɪtʃ] [kən'vɜ:tɪd] ['mɪnɪts] ['ɪntu:] ['aʊəz] , [ænd; ənd] ['aʊəz] ['ɪntu:] ['eɪdʒɪz] , [bɪ'fɔ:(r)] [lɔ:d] [glɛn'mɔ:r]

which	converted	minutes	into	hours	,	and	hours	into	ages	,	before	Lord	Glenmore
哪个	转换	分钟	进入	小时	,	和	小时	进入	年龄	,	前	主	格伦莫尔

[rɪ'tɜ:nd] .

returned	.
返回	.

在格伦莫尔勋爵返回之前，几分钟变成了几个小时，几个小时变成了漫长的岁月。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [fɔ:r'sɔ:] , [wen] [hi:; hi] [dɪd] [kʌm] ,

As	she	foresaw	,	when	he	did	come	,
作为	她	预见	,	什么时候	他	做过	来	,

正如她预料的那样，当他真的来的时候，

[ðəʊ] [hi:; hi] [prest] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['ɔ:lməʊst] ['ræptʃərəs] ['tendənəs] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,

though	he	pressed	her	with	almost	rapturous	tenderness	to	his	heart	,
尽管	他	按下	她	和	几乎	欣喜若狂	压痛	到	他的	心	,

虽然他近乎狂热地将她拥入怀中，

[ænd; ənd] [in'kwaiə] [wɪð] ['trʌstɪŋ] ['fɒndnəs] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɑ:ti] , ['həʊpɪŋ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] [wel]

and	inquired	with	trusting	fondness	at	her	party	,	hoping	she	had	been	well
和	询问	和	信任	喜爱	在	她	派对	,	希望	她	有	到过	出色地

[ə'mju:zd] ,

amused	,
觉得好笑	,

于是，她带着信任和喜爱的语气询问她是否在聚会上玩得开心。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [səʊ] [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd] [hə'ræst; 'hærəst] [baɪ] ['bɪznəs] , [ðæt] [hi:; hi] [prə'fest]

he	was	himself	so	exhausted	and	harassed	by	business	,	that	he	professed
他	曾是	他自己	所以	筋疲力尽的	和	骚扰	经过	商业	,	那	他	声称

[hɪm'self] [-]

himself	[	244	]
他自己	[	-	]

他本人因生意而疲惫不堪、烦扰不堪，以至于他自称[244]

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][tɔːk] .

unable	to	talk	.
无法	到	讲话	.

无法说话。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][sɪt][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['dɪərɪst] ?

"	Why	did	you	sit	up	for	me	,	dearest	?
"	为什么	做过	你	坐	向上	为了	我	,	亲爱的	?

亲爱的，你为什么还要起来陪我?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ; " [juː; jʊ] [wɪl] [fə'tiːg] [jɔː'self] ['juːsləsli] ;

"	he	asked	;	"	you	will	fatigue	yourself	uselessly	;
"	他	问	;	"	你	将要	疲劳	你自己	无用	;

他问道："你会白白浪费精力；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['riːəli] [ɪn'sɪst][ɪn]['fjuːtʃə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][duː; də][səʊ] .

and	I	must	really	insist	in	future	that	you	do	not	do	so	.
和	我	必须	真的	坚持	在	未来	那	你	做	不是	做	所以	.

我以后一定要坚持你不许再这样做。

[æt; ət] [liːst] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ə'mjuːzɪŋ] [jɔː'self] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [nɒt][biː; bi][səʊ] ['sɒri] ;

At	least	,	if	you	had	been	amusing	yourself	,	I	should	,	not	be	so	sorry	;
在	至少	,	如果	你	有	到过	有趣	你自己	,	我	应该	,	不是	是	所以	对不起	;

至少，如果你当时是在自娱自乐，我就不会这么难过了；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['riːəli] [dʒɔː'dʒiːnə] , [lʌv] ,

but	as	it	is	,	really	Georgina	,	love	,
但	作为	它	是	,	真的	乔治娜	,	爱	,

但事实上，乔治娜，爱你。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['betə(r)] [bɪ'heɪvd] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] — [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]

you	must	be	better	behaved	in	future	—	but	why	did	you	not	go	to	the
你	必须	是	更好的	表现	在	未来	—	但	为什么	做过	你	不是	去	到	这

['sʌpə(r)] ? "

supper	?	"
晚餐	?	"

你以后一定要举止得体——可是你为什么没去参加晚宴?

" [aɪ] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] .

"	I	came	home	to	see	you	,	"	she	answered	in	a	tremulous	voice	.
"	我	来了	家	到	看	你	,	"	她	回答	在	一个	颤抖的	嗓音	.

"我回家来看你，"她颤抖着声音回答道。

[lɔːd] [glɛn'mɔːr] [tʃ'aɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋli] ,

Lord	Glenmore	chided	her	lovingly	,
主	格伦莫尔	责备	她	深情地	,

格伦莫尔勋爵慈爱地责备了她，

[ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [les] ['æŋkʃəsli] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

and	assured	her	that	he	had	not	less	anxiously	desired	to	return	to
和	保证	她	那	他	有	不是	较少的	焦虑地	想要的	到	返回	到

[hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ,

her	;	but	he	said	,
她	;	但	他	说	,

他向她保证，他同样迫切地想要回到她身边；但他说道：

['smaɪlɪŋ] ,

smiling	,
微笑	,

微笑，

" [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)][seks] ,

"	You	know	you	have	the	advantage	over	our	sex	,
"	你	知道	你	有	这	优势	超过	我们的	性别	,

“你知道你们性别比我们女性更有优势，”

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [ɪz] [lʌv] — [bʌt; bət]['aʊə(r)] ['bɪznəs] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðæt]

for	your	business	is	love	—	but	our	business	is	a	matter	apart	from	that
为了	你的	商业	是	爱	—	但	我们的	商业	是	一个	事情	除	从	那

['dʒentlə(r)][keə(r)] .

gentler	care	.
更温和	关心	.

因为你的事业是爱——但我们的事业却与这种温柔的关怀截然不同。

[aɪ] [lɒŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [swiːt] [dʒɔːˈdʒiːnə] , [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] [ðɪs] [deɪ] ,

I	long	to	tell	you	,	my	sweet	Georgina	,	all	that	has	interested	me	this	day	,
我	长的	到	告诉	你	,	我的	甜的	乔治娜	,	全部	那	有	感兴趣的	我	这	天	,

我亲爱的乔治娜，我多么想告诉你今天所有让我感兴趣的事情。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃeə(r)] [ɪn][maɪ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ;

and	I	think	you	will	share	in	my	satisfaction	;
和	我	思考	你	将要	分享	在	我的	满意	;

我想你会和我一样感到满意；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['diːteɪlz] [æt; ət]['prez(ə)nt] : [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

but	I	am	really	unequal	to	enter	into	the	details	at	present	:	to	-	morrow	,
但	我	是	真的	不等	到	进入	进入	这	细节	在	展示	:	到	-	明天	,

[lʌv] ,

love	,
爱	,

但我现在实在不方便详述：明天，亲爱的，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɔːl] .

you	shall	know	all	.
你	将	知道	全部	.

你将知晓一切。

" ['leɪdi] [glɛn'mɔːr] ['əʊnli] [saɪd] ; [bʌt; bət] [wɪð] [-]

"	Lady	Glenmore	only	sighed	;	but	with	[	245	]
"	女士	格伦莫尔	仅有的	叹了口气	;	但	和	[	-	]

格伦莫尔夫人只是叹了口气；但[245]

[ðə; ði] [swiːt] [dəʊ'sɪlətɪ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] , ['nevə(r)] ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

the	sweet	docility	of	her	nature	,	never	questioned	his	will	,
这	甜的	码头	的	她	自然	,	绝不	被质问	他的	将要	,

她天性温柔顺从，从未质疑过他的意志。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔnstitjuːt] [ɪn][fækt][ɔːl][ʃiː; ʃi] [kɛəd] [tuː; tə] [nəʊ] .

and	his	being	with	her	constituted	in	fact	all	she	cared	to	know	.
和	他的	存在	和	她	构成	在	事实	全部	她	关心	到	知道	.

事实上，他与她在一起就是她唯一想知道的事情。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] , [ðæt] ['sɜːt(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstrɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [tɔːkt] [ɒv; əv] ,

The	truth	was	,	that	certain	changes	in	the	ministry	had	long	been	talked	of	,
这	真相	曾是	,	那	肯定	变化	在	这	部	有	长的	到过	谈话	的	,

事实上，关于部里某些人事变动的讨论由来已久。

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ['əʊvətjɔːz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [lɔːd] [glɛn'mɔːr] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn]

and	on	that	morning	overtures	had	been	made	to	Lord	Glenmore	to	take	on
和	在	那	早晨	序曲	有	到过	制成	到	主	格伦莫尔	到	拿	在

[hɪm'self] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɒfɪs] .

himself	an	important	office	.
他自己	一个	重要的	办公室	.

当天上午，有人向格伦莫尔勋爵发出邀请，希望他能担任一个重要职务。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['set(ə)lɪŋ] [prɪ'lɪmə,neri] ,

The	whole	of	the	morning	had	been	occupied	in	settling	preliminaries	,
这	所有的	的	这	早晨	有	到过	占领	在	安顿	预备工作	,

整个上午都用来处理各种准备工作。

[ænd; ənd] [,æsə'tein] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pʌblɪk] [men] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]

and	ascertaining	the	sentiments	of	these	public	men	with	whom	he	was	to
和	确定	这	情感	的	这些	民众	男人	和	谁	他	曾是	到

[ækt] :

act	:
行为	:

并弄清他将要与之共事的这些公众人物的想法：

[fɔː(r); fə(r)] [lɔːd] [glɛn'mɔːr] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [mæn] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [maʊnt] [ə; eɪ]

for	Lord	Glenmore	was	a	conscientious	man	,	and	would	not	mount	a
为了	主	格伦莫尔	曾是	一个	尽责的	男人	,	和	会	不是	山	一个

['lædə(r)] ,

ladder	,
梯子	,

因为格伦莫尔勋爵是个尽职尽责的人，他不会爬梯子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə][kɑːst] [daʊn] .

which	he	intended	afterwards	to	cast	down	.
哪个	他	故意的	然后	到	投掷	向下	.

他打算之后将其拆毁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [pleɪs] [hiː; hi] [sɔːt] , [bʌt; bət]['paʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ə'laɪk] [gʊd] [ænd; ənd]

It	was	not	place	he	sought	,	but	power	,	for	purposes	alike	good	and
它	曾是	不是	地方	他	寻求	,	但	力量	,	为了	目的	同样	好的	和

[greɪt] .

great	.
伟大的	.

他追求的不是地位，而是权力，无论其目的是为了正义还是伟大。

[hiː; hi] [felt] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kə'pæsəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒnəz] [ænd; ənd] [dɪs'tɪŋkʃənz] [hiː; hi]

He	felt	within	himself	a	capacity	for	the	honours	and	distinctions	he
他	毛毡	之内	他自己	一个	容量	为了	这	荣誉	和	区别	他

[ə'spaɪəd][tuː; tə] ,

aspired	to	,
渴望	到	,

他觉得自己有能力获得他所渴望的荣誉和成就。

[ænd; ənd] [njuː] [ɒn]['prɪnsəp(ə)l][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [wɪtʃ] [ə'tendz] [sək'ses] [ɪn] [sʌtʃ] ['meʒəz] .

and	knew	on	principle	the	responsibility	which	attends	success	in	such	measures	.
和	知道	在	原则	这	责任	哪个	参加	成功	在	这样的	措施	.

并且从原则上知道，采取此类措施取得成功所伴随的责任。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [p'ɜːsənz] , [huːm] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ɪn'fleksəb(ə)l]

One	of	the	first	persons	,	whom	he	considered	to	be	a	man	of	inflexible
一	的	这	第一的	人	,	谁	他	经过考虑的	到	是	一个	男人	的	不灵活的

[ɪn'tegrəti] , [-]

integrity	,	[	246	]
正直	,	[	-	]

他认为第一个人是一位正直不屈的人[246]

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒliːg] [ɪn] ['ɒfɪs] , [wɒz; wəz] [lɔːd] ['ælbət]

and	whom	he	wished	for	as	a	colleague	in	office	,	was	Lord	Albert
和	谁	他	希望	为了	作为	一个	同事	在	办公室	,	曾是	主	阿尔伯特

-

D'Esterre	;
-	;

他希望与他共事的同事是阿尔伯特·德斯特雷勋爵；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [rɪ'siːvd] [θruː] ['sevrəl]
and **since** **the** **situation** **which** **he** **had** **himself** **received** **threw** **several**
和 自从 这 情况 哪个 他 有 他自己 已收到 扔 一些
[ə'pɔɪntmənts] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ,
appointments **into** **his** **own** **hands** **,**
预约 进入 他的 自己的 双手 ,

由于他所处的境地使他能够亲自掌控几个职位，

[lɔːd] [glɛn'mɔːr] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] :
Lord **Glenmore** **lost** **no** **time** **in** **writing** **him** **the** **following** **note** **:**
主 格伦莫尔 丢失的 不 时间 在 写作 他 这 下列的 笔记 :

格伦莫尔勋爵立即给他写了以下便条：

" [maɪ][dɪə(r)] - : — [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l] [ˌʌnək'septəbl]
" **My** **dear** **D'Esterre** **:** **—** **I** **think** **that** **I** **shall** **not** **be** **making** **a** **proposal** **unacceptable**
" 我的 亲爱的 - : — 我 思考 那 我 将 不是 是 制作 一个 提议 不可接受
[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] ,
to **your** **wishes** **,**
到 你的 愿望 ,

“我亲爱的德斯特尔：——我想我不会提出一个违背你意愿的提议，

[ɔː(r)][ɪn] [dɪ'skrepənsi] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)][plænz] ,
or **in** **discrepancy** **with** **your** **future** **plans** **,**
或者 在 差异 和 你的 未来 计划 ,

或者与你的未来计划不符，

[wen] [aɪ] [ə'naʊns] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] — — .
when **I** **announce** **to** **you** **that** **I** **have** **accepted** **the** **office** **of** **—** **—** **.**
什么时候 我 宣布 到 你 那 我 有 公认 这 办公室 的 — — .

当我向你们宣布我已接受——的职务时。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'pɔɪntmənts] [ɪ'miːdiətli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [kɔːs] [bɪ'kʌm] [maɪn] ,
The **official** **appointments** **immediately** **connected** **with** **it** **of** **course** **become** **mine** **,**
这 官方的 预约 立即地 连接 和 它 的 课程 变得 矿 ,

与此直接相关的官方任命自然就归我所有了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][maɪ] ['ɑːdʒuəs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,
and **it** **would** **afford** **me** **the** **greatest** **satisfaction** **in** **my** **arduous** **undertaking** **,**
和 它 会 买得起 我 这 最 满意 在 我的 艰巨 承诺 ,

这将使我在艰苦卓绝的努力中获得最大的满足感。

[tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [pə'zest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['tæləntz][tuː; tə][eɪd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv]
to **have** **one** **possessed** **of** **your** **talents** **to** **aid** **me** **in** **the** **performance** **of**
到 有 一 拥有 的 你的 天赋 到 援助 我 在 这 表现 的
[ɪts] ['djuːtiz] .
its **duties** **.**
它是 职责 .

希望能有一位像您一样才华横溢的人来协助我履行职责。

[wʊd] [juː; jʊ] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['ʌndə(r)] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] [ɪn][maɪ] [dɪ'pɑːtmənt] ?
Would **you** **accept** **the** **office** **of** **under** **Secretary** **of** **State** **in** **my** **department** **?**
会 你 接受 这 办公室 的 在下面 秘书 的 状态 在 我的 部门 ?

您是否愿意接受我部门副国务卿一职?

[aɪ] [niːd] [nɒt] [ɪk'spres] [maɪ]['ɑːd(ə)nt] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sent] .
I **need** **not** **express** **my** **ardent** **hope** **that** **you** **will** **consent** **.**
我 需要 不是 表达 我的 热心 希望 那 你 将要 同意 .

我无需赘言我多么希望您能同意。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [v'juːz] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['mætəz] [ˌkəʊɪn'saɪd] ['θʌrəli] — [let] [-]
You **know** **that** **our** **views** **of** **public** **matters** **coincide** **thoroughly** **—** **let** **[** **247** **]**
你 知道 那 我们的 浏览 的 民众 事情 重合 彻底 — 让 [-]

你知道我们对公共事务的看法完全一致——[247]

[ˌem ˈiː] [ˈðeəfɔː(r)] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ɔː(r)] [siː] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .

me	therefore	hear	from	or	see	you	as	soon	as	possible	.
我	所以	听到	从	或者	看	你	作为	很快	作为	可能的	.

所以请尽快与我联系或见面。

" [jʊrz] [ˈevə(r)][məʊst][ˈtruːli] ,

"	Your's	ever	most	truly	,
"	你的	曾经	最多	真的	,

“您最真诚的，

" [glɛnˈmɔːr] .

"	Glenmore	.
"	格伦莫尔	.

“格伦莫尔。

" [ˈɑːftə(r)] [dɪspˈætʃɪŋ] [ðɪs] [nəʊt] , [lɔːd] [glɛnˈmɔːr] [sɔːt] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

"	After	despatching	this	note	,	Lord	Glenmore	sought	his	wife	,
"	后	派遣	这	笔记	,	主	格伦莫尔	寻求	他的	妻子	,

“发出这封信后，格伦莫尔勋爵便去找他的妻子了。”

[ænd; ənd] [ˈentəd] [ˈɪntuː][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [pɑːst] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] ;

and	entered	into	an	account	of	what	passed	the	previous	day	;
和	进入	进入	一个	帐户	的	什么	通过了	这	以前的	天	;

并记录了前一天发生的事情；

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkriːst] [ɪkˈspiːdiənsi] [ðæt] [wʊd] [ɪnˈsjuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ˈveri]

he	spoke	of	the	increased	expediency	that	would	ensue	of	her	living	very
他	辐	的	这	增加	权宜之计	那	会	随之而来	的	她	活的	非常

[mʌtʃ] [ɪn][səˈsaɪəti] ,

much	in	society	,
很多	在	社会	,

他谈到，如果她更多地参与到社交生活中，将会给她带来更多便利。

[ˈweðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪmˈself] [biː; bi][ˈprez(ə)nt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] [nɒt] ; [ænd; ənd] [ˈædɪd] ,

whether	he	could	himself	be	present	with	her	or	not	;	and	added	,
无论	他	可以	他自己	是	展示	和	她	或者	不是	;	和	额外	,

他是否能够亲自陪伴在她身边；并补充道：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [nɒt] [əˈlaʊ] [ˈeni] [fɪəz] [ɔː(r)] [ˌmɪsˈtrʌst] , [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv] [hɜːˈself] [ɔː(r)][hɪm] ,

that	she	must	not	allow	any	fears	or	mistrust	,	either	of	herself	or	him	,
那	她	必须	不是	允许	任何	恐惧	或者	不信任	,	任何一个	的	她自己	或者	他	,

她绝不能对自己或他产生任何恐惧或不信任感。

[tuː; tə] [ˈlesə)n] [ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ][ænd; ənd] [wɪð]

to	lessen	the	pleasure	which	it	was	natural	,	at	her	age	and	with
到	减少	这	乐趣	哪个	它	曾是	自然的	,	在	她	年龄	和	和

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ˈpɜːs(ə)n] ,

her	charm	of	person	,
她	魅力	的	人	,

为了减少她这个年纪和她那迷人气质所带来的自然乐趣，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈraɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhɒmɪdʒ] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

she	should	derive	from	the	homage	around	her	.
她	应该	派生	从	这	尊敬	大约	她	.

她应该从周围的敬仰中汲取力量。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˌmɪsˈtrʌst] , [ˈdɪərɪst] [glɛnˈmɔːr] , [ðæt] [meɪks] [ˌem ˈiː] [fiːl] [ˈdʒɔɪləs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈæbsəns]

"	It	is	not	mistrust	,	dearest	Glenmore	,	that	makes	me	feel	joyless	in	your	absence
"	它	是	不是	不信任	,	亲爱的	格伦莫尔	,	那	制作	我	感觉	悁	在	你的	缺席

,

,

,

“亲爱的格伦莫尔，你不在身边让我感到不快乐，并非是因为不信任你，

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kæn; kən][aɪ][fɪə(r)] ? — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'ɪntrəstɪd] [ɪn] ['evrɪ] [θɪŋ] ,

for	what	can	I	fear	?	—	it	is	true	that	I	am	uninterested	in	every	thing	,
为了	什么	能	我	害怕	?	—	它	是	真的	那	我	是	不感兴趣	在	每一个	事物	,

我还能害怕什么呢？——的确，我对一切都漠不关心。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][baɪ][tuː; tə] [ʃeə(r)] [maɪ] ['pleʒə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [kwaɪt] [mɪs'teɪk] [ˌem 'iː]

when	you	are	not	by	to	share	my	pleasure	;	but	indeed	you	quite	mistake	me
什么时候	你	是	不是	经过	到	分享	我的	乐趣	;	但	的确	你	相当	错误	我

,

,

,

当你不在我身边分享我的快乐时；但你确实完全误解了我。

[lʌv] , [ɪf] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [-]

love	,	if	you	suppose	[	248	]
爱	,	如果	你	认为	[	-	]

爱，如果你认为[248]

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɔːl] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] .

that	I	am	not	all	confidence	in	you	.
那	我	是	不是	全部	信心	在	你	.

我并非完全信任你。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][maɪ'self] , [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

And	as	to	myself	,	what	is	there	that	can	be	for	a	moment
和	作为	到	我	,	什么	是	那里	那	能	是	为了	一个	片刻

['deɪndʒərəs] [tuː; tə][maɪ] [piːs] ,

dangerous	to	my	peace	,
危险的	到	我的	和平	,

至于我自己，有什么能哪怕片刻威胁到我的平静呢?

[wen] [ɔːl][maɪ] ['ɪntrəst] , [ɔːl][maɪ] ['wɪʃɪz] , [ɑː(r); ə(r)] ['sentəd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ? "

when	all	my	interest	,	all	my	wishes	,	are	centred	in	your	love	?	"
什么时候	全部	我的	兴趣	,	全部	我的	愿望	,	是	居中	在	你的	爱	?	"

当我的所有兴趣、所有愿望都围绕着你的爱时?

" [maɪ] [əʊn] [best] [dʒɔː'dʒiːnə] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] , " [biː; bi]

"	My	own	best	Georgina	,	"	he	replied	,	pressing	her	to	his	breast	,	"	be
"	我的	自己的	最好的	乔治娜	,	"	他	回复	,	紧迫	她	到	他的	胸部	,	"	是

['evə(r)] [ðʌs] ,

ever	thus	,
曾经	因此	,

“我最爱的乔治娜，”他回答道，将她紧紧搂在怀里，“永远如此吧。”

[ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][aɪ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

and	what	can	I	wish	for	more	.
和	什么	能	我	希望	为了	更多的	.

我还能奢求什么呢?

[bʌt; bət] , [lʌv] , [mɑːk] [ˌem 'iː] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ðɪ][gɜːl] ,

But	,	love	,	mark	me	—	you	are	now	no	longer	the	girl	,
但	,	爱	,	标记	我	—	你	是	现在	不	更长	这	女孩	,

但是，亲爱的，请记住我——你不再是那个女孩了。

[huːz] ['djuːtiz] [wɜː(r); wə(r)] ['sentəd] [ɪn] ['pæsɪv] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] , [ænd; ənd]

whose	duties	were	centred	in	passive	obedience	to	her	relatives	,	and
谁	职责	是	居中	在	被动的	服从	到	她	亲属	,	和

[huːz] [ˌrekrɪ'eɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['ɪnəs(ə)nt] ,

whose	recreations	were	the	innocent	,
谁	娱乐	是	这	清白的	,

她的职责在于被动地服从亲戚，她的娱乐活动是天真无邪的，

[bʌt; bət] ['traɪflɪŋ] [pə'sju:ts] [ɒv; əv] ['gɜ:lhʊd] ;

but	trifling	pursuits	of	girlhood	;
但	琐事	追求	的	少女时代	;

但少女时代那些琐碎的追求；

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] —

you	are	the	wife	of	a	man	who	is	become	a	servant	of	the	public	—
你	是	这	妻子	的	一个	男人	WHO	是	变得	一个	仆人	的	这	民众	—

[hu:z] [haɪ] [k'eəz] [mʌst; məst] [ˌnesə'seərəli] [dɪ'bɑ:(r)][hɪm] ['fri:kwəntli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv]

whose	high	cares	must	necessarily	debar	him	frequently	from	the	enjoyment	of
谁	高的	关心	必须	一定	禁止	他	频繁地	从	这	享受	的

[ðəʊz] [də'mestɪk] ['pleʒəz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [les] ['bɪzi] [ɔ:(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l] [laɪf] [maɪt] [ə'laʊ] .

those	domestic	pleasures	which	a	less	busy	or	responsible	life	might	allow	.
那些	国内的	快乐	哪个	一个	较少的	忙碌的	或者	负责任的	生活	可能	允许	.

你的丈夫成为了公众的公仆，他肩负的重任必然使他经常无法享受那些不那么忙碌或责任重大的生活所能带来的家庭乐趣。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [jɔ:(r); jə(r)]['dju:ti] , [lʌv] ,

It	is	now	become	your	duty	,	love	,
它	是	现在	变得	你的	责任	,	爱	,

现在，亲爱的，这已成为你的责任。

[tu:; tə] [fi:l] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['kɒnsɪkwəns] [ɪn][hɪz; ɪz] — [tu:; tə] [pleɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [baɪ]

to	feel	your	own	consequence	in	his	—	to	play	your	part	in	the	scale	by
到	感觉	你的	自己的	结果	在	他的	—	到	玩	你的	部分	在	这	规模	经过

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz][mʌst; məst][bi:; bi] ['meʒəd] ,

which	his	actions	must	be	measured	,
哪个	他的	行动	必须	是	测量	,

感受自己的行为对他的影响——在衡量他行为的尺度中扮演自己的角色，

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][ə'weə(r)] [ðæt] ['meni] [wɪl] [kɔ:t] [ju:; jʊ][frɒm; frəm][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]

and	to	be	aware	that	many	will	court	you	from	an	idea	of	your
和	到	是	意识到的	那	许多	将要	法庭	你	从	一个	主意	的	你的

['bi:ɪŋ] [waɪf] [tu:; tə][ə; eɪ] [-]

being	wife	to	a	[	249	]
存在	妻子	到	一个	[	-	]

并且要意识到，许多人会出于想让你成为妻子的想法而追求你[249]

['mɪnɪstə(r)] , [hu:] [wʊd] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [seɪk] [ə'ləʊn] , [pə'hæps] , [hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv]

minister	,	who	would	not	for	your	own	sake	alone	,	perhaps	,	have	thought	of
部长	,	WHO	会	不是	为了	你的	自己的	清酒	独自的	,	也许	,	有	想法	的

[ju:; jʊ] ;

you	;
你	;

这位部长，或许不仅仅是为了你好，才会想到你；

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [hu:] ['pri:viəsli] [kɔ:t] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑ:m] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['prez(ə)ns]

while	others	who	previously	courted	you	for	the	charm	of	your	presence
尽管	其他的	WHO	之前	求爱	你	为了	这	魅力	的	你的	在场

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['aʊtwəd] [ʃəʊ] ,

and	the	beauty	of	your	outward	shew	,
和	这	美丽	的	你的	向外	展示	,

而那些之前因为你的魅力和外表而追求你的人，

[wɪl] [naʊ] ['dʌbli] [ə'fekt] [jɔ:(r); jə(r)][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,

will	now	doubly	affect	your	society	,	and	endeavour	,	it	may	be	,
将要	现在	双倍	影响	你的	社会	,	和	努力	,	它	可能	是	,

现在，这将对你们的社会和事业产生双重影响，或许如此。

[tuː; tə] [juːz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [ˌʌn'djuː] [p'ɜːpəsɪz] .

to	use	your	influence	to	undue	purposes	.
到	使用	你的	影响	到	过度	目的	.

利用你的影响力达到不正当目的。

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['sɪŋg(ə)l] - [hɑːtɪd] [laɪk] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɪərɪst] , [ænd; ənd] [ðiːz]

All	are	not	pure	and	single	-	hearted	like	you	,	my	dearest	,	and	these
全部	是	不是	纯的	和	单身的	-	心地	喜欢	你	,	我的	亲爱的	,	和	这些

['kɔːʃnz] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

cautions	,	believe	me	,
警告	,	相信	我	,

并非所有人都像你一样纯洁无瑕，我最亲爱的人，这些告诫，请相信我。

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌn] [huːz] [wɜːθ] [aɪ] [daʊt] , [bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] ,

are	not	given	as	to	one	whose	worth	I	doubt	,	but	,	on	the	contrary	,
是	不是	给定	作为	到	一	谁	值得	我	怀疑	,	但	,	在	这	相反	,

对于一个我怀疑其价值的人，我并不给出评价，相反，

[tuː; tə] [wʌn] [huːz] ['veri] [in'dʒenjuəsnɪs] [ænd; ənd] [wɜːθ] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ] [sneə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

to	one	whose	very	ingenuousness	and	worth	may	prove	a	snare	to	her	.
到	一	谁	非常	天真	和	值得	可能	证明	一个	圈套	到	她	.

对一个天真善良的人来说，这反而可能成为她的陷阱。

[ɪn] [ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːnz] [mɪə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [aɪ] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə]

In	all	that	concerns	mere	knowledge	of	the	world	I	recommend	you	to	look	to
在	全部	那	担忧	仅仅	知识	的	这	世界	我	推荐	你	到	看	到

['leɪdi] - [ænd; ənd] ['leɪdi] ['tɪlni] ;

Lady	Tenderden	and	Lady	Tilney	;
女士	-	和	女士	蒂尔尼	;

对于有关世事的单纯知识，我建议你们去了解一下滕德登夫人和蒂尔尼夫人；

[ðeɪ] [hæv; həv] [pɑːst] ['kredɪtəbli] [θruː] [ðə; ðɪ] ['bɪzi] [θrɒŋ] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn] [ɔːl]

they	have	passed	creditably	through	the	busy	throng	,	and	are	certainly	in	all
他们	有	通过了	值得称赞地	通过	这	忙碌的	人群	,	和	是	当然	在	全部

[rɪ'spekts] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ,

respects	fashionable	,
尊重	时髦	,

他们出色地穿过了熙熙攘攘的人群，而且在各方面都堪称时尚。

[ænd; ənd] [beə(r)] [ə; eɪ] [haɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['lʌndən] [wɜːld] .

and	bear	a	high	consideration	in	the	estimation	of	the	London	world	.
和	熊	一个	高的	考虑	在	这	估算	的	这	伦敦	世界	.

在伦敦社交界的评价中，他们享有很高的地位。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [duː; də] ['betə(r)] , [ðen] ,

You	cannot	do	better	,	then	,
你	不能	做	更好的	,	然后	,

那就不能做得更好了。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [ʃeɪp] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] [baɪ] [ðɛrz] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [kɔːl]

than	to	shape	your	course	by	their's	in	respect	to	what	the	French	call
比	到	形状	你的	课程	经过	他们的	在	尊重	到	什么	这	法语	称呼

[kɑːn'dwiːt] ;

conduite	;
导管	;

与其按照法国人所说的“conduité”来制定自己的路线，不如按照他们的路线来制定自己的路线；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['mɒrəl] ['djuːtiz] , [-]

and	to	the	dictates	of	the	heart	,	and	moral	duties	,	[	250	]
和	到	这	规定	的	这	心	,	和	道德	职责	,	[	-	]

以及内心的召唤和道德义务，[250]

[ai][rɪˈfɜː(r)][juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['eksələnt] ['mʌðərz] .

I	refer	you	to	your	own	and	your	excellent	mother's	.
我	参考	你	到	你的	自己的	和	你的	出色的	母亲的	.

我建议您参考您自己和您优秀的母亲的观点。

" ['leɪdi] [glɛn'mɔːr] ['skeəsli] [njuː] [waɪ] ,

"	Lady	Glenmore	scarcely	knew	why	,
"	女士	格伦莫尔	几乎	知道	为什么	,

格伦莫尔夫人几乎不知道为什么，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sweld] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [bɜːstɪŋ] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [spəʊk] [ðʌs]

but	her	heart	swelled	almost	to	bursting	while	her	husband	spoke	thus
但	她	心	肿胀	几乎	到	爆发	尽管	她	丈夫	辐	因此

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

to	her	;
到	她	;

但当她丈夫这样对她说时，她的心几乎要跳出来了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'streɪnd] [ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] [siːmd] [æt; ət] ['evri]

and	it	was	with	difficulty	that	she	restrained	the	tears	which	seemed	at	every
和	它	曾是	和	困难	那	她	克制	这	眼泪	哪个	似乎	在	每一个

['məʊmənt] ['redi] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊ] .

moment	ready	to	overflow	.
片刻	准备好	到	溢出	.

她费了好大劲才忍住即将夺眶而出的泪水。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [dwelt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][fɜːst] [wɜːdz] ,

The	truth	was	she	dwelt	upon	his	first	words	,
这	真相	曾是	她	居住	之上	他的	第一的	字	,

事实上，她一直念念不忘他说的第一句话。

[hɪz; ɪz][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['njuːli] [ə'kwaɪəd] ['ɒnə(r)] [wʊd] [dɪ'bɑː(r)][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]

his	declaration	that	his	newly	acquired	honour	would	debar	him	from	the
他的	宣言	那	他的	新	获得	荣誉	会	禁止	他	从	这

['pleʒəz] [ɒv; əv] [həʊm] [sə'saɪəti] ;

pleasures	of	home	society	;
快乐	的	家	社会	;

他宣称，他新获得的荣誉将使他无法享受家庭社交的乐趣；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['tɪmɪdli] [æz; əz] [wɪð] ['tendə(r)]['æksents; æk'sents][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,

and	she	looked	up	timidly	as	with	tender	accents	she	asked	,
和	她	看起来	向上	胆怯地	作为	和	投标	口音	她	问	,

她怯生生地抬起头，用温柔的语气问道：

" ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [duːmd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['æbsənt][frɒm; frəm][hɪm] . "

"	whether	she	was	doomed	now	to	be	always	absent	from	him	.	"
"	无论	她	曾是	注定失败	现在	到	是	总是	缺席的	从	他	.	"

“她是否注定要永远与他分离。”

" [ai] [trʌst] [nɒt] , ['dɪərɪst] ; [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

"	I	trust	not	,	dearest	;	at	all	events	,
"	我	相信	不是	,	亲爱的	;	在	全部	活动	,

“我不信任，亲爱的；无论如何，

[juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ][best][ænd; ənd] [f'ɒndəst] ['ɪntrəsts] [ɑː(r); ə(r)] ['sentəd] [ɪn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd]

you	know	my	best	and	fondest	interests	are	centred	in	you	,	and	you	would
你	知道	我的	最好的	和	最爱	兴趣	是	居中	在	你	,	和	你	会

, [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

,	I	am	sure	,
,	我	是	当然	,

你知道我最关心、最喜爱的都是你，我相信你也会如此。

[kən'sɪdə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] [əd'vɑːntɪdʒ] [ænd; ənd] ['glɔːri] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]['vælјuː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

consider	your	husband's	advantage	and	glory	to	be	of	value	to	you	,
考虑	你的	丈夫的	优势	和	荣耀	到	是	的	价值	到	你	,

要把丈夫的优势和荣耀看作对你有价值的东西。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

even	though	these	were	obtained	by	the	sacrifice	of	his	company	.
甚至	尽管	这些	是	获得	经过	这	牺牲	的	他的	公司	.

尽管这些都是他所在公司的牺牲换来的。

" [ʃiː; ʃi] [sed] " [jes] , " [bʌt; bət] [felt] [dɪ'saɪdɪdlɪ] , [ðæt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['spəʊkən][ðə; ði] [truːθ] ,

"	She	said	"	yes	,	"	but	felt	decidedly	,	that	had	she	spoken	the	truth	,
"	她	说	"	是的	,	"	但	毛毡	绝对地	,	那	有	她	说	这	真相	,

她说“是”，但她心里很清楚，如果她说的是真话，

[ðə; ði] " [jes] " [wʊd] [hæv; həv] [biːn] " [nəʊ] . " [-]

the	"	yes	"	would	have	been	"	no	.	"	[	251	]
这	"	是的	"	会	有	到过	"	不	.	"	[	-	]

“是”其实应该是“否”。[251]

[lɔːd] [glɛn'mɔːr] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] [nəʊts] ,

Lord	Glenmore	received	several	notes	,
主	格伦莫尔	已收到	一些	笔记	,

格伦莫尔勋爵收到了几张纸条，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [prɪ'ɒkjupaɪd] [eə(r)] [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['meləŋkəli]

and	with	a	preoccupied	air	which	prevented	his	observing	the	melancholy
和	和	一个	心事重重	空气	哪个	阻止	他的	观察	这	忧郁

[di'pikt] [ɒn][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['kaʊntənəns] ,

depicted	on	his	wife's	countenance	,
描绘	在	他的	妻子的	面容	,

他心事重重，丝毫没有注意到妻子脸上流露出的忧郁神情。

[hiː; hi] [snætʃt] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [ə'weɪ] , [wen] ['ləʊkɪŋ] [bæk]

he	snatched	a	hasty	embrace	,	and	was	hurrying	away	,	when	looking	back
他	抢夺	一个	仓促	拥抱	,	和	曾是	匆忙	离开	,	什么时候	寻找	后退

[hiː; hi] [sed] , " [rɪ'membə(r)] [lʌv] ,

he	said	,	"	Remember	love	,
他	说	,	"	记住	爱	,

他匆匆地拥抱了她一下，正要离开时，回头说道：“记住，爱。”

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

not	a	word	of	this	to	any	one	,	even	to	your	mother	.
不是	一个	单词	的	这	到	任何	一	,	甚至	到	你的	母亲	.

这件事一个字都不要告诉任何人，哪怕是你的母亲。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪl] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [aɪ] [pʊt] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

A	few	days	will	release	the	restraint	I	put	upon	your	tongue	,	"	he	added	,
一个	很少	天	将要	发布	这	克制	我	放	之上	你的	舌头	,	"	他	额外	,

“再过几天，我就会解除你舌头上的束缚，”他补充道。

['smaɪlɪŋ] ; " [bʌt; bət][ɪn][juː; jʊ][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['wʌndə(r)] , [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] [kiːp]

smiling	;	"	but	in	you	I	expect	to	find	the	wonder	,	that	a	woman	can	keep
微笑	;	"	但	在	你	我	预计	到	寻找	这	想知道	,	那	一个	女士	能	保持

[ə; eɪ] ['siːkrət] ;

a	secret	;
一个	秘密	;

笑着说：“但我希望在你身上发现奇迹，那就是女人能够保守秘密；

— [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] , [ænd; ənd] [trʌst] [juː; jʊ] .

—	in	all	things	,	I	believe	in	,	and	trust	you	.
—	在	全部	事物	,	我	相信	在	,	和	相信	你	.

在所有事情上，我都相信你，信任你。

[ə'djuː] , [lʌv] , [ə'djuː] .
Adieu , love , adieu .
再见 , 爱 , 再见 .

再见了，爱，再见了。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .
" And he was gone .
" 和 他 曾是 已消失 .

然后他就走了。

[ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [ə; eɪ][veɪn] ['wʊmən] , [ænd; ənd]['grætɪfaɪd][æn; ən] [æm'bɪʃəs] [wʌn] ,
That which would have pleased a vain woman , and gratified an ambitious one ,
那 哪个 会 有 高兴 一个 徒劳 女士 , 和 满意 一个 雄心勃勃 一 ,

那些能取悦虚荣女人、满足野心勃勃女人的东西，

[fel] ['əʊnli] [laɪk] [liːd] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [dʒɔːr'dʒiːnəz] [hɑːt] .
fell only like lead on the young Georgina's heart .
跌倒 仅有的 喜欢 带领 在 这 年轻的 乔治娜的 心 .

就像铅块一样沉重地压在年轻的乔治娜的心上。

" [səʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , " [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mɪnɪstərz] [waɪf] .
" So , " she said , sinking down in a chair , " I am a minister's wife .
" 所以 , " 她 说 , 下沉 向下 在 一个 椅子 , " 我 是 一个 部长 妻子 .

“所以，”她说着，坐回椅子上，“我是一位牧师的妻子。”

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ai][ðə; ði] ['hæpɪə] ?
And am I the happier ?
和 是 我 这 更快乐 ?

我更快乐了吗?

[fɑː(r)] , [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['seldəm] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [wen] [ai]
Far , far from it ; I am seldom now to see my husband , and when I
[duː; də] ,
do ,
做 ,

远非如此；我现在很少见到我丈夫，即使见到，

[ðə; ði] [kən'sɜːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]
the concerns of the [252]
这 担忧 的 这 [-]

[252] 的担忧

['pʌblɪk] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [fɔːm] ['aʊə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dɪskɔːs] ; [ˌweər'æz] , [ˌhɪðə'tuː] , [ɪn][ðə; ði]
public are to form our consideration and discourse ; whereas , hitherto , in the
[ʃɔːt] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] ,
short sunshine of our marriage ,
短的 阳光 的 我们的 婚姻 ,

公众将影响我们的思考和讨论；然而，迄今为止，在我们婚姻短暂的阳光下，

[ɑː'selvz] , ['aʊə(r)]['mjuːtʃuəl] [həʊps] , ['aʊə(r)] [əʊn] [dɪə(r)] [həʊm] , [hæv; həv] ['kɔnstitjuːt] [ɔːl]['aʊə(r)][keə(r)] ;
ourselves , our mutual hopes , our own dear home , have constituted all our care ;
我们自己 , 我们的 相互的 希望 , 我们的 自己的 亲爱的 家 , 有 构成 全部 我们的 关心 ;
[ænd; ənd][ai] ['fɒndli] ['trʌstɪd] ,
and I fondly trusted ,
和 我 深情地 可信 ,

我们自己、我们共同的希望、我们亲爱的家，构成了我们所有的牵挂；我深信，

[pə'hæps] ['fuːlɪʃli] [həʊpt] , [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
perhaps foolishly hoped , would have continued to do so .
也许 愚蠢地 希望 , 会 有 持续 到 做 所以 .

或许是出于愚蠢的希望，他本可以继续这样做。

[wɒt] [ə; eɪ] ['desəleɪtɪŋ] [tʃeɪndʒ] !

What	a	desolating	change	!
什么	一个	荒凉的	改变	!

多么令人痛心的变化!

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [aɪ][mʌst; məst][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

But	he	says	I	must	prepare	for	it	;
但	他	说道	我	必须	准备	为了	它	;

但他说我必须为此做好准备;

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

and	since	it	is	his	will	that	thus	it	should	be	,
和	自从	它	是	他的	将要	那	因此	它	应该	是	,

既然这是他的意愿,

[aɪ] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .

I	will	endeavour	to	hide	the	mournful	feelings	of	my	heart	.
我	将要	努力	到	隐藏	这	悲哀	情怀	的	我的	心	.

我将努力掩藏内心的悲伤。

[maɪ][dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː][ʃæl; ʃəl][nɒt] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [wept] ['aɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] , [pə'hæps]

My	dear	mamma	shall	not	see	that	I	have	wept	either	,	for	she	will	,	perhaps
我的	亲爱的	妈妈	将	不是	看	那	我	有	哭泣	任何一个	,	为了	她	将要	,	也许

,

,

,

我亲爱的妈妈不会看到我哭了,因为她或许会看到。

[ə'skraɪb] [maɪ] [tɪəz] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbəndz] ['tempə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːs] [stɪl] .

ascribe	my	tears	to	my	husband's	temper	,	and	that	would	be	worse	still	.
归咎于	我的	眼泪	到	我的	丈夫的	脾气	,	和	那	会	是	更糟	仍然	.

如果把我的眼泪归咎于我丈夫的坏脾气,那就更糟糕了。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [raʊzd] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'spɒndənsi] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən] ,

"	So	saying	,	she	roused	herself	from	the	despondency	into	which	she	had	fallen	,
"	所以	说	,	她	唤醒	她自己	从	这	沮丧	进入	哪个	她	有	倒下	,

[beɪðd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

bathed	her	face	,
洗澡	她	脸	,

"说完,她便从沮丧中振作起来,洗了把脸。"

[kɔːld] [ʌp] [smaɪlz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['dʒenjuɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ;

called	up	smiles	which	were	not	genuine	for	the	first	time	in	her	life	;
称为	向上	微笑	哪个	是	不是	真的	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她生平第一次挤出了虚假的笑容;而且,

['hævɪŋ] [ˌɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [dres] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kɑːst][ə; eɪ] [glɑːns]

having	re	-	arranged	her	dress	,	she	said	to	herself	as	she	cast	a	glance
拥有	关于	-	安排	她	裙子	,	她	说	到	她自己	作为	她	投掷	一个	瞥一眼

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['mɪrə(r)] ,

at	her	mirror	,
在	她	镜子	,

她整理好裙子后,瞥了一眼镜子,自言自语道:

" [ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt] [naʊ] [ˌmetə'mɔːfəuz, -fəus]['ɪntuː][ðə; ði][waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] ?

"	Am	I	not	now	metamorphosed	into	the	wife	of	a	minister	?
"	是	我	不是	现在	变态	进入	这	妻子	的	一个	部长	?

"难道我现在不是变成了一位牧师的妻子吗?"

" [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [-]
" Just as she was preparing [253]
" 只是 作为 她 曾是 准备 [-]

“就在她准备的时候[253]

[tu:; tə] [rɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bel] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] , ['leɪdi] - [ə'raɪvd] .
to ring her bell for her carriage , Lady Tenderden arrived .
到 戒指 她 钟 为了 她 运输 , 女士 - 到达的 .

滕德登夫人按响铃铛，示意马车来了。

" [haʊ] [wel] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] , [lɑ:] [bel] [ɔ:ks] [jɜ:] [blɜ:] , " [sed] ['leɪdi] - , ['kɪsɪŋ]
" How well you are looking , la belle aux yeux bleus , " said Lady Tenderden , kissing
" 如何 出色地 你 是 寻找 , 拉 美女 辅助 眼睛 蓝色 , " 说 女士 - , 接吻
[hɜ:(r); hə(r)] :
her :
她 :

“你看起来真漂亮，蓝眼睛的美人儿，”滕德登夫人说着，吻了她一下：

" [ðeə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] ['nevə(r)][wɒz; wəz] ['eni] ['bɒdi] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði]['æʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] [səʊ]
" there certainly never was any body who had the azure of the skies so
" 那里 当然 绝不 曾是 任何 身体 WHO 有 这 蔚蓝 的 这 天空 所以
[ɪg'zæktli] [rɪ'flektɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
exactly reflected in her eyes .
确切地 反映 在 她 眼睛 .

“从来没有人像她那样，眼中映照出天空的蔚蓝。”

" [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi] [tru:] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz] [nɒt] [tru:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [wel]
" This might be true ; but it certainly was not true that she was looking well
" 这 可能 是 真的 ; 但 它 当然 曾是 不是 真的 那 她 曾是 寻找 出色地
.
:
.

“这或许是真的；但她看起来气色不好，这肯定不是真的。”

[tu:; tə][ə; eɪ] [veɪg] ['ɑ:nsə(r)] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['leɪdi] [glɛn'mɔ:r] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [nəʊ][ə'lu:ʒ(ə)n] ;
To a vague answer given by Lady Glenmore she made no allusion ;
到 一个 模糊的 回答 给定 经过 女士 格伦莫尔 她 制成 不 典故 ;

对于格伦莫尔夫人含糊不清的回答，她没有做出任何暗示；

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['veri] ['fɪksɪdli] , [səʊ] ['fɪksɪdli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌlə(r)]
but looking at her very fixedly , so fixedly that it made her colour
但 寻找 在 她 非常 固定地 , 所以 固定地 那 它 制成 她 颜色
['di:pli] , ['leɪdi] - [sed] ,
deeply , Lady Tenderden said ,
深 , 女士 - 说 ,

但滕德登夫人说，她目不转睛地盯着她，目光如此专注，以至于她的脸色都变得通红了。

" [jet] [mɪ'θɪŋks] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl][hæz; həz] [ə'kɜ:d] — [ɪz][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [tru:] ? "
" Yet methinks something more than usual has occurred — is the report true ? "
" 然而 我觉得 某物 更多的 比 通常 有 发生 — 是 这 报告 真的 ? "

“但我认为事情有些不同寻常——报道属实吗？”

" [wɒt] [rɪ'pɔ:t] ? "
" What report ? "
" 什么 报告 ? "

什么报告?

" [neɪ] , [naʊ] , [duː; də] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'skriːt] , [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn]

" Nay , now , do not make the discreet , for by to - morrow it will be in

" 不 , 现在 , 做 不是 制作 这 慎重 , 为了 经过 到 - 明天 它 将要 是 在

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

the newspapers .

这 报纸 .

“不，现在不要偷偷摸摸的，因为明天报纸上就会刊登出来。”

[kʌm] , [tel] [ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)] [frend] , [ˌeɪ 'em] [aɪ] [nɒt] [tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ] [dʒɔɪ] ? "

Come , tell me , your friend , am I not to wish you joy ? "

来 , 告诉 我 , 你的 朋友 , 是 我 不是 到 希望 你 喜悦 ? "

来吧，告诉我，你的朋友，我难道不应该祝你快乐吗?

" [ɒv; əv] [wɒt] , [aɪ] [meɪ] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] , ['leɪdi] - , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [kæn; kən] [sɪn'sɪəli]

" Of what , I may ask you in return , Lady Tenderden - , for I can sincerely

" 的 什么 , 我 可能 问 你 在 返回 , 女士 - , 为了 我 能 真挚地

['ɑːnsə(r)] ,

answer ,

回答 ,

“那么，坦德登夫人，我倒想问问您，关于什么呢？因为我可以真诚地回答您。”

[ðæt] [nəʊ] [ɪn'kriːst] [kɔːz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [-]

that no increased cause of joy has befallen [254]

那 不 增加 原因 的 喜悦 有 发生 [-]

没有发生任何增加快乐的事情[254]

[ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] .

me , that I know of .

我 , 那 我 知道 的 .

据我所知，我就是这样的人。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [səʊ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'terəgeɪtə(r)] [wɒz; wəz] [pəʊzd] .

" This was said so very naturally , that her interrogator was posed .

" 这 曾是 说 所以 非常 自然 , 那 她 审讯员 曾是 摆拍 .

“她说这话非常自然，以至于审问她的人都感到疑惑。”

[dʒʌdʒiŋ] [baɪ] [hɜː'self] ,

Judging by herself ,

评判 经过 她自己 ,

以她自己的判断来看，

['leɪdi] - [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [lɔːd] - ['hævɪŋ]

Lady Tenderden conceived it impossible that the report of Lord Glenmore's having

女士 - 构思 它 不可能的 那 这 报告 的 主 - 拥有

[ək'septɪd] [ə; eɪ] [haɪ] ['ɒfɪs] [ɪn] ['gʌvənmənt] ,

accepted a high office in government ,

公认 一个 高的 办公室 在 政府 ,

滕德登夫人认为格伦莫尔勋爵接受政府高官任命的消息是不可能的。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [truː] ;

which would have been the envy of so many , should be true ;

哪个 会 有 到过 这 嫉妒 的 所以 许多 , 应该 是 真的 ;

如果属实，那将令许多人羡慕不已；

[ɔː(r)] [els] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɔː(r)] ['sɪli] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [bɪ'liːvd]

or else she thought the little lady must be more silly than she ever believed

或者 别的 她 想法 这 小的 女士 必须 是 更多的 愚蠢的 比 她 曾经 相信

[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] .

her to be .

她 到 是 .

否则她会觉得这位小姑娘一定比她想象的还要愚蠢。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , [ˌnevəðə'les] , [tuː; tə] [saʊnd] ['leɪdi] [glɛn'mɔːr] [ɪn] ['veərɪəs] [weɪz] ,

She	went	on	,	nevertheless	,	to	sound	Lady	Glenmore	in	various	ways	,
她	去	在	,	尽管如此	,	到	声音	女士	格伦莫尔	在	各种各样的	方式	,

然而，她还是继续用各种方式模仿格伦莫尔夫人的腔调。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ; [bʌt; bət] ['leɪdi] -

expecting	to	make	out	something	relative	to	the	subject	;	but	Lady	Glenmore's
期待	到	制作	出去	某物	相对的	到	这	主题	;	但	女士	-

[kɑːm] [ɪn'dɪfrəns] ['təʊtəli] ['fɔɪld] [hɜː(r); hə(r)] ,

calm	indifference	totally	foiled	her	,
冷静的	漠不关心	完全	挫败	她	,

她原本希望从中发现一些与主题相关的信息；但格伦莫尔夫人的平静冷漠彻底挫败了她的企图。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] ['ɑːftəwədz] [kən'fest] ;

as	she	herself	afterwards	confessed	;
作为	她	她自己	然后	坦白	;

正如她后来自己所承认的那样；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

and	she	set	it	down	in	her	own	mind	that	for	the	present	she	could
和	她	放	它	向下	在	她	自己的	头脑	那	为了	这	展示	她	可以

[nɒt] [biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

not	be	of	any	particular	service	to	her	,
不是	是	的	任何	特别的	服务	到	她	,

她暗自决定，目前她无法为她提供任何具体的帮助。

[ɔː(r)] [dɪ'raɪv] ['eni] [mɔː(r)] [rɪ'flektɪd] ['lʌstə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

or	derive	any	more	reflected	lustre	from	her	,
或者	派生	任何	更多的	反映	光泽	从	她	,

或者从她身上获得更多反射的光芒，

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ɪn]['paʊə(r)] .

as	being	the	friend	of	a	woman	whose	husband	was	in	power	.
作为	存在	这	朋友	的	一个	女士	谁	丈夫	曾是	在	力量	.

因为她是位高权重的丈夫所结识的女性的朋友。

[haʊ] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['kærəktə(r)] [kən'faund] [ðə; ði] [ˌpɜːtɪ'næsəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kiːn]

How	the	simplicity	of	a	genuine	character	confounds	the	pertinacity	of	a	keen
如何	这	简单	的	一个	真的	特点	混淆因素	这	坚韧	的	一个	敏锐的

['wɜːldli] [-]

worldly	[	255	]
世俗	[	-	]

一个真诚的性格的单纯如何挫败一个精明世故的顽固[255]

[maɪnd] !

mind	!
头脑	!

头脑！

['leɪdi] - [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [æt; ət] [fɔːlt] : [wen] [ə'nʌðə(r)] ['vɪzɪtə(r)] , [huː] [keɪm] [mʌtʃ] [ɒn]

Lady	Tenderden	was	completely	at	fault	:	when	another	visitor	,	who	came	much	on
女士	-	曾是	完全地	在	过错	:	什么时候	其他	游客	,	WHO	来了	很多	在

[ðə; ði] [seɪm] ['erənd] ,

the	same	errand	,
这	相同的	差事	,

坦德登夫人完全有错：当另一位来访者，其目的与此大致相同时，

[ə'fɔːd; ə'fɔrd][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

afforded	an	additional	proof	of	the	truth	of	this	observation	.
提供	一个	额外的	证明	的	这	真相	的	这	观察	.

这为这一观察结果的真实性提供了进一步的证据。

['leɪdi] ['tɪlni] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['leɪdi] [glɛn'mɔːr] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,

Lady	Tilney	came	up	to	Lady	Glenmore	,	and	after	the	first	salutation	,
女士	蒂尔尼	来了	向上	到	女士	格伦莫尔	,	和	后	这	第一的	问候	,

蒂尔尼夫人走到格伦莫尔夫人面前，在互相问候之后，

['entəd] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['eləkwəns] [ə'pɒn] ['pɒlətɪks] ; [ɪn'vei] [ə'genst]

entered	with	all	her	energy	and	eloquence	upon	politics	;	inveighing	against
进入	和	全部	她	活力	和	口才	之上	政治	;	驾驶	反对

['gʌvənmənt] ['meʒəz] ,

government	measures	,
政府	措施	,

她以充沛的精力和雄辩的口才投身政坛，猛烈抨击政府的各项措施。

[ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [naʊ] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [mɔː(r)] ['lɪbərəl] ['prɪnsəp(ə)lz] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ,

and	hoping	that	now	a	man	of	more	liberal	principles	had	come	in	,
和	希望	那	现在	一个	男人	的	更多的	自由主义	原则	有	来	在	,

他心想，现在上任的是一位思想更加开明的人了。

[sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['meʒəz] [æt; ət] [liːst] [wʊd] [biː; bi] [ə'dɒptɪd] .

some	change	of	measures	at	least	would	be	adopted	.
一些	改变	的	措施	在	至少	会	是	已采用	.

至少会采取一些改变措施。

['leɪdi] [glɛn'mɔːr] [sæt] [æb'stræktɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] [freɪm] ;

Lady	Glenmore	sat	abstracted	,	and	began	arranging	her	embroidery	frame	;
女士	格伦莫尔	卫星	摘要	,	和	开始	安排	她	刺绣	框架	;

格伦莫尔夫人心不在焉地坐着，开始摆弄她的绣架；

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['leɪdi] - [spiːtʃ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn]

seeing	that	there	was	no	chance	of	Lady	Tilney's	speech	coming	to	a	conclusion
看到	那	那里	曾是	不	机会	的	女士	-	演讲	未来	到	一个	结论

:

:
:

眼见蒂尔尼夫人的演讲根本没有结束的可能：

" [wel] , [maɪ] [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] , " [ðə; ði] ['lætə(r)] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] ['riːəli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pɑːt]

"	Well	,	my	dear	,	and	now	,	"	the	latter	said	,	"	you	will	really	have	a	part
"	出色地	,	我的	亲爱的	,	和	现在	,	"	这	后者	说	,	"	你	将要	真的	有	一个	部分

[tuː; tə] [pleɪ] :

to	play	:
到	玩	:

“好了，亲爱的，”后者说道，“现在，你真的要发挥作用了：”

[haʊ] [aɪ] ['envi] [juː; jʊ] !

how	I	envy	you	!
如何	我	嫉妒	你	!

我真羡慕你！

[wɒt] ['ɪntrəst] — [wɒt] ['endləs] ['bɪznəs] [wɪl] [dɪ'vɒlv] [ɒn] [juː; jʊ] !

What	interest	—	what	endless	business	will	devolve	on	you	!
什么	兴趣	—	什么	无尽的	商业	将要	退化	在	你	!

你将面临多么巨大的利益——多么无休止的生意！

[wɜː(r); wə(r)] [aɪ] [juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [lɔːd] [glɛn'mɔːr] [tuː; tə] [raɪt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['lɛtəz]

Were	I	you	,	I	would	propose	to	Lord	Glenmore	to	write	all	his	private	letters
是	我	你	,	我	会	提出	到	主	格伦莫尔	到	写	全部	他的	私人的	信件

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;

for	him	;
为了	他	;

如果我是你，我会建议格伦莫尔勋爵委托人代他撰写所有私人信件；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

独家内容（第2卷，共3卷）(The Exclusives (vol. 2 of 3))
第8/8页

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ˌeɪ ˈjuː][feɪt][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [steɪt] [-]

by	this	means	you	know	you	would	be	au	fait	of	all	the	state	[	256	]
经过	这	方法	你	知道	你	会	是	au	事实	的	全部	这	状态	[	-	]

通过这种方式，你知道你会了解所有情况[256]

['siːkrəts] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] , [gaɪd] [θɪŋz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [weɪ] .

secrets	,	and	could	,	in	a	great	measure	,	guide	things	your	own	way	.
秘密	,	和	可以	,	在	一个	伟大的	措施	,	指导	事物	你的	自己的	方式	.

秘密，并且在很大程度上，可以引导事情朝着你自己的方向发展。

[juː; jʊ] [raɪt] ['ræpɪdli] , [aɪ] [bɪ'liːv] ; [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][hænd][ɪz][nɒt][bæd] ;

You	write	rapidly	,	I	believe	;	and	your	hand	is	not	bad	;
你	写	快速	,	我	相信	;	和	你的	手	是	不是	坏的	;

我相信你写字很快，而且你的字迹也不错。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['kærəktə(r)] [pə'hæps] :

it	wants	a	little	more	character	perhaps	:
它	想要	一个	小的	更多的	特点	也许	:

或许它还需要一些个性：

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] ['ædvətaiz] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['eni] [hænd] - ['raɪtɪŋ] .

but	you	know	there	is	the	man	who	advertises	to	teach	any	hand	-	writing	.
但	你	知道	那里	是	这	男人	WHO	广告	到	教	任何	手	-	写作	.

但你知道，有些人会打广告说可以教任何人的书写。

[aɪ][duː; də] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz] ['eksələnt] — [aɪ] [traɪd] [hɪm] [maɪ'self] ,

I	do	assure	you	he	is	excellent	—	I	tried	him	myself	,
我	做	保证	你	他	是	出色的	—	我	尝试	他	我	,

我向你保证他非常优秀——我亲自试用过。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['lesnz] [frɒm; frəm] [hɪm] [wʊd] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['raɪtɪŋ]

and	a	very	few	lessons	from	him	would	teach	you	to	give	your	writing
和	一个	非常	很少	课程	从	他	会	教	你	到	给	你的	写作

[ðə; ði][fɜːm] [ˌdɪplə'mætɪk][eə(r)] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['kwɪkli] [lɜːn] [ðæt] [sɪg'nɪfɪkənt] [staɪl] [wɪtʃ]

the	firm	diplomatic	air	—	and	you	would	quickly	learn	that	significant	style	which
这	公司	外交	空气	—	和	你	会	迅速地	学习	那	重要的	风格	哪个

[miːnz] ['nʌθɪŋ] ;

means	nothing	;
方法	没有什么	;

只需向他学习几课，你就能学会如何在写作中展现坚定的外交风范——你很快就会学会那种意义重大却毫无意义的风格；

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] , [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [θɪŋ] [ə'kɜː(r)][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ([lɔːd]

and	by	which	,	should	any	thing	occur	to	make	you	change	your	mind	(	Lord
和	经过	哪个	,	应该	任何	事物	发生	到	制作	你	改变	你的	头脑	(	主

- ,

Glenmore's	,
-	,

并且，如果发生任何使你改变主意的事情（格伦莫尔勋爵的），

[aɪ] [miːn]) , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [twɪst] [ðə; ði] [freɪz] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['miːnɪŋ] , ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

I	mean	)	,	you	could	twist	the	phrase	into	another	meaning	,	suitable	to	the
我	意思是	)	,	你	可以	捻	这	短语	进入	其他	意义	,	合适的	到	这

[ə'keɪʒ(ə)n] .

occasion	.
场合	.

我的意思是），你可以把这句话引申出另一个意思，使其适合当时的场合。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [truːθ] ;

I	am	sure	I	am	always	for	decision	and	truth	;
我	是	当然	我	是	总是	为了	决定	和	真相	;

我确信我始终支持果断和真理;

[bʌt; bət][ɪn] ['sɜːt(ə)n] [keɪsɪz] ['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] ;

but	in	certain	cases	prudence	and	caution	are	necessary	;
但	在	肯定	案例	谨慎	和	警告	是	必要的	;

但在某些情况下，谨慎和小心是必要的;

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðiːz] [rɪ'sɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɪn][ˌdɪplə'mætɪk] ['raɪtɪŋ]

and	therefore	these	resources	are	requisite	to	be	observed	in	diplomatic	writing
和	所以	这些	资源	是	必需品	到	是	观察到	在	外交	写作

.

:

.

因此，这些要素在外交文书中是必须遵守的。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [bæk] , [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [siː] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [səʊ][ɪn][ɔːl] ['mɪnɪstər] - ['lɛtəz] .

If	you	look	back	,	you	will	always	see	it	has	been	so	in	all	ministers	'	letters	.
如果	你	看	后退	,	你	将要	总是	看	它	有	到过	所以	在	全部	部长们	-	信件	.

回顾以往，你会发现所有部长的信件中都有这样的记载。

" ['leɪdi] [glɛn'mɔːr] , [huː] [hæd; həd][sæt]['saɪlənt] [ˌhɪðə'tuː] , [-]

"	Lady	Glenmore	,	who	had	sat	silent	hitherto	,	[	257	]
"	女士	格伦莫尔	,	WHO	有	卫星	沉默的	迄今为止	,	[	-	]

“格伦莫尔夫人一直沉默不语，[257]

[naʊ] [kən'siːvd] [hɜː'self] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]

now	conceived	herself	obliged	to	speak	,	and	replied	,	"	that	she	knew	nothing	of
现在	构思	她自己	有义务	到	说话	,	和	回复	,	"	那	她	知道	没有什么	的

[dɪ'pləʊməsi] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [neɪm] ;

diplomacy	,	except	the	name	;
外交	,	除了	这	姓名	;

她觉得自己有义务开口说话，于是回答说：“我对外交一无所知，除了这个名称之外;

[ðæt] ['evri] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [jɔːn] ,

that	every	thing	of	the	kind	always	made	her	yawn	,
那	每一个	事物	的	这	种类	总是	制成	她	打哈欠	,

凡是这类事情都会让她打哈欠。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv][tuː; tə] ['kɒpi] ['eni] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)]

and	she	hoped	she	should	never	have	to	copy	any	letters	of	business	for
和	她	希望	她	应该	绝不	有	到	复制	任何	信件	的	商业	为了

['eni] ['bɒdi] .

any	body	.
任何	身体	.

她希望自己永远不必为任何人复印任何商业信函。

" ['leɪdi] ['tɪlni] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [stɛərd] , [ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] ['leɪdi] [glɛn'mɔːr] [wɒz; wəz] ['veri]

"	Lady	Tilney	in	her	turn	stared	,	and	observing	that	Lady	Glenmore	was	very
"	女士	蒂尔尼	在	她	转动	凝视	,	和	观察	那	女士	格伦莫尔	曾是	非常

[jʌŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [wel] ,

young	,	she	said	:	"	Well	,
年轻的	,	她	说	:	"	出色地	,

蒂尔尼夫人也盯着看，注意到格伦莫尔夫人很年轻，便说道：“嗯，

[bʌt; bət][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [pə'petʃuəli] [wɪð] [ɔ:l]

but	at	all	events	you	will	be	delighted	to	see	your	name	perpetually	with	all
但	在	全部	活动	你	将要	是	高兴极了	到	看	你的	姓名	永恒地	和	全部

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn]['paʊə(r)] ;

the	people	in	power	;
这	人们	在	力量	;

但无论如何，你都会很高兴看到你的名字永远与所有掌权者的名字并列;

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] [seɪ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪf] !

and	to	hear	them	say	,	that	is	the	minister's	beautiful	wife	!
和	到	听到	他们	说	,	那	是	这	部长	美丽的	妻子	!

他们还说，那是部长的漂亮妻子!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnəz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] ['eni] [wʌn][səʊ] [də'mestɪkli]

and	the	honours	of	your	husband	,	at	least	to	any	one	so	domestically
和	这	荣誉	的	你的	丈夫	,	在	至少	到	任何	一	所以	国内

[ɪn'klaɪnd] ,

inclined	,
倾斜	,

以及你丈夫的荣誉，至少对于任何一个如此重视家庭的人来说，

[mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] . "

must	be	a	great	delight	.	"
必须	是	一个	伟大的	喜	.	"

一定非常令人高兴。

" [ai][du:; də] [nɒt] [wɒnt] [lɔ:d] [glɛn'mɔ:r] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [mɔ:(r)] ['ɒnəz] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæz; həz] ,

"	I	do	not	want	Lord	Glenmore	to	have	any	more	honours	than	he	has	,
"	我	做	不是	想	主	格伦莫尔	到	有	任何	更多的	荣誉	比	他	有	,

“我不希望格伦莫尔勋爵获得比他现在更多的荣誉。”

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [seɪk] ; [bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [pli:z] [hɪm] [wɪl] ['sɜ:t(ə)nli] [pli:z] [ˌem 'i:] . "

for	my	own	sake	;	but	whatever	pleases	him	will	certainly	please	me	.	"
为了	我的	自己的	清酒	;	但	任何	请	他	将要	当然	请	我	.	"

“为了我自己的利益；但凡他所喜悦的，我自然也会喜悦。”

" [əʊ] , [əʊ] !

"	Oh	,	oh	!
"	哦	,	哦	!

“哦，哦!

[səʊ] [ðen] [ju:; jʊ][du:; də] [kən'fes] [ˌaɪ 'ti:] ?

so	then	you	do	confess	it	?
所以	然后	你	做	承认	它	?

所以你承认了?

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz]['mɪnɪstə(r)][fɔ:(r); fə(r)] — — "

and	he	is	minister	for	—	—	"
和	他	是	部长	为了	—	—	"

他是——的部长

" [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tu:; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz][tu:; tə] [-]

"	I	am	happy	to	hear	it	,	if	it	really	is	to	[	258	]
"	我	是	快乐的	到	听到	它	,	如果	它	真的	是	到	[	-	]

“如果真是这样，我很高兴听到这个消息[258]

[kən'fɜ:(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'pɒn] [hɪm] .

confer	all	the	honour	you	seem	to	think	upon	him	.
授予	全部	这	荣誉	你	似乎	到	思考	之上	他	.

把你心中所有的荣誉都给予他。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , ['leɪdi] ['tɪlni] ,

But	I	wish	you	would	tell	me	what	you	mean	,	Lady	Tilney	,
但	我	希望	你	会	告诉	我	什么	你	意思是	,	女士	蒂尔尼	,

但我希望您能告诉我您这话是什么意思，蒂尔尼夫人。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][duː; də][nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndəˈstænd] [juː; jʊ] .

for	I	do	not	quite	understand	you	.
为了	我	做	不是	相当	理解	你	.

因为我不太明白你的意思。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['riːəl] [nɒt] ['keərɪŋ] [ə'baʊt] ['leɪdi] [glɛn'mɔːr] , [wɪtʃ] [dɪ'siːvd] ['leɪdi]

"	There	was	a	sort	of	real	not	caring	about	Lady	Glenmore	,	which	deceived	Lady
"	那里	曾是	一个	种类	的	真实的	不是	关怀	关于	女士	格伦莫尔	,	哪个	受骗	女士

['tɪlni] ,

Tilney	,
蒂尔尼	,

“他对格伦莫尔夫人似乎真的漠不关心，这骗过了蒂尔尼夫人。”

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [dʌn] ['leɪdi] - .

as	it	had	done	Lady	Tenderden	.
作为	它	有	完毕	女士	-	.

就像对待滕德登夫人一样。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ] ['təʊtəli] [aʊt] [ɒv; əv] ['leɪdi] - [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd]

It	was	a	thing	so	totally	out	of	Lady	Tilney's	calculation	that	any	one	should
它	曾是	一个	事物	所以	完全	出去	的	女士	-	计算	那	任何	一	应该

[nɒt][biː; bi] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

not	be	enchanted	at	such	a	situation	,
不是	是	迷人的	在	这样的	一个	情况	,

这件事完全出乎蒂尔尼夫人的意料，任何人都不应该对这种情况感到着迷。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pəˈsweɪdɪd] ['aɪðə(r)] [ðæt] [ðə; ði][fækt][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ,

that	she	was	persuaded	either	that	the	fact	was	not	so	,
那	她	曾是	被说服	任何一个	那	这	事实	曾是	不是	所以	,

她被说服了，认为事实并非如此。

[ɔː(r)] [ðæt] ['leɪdi] [glɛn'mɔːr] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

or	that	Lady	Glenmore	did	not	know	that	it	was	the	case	.
或者	那	女士	格伦莫尔	做过	不是	知道	那	它	曾是	这	案件	.

或者说格伦莫尔夫人并不知道情况如此。

[dʒʌst][æz; əz] [ðɪs] [ˌɪŋkwɪˈzɪʃn] [hæd; həd] [siːst] ,

Just	as	this	inquisition	had	ceased	,
只是	作为	这	宗教裁判所	有	停止	,

就在这场审讯结束之际，

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['entəd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['pens(ə)l][ɒn][ə; eɪ][kɑːd] ,

a	servant	entered	with	a	few	lines	written	in	pencil	on	a	card	,
一个	仆人	进入	和	一个	很少	线条	书面	在	铅笔	在	一个	卡片	,

一个仆人拿着一张卡片走了进来，卡片上用铅笔写着几行字。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] ['leɪdi] - : [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['lezli] ['wɪnjɑːrd] ,

which	he	gave	to	Lady	Tenderden	:	they	were	from	Mr	.	Leslie	Winyard	,
哪个	他	给予	到	女士	-	:	他们	是	从	先生	.	莱斯利	温亚德	,

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

他把这些东西送给了滕德登夫人：据说，这些东西是莱斯利·温亚德先生送的。

[ðæt] ['hævɪŋ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['veri]
that **having** **seen** **her** **carriage** **at** **the** **door** **,** **and** **having** **something** **very**
那 拥有 已见 她 运输 在 这 门 , 和 拥有 某物 非常
[pə'tɪkjələ(r)] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
particular **to** **communicate** **to** **her** **,**
特别的 到 交流 到 她 ,

他看见她的马车停在门口，而且有件非常重要的事要告诉她，

[hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] [ten] ['mɪnɪts] - [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .
he **requested** **ten** **minutes** **'** **conversation** **,** **if** **he** **might** **be** **allowed** **to** **come** **up** **.**
他 请求 十 分钟 - 对话 , 如果 他 可能 是 允许 到 来 向上 .

他请求与我谈话十分钟，如果可以的话，问我是否可以上来。

['leɪdi] - [rɪ'membəd] ['leɪdi] - ['fɔːmə(r)] ['skruːplz] [ə'baʊt] [rɪ'siːvɪŋ] [-]
Lady **Tenderden** **remembered** **Lady** **Glenmore's** **former** **scruples** **about** **receiving** **[** **259** **]**
女士 - 记得 女士 - 以前的 顾虑 关于 接收 [-]

滕登夫人记得格伦莫尔夫人以前对接受[259]的顾虑

[hɪm] , [bʌt; bət] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðem; ðəm] .
him **,** **but** **determined** **to** **overcome** **them** **.**
他 , 但 决定 到 克服 他们 .

他，但决心战胜他们。

" [ʃɛr] ['lɑː.diː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] ['pɒzətɪvli] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [lɔːd]
" **Chère** **ladi** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **you** **must** **positively** **,** **notwithstanding** **the** **fear** **of** **Lord**
" 亲爱的 拉迪 , " 她 说 , " 你 必须 积极地 , 虽然 这 害怕 的 主
[glɛn'mɔːr] ,
Glenmore **,**
格伦莫尔 ,

“亲爱的女士，”她说，“尽管害怕格伦莫尔勋爵，你也必须这样做。”

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['lezli] ['wɪnjɑːrd] ;
allow **me** **to** **see** **Mr** **.** **Leslie** **Winyard** **;**
允许 我 到 看 先生 . 莱斯利 温亚德 ;

请允许我见莱斯利·温亚德先生；

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [rɪsk][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ə'pɒn][maɪ'self] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ]
I **will** **take** **all** **the** **imminent** **risk** **of** **the** **danger** **upon** **myself** **;** **and** **besides** **,** **you**
我 将要 拿 全部 这 迫在眉睫 风险 的 这 危险 之上 我 ; 和 除了 , 你
[nəʊ] ,
know **,**
知道 ,

我将独自承担所有迫在眉睫的危险风险；而且，你知道，

['vɪzɪtɪŋ] [ˌem 'iː][ɪz][nɒt] ['vɪzɪtɪŋ] [juː; jʊ] .
visiting **me** **is** **not** **visiting** **you** **.**
访问 我 是 不是 访问 你 .

来拜访我并不等于来拜访你。

" ['leɪdi] [glɛn'mɔːr] [lʊkt] [ɪk'siːdɪŋli] [dɪ'strest] , [ænd; ənd] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk]
" **Lady** **Glenmore** **looked** **exceedingly** **distressed** **,** **and** **said** **,** **"** **If** **you** **want** **to** **speak**
" 女士 格伦莫尔 看起来 非常 苦恼 , 和 说 , " 如果 你 想 到 说话
[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['lezli] ['wɪnjɑːrd] ,
to **Mr** **.** **Leslie** **Winyard** **,**
到 先生 . 莱斯利 温亚德 ,

格伦莫尔夫人看起来非常痛苦，说道：“如果你想和莱斯利·温亚德先生谈谈，

[waɪ] [kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kærɪdʒ] ? "
why **can** **you** **not** **speak** **to** **him** **in** **your** **carriage** **?** **"**
为什么 能 你 不是 说话 到 他 在 你的 运输 ? "

为什么你不能在马车里和他说话?

" [əʊ] ! [ðæt] [ɪz][səʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
" Oh ! that is so uncomfortable .
" 哦 ! 那 是 所以 不舒服 .

“哦！这太尴尬了。”

[bɪ'saɪdz] , ['leɪdi] ['tɪlni] , [aɪ] [ə'pi:l] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
Besides , Lady Tilney , I appeal to you ,
除了 , 女士 蒂尔尼 , 我 上诉 到 你 ,

此外，蒂尔尼夫人，我恳请您：

[wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)]['eni] [θɪŋ] [səʊ][streɪndʒ][æz; əz]['leɪdi] - [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə][let]['mɪstə(r)] .
was there ever any thing so strange as Lady Glenmore's refusing to let Mr .
曾是 那里 曾经 任何 事物 所以 奇怪的 作为 女士 - 拒绝 到 让 先生 .
['lezli] ['wɪnjɑ:rd] [kʌm] [ʌp] [steəz] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ,
Leslie Winyard come up stairs to see me ,
莱斯利 温亚德 来 向上 楼梯 到 看 我 ,

格伦莫尔夫人竟然拒绝让莱斯利·温亚德先生上楼来看我，这难道不是世上最奇怪的事情吗?

['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌel'i:][ti'rɑ:n][di:][mɑ:'ri:] [dʌz] [nɒt] [ə'pru:v] [ɒv; əv] ['mɔ:nɪŋ] ['vɪzɪts][frɒm; frəm]
merely because le tiran de mari does not approve of morning visits from
仅仅 因为 勒 蒂兰 德 玛丽 做 不是 批准 的 早晨 访问 从
['dʒentlmən] ? "
gentlemen ? "
先生们 ? "

仅仅因为勒蒂朗德马里不赞成绅士们早上来访吗?

" [fɜ:] , [fɜ:] , " [sed] ['leɪdi] ['tɪlni] , " [hi:; hi][wɒz; wəz]['əʊnli]['dʒəʊkɪŋ] ,
" Pho , pho , " said Lady Tilney , " he was only joking ,
" 越南河粉 , 越南河粉 , " 说 女士 蒂尔尼 , " 他 曾是 仅有的 开玩笑 ,

“噗，噗，”蒂尔尼夫人说，“他只是开玩笑而已。”

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [gʊd] [dʒɔ:'dʒi:nə] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɪəriəs] .
and that dear little good Georgina thought he was serious .
和 那 亲爱的 小的 好的 乔治娜 想法 他 曾是 严肃的 .

而可怜善良的小乔治娜却以为他是认真的。

" [ðen] ['tɜ:nɪŋ] [-]
" Then turning [260]
" 然后 转弯 [-]

然后转向[260]

[tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:vənt] [hu:] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:dərs] , " [ʃəʊ] ['mɪstə(r)] . ['lezli] ['wɪnjɑ:rd] [ʌp]
to the servant who was waiting for orders , " Shew Mr . Leslie Winyard up
到 这 仆人 WHO 曾是 等待 为了 订单 , " 秀 先生 . 莱斯利 温亚德 向上
[steəz] [də'rektli] ,
stairs directly ,
楼梯 直接地 ,

对等候命令的仆人说：“直接带莱斯利·温亚德先生上楼去。”

" [kə'mɑ:ndɪŋ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] , [ɔ:(r)] [traɪd] [tu:; tə][du:; də] , [ɪn] ['evri] [pleɪs] [ænd; ənd] ['evri]
" commanding , as she always did , or tried to do , in every place and every
" 指挥 , 作为 她 总是 做过 , 或者 尝试 到 做 , 在 每一个 地方 和 每一个
['pɜ:s(ə)n] .
person .
人 .

“她总是颐指气使，或者说，她总是试图这样做，无论在什么地方，面对什么人。”

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['mɪstə(r)] . ['lezli] ['wɪnjɑ:rd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ;
In a few minutes Mr . Leslie Winyard made his appearance ;
在 一个 很少 分钟 先生 . 莱斯利 温亚德 制成 他的 外貌 ;

几分钟后，莱斯利·温亚德先生出现了;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [peɪd] [hɪz; ɪz]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə] ['leɪdi] [glɛn'mɔːr] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['tɪlni]

and	having	paid	his	compliments	to	Lady	Glenmore	and	Lady	Tilney
和	拥有	有薪酬的	他的	赞美	到	女士	格伦莫尔	和	女士	蒂尔尼

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

for	some	little	time	,
为了	一些	小的	时间	,

在向格伦莫尔夫人和蒂尔尼夫人致意片刻后，

[hiː; hi] [ðen] [stept] [ə'saɪd] [wɪð] ['leɪdi] - , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [kən'vəːsɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

he	then	stepped	aside	with	Lady	Tenderden	,	and	after	conversing	together	,
他	然后	步	旁边	和	女士	-	,	和	后	对话	一起	,

然后他和滕德登夫人走到一边，交谈了一会儿后，

[ə'pærəntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn][ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['leɪdɪz]

apparently	engaged	on	a	most	interesting	subject	,	they	returned	to	the	other	ladies
显然	已订婚的	在	一个	最多	有趣的	主题	,	他们	返回	到	这	其他	女士们

,

,

,

她们似乎正热烈地讨论着一个非常有趣的话题，然后她们就回到了其他女士身边。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['entəd] ['ɪntuː]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [laɪt] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ]

and	he	entered	into	general	conversation	with	his	usual	light	and	amusing
和	他	进入	进入	一般的	对话	和	他的	通常	光	和	有趣

['ænɪkdəʊt] .

anecdote	.
轶事	.

然后他开始闲聊，讲了一些他惯常轻松有趣的轶事。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evə(r)] , ['leɪdi] ['tɪlni] [ə'rəʊz] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['wɪnjɑːrd] , " [wel] ,

At	length	,	however	,	Lady	Tilney	arose	,	saying	to	Mr	.	Winyard	,	"	well	,
在	长度	,	然而	,	女士	蒂尔尼	出现	,	说	到	先生	.	温亚德	,	"	出色地	,

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] , [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] ,

notwithstanding	your	agrémens	,	I	must	go	,
虽然	你的	农夫	,	我	必须	去	,

然而，蒂尔尼夫人最终还是站了起来，对温亚德先生说：“好吧，尽管你同意，但我必须走了。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] .

for	I	have	a	hundred	things	to	do	.
为了	我	有	一个	百	事物	到	做	.

因为我有一百件事要做。

" ['leɪdi] - ['ekəud] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [went] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] ['mɪstə(r)] .

"	Lady	Tenderden	echoed	this	declaration	,	and	they	both	went	away	,	leaving	Mr	.
"	女士	-	回声	这	宣言	,	和	他们	两个都	去	离开	,	离开	先生	.

['lezli] ['wɪnjɑːrd] ,

Leslie	Winyard	,
莱斯利	温亚德	,

滕德登夫人也附和了这一说法，然后两人就离开了，留下莱斯利·温亚德先生。

[huː] [siːmd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][sɪt][ðem; ðəm][aʊt] [ɪn] [teɪt] - - - [teɪt] [wɪð] ['leɪdi] [glɛn'mɔːr] .

who	seemed	determined	to	sit	them	out	en	tête	-	à	-	tête	with	Lady	Glenmore	.
WHO	似乎	决定	到	坐	他们	出去	英文	头	-	-	-	头	和	女士	格伦莫尔	.

他们似乎决心要和格伦莫尔夫人单独待着，置身事外。

[ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] ['eni] [θɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [-]

The	consciousness	that	any	thing	has	been	[	261	]
这	意识	那	任何	事物	有	到过	[	-	]

意识到任何事物都已存在[261]

[sed] [ɒn] ['eni] ['sʌbdʒɪkt] ,
said **on** **any** **subject** **,**
说 在 任何 主题 ,

就任何话题而言，

['ɔːlweɪz] [kriː'eɪts] [ɪn][æn; ən] ['ʌn,aːti'fiʃəl] [maɪnd][æn; ən] ['ɔːkwədnəs] [wen] [ðə; ði] [prɪ'dɪkəmənt] [ðæt]
always **creates** **in** **an** **unartificial** **mind** **an** **awkwardness** **when** **the** **predicament** **that**
总是 创建 在 一个 非人工的 头脑 一个 尴尬 什么时候 这 困境 那
[hæz; həz][led][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['riːəli] [ə'kɜːz] ;
has **led** **to** **the** **discussion** **really** **occurs** **;**
有 引领 到 这 讨论 真的 发生 ;

对于未经人为干预的人来说，当引发讨论的困境真正发生时，总会感到尴尬；

— [ænd; ənd] ['leɪdi] [glɛn'mɔːr] [ɪk'spɪəriənst] [ðɪs] ['peɪnfəli] .
— **and** **Lady** **Glenmore** **experienced** **this** **painfully** **.**
— 和 女士 格伦莫尔 经验丰富的 这 痛苦地 .

格伦莫尔夫人对此深有体会。

['evri] ['ɪnstənt] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [strɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Every **instant** **the** **sensation** **became** **stronger** **,** **and** **,** **of** **course** **,**
每一个 立即的 这 感觉 成为 更强 , 和 , 的 课程 ,

每一刻，这种感觉都在增强，当然，

[wɒz; wəz][nɒt] [lɒst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , [ðəʊ] [hiː; hi] [ə'fektɪd]
was **not** **lost** **to** **the** **observation** **of** **her** **companion** **,** **though** **he** **affected**
曾是 不是 丢失的 到 这 观察 的 她 伴侣 , 尽管 他 做作的
[nɒt][tuː; tə] [pə'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ;
not **to** **perceive** **it** **;**
不是 到 感知 它 ;

虽然她的同伴假装没注意到，但她的同伴还是察觉到了。

[ænd; ənd][baɪ][dɪnt][ɒv; əv] [fein] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɒn] [ɪn'dɪfrənt] ['sʌbdʒɪkts] ,
and **by** **dint** **of** **feigning** **ignorance** **,** **and** **talking** **on** **indifferent** **subjects** **,**
和 经过 凹痕 的 假装 无知 , 和 说 在 冷漠 主题 ,

通过装作不知情，以及谈论无关紧要的话题，

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd]
he **arrived** **at** **bringing** **her** **into** **the** **calm** **and** **comfortable** **frame** **of** **mind**
他 到达的 在 带来 她 进入 这 冷静的 和 舒服的 框架 的 头脑
[hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [vjuː] ,
he **had** **in** **view** **,**
他 有 在 看法 ,

他成功地让她进入了他所期望的平静舒适的状态。

[wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [ˌel'iː] ['diːəbl] [-] [pɑːz][ˌes 'aɪ][nwɑː(r)] ;
one **in** **which** **she** **would** **feel** **le** **diable** **n'est** **pas** **si** **noir** **;**
一 在 哪个 她 会 感觉 勒 迪亚布尔 巢 帕斯 是 黑色电影 ;

其中她会觉得 le diable n'est pas si noir;

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [ɪ'fektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ə'dres] ,
and **this** **he** **effected** **with** **his** **usual** **address** **,**
和 这 他 受影响 和 他的 通常 地址 ,

他用惯常的演讲方式完成了这件事。

[tɪl] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [daɪ'vɜːtɪd] [ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] [baɪ][hɪz; ɪz]
till **he** **evidently** **saw** **that** **she** **was** **rather** **diverted** **than** **otherwise** **by** **his**
直到 他 显然 锯 那 她 曾是 相当 改道 比 否则 经过 他的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
conversation **.**
对话 .

直到他明显看出，他的谈话并没有让她感到愉快，反而让她更感兴趣。

[hiː; hi] [ðen] [led] [ðə; ði] ['dɪskɔːs] [tuː; tə]['mjuːzɪk] ,

He	then	led	the	discourse	to	music	,
他	然后	引领	这	话语	到	音乐	,

然后他将话题引向了音乐。

[ænd; ənd] [in'triːt] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['sempri] - - [ɒv; əv] [kə'rɑːfə] .

and	entreated	her	once	more	to	sing	the	Sempre	più	t'amo	of	Caraffa	.
和	恳求	她	一次	更多的	到	唱歌	这	总是	-	-	的	卡拉法	.

并再次恳求她唱卡拉法的《Sempre più t'amo》。

[ʃiː; ʃi] ['redɪli] [ə'griːd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] ['juːnɪs(ə)n]

She	readily	agreed	,	and	their	voices	were	in	beautiful	and	thrilling	unison
她	容易	同意	,	和	他们的	声音	是	在	美丽的	和	惊险	齐声

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] ,

when	the	door	opened	,
什么时候	这	门	打开	,

她欣然同意，门打开时，他们的声音交相辉映，美妙动人。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [lɔːd] [glɛn'mɔːr] .

and	in	came	Lord	Glenmore	.
和	在	来了	主	格伦莫尔	.

格伦莫尔勋爵走了进来。

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] , [-]

His	wife	suddenly	stopped	,	[	262	]
他的	妻子	突然	停止	,	[	-	]

他的妻子突然停了下来[262]

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [lʊkt] [ə'bæʃt] .

and	rising	from	the	instrument	,	looked	abashed	.
和	上升	从	这	乐器	,	看起来	羞愧	.

他从乐器旁起身，显得有些尴尬。

[lɔːd] [glɛn'mɔːr] , [wɪð] [ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ə'drest] ['mɪstə(r)] .

Lord	Glenmore	,	with	the	manners	of	a	man	of	the	world	,	addressed	Mr	.
主	格伦莫尔	,	和	这	礼仪	的	一个	男人	的	这	世界	,	已解决	先生	.

['lezli] ['wɪnjɑːrd] ,

Leslie	Winyard	,
莱斯利	温亚德	,

格伦莫尔勋爵以一位世故绅士的风度，向莱斯利·温亚德先生致辞。

[rɪ'gretɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] , [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]

regretted	that	he	had	interrupted	the	music	,	declared	that	he	had	some
后悔	那	他	有	中断	这	音乐	,	声明	那	他	有	一些

['lɛtəz] [tuː; tə] [raɪt] ,

letters	to	write	,
信件	到	写	,

他后悔打断了音乐，并表示自己还有几封信要写。

[ænd; ənd] [preɪd] [hɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dju'et] .

and	prayed	him	to	finish	the	duet	.
和	祈祷	他	到	结束	这	二重唱	.

并祈求他完成这首二重唱。

[bʌt; bət] ['leɪdi] [glɛn'mɔːr] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ˌriːkə'mens] ['sɪŋɪŋ] — [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['fɔːltəd] ,

But	Lady	Glenmore	tried	in	vain	to	recommence	singing	—	her	voice	faltered	,
但	女士	格伦莫尔	尝试	在	徒劳	到	重新开始	歌唱	—	她	嗓音	犹豫不决	,

[hɜː(r); hə(r)][hænd] ['trembld] ,

her	hand	trembled	,
她	手	颤抖	,

但格伦莫尔夫人徒劳地试图重新开始唱歌——她的声音颤抖，她的手也在颤抖。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kiːz] — [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈwɔndə] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wɪð] [æn; ən]

as	she	touched	the	keys	—	her	eyes	wandered	to	her	husband	with	an
作为	她	感动	这	钥匙	—	她	眼睛	漫步	到	她	丈夫	和	一个

[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪnˈkwaɪəri][ænd; ənd] [ʌnˈizɪnɪs] ;

expression	of	inquiry	and	uneasiness	;
表达	的	询问	和	不安	;

当她触摸琴键时，她的目光转向了她的丈夫，脸上带着疑惑和不安的神情；

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈlezli] , [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

and	Mr	.	Leslie	,	too	much	the	man	of	the	world	,
和	先生	.	莱斯利	,	也	很多	这	男人	的	这	世界	,

还有莱斯利先生，他太世故了。

[ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [skɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɛtjeɪ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˈmætəz] [æt; ət][æn; ən] [ʌnˈfeɪvərəbl]

and	too	much	skilled	in	his	métier	to	push	matters	at	an	unfavourable
和	也	很多	熟练	在	他的	职业	到	推	事情	在	一个	不利

[ˈməʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

而且他技艺精湛，不会在不利的时机贸然行事。

[dɪˈkleəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈsɒri] , [bʌt; bət] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [nəˈsesəti]

declared	that	he	was	exceedingly	sorry	,	but	found	himself	under	the	necessity
声明	那	他	曾是	非常	对不起	,	但	成立	他自己	在下面	这	必要性

[ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] ,

of	going	away	,
的	去	离开	,

他表示非常抱歉，但不得不离开。

[ˈhævɪŋ] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [ɒn] [ˈbɪznəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pʊt] [ɒf] .

having	an	appointment	on	business	which	he	could	not	put	off	.
拥有	一个	预约	在	商业	哪个	他	可以	不是	放	离开	.

他有一个无法推迟的商务约会。

[əˈpɒlədʒaɪzɪŋ] , [ˈðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [lɔːd] [glɛnˈmɔːr] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [peɪ]

Apologizing	,	therefore	,	to	Lord	Glenmore	,	to	whom	he	always	took	care	to	pay
道歉	,	所以	,	到	主	格伦莫尔	,	到	谁	他	总是	采取	关心	到	支付

[pəˈtɪkjələ(r)] [ˈdefərəns] ,

particular	deference	,
特别的	尊重	,

因此，他向格伦莫尔勋爵致歉，他一向对格伦莫尔勋爵格外恭敬。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] , [hiː; hi] [ˈhʌrid] [aʊt] .

for	not	being	able	to	remain	,	he	hurried	out	.
为了	不是	存在	有能力的	到	保持	,	他	慌忙	出去	.

因为无法久留，他匆匆离开了。

[ˈleɪdi] [glɛnˈmɔːr] [ˈheɪs(ə)nd] [wɪð] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [-]

Lady	Glenmore	hastened	with	considerable	[	263	]
女士	格伦莫尔	加快	和	大量	[	-	]

格伦莫尔夫人加快了速度[263]

[ˌtrepɪˈdeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmænə(r)] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [tʃɑːnst]

trepidation	of	manner	to	explain	to	her	husband	how	it	had	chanced
忐忑不安	的	方式	到	解释	到	她	丈夫	如何	它	有	偶然

[ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪŋɪŋ] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlezli] [ˈwɪnjɑːrd] ;

that	he	found	her	singing	with	Mr	.	Leslie	Winyard	;
那	他	成立	她	歌唱	和	先生	.	莱斯利	温亚德	;

她忐忑不安地向丈夫解释，他怎么会偶然撞见她和莱斯利·温亚德先生一起唱歌；

[bʌt; bət] [lɔːd] [glɛn'mɔːr] [siːmd] [mɔː(r)] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['letə(r)] [hiː; hi]

but	Lord	Glenmore	seemed	more	deeply	engaged	in	thinking	of	the	letter	he
但	主	格伦莫尔	似乎	更多的	深	已订婚的	在	思维	的	这	信	他

[wɒz; wəz] [pə'ruːzɪŋ] [ðæn; ðən][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

was	perusing	than	of	what	she	was	saying	,
曾是	仔细阅读	比	的	什么	她	曾是	说	,

但格伦莫尔勋爵似乎更专注于他正在阅读的信件，而不是她所说的话。

[ænd; ənd]['əʊnli] [lʊkt] [ʌp] ['smaɪlɪŋli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ][dɪə(r)] [lʌv] ,

and	only	looked	up	smilingly	in	her	face	,	and	said	,	"	My	dear	love	,
和	仅有的	看起来	向上	微笑着	在	她	脸	,	和	说	,	"	我的	亲爱的	爱	,

他抬起头，面带微笑地看着她，说道："我亲爱的爱人，

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ]['ædʒɪteɪtɪd] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ? " — " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ?

why	are	you	so	agitated	about	such	a	trifle	?	"	—	"	Is	it	a	trifle	?
为什么	是	你	所以	激动	关于	这样的	一个	琐事	?	"	—	"	是	它	一个	琐事	?

你为什么为这点小事如此激动？——"这是小事吗？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] : " [wel] , [ðen] , [aɪ] [niːd] [nɒt] [keə(r)] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['hæpi] [ə'gen] .

"	she	said	:	"	well	,	then	,	I	need	not	care	,	and	am	quite	happy	again	.
"	她	说	:	"	出色地	,	然后	,	我	需要	不是	关心	,	和	是	相当	快乐的	再次	.

她说："好吧，那我就不用担心了，我又开心起来了。"

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ; [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] ['dɪskɔːs] [wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːrvənts]

"	She	kissed	his	forehead	;	and	further	discourse	was	prevented	by	a	servant's
"	她	亲吻	他的	前额	;	和	更远	话语	曾是	阻止	经过	一个	仆人的

['entərɪŋ] ,

entering	,
进入	,

她吻了他的额头；这时一个仆人进来，打断了他们进一步的交谈。

[tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [lɔːd] [glɛn'mɔːr] [ðæt] [lɔːd] - [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]

to	inform	Lord	Glenmore	that	Lord	D'Esterre	requested	to	see	him	if	he	was
到	通知	主	格伦莫尔	那	主	-	请求	到	看	他	如果	他	曾是

[ˌdɪsɪn'geɪdʒd] .

disengaged	.
脱离	.

告知格伦莫尔勋爵，德斯特雷勋爵要求见他，如果他已解除职务。

[lɔːd] [glɛn'mɔːr] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ʃəʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['praɪvət]

Lord	Glenmore	immediately	desired	that	he	might	be	shewn	into	his	private
主	格伦莫尔	立即地	想要的	那	他	可能	是	展示	进入	他的	私人的

[ə'pɑːtmənt] ;

apartment	;
公寓	;

格伦莫尔勋爵立即要求进入他的私人寓所参观；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [geɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [els] [maɪt] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ɪk'sept]

and	at	the	same	time	gave	orders	that	no	one	else	might	be	admitted	except
和	在	这	相同的	时间	给予	订单	那	不	一	别的	可能	是	承认	除了

[ðə; ðɪ] [p'ɜːsənz] [huːz] [nems] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][lɪst] ;

the	persons	whose	names	were	on	the	list	;
这	人	谁	姓名	是	在	这	列表	;

同时下令，除名单上的人外，任何人不得入内；

[ðen] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [hænd] ['tendəli] , [bʌt; bət] ['evɪdəntli] [mʌtʃ] [priˈɒkjupaɪd] [ɪn][maɪnd] , [hiː; hi]

then	pressing	his	wife's	hand	tenderly	,	but	evidently	much	preoccupied	in	mind	,	he
然后	紧迫	他的	妻子的	手	温柔地	,	但	显然	很多	心事重重	在	头脑	,	他

[left] [ðə; ðɪ] [ruːm] . [-]

left	the	room	.	[	264	]
左边	这	房间	.	[	-	]

然后他温柔地握住妻子的手，但显然心事重重，离开了房间。[264]

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] , " [θɔːt] ['leɪdi] [glɛn'mɔːr] , ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] — " [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi][maɪ]

"	Is	it	possible	,	"	thought	Lady	Glenmore	,	looking	after	him	—	"	can	this	be	my
"	是	它	可能的	,	"	想法	女士	格伦莫尔	,	寻找	后	他	—	"	能	这	是	我的

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

“这有可能吗？”格伦莫尔夫人一边照看着他，一边想，“这会是我的丈夫吗？”

[huː] [səʊ] ['leɪtli] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [θɔːt] [seɪv] [wɒt] [wiː; wi] ['mjuːtʃuəli] [ʃeəd] ?

who	so	lately	appeared	to	have	no	thought	save	what	we	mutually	shared	?
WHO	所以	最近	出现	到	有	不	想法	节省	什么	我们	相互	共享	?

最近，他似乎除了我们共同拥有的东西之外，什么都没想?

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [siːm] ['sʌd(ə)nli] [kɑːst][ə'sʌndə(r)] : ['dɪfrənt] ['ɪntrəsts] , ['dɪfrənt] ['aʊəz] ,

and	now	we	seem	suddenly	cast	asunder	:	different	interests	,	different	hours	,
和	现在	我们	似乎	突然	投掷	分离	:	不同的	兴趣	,	不同的	小时	,

['dɪfrənt] [sə'saɪətiz] ,

different	societies	,
不同的	社会	,

而现在我们似乎突然被分割开来：不同的兴趣、不同的作息时间、不同的社会。

[ɔːl] [siːm] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , [ə'pɑːt] , [ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ˌjuː 'es]

all	seems	to	place	us	,	as	if	by	magic	,	apart	,	and	to	divide	us
全部	似乎	到	地方	我们	,	作为	如果	经过	魔法	,	除	,	和	到	划分	我们

[frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

from	each	other	.
从	每个	其他	.

这一切似乎都像魔法一样，将我们彼此隔开，使我们彼此疏远。

[hiː; hi] [tuː] , [huː] [dwelt] [səʊ] [pə'tɪkjələli] [ɒn][maɪ][nɒt] [rɪ'siːvɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ['vɪzɪts][frɒm; frəm] [jʌŋ]

He	too	,	who	dwelt	so	particularly	on	my	not	receiving	morning	visits	from	young
他	也	,	WHO	居住	所以	特别	在	我的	不是	接收	早晨	访问	从	年轻的

[men] ,

men	,
男人	,

他也特别在意我没有在早晨受到年轻男子的拜访，

[naʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ,

now	seems	to	think	it	is	become	a	matter	of	indifference	,
现在	似乎	到	思考	它	是	变得	一个	事情	的	漠不关心	,

现在似乎认为这件事已经无关紧要了。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

or	rather	not	to	think	about	it	at	all	.
或者	相当	不是	到	思考	关于	它	在	全部	.

或者干脆什么都别想。

[hæz; həz]['paʊə(r)] [ðen] [tʃeɪndʒd] [hɪm][səʊ] ['kwɪkli] ?

Has	power	then	changed	him	so	quickly	?
有	力量	然后	已更改	他	所以	迅速地	?

权力真的能这么快改变他吗?

[wɒt] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [θɪŋ] ['paʊə(r)][ɪz] ! — [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [træns'fɔːmz] ['evri] [θɪŋ] ['ɪntuː][ɪts] [əʊn]

What	a	horrible	thing	power	is	!	—	how	it	transforms	every	thing	into	its	own
什么	一个	可怕	事物	力量	是	!	—	如何	它	变换	每一个	事物	进入	它是	自己的

['hɑːtləs] [self] !

heartless	self	!
狠心	自己	!

权力是多么可怕的东西啊！——它把万物都变成了它自己冷酷无情的样子！

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['mɪzrəbl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

Surely	**,**	**surely**	**,**	**it**	**is**	**the**	**most**	**miserable**	**thing**	**in**	**the**	**world**	**to**	**be**	**a**
一定	,	一定	,	它	是	这	最多	悲惨的	事物	在	这	世界	到	是	一个

['mɪnɪstərz] [waɪf] !

minister's	**wife**	**!**
部长	妻子	!

当牧师的妻子绝对是世界上最悲惨的事情!

" [tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['melənkəli] [ʃiː; ʃi] [felt] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd]

"	**To**	**dissipate**	**the**	**melancholy**	**she**	**felt**	**,**	**she**	**ordered**	**her**	**carriage**	**,**	**and**
"	到	消散	这	忧郁	她	毛毡	,	她	订购	她	运输	,	和

[prə'siːdid] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,

proceeded	**to**	**visit**	**her**	**mother**	**,**
继续	到	访问	她	母亲	,

为了驱散心中的忧郁，她吩咐人驾着马车去看望母亲。

[huː] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wɒz; wəz] [ɪl] , ['hævɪŋ] [kɔːt] [kəʊld][ɪn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] .

who	**she**	**found**	**was**	**ill**	**,**	**having**	**caught**	**cold**	**in**	**coming**	**out**	**of**	**the**	**Opera**	**.**
WHO	她	成立	曾是	患病的	,	拥有	捕捉	寒冷的	在	未来	出去	的	这	歌剧	.

她发现他生病了，从歌剧院出来时着凉了。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [nɒt] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [-]

"	**Why**	**did**	**you**	**not**	**inform**	**me**	**of**	**your**	**[**	**265**	**]**
"	为什么	做过	你	不是	通知	我	的	你的	[	-	]

“你为什么没有告诉我你的[265]

[ˌɪndɪspə'zɪʃn] [bɪ'fɔː(r)] , ['dɪərɪst] ['mæmə; mə'mɑː] ? — [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] ['ɜːli] ? "

indisposition	**before**	**,**	**dearest**	**mamma**	**?**	**—**	**I**	**would**	**have**	**been**	**here**	**early**	**?**	**"**
病痛	前	,	亲爱的	妈妈	?	—	我	会	有	到过	这里	早期的	?	"

亲爱的妈妈，您之前身体不舒服吗？——我本可以早点到的。

" [aɪ] [nəʊ] , [lʌv] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'mɪs] [ɪn] ['eni] ['kaɪndnəs] ;

"	**I**	**know**	**,**	**love**	**,**	**that**	**you**	**would**	**not**	**have**	**been**	**remiss**	**in**	**any**	**kindness**	**;**
"	我	知道	,	爱	,	那	你	会	不是	有	到过	疏忽	在	任何	仁慈	;

“我知道，亲爱的，你一定会尽一切努力去帮助我；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['mærid] , [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['djuːti][ɪz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ;

but	**when**	**a**	**woman**	**is**	**married**	**,**	**her**	**first**	**duty**	**is**	**to**	**her**	**husband**	**;**
但	什么时候	一个	女士	是	已婚	,	她	第一的	责任	是	到	她	丈夫	;

[ænd; ənd][aɪ]['fænsi] ,

and	**I**	**fancy**	**,**
和	我	想要	,

但是，女人一旦结婚，她的首要职责就是侍奉丈夫；而且我认为，

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	**she**	**added**	**,**	**smiling**	**,**
"	她	额外	,	微笑	,

她笑着补充道：“

[ænd; ənd] [ɪm'plaɪ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪg'zæktlɪ] [seɪ] ;

and	**implying**	**by**	**her**	**manner**	**that**	**she**	**knew**	**more**	**than**	**she**	**would**	**exactly**	**say**	**;**
和	暗示	经过	她	方式	那	她	知道	更多的	比	她	会	确切地	说	;

她的举止暗示她知道的比她愿意说的要多；

" [aɪ]['fænsi] [lɔːd] [glɛn'mɔːr] [wɪl] ['ɒkjupaɪ] [mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [dɪə(r)][dʒɔː'dʒiːnə]

"	**I**	**fancy**	**Lord**	**Glenmore**	**will**	**occupy**	**more**	**of**	**your**	**time**	**than**	**ever**	**,**	**dear**	**Georgina**
"	我	想要	主	格伦莫尔	将要	占据	更多的	的	你的	时间	比	曾经	,	亲爱的	乔治娜

,

,

,

“亲爱的乔治娜，我想格伦莫尔勋爵会比以往任何时候都占用你更多的时间。”

[ɪf] [wɒt] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [biː; bi] [truː] . "
if what is reported be true . "
如果 什么 是 据报道 是 真的 . "

如果报道属实的话。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [prɪ'vent] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] ;
" I am sure he will never prevent my coming to you , under any circumstances ;
" 我 是 当然 他 将要 绝不 防止 我的 未来 到 你 , 在下面 任何 情况 ;

“我确信，无论在任何情况下，他都绝不会阻止我来见你；

[bʌt; bət] ['riːəli] [hiː; hi][hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] ['bɪznəs] , [ðæt] [ai] [siː] [les] [ænd; ənd] [les] [ɒv; əv][hɪm] ['evri]
but really he has so much business , that I see less and less of him every
但 真的 他 有 所以 很多 商业 , 那 我 看 较少的 和 较少的 的 他 每一个
[deɪ] . "
day . "
天 . "

但实际上他生意太忙了，我每天见到他的时间越来越少。

" [ɪn'diːd] ! " [sed] ['leɪdi] - , ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)][blæŋk] .
" Indeed ! " said Lady Melcomb , looking rather blank .
" 的确 ! " 说 女士 - , 寻找 相当 空白的 .

“的确如此！”梅尔科姆夫人说道，神情有些茫然。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] ['pɑːtiz] , [lɔːd] - [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [wɔːk] ,
Fortunately for both parties , Lord Melcomb came in from his morning walk ,
幸运的是 为了 两个都 各方 , 主 - 来了 在 从 他的 早晨 走 ,

幸运的是，梅尔科姆勋爵晨练归来，双方都松了一口气。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [ðæn; ðən][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt] .
with a countenance even more bright and cheerful than was his wont .
和 一个 面容 甚至 更多的 明亮的 和 快乐 比 曾是 他的 惯于 .

他的脸色比平时更加容光焕发、神采奕奕。

" [səʊ] , [maɪ] [lʌv] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ai][fɪə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi][nəʊ][lɒŋgə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l]
" So , my love , " he cried , " I fear you must now be no longer my little
" 所以 , 我的 爱 , " 他 哭 , " 我 害怕 你 必须 现在 是 不 更长 我的 小的
['dʒɔːdʒɪ] ,
Georgy ,
乔治 ,

“所以，我的爱人，”他喊道，“恐怕你不再是我的小乔治了。”

[ɪf] [ðə; ði] ['kʌrənt] [-]
if the current [266]
如果 这 当前的 [-]

如果当前[266]

[njuːz] [biː; bi] [truː] , [ai][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [lait] — [eɪ] ?
news be true , I must look at you in a new light — eh ?
消息 是 真的 , 我 必须 看 在 你 在 一个 新的 光 — 嗯 ?

如果消息属实，我必须用全新的眼光看待你——是吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] .
" and he examined her countenance .
" 和 他 检查 她 面容 .

他仔细端详了她的容貌。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] , ['dɪərɪst] [pə'pɑː] ; [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði][əʊld][wʌn] ,
" I am very sorry to hear that , dearest papa ; I was so happy in the old one ,
" 我 是 非常 对不起 到 听到 那 , 亲爱的 爸爸 ; 我 曾是 所以 快乐的 在 这 老的 一 ,

“听到这个消息我很难过，亲爱的爸爸；我在旧房子里过得很开心。”

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː] [wɪʃ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] . "

that	nothing	can	make	me	wish	to	change	in	your	eyes	.	"
那	没有什么	能	制作	我	希望	到	改变	在	你的	眼睛	.	"

在你眼中，没有什么能让我改变。

" [kʌm] [kʌm] , [lʌv] , [tel] [ˌjuː 'es] [naʊ] , [hæz; həz] [lɔːd] [glɛn'mɔːr] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ] [ə'pɔɪntmənt]

"	Come	come	,	love	,	tell	us	now	,	has	Lord	Glenmore	accepted	the	appointment
"	来	来	,	爱	,	告诉	我们	现在	,	有	主	格伦莫尔	公认	这	预约

[ɒv; əv] — — [ɔː(r)][nɒt] ? "

of	—	—	or	not	?	"
的	—	—	或者	不是	?	"

“来吧，亲爱的，现在就告诉我们，格伦莫尔勋爵接受——的任命了吗？”

" [wen'evə(r)] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [səʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] ,

"	Whenever	he	tells	me	to	say	that	he	has	done	so	,	I	shall	certainly	,
"	每当	他	讲述	我	到	说	那	他	有	完毕	所以	,	我	将	当然	,

“每当他让我转告他已经这样做的时候，我一定会这样做，

[maɪ] ['dɪərɪst] [pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] , [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][fɜːst][tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]

my	dearest	papa	and	mamma	,	make	you	the	first	to	be	acquainted	with
我的	亲爱的	爸爸	和	妈妈	,	制作	你	这	第一的	到	是	熟人	和

[ðə; ðɪ] [ɪ'vent] . "

the	event	.	"
这	事件	.	"

我亲爱的爸爸妈妈，请让你们第一个知道这件事。

" [wel] , [dʒɔː'dʒiːnə] , [aɪ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] : [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [seɪ] [mɔː(r)] ,

"	Well	,	Georgina	,	I	see	how	it	is	:	you	need	not	say	more	,
"	出色地	,	乔治娜	,	我	看	如何	它	是	:	你	需要	不是	说	更多的	,

“好了，乔治娜，我明白了：你无需再多说了。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [kwaɪt] [ˌdɪplə'mætɪk][ɪn][jɔː(r); jə(r)][məʊd][ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] .

for	you	are	already	quite	diplomatic	in	your	mode	of	answering	.
为了	你	是	已经	相当	外交	在	你的	模式	的	回答	.

因为你的回答方式已经相当圆滑了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [maɪ][tʃaɪld] : [wɒt'evə(r)] ['kɒnfɪdəns] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ri'pəuz] [ɪn][juː; jʊ]

But	you	are	right	,	my	child	:	whatever	confidence	your	husband	reposes	in	you
但	你	是	正确的	,	我的	孩子	:	任何	信心	你的	丈夫	休息	在	你

,

,

,

但你说得对，孩子：无论你丈夫对你有多信任，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['seɪkrɪd] ;

you	ought	to	regard	it	as	sacred	;
你	应该	到	看待	它	作为	神圣	;

你应该视它为神圣的；

" [ænd; ənd] [lɔːd] - [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] ,

"	and	Lord	Melcomb	changed	the	subject	like	a	good	and	a	sensible	man	,
"	和	主	-	已更改	这	主题	喜欢	一个	好的	和	一个	明智的	男人	,

“梅尔科姆勋爵像个善良明智的人一样，转移了话题。”

[huː] ['wɪʃɪz] ['riːəli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [-]

who	wishes	really	that	his	child	[	267	]
WHO	愿望	真的	那	他的	孩子	[	-	]

谁真心希望他的孩子[267]

[ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [waɪf] .

should	prove	a	good	and	faithful	wife	.
应该	证明	一个	好的	和	忠实	妻子	.

应该证明自己是一位贤良忠贞的妻子。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði][best] ['ɜːnɪst] ['eni][gɜːl][kæn; kən] [gɪv] , " [hiː; hi][sed] , " [maɪ] [swiːt]
" You have given the best earnest any girl can give , " he said , " my sweet
" 你 有 给定 这 最好的 认真 任何 女孩 能 给 , " 他 说 , " 我的 甜的
[dʒɔː'dʒiːnə] ,
Georgina ,
乔治娜 ,

“你献上了任何女孩都能献上的最真挚的诚挚情意，”他说，“我亲爱的乔治娜。”

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l] ['treʒə(r)] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , [baɪ] ['hævɪŋ] [fɜːst] [biːn] [sʌtʃ]
of being an invaluable treasure to your husband , by having first been such
的 存在 一个 无价 宝藏 到 你的 丈夫 , 经过 拥有 第一的 到过 这样的
[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['peərənts] ;
to your parents ;
到 你的 父母 ;

你首先是父母的宝贵财富，所以你也成为了丈夫的宝贵财富；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [juː; jʊ] [peɪd] [ˌjuː 'es][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] [ɪm'plɪsɪtli] [træns'fɜːd] [tuː; tə] [lɔːd]
and the obedience you paid us should now be implicitly transferred to Lord
和 这 服从 你 有薪酬的 我们 应该 现在 是 隐式地 转移 到 主
[glɛn'mɔːr] .
Glenmore .
格伦莫尔 .

你们之前对我们的服从，现在也理所当然地转移到了格伦莫尔勋爵身上。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [nɒt] [lɜːnt] [ə'biːdiəns] , [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ʌn'hæpi] :
The woman who has not learnt obedience , is likely to be very unhappy :
这 女士 WHO 有 不是 学会了 服从 , 是 可能 到 是 非常 不开心 :

不懂得服从的女人，很可能会非常不快乐：

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['djuːtiz] [ɪn] ['evri] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [laɪf] .
for it is surely one of the first duties in every sphere of a woman's life .
为了 它 是 一定 一 的 这 第一的 职责 在 每一个 领域 的 一个 女性的 生活 .

因为这无疑是女性生活中各个领域最重要的职责之一。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [laɪnz] , [ðæt] [ai][hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
You know the lines , that I have so often repeated to you ,
你 知道 这 线条 , 那 我 有 所以 经常 重复 到 你 ,

你知道那些话，我曾无数次对你说这些话。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] ['præktɪs] [ðem; ðəm] , [maɪ] [əʊn] [dʒɔː'dʒiːnə] ,
and I am sure you practise them , my own Georgina ,
和 我 是 当然 你 实践 他们 , 我的 自己的 乔治娜 ,

我相信你也会练习这些，我的乔治娜。

[æz; əz] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['gəʊldən] [ruːl] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] : [wʌn]
as forming the great golden rule to be observed by a married woman : one
作为 成型 这 伟大的 金的 规则 到 是 观察到 经过 一个 已婚 女士 : 一
[huː]
who
WHO

构成已婚妇女应遵守的伟大黄金法则：一个

" - ['nevə(r)] ['ɑːnsəz] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [kuːlz] ;
" ' Never answers till her husband cools ;
" - 绝不 答案 直到 她 丈夫 冷却 ;

“直到丈夫冷静下来，她才肯回答；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ruːlz] [hɪm] , ['nevə(r)] [ʃəʊz] [ʃiː; ʃi] [ruːlz] . -
And if she rules him , never shows she rules . '
和 如果 她 规则 他 , 绝不 演出 她 规则 . -

即使她能掌控他，也从不表现出来。

" [bʌt; bət] [wen] [ai] [seɪ] [ə'biːdiəns] , [ai][duː; də] [nɒt] [miːn] [ðæt] ['sleɪvɪʃ] [ə'biːdiəns] ,
" **But when I say obedience , I do not mean that slavish obedience ,**
" 但 什么时候 我 说 服从 , 我 做 不是 意思是 那 奴隶 服从 ,

但是我所说的服从，并不是指奴性的服从，

[wɪtʃ] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnʃəns] [tuː; tə]
which in matters of conscience must remain a question for conscience to
哪个 在 事情 的 良心 必须 保持 一个 问题 为了 良心 到
[dɪ'saɪd] ;
decide ;
决定 ;

至于良心问题，这必须由良心来决定；

[aɪ] [miːn] [ðæt] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['maɪnə(r)] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv] [-]
I mean that system of gentle acquiescence in all the minor motives of [268]
我 意思是 那 系统 的 温和的 默认 在 全部 这 次要的 动机 的 [-]

我指的是对所有次要动机的温和默许体系[268]

[laɪf] , [wɪtʃ] [kæn; kən] [ə'ləʊn] ['rendə(r)][ðə; ði] [də'mestɪk] ['sɜːk(ə)l][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['hɑːməni] .
life , which can alone render the domestic circle a circle of harmony .
生活 , 哪个 能 独自的 使成为 这 国内的 圆圈 一个 圆圈 的 和谐 .

只有生活才能使家庭圈子变成和谐的圈子。

" ['leɪdi] [glɛn'mɔːr] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] , [ænd; ənd]['nevə(r)]
" Lady Glenmore assured her father she had not forgotten , and never
" 女士 格伦莫尔 保证 她 父亲 她 有 不是 被遗忘的 , 和 绝不
[ʃʊd; ʃəd] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['lesnz] ;
should forget his excellent lessons ;
应该 忘记 他的 出色的 课程 ;

格伦莫尔夫人向她的父亲保证，她没有忘记，也永远不会忘记他教给她的宝贵经验；

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] ,
and that every thing which he had recommended her to do ,
和 那 每一个 事物 哪个 他 有 受到推崇的 她 到 做 ,

以及他建议她做的每一件事，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'veərɪəbli] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] .
she invariably called to mind every night and morning .
她 总是 称为 到 头脑 每一个 夜晚 和 早晨 .

她每天晚上和早上都会想起她。

[lɔːd] - [hæd; həd] , ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['verɪ] ['bɪzɪ] [laɪf] ,
Lord Melcomb had , during a very busy life ,
主 - 有 , 期间 一个 非常 忙碌的 生活 ,

梅尔科姆勋爵一生非常忙碌，

[ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] ['ʌndə(r)] [ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪð] ['kredɪt] [bəuθ] [ə'brɔːd] [ænd; ənd][æt; ət] [həʊm] ,
acquitted himself under all circumstances with credit both abroad and at home ,
无罪释放 他自己 在下面 全部 情况 和 信用 两个都 国外 和 在 家 ,

无论在国内还是国外，他都表现出色，赢得了良好的声誉。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lent] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'spɒtɪk] [saɪd][ɒv; əv] ['gʌvənɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,
and if he had leant to the despotic side of governing in his own house ,
和 如果 他 有 倾斜 到 这 专制 边 的 治理 在 他的 自己的 房子 ,

如果他在自己的家中倾向于专制统治，

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['dʒent(ə)lnəs][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɜːmnəs] ,
he had done it with so much gentleness as well as firmness ,
他 有 完毕 它 和 所以 很多 温柔 作为 出色地 作为 硬度 ,

他做这件事既温柔又坚定。

[ðæt] [nəʊ][wʌn] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [jəʊk] ['hevi] .

that	no	one	felt	inclined	to	consider	the	yoke	heavy	.
那	不	一	毛毡	倾斜	到	考虑	这	轭	重的	.

没有人觉得轭是沉重的。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [felt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] ,

His	daughter	had	never	even	felt	it	could	be	so	,
他的	女儿	有	绝不	甚至	毛毡	它	可以	是	所以	,

他的女儿从未想过事情会是这样。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][baɪ]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ə; eɪ]['dəʊsaɪl]['dʒent(ə)l] ['biːɪŋ] ,

for	she	was	by	nature	and	inclination	a	docile	gentle	being	,
为了	她	曾是	经过	自然	和	倾角	一个	温顺	温和的	存在	,

因为她生性温顺，性情柔和。

['liːnɪŋ] [ə'pɒn] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wɪð] [ɪm'plɪsɪt] ['kɒnfɪdəns] [fɔː(r); fə(r)] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] .

leaning	upon	those	she	loved	with	implicit	confidence	for	guidance	and	support	.
倾斜	之上	那些	她	喜爱	和	隐式	信心	为了	指导	和	支持	.

她对所爱之人充满信心，并向他们寻求指导和支持。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['məʊmənt][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [swiːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

It	was	at	this	particular	moment	more	than	usually	sweet	to	her
它	曾是	在	这	特别的	片刻	更多的	比	通常	甜的	到	她

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] ,

to	be	in	the	society	of	her	parents	,
到	是	在	这	社会	的	她	父母	,

此刻，和父母在一起对她来说比往常更加甜蜜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [ðæt] [ɪf] [lɔːd] [glɛn'mɔːr] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd]

and	she	promised	that	if	Lord	Glenmore	were	engaged	in	the	evening	,	she	would
和	她	承诺	那	如果	主	格伦莫尔	是	已订婚的	在	这	晚上	,	她	会

[brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,

bring	her	work	,
带来	她	工作	,

她承诺，如果格伦莫尔勋爵晚上有事，她会把工作带过来。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [ðen] [-]

and	instead	of	passing	the	then	[	269	]
和	反而	的	通过	这	然后	[	-	]

并且没有传递 then[269]

[dʌl] ['aʊəz] [æt; ət] [həʊm] , [faɪnd][ə; eɪ] [swiːt] ['sɒləs] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hæpi]

dull	hours	at	home	,	find	a	sweet	solace	with	them	;	they	were	a	happy
乏味的	小时	在	家	,	寻找	一个	甜的	慰藉	和	他们	;	他们	是	一个	快乐的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

在家度过枯燥的时光，和他们在一起能找到甜蜜的慰藉；他们是一个幸福的家庭。

[juˈnaɪtɪd][ɪn][ðə; ði][bɒnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['strɪktɪst] ['juːniən] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['temprəri] ['pɑːtɪŋ]

united	in	the	bond	of	the	strictest	union	,	and	even	at	a	temporary	parting
团结的	在	这	纽带	的	这	最严格的	联盟	,	和	甚至	在	一个	暂时的	离别

[felt] [peɪn] ,

felt	pain	,
毛毡	疼痛	,

他们紧紧地结合在一起，如同缔结了最牢固的婚姻，即使暂时分离也会感到痛苦。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] ['biːɪŋ] [tə'geðə(r)] [geɪv] [ðem; ðəm] ['pleʒə(r)] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm]

in	proportion	as	being	together	gave	them	pleasure	;	but	it	was	time
在	部分	作为	存在	一起	给予	他们	乐趣	;	但	它	曾是	时间

[fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] [glɛn'mɔːr] ,

for	Lady	Glenmore	,
为了	女士	格伦莫尔	,

在一起的快乐程度与她们相处的快乐程度成正比；但现在是格伦莫尔夫人的时间了。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] .

she	said	,	to	go	home	,	and	they	separated	.
她	说	,	到	去	家	,	和	他们	分开	.

她说，回家吧，然后他们就分开了。

[ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [bɪ'twiːn] [lɔːd] [glɛn'mɔːr] [ænd; ənd] [lɔːd] - [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [pɑːst]

The	interview	between	Lord	Glenmore	and	Lord	D'Esterre	that	morning	had	passed
这	面试	之间	主	格伦莫尔	和	主	-	那	早晨	有	通过了

[tuː; tə][ðeə(r)]['mjuːtʃuəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

to	their	mutual	satisfaction	;
到	他们的	相互的	满意	;

那天上午，格伦莫尔勋爵和德埃斯特尔勋爵的会面进行得很顺利，双方都感到满意。

[ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'feəz] ,

their	general	opinion	of	public	affairs	,
他们的	一般的	观点	的	民众	事务	,

他们对公共事务的总体看法

[ænd; ənd][ðeə(r)] [v'juːz] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['hæpinəs] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['sɪmələ(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [nɒt]

and	their	views	of	domestic	happiness	were	too	similar	for	them	not
和	他们的	浏览	的	国内的	幸福	是	也	相似的	为了	他们	不是

[tuː; tə] [drɔː] [tə'geðə(r)] ;

to	draw	together	;
到	画	一起	;

他们对家庭幸福的看法非常相似，因此他们走到了一起；

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [ɪn][ðeə(r)] ['kærəktə(r)] ,

and	yet	there	were	points	of	difference	in	their	character	,
和	然而	那里	是	积分	的	不同之处	在	他们的	特点	,

然而，他们的性格中也存在一些差异。

[wɪtʃ] [tend] [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv] [æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd]['rendə(r)][ðə; ði][wʌn] [mɔː(r)]

which	tended	to	keep	alive	an	awakening	interest	,	and	render	the	one	more
哪个	倾向于	到	保持	活	一个	唤醒	兴趣	,	和	使成为	这	一	更多的

['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

necessary	to	the	other	;
必要的	到	这	其他	;

这有助于保持人们日益增长的兴趣，并使两者更加不可或缺；

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [ðen] ['ædʒɪteɪtɪŋ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] ,

but	in	regard	to	the	great	question	then	agitating	the	public	mind	,
但	在	看待	到	这	伟大的	问题	然后	搅拌	这	民众	头脑	,

但就当时困扰公众的重大问题而言，

['leɪdi] ['tɪlnɪ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [mɪ'steɪkən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] ,

Lady	Tilney	was	quite	mistaken	in	her	ideas	of	his	principles	,
女士	蒂尔尼	曾是	相当	错误	在	她	想法	的	他的	原则	,

蒂尔尼夫人对他的原则完全误解了。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['veəriəns] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [wɪð] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['lɪbərəlɪzəm] .

which	were	at	variance	in	many	respects	with	what	she	called	liberalism	.
哪个	是	在	方差	在	许多	尊重	和	什么	她	称为	自由主义	.

这与她所谓的自由主义在许多方面都存在分歧。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðəʊz] [hu:m] [hi:; hi]

The	fact	was	,	the	minister	of	the	day	,	having	discovered	that	those	whom	he
这	事实	曾是	,	这	部长	的	这	天	,	拥有	发现	那	那些	谁	他

[hæd; həd] [ə'laʊd] [tu:; tə] [-]

had	allowed	to	[	270	]
有	允许	到	[	-	]

事实上，当时的部长发现，他允许那些[270]

[kən'tɪnju:] [ɪn] ['ɒfɪs] ,

continue	in	office	,
继续	在	办公室	,

留任，

[ɒn] [ə'gri:d] [ænd; ənd] [wel] - [dɪ'faɪnd] ['prɪnsəp(ə)lz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][laɪn] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə]

on	agreed	and	well	-	defined	principles	as	to	the	line	they	were	to
在	同意	和	出色地	-	定义	原则	作为	到	这	线	他们	是	到

[pə'sju:] [ɪn][ðeə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'dʌkt] ,

pursue	in	their	political	conduct	,
追求	在	他们的	政治的	执行	,

在就其政治行为路线所应遵循的原则上，双方达成了一致且明确的共识。

[wɜ:(r); wə(r)] ['æktɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [en'geɪdʒmənts] , [ænd; ənd] ['fɔ:rfɪtɪŋ] [ðə; ði]

were	acting	out	of	the	pale	of	their	engagements	,	and	forfeiting	the
是	表演	出去	的	这	苍白	的	他们的	订婚	,	和	放弃	这

[pledʒ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [hɪm'self] ;

pledges	given	to	himself	;
承诺	给定	到	他自己	;

他们的行为违背了各自的承诺，并且丧失了对自己作出的保证；

['kɒnsɪkwəntli] , [wɪð] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔ:wədnəs] [ɒv; əv] [kən'dʌkt]

consequently	,	with	that	decision	of	character	,	and	straightforwardness	of	conduct
最后	,	和	那	决定	的	特点	,	和	直率	的	执行

,

,

,

因此，凭借这种品格决定和坦率的行事作风，

[wɪtʃ] [fɔ:md] [ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

which	formed	the	leading	feature	of	his	life	,
哪个	形成	这	领导	特征	的	他的	生活	,

这构成了他人生的主要特征，

[hi:; hi] [ə'veil] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] ['feɪvərəb(ə)l] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n]

he	availed	himself	of	the	first	favourable	opportunity	of	breaking	off	a	connexion
他	已利用	他自己	的	这	第一的	有利	机会	的	打破	离开	一个	连接

[wɪð] [men] ,

with	men	,
和	男人	,

他抓住第一个有利时机，断绝了与男性的关系。

[hu:z] ['mɒrəl] [kəm'plekʃənz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

whose	moral	complexions	were	so	very	unlike	his	own	.
谁	道德	肤色	是	所以	非常	与此不同	他的	自己的	.

他们的道德情操与他截然不同。

[wel] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [vɑ:st][wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'sɔ:sɪz] , [hi:; hi] [sɔ:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][nəʊ'bɪlətɪ]

Well	knowing	how	vast	were	his	resources	,	he	sought	among	the	rising	nobility
出色地	会心	如何	广阔的	是	他的	资源	,	他	寻求	之中	这	上升	贵族

[ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ([hu:] ,

of	England	(	who	,
的	英格兰	(	WHO	,

他深知自己拥有多么庞大的资源，于是便在英国新兴贵族中寻找机会（他们，

[teɪk] [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [fɔːm] [pə'hæps] , [ə; eɪ] ['bɒdi] [mɔː(r)] ['tæləntɪd] ,

take	them	altogether	,	form	perhaps	,	a	body	more	talented	,
拿	他们	共	,	形式	也许	,	一个	身体	更多的	才华横溢	,

将他们结合起来，或许能形成一个更有才华的团队。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˌpætri'ɒtɪk] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld]) [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sə'pɔːt]

and	more	patriotic	than	any	other	nation	in	the	world	)	for	that	support
和	更多的	爱国	比	任何	其他	国家	在	这	世界	)	为了	那	支持

[ænd; ənd] - [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [di'mɑːnd, -'mænd] ,

and	coadjutancy	which	the	emergency	of	the	times	demanded	,
和	-	哪个	这	紧急情况	的	这	时代	要求	,

（并且比世界上任何其他国家都更爱国）为了应对时代紧急情况所需的援助和协助，

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [raɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .

in	order	to	maintain	the	constitutional	rights	of	the	nation	.
在	命令	到	维持	这	宪法	权利	的	这	国家	.

为了维护国家的宪法权利。

[lɔːd] [glɛn'mɔːr] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [huːm] [hiː; hi] , [ɪn] [hɪz; ɪz]

Lord	Glenmore	was	one	of	these	,	and	amongst	the	parties	whom	he	,	in	his
主	格伦莫尔	曾是	一	的	这些	,	和	在	这	各方	谁	他	,	在	他的

[tɜːn] ,

turn	,
转动	,

格伦莫尔勋爵是这些人之一，而他本人也是这些人中的一员。

[nemd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðəʊz] [hiː; hi] [wɪʃt] [ʃʊd; ʃəd] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

named	as	being	those	he	wished	should	co	-	operate	with	him	in	his	individual
命名	作为	存在	那些	他	希望	应该	合作	-	操作	和	他	在	他的	个人

[dɪ'pɑːtmənt] , [lɔːd] - [-]

department	,	Lord	D'Esterre	[	271	]
部门	,	主	-	[	-	]

德斯特雷勋爵[271]被列为他希望在其个人部门与他合作的人。

[stʊd] ['priː] - ['emɪnənt] .

stood	pre	-	eminent	.
站立	预	-	杰出	.

占据主导地位。

[ðɪs] ['hæpi] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [met] [æt; ət] [wʌns] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] ,

This	happy	nomination	met	at	once	with	the	entire	approbation	of	the	minister	,
这	快乐的	提名	遇见	在	一次	和	这	全部的	赞许	的	这	部长	,

这项令人欣喜的提名立即得到了部长的一致赞同。

[huːz] [dɪ'sɜːnmənt] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['penətreɪtɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [prɒmpt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] .

whose	discernment	was	as	penetrating	,	as	it	was	prompt	and	decisive	.
谁	辨别力	曾是	作为	渗透	,	作为	它	曾是	迅速的	和	决定性	.

他的洞察力既敏锐又迅速果断。

[lɔːd] ['ælbət] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ək'septənz] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɪnfluənst] [ə'ləʊn]

Lord	Albert	,	it	may	be	,	in	his	acceptance	of	office	,	was	not	influenced	alone
主	阿尔伯特	,	它	可能	是	,	在	他的	验收	的	办公室	,	曾是	不是	影响	独自的

[baɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [vjuːz] .

by	political	views	.
经过	政治的	浏览	.

阿尔伯特勋爵接受官职，或许不仅仅是出于政治观点。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ænd; ənd] ['ædʒɪteɪtɪd] [steɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

He	felt	that	,	in	the	uncertain	and	agitated	state	of	his	mind	,
他	毛毡	那	,	在	这	不确定	和	激动	状态	的	他的	头脑	,

他感到，在他那不确定和焦虑不安的心理状态下，

[sʌm; səm] [greɪt] [ænd; ənd] [kə'mɑːndɪŋ] ['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɜːʃn] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][hɪm] ;

some	great	and	commanding	power	for	exertion	was	necessary	to	him	;
一些	伟大的	和	指挥	力量	为了	用力	曾是	必要的	到	他	;

他需要拥有强大的力量才能施展才行；

[sʌm; səm] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [weɪt] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mægnɪtjuːd] [tuː; tə] [pɔɪz] [ðə; ði] [ˌflʌktju'eiʃəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

some	influential	weight	of	sufficient	magnitude	to	poise	the	fluctuations	of	a
一些	有影响	重量	的	充足的	震级	到	沉着	这	波动	的	一个

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

某种足以左右心智波动的强大影响力，

[huːz] ['enədʒiz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪstɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'ziːzd] [steɪt]

whose	energies	he	was	conscious	were	wasting	themselves	in	a	diseased	state
谁	能量	他	曾是	有意识的	是	浪费	他们自己	在	一个	患病的	状态

[ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

of	excitement	.
的	激动	.

他意识到，这些人的精力正因病态的兴奋状态而白白浪费掉。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [baɪ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][kə'rɪə(r)] ,

He	thought	that	by	engaging	in	a	political	career	,
他	想法	那	经过	引人入胜	在	一个	政治的	职业	,

他认为，通过投身政治生涯，

[weə(r)] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɪm'pəʊzd] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pɪəriəs] [ænd; ənd][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ]['neɪtʃə(r)] ,

where	the	duties	imposed	were	of	an	imperious	and	absorbing	nature	,
在哪里	这	职责	强加	是	的	一个	专横	和	吸收	自然	,

当所施加的职责具有专横跋扈和令人难以承受的性质时，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [best] [faɪnd] [ðæt] ['refjuːdʒ] [ə'genst] [hɪm'self] [wɪtʃ] [hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [siːk]

he	should	best	find	that	refuge	against	himself	which	he	deemed	it	wise	to	seek
他	应该	最好的	寻找	那	避难所	反对	他自己	哪个	他	被认为	它	明智的	到	寻找

.

:
.

他最好找到他认为明智的避难所，以躲避自己。

[men] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [hæv; həv][məʊst] [ɪn'djuːbɪtəbli] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] ['əʊvə(r)] ['wɪmɪn] ;

Men	in	such	cases	have	most	indubitably	great	advantages	over	women	;
男人	在	这样的	案例	有	最多	无疑	伟大的	优势	超过	女性	;

在这种情况下，男性无疑比女性拥有巨大的优势；

['meni] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][kə'rɪə(r)] [laɪz] ['əʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm] .

many	a	noble	career	lies	open	to	them	.
许多	一个	高贵	职业	谎言	打开	到	他们	.

许多高尚的职业道路都向他们敞开。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'prest] [baɪ] ['eni] [wəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['neɪtʃə(r)] ,

When	they	are	oppressed	by	any	woe	of	a	private	nature	,
什么时候	他们	是	受压迫者	经过	任何	悲哀	的	一个	私人的	自然	,

当他们遭受任何私人性质的痛苦时，

[ðeɪ] [meɪ] [ɪn][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [p'aʊəz] [faɪnd] [ɑːmz] [ə'genst] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] ; [

they	may	in	the	exercise	of	their	powers	find	arms	against	a	sea	of	troubles	;	[
他们	可能	在	这	锻炼	的	他们的	权力	寻找	武器	反对	一个	海	的	麻烦	;	[

-]

272	]
-	]

他们行使权力时，可能会找到对抗诸多麻烦的武器；[272]

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] [hæv; həv]['əʊnli][wʌn] [greɪt] ['les(ə)n][tuː; tə] [lɜːn] , ['greɪtə(r)] [stɪl] [pə'hæps] [ɪf] ['djuːli]

but	women	have	only	one	great	lesson	to	learn	,	greater	still	perhaps	if	duly
但	女性	有	仅有的	一	伟大的	课	到	学习	,	更大的	仍然	也许	如果	正式地

[entə'teɪnd] — [tuː; tə]['sʌfə(r)] [rɪ'zaɪnɪdli] .

entertained	—	to	suffer	resignedly	.
娱乐	—	到	遭受	无奈地	.

但女性只有一堂伟大的课需要学习，如果能认真对待，这堂课或许会更加伟大——那就是坦然接受苦难。

[lɔːd] [glɛn'mɔːr] [ænd; ənd] [lɔːd] ['ælbət] [prə'ləŋd] [ðeə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] — [səʊ]

Lord	Glenmore	and	Lord	Albert	prolonged	their	discussion	to	a	late	hour	—	so
主	格伦莫尔	和	主	阿尔伯特	延长	他们的	讨论	到	一个	晚的	小时	—	所以

[leɪt] [ðæt] [lɔːd] [glɛn'mɔːr] [prest] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd][daɪn] .

late	that	Lord	Glenmore	pressed	him	to	remain	and	dine	.
晚的	那	主	格伦莫尔	按下	他	到	保持	和	用餐	.

格伦莫尔勋爵和阿尔伯特勋爵的讨论一直持续到很晚——晚到格伦莫尔勋爵恳求他留下来共进晚餐。

" [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['kʌmpəni] [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] ['leɪdi] [glɛn'mɔːr] [wɪl] [ɪk'skjuːs]

"	We	have	no	company	to	-	day	,	"	he	said	,	"	and	Lady	Glenmore	will	excuse
"	我们	有	不	公司	到	-	天	,	"	他	说	,	"	和	女士	格伦莫尔	将要	原谅

[jɔː(r); jə(r)] [twɑː'let] .

your	toilette	.
你的	厕所	.

“今天我们没有客人，”他说，“格伦莫尔夫人会原谅您梳妆打扮的。”

" [ðə; ði][ɹɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [tuː] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fjuːzd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	The	invitation	was	too	acceptable	to	be	refused	,	and	they	passed	into	the
"	这	邀请	曾是	也	可接受	到	是	拒绝	,	和	他们	通过了	进入	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

drawing	-	room	,
绘画	-	房间	,

“邀请函实在太诱人了，他们无法拒绝，于是便走进了客厅。”

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] ['leɪdi] [glɛn'mɔːr] [ɔːl] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['bjuːti] ;

where	they	found	Lady	Glenmore	all	smiles	and	beauty	;
在哪里	他们	成立	女士	格伦莫尔	全部	微笑	和	美丽	;

在那里，他们遇到了笑容灿烂、容貌美丽的格伦莫尔夫人；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [ə'gen] [rɪ'stɔːd]

for	the	idea	of	enjoying	her	husband's	company	had	again	restored
为了	这	主意	的	享受	她	丈夫的	公司	有	再次	恢复

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['wəʊntɪd]['plæsɪd] ['hæpinəs] .

her	to	her	wonted	placid	happiness	.
她	到	她	惯常	平静	幸福	.

因为想到能和丈夫在一起，她又恢复了往日平静的幸福。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [ðæt] ['hæpi] [kɔːs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [dʌz] [wen] [ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv] [teɪsts]

The	conversation	took	that	happy	course	which	it	ever	does	when	similarity	of	tastes
这	对话	采取	那	快乐的	课程	哪个	它	曾经	做	什么时候	相似	的	口味

[də'rekts; daɪ'rekts][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] ;

directs	the	subjects	;
导演	这	主题	;

当共同的兴趣爱好引导话题时，谈话总是会朝着令人愉快的方向发展；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊnli][ɒv; əv][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)]

and	as	the	minds	of	these	young	men	were	not	only	of	a	superior
和	作为	这	思想	的	这些	年轻的	男人	是	不是	仅有的	的	一个	优越的

[kɑːst] ,

cast	,
投掷	,

而且这些年轻人的思想不仅非常优秀，

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['mænəz] [tuː] [fɔːmd] [ɒn] [ðæt] [rɪ'faɪnd] ['mɒd(ə)l] [wɪtʃ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid]

but	their	manners	too	formed	on	that	refined	model	which	,	when	it	is	accompanied
但	他们的	礼仪	也	形成	在	那	精制	模型	哪个	,	什么时候	它	是	伴随

[baɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊə(r)] ,

by	intellectual	power	,
经过	知识分子	力量	,

但是，他们的举止也遵循着那种高雅的模式，当这种模式与智力相结合时，

[gɪvz] [greɪs] [tuː; tə] [fɔːs] , [ðeə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['ɪntəkɔːs] [wɒz; wəz]['truːli] [sʌtʃ] , [æz; əz][wʌn] [laɪks] [-]

gives	grace	to	force	,	their	social	intercourse	was	truly	such	,	as	one	likes	[	273	]
给予	优雅	到	力量	,	他们的	社会的	交往	曾是	真的	这样的	,	作为	一	点赞	[	-	]

赋予力量以恩典，他们的社交交往确实如此，正如人们所喜欢的那样[273]

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] - [bɔːn] , [haɪ] - [bred] ['brɪtɪʃ] ['nəʊblmən] .

to	think	is	the	sample	of	a	high	-	born	,	high	-	bred	British	nobleman	.
到	思考	是	这	样本	的	一个	高的	-	出生	,	高的	-	繁殖	英国	贵族	.

思考是出身高贵、教养良好的英国贵族的典型特征。

['leɪdi] [glɛn'mɔːr] ['lɪsnd] [wɪð] [nəʊ][ɪn'sɪpɪd] ['mɔːkɪʃ] [ɪn'dɪfrəns] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['mætəz] [bɪ'jɒnd]

Lady	Glenmore	listened	with	no	insipid	mawkish	indifference	,	even	to	matters	beyond
女士	格伦莫尔	听着	和	不	平淡	矫情	漠不关心	,	甚至	到	事情	超过

[hɜː(r); hə(r)] [ken] ,

her	ken	,
她	肯	,

格伦莫尔夫人听得津津有味，没有丝毫冷漠或矫情，即使是对超出她理解范围的事情也是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [slaɪd] [ɪn][wɒz; wəz][wʌn] [ðæt]

and	the	remark	she	ventured	now	and	then	to	slide	in	was	one	that
和	这	评论	她	冒险	现在	和	然后	到	滑动	在	曾是	一	那

[bɪ'spəʊk] [ə; eɪ] ['dɪfɪdənt] ,

bespoke	a	diffident	,
定制	一个	羞怯	,

她偶尔插话的那句话，流露出一种羞怯的神情。

[bʌt; bət] [nɒt] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

but	not	deficient	understanding	.
但	不是	不足	理解	.

但并非理解不足。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [glɑːns] [ɒv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ə'keɪʒnəli] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [lɔːd] [glɛn'mɔːr] , [ɪn]

A	delighted	glance	of	approbation	occasionally	escaped	from	Lord	Glenmore	,	in
一个	高兴极了	瞥一眼	的	赞许	偶尔	逃脱	从	主	格伦莫尔	,	在

['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

homage	to	his	wife	,
尊敬	到	他的	妻子	,

格伦莫尔勋爵偶尔会流露出欣喜的赞许目光，以示对妻子的敬意。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːd] ['ælbət] [bɪ'held] [ðɪs] ['mærid] ['hæpinəs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['saɪɪŋ] ,

and	as	Lord	Albert	beheld	this	married	happiness	,	he	could	not	help	sighing	,
和	作为	主	阿尔伯特	观看	这	已婚	幸福	,	他	可以	不是	帮助	叹息	,

阿尔伯特勋爵看到这对新人幸福美满，不禁叹了口气。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] " [sʌtʃ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [maɪn] ;

as	he	thought	"	such	might	have	been	mine	;
作为	他	想法	"	这样的	可能	有	到过	矿	;

他心想"这本来可能是我的；

" [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlməʊst] [ʌn'kɒnʃəsli] [druː] [ə; eɪ] ['pærəlel] [bɪ'twiːn] ['leɪdi] [glɛn'mɔːr] [ænd; ənd]

"	and	he	almost	unconsciously	drew	a	parallel	between	Lady	Glenmore	and
"	和	他	几乎	不知不觉	画	一个	平行线	之间	女士	格伦莫尔	和

['ædəlain] ,

Adeline	,
阿德琳	,

他几乎是下意识地将格伦莫尔夫人和阿德琳相提并论。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [dɪ'siːv] [hɪm'self] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'saɪdɪd] [pɑːm] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] .

in	which	he	did	not	deceive	himself	in	giving	the	decided	palm	to	the	latter	.
在	哪个	他	做过	不是	欺骗	他自己	在	给予	这	决定	棕榈	到	这	后者	.

他并没有自欺欺人地将决定性的胜利拱手让给后者。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [leɪt] [ðæt] [hiː; hi]

When	he	was	preparing	to	depart	,	he	found	it	was	so	late	that	he
什么时候	他	曾是	准备	到	离开	,	他	成立	它	曾是	所以	晚的	那	他

[drəʊv] [həʊm] ;

drove	home	;
驾驶	家	;

当他准备离开时，发现时间已经太晚了，于是开车回家了；

[bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnkə'pæsəti][tuː; tə]['set(ə)l] [hɪm'self] [tuː; tə] ['eni] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

but	when	there	,	the	same	incapacity	to	settle	himself	to	any	occupation	which
但	什么时候	那里	,	这	相同的	无能力	到	定居	他自己	到	任何	职业	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪk'spɪərɪənst] ,

he	had	before	experienced	,
他	有	前	经验丰富的	,

但是到了那里之后，他仍然无法像以前那样安顿下来从事任何工作。

[rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fænsid] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [jet] [biː; bi][ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv]

returned	,	and	he	fancied	that	he	might	yet	be	in	time	for	an	hour	of
返回	,	和	他	幻想	那	他	可能	然而	是	在	时间	为了	一个	小时	的

[ðə; ði] ['bæleɪ] .

the	ballet	.
这	芭蕾舞	.

他返回时心想，或许还能赶上一个小时的芭蕾舞表演。

[səʊ][hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] , [meɪd] [ə; eɪ] [briːf] [twɑː'let] , [-]

So	he	ordered	his	carriage	,	made	a	brief	toilette	,	[	274	]
所以	他	订购	他的	运输	,	制成	一个	简短的	厕所	,	[	-	]

于是他吩咐人送他马车，然后简单地梳洗了一下。[274]

[ænd; ənd] [drəʊv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə] - [haʊs] .

and	drove	to	the	Opera	-	house	.
和	驾驶	到	这	歌剧	-	房子	.

然后开车去了歌剧院。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [saʊθ] ['ɔːdli] [striːt] ;

"	It	is	too	late	,	"	he	thought	,	"	to	go	to	South	Audley	Street	;
"	它	是	也	晚的	,	"	他	想法	,	"	到	去	到	南	奥德利	街道	;

“去南奥德利街已经太晚了，”他想；

[ai][ʃæl; ʃəl] [dɪ'stɜːb] ['leɪdi] - ;

I	shall	disturb	Lady	Dunmelraise	;
我	将	打扰	女士	-	;

我将打扰邓梅尔雷斯夫人；

" [bʌt; bət] [jet] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [kɔːld] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [deɪ] ['hɔːntɪd] [hɪm]

"	but	yet	the	idea	that	he	had	not	called	upon	her	that	day	haunted	him
"	但	然而	这	主意	那	他	有	不是	称为	之上	她	那	天	闹鬼的	他

['peɪnfəli] .

painfully	.
痛苦地	.

然而，那天他没有去拜访她的想法却让他感到痛苦不堪。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] , [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði][pɪt] -

Arrived	at	the	Opera	,	he	walked	in	,	and	hearing	,	as	he	passed	the	pit	-
到达的	在	这	歌剧	,	他	步行	在	,	和	听力	,	作为	他	通过了	这	坑	-

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

他到达歌剧院，走了进去，经过演员席入口时，听到……

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [eə(r)] [sʌŋ] [baɪ]['pæstə] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [əb'teɪnd] [ə; eɪ]

a	favourite	air	sung	by	Pasta	,	he	made	his	way	through	the	crowd	,	obtained	a
一个	最喜欢的	空气	唱	经过	面食	,	他	制成	他的	方式	通过	这	人群	,	获得	一个

['tɒlərəb(ə)l] [pleɪs] ,

tolerable	place	,
可容忍的	地方	,

他哼着帕斯塔最喜欢的曲子，穿过人群，找到了一处还算可以接受的位置。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kɒstɪd] [baɪ]['mɪstə(r)]

and	was	listening	intently	to	the	music	,	when	he	was	accosted	by	Mr
和	曾是	聆听	专注地	到	这	音乐	,	什么时候	他	曾是	被骚扰	经过	先生

. [dʒɔːdʒ] ['fəʊli] .

.	George	Foley	.
.	乔治	弗利	.

他正全神贯注地听着音乐，这时乔治·弗利先生上前搭讪。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [keɪm] ['freʃli] [tuː; tə]

The	recollection	of	what	he	had	suffered	the	previous	evening	came	freshly	to
这	回忆	的	什么	他	有	遭受	这	以前的	晚上	来了	新鲜的	到

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

his	feelings	,
他的	情怀	,

前一天晚上所遭受的痛苦再次涌上心头，令他记忆犹新。

[laɪk] [ə; eɪ] [dɑːk] [dens] [klaʊd] , [əb'skjʊr] ['evri] ['ʌðə(r)] [aɪ'dɪə] .

like	a	dark	dense	cloud	,	obscuring	every	other	idea	.
喜欢	一个	黑暗的	稠密	云	,	遮蔽	每一个	其他	主意	.

就像一团浓重的黑云，遮蔽了其他一切想法。

['mɪstə(r)] . ['fəʊli] , ['aɪðə(r)] [nɒt] ['siːɪŋ] , [ɔː(r)] [nɒt] [tʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] , [ðə; ði] ['kəʊldnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Mr	.	Foley	,	either	not	seeing	,	or	not	choosing	to	see	,	the	coldness	of	his
先生	.	弗利	,	任何一个	不是	看到	,	或者	不是	选择	到	看	,	这	寒冷	的	他的

[rɪ'sepʃ(ə)n] ,

reception	,
接待	,

弗利先生要么没看到，要么选择不去看他所受到的冷遇。

[ˌpɜrtn'eʃəsli] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] [ɒn] ['veərɪəs] ['sʌbdʒɪkts] , [prɪ'saɪsli] [ɪn] [ðæt]

pertinaciously	kept	up	a	conversation	with	him	on	various	subjects	,	precisely	in	that
顽强地	保留	向上	一个	对话	和	他	在	各种各样的	主题	,	恰恰	在	那

['kwaɪət][ænd; ənd] [self] - ['sætɪsfaɪd] ['mænə(r)] ,

quiet	and	self	-	satisfied	manner	,
安静的	和	自己	-	使满意	方式	,

她坚持不懈地与他谈论各种话题，始终保持着那种平静而自鸣得意的语气。

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [ɪn'sʌfrəbl] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]['ʌndə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

which	is	so	insufferable	to	a	person	under	feelings	of	irritation	.
哪个	是	所以	令人难以忍受的	到	一个	人	在下面	情怀	的	刺激	.

这对于一个心情烦躁的人来说是难以忍受的。

[nɔː(r)][dɪd]['mɪstə(r)] . ['fəʊli] [siːs] ['tɔːkɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [raʊnd] ,

Nor	did	Mr	.	Foley	cease	talking	till	he	suddenly	turned	round	,
也不	做过	先生	.	弗利	停止	说	直到	他	突然	转向	圆形的	,

弗利先生一直说个不停，直到他突然转过身来。

[ænd; ənd] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði]['bɒksɪz] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [wɪð] [mʌtʃ] [ə'pærənt]

and	saw	some	one	in	the	boxes	,	to	whom	he	nodded	with	much	apparent
和	锯	一些	一	在	这	盒子	,	到	谁	他	点头	和	很多	明显

[fəˌmɪli'ærəti] [-]

familiarity	[	275	]
熟悉	[	-	]

他看到箱子里有人，便向他点头，一副很熟悉的样子[275]。

[ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

of	interest	.
的	兴趣	.

值得关注。

[lɔːd] ['ælbət] [mə'kænɪkli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'held] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɜːrnən] —

Lord	Albert	mechanically	turned	his	head	also	,	and	beheld	Lady	Hamlet	Vernon	—
主	阿尔伯特	机械地	转向	他的	头	还	,	和	观看	女士	村庄	弗农	—

[huː] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɪm] ;

who	kissed	her	hand	to	him	;
WHO	亲吻	她	手	到	他	;

阿尔伯特勋爵机械地转过头，看到了哈姆雷特·弗农夫人——她向他吻了吻手；

[ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mjuːtʃuəl] [kən'sent] , [prə'siːdid] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)] .

and	both	of	them	,	as	if	by	mutual	consent	,	proceeded	to	join	her	.
和	两个都	的	他们	,	作为	如果	经过	相互的	同意	,	继续	到	加入	她	.

他们两人仿佛达成共识一般，走上前去与她会合。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bʌt; bət][dʒʌst] [ə'raɪvd] , ['hævɪŋ] [biːn] [æt; ət][ə; eɪ]['dɪnə(r)] [æt; ət][ðə; ði] - , [ʃiː; ʃi]

She	was	but	just	arrived	,	having	been	at	a	dinner	at	the	Leinsengens	,	she
她	曾是	但	只是	到达的	,	拥有	到过	在	一个	晚餐	在	这	-	,	她

[sed] ,

said	,
说	,

她说，她刚到，之前在莱辛根家参加完晚宴。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [lɪt] [ʌp] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	her	face	was	lit	up	with	more	than	ordinary	animation	as	she
和	她	脸	曾是	点燃	向上	和	更多的	比	普通的	动画片	作为	她

['griːtɪd] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] ['entərɪŋ] ;

greeted	them	on	their	entering	;
问候	他们	在	他们的	进入	;

她迎接他们进来时，脸上洋溢着比平时更加灿烂的笑容；

[ðen] ['nəʊtɪsɪŋ] [tuː; tə] [lɔːd] ['ælbət] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [siːt] [nekst][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] ,

then	noticing	to	Lord	Albert	to	take	the	seat	next	her	in	front	of	the	box	,
然后	注意到	到	主	阿尔伯特	到	拿	这	座位	下一个	她	在	正面	的	这	盒子	,

然后她示意阿尔伯特勋爵在她身旁的包厢前坐下。

[ʃiː; ʃi] [bent] [təˈwɔːdz] [hɪm] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˈwɪspə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , " [ai] [ˈhɑːtɪli] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ]

she	bent	towards	him	,	so	as	to	whisper	in	his	ear	,	"	I	heartily	congratulate	you
她	弯曲	向	他	,	所以	作为	到	耳语	在	他的	耳朵	,	"	我	衷心地	祝贺	你

;

;

;

她俯身靠近他，在他耳边轻声说道："我衷心祝贺你；

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈrendʒmənts] [æt; ət][ðə; ði] - [weə(r)] [ai] [daind] ,

I	have	just	heard	of	the	arrangements	at	the	Leinsengens	where	I	dined	,
我	有	只是	听到	的	这	安排	在	这	-	在哪里	我	用餐	,

我刚刚听说了我用餐的莱茵森根家的安排。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [təʊld][juː; jʊ] ,

as	I	have	already	told	you	,
作为	我	有	已经	讲述	你	,

正如我之前告诉过你的，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ai] [hɜːd] [ɔːl][ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [sed] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

and	where	I	heard	all	the	finest	things	in	the	world	said	of	you	,
和	在哪里	我	听到	全部	这	最好的	事物	在	这	世界	说	的	你	,

我听到了世上所有对你的赞美之词，

[æz; əz][ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [təʊld][juː; jʊ] ;

as	I	have	not	yet	told	you	;
作为	我	有	不是	然而	讲述	你	;

因为我还没有告诉过你们；

[bʌt; bət][ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ][ðə; ði][ˌdʒenəˈrælətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [pˈɜːsənz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [ai] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] ,

but	I	assure	you	the	generality	of	the	persons	there	were	,	I	really	believe	,
但	我	保证	你	这	概论	的	这	人	那里	是	,	我	真的	相信	,

但我向你保证，在场的大多数人，我真的相信。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [sɪnˈsɪə(r)][ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [sed] .

for	once	sincere	in	what	they	said	.
为了	一次	真诚	在	什么	他们	说	.

他们难得说了一句真话。

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [ɪkˈspres] ['eni] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [ɪˈvent] [jɔːˈself] : [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]

But	you	do	not	express	any	satisfaction	at	this	event	yourself	:	why	are	you
但	你	做	不是	表达	任何	满意	在	这	事件	你自己	:	为什么	是	你

[səʊ] [ɪkˈsiːdɪŋlɪ] [ɪnˈdɪfrənt] ?

so	exceedingly	indifferent	?
所以	非常	冷漠	?

但你本人对此事却丝毫没有表现出满意之情：你为什么如此漠不关心？

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [spəʊk] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv]

"	and	her	eyes	spoke	a	language	which	was	any	thing	but	that	of
"	和	她	眼睛	辐	一个	语言	哪个	曾是	任何	事物	但	那	的

[ɪnˈdɪfrəns] . [-]

indifference	.	[	276	]
漠不关心	.	[	-	]

"她的眼神所表达的语言绝非冷漠。[276]

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai][duː; də][nɒt] [əˈvaʊ] [ðæt] [ðə; ði] [njuːz] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɪz] [truː] .

"	Because	,	"	he	said	,	"	I	do	not	avow	that	the	news	you	have	heard	is	true	.
"	因为	,	"	他	说	,	"	我	做	不是	承认	那	这	消息	你	有	听到	是	真的	.

"因为，"他说，"我并不断言你听到的消息是真的。"

[wiː; wi][mʌst; məst][weɪt][ænd; ənd][siː][ðə; ði][ɪ'vent]['pʌblɪkli] [ə'naʊnst] , [bɪ'fɔː(r)][wʌn][kæn; kən][hæv; həv]

We	must	wait	and	see	the	event	publicly	announced	,	before	one	can	have
我们	必须	等待	和	看	这	事件	公开	宣布	,	前	一	能	有

['eni] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

any	feeling	about	it	,
任何	感觉	关于	它	,

我们必须等到事件正式公布后才能对此发表任何看法。

[wʌn] [weɪ] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

one	way	or	the	other	.
一	方式	或者	这	其他	.

不管怎样。

" ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɜːrnən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['bæntə(r)][hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] ['kɔːʃəs] [rɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)]

"	Lady	Hamlet	Vernon	continued	to	banter	him	on	his	cautious	reserve	for
"	女士	村庄	弗农	持续	到	闲聊	他	在	他的	谨慎	预订	为了

[sʌm; səm][taɪm] ;

some	time	;
一些	时间	;

“哈姆雷特·弗农夫人继续拿他谨慎的矜持开他的玩笑，持续了一段时间；

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [preS] [ðə; ði]['mætə(r)] ['fɜːðə(r)] ,

but	did	not	press	the	matter	further	,
但	做过	不是	按	这	事情	更远	,

但他没有继续追问此事。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz][dɪs'laɪk][tuː; tə] ['biːɪŋ] [prəʊbd][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

as	she	saw	his	dislike	to	being	probed	on	the	subject	.
作为	她	锯	他的	不喜欢	到	存在	探测	在	这	主题	.

她看出他不喜欢被追问这个问题。

" ['əʊnli][rɪ'membə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] [frend] , [huː] ['entəz] ['ɪntuː][ɔːl]

"	Only	remember	,	"	she	whispered	,	"	you	have	one	friend	,	who	enters	into	all
"	仅有的	记住	,	"	她	低声说道	,	"	你	有	一	朋友	,	WHO	进入	进入	全部

[jɔː(r); jə(r)][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] ,

your	joys	and	sorrows	,
你的	喜悦	和	悲伤	,

“记住，”她低声说，“你只有一个朋友，她会与你分享所有的快乐和悲伤。”

[ænd; ənd] [fiːlz] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [bi'taid] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

and	feels	every	thing	that	betides	you	with	a	keen	perception	of	interest	.
和	感觉	每一个	事物	那	贝特德斯	你	和	一个	敏锐的	洞察力	的	兴趣	.

并以敏锐的感知力感受到你所经历的一切。

" ['ɑːftə(r)][sʌm; səm][veɪn] [ə'tempts] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][pɑːt][tuː; tə][juːnaɪt]['mɪstə(r)] . ['fəʊli] [ɪn][ə; eɪ]

"	After	some	vain	attempts	on	her	part	to	unite	Mr	.	Foley	in	a
"	后	一些	徒劳	尝试	在	她	部分	到	团结	先生	.	弗利	在	一个

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

conversation	with	them	,
对话	和	他们	,

“在她几次徒劳地试图让弗利先生与他们交谈之后，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] [ə'laʊd] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] ['pɜːfɪktli] [ə'weə(r)] [ðæt] [lɔːd] ['ælbət] [ɪn][fækt] [ɪn'grəʊst]

which	she	resumed	aloud	,	he	being	perfectly	aware	that	Lord	Albert	in	fact	engrossed
哪个	她	恢复	大声	,	他	存在	完美	意识到的	那	主	阿尔伯特	在	事实	全神贯注

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pliːtli] ,

her	completely	,
她	完全地	,

她大声地继续说下去，他完全清楚阿尔伯特勋爵实际上已经完全吸引了她的注意力。

[tʊk] [æn; ən] ['ɜːli] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [wɪð'drɔːɪŋ] .

took	an	early	opportunity	of	withdrawing	.
采取	一个	早期的	机会	的	撤退	.

抓住机会提前退出了。

[lɔːd] ['ælbət] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [nɪə(r)][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæleɪ] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['leɪdi]

Lord	Albert	remained	till	near	the	close	of	the	ballet	in	earnest	conversation	with	Lady
主	阿尔伯特	剩余	直到	靠近	这	关闭	的	这	芭蕾舞	在	认真	对话	和	女士

['hæmlət] ['vɜːrnən] ,

Hamlet	Vernon	,
村庄	弗农	,

阿尔伯特勋爵一直待到芭蕾舞剧接近尾声时，仍在与哈姆雷特·弗农夫人认真交谈。

[ˌɪntə'rʌptɪd] ['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] [baɪ] [tʃɑːns] ['vɪzɪtəz] , [huː] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [priˈɒkjupaɪd] [eə(r)] ,

interrupted	only	occasionally	by	chance	visitors	,	who	seeing	the	preoccupied	air	,
中断	仅有的	偶尔	经过	机会	访客	,	WHO	看到	这	心事重重	空气	,

[ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [-]

and	observing	the	thoughtful	expression	[	277	]
和	观察	这	周到	表达	[	-	]

只有偶尔会有偶然的访客打断他，他们看到他若有所思的神情[277]。

[ɒv; əv] [lɔːd] ['ælbət] , [dɪd] [nɒt] [lɒŋ] [əb'truːd] [ðəm'selvz] .

of	Lord	Albert	,	did	not	long	obtrude	themselves	.
的	主	阿尔伯特	,	做过	不是	长的	突兀	他们自己	.

阿尔伯特勋爵的部下并没有过多地插手此事。

[hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tɪl] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]

He	would	probably	have	remained	where	he	was	till	the	entire	end	of	the
他	会	大概	有	剩余	在哪里	他	曾是	直到	这	全部的	结尾	的	这

[pə'fɔːməns] ,

performance	,
表现	,

他很可能会一直待在原地，直到演出结束。

[hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði][bɒks] ['ɒpəzɪt] , [ə'tendɪd] [wɪð] ['bʌs(ə)l] , [ænd; ənd]

had	not	a	sudden	movement	in	the	box	opposite	,	attended	with	bustle	,	and
有	不是	一个	突然	移动	在	这	盒子	对面的	,	参加	和	忙碌	,	和

[sʌm; səm]['leɪdi] [ə'pærəntli] ['feɪntɪŋ] ,

some	lady	apparently	fainting	,
一些	女士	显然	昏厥	,

对面包厢里没有突然的动静，也没有一片混乱，似乎有位女士晕倒了。

[kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

caught	his	attention	.
捕捉	他的	注意力	.

引起了他的注意。

[hiː; hi] [lʊkt] ['iːgəli] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] ['rekəg'naɪzd] ['leɪdi] [də'lɪərˌmɪər] ,

He	looked	eagerly	again	,	and	in	another	minute	recognized	Lady	Delamere	,
他	看起来	急切地	再次	,	和	在	其他	分钟	认可	女士	德拉梅尔	,

他再次仔细打量，又过了一会儿，便认出了德拉米尔夫人。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['fɪgə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [treɪs] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [tuː; tə] ['leɪdi]

and	thought	in	the	reclining	figure	that	he	could	trace	a	likeness	to	Lady
和	想法	在	这	斜倚	数字	那	他	可以	痕迹	一个	相似	到	女士

['ædəlain] ['siːmɔːr] .

Adeline	Seymour	.
阿德琳	西摩	.

他心想，斜倚的人影中，似乎有几分阿德琳·西摩夫人的神韵。

['heɪstɪli] ['raɪzɪŋ] , [hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ə'pɒlədʒi][tuː; tə] ['leɪdi]

Hastily	rising	,	he	rushed	out	of	the	box	,	without	making	any	apology	to	Lady
草草	上升	,	他	匆忙	出去	的	这	盒子	,	没有	制作	任何	道歉	到	女士

['hæmlət] ['vɜːrnən] ,

Hamlet	Vernon	,
村庄	弗农	,

他匆匆起身，冲出包厢，没有向哈姆雷特·弗农夫人做任何道歉。

[ɔː(r)] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [ə'brʌpt] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

or	mentioning	the	cause	of	his	very	abrupt	departure	.
或者	提及	这	原因	的	他的	非常	突然	离开	.

或者提及他突然离开的原因。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [fɪəz]

When	he	arrived	at	the	opposite	side	of	the	house	,	he	found	his	fears
什么时候	他	到达的	在	这	对面的	边	的	这	房子	,	他	成立	他的	恐惧

[ænd; ənd] [kən'dʒektʃə] [truː] ;

and	conjectures	true	;
和	猜想	真的	;

当他走到房子的另一边时，他发现自己的担忧和猜测都是真的；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [smərʊt] [hɪm][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

and	his	heart	smote	him	in	an	instant	,
和	他的	心	猛击	他	在	一个	立即的	,

他的心脏瞬间猛地一震。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɪgəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɒt] ['leɪdi] [ædəlaɪnz] ['fiːlɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ,

as	he	figured	to	himself	what	Lady	Adeline's	feelings	must	have	been	,
作为	他	想	到	他自己	什么	女士	阿德琳的	情怀	必须	有	到过	,

当他独自琢磨着艾德琳夫人当时的感受时，

[ɪn] ['siːɪŋ] [hɪm] ['ɒkjupaɪd] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [səʊ] [ɪn'tensli] [fɪkst] [ə'pɒn]

in	seeing	him	occupied	so	long	a	time	,	and	his	attention	so	intensely	fixed	upon
在	看到	他	占领	所以	长的	一个	时间	,	和	他的	注意力	所以	强烈地	固定的	之上

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

看到他长时间专注于某件事，并且注意力如此集中于另一件事上，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [hɪz; ɪz][hæd; həd] [biːn] [ɒn] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɜːrnən] .

as	he	was	conscious	his	had	been	on	Lady	Hamlet	Vernon	.
作为	他	曾是	有意识的	他的	有	到过	在	女士	村庄	弗农	.

因为他意识到自己曾对哈姆雷特·弗农夫人做过什么。

[ɔːl'ðəʊ] ['leɪdi] ['ædəlaɪn] [maɪt] [nɒt] [nəʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

Although	Lady	Adeline	might	not	know	who	she	was	,
虽然	女士	阿德琳	可能	不是	知道	WHO	她	曾是	,

虽然艾德琳夫人可能不知道她是谁，

[jet] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [-]

yet	the	circumstance	of	his	not	having	been	near	her	all	[	278	]
然而	这	环境	的	他的	不是	拥有	到过	靠近	她	全部	[	-	]

然而，他一直没有和她在一起[278]

[deɪ] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [nəʊ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][fækt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː]

day	,	the	reason	of	which	she	could	not	know	,	together	with	the	fact	which	she	saw
天	,	这	原因	的	哪个	她	可以	不是	知道	,	一起	和	这	事实	哪个	她	锯

,

,
,

那天，她不知道原因，以及她所看到的事实：

['neɪmli] , [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [ðə; ðɪ] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [hɜːrz] ,

namely	,	that	he	preferred	the	society	of	another	to	her's	,
即	,	那	他	首选	这	社会	的	其他	到	她的	,

也就是说，他更喜欢和别人在一起，而不是和她在一起。

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [strʌk] [hɪm] [wɪð] [self] - [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lʊk] ,

were	all	circumstances	that	struck	him	with	self	-	condemnation	,	and	his	look	,
是	全部	情况	那	击	他	和	自己	-	谴责	,	和	他的	看	,

[ænd; ənd] ['mænə(r)] ,

and	manner	,
和	方式	,

所有这些情况都让他感到深深的自责，他的神情和举止也随之改变。

[ɪm'plaɪd] [ðə; ðɪ] [fʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tendə(r)] ['penɪtəns] .

implied	the	full	expression	of	tender	penitence	.
暗示	这	满的	表达	的	投标	忏悔	.

蕴含着真挚的忏悔之情。

[bʌt; bət] ['leɪdi] ['ædəlaɪn] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'sensəb(ə)l] ; [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] , [ɔː(r)] [əb'zɜːv] ,

But	Lady	Adeline	was	still	insensible	;	she	could	not	see	,	or	observe	,
但	女士	阿德琳	曾是	仍然	麻木不仁	;	她	可以	不是	看	,	或者	观察	,

但艾德琳夫人仍然昏迷不醒，她既看不见，也观察不了。

[wɒt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [bɪ'həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðʌs] ; [bʌt; bət] [wɪð] ['leɪdi]

what	his	feelings	then	were	at	beholding	her	thus	;	but	with	Lady
什么	他的	情怀	然后	是	在	凝视	她	因此	;	但	和	女士

[də'lɪərˌmɪər] [ðə; ðɪ] [keɪs] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] ;

Delamere	the	case	was	different	;
德拉梅尔	这	案件	曾是	不同的	;

当时他看到她这副模样，心中作何感想；但对于德拉米尔夫人，情况则有所不同；

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [riːd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊld] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒfəd] ['sɜːvɪsɪz] ,

he	thought	he	read	in	her	cold	reception	of	his	offered	services	,
他	想法	他	读	在	她	寒冷的	接待	的	他的	提供	服务	,

他觉得从她对他提供的服务的冷淡回应中，他已经看出来了。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['penətreɪtɪŋ] [glɑːns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [kɑːst] [ə'pɒn] [hɪm] ,

and	the	penetrating	glance	which	she	cast	upon	him	,
和	这	渗透	瞥一眼	哪个	她	投掷	之上	他	,

她投向他的目光，锐利而深刻。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pliːt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['relətɪv] [tuː; tə]

her	complete	knowledge	of	all	that	had	passed	in	his	mind	relative	to
她	完全的	知识	的	全部	那	有	通过了	在	他的	头脑	相对的	到

['leɪdi] ['hæmlət] ['vɜːrnən] ,

Lady	Hamlet	Vernon	,
女士	村庄	弗农	,

她完全了解他心中所有关于哈姆雷特·弗农夫人的想法。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃrʌŋk] [kən'fjuːzd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] .

and	he	shrunk	confused	from	her	gaze	.
和	他	缩小	使困惑	从	她	目光	.

他被她的目光吓得不知所措，畏缩了一下。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [nɔː(r)] [pleɪs] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] ; [ænd; ənd]

This	,	however	,	was	neither	a	time	nor	place	adapted	for	explanations	;	and
这	,	然而	,	曾是	两者都不	一个	时间	也不	地方	改编	为了	解释	;	和

, [ɪn'diːd] ,

,	indeed	,
,	的确	,

然而，这既不是进行解释的时间，也不是合适的地点；而且，事实上，

[tuː; tə] [huːm] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ?

to	whom	was	he	to	make	them	?
到	谁	曾是	他	到	制作	他们	?

他要为谁制作这些?

[tuː; tə][nəʊ][wʌn][dɪd][hiː; hi] [fiːl] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][bʌt; bət][tuː; tə]['ædəlain] ;

To	no	one	did	he	feel	responsible	but	to	Adeline	;
到	不	一	做过	他	感觉	负责任的	但	到	阿德琳	;

他觉得自己只对艾德琳负有责任;

[tuː; tə][nəʊ][wʌn][hiː; hi] [felt] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] , [seɪv] [tuː; tə]['ædəlain] .

to	no	one	he	felt	would	they	be	satisfactory	,	save	to	Adeline	.
到	不	一	他	毛毡	会	他们	是	令人满意的	,	节省	到	阿德琳	.

他觉得除了艾德琳之外，没有人会满意。

[hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] [truːθ] [ɪt'self] , [ænd; ənd][səʊ] ['ʌtəli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv]

He	knew	her	mind	was	truth	itself	,	and	so	utterly	incapable	of
他	知道	她	头脑	曾是	真相	本身	,	和	所以	完全地	无法	的

[dɪ'sepʃn] ,

deception	,
欺骗	,

他知道她的内心充满真理，因此完全不可能欺骗任何人。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [-]

that	she	could	not	believe	[	279	]
那	她	可以	不是	相信	[	-	]

她简直不敢相信[279]

[ðæt] ['eni] [wʌn] [wʊd] [dɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] ; [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [ʌn'bʊzəm] [hɪm'self]

that	any	one	would	deceive	her	;	he	determined	therefore	to	unbosom	himself
那	任何	一	会	欺骗	她	;	他	决定	所以	到	不丰满	他自己

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi] [fə'givn] .

to	her	,	and	be	forgiven	.
到	她	,	和	是	已原谅	.

他担心有人会欺骗她；因此，他决定向她敞开心扉，请求她的原谅。

[wɪð] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['ræpɪd][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəs] [ɪn][ðeə(r)] [ɪ'fekt] ,

With	these	feelings	,	which	were	rapid	and	almost	simultaneous	in	their	effect	,
和	这些	情怀	,	哪个	是	迅速的	和	几乎	同时	在	他们的	影响	,

这些感觉来得迅速且几乎是同时发生的，

[ðəʊ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [sləʊ] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] ['ædəlain][ɪn][hɪz; ɪz]

though	language	is	slow	in	expressing	them	,	he	caught	the	sinking	Adeline	in	his
尽管	语言	是	慢的	在	表达	他们	,	他	捕捉	这	下沉	阿德琳	在	他的

[ɑːmz] ,

arms	,
武器	,

虽然语言表达缓慢，但他还是将正在下沉的艾德琳抱在了怀里。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'ænɪmət] [fɔːm] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , [weə(r)] [ə; eɪ] [siːt] ['biːɪŋ] ['heɪstɪli]

and	lifted	her	inanimate	form	into	the	corridor	,	where	a	seat	being	hastily
和	抬起	她	无生命	形式	进入	这	走廊	,	在哪里	一个	座位	存在	草草

['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks] ,

taken	from	the	box	,
已采取	从	这	盒子	,

然后把她冰冷的尸体抬到走廊里，有人匆匆从箱子里搬出一张椅子坐下。

[hiː; hi] [sə'pɔːrtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['niːlɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

he	supported	her	,	kneeling	by	her	side	.
他	有	她	,	跪着	经过	她	边	.

他跪在她身边，安慰她。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]['mɪstə(r)] . ['fəʊli] [ə'pɪəd] , ['breθləs] [wɪð] [heɪst] , ['beərɪŋ] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)]

At	this	moment	Mr	.	Foley	appeared	,	breathless	with	haste	,	bearing	some	water
在	这	片刻	先生	.	弗利	出现	,	喘不过气	和	匆忙	,	轴承	一些	水

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['smelɪŋ] - ['bɒt(ə)l] ,

and	a	smelling	-	bottle	,
和	一个	闻起来	-	瓶子	,

这时，弗利先生气喘吁吁地出现了，手里拿着一些水和一个气味瓶。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ə'plai] , [waɪlst] ['leɪdi] [də'lɪərˌmɪər] ['eɪdɪd] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə]

which	he	proceeded	to	apply	,	whilst	Lady	Delamere	aided	him	in	his	efforts	to
哪个	他	继续	到	申请	,	而	女士	德拉梅尔	协助	他	在	他的	努力	到

[rɪ'stɔː(r)] ['ædəlain] ,

restore	Adeline	,
恢复	阿德琳	,

他随即开始实施这一策略，而德拉米尔夫人则协助他努力恢复阿德琳的性命。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'sɪstɪd] [baɪ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] .

and	was	assisted	by	several	of	their	acquaintance	who	were	passing	by	.
和	曾是	协助	经过	一些	的	他们的	熟人	WHO	是	通过	经过	.

几位路过的熟人也上前帮忙。

[lɔːd] ['ælbət] [kʊd; kəd]['əʊnli] ['pɑːʃəli] [biː; bi][ɒv; əv][juːz] , [æz; əz][wʌn] [ɑːm] [sə'pɔːrtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;

Lord	Albert	could	only	partially	be	of	use	,	as	one	arm	supported	her	;
主	阿尔伯特	可以	仅有的	部分	是	的	使用	,	作为	一	手臂	有	她	;

阿尔伯特勋爵只能部分帮上忙，因为她只有一只胳膊支撑着她；

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hiː; hi] ['tendəli] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hænd][æz; əz][hiː; hi] [beɪðd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

but	with	the	other	he	tenderly	pressed	her	hand	as	he	bathed	it	in	the
但	和	这	其他	他	温柔地	按下	她	手	作为	他	洗澡	它	在	这

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

但他用另一只手温柔地按着她的手，同时把她的手浸入水中。

[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [rɪ'tɜːnd] ; [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [geɪzd]

Animation	,	after	a	few	minutes	,	returned	;	she	opened	her	eyes	,	and	gazed
动画片	,	后	一个	很少	分钟	,	返回	;	她	打开	她	眼睛	,	和	凝视

['veɪkəntli] ;

vacantly	;
空洞地	;

几分钟后，她恢复了神采；她睁开眼睛，目光空洞地望着前方；

[bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [rɪ'stɔːd] ; [ænd; ənd][ɒn] ['rekəgnaɪzɪŋ]

but	in	another	moment	her	senses	were	fully	restored	;	and	on	recognizing
但	在	其他	片刻	她	感官	是	完全	恢复	;	和	在	识别

[lɔːd] ['ælbət] ,

Lord	Albert	,
主	阿尔伯特	,

但片刻之后，她的意识完全恢复了；当她认出阿尔伯特勋爵时，

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [-]

she	quickly	closed	her	eyes	again	,	and	a	sort	[	280	]
她	迅速地	关闭	她	眼睛	再次	,	和	一个	种类	[	-	]

她很快又闭上了眼睛，一种[280]

[ɒv; əv] [kən'vʌlsɪv] [θrɒb] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][rɪ'læps; 'riːlæps] ; [bʌt; bət] ['strʌg(ə)lɪŋ]

of	convulsive	throb	seemed	about	to	make	her	relapse	;	but	struggling
的	痉挛	搏动	似乎	关于	到	制作	她	复发	;	但	挣扎

[tuː; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

to	disengage	her	hand	,
到	脱离接触	她	手	,

一阵阵剧烈的抽搐似乎让她病情复发；但她拼命挣扎，想要挣脱束缚。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [let] [drɒp] [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] [ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] ,

which	he	let	drop	with	an	expression	of	sorrow	and	dismay	,
哪个	他	让	降低	和	一个	表达	的	悲哀	和	沮丧	,

他脸上带着悲伤和沮丧的表情，任由它掉落下来。

[ˈleɪdi] [ˈædəlain] [meɪd] [æn; ən] [ˈefət] [tuː; tə] [rɪˈkʌvə(r)] [hɜːˈself] ; [ænd; ənd] [hɑːf] [ˈraɪzɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [dəˈlɪərˌmɪər] ,

Lady	Adeline	made	an	effort	to	recover	herself	;	and	half	rising	,	she	turned	to	Lady	Delamere	,
女士	阿德琳	制成	一个	努力	到	恢复	她自己	;	和	一半	上升	,	她	转向	到	女士	德拉梅尔	,

阿德琳夫人努力恢复镇定；她半起身，转向德拉米尔夫人。

[ænd; ənd] [sed] [ˌɪnɑːˈtɪkjələtli] , " [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , [dɪə(r)] [ɑːnt] , [tuː; tə] [biː; bi] [ˈteɪkən] [həʊm] . "

and	said	inarticulately	,	"	I	should	like	,	dear	aunt	,	to	be	taken	home	.	"
和	说	含糊不清	,	"	我	应该	喜欢	,	亲爱的	阿姨	,	到	是	已采取	家	.	"

他结结巴巴地说：“亲爱的姑妈，我想回家。”

" [stɒp] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈhɛvənz] [seɪk] , " [kraɪd] [lɔːd] [ˈælbət] - , [ˈstepɪŋ] [ˈfɔːwəd] ,

"	Stop	,	for	heaven's	sake	,	"	cried	Lord	Albert	D'Esterre	,	stepping	forward	,
"	停止	,	为了	天	清酒	,	"	哭	主	阿尔伯特	-	,	步进	向前	,

“住手，看在上帝的份上！”阿尔伯特·德斯特雷勋爵喊道，并向前迈了一步。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtɒtərɪŋ] [freɪm] ; " [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [rɪˈkʌvəd] . "

as	if	to	catch	her	tottering	frame	;	"	wait	till	you	are	more	recovered	.	"
作为	如果	到	抓住	她	颤巍巍	框架	;	"	等待	直到	你	是	更多的	恢复	.	"

仿佛要扶住她摇摇晃晃的身躯似的说：“等你恢复得更厉害些再说吧。”

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [bʌt; bət] [ˈspiːkɪŋ] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [dəˈlɪərˌmɪər] ,

"	No	,	"	she	said	;	but	speaking	still	as	if	to	Lady	Delamere	,
"	不	,	"	她	说	;	但	请讲	仍然	作为	如果	到	女士	德拉梅尔	,

“不，”她说；但语气仍然像是对德拉米尔夫人说的。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [wen] [ai] [ˌeɪ ˈem] [æt; ət] [həʊm] ; [dɪə(r)] [ɑːnt] , [let] [ˌem ˈiː] [gəʊ] .

"	I	shall	be	better	when	I	am	at	home	;	dear	aunt	,	let	me	go	.
"	我	将	是	更好的	什么时候	我	是	在	家	;	亲爱的	阿姨	,	让	我	去	.

“我回家后就会好些；亲爱的姑妈，让我走吧。”

" [ˈleɪdi] [dəˈlɪərˌmɪər] ,

"	Lady	Delamere	,
"	女士	德拉梅尔	,

德拉梅尔夫人

[dʒʌdʒiŋ] [ɒv; əv] [ædəlaɪnz] [ˈfiːlɪŋz] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz]

judging	of	Adeline's	feelings	by	her	own	observations	of	the	circumstances
评判	的	阿德琳的	情怀	经过	她	自己的	观察	的	这	情况

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌd(ə)n] [ˌɪndɪspəˈzɪʃn] ,

which	she	thought	had	caused	her	sudden	indisposition	,
哪个	她	想法	有	导致	她	突然	病痛	,

根据艾德琳对导致她突然身体不适的情况的观察，来判断艾德琳的感受，

[sed] [ˈkuːlli] , [əˈdresɪŋ] [lɔːd] [ˈælbət] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , [lɔːd] [ˈælbət] ,

said	coolly	,	addressing	Lord	Albert	,	"	Thank	you	,	Lord	Albert	,
说	冷静地	,	解决	主	阿尔伯特	,	"	感谢	你	,	主	阿尔伯特	,

他冷冷地对阿尔伯特勋爵说：“谢谢你，阿尔伯特勋爵。”

[bʌt; bət] [ˈædəlain] [ɪz] [ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈfiːlɪŋz] .

but	Adeline	is	the	best	judge	of	her	own	feelings	.
但	阿德琳	是	这	最好的	法官	的	她	自己的	情怀	.

但艾德琳最了解自己的感受。

" [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['fəʊli] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts]

" Then turning to Mr . Foley , she asked him if he had seen her servants

" 然后 转弯 到 先生 . 弗利 , 她 问 他 如果 他 有 已见 她 仆人

.

:

.

然后她转向弗利先生，问他是否见过她的仆人。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] ; [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪl] [biː; bi][ʌp][baɪ] [ðɪs]

He answered in the affirmative ; and added , " the carriage will be up by this

他 回答 在 这 肯定 ; 和 额外 , " 这 运输 将要 是 向上 经过 这

[taɪm] ['sɜːt(ə)nli] . " [-]

time certainly . " [281]

时间 当然 . " [-]

他肯定地回答说："这时马车肯定已经到了。"[281]

" [ðen] , " [ˌriːˈdʒɔin, ri-] ['leɪdi] [də'lɪərˌmɪər] , " [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] , ['mɪstə(r)] . ['fəʊli] , [tuː; tə] [gɪv]

" Then , " rejoined Lady Delamere , " have the goodness , Mr . Foley , to give

" 然后 , " 重新加入 女士 德拉梅尔 , " 有 这 善良 , 先生 . 弗利 , 到 给

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [tuː; tə][maɪ] [niːs] ;

your arm to my niece ;

你的 手臂 到 我的 侄女 ;

"那么，"德拉米尔夫人接着说，"福莱先生，请您好心扶我侄女一把；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð] [mɑːkt] ['emfəsɪs] , " ['ædəlain][dɪə(r)] , [ai] [wɪl] [sə'pɔːt] [juː; jʊ][ɒn]

" and she continued , with marked emphasis , " Adeline dear , I will support you on

" 和 她 持续 , 和 标记 强调 , " 阿德琳 亲爱的 , 我 将要 支持 你 在

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

the other side .

这 其他 边 .

她接着强调说："亲爱的艾德琳，我会在另一边支持你。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [lɔːd] ['ælbət] [tuː; tə] [mis'teik] [wɒt] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ɪm'plaɪd] ;

" It was impossible for Lord Albert to mistake what this arrangement implied ;

" 它 曾是 不可能的 为了 主 阿尔伯特 到 错误 什么 这 安排 暗示 ;

[hɪz; ɪz] [həʊl] [freɪm] [wɒz; wəz] [kən'vʌls] ,

his whole frame was convulsed ,

他的 所有的 框架 曾是 抽搐 ,

"阿尔伯特勋爵不可能误解这一安排的含义；他全身都颤抖起来。"

[ðəʊ] [hiː; hi] [bɪ'treɪd] [nəʊ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [bʌt; bət] [stʊd] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] ,

though he betrayed no gesture of suffering , but stood rooted to the spot ,

尽管 他 背叛 不 手势 的 痛苦 , 但 站立 根 到 这 点 ,

虽然他没有流露出任何痛苦的表情，却依然呆立在原地。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [geɪzd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] ['fiːbli] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [sə'pɔːtəz]

as his eyes gazed on her , walking away feebly between her two supporters

作为 他的 眼睛 凝视 在 她 , 步行 离开 虚弱地 之间 她 二 支持者

,

,

,

他的目光注视着她，她无力地从两个支持者中间走开。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] , [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] , [hiː; hi]

without thinking of following her ; and then , by a sudden impulse , he

没有 思维 的 下列的 她 ; 和 然后 , 经过 一个 突然 冲动 , 他

[rʌʃt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

rushed after her ,

匆忙 后 她 ,

他原本没想过要跟着她；然后，突然间，他心血来潮，冲了上去。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] ['mɪstə(r)] . ['fəʊli] [get]['ɪntu:][ðə; ði] ['kærɪdʒ]

and	arrived	at	the	door	just	in	time	to	see	Mr	.	Foley	get	into	the	carriage
和	到达的	在	这	门	只是	在	时间	到	看	先生	.	弗利	得到	进入	这	运输

,

,

,

他赶到门口时，正好看到弗利先生上了马车。

['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [pleɪst] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn] ['seɪfti] ,

after	having	placed	the	ladies	in	safety	,
后	拥有	放置	这	女士们	在	安全	,

在将女士们安置到安全地点后，

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜ:d] " [həʊm] " [prə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði] ['fʊtmən] [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv]

and	to	hear	the	word	"	home	"	pronounced	by	the	footman	as	they	drove
和	到	听到	这	单词	"	家	"	发音	经过	这	男仆	作为	他们	驾驶

[frɒm; frəm][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] - [haʊs] .

from	the	door	of	the	Opera	-	house	.
从	这	门	的	这	歌剧	-	房子	.

当他们驱车驶出歌剧院大门时，还能听到侍者念出“家”这个字。

[hi:; hi] [mə'kænɪkli] [tɜ:nd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] [ə'laʊd]

He	mechanically	turned	round	,	and	with	an	agitation	of	mind	that	allowed
他	机械地	转向	圆形的	,	和	和	一个	搅动	的	头脑	那	允许

[nɒt][ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

not	of	reflection	,
不是	的	反射	,

他机械地转过身，心中激动不已，无法思考。

[rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɜ:rnənz] [bɒks] .

returned	to	Lady	Hamlet	Vernon's	box	.
返回	到	女士	村庄	弗农的	盒子	.

回到哈姆雷特·弗农夫人的包厢。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] ; [ænd; ənd] , ['geɪzɪŋ] [ɪn] ['veɪkənsi] ,

He	sat	down	without	speaking	;	and	,	gazing	in	vacancy	,
他	卫星	向下	没有	请讲	;	和	,	凝视	在	空缺	,

他一言不发地坐了下来；目光空洞地望着前方，

[rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [di:p] ['revəri] .

remained	for	some	time	like	one	in	a	deep	reverie	.
剩余	为了	一些	时间	喜欢	一	在	一个	深的	遐想	.

他像陷入沉思一般，久久没有动容。

['fɔ:tʃənətli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn] [-]

Fortunately	there	was	no	one	in	[	282	]
幸运的是	那里	曾是	不	一	在	[	-	]

幸好里面没有人[282]

[ðə; ði][bɒks][bʌt; bət] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɜ:rnən] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'weə(r)]

the	box	but	themselves	;	and	though	Lady	Hamlet	Vernon	was	quite	aware
这	盒子	但	他们自己	;	和	尽管	女士	村庄	弗农	曾是	相当	意识到的

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

of	his	situation	,
的	他的	情况	,

除了他们自己，还有那个盒子；尽管哈姆雷特·弗农夫人完全清楚他的处境，

[ænd; ənd] ['pɑ:tli] [gest] [ðə; ði] [kɔ:z] ,

and	partly	guessed	the	cause	,
和	部分	猜对了	这	原因	,

并部分地猜测了原因，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [tu:] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [hɜ:'self] [ɪn][ðə; ði] ['ɪʃu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] [tu:; tə] [pres]

she	was	too	deeply	interested	herself	in	the	issue	of	the	event	to	press
她	曾是	也	深	感兴趣的	她自己	在	这	问题	的	这	事件	到	按

[ˌɪndɪ'skri:tli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

indiscreetly	into	his	feelings	at	that	moment	,
轻率地	进入	他的	情怀	在	那	片刻	,

她当时太过关注这件事本身，以至于无法贸然探究他的感受。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ɑ:skt] [hɪm] " [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [wel] ? "

but	simply	asked	him	"	if	he	were	not	well	?	"
但	简单地	问	他	"	如果	他	是	不是	出色地	?	"

但他只是问他“他是不是不舒服？”

" [əʊ] , [kwaɪt] [wel] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ; " ['əʊnli]['rɑ:ðə(r)] [ə'stɒnɪʃt] . — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , " — [hi:; hi]

"	Oh	,	quite	well	,	"	he	replied	;	"	only	rather	astonished	.	—	It	was	,	"	—	he
"	哦	,	相当	出色地	,	"	他	回复	;	"	仅有的	相当	惊讶	.	—	它	曾是	,	"	—	他

[stɒpt] — [si:md] [tu:; tə] [mju:z] [ə'gen] ,

stopped	—	seemed	to	muse	again	,
停止	—	似乎	到	沉思	再次	,

“哦，很好，”他回答说；“只是有点惊讶。”——“是这样的，”——他停顿了一下——似乎又陷入了沉思，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] .

and	then	he	added	to	himself	,	"	they	went	away	together	.
和	然后	他	额外	到	他自己	,	"	他们	去	离开	一起	.

然后他又自言自语道：“他们一起离开了。”

" ['leɪdi] ['hæmlət] ['vɜ:rnənz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] — ([tɪəz] [wɪl] [kʌm] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə][sʌm; səm]

"	Lady	Hamlet	Vernon's	eyes	filled	with	tears	—	(	tears	will	come	sometimes	to	some
"	女士	村庄	弗农的	眼睛	已填	和	眼泪	—	(	眼泪	将要	来	有时	到	一些

['pi:p(ə)l] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld]) — [ʃi:; ʃi] [sed] ,

people	when	they	are	called	)	—	she	said	,
人们	什么时候	他们	是	称为	)	—	她	说	,

“哈姆雷特·弗农夫人眼中噙满了泪水——（有些人被召唤时会流泪）——她说，

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , " [ai][mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [gri:v] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [gɪvz] [ju:; jʊ][peɪn] ;

in	a	low	voice	,	"	I	must	always	grieve	for	what	gives	you	pain	;
在	一个	低的	嗓音	,	"	我	必须	总是	悲伤	为了	什么	给予	你	疼痛	;

他低声说：“我永远都会为那些给你带来痛苦的事情感到悲伤；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [θɔ:t] " — [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] . — [lɔ:d] ['ælbət] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]

but	I	have	thought	"	—	she	paused	.	—	Lord	Albert	fixed	his	eyes	on	her
但	我	有	想法	"	—	她	暂停	.	—	主	阿尔伯特	固定的	他的	眼睛	在	她

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

for	an	instant	,
为了	一个	立即的	,

但我一直在想……”她停顿了一下。阿尔伯特勋爵的目光瞬间锁定在她身上。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [ɪn'kwaɪə(r)] , " [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [θɔ:t] ?

as	if	he	would	inquire	,	"	what	have	you	thought	?
作为	如果	他	会	查询	,	"	什么	有	你	想法	?

仿佛他会问：“你有什么想法？”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ə'piərɪŋ] [tu:; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] , [æt; ət][ðə; ði]

"	but	the	latter	,	without	appearing	to	deny	that	she	had	thought	,	at	the
"	但	这	后者	,	没有	出现	到	否定	那	她	有	想法	,	在	这

[seɪm] [taɪm] ['ædɪd] ,

same	time	added	,
相同的	时间	额外	,

但后者虽然没有否认自己曾这样想过，同时又补充道：

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌrid] [təʊn] ,
in a hurried tone ,
在 一个 慌忙 语气 ,

语气急促地说：

" [jet] , [maɪ][dɪə(r)] [lɔːd] ['ælbət] , [let] [nɒt] [maɪ] [θɔːts] [weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ;
" Yet , my dear Lord Albert , let not my thoughts weigh with you ;
" 然而 , 我的 亲爱的 主 阿尔伯特 , 让 不是 我的 想法 称重 和 你 ;

“但是，我亲爱的阿尔伯特大人，请不要让我的想法给您带来困扰；

[let] [nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [ə'pɪərəns] [ə'ləʊn] [dɪ'saɪd] [ɒn] ['eni] ['meʒə(r)] [-]
let not a momentary appearance alone decide on any measure [283]
让 不是 一个 瞬间 外貌 独自的 决定 在 任何 措施 [-]

不要仅凭一时的外表就做出任何决定[283]

[wɪtʃ] [meɪ] ['ɪnfluəns] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [laɪf] ; [lʊk] [dɪs'pæʃənətli] [ɒn] [ep'iərənsɪz] ; [saʊnd]
which may influence your whole life ; look dispassionately on appearances ; sound
哪个 可能 影响 你的 所有的 生活 ; 看 冷静地 在 外貌 ; 声音
[ðem; ðəm] , [sɪft] [ðem; ðəm] ['θʌrəli] ,
them , sift them thoroughly ,
他们 , 筛 他们 彻底 ,

这可能会影响你的一生；冷静地看待表象；仔细甄别，彻底筛选。

[eə(r)][juː; jʊ] [ə'laʊ] [jɔː'self] [tuː; tə][ækt][ə'pɒn][ðem; ðəm] .
ere you allow yourself to act upon them .
埃雷 你 允许 你自己 到 行为 之上 他们 .

在你允许自己按照这些建议行动之前。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['riːz(ə)n] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] , [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɑːt] - [felt]
" There was a gentle reason in these words , an expression of heart - felt
" 那里 曾是 一个 温和的 原因 在 这些 字 , 一个 表达 的 心 - 毛毡
['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['spiːkə(r)] ,
interest in the speaker ,
兴趣 在 这 扬声器 ,

“这些话语中蕴含着温和的理由，表达了说话者发自内心的关心。”

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['ɪnstənt] [wɒz; wəz] ['dʌbli] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kʌrənt] [ɒv; əv]
which at the present instant was doubly efficacious in turning the current of
哪个 在 这 展示 立即的 曾是 双倍 有效的 在 转弯 这 当前的 的
[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huː] ['ʌtə] [ðem; ðəm] ;
his thoughts and feelings in favour of her who uttered them ;
他的 想法 和 情怀 在 偏爱 的 她 WHO 说出 他们 ;

而此时此刻，这番话更是起到了双重作用，使他的思想和情感转向了说出这些话的那个人；

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒɔɪ]
and he gave way to a warmth of expression in his reply which was joy
和 他 给予 方式 到 一个 温暖 的 表达 在 他的 回复 哪个 曾是 喜悦
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
to her heart .
到 她 心 .

他的回答中流露出温暖的神情，这让她感到无比欣喜。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'prest] [ðə; ðɪ] ['traɪʌmf] [ʃiː; ʃi] [felt] [æt; ət] [ðɪs] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['ɑːnsə(r)] ;
Still she repressed the triumph she felt at this impassioned answer ;
仍然 她 压抑 这 胜利 她 毛毡 在 这 热情洋溢 回答 ;

但她还是压抑住了听到这番慷慨激昂的回答后心中的得意之情；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] [hiː; hi] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] ,
and it was only when he handed her to her carriage ,
和 它 曾是 仅有的 什么时候 他 递交 她 到 她 运输 ,

直到他把她交给马车时，

[ðæt] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hænd] [spəʊk] [ə; eɪ]['tendərə(r)] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] [vaɪbɹ'eɪtɪd]
that **the** **pressure** **of** **her** **hand** **spoke** **a** **tenderer** **language** **,** **which** **vibrated**
那 这 压力 的 她 手 辐 一个 投标人 语言 , 哪个 振动
[θru:] [hɪz; ɪz] [freɪm] .
through **his** **frame** **.**
通过 他的 框架 .

她手上的力道仿佛诉说着一种更温柔的语言，震动着他的全身。

[end] [ɒv; əv] [vɒl] .
END **OF** **VOL** **.**
结尾 的 卷 .

卷末

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [el] . [kɒks] , [greɪt] [kwi:n] [stri:t] .
PRINTED **BY** **J** **.** **L** **.** **COX** **,** **GREAT** **QUEEN** **STREET** **.**
打印 经过 J . L . 考克斯 , 伟大的 女王 街道 .

由 JL COX 印刷，地址：GREAT QUEEN STREET。

[ðə; ði]
THE
这

这

[kɔ:t] ['dʒɜ:n(ə)l] .
COURT **JOURNAL** **.**
法庭 杂志 .

法庭日志。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [nju:] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)] ['wi:kli] ['dʒɜ:n(ə)l] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [stæmpt] ,
The **whole** **impression** **of** **this** **new** **and** **popular** **weekly** **journal** **being** **now** **stamped** **,**
这 所有的 印象 的 这 新的 和 受欢迎的 每周 杂志 存在 现在 盖章 ,

这份新兴且颇受欢迎的周刊的整体印象如今已然形成。

[səbskɹ'aɪbəz] [meɪ] [rɪ'si:v] [ænd; ənd] [trænz'mɪt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðeə(r)] [frendz] , ['pəʊstɪdʒ] [fri:] ,
subscribers **may** **receive** **and** **transmit** **it** **to** **their** **friends** **,** **POSTAGE** **FREE** **,**
订阅者 可能 收到 和 发送 它 到 他们的 朋友们 , 邮资 自由的 ,
[θru:'aʊt] [ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
throughout **all** **parts** **of** **the** **kingdom** **.**
自始至终 全部 部分 的 这 王国 .

订阅者可以免费接收并转发给王国各地的朋友。

[ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] ['dʒɜ:n(ə)l] ,
The **Proprietors** **of** **the** **Court** **Journal** **,**
这 业主 的 这 法庭 杂志 ,

《法院期刊》的所有者，

[wɪð] [dju:] [ɛkn'ɒlɪdʒməns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['haɪli] ['grætɪfaɪɪŋ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðeə(r)] [wɜ:k] [hæz; həz]
with **due** **acknowledgments** **for** **the** **highly** **gratifying** **reception** **their** **work** **has**
和 到期的 致谢 为了 这 高度 可喜 接待 他们的 工作 有
[ɔ:l'redi] [met] [wɪð] ,
already **met** **with** **,**
已经 遇见 和 ,

在此，我要对他们的作品已经获得的高度认可表示衷心的感谢。

[beg] [liːv] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] ['ridər] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn]

beg	leave	to	point	out	to	readers	in	general	the	advantages	of	their	publication
求	离开	到	观点	出去	到	读者	在	一般的	这	优势	的	他们的	发布

[ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [ɪm'pruːvd] [fɔːm] .

in	its	present	improved	form	.
在	它是	展示	改进	形式	.

谨向广大读者指出，本刊物目前改进后的形式具有诸多优势。

[ðə; ði] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] , [en'geɪdʒmənts] , [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv]

The	occupations	,	engagements	,	and	amusements	of	the	higher	classes	of
这	职业	,	订婚	,	和	娱乐	的	这	更高	课程	的

[sə'saɪəti][hæd; həd] [lɒŋ] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ;

society	had	long	required	a	record	;
社会	有	长的	必需的	一个	记录	;

长期以来，上流社会人士的职业、活动和娱乐都需要记录下来；

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] ['dʒɜːn(ə)l] .

they	found	it	in	the	Court	Journal	.
他们	成立	它	在	这	法庭	杂志	.

他们在法院日志中找到了它。

[ðə; ði] [feɪt] - , [ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] ['bæŋkwɪt] , [ðə; ði] ['kɒnsət] , [ðə; ði]['swɑːˌreɪ] , [ðə; ði][bɔːl] ,

The	fête	champêtre	,	the	sumptuous	banquet	,	the	concert	,	the	soirée	,	the	ball	,
这	宴请	-	,	这	豪华	宴会	,	这	音乐会	,	这	晚会	,	这	球	,

冠军盛宴、丰盛的宴会、音乐会、晚会、舞会，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['hæbɪts][ɒv; əv] ['rɔɪəl] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][laɪf] ,

the	public	and	private	habits	of	royal	and	noble	life	,
这	民众	和	私人的	习惯	的	皇家	和	高贵	生活	,

王室贵族生活的公共和私人习惯

[ðəʊz] ['hæbɪts] [wɪtʃ] [gɪv] [ðə; ði] [təʊn] [tuː; tə] ['mænəz] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['empaɪə(r)] ,

those	habits	which	give	the	tone	to	manners	throughout	the	empire	,
那些	习惯	哪个	给	这	语气	到	礼仪	自始至终	这	帝国	,

这些习惯奠定了整个帝国的礼仪基调。

[wɜː(r); wə(r)] [di'pikt] [wɪð] [ə; eɪ] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌnə'temptid] ; [ænd; ənd] , [ɪn]

were	depicted	with	a	freshness	and	accuracy	hitherto	unattempted	;	and	,	in
是	描绘	和	一个	新鲜	和	准确性	迄今为止	未尝试	;	和	,	在

[ɔːl] ['ɪnstənsɪz] ,

all	instances	,
全部	实例	,

描绘得既清新又准确，这是前所未有的；而且，在所有情况下，

[wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ə'tentɪv] [ə'vɔɪdəns] [ɒv; əv]['ɪndʒəri][tuː; tə]['pɜːsən(ə)l] ['fiːlɪŋz] .

with	the	most	attentive	avoidance	of	injury	to	personal	feelings	.
和	这	最多	细心	回避	的	受伤	到	个人的	情怀	.

尽可能避免伤害他人的感情。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðəʊz] ['diːteɪlz] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [sə'plaɪd] [frɒm; frəm]

It	may	be	easily	imagined	that	those	details	could	not	have	been	supplied	from
它	可能	是	容易地	想象	那	那些	细节	可以	不是	有	到过	供应	从

['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɔːsɪz] ,

ordinary	sources	,
普通的	来源	,

不难想象，这些细节不可能从普通渠道获得。

— [ðʌs] [ðə; ði] [kə'nekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'praiətə] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðem; ðəm][pɪ'kjuːliə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] ,

—	thus	the	connexions	of	the	Proprietors	afforded	them	peculiar	opportunities	,
—	因此	这	连接	的	这	业主	提供	他们	奇特	机会	,

——因此，业主们的关系网络为他们提供了独特的机遇。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ['dʒɜːn(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ]

and	many	of	the	articles	of	the	Court	Journal	were	contributed	by
和	许多	的	这	文章	的	这	法庭	杂志	是	贡献	经过

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

individuals	,
个人	,

《法院期刊》上的许多文章都是个人投稿的。

[huːz] [ræŋk][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [geɪv] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [pledʒ] [æt; ət][wʌns][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [teɪst]

whose	rank	and	fashion	gave	even	a	pledge	at	once	for	the	good	taste
谁	秩	和	时尚	给予	甚至	一个	保证	在	一次	为了	这	好的	品尝

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪskˈɪpʃənz] .

and	the	truth	of	their	descriptions	.
和	这	真相	的	他们的	描述	.

他们的地位和穿着打扮本身就足以证明他们描述的高雅品味和真实性。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [rɪ'kwaɪəd] , [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]

But	something	more	was	still	required	,	to	realize	the	original	idea	of	the
但	某物	更多的	曾是	仍然	必需的	,	到	意识到	这	原来的	主意	的	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

publication	.
发布	.

但要实现该出版物的最初构想，还需要做更多的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌhɪðə'tuː] [ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [bʌt; bət] [ɪk'skluːsɪv] [klɑːs] ;

It	was	hitherto	the	Journal	of	an	elevated	but	exclusive	class	;
它	曾是	迄今为止	这	杂志	的	一个	升高	但	独家的	班级	;

此前，它一直是上流社会精英阶层的刊物；

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz][tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] ['klɑːsɪz] , [rɪ'teɪnɪŋ] [ɪts] ['ænɪkdəʊt] ,

the	purpose	was	to	render	it	available	to	all	classes	,	retaining	its	anecdote	,
这	目的	曾是	到	使成为	它	可用的	到	全部	课程	,	保留	它是	轶事	,

['plezntri] ,

pleasantry	,
玩笑	,

其目的是为了让所有阶层的人都能欣赏到这部作品，同时保留其轶事趣闻和幽默风格。

[ænd; ənd]['spɪrɪt][ɒv; əv] [haɪ] [laɪf] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['viːəkl] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] ['evri]

and	spirit	of	high	life	,	to	make	it	the	vehicle	of	intelligence	of	every
和	精神	的	高的	生活	,	到	制作	它	这	车辆	的	智力	的	每一个

['ɪntrəstɪŋ] [kaɪnd] ;

interesting	kind	;
有趣的	种类	;

以及高尚的生活精神，使其成为各种有趣智慧的载体；

[ðə; ði] [kəm'pænjən] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði]['buːdwɑː(r)][bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd]

the	companion	not	only	of	the	boudoir	but	of	the	breakfast	table	and
这	伴侣	不是	仅有的	的	这	闺房	但	的	这	早餐	桌子	和

[ðə; ði] ['stʌdi] ,

the	study	,
这	学习	,

它不仅是闺房的伴侣，也是餐桌和书房的伴侣。

— [ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [nɒt] ['mɪəli] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [maɪt] [faɪnd][ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv]

—	a	Journal	in	which	not	merely	the	woman	of	fashion	might	find	the	round	of
—	一个	杂志	在	哪个	不是	仅仅	这	女士	的	时尚	可能	寻找	这	圆形的	的

[hɜː(r); hə(r)] [en'geɪdʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːk] [brɔːt] ['greɪsfəli] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ;

her	engagements	for	the	week	brought	gracefully	before	her	eye	;
她	订婚	为了	这	星期	带来	优雅地	前	她	眼睛	;

——一本不仅时尚女性可以优雅地查看自己一周行程安排的杂志；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] ,

but	the	politician	,	the	student	,
但	这	政治家	,	这	学生	,

但是，这位政治家，这位学生，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veəriəs] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [sə'saɪəti] [maɪt] [faɪnd][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]

and	the	various	orders	of	intelligent	society	might	find	the	species	of
和	这	各种各样的	订单	的	聪明的	社会	可能	寻找	这	物种	的

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðeə(r)] [p'ɜːpəsɪz] ;

information	suited	to	their	purposes	;
信息	适合	到	他们的	目的	;

不同阶层的智慧社会可能会发现某些类型的信息适合他们的目的；

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kɔːt] ['dʒɜːn(ə)l][ə; eɪ] ['wiːkli] ['njuːzpeɪpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pruːvd] [ænd; ənd]

to	make	the	Court	Journal	a	WEEKLY	NEWSPAPER	of	the	most	improved	and
到	制作	这	法庭	杂志	一个	每周	报纸	的	这	最多	改进	和

['vælјuəb(ə)l]['neɪtʃə(r)] .

valuable	nature	.
有价值的	自然	.

使《法院日报》成为一份质量最高、最有价值的周报。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ə; eɪ][stæmp][wɒz; wəz] ['nesəsəri] ,

For	this	object	a	Stamp	was	necessary	,
为了	这	目的	一个	邮票	曾是	必要的	,

此物品需要一枚邮票。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'praiətə] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə]['sʌbdʒɪkt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪəriəs]

and	the	Proprietors	did	not	hesitate	to	subject	themselves	to	the	serious
和	这	业主	做过	不是	犹豫	到	主题	他们自己	到	这	严肃的

[ə'dɪʃən(ə)l] [ɪk'spens] ,

additional	expense	,
额外的	费用	,

业主们毫不犹豫地承担了这笔额外的巨额费用。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [gɪv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðeə(r)]['peɪpə(r)][ɪn][ɪts] [kəm'pliːt] [steɪt] ,

that	they	might	give	the	public	their	paper	in	its	complete	state	,
那	他们	可能	给	这	民众	他们的	纸	在	它是	完全的	状态	,

这样他们就可以将报纸完整地呈交给公众了。

['fiːlɪŋ] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə] [greɪt] [ˌpɒpju'lærəti][ænd; ənd] [ɪk'stensɪv]

feeling	confident	that	the	claims	of	the	work	to	great	popularity	and	extensive
感觉	自信的	那	这	索赔	的	这	工作	到	伟大的	人气	和	广泛的

[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]['djuːli] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [æt; ət] [lɑːdʒ] .

circulation	would	be	duly	estimated	by	the	public	at	large	.
循环	会	是	正式地	估计的	经过	这	民众	在	大的	.

相信这部作品广受欢迎、发行广泛，必将得到广大公众的认可。

[ðə; ði] [kɔːt] ['dʒɜːn(ə)l][ɪz] ['regjələli] ['pʌblɪʃt] ['evri] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['hænsəm] [ʃiːt]

The	Court	Journal	is	regularly	published	every	Saturday	Morning	on	a	handsome	sheet
这	法庭	杂志	是	经常	已发布	每一个	周六	早晨	在	一个	英俊的	床单

[ɒv; əv] - ['kwɔːtəʊ]['peɪdʒɪz] ,

of	16	quarto	pages	,
的	-	四开本	页面	,

《法院期刊》每周六上午定期出版，采用精美的16页四开本。

[kən'teɪnɪŋ] - ['kɒləms] , [praɪs] 10d .

containing	48	columns	,	price	10d	.
包含	-	列	,	价格	10d	.

包含 48 列，价格 10d。

[ænd; ənd] [meɪ] ['kɒnsɪkwəntli] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ɪn] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

and 和 **may** 可能 **consequently** 最后 **be** 是 **received** 已收到 **on** 在 **Sunday** 星期日 **in** 在 **all** 全部 **parts** 部分 **of** 的 **the** 这 **country** 国家 **.** .

因此，全国各地都可能在周日收到。

['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['henri] ['koʊlbɜːrn] , [baɪ]['dʌbljuː] . ['tɒməs] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] , - , ['kæθ(ə)rɪn]

Published 已发布 **for** 为了 **Henry** 亨利 **Colburn** 科尔伯恩 **,** , **by** 经过 **W** W **.** . **Thomas** 托马斯 **,** , **at** 在 **the** 这 **office** 办公室 **,** , **19** - **,** , **Catherine** 凯瑟琳

[striːt] , [strænd] .

Street 街道 **,** , **Strand** 斯特兰德 **.** .

由 W. Thomas 为 Henry Colburn 出版，出版地点：斯特兰德凯瑟琳街 19 号办公室。

['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ɔːl] ['bʊkselə(r)] [ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ;

Orders 订单 **are** 是 **received** 已收到 **by** 经过 **all** 全部 **Booksellers** 书店 **and** 和 **Newsvenders** 报摊 **throughout** 自始至终 **the** 这 **kingdom** 王国 **;** ;

王国各地所有书商和报刊亭都收到订单；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [səbskɹ'aɪbəz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [gɪv]

and 和 **those** 那些 **who** WHO **desire** 欲望 **to** 到 **become** 变得 **subscribers** 订阅者 **are** 是 **particularly** 特别 **requested** 请求 **to** 到 **give** 给

[ðeə(r)] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊkselə(r)] [ɔː(r)] ['njuːzmæn] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] ,

their 他们的 **orders** 订单 **to** 到 **the** 这 **Bookseller** 书商 **or** 或者 **Newsman** 新闻记者 **in** 在 **their** 他们的 **own** 自己的 **immediate** 即时 **neighbourhood** 邻里 **,** ,

有意订刊者，请到您家附近的书商或报刊亭下单。

[æz; əz][ðə; ði] [best] [məʊd] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['regjələli] .

as 作为 **the** 这 **best** 最好的 **mode** 模式 **of** 的 **receiving** 接收 **it** 它 **regularly** 经常 **.** .

这是定期接收的最佳方式。

[en] . [biː] . — [ˌædvər'taɪzmənt] [ɔː(r)] ['ɔːdərs] [sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs]

N N **.** . **B** B **.** . **—** — **Advertisements** 广告 **or** 或者 **orders** 订单 **sent** 发送 **from** 从 **the** 这 **country** 国家 **to** 到 **the** 这 **office** 办公室

[mʌst; məst][biː; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['refrəns] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪmənt] [ɪn] ['lʌndən] .

must 必须 **be** 是 **accompanied** 伴随 **by** 经过 **a** 一个 **reference** 参考 **for** 为了 **payment** 支付 **in** 在 **London** 伦敦 **.** .

注意——从该国寄往办事处的广告或订单必须附有伦敦的付款参考信息。

[-] [nəʊt] :

TRANSCRIBER'S 转录员的 **NOTE** 笔记 **:** :

转录员注：

['ɒbviəs] ['prɪntə(r)]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .

Obvious 明显的 **printer** 打印机 **errors** 错误 **have** 有 **been** 到过 **corrected** 已更正 **.** .

明显的打印错误已得到纠正。

['ʌðəwaɪz] , [ðə; ði] ['ɔːθərz] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] , [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn]

Otherwise 否则 **,** , **the** 这 **author's** 作者的 **original** 原来的 **spelling** 拼写 **,** , **punctuation** 标点 **and** 和 **hyphenation** 连字符 **have** 有 **been** 到过

[left] [ɪn'tækt] .

left 左边 **intact** 完好无损的 **.** .

除此之外，作者的原文拼写、标点和连字符均保持不变。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神